叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000001

2. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000002

3. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000003

4. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000004

5. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000005

6. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000006

7. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

“ [ai] [swaip] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['kwɒrəntiːn] [saɪnz] ['ɔːfən] [tuː] [dɔːz] .
“ I swiped two o ' - them quarantine signs offen two doors .
” 我 滑动 二 o - 他们 隔离 标志 经常 二 门 .

“我从两扇门上偷走了两个隔离标志。”

” [tɒm] [sleɪd]
” Tom Slade
” 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[bɔɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
Boy Scout of the Moving Pictures
男生 侦察 的 这 移动 图片

电影童子军

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜːrsi] [keɪ] . [fɪts'hjuː]
Percy K . Fitzhugh
珀西 K . 菲茨休

珀西·K·菲茨休

[ə'dæptɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊtəʊ] [pleɪ]
Adapted and Illustrated from the Photo Play
改编 和 插图 从 这 照片 玩

改编并插图自电影剧

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]
“ The Adventures of a Boy Scout
” 这 冒险 的 一个 男生 侦察

《童子军历险记》

” ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz]
Sticks and Stones
棍子 和 石头

棍棒和石头

[hæts] [ɒf] !
Hats Off !
帽子 离开 !

脱帽致敬!

[ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
In Jail and Out Again
在 监狱 和 出去 再次

入狱又出狱

[kæmp] [ˌsɒləˈteə(r)]
Camp Solitaire
营 单人纸牌游戏

单人营地

- ['pɑːti]
Connover's Party
- 派对

康诺弗党

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ]
Hitting the Bull's Eye
击中 这 公牛的 眼睛

正中靶心

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)]
“ On My Honor
” 在 我的 荣誉

“以我的荣誉起誓”

” [stʌŋ] !
” Stung !
” 被蜇了 !

“被蛰了！”

“ ['bɜːglə(r)]
“ Burglars
” 窃贼

“窃贼”

” [tɒm] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv]
” Tom Turns Detective
” 汤姆 转弯 侦探

《汤姆变身侦探》

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - - !
R - R - R - evenge !
拉 - 拉 - 拉 - - !

RRR复仇！

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][feə(r)]
Up Against It for Fair
向上 反对 它 为了 公平的

公平竞争的挑战

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
He Who Has Eyes to See
他 WHO 有 眼睛 到 看

有眼能看的人

[rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Roy to the Rescue
罗伊 到 这 救援

罗伊前来救援

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]
Lemonade and Olives
柠檬水 和 橄榄

柠檬水和橄榄

- [breɪks] [luːs]
Connover Breaks Loose
- 休息 松动的

康诺弗挣脱束缚

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]
The Real Thing
这 真实的 事物

真品

['mɪsɪz] . ['benət] ['kɒmz] [ə'krɒs]
Mrs . Bennett Comes Across
太太 . 贝内特 来 穿过

贝内特太太路过

[fɜːst] [eɪd] [baɪ] ['waɪələs]
First Aid by Wireless
第一的 援助 经过 无线的

无线急救

[tɒm] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Tom Tosses it Back
汤姆 抛掷 它 后退

汤姆把它扔了回去

[tɒm] [sleɪd]
Tom Slade
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[bɔɪ] [skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
Boy Scout of the Moving Pictures
男生 侦察 的 这 移动 图片

电影童子军

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz]
Sticks and Stones
棍子 和 石头

棍棒和石头

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It happened in Barrel Alley , and it was Tom Slade , as usual , who did it
它 发生 在 桶 胡同 , 和 它 曾是 汤姆 斯莱德 , 作为 通常 , WHO 做过 它
.
:
.

这起事件发生在巴雷尔巷，而且像往常一样，是汤姆·斯莱德干的。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] - [steɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɪŋ] [wəz] ['lɔːndri] ,
Picking a barrel - stave out of the mud , he sidled up to Ching Wo's laundry ,
挑选 一个 桶 - 五线谱 出去 的 这 泥 , 他 侧身 向上 到 程 wo's 洗衣店 ,

他从泥里捡起一根桶板，悄悄走到青和的洗衣房前。

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [biːt] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klæmə(r)] , [kɔːld] , “ [tʃɪŋ] , [tʃɪŋ]
opened the door , beat the counter with a resounding clamor , called , “ Ching , Ching
打开 这 门 , 打 这 柜台 和 一个 高亢 叫嚣 , 称为 , “ 程 , 程
,
,
,

打开门，用响亮的敲击声拍打柜台，喊道：“叮叮，叮叮

['tʃaɪnəmən] ！ ” [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks] ,
Chinaman ! ” and by way of a grand climax ,
中国人 ！ ” 和 经过 方式 的 一个 盛大 高潮 ,

“中国人！”然后，在高潮部分，

[hə:l] [ðə; ði]['dɜ:ti] ['bærəl] - [steɪv] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['spɒtləs] [stɑ:tʃd] [ʃɜ:rts] , [b'æŋgd] [ðə; ði]
hurled the dirty barrel - stave at a pile of spotless starched shirts , banged the
投掷 这 肮脏的 桶 - 五线谱 在 一个 桩 的 一尘不染 淀粉 衬衫 , 砰的一声 这
[dɔ:(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][ræn] .
door shut and ran .
门 关闭 和 跑 .

他把脏兮兮的桶板扔向一堆干净挺括的衬衫，砰地一声关上门，然后跑了。

[tɒm] [wɒz; wəz] “ [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ” [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Tom was “ on the hook ” this morning .
汤姆 曾是 “ 在 这 钩 ” 这 早晨 .

汤姆今天早上“忙得不可开交”。

[ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ([ænd; ənd][ɪn]['əʊnli][wʌn]) [tɒm] [wɒz; wəz] [laɪk] “ [əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l] ,
In one particular (and in only one) Tom was like “ Old John Temple ,
在 一 特别的 (和 在 仅有的 一) 汤姆 曾是 喜欢 “ 老的 约翰 寺庙 ,

在某一特定情况下（也仅此一次），汤姆就像“老约翰·坦普尔，

” [hu:] [əʊnd] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bærəl] ['æli] .
” who owned the bank as well as Barrel Alley .
” WHO 拥有 这 银行 作为 出色地 作为 桶 胡同 .

“拥有这家银行以及 Barrel Alley 的人。”

[bəuθ] [tʊk] [wʌn] [deɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [wi:k] .
Both took one day off a week .
两个都 采取 一 天 离开 一个 星期 .

他们两人每周都休息一天。

“ [əʊld][dʒɒn] ” ['nevə(r)] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] [tɒm] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə]
“ Old John ” never went down to the bank on Saturdays and Tom never went to
” 老的 约翰 ” 绝不 去 向下 到 这 银行 在 星期六 和 汤姆 绝不 去 到
[sku:l] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
school on Mondays .
学校 在 星期一 .

“老约翰”星期六从不去银行，汤姆星期一也从不去上学。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sku:l] [wi:k] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ;
He began his school week on Tuesday ;
他 开始 他的 学校 星期 在 周二 ;

他周二开始新学期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tru:ənt]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃʊə(r)][tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [net] [ɪn]
and the truant officer was just about as sure to cast his dreaded net in
和 这 逃学 官 曾是 只是 关于 作为 当然 到 投掷 他的 令人恐惧的 网 在
['bærəl] ['æli] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɒn]
Barrel Alley on a Monday as old John Temple was sure to visit it on
桶 胡同 在 一个 周一 作为 老的 约翰 寺庙 曾是 当然 到 访问 它 在
[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — when [ðə; ði] [rents] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] .
the first of the month — when the rents were due .
这 第一的 的 这 月 — when 这 租金 是 到期的 .

就像老约翰·坦普尔肯定会在每月初——也就是交房租的日子——光顾巴雷尔巷一样，逃学督察也肯定会在星期一撒下他那可怕的网。

[ðɪs] [fɜ:st][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [rɒk] [ɒv; əv]['perəl] [pɑ:st] ,
This first and imminent rock of peril passed ,
这 第一的 和 迫在眉睫 岩石 的 危险 通过了 ,

第一块迫在眉睫的危险礁石已经过去。

[tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mɔːnɪŋ] ['prəʊgræm]

Tom	lost	no	time	in	offering	the	opening	number	of	his	customary	morning	program
汤姆	丢失的	不	时间	在	提供	这	开幕	数字	的	他的	习惯	早晨	程序

,

,

,

汤姆立即献上了他惯常晨间节目的开场曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][præŋk][ɒn] [tʃɪŋ] [wəʊ] .

which	was	to	play	some	prank	on	Ching	Wo	.
哪个	曾是	到	玩	一些	恶作剧	在	程	沃	.

目的是捉弄程和。

[bʌt; bət] [tʃɪŋ] [wəʊ] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜːbd] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	Ching	Wo	,	often	disturbed	,	like	a	true	philosopher	,	and	knowing	it
但	程	沃	,	经常	不安	,	喜欢	一个	真的	哲学家	,	和	会心	它

[wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

was	Monday	,
曾是	周一	,

但像真正的哲学家一样，经常心神不宁的程和，知道今天是星期一，

[pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [sɔɪld] [ʃɜːrts] , [paɪld][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

picked	out	the	soiled	shirts	,	piled	up	the	others	,
挑选	出去	这	脏的	衬衫	,	堆积	向上	这	其他的	,

挑出脏衬衫，把剩下的衬衫堆放在一起。

[θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [steɪv] [aʊt][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['aɪənɪŋ] .

threw	the	muddy	stave	out	and	quietly	resumed	his	ironing	.
扔	这	浑	五线谱	出去	和	悄悄	恢复	他的	熨烫	.

他把沾满泥巴的木棍扔出去，然后默默地继续熨衣服。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tɒm] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'raʊnd] [dʒɒn] ['tɛmpəlz] [bɪg] ['grænɪt] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː]

Up	at	the	corner	Tom	emerged	around	John	Temple's	big	granite	bank	building	into
向上	在	这	角落	汤姆	出现	大约	约翰	寺庙的	大的	花岗岩	银行	建筑	进入

[ðə; ði] [braɪtə] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][meɪn] [striːt] .

the	brighter	spectacle	of	Main	Street	.
这	更亮	奇观	的	主要的	街道	.

汤姆走到街角，绕过约翰·坦普尔那座巨大的花岗岩银行大楼，来到了灯火辉煌的主街上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][strænd][ɒv; əv][sə'spendə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] .

Here	he	paused	to	adjust	the	single	strand	of	suspender	which	he	wore	.
这里	他	暂停	到	调整	这	单身的	链	的	背带	哪个	他	穿着	.

他停下来调整了一下身上那根单股吊带。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spendə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

The	other	half	of	this	suspender	belonged	to	his	father	;
这	其他	一半	的	这	背带	属于	到	他的	父亲	;

这条吊带的另一半属于他父亲；

[ðə; ði] [tuː] [strændz] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðeə(r)] ['seprət]

the	two	strands	had	originally	formed	a	single	pair	and	now	,	in	their	separate
这	二	线	有	起初	形成	一个	单身的	一对	和	现在	,	在	他们的	分离

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities	,
职责	,

这两条线原本是一对，现在，它们各自承担着不同的职责，

[iːtʃ] [dɪd]['djuːti] [kən'tɪnjuəsli] , [sɪns] ['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʌn'drest] [wen] [ðeɪ] [went]

each	did	duty	continuously	,	since	neither	Tom	nor	his	father	undressed	when	they	went
每个	做过	责任	持续	,	自从	两者都不	汤姆	也不	他的	父亲	脱光衣服	什么时候	他们	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他们俩不停地履行职责，因为汤姆和他的父亲睡觉时都没有脱衣服。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][strænd][ɒv; əv][sə'spendə(r)] [rɪ'pleɪsd] , [tɒm] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	single	strand	of	suspender	replaced	,	Tom	shuffled	along	down	Main	Street	on	his
他的	单身的	链	的	背带	替换	,	汤姆	洗牌	沿着	向下	主要的	街道	在	他的

[pɑːθ][ɒv; əv]['glɔːri] .

path	of	glory	.
小路	的	荣耀	.

汤姆换上了单根吊带，拖着脚步沿着大街走向他的荣耀之路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊl] - [bɒks] .

At	the	next	corner	was	a	coal	-	box	.
在	这	下一个	角落	曾是	一个	煤炭	-	盒子	.

下一个拐角处是一个煤箱。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kəʊl] .

This	he	opened	and	helped	himself	to	several	chunks	of	coal	.
这	他	打开	和	帮助	他自己	到	一些	块	的	煤炭	.

他打开盖子，从中取出几块煤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .

A	little	farther	on	he	came	to	a	trolley	car	standing	still	.
一个	小的	更远	在	他	来了	到	一个	手推车	车	常设	仍然	.

再往前走一点，他看到一辆停着的电车。

['saɪdlɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][pəʊl] - [rəʊp] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʊli] [frɒm; frəm]

Sidling	up	behind	it	,	he	grabbed	the	pole	-	rope	,	detaching	the	pulley	from
侧身	向上	在后面	它	,	他	抓住	这	极	-	绳索	,	分离	这	滑轮	从

[ðə; ði]['waɪə(r)] .

the	wire	.
这	金属丝	.

他悄悄走到它后面，抓住杆绳，将滑轮从钢丝绳上解开。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][fjuː]

The	conductor	emerged	,	shook	his	fist	at	the	retreating	boy	and	sent	a	few
这	导体	出现	,	摇晃	他的	拳头	在	这	撤退	男生	和	发送	一个	很少

[ɪksp'liːtɪvz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

expletives	after	him	.
脏话	后	他	.

指挥走了出来，朝离去的男孩挥了挥拳头，并对他破口大骂。

[tɒm] [ðen] [let][flaɪ][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	then	let	fly	one	piece	of	coal	after	another	at	the	rear	platform	of	the
汤姆	然后	让	飞	一	片	的	煤炭	后	其他	在	这	后部	平台	的	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

然后，汤姆将一块又一块煤块扔向汽车后部的平台。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

keeping	a	single	chunk	for	future	use	.
保持	一个	单身的	块	为了	未来	使用	.

保留一部分数据以备将来使用。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[wen'evə(r)] [tɒm] [sleɪd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whenever **Tom** **Slade** **got** **into** **a** **dispute** **(** **which** **was** **on** **an** **average** **of** **a**
每当 汤姆 斯莱德 得到 进入 一个 争议 (哪个 曾是 在 一个 平均的 的 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]) ,
dozen **times** **a** **day** **)** **,**
打 时代 一个 天) ,

每当汤姆·斯莱德与人发生争执时（平均每天十几次），

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] .
he **invariably** **picked** **up** **a** **stone** **.**
他 总是 挑选 向上 一个 石头 .

他总是会捡起一块石头。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,
Not **that** **he** **expected** **always** **to** **throw** **it** **,** **though** **he** **often** **did** **,**
不是 那 他 预期的 总是 到 扔 它 , 尽管 他 经常 做过 ,

虽然他经常扔球，但他并不总是期望自己会扔球。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['menəs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
but **because** **it** **illustrated** **his** **attitude** **of** **suspicion** **and** **menace** **toward** **the**
但 因为 它 插图 他的 态度 的 怀疑 和 威胁 朝向 这
[wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
world **in** **general** **,**
世界 在 一般的 ,

但因为它体现了他对整个世界抱有的怀疑和威胁态度，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and **toward** **other** **boys** **in** **particular** **.**
和 朝向 其他 男孩们 在 特别的 .

尤其对其他男孩。

[səʊ] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
So **firmly** **rooted** **had** **the** **habit** **become** **that** **even** **indoors** **when** **his** **father**
所以 牢牢 根 有 这 习惯 变得 那 甚至 室内 什么时候 他的 父亲
['θret(ə)nd] [hɪm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ])
threatened **him** **(** **which** **was** **likewise** **on** **an** **average** **of** **a** **dozen** **times** **a** **day** **)**
威胁 他 (哪个 曾是 同样地 在 一个 平均的 的 一个 打 时代 一个 天)
[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [legz] ,
he **would** **reach** **cautiously** **down** **behind** **his** **legs** **,**
他 会 抵达 谨慎地 向下 在后面 他的 腿 ,

这个习惯已经根深蒂固，以至于即使在室内，当他父亲威胁他时（平均每天也会有十几次），他也会小心翼翼地把手伸到腿后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][æt; ət]
as **if** **he** **expected** **to** **find** **a** **stone** **on** **the** **kitchen** **floor** **conveniently** **near** **at**
作为 如果 他 预期的 到 寻找 一个 石头 在 这 厨房 地面 方便 靠近 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

仿佛他预料到会在厨房地板上轻易找到一块石头。

[fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] ,
First **and** **last** **,**
第一的 和 最后的 ,

首先也是最后，

[tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]

Tom	**had**	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**unfavorable**	**comment**	**about**	**his**	**fancy**	**for**
汤姆	有	听到	一个	好的	交易	的	不利	评论	关于	他的	想要	为了

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

throwing	**stones**	**.**
投掷	石头	.

汤姆曾听到不少人对他喜欢扔石头这件事发表负面评论。

['mɪsɪz] . ['benət] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['wɜːkə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz]

Mrs	**.**	**Bennett**	**,**	**the**	**settlement**	**worker**	**,**	**had**	**informed**	**him**	**that**	**throwing**	**stones**
太太	.	贝内特	,	这	沉降	工人	,	有	知情的	他	那	投掷	石头

[wɒz; wəz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ,

was	**despicable**	**,**
曾是	卑鄙	,

安置中心的工作人员贝内特太太告诉他，扔石头是卑鄙的行为。

[wɪtʃ] [went] [ɪn] [wʌn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] “

which	**went**	**in**	**one**	**ear**	**and**	**out**	**the**	**other**	**,**	**because**	**Tom**	**did**	**not**	**know**	**what**	**“**
哪个	去	在	一	耳朵	和	出去	这	其他	,	因为	汤姆	做过	不是	知道	什么	“

[dɪ'spɪkəb(ə)l] ” [ment] .

despicable	**”**	**meant**	**.**
卑鄙	”	意思是	.

汤姆左耳进右耳出，因为他根本不知道“卑鄙”是什么意思。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ;

The	**priest**	**had**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**both**	**wicked**	**and**	**cowardly**	**;**
这	牧师	有	讲述	他	那	它	曾是	两个都	邪恶	和	胆小	;

牧师告诉他，这样做既邪恶又懦弱；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['θretnɪŋ]

while	**the**	**police**	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**matter**	**by**	**threatening**
尽管	这	警察	有	已消失	直的	到	这	心	的	这	事情	经过	威胁

[tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**lock**	**him**	**up**	**for**	**it**	**.**
到	锁	他	向上	为了	它	.

而警方则直击问题核心，威胁要将他关进监狱。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tɒm] [met] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

And	**yet**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it**	**was**	**not**	**until**	**Tom**	**met**	**young**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
和	然而	,	你	知道	,	它	曾是	不是	直到	汤姆	遇见	年轻的	先生	.	埃尔斯沃思	,

然而，你知道，直到汤姆遇见了年轻的埃尔斯沃思先生，一切才发生了改变。

['skaʊtmɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

scoutmaster	**,**	**that**	**he**	**heard**	**something**	**on**	**the**	**subject**	**which**	**stuck**	**in**	**his**	**mind**	**.**
童子军领队	,	那	他	听到	某物	在	这	主题	哪个	卡住	在	他的	头脑	.

童子军领队，他听到了一些关于这个话题的事情，这些事一直让他记忆犹新。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [waɪld] [ɪk'splɔɪts] ,

On	**this**	**day**	**of**	**Tom's**	**wild**	**exploits**	**,**
在	这	天	的	汤姆的	荒野	漏洞	,

在汤姆疯狂冒险的这一天，

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens]

as	**he**	**moved**	**along**	**a**	**little**	**further**	**down**	**the**	**street**	**he**	**came**	**to**	**the**	**fence**
作为	他	已搬	沿着	一个	小的	更远	向下	这	街道	他	来了	到	这	栅栏

[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [dʒɒn] ['tɛmpəlz] ['veɪkənt] [lɒt] .

which	**enclosed**	**John**	**Temple's**	**vacant**	**lot**	**.**
哪个	内	约翰	寺庙的	空缺	很多	.

他沿着街道继续往前走了一小段路，来到了约翰·坦普尔的空地围墙前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɔːdi] ['poʊstərz][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [hiː; hi]

It	was	covered	with	gaudy	posters	and	with	his	remaining	piece	of	coal	he
它	曾是	涵盖	和	艳丽的	海报	和	和	他的	其余的	片	的	煤炭	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðiːz] .

proceeded	to	embellish	these	.
继续	到	润	这些	.

它上面贴满了俗艳的海报，他用剩下的那块煤继续装饰这些海报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dekərətɪv] ['entəpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

He	was	so	absorbed	in	his	decorative	enterprise	that	he	did	not	notice	the
他	曾是	所以	吸收	在	他的	装饰性的	企业	那	他	做过	不是	注意	这

['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

person	who	was	standing	quietly	on	the	sidewalk	watching	him	,
人	WHO	曾是	常设	悄悄	在	这	人行道	观看	他	,

他全神贯注于自己的装饰工作，没有注意到有人静静地站在人行道上看着他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['səʊʃəbli] .

until	he	was	aware	of	a	voice	speaking	very	sociably	.
直到	他	曾是	意识到的	的	一个	嗓音	请讲	非常	善于交际	.

直到他听到一个声音非常友好地说话。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“	I	don't	think	I	should	do	that	,	my	boy	,	if	I	were	you	.
“	我	不	思考	我	应该	做	那	,	我的	男生	,	如果	我	是	你	.

“孩子，如果我是你，我觉得我不应该那样做。”

” [tɒm] [pɔːzd] ([ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'həʊlsəm] ['sentəns]) [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

”	Tom	paused	(	in	the	middle	of	a	most	unwholesome	sentence	)	and	saw	a
”	汤姆	暂停	(	在	这	中间	的	一个	最多	不健康的	句子	)	和	锯	一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

young	gentleman	,
年轻的	绅士	,

汤姆停顿了一下（话说到一半，正说着一句极其不雅的话），然后看到一位年轻绅士，

[pə'hæps] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['lʊkɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɪm] .

perhaps	twenty	-	seven	or	twenty	-	eight	years	old	,	looking	pleasantly	at	him	.
也许	二十	-	七	或者	二十	-	八	年	老的	,	寻找	愉快	在	他	.

大概二十七八岁的样子，面带笑容地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] - [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] ,

He	was	extremely	well	-	dressed	in	a	natty	blue	serge	suit	,
他	曾是	极其	出色地	-	穿着	在	一个	纳蒂	蓝色的	哔叽	套装	,

他身着一套考究的蓝色斜纹呢西装，显得非常体面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɒm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['gɔːdʒəs] .

and	to	Tom	his	appearance	was	little	less	than	gorgeous	.
和	到	汤姆	他的	外貌	曾是	小的	较少的	比	华丽的	.

在汤姆看来，他的外貌简直帅呆了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [rʌn] ,

The	boy's	first	impulse	was	,	of	course	,	to	run	,
这	男孩们	第一的	冲动	曾是	,	的	课程	,	到	跑步	,

男孩的第一反应当然是逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	he	made	a	start	as	if	to	do	so	.
和	他	制成	一个	开始	作为	如果	到	做	所以	.

他开始做出那样的动作。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [get] - [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)]
Then , fearing perhaps that there was not a clear get - away , he stooped for
然后 , 害怕 也许 那 那里 曾是 不是 一个 清除 得到 - 离开 , 他 弯腰 为了
[ə; eɪ] [stəʊn] .
a stone .
一个 石头 .

然后，他或许担心没有明确的逃生路线，便弯腰去捡石头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" What are you going to do with that ? " asked the young gentleman , smiling .
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? " 问 这 年轻的 绅士 , 微笑 .

“你打算怎么处理它？”这位年轻绅士笑着问道。

" - . "
" Nartin . "
" - . "

“纳廷。”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [aɪ] [həʊp] ,
" You weren't going to throw it at me , I hope ,
" 你 不是 去 到 扔 它 在 我 , 我 希望 ,

“我希望你不是要把它扔向我。”

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
while I am standing three feet from you .
尽管 我 是 常设 三 脚 从 你 .

而我当时就站在离你三英尺远的地方。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌnɒn'plʌst] .
" Tom was a little nonplussed .
" 汤姆 曾是 一个 小的 不知所措 .

汤姆有点不知所措。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] - [nəʊ] [stəʊn] ['stændɪn] - [nɪə(r)] [jə(r)] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I wouldn't t'row no stone standin ' near yer , " he grumbled .
" 我 不会 - 不 石头 替身 - 靠近 你的 , " 他 咕哝 .

“我站在你附近，连块石头都不会扔，”他咕哝道。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['spɔːtɪŋ] , ['hævnt]
" Good , " said the young man ; " you have some ideas about sporting , haven't
" 好的 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 你 有 一些 想法 关于 体育 , 还没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“很好，”年轻人说，“你对体育运动有一些想法，是吗？”

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nəʊ]
Though , of course , you're no
尽管 , 的 课程 , 你是 不

当然，你并非

[spɔːt] — or [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
sport — or you wouldn't have picked up a stone at all .
运动 — or 你 不会 有 挑选 向上 一个 石头 在 全部 .

体育运动——否则你根本不会捡起石头。

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə] [tɒm] .
" Now this was great news to Tom .
" 现在 这 曾是 伟大的 消息 到 汤姆 .

这对汤姆来说无疑是个好消息。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒentlmən] ; ['mɪsɪz] . ['benət] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] .

He	knew	he	was	no	gentleman	;	Mrs	.	Bennett	had	told	him	that	.
他	知道	他	曾是	不	绅士	;	太太	.	贝内特	有	讲述	他	那	.

他知道自己并非绅士；贝内特太太曾这样告诉过他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['huːdləm] ; [ðə; ðɪ] ['trɒli] [kən'dʌktər] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] .

He	knew	he	was	a	hoodlum	;	the	trolley	conductors	had	told	him	that	.
他	知道	他	曾是	一个	流氓	;	这	手推车	导体	有	讲述	他	那	.

他知道自己是个流氓；电车售票员告诉过他这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

He	knew	that	he	was	lazy	and	shiftless	and	unkempt	and	a	number
他	知道	那	他	曾是	懒惰的	和	无所事事	和	蓬头垢面	和	一个	数字

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

of	other	things	,
的	其他	事物	,

他知道自己懒惰、游手好闲、邋遢，还有很多其他缺点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [səʊ] ;

for	the	world	at	large	had	made	no	bones	of	telling	him	so	;
为了	这	世界	在	大的	有	制成	不	骨头	的	讲述	他	所以	;

因为全世界都毫不掩饰地告诉他这一点；

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hæd; həd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	never	,	never	for	one	moment	had	he	supposed	that	he	was
但	绝不	,	绝不	为了	一	片刻	有	他	据称	那	他	曾是

[nəʊ] [spɔːt] .

no	sport	.
不	运动	.

但他从未，也从未一刻认为自己不擅长运动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] “ [get] [ə'weɪ]

He	had	always	believed	that	to	hit	a	person	with	a	stone	and	“	get	away
他	有	总是	相信	那	到	打	一个	人	和	一个	石头	和	“	得到	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp] - [nɒtʃ] [ɒv; əv] [fʌn] ,

with	it	”	represented	the	very	top	-	notch	of	fun	,
和	它	”	代表	这	非常	顶部	-	缺口	的	乐趣	,

他一直认为，用石头砸人然后“逍遥法外”是最极致的乐趣。

[ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	sporting	proficiency	.
和	体育	熟练程度	.

以及运动能力。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

So	he	looked	at	this	young	man	as	if	he	thought	that	he	had
所以	他	看起来	在	这	年轻的	男人	作为	如果	他	想法	那	他	有

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

inadvertently	turned	the	world	upside	down	.
无意中	转向	这	世界	上行	向下	.

所以他看着这个年轻人，仿佛觉得他无意中把世界颠倒了一样。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Give	me	that	piece	of	coal	,	my	boy	,
”	给	我	那	片	的	煤炭	,	我的	男生	,

“把那块煤给我，孩子。”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [mɑːk] [aʊt] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] . ”

and	let's	see	if	we	can't	mark	out	that	last	word	.	”
和	我们来吧	看	如果	我们	不能	标记	出去	那	最后的	单词	.	”

我们看看能不能把最后一个字划掉。

“ - [gɪt][jə(r)][hænd][ɔːl]['dɜːti][wɪd][kəʊl] , ” [sed] [tɒm] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Yer'll git yer hand all dirty wid coal , ” said Tom , hardly knowing what else to say .
“ - git 你的 手 全部 肮脏的 宽 煤炭 , ” 说 汤姆 , 几乎 会心 什么 别的 到 说 .

“你的手会沾满煤灰的，”汤姆说，他几乎不知道还能说什么。

“ [wel] , [ə; eɪ]['dɜːti][hænd]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːd] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ Well , a dirty hand isn't as bad as a filthy word ; besides ,
“ 出色地 , 一个 肮脏的 手 不是 作为 坏的 作为 一个 污秽 单词 ; 除了 ,

“嗯，脏手总比脏话好；而且，

[aɪm] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [maɪ][hændz][ɔːl] ['sʌmə(r)] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
I'm rooting in the dirt with my hands all summer , anyway , ” said the young man ,
我是 根 在 这 污垢 和 我的 双手 全部 夏天 , 反正 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“反正整个夏天我都要用手在泥土里刨来刨去，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːkt] [aʊt] [tɑːmz] ['hændiwɜːk] .
as he marked out Tom's handiwork .
作为 他 标记 出去 汤姆的 手工制品 .

他一边标记着汤姆的杰作。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kəʊl] , “ [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] [naʊ] ;
“ There , ” he added , handing back the coal , “ that's not so bad now ;
“ 那里 , ” 他 额外 , 处理 后退 这 煤炭 , “ 那就是 不是 所以 坏的 现在 ;

“好了，”他一边说着，一边把煤递了回去，“现在情况没那么糟糕了；

[ges] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [heɪ] ?
guess neither one of us is much of an artist , hey ?
猜测 两者都不 一 的 我们 是 很多 的 一个 艺术家 , 嘿 ?

看来我们俩都算不上什么艺术家，是吧?

[siː] [ðæt] [skrætʃ] ?
See that scratch ?
看 那 划痕 ?

看到那道划痕了吗?

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tɒm] .
” he went on , exhibiting his hand to Tom .
” 他 去 在 , 展出 他的 手 到 汤姆 .

他继续说道，同时把手展示给汤姆看。

“ [aɪ][gɒt] [ðæt] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .
“ I got that shinning up a tree .
“ 我 得到 那 闪耀 向上 一个 树 .

“我把它挂在树上了。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][kɒp] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
Come on , let's beat it ; first thing you know a cop will be here .
来 在 , 我们来吧 打 它 ; 第一的 事物 你 知道 一个 警察 将要 是 这里 .

走吧，我们赶紧离开；不然警察很快就会来了。

” [tɒm] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
” Tom hardly knew what to think of this strange ,
” 汤姆 几乎 知道 什么 到 思考 的 这 奇怪的 ,

汤姆一时不知该如何看待这种奇怪的事情，

['sʌmptʃuəsli] - [ə'taɪəd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
sumptuously - attired creature whose hands were rooting in the dirt all summer ,
奢华地 - 穿着 生物 谁 双手 是 根 在 这 污垢 全部 夏天 ,

一个衣着华丽的生物，整个夏天双手都在泥土里刨挖。

[ænd; ənd] [huː] [gɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['praʊdli] [ig'zibitid]) [frɒm; frəm] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː]

and	who	got	a	scratch	(	which	he	proudly	exhibited	)	from	shinning	up	a	tree
和	WHO	得到	一个	划痕	(	哪个	他	自豪地	展出	)	从	闪耀	向上	一个	树

;

;

;

还有一位在爬树时被划伤了（他还自豪地展示了自己的伤口）;

[huː] [sed] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ” [wen] [hiː; hi] [ment] “ [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

who	said	“	beat	it	”	when	he	meant	“	go	away	,	”	and	who	called	a	policeman
WHO	说	“	打	它	”	什么时候	他	意思是	“	去	离开	,	”	和	WHO	称为	一个	警察

[ə; eɪ] “ [kɒp] .

a	“	cop	.
一个	“	警察	.

他本想说“滚开”，却说了“滚开”，还把警察称为“警察”。

” [tɒm] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [tɔːkt] ,

”	Tom	rather	liked	the	way	this	strange	man	talked	,
”	汤姆	相当	喜欢	这	方式	这	奇怪的	男人	谈话	,

“汤姆还挺喜欢这个怪人说话的方式。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə'lɒŋ]

though	it	was	not	without	a	tinge	of	suspicion	that	he	accompanied	him	along
尽管	它	曾是	不是	没有	一个	色调	的	怀疑	那	他	伴随	他	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

尽管他心中仍带着一丝怀疑，但他还是陪着他走在街上。

['kɑːstɪŋ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'taɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

casting	furtive	glances	at	his	luxurious	attire	,	wondering	how	such	as	he	could
铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	他的	豪华	服装	,	好奇	如何	这样的	作为	他	可以

[klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

climb	a	tree	.
爬	一个	树	.

她偷偷地打量着他华丽的装束，心想这样的人怎么能爬树呢?

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ʃɪn] [ʌp] [nəʊ] [triː] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ventʃəd] .

“	You	couldn't	shin	up	no	tree	,	”	he	presently	ventured	.
“	你	不能	胫	向上	不	树	,	”	他	目前	冒险	.

“你连树都爬不上去，”他接着说道。

“ [əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ] , [ðəʊ] ? ” [lɑːft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Oh	,	couldn't	I	,	though	?	”	laughed	his	companion	.
“	哦	,	不能	我	,	尽管	?	”	笑了	他的	伴侣	.

“哦，难道我就不能吗？”他的同伴笑着说。

“ [aɪv] [ʃɪnd] [ʌp] [mɔː(r)] [triːz] [ðæn; ðən] [juːv] [gɒt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] . ”

“	I've	shinned	up	more	trees	than	you've	got	fingers	and	toes	.	”
“	我已经	闪耀	向上	更多的	树木	比	你已经	得到	手指	和	脚趾	.	”

“我爬过的树比你的手指和脚趾加起来都多。”

“ [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ? ”

“	When	you	was	a	kid	?	”
“	什么时候	你	曾是	一个	孩子	?	”

“你小时候呢？”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [kɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	a	kid	now	,	and	don't	you	forget	it	.
“	我是	一个	孩子	现在	,	和	不	你	忘记	它	.

“我现在还是个孩子，你可别忘了这一点。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [tuː] .

And	I'll	give	you	a	tip	,	too	.
和	患病的	给	你	一个	提示	,	也	.

我再给你个建议。

[graɪnd] [ʌp] [sʌm; səm] [bɑːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — it [wɜːks] [faɪn] .

Grind	up	some	bark	in	your	hands	—	it	works	fine	.
研磨	向上	一些	吠	在	你的	双手	—	it	作品	美好的	.

用手把树皮碾碎——效果很好。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

"	They	walked	on	silently	for	a	little	way	;
"	他们	步行	在	默默	为了	一个	小的	方式	;

他们默默地走了一小段路;

[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [peə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

an	ill	-	assorted	pair	they	must	have	seemed	to	a	passer	-	by	,
一个	患病的	-	各种各样的	一对	他们	必须	有	似乎	到	一个	过路人	-	经过	,

在路人看来，他们俩一定显得很不搭调。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][sə'spendə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]

the	boy	hitching	up	his	suspender	as	often	as	it	slid	from	his	shoulder	in
这	男生	搭便车	向上	他的	背带	作为	经常	作为	它	滑行	从	他的	肩膀	在

[hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	shuffling	effort	to	keep	up	with	the	alert	stride	of	his	companion	.
他的	洗牌	努力	到	保持	向上	和	这	警报	步幅	的	他的	伴侣	.

男孩一边努力跟上同伴敏捷的步伐，一边不时地提拉从肩膀上滑落的背带。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [skɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Trouble	with	stone	-	throwing	is	that	there	isn't	any	skill	in	it	.
“	麻烦	和	石头	-	投掷	是	那	那里	不是	任何	技能	在	它	.

“扔石头的问题在于它不需要任何技巧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bʌk] ['edwədz] [sed] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	what	Buck	Edwards	said	,	don't	you	?
你	知道	什么	巴克	爱德华兹	说	,	不	你	?

你知道巴克·爱德华兹说过什么，对吧?

[hiː; hi] [sed] [id] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	he'd	have	learned	to	pitch	much	easier	if	it	hadn't	been	for
他	说	他会	有	学习	到	沥青	很多	更轻松	如果	它	之前没有	到过	为了

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

throwing	stones	when	he	was	a	kid	.
投掷	石头	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他说，如果不是小时候经常扔石头，他学投球会容易得多。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	used	to	be	a	regular	fiend	at	it	,
他	用过的	到	是	一个	常规的	恶魔	在	它	,

他以前经常沉迷于此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [kɜːrvz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'heɪv]

and	when	he	came	to	passing	curves	he	couldn't	make	his	first	finger	behave
和	什么时候	他	来了	到	通过	曲线	他	不能	制作	他的	第一的	手指	表现

.

:

.

当他过弯时，他的食指却不听使唤。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌk] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [ðə; ði][prep] .

You	think	Buck	can	beat	that	pitcher	the	Prep	.
你	思考	巴克	能	打	那	投手	这	准备	.

你认为巴克能打败那个高中投手吗?

[bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] ？ ”

boys	have	got	?	”
男孩们	有	得到	？	”

男孩们有什么？

“ [ˌdiː iː ˈem] [haɪ] [skuːl] [gaɪz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Dem	High	School	guys	is	all	right	.	”
”	民主	高的	学校	伙计们	是	全部	正确的	.	”

“那群高中生还不错。”

“ [wel] , [bʌks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪtʃə(r)] .

“	Well	,	Buck's	a	good	pitcher	.
”	出色地	,	巴克的	一个	好的	投手	.

“嗯，巴克是个好投手。”

[aiˈdoʊnt] [səˈpəʊz] [aɪv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ten] [jˈiəz] .

I	don't	suppose	I've	thrown	a	stone	in	ten	years	.
我	不	认为	我已经	抛掷	一个	石头	在	十	年	.

我大概十年都没扔过石头了。

[bʌt; bət] [ai] [bet] [ai] [kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] .

But	I	bet	I	could	practice	for	ten	minutes	and	beat	you	out	.
但	我	赌注	我	可以	实践	为了	十	分钟	和	打	你	出去	.

但我敢打赌，我只要练习十分钟就能赢你。

[juː; jʊ] [smәʊk] , [doʊnt] [juː; jʊ] ？ ”

You	smoke	,	don't	you	?	”
你	抽烟	,	不	你	？	”

你抽烟，对吧?

“ [en] - [nәʊ] — yeer , [ai] [duː; dә] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

“	N	-	no	—	yeer	,	I	do	sometimes	.	”
”	N	-	不	—	yeer	,	我	做	有时	.	”

“不，不——是的，我有时候会。”

“ [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ？

“	Just	caught	the	truth	by	the	tail	that	time	,	didn't	you	?
”	只是	捕捉	这	真相	经过	这	尾巴	那	时间	,	没有	你	？

“你当时算是抓住了真相的尾巴，不是吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

”	the	young	man	laughed	.
”	这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [kɪd] [kænt] [eɪm] [ˈstedi] [ɪf] [hiː; hi] [smәʊks] : [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Well	,	a	kid	can't	aim	steady	if	he	smokes	:	that's	one	sure	thing	.
”	出色地	,	一个	孩子	不能	目的	稳定的	如果	他	烟雾	:	那就是	一	当然	事物	.

“嗯，如果孩子抽烟，他就无法瞄准：这是肯定的。”

” [tɒm] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [saɪd] [ɒv; əv]

”	Tom	was	seized	with	a	strange	desire	to	strengthen	his	companion's	side	of
”	汤姆	曾是	查获	和	一个	奇怪的	欲望	到	加强	他的	同伴的	边	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“汤姆突然萌生了一种奇怪的愿望，那就是要加强同伴在案件中的说法。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [fju:] [ɪ'nʌf] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

The	poor	boy	had	few	enough	arguments	,	goodness	knows	,	in	defense	of
这	贫穷的	男生	有	很少	足够的	论点	,	善良	知道	,	在	防御	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæbɪts] ,

his	own	habits	,
他的	自己的	习惯	,

天知道，这可怜的孩子几乎没有什么理由来为自己的习惯辩护。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mi:gə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	his	information	was	meagre	enough	.
和	他的	信息	曾是	微薄	足够的	.

他提供的信息少得可怜。

[jet] [ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Yet	the	one	little	thing	which	he	seemed	to	remember	about	the	other	side	of
然而	这	一	小的	事物	哪个	他	似乎	到	记住	关于	这	其他	边	的

[stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [kən'trɪbju:tɪd] ['wɪlɪŋli] .

stone	-	throwing	he	now	contributed	willingly	.
石头	-	投掷	他	现在	贡献	心甘情愿	.

然而，他似乎还记得扔石头这件事的另一面，现在他很乐意贡献出这一点。

“ [ɪts] [bæd] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][lænd][ə; eɪ] [gai] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . ”

“	It's	bad	too	if	you	ever	land	a	guy	one	in	the	temple	.	”
“	它是	坏的	也	如果	你	曾经	土地	一个	盖伊	一	在	这	寺庙	.	”

“要是你一拳打中了别人的太阳穴，那也很糟糕。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] .

“	Well	,	I	don't	know	;	I	don't	think	there's	so	much	in	that	,	though	there	may	be	.
“	出色地	,	我	不	知道	;	我	不	思考	有	所以	很多	在	那	,	尽管	那里	可能	是	.

“嗯，我不知道；我不认为这里面有很多东西，虽然也许有。”

[ai] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gai] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] — accident ,

I	landed	a	guy	one	in	the	temple	with	a	stick	last	summer	—	accident	,
我	登陆	一个	盖伊	一	在	这	寺庙	和	一个	戳	最后的	夏天	—	accident	,

去年夏天我用棍子打中了一个人的太阳穴——纯属意外。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] .

of	course	,	and	I	thought	it	would	kill	him	,	but	it	didn't	.
的	课程	,	和	我	想法	它	会	杀	他	,	但	它	没有	.

当然，我以为这会要了他的命，但并没有。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['frænknəs] .

”	Tom	was	surprised	and	fascinated	by	the	stranger's	frankness	.
”	汤姆	曾是	惊讶	和	着迷	经过	这	陌生人的	坦率	.

汤姆对这位陌生人的坦率感到惊讶和着迷。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [θrəʊz] [stəʊnz] [ɪz][nəʊ] [spɔ:t] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,

“	But	a	fellow	that	throws	stones	is	no	sport	,	that's	sure	,
“	但	一个	同伴	那	投掷	石头	是	不	运动	,	那就是	当然	,

“但是，扔石头的人肯定不是什么好玩的事，这是肯定的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [mɑ:k] [ðæt] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	can	mark	that	up	in	your	brain	if	you	happen	to	have	a
和	你	能	标记	那	向上	在	你的	脑	如果	你	发生	到	有	一个

[lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] ['hændi] . ”

lump	of	coal	handy	.	”
块	的	煤炭	便利	.	”

如果你手边正好有一块煤，就可以把它记在脑子里了。

“ [ai] [tʃʌk] [ðæt] [kəʊl] — honest . ”

“	I	chucked	that	coal	—	honest	.	”
“	我	扔掉	那	煤炭	—	honest	.	”

“我把那块煤扔掉了——真的。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɑːmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [θruː] ['tʃestə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [stiːl]
” It had been Tom's intention to go down through Chester Street and steal
” 它 有 到过 汤姆的 意图 到 去 向下 通过 切斯特 街道 和 偷
[æn; ən]['æp(ə)l][frɒm; frəm] [ʃmɪts] ['grəʊsəri] ,
an apple from Schmitt's Grocery ,
一个 苹果 从 施密特的 杂货店 ,

“汤姆原本打算沿着切斯特街走到施密特杂货店去偷个苹果。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]
but instead he accompanied his new friend until that mysterious person turned to
但 反而 他 伴随 他的 新的 朋友 直到 那 神秘 人 转向 到
['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .
enter a house .
进入 一个 房子 .

但他却一直陪着他的新朋友，直到那个神秘人转身走进一栋房子。

“ [ges] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [swɒp] [nems] , [dɪd][wiː; wi] ?
“ Guess we didn't swap names , did we ?
“ 猜测 我们 没有 交换 姓名 , 做过 我们 ?

看来我们没有交换名字，是吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” the stranger said , holding out his hand .
” 这 陌生人 说 , 保持 出去 他的 手 .

“陌生人说着，伸出了手。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd][grɑːsp, græsp] ['ɛniˌwʌnz] [hænd][ɪn] ['meni]
It was the first time that Tom Slade had grasped anyone's hand in many
它 曾是 这 第一的 时间 那 汤姆 斯莱德 有 抓住 任何人的 手 在 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

这是汤姆·斯莱德多年来第一次握住别人的手。

“ [tɒm] — Tom [sleɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][sə'spendə(r)] .
“ Tom — Tom Slade , ” he said , hitching up his suspender .
“ 汤姆 — Tom 斯莱德 , ” 他 说 , 搭便车 向上 他的 背带 .

“汤姆——汤姆·斯莱德，”他一边说着，一边拉了拉吊带。

“ [səʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[maɪnz] ['elzwəːθ] .
Mine's Ellsworth .
我的 埃尔斯沃思 .

我的是埃尔斯沃思。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['fraɪdeɪ] [naɪt] — the [bɔɪz] , [aɪ]
Come up to the Library building and see us some Friday night — the boys , I
来 向上 到 这 图书馆 建筑 和 看 我们 一些 星期五 夜晚 — the 男孩们 , 我
[miːn] . ”
mean . ”
意思是 . ”

周五晚上来图书馆大楼找我们——我是说找几个男生——看看吧。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɒs] [əʊ] - [ðem; ðəm]['redʒɪmənt] ['felə] ? ”

“	**Oh**	**,**	**are**	**you**	**the**	**boss**	**o**	**'**	**them**	**regiment**	**fellers**	**?**	**”**
”	哦	,	是	你	这	老板	o	-	他们	团	伙计们	?	”

“哦，你是那几个团的头儿吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [bɒs] ; [skaʊts] [wiː; wi][kɔːl] [ɑː'selvz] . ”

“	**Not**	**exactly**	**the**	**boss**	**;**	**scouts**	**we**	**call**	**ourselves**	**.**	**”**
”	不是	确切地	这	老板	;	侦察兵	我们	称呼	我们自己	.	”

“我们不是老板；我们自称是球探。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] [skaʊt] ?

“	**What's**	**a**	**scout**	**?**
”	是什么	一个	侦察	?

什么是球探?

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [laɪk] ? ”

A	**soldier**	**,**	**like**	**?**	**”**
一个	士兵	,	喜欢	?	”

像个士兵那样的人?

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [skaʊts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [dʌz] [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	**No**	**,**	**a**	**scout's**	**a**	**fellow**	**that**	**does**	**stunts**	**and**	**things**	**.**	**”**
”	不	,	一个	侦察兵的	一个	同伴	那	做	特技	和	事物	.	”

“不，侦察兵是那种做特技之类的人。”

“ [aɪ]['betʃə;-tʃə][juː; jʊ][kɪn][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] . ”

“	**I**	**betcher**	**you**	**kin**	**do**	**a**	**few**	**.**	**”**
”	我	下注者	你	亲属	做	一个	很少	.	”

“我敢打赌你能做几个。”

“ [aɪ] [bet] [aɪ][kæn; kən] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ; “ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**bet**	**I**	**can**	**!**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**;**	**“**	**you**	**said**	**it**	**!**
”	我	赌注	我	能	!	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	;	“	你	说	它	!

“我敢打赌我能做到！”埃尔斯沃思先生笑着说；“你说对了！”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [gesɪŋ] .

I've	**got**	**some**	**of**	**those**	**boys**	**guessing**	**.**
我已经	得到	一些	的	那些	男孩们	猜测	.

我让那些男孩们猜不透。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

”	**Which**	**was**	**the**	**plain**	**truth**	**.**
”	哪个	曾是	这	清楚的	真相	.

“这才是事实。”

“ [drɒp] [ɪn][sʌm; səm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ; [doʊnt] [fə'get] [naʊ] .

“	**Drop**	**in**	**some**	**Friday**	**night**	**and**	**see**	**us**	**;**	**don't**	**forget**	**now**	**.**
”	降低	在	一些	星期五	夜晚	和	看	我们	;	不	忘记	现在	.

“周五晚上过来看看我们吧；别忘了现在就来。”

” [tɒm] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːtʃ] .

”	**Tom**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**ascended**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**neighboring**	**porch**	**.**
”	汤姆	观看	他	作为	他	上升	这	步骤	的	一个	邻接	门廊	.

汤姆看着他走上邻居家门廊的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	**had**	**a**	**strange**	**fascination**	**for**	**the**	**boy**	**,**
他	有	一个	奇怪的	魅力	为了	这	男生	,

他对那个男孩有一种莫名的迷恋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [tɑːmz] ['stedi] [geɪz] [wɒz; wəz]

and	it	was	not	till	the	door	closed	behind	him	that	Tom's	steady	gaze	was
和	它	曾是	不是	直到	这	门	关闭	在后面	他	那	汤姆的	稳定的	目光	曾是

[ə'vɜːtɪd] .

averted	.
避免了	.

直到身后的门关上，汤姆才移开了他那专注的目光。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Then	he	shuffled	off	down	the	street	.
然后	他	洗牌	离开	向下	这	街道	.

然后他拖着脚步沿着街道走开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

“ [hæts] [ɒf]

“	Hats	Off
”	帽子	离开

脱帽致敬

” [tɒm] [sleɪd] [ə'wəʊk] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	Tom	Slade	awoke	at	about	eleven	o'clock	,	swung	his	legs	to	the	floor	,
”	汤姆	斯莱德	醒来	在	关于	十一	点钟	,	摇摆	他的	腿	到	这	地面	,

汤姆·斯莱德大约在十一点钟醒来，双腿垂到地板上，

[jɔːn] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tætəd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]

yawned	,	rubbed	his	eyes	,	felt	blindly	for	his	tattered	shoes	and	sniffed	the
打哈欠	,	摩擦	他的	眼睛	,	毛毡	盲目地	为了	他的	破烂	鞋	和	嗅了嗅	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他打了个哈欠，揉了揉眼睛，摸索着寻找自己破旧的鞋子，然后嗅了嗅空气。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Something	was	wrong	,	that	was	sure	.
某物	曾是	错误的	,	那	曾是	当然	.

肯定出问题了。

[tɒm] [snɪft] [ə'gen] .

Tom	sniffed	again	.
汤姆	嗅了嗅	再次	.

汤姆又抽了抽鼻子。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæpənd] .

Something	had	undoubtedly	happened	.
某物	有	无疑	发生	.

毫无疑问，发生了什么事。

[ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪd] [ə'pɑːtmənt] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

The	old	familiar	odor	which	had	dwelt	in	the	Slade	apartment	all	winter	,
这	老的	熟悉的	气味	哪个	有	居住	在	这	斯莱德	公寓	全部	冬天	,

那股熟悉的旧气味，整个冬天都萦绕在斯莱德的公寓里。

[ðə; ði] ['stʌfi] [smel] [ɒv; əv][bed] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['mætɪŋ] ,

the	stuffy	smell	of	bed	clothes	and	dirty	matting	,
这	闷	闻	的	床	衣服	和	肮脏的	垫子	,

床单和脏垫子的闷闷气味

[ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [sɔːlt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['empti] [bɪə(r)]
of **kerosene** **and** **smoke** **and** **fried** **potatoes** **and** **salt** **-** **fish** **and** **empty** **beer**
的 煤油 和 抽烟 和 油煎 土豆 和 盐 - 鱼 和 空的 啤酒
['bɔtlz] ,
bottles **,**
瓶子 ,

煤油味、烟味、炸土豆味、咸鱼味和空啤酒瓶味，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
had **given** **place** **to** **something** **new** **.**
有 给定 地方 到 某物 新的 .

让位于新的事物。

[tɒm] [snɪft] [ə'gen] .
Tom **sniffed** **again** **.**
汤姆 嗅了嗅 再次 .

汤姆又抽了抽鼻子。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then **,** **all** **of** **a** **sudden** **,**
然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['griːsi] [tʃeə(r)] ,
his **waking** **senses** **became** **aware** **of** **his** **father** **seated** **in** **his** **usual** **greasy** **chair** **,**
他的 醒来 感官 成为 意识到的 的 他的 父亲 坐着 在 他的 通常 腻 椅子 ,

他醒来后，意识到父亲正坐在他常坐的那张油腻腻的椅子上。

['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sideways **to** **the** **window** **.**
侧身 到 这 窗户 .

侧身对着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] !
And **the** **window** **was** **open** **!**
和 这 窗户 曾是 打开 !

窗户开着!

[ðə; ði] [stəʊv] - ['lɪftə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
The **stove** **-** **lifter** **which** **had** **been** **used** **to** **pry** **it** **up** **lay** **on** **the** **sill** **,**
这 火炉 - 升降机 哪个 有 到过 用过的 到 撬 它 向上 躺 在 这 窗台 ,

用来撬起炉灶的工具掉落在窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ,
and **the** **spring** **air** **,** **gracious** **and** **democratic** **,**
和 这 春天 空气 , 亲切 和 民主 ,

还有那和煦而平和的春风，

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði]['skwɒlə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]
was **pouring** **in** **amid** **the** **squalor** **just** **as** **it** **was** **pouring** **in** **through** **the** **wide**
曾是 浇注 在 之中 这 肮脏不堪 只是 作为 它 曾是 浇注 在 通过 这 宽的
- [swʌŋ] [kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tɛmpəlz] [həʊm] [ʌp] [ɪn] ['græntli] [skweə(r)] .
- **swung** **cathedral** **windows** **of** **John** **Temple's** **home** **up** **in** **Grantley** **Square** **.**
- 摇摆 大教堂 视窗 的 约翰 寺庙的 家 向上 在 格兰特利 正方形 .

就像洪水从格兰特利广场约翰·坦普尔家那扇宽大的教堂窗户里涌进来一样，洪水也从那肮脏不堪的环境中涌进来。

“ [jə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['waɪndə(r)] , ['dɪdn̩] - [jə(r)] ? ” [sed] [tɒm] .
“ **Yer** **opened** **the** **winder** **,** **didn** **'** **yer** **?** **”** **said** **Tom** **.**
“ 你的 打开 这 卷线器 , 没 - 你的 ? ” 说 汤姆 .

“你把卷帘门打开了，对吧？”汤姆说。

“ ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	**Never**	**you**	**mind**	**what**	**I**	**done**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**.**
”	绝不	你	头脑	什么	我	完毕	,	”	回复	他的	父亲	.

“你不必在意我做过什么，”他父亲回答道。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][sɪks] ? ”

“	**Ain't**	**it**	**after**	**six**	**?**	**”**
”	不是	它	后	六	?	”

现在不是都六点多了吗?

“ ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] - [tɪz] ; [gɪt][jə(r)][kæp] - [en] - [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['bɑrni:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	**Never**	**you**	**mind**	**what**	**'**	**tis**	**;**	**git**	**yer**	**cap**	**'**	**n**	**'**	**beat**	**it**	**up**	**to**	**Barney's**	**for**	**a**
”	绝不	你	头脑	什么	-	的	;	git	你的	帽	-	n	-	打	它	向上	到	巴尼	为了	一个

[paɪnt] . ”

pint	**.**	**”**
品脱	.	”

“别管是什么事；戴上你的帽子，赶紧去巴尼酒吧喝一杯。”

“ [eɪnt] [wi:; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [i:ts] ? ”

“	**Ain't**	**we**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**no**	**eats**	**?**	**”**
”	不是	我们	去	-	到	有	不	吃	?	”

“我们岂不是没东西吃了？”

“ [nəʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜ:] [hæv; həv][nəʊ] [i:ts] .

“	**No**	**,**	**we**	**ain't**	**goin**	**'**	**ter**	**have**	**no**	**eats**	**.**
”	不	,	我们	不是	去	-	特尔	有	不	吃	.

“不，我们不会没东西吃。”

[ju:; jʊ] [tel] ['bɑ:ni] [tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kɒfi] ; [tel] - [ɪm][ai] [sed] [səʊ] . ”

You	**tell**	**Barney**	**to**	**give**	**ye**	**a**	**cup**	**o**	**'**	**coffee**	**;**	**tell**	**'**	**im**	**I**	**said**	**so**	**.**	**”**
你	告诉	巴尼	到	给	是的	一个	杯子	o	-	咖啡	;	告诉	-	我是	我	说	所以	.	”

你让巴尼给你倒杯咖啡；告诉他这是我吩咐的。

“ [ˌeɪˌdʌbljuːˈeɪtʃ] , [hi:; hi] ['wʊdn] - [gɪv] [ˌem 'i:][nəʊ][paɪnt] [wɪ'daʊt] [di:] ['mʌni] . ”

“	**Awh**	**,**	**he**	**wouldn**	**'**	**give**	**me**	**no**	**pint**	**widout**	**de**	**money**	**.**	**”**
”	啊	,	他	会	-	给	我	不	品脱	无	德	钱	.	”

“哎呀，没钱他一分钱也不给我啤酒。”

“ [hi:; hi] ['wʊdn] - , ['wʊdn] - [hi:; hi] ?

“	**He**	**wouldn**	**'**	**,**	**wouldn**	**'**	**he**	**?**
”	他	会	-	,	会	-	他	?

“他不会的，对吧？”

[aɪl] [paɪnt][ju:; jʊ] ! ”

I'll	**pint**	**you**	**!**	**”**
患病的	品脱	你	!	”

我给你一瓶!

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜ:] [grɑ:ft][ɒn] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] . ”

“	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**ter**	**graft**	**on**	**him**	**no**	**more**	**.**	**”**
”	我	不是	去	-	特尔	接枝	在	他	不	更多的	.	”

“我不会再在他身上做嫁妆了。”

“ [gɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [daɪm] [ɒf] ['təʊni] [ðen] [ænd; ənd] [stɒp] [ɪn] ['bɪliz] ['kʌmɪn] - [bæk] - [en] - [tel] [hɪm][ai][gɒt]

“	**Git**	**me**	**a**	**dime**	**off**	**Tony**	**then**	**and**	**stop**	**in**	**Billy's**	**comin**	**'**	**back**	**'**	**n**	**'**	**tell**	**him**	**I**	**got**
”	git	我	一个	一角硬币	离开	托尼	然后	和	停止	在	比利	即将到来	-	后退	-	n	-	告诉	他	我	得到

[ðə; ði][kræmps][ə'gɪn][ænd; ənd][kænt] [wɜ:k] . ”

the	**cramps**	**agin**	**and**	**can't**	**work**	**.**	**”**
这	痉挛	再次	和	不能	工作	.	”

“那就从托尼那儿给我弄点钱，然后到比利回来的时候告诉他我又痛经了，不能干活了。”

“ [hiːl] ['gɪmi] [ðə; ði] [lɑːf] . ”
“ He'll gimme the laugh . ”
“ 地狱 给我 这 笑 . ”

“他会逗我笑的。”

“ [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll give ye the other kind of a laugh if ye don't beat it .
“ 患病的 给 是的 这 其他 种类 的 一个 笑 如果 是的 不 打 它 .

“如果你不打败它，我会让你尝尝另一种笑料。”

[ai] [left] [juː; jʊ] [sliːp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] — ”
I left you sleep till eleven o'clock — ”
我 左边 你 睡觉 直到 十一 点钟 — ”

我让你睡到十一点才醒——”

“ [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [liːv] [ˌem 'iː] [sliːp] , ” [sed] [tɒm] .
“ You didn ' leave me sleep , ” said Tom .
“ 你 没 - 离开 我 睡觉 , ” 说 汤姆 .

“你让我睡不着觉，”汤姆说。

“ [jə(r)]['əʊnli] [wəʊk] [ʌp] [jɜːr'sɛlf] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ Yer only woke up yerself half an hour ago . ”
“ 你的 仅有的 觉醒 向上 你自己 一半 一个 小时 前 . ”

“你自己半小时前才醒。”

“ [jə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ? ” [rɔːd] [bɪl] [sleɪd] , ['raɪzɪŋ] .
“ Yer call me a liar , will ye ? ” roared Bill Slade , rising .
“ 你的 称呼 我 一个 说谎者 , 将要 是的 ? ” 咆哮 账单 斯莱德 , 上升 .

“你们说我是骗子，是吗？”比尔·斯莱德怒吼着站了起来。

[tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Tom took his usual strategic position on the opposite side of the table ,
汤姆 采取 他的 通常 战略 位置 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,

汤姆像往常一样，在桌子的另一边摆出了他的战略位置。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [muːvd] ['ɒmɪnəsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kept] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and as his father moved ominously around it , kept the full width of it
和 作为 他的 父亲 已搬 不祥地 大约 它 , 保留 这 满的 宽度 的 它
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当他的父亲阴沉地绕着它走动时，他们之间始终保持着它的整个宽度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [sɪŋk] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['dentɪd] [peɪl] [ˌðeə'frɒm]
When he reached a point nearest the sink he grabbed a dented pail therefrom
什么时候 他 达到 一个 观点 最近的 这 下沉 他 抓住 一个 凹陷 桶 由此
[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and darted out and down the stairs .
和 飞镖 出去 和 向下 这 楼梯 .

当他走到离水槽最近的地方时，他抓起一个凹陷的水桶，冲出水面，跑下楼梯。

[ʌp] [nɪə(r)] ['græntli] [skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [saɪn] , “ [pəʊst][nəʊ] [bɪls] .
Up near Grantley Square was a fence which bore the sign , “ Post No Bills .
向上 靠近 格兰特利 正方形 曾是 一个 栅栏 哪个 钻孔 这 符号 , ” 邮政 不 账单 .

在格兰特利广场附近有一道栅栏，上面写着“禁止张贴广告”。

” [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tɒm] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” How this had managed to escape Tom hitherto was a mystery , but he
” 如何 这 有 管理 到 逃脱 汤姆 迄今为止 曾是 一个 神秘 , 但 他
[naʊ] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
now altered it ,
现在 已修改 它 ,

“汤姆之前怎么没发现这件事一直是个谜，但他现在改写了它。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk] ['huːdləm] ['fɔːmjələ] , [səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [pəʊst][nəʊ] [bɪls] ,

according	**to**	**the**	**classic**	**hoodlum**	**formula**	**,**	**so**	**that**	**it**	**read**	**,**	**“**	**Post**	**No**	**Bills**	**,**
根据	到	这	经典的	流氓	公式	,	所以	那	它	读	,	“	邮政	不	账单	,

按照经典的流氓套路，上面写着：“禁止张贴广告，

” [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] ['gæləˌweɪz] [səˈluːn] .

”	**and**	**headed**	**up**	**through**	**the**	**square**	**for**	**Barney**	**Galloway's**	**saloon**	**.**
”	和	标题	向上	通过	这	正方形	为了	巴尼	加洛韦的	酒吧	.

然后穿过广场，朝巴尼·加洛韦的酒吧走去。

[bɪl] [sleɪd] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['ɪntəkɔːs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

Bill	**Slade**	**had**	**been**	**reduced**	**to**	**long**	**-**	**distance**	**intercourse**	**in**	**the**	**matter**	**of**
账单	斯莱德	有	到过	减少	到	长的	-	距离	交往	在	这	事情	的

[səˈluːn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['bærəl] ['æli] .

saloons	**for**	**he**	**had**	**exhausted**	**his**	**credit**	**in**	**all**	**the**	**places**	**near**	**Barrel**	**Alley**	**.**
酒吧	为了	他	有	筋疲力尽的	他的	信用	在	全部	这	地方	靠近	桶	胡同	.

比尔·斯莱德在酒吧方面只能进行远距离交易，因为他在巴雷尔巷附近所有酒吧的信用都用光了。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['tɛmpəlz] [həʊm] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz]

In	**the**	**spacious**	**garden**	**of**	**John**	**Temple's**	**home**	**a**	**girl**	**of**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**years**
在	这	宽敞	花园	的	约翰	寺庙的	家	一个	女孩	的	十二	或者	十三	年

[wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

was	**bouncing**	**a**	**ball**	**.**
曾是	弹跳	一个	球	.

在约翰·坦普尔家宽敞的花园里，一个十二三岁的女孩正在拍球。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['meəri]['temp(ə)l] ,

This	**was**	**Mary**	**Temple**	**,**
这	曾是	玛丽	寺庙	,

这是玛丽·坦普尔。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] “ [əʊld] ” [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

and	**what**	**business**	**“**	**old**	**”**	**John**	**Temple**	**had**	**with**	**such**	**a**	**pretty**	**and**	**graceful**
和	什么	商业	“	老的	”	约翰	寺庙	有	和	这样的	一个	漂亮的	和	优美

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

little	**daughter**	**,**
小的	女儿	,

“老”约翰·坦普尔和这么漂亮优雅的小女儿有什么关系？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	**am**	**not**	**qualified**	**to**	**explain**	**.**
我	是	不是	合格的	到	解释	.

我没有资格解释。

“ [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [tɒm] , “ [æn; ən] - [aɪl] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .

“	**Chuck**	**it**	**out**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I'll**	**ketch**	**it**	**in**	**the**	**can**	**.**
“	查克	它	出去	这里	,	”	说	汤姆	,	“	一个	-	患病的双体帆船		它	在	这	能	.

“把它扔到这里来，”汤姆说，“我会把它放进罐子里。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ]

”	**She**	**retreated**	**a**	**few**	**yards**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**then**	**turned**	**,**	**and**	**gave**	**Tom**	**a**
”	她	撤退	一个	很少	码	进入	这	花园	,	然后	转向	,	和	给予	汤姆	一个

['wɪðərɪŋ] [steə(r)] .

withering	**stare**	**.**
枯萎	盯	.

她退到花园里几码远的地方，然后转身，狠狠地瞪了汤姆一眼。

“ [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — honest , ” [kɔːld] [tɒm] .

“	**Chuck**	**it**	**out**	**here**	**and**	**I'll**	**chuck**	**it**	**back**	**—**	**honest**	**,**	**”**	**called**	**Tom**	**.**
“	查克	它	出去	这里	和	患病的	查克	它	后退	—	honest	,	”	称为	汤姆	.

“你把它扔到这里，我就会把它扔回来——真的，”汤姆喊道。

[ðə; ði][gɜːrlz]['dɪgnəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [kə'læps] .

The	girl's	dignity	began	to	show	signs	of	collapse	.
这	女孩们	尊严	开始	到	展示	标志	的	坍塌	.

女孩的尊严开始出现崩溃的迹象。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɔːl] [θrəʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	to	have	that	ball	thrown	,	and	to	catch	it	.
她	通缉	到	有	那	球	抛掷	,	和	到	抓住	它	.

她想让别人把球扔出去，然后接住它。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	Will	you	promise	to	toss	it	back	?
”	将要	你	承诺	到	折腾	它	后退	?

“你保证会把它扔回去吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] .

”	she	weakened	.
”	她	减弱	.

她虚弱了下来。

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ? ”

“	Word	and	honor	?	”
”	单词	和	荣誉	?	”

“言行一致吗？”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? ”

“	Cross	your	heart	?	”
”	叉	你的	心	?	”

“你发誓？”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

” [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ɑːm] [ɪn][eə(r)] .

”	Still	she	hesitated	,	arm	in	air	.
”	仍然	她	犹豫了一下	,	手臂	在	空气	.

她仍然犹豫不决，手臂举在空中。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? ”

“	Will	you	promise	to	throw	it	back	?	”
”	将要	你	承诺	到	扔	它	后退	?	”

“你保证会把它扔回去吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [həʊp] [tuː; tə][daɪ] .

“	Sure	,	hope	to	die	.
”	当然	,	希望	到	死	.

“当然，希望死去。”

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Chuck	it	.	”
查克	它	.	”

扔掉它。

“ [get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Get	back	a	little	,	”	said	she	.
”	得到	后退	一个	小的	,	”	说	她	.

“往后退一点,”她说。

[ðə; ðɪ][bɔːl] [went] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] , [tɒm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	ball	went	sailing	over	the	paling	,	Tom	caught	it	,	gave	a	yell	of	triumph	,
这	球	去	帆船	超过	这	苍白	,	汤姆	捕捉	它	,	给予	一个	叫喊	的	胜利	,

球飞过栅栏，汤姆接住了球，发出了一声胜利的欢呼。

[biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

beat	a	tattoo	upon	the	can	,	and	ran	for	all	he	was	worth	.
打	一个	纹身	之上	这	能	,	和	跑	为了	全部	他	曾是	值得	.

在罐子上敲出一个纹身，然后拼命逃跑。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [tɒm] ['bɒrəʊd] [ten] [sents] [frɒm; fræm]['təʊni] , [ðə; ðɪ] ['buːtblæk] , [ɒn][hɪz; ɪz]

Outside	the	saloon	Tom	borrowed	ten	cents	from	Tony	,	the	bootblack	,	on	his
外部	这	酒吧	汤姆	借来的	十	分	从	托尼	,	这	擦鞋匠	,	在	他的

['fɑːˌðərz] [bɪ'hɑːf] ,

father's	behalf	,
父亲的	代表	,

在酒馆外，汤姆替他父亲向擦鞋匠托尼借了十美分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðɪ][bɪə(r)] .

and	with	this	he	purchased	the	beer	.
和	和	这	他	购买	这	啤酒	.

他用这笔钱买了啤酒。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ðɪ][bæd] [tɜːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]

the	bad	turn	which	he	had	done	had	begun	to	sprout	and	by	the	time
这	坏的	转动	哪个	他	有	完毕	有	开始	到	发芽	和	经过	这	时间

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [spred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [dʒæks]

he	reached	home	it	had	grown	and	spread	to	such	proportions	that	Jack's
他	达到	家	它	有	生长	和	传播	到	这样的	比例	那	杰克的

['biːnstɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃrʌb] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

beanstalk	was	a	mere	shrub	compared	with	it	.
豆茎	曾是	一个	仅仅	灌木	比较的	和	它	.

他所犯下的恶行已经开始生根发芽，等他回到家时，恶行已经发展壮大到如此程度，以至于杰克的豆茎与它相比简直就像一棵小灌木。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] ['tɛmpəlz] [θɔːts] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætədeɪ] [ðæn; ðən]

Nothing	was	farther	from	John	Temple's	thoughts	that	beautiful	Saturday	than
没有什么	曾是	更远	从	约翰	寺庙的	想法	那	美丽的	周六	比

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bærəl] ['æli] .

to	pay	a	visit	to	Barrel	Alley	.
到	支付	一个	访问	到	桶	胡同	.

在那个美好的星期六，约翰·坦普尔最不想做的就是去拜访巴雷尔巷。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][njuː] [sprɪŋ] [hæt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb]

he	was	just	putting	on	his	new	spring	hat	to	go	out	to	the	Country	Club
他	曾是	只是	推杆	在	他的	新的	春天	帽子	到	去	出去	到	这	国家	俱乐部

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [gɒlf] ,

for	a	turn	at	golf	,
为了	一个	转动	在	高尔夫球	,

他正戴上新买的春季帽子，准备去乡村俱乐部打高尔夫球。

[wen] ['meəri] [keɪm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] .

when	Mary	came	in	crying	that	Tom	Slade	had	stolen	her	ball	.
什么时候	玛丽	来了	在	哭泣	那	汤姆	斯莱德	有	被盗	她	球	.

玛丽哭着跑进来，说汤姆·斯莱德偷了她的球。

['temp(ə)l] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mɛriz] [tɪəz] ,

Temple	cared	nothing	about	the	ball	,	nor	a	great	deal	about	Mary's	tears	,
寺庙	关心	没有什么	关于	这	球	,	也不	一个	伟大的	交易	关于	玛丽的	眼泪	,

坦普尔对舞会毫不在意，对玛丽的眼泪也并不太在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][tɒm] [sleɪd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]

but	the	mention	of	Tom	Slade	reminded	him	that	the	first	of	the	month	was
但	这	提到	的	汤姆	斯莱德	提醒	他	那	这	第一的	的	这	月	曾是

[kləʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] “ [wɔːn] ” [bɪl] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði]

close	at	hand	and	that	he	had	intended	to	“	warn	”	Bill	Slade	with	the
关闭	在	手	和	那	他	有	故意的	到	“	警告	”	账单	斯莱德	和	这

['juːʒuəl] [θret] [ɒv; əv] [ɪ'vɪkʃn] .

usual	threat	of	eviction	.
通常	威胁	的	驱逐	.

但提到汤姆·斯莱德，让他想起月初快到了，他原本打算像往常一样以驱逐相威胁来“警告”比尔·斯莱德。

[bɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [fʊl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]

Bill	had	never	paid	the	rent	in	full	after	the	second	month	of	his	residence	in
账单	有	绝不	有薪酬的	这	租	在	满的	后	这	第二	月	的	他的	住宅	在

['bærəl] ['æli] .

Barrel	Alley	.
桶	胡同	.

比尔在巴雷尔巷居住两个月后，就再也没有全额支付过房租。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs]

When	he	was	working	and	Temple	happened	to	come	along	at	a	propitious
什么时候	他	曾是	在职的	和	寺庙	发生	到	来	沿着	在	一个	吉祥

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当他正在工作时，坦普尔恰好在合适的时机出现，

[bɪl] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [tuː] [d'ɒləz] [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

Bill	would	give	him	two	dollars	or	five	dollars	,	as	the	case	might	be	,
账单	会	给	他	二	美元	或者	五	美元	,	作为	这	案件	可能	是	,

比尔会给他两美元或五美元，视情况而定。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['æktʃuəli] [stʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

but	as	to	how	the	account	actually	stood	he	had	not	the	slightest	idea	.
但	作为	到	如何	这	帐户	实际上	站立	他	有	不是	这	丝毫	主意	.

但对于账目实际情况如何，他却一无所知。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [sent] ['meəri]['temp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)]

If	Tom	had	not	sent	Mary	Temple	into	the	house	crying	her	father	would	never
如果	汤姆	有	不是	发送	玛丽	寺庙	进入	这	房子	哭泣	她	父亲	会	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['bærəl] ['æli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

have	thought	to	go	through	Barrel	Alley	on	his	way	out	to	the	Country	Club	,
有	想法	到	去	通过	桶	胡同	在	他的	方式	出去	到	这	国家	俱乐部	,

如果汤姆没有把哭着跑回家的玛丽·坦普尔吓得魂飞魄散，她父亲就不会想到要穿过巴雷尔巷去乡村俱乐部了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [tɒm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [frɒm; frəm][meɪn] [striːt] ,

but	as	it	was	,	when	Tom	turned	into	the	Alley	from	Main	Street	,
但	作为	它	曾是	,	什么时候	汤姆	转向	进入	这	胡同	从	主要的	街道	,

但实际情况是，当汤姆从大街拐进小巷时，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [bɪg] ['lɪməziːn] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

he	saw	Mr	.	Temple's	big	limousine	car	standing	in	front	of	his	own	door	.
他	锯	先生	.	寺庙的	大的	豪华轿车	车	常设	在	正面	的	他的	自己的	门	.

他看到坦普尔先生的大型豪华轿车停在他家门口。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

If	there	was	one	thing	in	this	world	more	than	another	dear	to	the	heart	of
如果	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	更多的	比	其他	亲爱的	到	这	心	的

[tɒm] [sleɪd] ,

Tom	Slade	,
汤姆	斯莱德	,

如果说这世上有什么东西比其他任何东西都更让汤姆·斯莱德心生珍视，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪməziːn] [kɑː(r)] .

it	was	a	limousine	car	.
它	曾是	一个	豪华轿车	车	.

那是一辆豪华轿车。

['iːv(ə)n][æn; ən][ɪ'tæliən] - [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Even	an	Italian	organgrinder	did	not	offer	the	mischievous	possibilities	of	a
甚至	一个	意大利语	-	做过	不是	提供	这	恶作剧	可能性	的	一个

['lɪməziːn] .

limousine	.
豪华轿车	.

即使是意大利街头艺人也无法提供豪华轿车那样的调皮捣蛋的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['limuziːnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	had	a	regular	formula	for	the	treatment	of	limousines	which	was
他	有	一个	常规的	公式	为了	这	治疗	的	豪华轿车	哪个	曾是

[æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] “ [kjʊə(r)][ɔːl] .

as	sure	of	success	as	a	“	cure	all	.
作为	当然	的	成功	作为	一个	“	治愈	全部	.

他有一套固定的豪华轿车保养方案，其成功率堪比“万灵药”。

” ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

”	Placing	his	pail	inside	the	doorway	,
”	放置	他的	桶	里面	这	门口	,

“他把水桶放在门口，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['frendli] [eə(r)] [wɪtʃ] [bəud] ['mɪstʃɪf] .

he	approached	the	chauffeur	with	a	suspiciously	friendly	air	which	boded	mischief	.
他	接近	这	司机	和	一个	可疑地	友好的	空气	哪个	预兆	恶作剧	.

他带着一种可疑的友好姿态接近司机，这预示着不祥之兆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['saɪrən] [hɔːn] ,

After	a	strategic	word	or	two	of	cordiality	,	he	grasped	the	siren	horn	,
后	一个	战略	单词	或者	二	的	亲切	,	他	抓住	这	警笛	喇叭	,

说了几句客套话后，他抓起了警笛。

[tuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , ['pʊld] [ðə; ði]['taɪmə(r)] - ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

tooted	it	frantically	,	pulled	the	timer	aroundr	opened	one	of	the	doors	,
嘟嘟	它	疯狂地	,	拉	这	定时器	-	打开	一	的	这	门	,

他疯狂地按着喇叭，把定时器转了个圈，打开了一扇门。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [bəuθ]['əʊpən] ,

jumped	in	and	out	of	the	opposite	door	,	leaving	both	open	,
跳了起来	在	和	出去	的	这	对面的	门	,	离开	两个都	打开	,

他从另一扇门跳进跳出，两扇门都敞开着。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['kɔːlɪŋ] , “ [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

and	retreated	as	far	as	the	corner	,	calling	,	“	Yah	-	h	-	h	-	h	-	h	!
和	撤退	作为	远的	作为	这	角落	,	呼叫	,	“	耶和华	-	h	-	h	-	h	-	h	!

然后退到了角落，喊道：“呀——啊——！

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [saidl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,

”	In	a	few	minutes	he	returned	very	cautiously	,	sidled	up	to	the	house	door	,
”	在	一个	很少	分钟	他	返回	非常	谨慎地	,	侧身	向上	到	这	房子	门	,

几分钟后，他非常谨慎地返回，悄悄走到房子门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .

and	took	his	belated	way	upstairs	.
和	采取	他的	迟到的	方式	楼上	.

然后他姗姗来迟地上了楼。

[tɒm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][peɪl][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv]

Tom	placed	his	pail	on	the	lower	step	of	the	stair	leading	up	to	the	floor	above
汤姆	放置	他的	桶	在	这	降低	步	的	这	楼梯	领导	向上	到	这	地面	多于

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

汤姆把他的水桶放在通往楼上楼层的楼梯最下面的一级台阶上。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wens] ['emәneit] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l]

but	did	not	enter	the	room	whence	emanated	the	stern	voice	of	John	Temple
但	做过	不是	进入	这	房间	何处	散发	这	船尾	嗓音	的	约翰	寺庙

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	the	lying	excuses	of	his	father	.
和	这	说谎	借口	的	他的	父亲	.

但他没有进入那个传出约翰·坦普尔严厉的声音和他父亲谎言借口的房间。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [step] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	went	down	and	out	on	the	door	step	and	sat	on	the	railing	,
他	去	向下	和	出去	在	这	门	步	和	卫星	在	这	栏杆	,

他走下台阶，来到门前，坐在栏杆上。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

gazing	at	the	chauffeur	with	an	exasperating	look	of	triumph	.
凝视	在	这	司机	和	一个	可气	看	的	胜利	.

她带着一种既恼怒又得意的神情盯着司机。

“ [aɪ] ['wʊdn] - [biː; bi][nəʊ] ['laʊzi] [tʃoʊ] - ['fjʊr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	wouldn	'	be	no	lousy	Cho	-	fure	,	”	he	began	.
“	我	会	-	是	不	糟糕	赵	-	毛皮	,	”	他	开始	.

“我可不是个糟糕的乔弗雷，”他开口说道。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ([huː] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒlәz] [ə; eɪ] [wiːk]) [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

The	chauffeur	(	who	received	twenty	-	five	dollars	a	week	)	did	not	see	the	force	of
这	司机	(	WHO	已收到	二十	-	五	美元	一个	星期	)	做过	不是	看	这	力量	的

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

this	remark	.
这	评论	.

司机（每周收入二十五美元）并没有意识到这句话的含义。

“ ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] [kidz] [ɔːl] [diː] [taɪm] - [juː; jʊ] [laɪ] , [jə(r)][dɪd] [tuː] !

“	Runnin	'	over	kids	all	de	time	-	you	lie	,	yer	did	too	!
“	跑步	-	超过	孩子们	全部	德	时间	-	你	说谎	,	你的	做过	也	!

“你一直在碾压孩子——你撒谎，你也这么做了！”

” [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

”	The	chauffeur	looked	straight	ahead	and	uttered	not	a	word	.
”	这	司机	看起来	直的	前方	和	说出	不是	一个	单词	.

司机目不斜视，一言不发。

“ - [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] - - [fɜː][əʊld][dʒɒn] ['peɪɪŋ] [grɑːft][tɜː][ðə; ði][kɒps] !
“ Yer'd be in jail if ' twuzn't fer old John paying graft ter the cops !
” - 是 在 监狱 如果 - - fer 老的 约翰 付费 接枝 特尔 这 警察 !

“要不是老约翰贿赂警察，你早就进监狱了！”

” [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [meɪd] ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn] .
” The chauffeur , who knew his place , made never a sign .
” 这 司机 , WHO 知道 他的 地方 , 制成 绝不 一个 符号 .

“这位司机很清楚自己的身份，所以始终没有做出任何手势。”

“ [jə(r)] ['stɪŋkɪn] - [θiːf] !
“ Yer stinkin ' thief !
” 你的 臭气熏天 - 贼 !

“你这个臭贼！”

[jə(r)][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][kɒp][diː][kɑː(r)]['fɜː][dʒɔɪ] - [raɪdz] — didn - [jə(r)] ?
Yer don't do a thing but cop de car fer joy - rides — didn ' yer ?
你的 不 做 一个 事物 但 警察 德 车 fer 喜悦 - 骑行 — didn - 你的 ?

你买车就是为了兜风，什么也不干，对吧?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [stɜːd] ['slaɪtli] .
” At this the chauffeur stirred slightly .
” 在 这 这 司机 搅拌 轻微地 .

这时，司机微微动了一下。

“ [jes] , [jə(r)] [wɪl] ! ” [jeld] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
“ Yes , yer will ! ” yelled Tom , jumping down from the railing .
“ 是的 , 你的 将要 ! ” 大喊 汤姆 , 跳 向下 从 这 栏杆 .

“是的，你会的！”汤姆喊道，从栏杆上跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] ,
He had just picked up a stone ,
他 有 只是 挑选 向上 一个 石头 ,

他刚刚捡起了一块石头，

[wen] [ðə; ði] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
when the portly form of John Temple emerged from the door behind him .
什么时候 这 肥胖的 形式 的 约翰 寺庙 出现 从 这 门 在后面 他 .

这时，约翰·坦普尔魁梧的身影从他身后的门里走了出来。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [stəʊn] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ Put down that stone , sir , or I'll lock you up !
” 放 向下 那 石头 , 先生 , 或者 患病的 锁 你 向上 !

“先生，放下那块石头，否则我就把你关起来！”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'bei] .
” said he with the air of one who is accustomed to being obeyed .
” 说 他 和 这 空气 的 一 WHO 是 习惯 到 存在 服从 .

“他说的那番话，一副习惯于被人服从的样子。”

“ [dʒiː] - [wɒn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
“ G - wan , he called me a liar ! ” shouted Tom .
“ G - 万 , 他 称为 我 一个 说谎者 ! ” 喊叫 汤姆 .

“G-wan，他居然说我撒谎！”汤姆喊道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [dʒɒn]['temp(ə)l] ,
“ Well , that's just what you are , ” said John Temple ,
“ 出色地 , 那就是 只是 什么 你 是 , ” 说 约翰 寺庙 ,

“嗯，你就是这样的人，”约翰·坦普尔说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [spent] [les] [fɔː(r); fə(r)]['kænvəs]['juːnɪfɔːmz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]
“ and if certain people of this town spent less for canvas uniforms to put on
” 和 如果 肯定 人们 的 这 镇 花费 较少的 为了 帆布 制服 到 放 在
[ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [træmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
their boys to make tramps out of them ,
他们的 男孩们 到 制作 流浪汉 出去 的 他们 ,

“如果镇上某些人为了给他们的儿子买帆布制服而减少花费，把他们变成流浪汉，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
we should be able , perhaps , to build an addition to the jail . ”
我们 应该 是 有能力的 , 也许 , 到 建造 一个 添加 到 这 监狱 . ”

我们或许可以给监狱扩建一部分。”

“ [jə] - [ɑː] , [æn; ən] - [jʊd] [biː; bi][diː] [fɜːst] [wʌn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Ya - ah , an ' you'd be de first one to go into it !
“ 呀 - 啊 , 一个 - 你会 是 德 第一的 一 到 去 进入 它 !

“是啊，你肯定是第一个进去的！”

” [tɒm] [jeld] , [æz; əz]['temp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
” Tom yelled , as Temple reached the step of his car .
” 汤姆 大喊 , 作为 寺庙 达到 这 步 的 他的 车 .

“汤姆大喊一声，这时坦普尔走到了他的车前。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] ['temp(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
“ What's that ? ” said Temple , turning suddenly .
“ 是什么 那 ? ” 说 寺庙 , 转弯 突然 .

“那是什么？”坦普尔突然转过身问道。

“ [ðæts] [wɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['letɪŋ] [flai][ðə; ði] [stəʊn] .
“ That's what ! ” shouted Tom , letting fly the stone .
“ 那就是 什么 ! ” 喊叫 汤姆 , 出租 飞 这 石头 .

“就是这样！”汤姆喊道，同时把石头扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,
It went straight to its mark ,
它 去 直的 到 它是 标记 ,

它径直飞向目标，

[rɪ'muːvɪŋ] “ [əʊld] ” [dʒɒnz] [sprɪŋ] [hæt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
removing “ old ” John's spring hat as effectually as a gust of wind ,
移除 “ 老的 ” 约翰的 春天 帽子 作为 有效地 作为 一个 阵风 的 风 ,

像一阵风一样，轻松地把“老”约翰的春季帽子吹走了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and leaving it embedded in the mud below the car .
和 离开 它 嵌入式 在 这 泥 以下 这 车 .

并把它留在车底的泥里。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['ðer] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] ? ” [rɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Can't you see what they're a - doin ? ” roared his father .
“ 不能 你 看 什么 它们是 一个 - 做 ? ” 咆哮 他的 父亲 .

“你难道看不见他们在干什么吗？”他父亲咆哮道。

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
In Jail and Out Again
在 监狱 和 出去 再次

入狱又出狱

[ðæt] [naɪt] , [wen] [tɒm] [sleɪd] , [ɔːl][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
That night , when Tom Slade , all unaware of the tragedy which threatened his young
那 夜晚 , 什么时候 汤姆 斯莱德 , 全部 不知情 的 这 悲剧 哪个 威胁 他的 年轻的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那天晚上，汤姆·斯莱德对威胁他年轻生命的悲剧浑然不知，

['ʃʌfld] ['ɪntuː] ['bɪliz] ['gærɑːʒ] ,
shuffled into Billy's garage ,
洗牌 进入 比利 车库 ,

拖着脚步走进比利的车库，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][maɪnd][æz; əz]
he announced to his followers a plan which showed his master mind as
他 宣布 到 他的 追随者 一个 计划 哪个 显示 他的 掌握 头脑 作为
['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
leader of the gang .
领导者 的 这 帮派 .

他向追随者们宣布了一项计划，展现了他作为团伙头目的高明策划。

“ [heɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Hey , ” said he ,
“ 嘿 , ” 说 他 ,

“嘿，”他说，

“ [aɪ] [hɜːd] ['sɪsi] ['bɛnɪts] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [fˈɜː] [hɪm]
“ I heard Sissy Bennett's mother say she's goin ' ter have a s'prise party fer him
“ 我 听到 茜茜 贝内特 母亲 说 她是 去 - 特尔 有 一个 s'prise 派对 fer 他
['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Friday night ,
星期五 夜晚 ,

“我听到茜茜·贝内特的母亲说她周五晚上要为他举办一个惊喜派对，

- [en] - [-] [nəʊ]
' n ' d'yer know
- n - d'yer 知道

你知道吗?

[wɒt]
wot
什么

什么

[aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] ? ”
I'm goin ' ter do ? ”
我是 去 - 特尔 做 ? ”

我该怎么做?

“ [tel] [hɪm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɜː] [hɪm] ? ” ['ventʃəd] [dʒəʊ] [flɪn] .
“ Tell him and spoil it fer him ? ” ventured Joe Flynn .
“ 告诉 他 和 剧透 它 fer 他 ? ” 冒险 乔 弗林 .

“告诉他，然后毁了他的兴致？”乔·弗林试探性地问道。

“ [nə; nɑː] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! ”
“ Na - a - h ! ”
“ 娜 - 一个 - h ! ”

“啊！”

“ [tɪk] - [tæk] ? ” [ɑːskt] [slʌʃ] ['raɪdər] .
“ Tick - tack ? ” asked Slush Ryder .
“ 打钩 - 钉 ? ” 问 泥浆 莱德 .

“滴答？”斯拉什·莱德问道。

“ [nə; nɑː] - [ɑː] , [tɪk] - [tæks] [ɪz] [aʊt] [əʊ] - [deɪt] , ”
“ Na - ah , tick - tacks is out o ' date , ”
“ 娜 - 啊 , 打钩 - 图钉 是 出去 o - 日期 , ”

“不，滴答声已经过时了。”

“ [kɔːd] [tɜː] [trɪp] - [ɪm] [ʌp] ? ”
“ Cord ter trip ' em up ? ”
“ 绳索 特尔 旅行 - 呃 向上 ? ”

“Cord ter 绊倒他们? ”

“ [ges] [ə'gɪn] , [ges] [ə'gɪn] , ” [sed] [tɒm] , [ɪg'zʌltəntli] .
“ Guess agin , guess agin , ” said Tom , exultantly .
“ 猜测 再次 , 猜测 再次 , ” 说 汤姆 , 欣喜若狂 .

“再猜一次，再猜一次，”汤姆兴奋地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['ventʃəd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['gesɪz] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [plæn]
But as no one ventured any further guesses , he announced his plan
但 作为 不 一 冒险 任何 更远 猜测 , 他 宣布 他的 计划
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

但由于没有人再做任何猜测，他便立即公布了自己的计划。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] - [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
“ Don't say a word - don't say a word , ” he ejaculated .
“ 不 说 一个 单词 - 不 说 一个 单词 , ” 他 射精 .

“别说话——别说话！”他喊道。

“ [ai] [swaip] [tuː] [əʊ] - [θɪm] ['kwɒrəntiːn] [saɪnz] ['ɔːfən] [tuː] [dɔːz] ,
“ I swiped two o ' thim quarantine signs offen two doors ,
“ 我 滑动 二 o - 蒂姆 隔离 标志 经常 二 门 ,

“我从两扇门上偷走了两个隔离标志，

- [en] - [aɪm] - [tæk] [wʌn] [ʌp] [ɒn] ['sɪsiz] [dɔː(r)] ['fraɪdeɪ] [naɪt] !
' n ' I'm gon'er tack one up on Sissy's door Friday night !
- n - 我是 - 钉 一 向上 在 娘娘腔的 门 星期五 夜晚 !

周五晚上，我要在茜茜的门上贴一张海报！

[kæn; kən] [jə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can yer beat it ?
能 你的 打 它 ?

你能打败它吗?

” [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” None of them could beat it , for it was an inspiration .
” 没有任何 的 他们 可以 打 它 , 为了 它 曾是 一个 灵感 .

“他们都无法超越它，因为它鼓舞人心。”

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['mɑːstə(r)] - [jʌŋ] [gests] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'vaɪs]
To turn away Master Connover's young guests by this simple but effectual device
到 转动 离开 掌握 - 年轻的 客人 经过 这 简单的 但 有效的 设备
[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdəʃɪp] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] .
was worthy of the leadership qualities of Tom Slade .
曾是 值得 的 这 领导 品质 的 汤姆 斯莱德 .

用这种简单却有效的方法赶走康诺弗少爷的年轻客人，这体现了汤姆·斯莱德的领导才能。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ædvətaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naʊns]
Having thus advertised the possibilities of the signs he took occasion to announce
拥有 因此 广告 这 可能性 的 这 标志 他 采取 场合 到 宣布
,
,
,

他以此方式宣告了这些征兆的可能性，并借此机会宣布：

“ [aɪ] [gɒt] - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɜː] [ə; eɪ] [daɪm] .

“	I	got	anoder	one	,	an	'	I'll	sell	it	fer	a	dime	.
”	我	得到	-	一	,	一个	-	患病的	卖	它	fer	一个	一角硬币	.

“我还有一个，我愿意以一角钱的价格卖掉它。”

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [daɪm] , [nʌn] [wʊd] [baɪ] ,

”	But	even	though	he	marked	it	down	to	a	dime	,	none	would	buy	,
”	但	甚至	尽管	他	标记	它	向下	到	一个	一角硬币	,	没有任何	会	买	,

“但即便他把价格降到一角钱，也没人买。”

[səʊ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈræfl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

so	he	announced	his	intention	of	raffling	it	off	.
所以	他	宣布	他的	意图	的	抽奖	它	离开	.

于是他宣布打算把它抽奖送出去。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [məˈmentəs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] - ['pɑːti] [əˈraɪvd] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	the	momentous	evening	of	Connover's	party	arrived	,	however	,
前	这	意义重大	晚上	的	-	派对	到达的	,	然而	,

然而，在康诺弗盛大晚宴到来之前，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

something	else	happened	which	had	a	curious	and	indirect	effect	upon	the
某物	别的	发生	哪个	有	一个	好奇的	和	间接	影响	之上	这

['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [plæn] .

carrying	out	of	Tom's	plan	.
携带	出去	的	汤姆的	计划	.

还有另一件事发生，这件事对汤姆的计划的实施产生了奇特而间接的影响。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [θriː] [men] [keɪm] [daʊn] ['bærəl] ['æli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

On	Wednesday	afternoon	three	men	came	down	Barrel	Alley	armed	with	a	paper	for
在	周三	下午	三	男人	来了	向下	桶	胡同	武装	和	一个	纸	为了

[bɪl] [sleɪd] .

Bill	Slade	.
账单	斯莱德	.

周三下午，三名男子带着一份文件来到巴雷尔巷，要找比尔·斯莱德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] “ [ˌwɛr'æzɪz] ” [ænd; ənd] “ [naʊ] , - ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

It	was	full	of	“	whereases	”	and	“	now	,	therefores	”	and	other	things
它	曾是	满的	的	”	然而	”	和	“	现在	,	-	”	和	其他	事物

[wɪtʃ] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

which	Bill	did	not	comprehend	,
哪个	账单	做过	不是	理解	,

里面充斥着“鉴于”、“因此”以及其他比尔看不懂的词语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erənd] .

but	he	understood	well	enough	the	meaning	of	their	errand	.
但	他	理解	出色地	足够的	这	意义	的	他们的	差事	.

但他很清楚他们此行的目的。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [ˌriː'baʊnd] [wɪð] [tə'rɪfɪk]

The	stone	which	Tom	had	thrown	at	John	Temple	had	rebounded	with	terrific
这	石头	哪个	汤姆	有	抛掷	在	约翰	寺庙	有	反弹	和	了不起

[fɔːs] !

force	!
力量	!

汤姆扔向约翰·坦普尔的石头反弹回来，威力惊人！

[wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [hænd] ,

One	man	would	have	been	enough	,	goodness	knows	,	to	do	the	job	in	hand	,
一	男人	会	有	到过	足够的	,	善良	知道	,	到	做	这	工作	在	手	,

天知道，其实一个人就足以完成这项工作了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

for	there	were	only	six	or	seven	pieces	of	furniture	.
为了	那里	是	仅有的	六	或者	七	件	的	家具	.

因为那里只有六七件家具。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [spæt] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] ,

They	got	in	each	other's	way	a	good	deal	and	spat	tobacco	juice	,
他们	得到	在	每个	其他的	方式	一个	好的	交易	和	争吵	烟草	汁	,

他们经常互相妨碍，还互相喷出烟草汁。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪl] [sleɪd] [stʊd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	poor	helpless	,	inefficient	Bill	Slade	stood	by	watching	them	.
尽管	贫穷的	无助	,	效率低下	账单	斯莱德	站立	经过	观看	他们	.

而可怜无助、效率低下的比尔·斯莱德只能眼睁睁地看着这一切发生。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] ,

From	various	windows	and	doors	the	neighbors	watched	them	too	,
从	各种各样的	视窗	和	门	这	邻居	观看	他们	也	,

邻居们也从各处的窗户和门里看着他们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

and	some	congratulated	themselves	that	their	own	rents	were	paid	,
和	一些	恭喜	他们自己	那	他们的	自己的	租金	是	有薪酬的	,

有些人甚至暗自庆幸自己的房租已经付清了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [naʊ] .

while	others	wondered	what	would	become	of	poor	Tom	now	.
尽管	其他的	想知道	什么	会	变得	的	贫穷的	汤姆	现在	.

而其他人则在想，可怜的汤姆现在该怎么办呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [tɒm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['bærəl] ['æli] [frɒm; frəm] [skuːl] .

This	was	the	scene	which	greeted	Tom	as	he	came	down	Barrel	Alley	from	school	.
这	曾是	这	场景	哪个	问候	汤姆	作为	他	来了	向下	桶	胡同	从	学校	.

这是汤姆放学后沿着桶巷走下来时看到的景象。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Wot	are	they	doin	'	?	”	he	asked	.
“	什么	是	他们	做	-	?	”	他	问	.

“他们在干什么？”他问道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['ðer] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ? ” [rɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . “

“	Can't	you	see	wot	they're	a	-	doin	'	?	”	roared	his	father	.	“
“	不能	你	看	什么	它们是	一个	-	做	-	?	”	咆哮	他的	父亲	.	”

“你难道看不见他们在干什么吗？”他父亲咆哮道。

- [teɪnt] [ðem; ðəm] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] , [ɪts] [juː; jʊ] — you [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! !

'	Tain't	them	that's	doin	'	it	neither	,	it's	you	—	you	done	it	!	!
-	污点	他们	那就是	做	-	它	两者都不	,	它是	你	—	you	完毕	它	!	!

不是他们干的，是你干的——是你干的！！

[ɪts] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒɒn] ['temp(ə)l] !

It's	you	took	the	roof	from	over	my	head	,	you	and	old	John	Temple	!
它是	你	采取	这	屋顶	从	超过	我的	头	,	你	和	老的	约翰	寺庙	!

是你和老约翰·坦普尔夺走了我头顶的屋顶!

" [əd'vɑːnsɪŋ] ['menəsɪŋli] , [hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd]
" Advancing menacingly , he poured forth a torrent of abuse at his wretched
" 前进 威胁地 , 他 倾倒 前进 一个 激流 的 虐待 在 他的 可怜
[sʌn] .
son .
儿子 .

他气势汹汹地走上前去，对着他那可怜的儿子破口大骂。

" [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [jɛz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" The two o ' yez done it !
" 这 二 o - 是的 完毕 它 !

“你们俩干的！”

[juː; jʊ] [wɪd] [jə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪm] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] !
You wid yer rocks and him wid his dirty marshals and judges !
你 宽 你的 岩石 和 他 宽 他的 肮脏的 元帅 和 法官 !

你带着你的石头，他带着他那些肮脏的执法官和法官！

[aɪl] [get] [ðə; ði] [bəuθ] [əʊ] - [jɛz] [jet] !
I'll get the both o ' yez yet !
患病的 得到 这 两个都 o - 是的 然而 !

我一定会把你们两个都弄到手的！

[jiː; ji] ['sniːkɪn] - [ræt] !
Ye sneakin ' rat !
叶 偷偷摸摸 - 鼠 !

你这偷偷摸摸的老鼠！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [tɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]
" He would have struck Tom to the ground if Mrs . O'Connor , a mournful
" 他 会 有 击 汤姆 到 这 地面 如果 太太 . 奥康纳 , 一个 悲哀
['fɪgə(r)] [ɪn] ['ʃɒdi] [blæk] ,
figure in shoddy black ,
数字 在 劣质的 黑色的 ,

“如果奥康纳太太——一个身穿破旧黑衣、神情哀伤的身影——在场，他就会把汤姆打倒在地。”

[hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
had not crossed the street and forced her way between them . "
有 不是 交叉 这 街道 和 强制 她 方式 之间 他们 . "

她没有过马路，而是强行挤到他们中间。

- [twɒz] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [sleɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm] ,
' Twas you done it , Bill Slade , and not him ,
- 那是 你 完毕 它 , 账单 斯莱德 , 和 不是 他 ,

“是你干的，比尔·斯莱德，不是他。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [leɪ] [jə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪm] — mind [ðæt] !
and don't you lay yer hand on him — mind that !
和 不 你 躺 你的 手 在 他 — mind 那 !

你不许碰他——记住这一点！

- [twɒz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['ləʊfə(r)] ,
' Twas you an ' your whiskey bottle done it , you lazy loafer ,
- 那是 你 一个 - 你的 威士忌酒 瓶子 完毕 它 , 你 懒惰的 浪子 ,

“都是你和你的威士忌酒瓶干的，你这个懒汉！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [wel] [rɪd] [əʊ] - [juː; jʊ] .
an ' the street is well rid o ' you .
一个 - 这 街道 是 出色地 摆脱 o - 你 .

这条街上终于摆脱了你。

[doʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'gɪn][ˌem 'iː] , [bɪl] [sleɪd] — - [nɒt] [ə'freɪd][əʊ] - [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] -

Don't	you	raise	your	hand	agin	me	,	Bill	Slade	—	I'm	not	afraid	o	-	the	likes	o	-
不	你	增加	你的	手	再次	我	,	账单	斯莱德	—	-	不是	害怕的	o	-	这	点赞	o	-

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

别对我动手动脚，比尔·斯莱德——我才不怕你这种人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [twɒz] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] — you

I	tell	you	-	twas	you	sent	the	poor	boy's	mother	to	her	grave	—	you
我	告诉	你	-	那是	你	发送	这	贫穷的	男孩们	母亲	到	她	严重	—	you

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] ！ ”

and	your	whiskey	bottle	!	”
和	你的	威士忌酒	瓶子	！	”

我告诉你，就是你和你那瓶威士忌把那可怜孩子的母亲送进了坟墓！

“ [aɪ] — I — - [skeəd] [ˌjuː 'viː][hɪm] ！ ” [sed] [tɒm] .

“	I	—	I	—	ain't	scared	uv	him	!	”	said	Tom	.
”	我	—	I	—	-	害怕的	紫外线	他	！	”	说	汤姆	.

“我——我——才不怕他呢！”汤姆说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

“	You	stay	right	here	now	and	don't	be	foolish	,
”	你	停留	正确的	这里	现在	和	不	是	愚蠢	,

你现在就待在这里，别犯傻。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [jʊl] [gəʊ]['əʊvə(r)][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kɒfi] .

and	me	an	'	you'll	go	over	an	'	have	a	cup	o	'	coffee	.
和	我	一个	-	你会	去	超过	一个	-	有	一个	杯子	o	-	咖啡	.

你和我过去喝杯咖啡吧。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪ'mɜːdʒd] ['beərɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɑːm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

”	Just	then	one	of	the	men	emerged	bearing	in	one	arm	the	portrait	of	the	late
”	只是	然后	一	的	这	男人	出现	轴承	在	一	手臂	这	肖像	的	这	晚的

['mɪsɪz] . [sleɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [bɪl] [sleɪdz] ['bætəd] [bʌt; bət] ['trʌsti] [bɪə(r)][kæn; kən] .

Mrs	.	Slade	and	in	the	other	hand	Bill	Slade's	battered	but	trusty	beer	can	.
太太	.	斯莱德	和	在	这	其他	手	账单	斯莱德的	伤痕累累	但	可靠	啤酒	能	.

“就在这时，其中一个男人走了出来，一只胳膊抱着已故的斯莱德夫人的画像，另一只手拿着比尔·斯莱德那破旧但可靠的啤酒罐。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi][leɪd] [feɪs] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði][kæn; kən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	portrait	he	laid	face	up	on	the	table	and	set	the	can	on	it	.
这	肖像	他	铺设	脸	向上	在	这	桌子	和	放	这	能	在	它	.

他把画像正面朝上放在桌子上，然后把罐子放在画像上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]

Perhaps	it	is	expecting	too	much	to	assume	that	a	city	marshal	would	have	any
也许	它	是	期待	也	很多	到	认为	那	一个	城市	元帅	会	有	任何

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

sense	of	the	fitness	of	things	,
感觉	的	这	健康	的	事物	,

或许指望一位城市治安官对事情的妥当性有任何判断力都有些过分了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	it	was	an	unfortunate	moment	to	make	such	a	mistake	.
但	它	曾是	一个	不幸	片刻	到	制作	这样的	一个	错误	.

但犯下这样的错误实在令人遗憾。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][peɪl][ə; eɪ]['dɜːti] [rɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	Mrs	.	O'Connor	lifted	the	pail	a	dirty	ring	remained	on	the	face	of	the
作为	太太	.	奥康纳	抬起	这	桶	一个	肮脏的	戒指	剩余	在	这	脸	的	这

['pɔːtreɪt] .

portrait	.
肖像	.

奥康纳太太拿起水桶时，画像的脸上留下了一圈脏兮兮的痕迹。

" [-] [siː] [wɒt] [jə(r)] [dʌn] ? " [ʃriːk] [tɒm] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	D'yer	see	wot	yer	done	?	"	shrieked	Tom	,	rushing	at	the	marshal	.
"	戴尔	看	什么	你的	完毕	?	"	尖叫	汤姆	,	匆忙	在	这	元帅	.

“你看看你都干了些什么？”汤姆尖叫着，冲向警长。

" [-] [siː] [wɒt] [jə(r)] [dʌn] ?

"	D'yer	see	wot	yer	done	?
"	戴尔	看	什么	你的	完毕	?

你看看你都做了些什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .

"	There	was	no	stopping	him	.
"	那里	曾是	不	停止	他	.

“没有人能阻止他。”

[wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] , [græbɪŋ] [hɪm]

With	a	stream	of	profanity	he	rushed	at	the	offending	marshal	,	grabbing	him
和	一个	溪流	的	亵渎	他	匆忙	在	这	犯罪	元帅	,	抓取	他

[baɪ][ðə; ði] [nek] ,

by	the	neck	,
经过	这	脖子	,

他一边破口大骂，一边冲向冒犯他的警卫，一把掐住他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [hed] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]

and	the	man's	head	shook	and	swayed	as	if	it	were	in	the	grip	of
和	这	男人的	头	摇晃	和	摇摆	作为	如果	它	是	在	这	紧握	的

[ə; eɪ][mæd][dɒg] .

a	mad	dog	.
一个	疯狂的	狗	.

那人的头摇晃不定，仿佛被疯狗咬住了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] ,

It	was	in	vain	that	poor	Mrs	.	O'Connor	attempted	to	intercede	,
它	曾是	在	徒劳	那	贫穷的	太太	.	奥康纳	尝试过	到	说情	,

可怜的奥康纳太太试图从中调解，但一切都是徒劳。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

catching	hold	of	the	infuriated	boy	and	calling	,
捕捉	抓住	的	这	愤怒的	男生	和	呼叫	,

抓住愤怒的男孩，喊道：

" [əʊ] , ['tɒmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːdz] [seɪk] , [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Tommy	,	for	the	dear	Lord's	sake	,	stop	and	listen	to	me	!
"	哦	,	汤米	,	为了	这	亲爱的	主场	清酒	,	停止	和	听	到	我	!

“哦，汤米，看在上帝的份上，停下来听我说！”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

"	Tom	did	not	even	hear	.
"	汤姆	做过	不是	甚至	听到	.

汤姆根本没听见。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ,

The	marshal	,	his	face	red	and	his	eyes	staring	,
这	元帅	,	他的	脸	红色的	和	他的	眼睛	凝视	,

元帅满脸通红，目光呆滞，

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
went **down** **into** **the** **mud** **of** **Barrel** **Alley** **and** **the** **savage** **,**
去 向下 进入 这 泥 的 桶 胡同 和 这 野蛮的 ,

走进了巴雷尔巷的泥泞中，遇到了野蛮人，

['mɜːsɪləs] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
merciless **pounding** **of** **his** **face** **could** **be** **heard** **across** **the** **way** **.**
无情 猛击 的 他的 脸 可以 是 听到 穿过 这 方式 .

对面都能听到他脸部遭到无情重击的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑːrʃlz] ['pʊld] [tɒm] [ɒf] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['kɒnʃəs] ['vɪktɪm] ,
While **the** **other** **marshals** **pulled** **Tom** **off** **his** **half** **-** **conscious** **victim** **,**
尽管 这 其他 元帅 拉 汤姆 离开 他的 一半 - 有意识的 受害者 ,

当其他执法人员将汤姆从半昏迷的受害者身上拉开时，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [kən'tɪndʒənt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-] [bluː] - [kəʊt] ,
the **younger** **contingent** **came** **down** **the** **street** **escorting** **a** **sauntering** **blue** **-** **coat** **,**
这 年轻 队伍 来了 向下 这 街道 护送 一个 闲逛 蓝色的 - 外套 ,

年轻一代沿着街道走来，护送着一位悠闲漫步的蓝衣军官。

[huː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['leʒəli] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who **swung** **his** **club** **leisurely** **and** **seemed** **quite** **master** **of** **the** **situation** **.**
WHO 摇摆 他的 俱乐部 悠闲 和 似乎 相当 掌握 的 这 情况 .

他悠闲地挥动着球杆，似乎完全掌控着局面。

“ [hiː; hi] [kɪlt] [hɪm] , [hiː; hi] [kɪlt] [hɪm] ! ” [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['seidi] [mə'kærən] .
“ **He** **kilt** **him** **,** **he** **kilt** **him** **!** **”** **called** **little** **Sadie** **McCarren** **.**
“ 他 苏格兰短裙 他 , 他 苏格兰短裙 他 ! ” 称为 小的 萨迪 麦卡伦 .

“他杀了他，他杀了他！”小萨迪·麦卡伦喊道。

[tɒm] , [hɪz; ɪz] ['skrægli] [heə(r)] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd]
Tom **,** **his** **scraggly** **hair** **matted** **,** **his** **face** **streaming** **,** **his** **chest** **heaving** **,** **and**
汤姆 , 他的 稀疏的 头发 哑光 , 他的 脸 流媒体 , 他的 胸部 起伏 , 和
[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'spætəd] ,
his **ragged** **clothing** **bespattered** **,**
他的 破烂不堪 衣服 溅洒 ,

汤姆，蓬乱的头发打结，脸上挂着泪痕，胸口剧烈起伏，破烂的衣服上沾满了血迹。

[stʊd] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][sə'spendə(r)] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['mɑːrʃlz] .
stood **hoisting** **up** **his** **suspender** **,** **safe** **in** **the** **custody** **of** **the** **other** **two** **marshals** **.**
站立 吊装 向上 他的 背带 , 安全的 在 这 保管 的 这 其他 二 元帅 .

他站起身，提着吊带，安全地被另外两名法警看管着。

“ [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
“ **Take** **this** **here** **young** **devil** **around** **to** **the** **station** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **men** **,**
“ 拿 这 这里 年轻的 魔鬼 大约 到 这 车站 , ” 说 一 的 这 男人 ,

“把这个小鬼带到车站去，”其中一个人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] [ænd; ənd] - - [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
“ **for** **assault** **and** **battery** **and** **interferin** **'** **with** **an** **officer** **of** **the** **law** **in**
“ 为了 突击 和 电池 和 - - 和 一个 官 的 这 法律 在
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːti] . ”
the **performance** **of** **his** **dooty** **.** **”**
这 表现 的 他的 杜蒂 . ”

“因殴打、妨碍执法人员执行公务而被捕。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; “ [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [eɪ] ? ”
“ **Come** **along** **,** **Tom** **,** **”** **said** **the** **policeman** **;** **“** **in** **trouble** **again** **,** **eh** **?** **”**
“ 来 沿着 , 汤姆 , ” 说 这 警察 ; “ 在 麻烦 再次 , 嗯 ? ”

“走吧，汤姆，”警察说，“又惹麻烦了，是吗？”

“ [kænt] [jə(r)] [liːv] [hɪm] [gəʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ? ” ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] .

“	Can't	yer	leave	him	go	just	this	time	?	”	pleaded	Mrs	.	O'Connor	.
”	不能	你的	离开	他	去	只是	这	时间	?	”	恳求	太太	.	奥康纳	.

“就这一次，你就不能放他走吗？”奥康纳太太恳求道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] — yer [kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	ain't	himself	at	all	—	yer	kin	see	it	.	”
”	他	不是	他自己	在	全部	—	yer	亲属	看	它	.	”

“他完全不像他自己了——你看得出来。”

“ [teɪk] [hɪm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['vɪktɪm] ,

“	Take	him	in	,	”	said	the	rising	victim	,
”	拿	他	在	,	”	说	这	上升	受害者	,

“把他带走，”起身的受害者说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] - - [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['duːti] . ”

“	for	interferin	'	with	an	officer	of	the	law	in	the	performance	of	dooty	.	”
”	为了	-	-	和	一个	官	的	这	法律	在	这	表现	的	杜蒂	.	”

“妨碍执法人员执行公务。”

“ [wɛrz] [hɪz; ɪz] [fəʊks] ?

“	Where's	his	folks	?
”	在哪里?	他的	各位	?

他的父母在哪里?

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	the	policeman	asked	,	not	unkindly	.
”	这	警察	问	,	不是	不友善的	.

“警察问道，语气并不刻薄。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bɪl] [sleɪd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

It	was	then	the	crowd	discovered	that	Bill	Slade	had	disappeared	.
它	曾是	然后	这	人群	发现	那	账单	斯莱德	有	消失	.

这时人群才发现比尔·斯莱德不见了。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	I'll	have	to	take	you	along	,	”	said	the	officer	.
”	患病的	有	到	拿	你	沿着	,	”	说	这	官	.

“我得带你一起去，”警官说。

[tɒm] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Tom	said	never	a	word	.
汤姆	说	绝不	一个	单词	.

汤姆一句话也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] .

He	had	played	his	part	in	the	proceedings	,	and	he	was	through	.
他	有	玩	他的	部分	在	这	诉讼程序	,	和	他	曾是	通过	.

他在这场诉讼中已经完成了自己的任务，他的任务已经结束了。

“ ['kʊd(ə)nt] [jə(r)] [liːv] [hɪm] [kʌm] ['əʊvə(r)] [dʒɪst] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kɒfi] ?

“	Couldn't	yer	leave	him	come	over	jist	till	I	make	him	a	cup	o	'	coffee	?
”	不能	你的	离开	他	来	超过	要点	直到	我	制作	他	一个	杯子	o	-	咖啡	?

“你能不能让他过来一下，等我给他泡杯咖啡？”

” ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [begd] .

”	Mrs	.	O'Connor	begged	.
”	太太	.	奥康纳	乞求	.

奥康纳夫人恳求道。

“ [ðel] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [mæm] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɑːnsə(r)d] .

“	They'll	give	him	his	dinner	at	the	station	,	ma'am	,	”	the	policeman	answered	.
”	他们会	给	他	他的	晚餐	在	这	车站	,	女士	,	”	这	警察	回答	.

“女士，他们会在警局给他准备晚餐。”警察回答道。

['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [stʊd] [ðeə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

Mrs	**.**	**O'Connor**	**stood**	**there**	**choking**	**as**	**Tom**	**was**	**led**	**up**	**the**	**street**	**,**
太太	.	奥康纳	站立	那里	窒息	作为	汤姆	曾是	引领	向上	这	街道	,

奥康纳太太站在那里，哽咽着看着汤姆被带上街。

[ðə; ði] [fʊl] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	**full**	**juvenile**	**force**	**of**	**Barrel**	**Alley**	**thronging**	**after**	**him**	**.**
这	满的	少年	力量	的	桶	胡同	熙熙攘攘	后	他	.

巴雷尔巷的全体青少年都蜂拥而至。

“ ['wʊdn] - [jə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ][streæp] [ʌp] ?

“	**Wouldn**	**'**	**yer**	**leave**	**me**	**pull**	**my**	**strap**	**up**	**?**
”	会	-	你的	离开	我	拉	我的	带子	向上	?

“你难道不想让我把皮带拉起来吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

”	**he**	**asked**	**the**	**policeman**	**.**
”	他	问	这	警察	.

他问警察。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ɪn'sted] ,

The	**officer**	**released**	**his**	**arm**	**,**	**taking**	**him**	**by**	**the**	**neck**	**instead**	**,**
这	官	发布	他的	手臂	,	采取	他	经过	这	脖子	反而	,

警官松开了他的手臂，转而掐住他的脖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [sɔː] [tɒm] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [rɪ'beljəs] [strænd]

and	**the**	**last**	**that**	**Mrs**	**.**	**O'Connor**	**saw**	**Tom**	**was**	**hauling**	**his**	**one**	**rebellious**	**strand**
和	这	最后的	那	太太	.	奥康纳	锯	汤姆	曾是	运输	他的	一	叛逆的	链

[ɒv; əv] [sə'spendə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] .

of	**suspender**	**up**	**into**	**place**	**.**
的	背带	向上	进入	地方	.

奥康纳太太最后看到的是汤姆正把那根不听话的吊带往上拉好。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'viː] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] ,

“	**Poor**	**lad**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what'll**	**become**	**uv**	**him**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**O'Connor**	**,**
”	贫穷的	小伙子	,	我	不	知道	什么会	变得	紫外线	他	现在	,	”	说	太太	.	奥康纳	,

“可怜的孩子，我不知道他以后会怎么样，”奥康纳太太说。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

pausing	**on**	**her**	**doorstep**	**to**	**speak**	**with**	**a**	**neighbor**	**.**
暂停	在	她	家门口	到	说话	和	一个	邻居	.

她停在自家门口，和邻居聊了起来。

“ [ænd; ənd][ðem; ðəm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən] - [naɪt] ['kʌmɪn] - [ɒn] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

“	**And**	**them**	**things**	**over**	**there**	**an**	**'**	**night**	**comin**	**'**	**on**	**,**	**”**	**said**	**her**	**companion**
”	和	他们	事物	超过	那里	一个	-	夜晚	即将到来	-	在	,	”	说	她	伴侣

.

:

.

“还有那边那些东西，而且天也快黑了，”她的同伴说。

“ [ai] [wɪʃt] [ðæt] [ə'lɑːm] [klɒk] [wɒz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] — seems [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ði]

“	**I**	**wisht**	**that**	**alarm**	**clock**	**was**	**took**	**away**	**—**	**seems**	**as**	**if**	**'**	**twas**	**laughin**	**'**	**at**	**the**
”	我	愿望	那	警报	钟	曾是	采取	离开	—	seems	作为	如果	-	那是	笑	-	在	这

[həʊl] [θɪŋ] — like . ” “

whole	**thing**	**—**	**like**	**.**	**”**	**“**
所有的	事物	—	like	.	”	“

“我真希望那个闹钟被拿走——它好像在嘲笑这一切似的。”

- [teɪnt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [biːn] - [ə'restɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] ,

'	**Tain't**	**only**	**his**	**bein**	**'**	**arrested**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**O'Connor**	**,**
-	污点	仅有的	他的	是	-	被捕	,	”	说	太太	.	奥康纳	,

“不仅仅是他被捕了，”奥康纳夫人说。

" [bʌt; bət] [ðər] - [eɪnt] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [siː] .

"	but	ther	'	ain't	no	hope	for	him	at	all	,	as	I	kin	see	.
"	但	那里	-	不是	不	希望	为了	他	在	全部	,	作为	我	亲属	看	.

"但依我看，他一点希望都没有了。"

[θɜːrz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] - [hɪm] .

Ther's	no	one	can	inflooence	him	.
那里	不	一	能	-	他	.

没有人能影响他。

" [ɪn] [kɔːt] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	In	Court	,	the	next	morning	,
"	在	法庭	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上在法庭上，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ruːld] [aʊt] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'fɪgəmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [sleɪdz] ['pɔːtreɪt]

the	judge	ruled	out	all	reference	to	the	disfigurement	of	Mrs	.	Slade's	portrait
这	法官	裁决	出去	全部	参考	到	这	毁容	的	太太	.	斯莱德的	肖像

[æz; əz] ['biːɪŋ] " [ɪn'kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ,

as	being	"	incompetent	and	irrelevant	,
作为	存在	"	不称职的	和	无关紧要	,

法官驳回了所有关于斯莱德夫人画像被毁坏的指控，认为这些指控"不恰当且无关紧要"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] " [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] " [æn; ən]

"	and	when	the	"	assault	and	battery	"	could	not	be	made	to	seem	"	an
"	和	什么时候	这	"	突击	和	电池	"	可以	不是	是	制成	到	似乎	"	一个

[ækt] [dʌn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

act	done	in	self	-	defense	and	by	reason	of	the	imminent	peril	of	the	accused	,
行为	完毕	在	自己	-	防御	和	经过	原因	的	这	迫在眉睫	危险	的	这	被告	,

"而当"殴打"行为无法被解释为"出于自卫且被告面临迫在眉睫的危险而实施的行为"时，

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] " [dʒʌg] " [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

"	Tom	was	taken	to	the	"	jug	"	to	spend	the	balance	of	the	day	and
"	汤姆	曾是	已采取	到	这	"	水壶	"	到	花费	这	平衡	的	这	天	和

[tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] " [gaɪ] " [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] " [slæm] " [ə; eɪ]

to	ponder	on	the	discovery	that	a	"	guy	"	has	no	right	to	"	slam	"	a
到	思考	在	这	发现	那	一个	"	盖伊	"	有	不	正确的	到	"	猛击	"	一个

['mɑːʃ(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] ['dɜːti] [bɪə(r)] [kæn; kən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] .

marshal	just	because	he	sets	a	dirty	beer	can	on	his	mother's	picture	.
元帅	只是	因为	他	套	一个	肮脏的	啤酒	能	在	他的	母亲的	图片	.

"汤姆被带到'拘留所'度过剩下的时间，并思考这样一个发现：一个'家伙'没有权利仅仅因为一个法警把一个脏啤酒罐放在他母亲的照片上就去'痛打'他。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['entəpraɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæŋk] [muːv] [ɒn] [ʃmɪts] ['grəʊsəri]

His	first	enterprise	after	his	liberation	was	a	flank	move	on	Schmitt's	Grocery
他的	第一的	企业	后	他的	解放	曾是	一个	侧翼	移动	在	施密特的	杂货店

[weə(r)] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] ,

where	he	stole	a	couple	of	apples	and	a	banana	,
在哪里	他	偷窃	一个	夫妻	的	苹果	和	一个	香蕉	,

他获释后的第一个行动就是侧翼袭击施密特杂货店，偷走了几个苹果和一个香蕉。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [hiː; hi] [et; eɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

which	latter	he	ate	going	along	the	street	.
哪个	后者	他	吃	去	沿着	这	街道	.

他边走边吃了后者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['lʌntʃən] .

These	were	his	only	luncheon	.
这些	是	他的	仅有的	午餐	.

这是他唯一一次午餐。

[ðə; ði][bə'nɑːnə][skɪn][hiː; hi] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [peɪv] - [mənt] .

The	banana	skin	he	threw	on	the	pave	-	ment	.
这	香蕉	皮肤	他	扔	在	这	铺平	-	精神	.

他把香蕉皮扔在了人行道上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

In	a	few	moments	he	heard	footsteps	behind	him	and	,	turning	,
在	一个	很少	时刻	他	听到	脚步声	在后面	他	和	,	转弯	,

片刻之后，他听到身后传来脚步声，于是转过身，

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðə; ði] [piːl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .

saw	a	small	boy	coming	along	dangling	the	peel	he	had	dropped	.
锯	一个	小的	男生	未来	沿着	悬挂	这	果皮	他	有	掉落	.

看到一个小男孩走过来，手里拿着他掉落的果皮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['næti] [sprɪŋ] [suːt] .

The	boy	was	a	jaunty	little	fellow	,	wearing	a	natty	spring	suit	.
这	男生	曾是	一个	轻快的	小的	同伴	,	穿着	一个	纳蒂	春天	套装	.

这男孩是个活泼可爱的小家伙，穿着一套时髦的春季套装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , “ [piː] - [wiː] ” ['hærɪs] , ['tendəfʊt] ,

It	was	,	in	fact	,	“	Pee	-	wee	”	Harris	,	Tenderfoot	,
它	曾是	,	在	事实	,	“	撒尿	-	哇	”	哈里斯	,	嫩脚	,

事实上，他就是“皮威”哈里斯，Tenderfoot。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [skaʊt]

who	was	just	starting	out	to	cover	Provision	5	of	the	Second	Class	Scout
WHO	曾是	只是	开始	出去	到	覆盖	条款	5	的	这	第二	班级	侦察

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

他当时刚开始接触二级童军要求的第五项规定，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] [skaʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæmpɪŋ] - [taɪm] , [ɔː(r)]

for	he	was	going	to	be	a	Second	Class	Scout	before	camping	-	time	,	or
为了	他	曾是	去	到	是	一个	第二	班级	侦察	前	野营	-	时间	,	或者

[nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

know	the	reason	why	.
知道	这	原因	为什么	.

因为在露营之前他就要成为一名二级童子军了，或者他知道原因。

“ [juː; jʊ][drɒp] [ðæt] ?

“	You	drop	that	?
“	你	降低	那	?

你把那个东西掉了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

”	he	asked	pleasantly	.
”	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] , [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] ['sɪnɪkli] .

“	Ye	-	re	,	you	kin	have	it	,	”	said	Tom	cynically	.
“	叶	-	关于	,	你	亲属	有	它	,	”	说	汤姆	愤世嫉俗地	.

“是的，你可以拥有它，”汤姆冷嘲热讽地说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nɑːnə] [piːl] [went] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː]

“	Thanks	,	”	said	Pee	-	wee	,	and	the	banana	peel	went	sailing	over	the	fence	into
“	谢谢	,	”	说	撒尿	-	哇	,	和	这	香蕉	果皮	去	帆船	超过	这	栅栏	进入

['tɛmpəlz] [lɒt] .

Temple's	lot	.
寺庙的	很多	.

“谢谢，”皮威说道，香蕉皮飞过栅栏，落入了坦普尔的地盘。

“ [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌmbɑːdɪd] [get] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ First thing you know somebody'd get a free ride on that thing , ” said Pee - wee .
“ 第一的 事物 你 知道 有人会 得到 一个 自由的 骑 在 那 事物 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你很快就会发现有人会搭那玩意儿的便车，”皮威说道。

“ [jiː; jɪ] - [ˌɑːr ˈiː] ? ” [sed] [tɒm] [ˈsnɪərɪŋli] .
“ Ye - re ? ” said Tom sneeringly .
“ 叶 - 关于 ? ” 说 汤姆 冷笑着 .

“是吗？”汤姆冷笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɒdi] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [friː] [nɪə(r)] [dʒɒn] [ˈtɛmpəlz] [ˈprɒpəti] — — ”
“ And if anybody got anything free near John Temple's property — — ”
“ 和 如果 任何人 得到 任何事物 自由的 靠近 约翰 寺庙的 财产 — — ”

“如果有人在约翰·坦普尔的房产附近捡到任何免费的东西——”

“ [diːrz] [weə(r)] [jə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɪdəʊ] , ” [sed] [tɒm] , [əˈpruːvɪŋli] .
“ Dere's where yer said it , kiddo , ” said Tom , approvingly .
“ 德雷的 在哪里 你的 说 它 , 孩子 , ” 说 汤姆 , 赞许地 .

“孩子，你说的没错，”汤姆赞许地说。

“ [səʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈgeɪli] [ɒn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [ˈrʌnɪŋ]
“ So long , ” said Pee - wee , and went gaily on , walking a little , then running
“ 所以 长的 , ” 说 撒尿 - 哇 , 和 去 兴高采烈地 在 , 步行 一个 小的 , 然后 跑步
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“再见啦，”皮威说着，兴高采烈地继续往前走，一会儿走一会儿跑。

[ðen] [wɔːk] - [ɪŋ] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkreɪzi] .
then walk - ing again , until Tom thought he must be crazy .
然后 走 - ing 再次 , 直到 汤姆 想法 他 必须 是 疯狂的 .

然后他又开始走路，直到汤姆觉得自己一定是疯了。

[ˈhæpənɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæplz] ([ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
Happening just at that minute to finish one of his apples (or rather one of
发生 只是 在 那 分钟 到 结束 一 的 他的 苹果 (或者 相当 一 的
[ʃmɪts] [ˈæplz]) [hiː; hi] [let] [flaɪ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [hed] .
Schmitt's apples) he let fly the core straight for the back of Pee - wee's head .
施密特的 苹果) 他 让 飞 这 核 直的 为了 这 后退 的 撒尿 - 尿尿 头 .

就在这时，他吃完了一个苹果（或者更确切地说，是施密特的一个苹果），结果苹果核飞了出去，直奔皮威的后脑勺而去。

[ðen] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , [ˈhæpənd] .
Then a most extraordinary thing , happened .
然后 一个 最多 非凡的 事物 , 发生 .

然后，一件非常不可思议的事情发生了。

[wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [piː] - [wiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kɔːt] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,
Without so much as turning round , Pee - wee raised his hand , caught the core ,
没有 所以 很多 作为 转弯 圆形的 , 撒尿 - 哇 提高 他的 手 , 捕捉 这 核 ,

皮威连头都没回，就举起手抓住了球芯。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tɜːnɪŋ] , [lɑːft] , “ [θæŋks] , [gʊd] [ʃɒt] !
threw it over into the lot , and then , turning , laughed , “ Thanks , good shot !
扔 它 超过 进入 这 很多 , 和 然后 , 转弯 , 笑了 , “ 谢谢 , 好的 射击 !

他把球扔到空地上，然后转身笑着说：“谢谢，打得好！”

”	[tɒm]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[ˈpɜːrsənz]	[hed]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]
”	**Tom**	**had**	**always**	**supposed**	**that**	**the**	**back**	**of**	**a**	**person's**	**head**	**was**	**a**
”	汤姆	有	总是	据称	那	这	后退	的	一个	人的	头	曾是	一个

[seɪf]	[ˈtɑːgɪt]	,
safe	**target**	**,**
安全的	目标	,

汤姆一直认为，攻击人的后脑勺是安全的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]	[ˌkɒmprɪˈhend]	[ðə; ði]	[ˈɪnstɪŋkt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][səʊ]	[əˈlɜːt]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪli]	-
and	**he**	**could**	**not**	**comprehend**	**the**	**instinct**	**which**	**was**	**so**	**alert**	**and**	**highly**	**-**
和	他	可以	不是	理解	这	本能	哪个	曾是	所以	警报	和	高度	-

[tjuːnd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]	[wɜːk]	[ɪnˈtaɪəli]	[ˌɪndɪˈpendənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[aɪz]	.
tuned	**that**	**it**	**could**	**work**	**entirely**	**independent**	**of**	**the**	**eyes**	**.**
调谐	那	它	可以	工作	完全	独立的	的	这	眼睛	.

他无法理解这种本能，这种本能如此敏锐、如此高度协调，以至于可以完全独立于眼睛运作。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪəli]	[wʌn][ɒv; əv]	[piː]	-	[wiːz]	[ˈspeʃəltiz]	,
But	**this**	**was**	**merely**	**one**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**specialties**	**,**
但	这	曾是	仅仅	一	的	撒尿	-	尿尿	专业	,

但这只是皮威的众多绝技之一而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[əˈmeɪzɪŋ]	[ˈprəʊgres]	[frɒm; frəm]	[ˈtendəfʊt]	[tuː; tə][stɑː(r)]	[skaʊt]	[ɪz][ə; eɪ]	[ˈstɔːri]	[ɔːl][baɪ]
and	**his**	**amazing**	**progress**	**from**	**Tenderfoot**	**to**	**Star**	**Scout**	**is**	**a**	**story**	**all**	**by**
和	他的	惊人的	进步	从	嫩脚	到	星星	侦察	是	一个	故事	全部	经过

[ɪtˈself]	.
itself	**.**
本身	.

他从新兵到星级童子军的惊人进步本身就是一个值得讲述的故事。

[tɒm]	[ˈhɔɪstɪd]	[hɪmˈself]	[ˈɒntə][ðə; ði]	[bɔːd]	[fens]	[ænd; ənd]	[əˈtækt]	[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈæp(ə)l]	.
Tom	**hoisted**	**himself**	**onto**	**the**	**board**	**fence**	**and**	**attacked**	**the**	**other**	**apple**	**.**
汤姆	吊起	他自己	到	这	木板	栅栏	和	遭到攻击	这	其他	苹果	.

汤姆爬上木板栅栏，开始啃另一个苹果。

[dʒʌst]	[ðen]	[əˈlɒŋ]	[keɪm]	“	[swiːt]	[ˌkæpəˈrɑːl]	”	[dɪˈmɑːndɪŋ]	[ðə; ði][kɔː(r)]	.
Just	**then**	**along**	**came**	**“**	**Sweet**	**Caporal**	**”**	**demanding**	**the**	**core**	**.**
只是	然后	沿着	来了	“	甜的	卡波拉尔	”	要求	这	核	.

就在这时，“甜心队长”出现了，要求得到核心部分。

“	[ˈgɪmi]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[en]	-	[aɪl]	[pʊt]	[jə(r)]	[waɪz]	[tɜː]	-	.
“	**Gimme**	**it**	**'**	**n**	**'**	**I'll**	**put**	**yer**	**wise**	**ter**	**sup'm**	**.**
“	给我	它	-	n	-	患病的	放	你的	明智的	特尔	-	.

“给我，我就会把你的智慧加到你的主食里。”

”	[tɒm]	[meɪd]	[ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	.
”	**Tom**	**made**	**the**	**speculation**	**.**
”	汤姆	制成	这	推测	.

“这是汤姆的猜测。”

“	[wɒp]	[dʒoʊz]	[əˈraʊnd]	[diː][ˈkɔːnə(r)]	[wɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpʊʃkɑːt]	?
“	**Wop**	**Joe's**	**around**	**de**	**corner**	**wid**	**his**	**pushcart**	**?**
“	沃普	乔的	大约	德	角落	宽	他的	手推车	?

“沃普·乔推着他的小推车就在拐角处？”

[wɒt]
wot
什么

什么

[-]	[seɪ]	[wiː; wi]	[gɪv]	[hɪm]	[diː]	[spɪl]	?
d'ye	**say**	**we**	**give**	**him**	**de**	**spill**	**?**
染料	说	我们	给	他	德	洒	?

你说我们要给他泄密吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] " [slæts] " ['kɔːrbət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [tuː] ['eɪsɪz] , " [dʒɪm]

"	They	were	presently	joined	by	"	Slats	"	Corbett	,	and	the	"	Two	Aces	,	"	Jim
"	他们	是	目前	加入	经过	"	板条	"	科贝特	,	和	这	"	二	王牌	,	"	吉姆

[ænd; ənd] [dʒeɪk] - ,

and	Jake	Mattenberg	,
和	杰克	-	,

"他们随后与"斯莱茨"科贝特以及"双王牌"吉姆和杰克·马滕伯格会合，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɒp] [dʒoʊz] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] .

and	shortly	thereafter	Wop	Joe's	little	candystand	was	carried	by	assault	.
和	不久	此后	沃普	乔的	小的	-	曾是	携带	经过	突击	.

不久之后，沃普·乔的小糖果摊就被袭击者搬走了。

[ðə; ði] [gʌm] - [drɒps] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [bɑːrz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts]

The	gum	-	drops	and	chocolate	bars	which	did	not	find	their	way	into	the	pockets
这	胶	-	滴	和	巧克力	酒吧	哪个	做过	不是	寻找	他们的	方式	进入	这	口袋

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [həʊst] ,

of	the	storming	host	,
的	这	暴风雨	主持人	,

那些没能落入暴怒的主人口袋里的软糖和巧克力棒，

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,

were	strewn	about	the	street	,
是	散落的	关于	这	街道	,

散落在街道各处，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːnʌt] - ['rəʊstə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [tɒm] [went] [skuːt]

the	whistle	of	the	peanut	-	roaster	was	broken	off	and	Tom	went	scooting
这	哨	的	这	花生	-	焙烧炉	曾是	破碎的	离开	和	汤姆	去	滑板车

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['tuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

down	the	street	tooting	it	vigorously	.
向下	这	街道	嘟嘟	它	大力	.

花生烤炉的哨子断了，汤姆沿着街道飞奔而去，用力地吹着哨子。

[ðɪs] [ə'feə(r)] ['skætəd] [ðə; ði] [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɒm] [ænd; ənd] " [swiːt]

This	affair	scattered	the	gang	for	the	time	,	and	presently	Tom	and	"	Sweet
这	事务	疏散	这	帮派	为了	这	时间	,	和	目前	汤姆	和	"	甜的

[ˌkæpə'rɑːl] " [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

Caporal	"	found	themselves	together	.
卡波拉尔	"	成立	他们自己	一起	.

这件事暂时分散了帮派成员，不久之后，汤姆和"甜心队长"走到了一起。

[ðeɪ] [gɒt] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [æn; ən] [æʃ] ['wægən] ,

They	got	an	empty	bottle	from	an	ash	wagon	,
他们	得到	一个	空的	瓶子	从	一个	灰	车皮	,

他们从一辆运灰车上捡到一个空瓶子。

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'lɒŋ] [brɔːd] [striːt] ,

broke	it	and	distributed	the	pieces	along	Broad	Street	,
打破	它	和	分布式	这	件	沿着	广阔	街道	,

把它打碎，然后把碎片散落在布罗德街沿线。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [maɪn] ['eəriə] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv]

which	they	selected	as	a	sort	of	"	mine	area	"	for	the	embarrassment	of
哪个	他们	已选	作为	一个	种类	的	"	矿	区域	"	为了	这	尴尬	的

['ɔːtəʊ] ['træfɪk] .

auto	traffic	.
汽车	交通	.

他们选择这里作为某种"雷区"，目的是给汽车交通带来尴尬。

[tɒm] [ðen] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [riːd] ,

Tom	then	shuffled	into	the	Public	Library	,	ostensibly	to	read	,
汤姆	然后	洗牌	进入	这	民众	图书馆	,	表面上	到	读	,

随后，汤姆拖着脚步走进公共图书馆，表面上是去读书。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [bʊks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

but	in	fact	to	decorate	the	books	according	to	his	own	theories	of	art	,
但	在	事实	到	装饰	这	图书	根据	到	他的	自己的	理论	的	艺术	,

但实际上，他是为了按照自己的艺术理论来装饰书籍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [skʌft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

and	was	ejected	because	he	giggled	and	scuffed	his	feet	and
和	曾是	被弹出	因为	他	咯咯地笑	和	磨损	他的	脚	和

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ridər] .

interfered	with	the	readers	.
干扰	和	这	读者	.

他因为咯咯笑、拖着脚走路、干扰读者而被赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tɑːmz] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	would	not	be	edifying	to	follow	Tom's	shuffling	footsteps	that	afternoon	,
它	会	不是	是	有益的	到	跟随	汤姆的	洗牌	脚步声	那	下午	,

那天下午，循着汤姆拖着脚步的脚步走下去，并不会有什么益处。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'njuːmәreɪt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ʌn'siːmli] [freɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ]

nor	to	enumerate	the	catalogue	of	unseemly	phrase	and	vicious	mischief	which
也不	到	枚举	这	目录	的	不体面的	短语	和	恶毒	恶作剧	哪个

[fɪld] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

filled	the	balance	of	the	day	.
已填	这	平衡	的	这	天	.

也不用一一列举当天剩余时间里充斥的种种不雅言辞和恶毒恶行。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	wound	up	his	career	of	glory	by	one	of	the	most	contemptible	things	which
他	伤口	向上	他的	职业	的	荣耀	经过	一	的	这	最多	可鄙	事物	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

he	had	ever	done	.
他	有	曾经	完毕	.

他以自己一生中最卑鄙的事情之一结束了他辉煌的职业生涯。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [tækt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəntiːn] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv]

He	went	up	at	dusk	and	tacked	his	quarantine	sign	to	the	outer	gate	of
他	去	向上	在	黄昏	和	已钉住	他的	隔离	符号	到	这	外	门	的

[ðə; ði] ['benət] [pleɪs] .

the	Bennett	place	.
这	贝内特	地方	.

黄昏时分，他上前将隔离告示钉在了贝内特家的外门上。

“ [dʒiː] , [aɪ] [həʊp] ['ðer] [ɔːl] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gee	,	I	hope	they're	all	home	,	”	he	said	.
“	吉	,	我	希望	它们是	全部	家	,	”	他	说	.

“哎呀，希望他们都回家了。”他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benət] , [huːm] [hiː; hi] [heit] ,

They	were	all	at	home	and	Mrs	.	Bennett	,	whom	he	hated	,
他们	是	全部	在	家	和	太太	.	贝内特	,	谁	他	憎恨	,

他们都在家，还有他憎恨的贝内特太太。

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ]
was **busy** **with** **preparation** **and** **happy** **anticipations** **for** **her** **unsuspecting**
曾是 忙碌的 和 准备 和 快乐的 预期 为了 她 毫无戒心的
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

她忙着准备，满心欢喜地期待着毫无防备的儿子。

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [plæn] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'pærət(ə)ri] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]
That **the** **wretched** **plan** **did** **not** **succeed** **was** **due** **to** **no** **preparatory** **omission** **on**
那 这 可怜 计划 做过 不是 成功 曾是 到期的 到 不 预备 省略 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɒm] ,
the **part** **of** **Tom** **,**
这 部分 的 汤姆 ,

这个卑鄙的计划之所以没有成功，并非汤姆在准备阶段有任何疏忽。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
but **because** **something** **happened** **which** **changed** **the** **whole** **face** **of** **things** **.**
但 因为 某物 发生 哪个 已更改 这 所有的 脸 的 事物 .

但因为发生了一些事情，彻底改变了事情的面貌。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[kæmp] [ˌspləˈteə(r)]
Camp **Solitaire**
营 单人纸牌游戏

单人营地

[tɑːmz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] “ [ðem; ðəm] ['redʒɪmənt]
Tom's **visit** **to** **the** **Library** **reminded** **him** **that** **it** **was** **here** **“** **them** **regiment**
汤姆的 访问 到 这 图书馆 提醒 他 那 它 曾是 这里 “ 他们 团
['felə] ” [met] ,
fellers **”** **met** **,**
伙计们 ” 遇见 ,

汤姆去图书馆让他想起，当年“那些团里的伙计们”就是在这里聚会的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['benət] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
and **since** **it** **was** **near** **the** **Bennett** **place** **he** **decided** **to** **loiter** **thereabout** **,**
和 自从 它 曾是 靠近 这 贝内特 地方 他 决定 到 游荡 大约 ,

由于那里离贝内特家很近，他决定在附近闲逛。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] - ['trækɪŋ] [ɒv; əv] -
partly **for** **the** **ineffable** **pleasure** **of** **beholding** **the** **side** **-** **tracking** **of** **Connover's** -
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

部分原因是为了享受观看康诺弗一行人偏离主题的那种难以言喻的乐趣，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ə'gen] .
and **partly** **in** **the** **hope** **of** **seeing** **Mr** **.** **Ellsworth** **again** **.**
和 部分 在 这 希望 的 看到 先生 . 埃尔斯沃思 再次 .

部分原因也是希望再次见到埃尔斯沃思先生。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][dɪd]['sentɪn(ə)l]['djuːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

So	he	shuffled	around	a	little	before	dark	and	did	sentinel	duty	between	the	two
所以	他	洗牌	大约	一个	小的	前	黑暗的	和	做过	哨兵	责任	之间	这	二

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

于是，天黑前他四处走动了一会儿，在这两个地方之间站岗放哨。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

He	wanted	something	to	eat	very	much	indeed	,
他	通缉	某物	到	吃	非常	很多	的确	,

他非常想吃点东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feləʊ] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ]

and	he	surmised	that	such	a	sympathetic	fellow	as	young	Mr	.	Ellsworth
和	他	推测	那	这样的	一个	交感神经	同伴	作为	年轻的	先生	.	埃尔斯沃思

[wʊd] “ [gɪv] [hɪm][ðə; ði][lend] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ” [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [ɒf] [ɪn]

would	“	give	him	the	lend	of	a	nickel	”	especially	if	he	were	tipped	off	in
会	“	给	他	这	借	的	一个	镍	”	尤其	如果	他	是	倾斜	离开	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔːl] [geɪm] .

regard	to	the	coming	ball	game	.
看待	到	这	未来	球	游戏	.

他推测，像年轻的埃尔斯沃思先生这样富有同情心的人，如果事先得到关于即将到来的球赛的消息，一定会“借给他五分钱”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Standing outside ,
常设 外部 ,

站在外面，

[tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]
Tom heard the uproarious laughter through the basement windows and wondered
汤姆 听到 这 哄然 笑声 通过 这 地下室 视窗 和 想知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
what it was all about .
什么 它 曾是 全部 关于 .

汤姆透过地下室的窗户听到了哄堂大笑，想知道发生了什么事。

[streɪndʒ] [ðæt] ['feloʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['θʌrəli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌp]
Strange that fellows could be enjoying themselves so thoroughly who were not up
奇怪的 那 伙伴们 可以 是 享受 他们自己 所以 彻底 WHO 是 不是 向上
[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
to some kind of mischief .
到 一些 种类 的 恶作剧 .

奇怪的是，这些人明明没有做任何坏事，却能玩得如此尽兴。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Presently , the basement door opened and the scouts began to come out .
目前 , 这 地下室 门 打开 和 这 侦察兵 开始 到 来 出去 .

这时，地下室的门开了，侦察兵们开始走了出来。

[tɒm] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .
Tom loitered in the shadow across the way .
汤姆 徘徊 在 这 阴影 穿过 这 方式 .

汤姆在马路对面的阴影里徘徊。

[ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bent] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
The first group paused on the sidewalk bent on finishing their discussion as to
这 第一的 团体 暂停 在 这 人行道 弯曲 在 精加工 他们的 讨论 作为 到
['weðə(r)] “ ['wɪpɪŋ] ” [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['splaɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [strændz] [ɒv; əv] [rəʊp] .
whether “ whipping ” was as good as splicing for two strands of rope .
无论 “ 鞭打 ” 曾是 作为 好的 作为 拼接 为了 二 线 的 绳索 .

第一组人停在人行道上，继续讨论“鞭打”是否和将两股绳子拼接起来一样好。

[wʌn] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['splaɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
One boy insisted that splicing was the only way if you knew how to do it ,
一 男生 坚持 那 拼接 曾是 这 仅有的 方式 如果 你 知道 如何 到 做 它 ,

一个男孩坚持认为，如果你知道方法的话，拼接是唯一的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['splaɪsɪŋ] ['niːd(ə)l] .
but that you had to whittle a splicing needle .
但 那 你 有 到 惠特尔 一个 拼接 针 .

但你得自己削一根拼接针。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [maɪ] [weɪt] [ɒn] ['eni] ['dʌb(ə)l] ['wɪpɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .
“ I wouldn't trust my weight on any double whipping , ” said another fellow .
“ 我 不会 相信 我的 重量 在 任何 双倍的 鞭打 , ” 说 其他 同伴 .

“我可不敢相信我的体重能撑过任何一次双重鞭打，”另一个人说道。

“ [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ˌwʊdnt] [stænd] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] — not [ən'les] [ju:; jʊ] [tɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	binding	wouldn't	stand	salt	water	—	not	unless	you	tarred	it	.	”
”	这	结合	不会	站立	盐	水	—	not	除非	你	焦油	它	.	”

“这种装订方式经不起盐水的侵蚀——除非你涂上焦油。”

“ [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [hænd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [græb] [ðæt] [lu:p] , ['itl] [bi:; bi] [splaɪst] ,

“	If	my	little	snow	-	white	hand	is	going	to	grab	that	loop	,	it'll	be	spliced	,
”	如果	我的	小的	雪	-	白色的	手	是	去	到	抓住	那	环形	,	它将	是	拼接	,

“如果我那雪白的小手去抓那个环，它就会被接起来。”

” [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .

”	said	the	first	speaker	.
”	说	这	第一的	扬声器	.

“第一位发言者说道。”

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [gæp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rəʊp] [æt; ət] [ɔ:l]

Another	boy	came	out	and	said	he	could	jump	the	gap	without	any	rope	at	all
其他	男生	来了	出去	和	说	他	可以	跳	这	差距	没有	任何	绳索	在	全部

;

;
;

另一个男孩出来说道，他不用绳子也能跳过这个缝隙；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] ['eniweɪ] ?

it	was	only	seven	feet	,	and	what	was	the	use	of	a	rope	anyway	?
它	曾是	仅有的	七	脚	,	和	什么	曾是	这	使用	的	一个	绳索	反正	?

它只有七英尺长，而且绳子有什么用呢?

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [pi:] - [wi:] [wʊd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [skaʊt] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Then	someone	said	that	Pee	-	wee	would	do	it	scout	pace	,	and	there	was	a
然后	某人	说	那	撒尿	-	哇	会	做	它	侦察	步伐	,	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [lɑ:f] .

great	laugh	.
伟大的	笑	.

然后有人说皮威会以侦察兵的速度完成这项任务，引来一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] [gru:p] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

The	group	went	on	up	the	street	.
这	团体	去	在	向上	这	街道	.

一行人继续沿着街道走去。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [pi:] - [wi:] [hɪm'self] [ɪn] [hɒt] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

Then	out	came	the	renowned	Pee	-	wee	himself	in	hot	pursuit	of	them	,	running	a
然后	出去	来了	这	著名	撒尿	-	哇	他自己	在	热的	追逐	的	他们	,	跑步	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后，鼎鼎大名的皮威本人出现了，紧追不舍，跑了一段路。

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

walking	a	little	,	according	to	his	habit	.
步行	一个	小的	,	根据	到	他的	习惯	.

他像往常一样走了一小段路。

[tu:] [mɔ:(r)] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [tu:; tə]

Two	more	boys	came	out	and	one	of	them	said	it	was	going	to	rain	to
二	更多的	男孩们	来了	出去	和	一	的	他们	说	它	曾是	去	到	雨	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

又有两个男孩走了出来，其中一个说明天会下雨。

[tɒm] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .
Tom wondered how he knew .
汤姆 想知道 如何 他 知道 .

汤姆想知道他是怎么知道的。

[ðen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Then three or four of the Ravens appeared and one said it would be a
然后 三 或者 四 的 这 渡鸦 出现 和 一 说 它 会 是 一个
[greɪt] [stʌnt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
great stunt if they could work that on the Silver Foxes at midnight .
伟大的 特技 如果 他们 可以 工作 那 在 这 银 狐狸 在 午夜 .

然后，三四个乌鸦队队员出现了，其中一个说，如果他们能在午夜对银狐队使出这招，那将是一次很棒的特技表演。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] ([hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɔksiz]
Tom didn't know what the Silver Foxes were (he knew there were no foxes
汤姆 没有 知道 什么 这 银 狐狸 是 (他 知道 那里 是 不 狐狸
[ɪn] [brɪdʒbroʊ]) ,
in Bridgeboro) ,
在 布里奇伯勒) ,

汤姆不知道银狐是什么（他知道布里奇伯勒没有狐狸），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] “ [ðæt] ” [ment] ,
and he had no notion what “ that ” meant ,
和 他 有 不 概念 什么 “ 那 ” 意思是 ,

他完全不知道“那”是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
but he liked the idea of doing it at midnight .
但 他 喜欢 这 主意 的 正在做 它 在 午夜 .

但他喜欢在午夜做这件事的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
He would like to be mixed up in something which was done at midnight
他 会 喜欢 到 是 混合 向上 在 某物 哪个 曾是 完毕 在 午夜
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他想参与到一些他自己在午夜完成的事情中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [pæl] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
But his trusty pal , Mr . Ellsworth , did not appear .
但 他的 可靠 朋友 , 先生 . 埃尔斯沃思 , 做过 不是 出现 .

但他忠实的朋友埃尔斯沃思先生却没有出现。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɒm] ['nevə(r)] [njuː] .
Whether he was absent that evening , Tom never knew .
无论 他 曾是 缺席的 那 晚上 , 汤姆 绝不 知道 .

汤姆始终不知道他那天晚上是否在场。

[ðə; ði][lɑːst] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['beɪsmənt] ,
The last ones to emerge from the Library basement ,
这 最后的 一个 到 出现 从 这 图书馆 地下室 ,

最后几个从图书馆地下室出来的人，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .
were a couple of boys who were talking about dots and dashes .
是 一个 夫妻 的 男孩们 WHO 是 说 关于 点 和 破折号 .

是两个男孩在谈论点和线。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒt] [fleəz] [ʃɔːtə] , ” [wʌn] [sed] .
“ You want to make your dot flares shorter , ” one said .
“ 你 想 到 制作 你的 点 信号弹 较短 , ” 一 说 .

“你想让你的圆点光晕变短一些，”其中一人说道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ Shall I tell you what I'm going to say ?
” 将 我 告诉 你 什么 我是 去 到 说 ?

“要我告诉你我要说什么吗？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] .
” the other asked .
” 这 其他 问 .

“另一个人问道。”

“ [nəʊ] , [ʃʊə(r)] [nɒt] , [let] [ˌem 'iː] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ No , sure not , let me dope it out . ”
“ 不 , 当然 不是 , 让 我 太棒了 它 出去 . ”

“不，当然不行，让我来试试。”

“ [wel] , [ðen] , [get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːtʃ] [həʊm] . ”
“ Well , then , get on the job as soon as you reach home . ”
“ 出色地 , 然后 , 得到 在 这 工作 作为 很快 作为 你 抵达 家 . ”

“那好，你一到家就马上开始工作。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ai] [woʊnt] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] .
“ All right , then I won't say good - night till later .
“ 全部 正确的 , 然后 我 惯于 说 好的 - 夜晚 直到 之后 .

“好吧，那我晚点再说晚安。”

[səʊ] [lɒŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ See you to - morrow .
“ 看 你 到 - 明天 .

“明天见。

” [haʊ] [ðiːz] [tuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt]
” How these two expected to say good night without seeing each other Tom could not
” 如何 这些 二 预期的 到 说 好的 夜晚 没有 看到 每个 其他 汤姆 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“这两个人竟然打算在没见面的情况下互道晚安，汤姆简直无法想象。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] “ [dɒt] [fleəz] ” ; [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
but he thought it had something to do with “ dot flares ” ; in any event ,
但 他 想法 它 有 某物 到 做 和 “ 点 信号弹 ” ; 在 任何 事件 ,

但他认为这与“点状信号弹”有关；无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .
it was something very mysterious and was to be done that night .
它 曾是 某物 非常 神秘 和 曾是 到 是 完毕 那 夜晚 .

那是一件非常神秘的事情，而且必须在当晚完成。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He rather liked the idea of it .
他 相当 喜欢 这 主意 的 它 .

他很喜欢这个想法。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ,
The two boys separated ,
这 二 男孩们 分开 ,

两个男孩分开了，

[wʌn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [bleɪkliːz] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [saɪn]

one	going	up	toward	Blakeley's	Hill	and	pausing	to	glance	at	the	quarantine	sign
一	去	向上	朝向	布莱克利	爬坡道	和	暂停	到	瞥一眼	在	这	隔离	符号

[ɒn][ðə; ði] ['benət] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

on	the	Bennett	house	as	he	passed	.
在	这	贝内特	房子	作为	他	通过了	.

一人朝着布莱克利山的方向走去，路过时停下来瞥了一眼贝内特家门前的隔离标志。

[tɒm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Tom	was	rather	surprised	that	he	noticed	it	since	he	seemed	to	be	in	a
汤姆	曾是	相当	惊讶	那	他	注意到	它	自从	他	似乎	到	是	在	一个

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

汤姆颇感意外，因为他看起来很着急，所以他竟然注意到了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] “ [slæm] ” [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	he	followed	,	resolved	to	“	slam	”	the	fellow	if	he	took	it	down	.
但	他	随后	,	已解决	到	“	猛击	”	这	同伴	如果	他	采取	它	向下	.

但他还是跟了上去，决心如果那家伙把它拆下来，就要“狠狠教训”他。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði]

Then	there	came	into	his	head	the	bright	idea	that	if	he	followed	this	boy	up	the
然后	那里	来了	进入	他的	头	这	明亮的	主意	那	如果	他	随后	这	男生	向上	这

[hɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

hill	to	an	unfrequented	spot	he	could	hold	him	up	for	a	nickel	.
爬坡道	到	一个	冷落	点	他	可以	抓住	他	向上	为了	一个	镍	.

然后他突然想到，如果他跟着这个男孩上山到一个偏僻的地方，就可以抢劫他，要他交出五分钱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	little	way	up	the	hill	the	boy	suddenly	turned	and	stood	waiting	for	him	.
一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	这	男生	突然	转向	和	站立	等待	为了	他	.

男孩走到山坡上不远处，突然转身站在那里等他。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Tom	was	hardly	less	than	amazed	at	this	for	he	had	thought	that	his
汤姆	曾是	几乎	较少的	比	惊叹	在	这	为了	他	有	想法	那	他的

[pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] .

pursuit	was	not	known	.
追逐	曾是	不是	已知	.

汤姆对此感到非常惊讶，因为他以为他的行踪无人知晓。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [hɑːf]

When	they	came	face	to	face	Tom	saw	that	it	was	none	other	than	the	“	half
什么时候	他们	来了	脸	到	脸	汤姆	锯	那	它	曾是	没有任何	其他	比	这	”	一半

- [beɪkt] - ” [rɔi] ['bleɪkli] .

-	baked	galook	”	Roy	Blakeley	.
-	烘焙	-	”	罗伊	布莱克利	.

当他们面对面时，汤姆发现对方不是别人，正是那个“半吊子傻瓜”罗伊·布莱克利。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

He	wore	the	full	Scout	regalia	which	fitted	him	to	perfection	,
他	穿着	这	满的	侦察	礼服	哪个	适配	他	到	完美	,

他身着全套童子军制服，非常合身。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] [brest] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rɪbən] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [dɪ'pendɪŋ]

and	upon	his	left	breast	Tom	could	see	a	ribbon	with	something	bright	depending
和	之上	他的	左边	胸部	汤姆	可以	看	一个	丝带	和	某物	明亮的	取决于

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

汤姆看到他左胸上系着一条丝带，上面垂着什么闪亮的东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

which	seemed	to	be	in	the	shape	of	a	bird	.
哪个	似乎	到	是	在	这	形状	的	一个	鸟	.

它的形状看起来像一只鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [streɪt] ,

He	had	a	trim	figure	and	stood	very	straight	,
他	有	一个	修剪	数字	和	站立	非常	直的	,

他身材匀称，站姿挺拔。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [skɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kʌlə(r)] ,

and	about	his	neck	was	a	looselyknotted	scarf	of	a	silvery	gray	color	,
和	关于	他的	脖子	曾是	一个	-	围巾	的	一个	银色	灰色的	颜色	,

他脖子上围着一条银灰色的、松松垮垮的围巾。

['ʃəʊɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][beə(r)] [θrəʊt] .

showing	quite	an	expanse	of	bare	throat	.
显示	相当	一个	广阔	的	裸	喉	.

露出大片喉咙。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn] [rɪst] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

His	sleeves	were	rolled	up	to	his	elbows	,	and	on	one	wrist	he	wore	a
他的	袖子	是	滚动	向上	到	他的	肘部	,	和	在	一	手腕	他	穿着	一个

['leðə(r)] [bænd] .

leather	band	.
皮革	乐队	.

他的袖子卷到了手肘处，一只手腕上戴着一条皮带。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	are	you	following	me	for	?	”	he	asked	.
“	什么	是	你	下列的	我	为了	?	”	他	问	.

“你为什么跟着我？”他问道。

“ [huz] [fɑːlɝɪn] - [jə(r)] ? ”

“	Who's	follerin	'	yer	?	”
“	谁是	卵泡素	-	你的	?	”

“谁在跟踪你？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	You	are	.	”
“	你	是	.	”

“你是。”

“ [ai] [eɪnt] [fɑːlɝɪn] - [jə(r)] ['naɪðə(r)] . ”

“	I	ain't	follerin	'	yer	neither	.	”
“	我	不是	卵泡素	-	你的	两者都不	.	”

“我也不会跟着你。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Yes	,	you	are	.	”
“	是的	,	你	是	.	”

“是的，你是。”

“ [jə(r)] [miːn] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː][aɪm]['laɪɪn] - ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] .

“	Yer	mean	ter	tell	me	I'm	lyin	'	?	”	shouted	Tom	,	advancing	with	a	threatening	air	.
“	你的	意思是	特尔	告诉	我	我是	躺着	-	?	”	喊叫	汤姆	,	前进	和	一个	威胁	空气	.

“你是说我在撒谎？”汤姆吼道，带着威胁的神色向前走去。

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

" [tɑːmz] ['hʌlkɪŋ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] - [ɒv; əv] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst]
" Tom's hulking form was within a few inches ' of Blakeley and he thrust
" 汤姆的 庞大的 形式 曾是 之内 一个 很少 英寸 - 的 布莱克利 和 他 推力
['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [kən'viːniəntli] ['redi] [æt; ət]
forward his lowered head and held his clenched fist conveniently ready at
向前 他的 降低 头 和 握住 他的 紧握 拳头 方便 准备好 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

"汤姆魁梧的身躯离布莱克利只有几英寸远，他低着头向前探出，紧握的拳头随时准备着攻击。"

[bʌt; bət] [rɔi] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
but Roy did not budge .
但 罗伊 做过 不是 预算 .

但罗伊毫不动摇。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] .
On the contrary , he seemed rather amused .
在 这 相反 , 他 似乎 相当 觉得好笑 .

相反，他似乎觉得很有趣。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [skeə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
He did not scare worth a cent .
他 做过 不是 吓 值得 一个 中心 .

他一点也不吓人。

" [jə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [hænd] [jiː; ji] [wʌn] ? "
" Yer want me ter hand ye one ? "
" 你的 想 我 特尔 手 是的 一 ? "

"你想让我递给你一个吗？"

" [nəʊ] , [ʃʊə(r)] [nɒt] . "
" No , sure not . "
" 不 , 当然 不是 . "

"不，当然不是。"

" [wel] [ðen] , [wɒz; wəz] [ai] ['laɪɪn] - ? "
" Well then , was I lyin ' ? "
" 出色地 然后 , 曾是 我 躺着 - ? "

"那我之前说的都是谎话吗？"

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Surest thing you know .
" 最可靠的 事物 你 知道 .

"最确定的事，你知道的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

"一阵沉默。"

" ['gɪmi] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - [en] - [aɪl] [liːv] [jiː; ji] [ɒf] , " [sed] [tɒm] [mæg'nænɪməsli] .
" Gimme a nickel ' n ' I'll leave ye off , " said Tom magnanimously .
" 给我 一个 镍 - n - 患病的 离开 是的 离开 , " 说 汤姆 宽宏大量 .

"给我五分钱，我就放过你，"汤姆宽宏大量地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ? "
The boy laughed and asked , " What do you want the nickel for ? "
这 男生 笑了 和 问 , " 什么 做 你 想 这 镍 为了 ? "

男孩笑着问："你要这五分钱干什么？"

“ [fɜː] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kɒfi] .
“ Fer a cup o ' coffee .
” fer 一个 杯子 o - 咖啡 .

“就为了杯咖啡。”

” [rɔi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['ruːmɪnətɪvli] , ['fræŋkli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] .
” Roy paused a minute , biting his lip ruminatively , frankly contemplating him .
” 罗伊 暂停 一个 分钟 , 咬 他的 唇 沉思 , 坦率地说 沉思 他 .

罗伊停顿了一会儿，咬着嘴唇若有所思，坦率地打量着他。

“ [ai] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I can make you a better cup of coffee , ” said he ,
” 我 能 制作 你 一个 更好的 杯子 的 咖啡 , ” 说 他 ,

“我可以给你泡一杯更好的咖啡，”他说。

“ [ðæn; ðən] ['eni] [lʌntʃ] ['wægən] ['dʒʌglə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ than any lunch wagon juggler in this town .
” 比 任何 午餐 车皮 杂耍演员 在 这 镇 .

“比镇上任何一个卖午餐的小贩都强。”

[jʊr; jər] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ; [kʌm] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] — just [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
You're halfway up the hill now ; come on up the rest of the way — just for a
你是 半 向上 这 爬坡道 现在 ; 来 在 向上 这 休息 的 这 方式 — just 为了 一个
[stʌnt] .
stunt .
特技 .

你现在已经爬到半山腰了；来吧，继续爬完剩下的路——就当做个特技表演。

['evə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ?
Ever up on the hill ?
曾经 向上 在 这 爬坡道 ?

去过山顶吗?

” [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
” Tom hesitated .
” 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

“ [kʌm] [ɒn] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Come on , you're not in a hurry to get home , are you ?
” 来 在 , 你是 不是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 是 你 ?

“拜托，你不会急着回家吧？”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [plʌm] - [dʌf] [ai] [meɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [belt] [æks] [tuː; tə]
I'll give you some plum - duff I made and you can have a belt axe to
患病的 给 你 一些 李子 - 达夫 我 制成 和 你 能 有 一个 腰带 斧头 到
[tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
chop it with if you want to .
劈 它 和 如果 你 想 到 .

我会给你一些我做的李子软木，如果你愿意的话，还可以给你一把腰带斧来砍它。

[kʌm] [ɒn] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stʌnt] . ”
Come on , just for a stunt . ”
来 在 , 只是 为了 一个 特技 . ”

来吧，就当做个噱头。”

“ [huz] [ʌp] [dɪə] ? ”
“ Who's up dere ? ”
” 谁是 向上 德雷 ? ”

“上面是谁？”

“ [dʒʌst] - [jɔːz] [sɪn'sɪəli] . - ”
“ Just - Yours sincerely . - ”
” 只是 - 此致 真挚地 . - ”

“就写‘此致敬礼’吧。”

“ [jə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][diː][bɪg] [haʊs] , - ? ”
“ Yer live in de big house , don'cher ? ”
” 你的 居住 在 德 大的 房子 , - ? ”

“你住在大房子里，小妞？”

“ [nɒt] [fɜː][ˌem ˈiː] ; [ges] [əˈgen] .
“ Not fer me ; guess again .
” 不是 fer 我 ; 猜测 再次 .

“对我来说可不是；你再猜猜看。”

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][kæmp] [ˌspləˈteə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nay , nay , my boy , I live in Camp Solitaire , with a ring round it .
不 , 不 , 我的 男生 , 我 居住 在 营 单人纸牌游戏 , 和 一个 戒指 圆形的 它 .

不，不，我的孩子，我住在孤岛营地，营地周围还有个圈。

['enibɒdi] [steps] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɪŋ] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪst] [slæpt] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'merɪts] .
Anybody steps inside that ring gets his wrist slapped and two demerits .
任何人 步骤 里面 那 戒指 获得 他的 手腕 被掌掴 和 二 缺点 .

任何人踏入那个擂台都会被轻拍手腕并记两分。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [haʊs] [steɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] .
I let the house stay there on account of my mother and father and the cat .
我 让 这 房子 停留 那里 在 帐户 的 我的 母亲 和 父亲 和 这 猫 .

我让房子留在那儿，是为了我的父母和猫。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Don't you worry , you won't get within two hundred feet of the house .
不 你 担心 , 你 惯于 得到 之内 二 百 脚 的 这 房子 .

别担心，你不会靠近房子两百英尺以内。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [spiːk] .
The house and I don't speak .
这 房子 和 我 不 说话 .

我和房子不说话。

” [tɒm] , [hɑːf] [səˈspɪʃəs] [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ['ʃʌfld] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [rɔɪz] [saɪd]
“ Tom , half suspicious but wanting a cup of coffee , shuffled along at Roy's side
” 汤姆 , 一半 可疑的 但 想要 一个 杯子 的 咖啡 , 洗牌 沿着 在 罗伊的 边
.
:
.

汤姆半信半疑，但又想喝杯咖啡，便跟在罗伊身边慢慢走着。

[ðə; ði] [skaʊts] [ˌɒfˈhænd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt]
The scout's offhand manner and rather whimsical way of talking took the wind out
这 侦察兵的 随意 方式 和 相当 异想天开 方式 的 说 采取 这 风 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəˈlɪdʒərəns] ,
of his belligerence ,
的 他的 好战 ,

侦察兵漫不经心的态度和略带古怪的说话方式，让他的好战气消了不少。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [təˈwɔːd] [ðɪs] “ [rɪtʃ] [gai] ” [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and he allowed himself so far to soften toward this “ rich guy ” as to say ,
和 他 允许 他自己 所以 远的 到 软化 朝向 这 “ 富有的 盖伊 ” 作为 到 说 ,

他竟然对这个“有钱人”心软到这种地步，甚至说：

“ [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [haʊs] [doʊnt] [spiːk] [ˈnaɪðə(r)] ; [wiː; wi] [wəz] [tʃʌk] . ”
“ **Me** **an** **'** **our** **house** **don't** **speak** **neither** **;** **we** **wuz** **chucked** **.** **”**
“ 我 一个 - 我们的 房子 不 说话 两者都不 ; 我们 伍兹 扔掉 . ”

“我和房子之间没有任何联系；我们被抛弃了。”

“ [tʃʌk] ? ”
“ **Chucked** **?** **”**
“ 扔掉 ? ”

“被抛弃了？”

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr ˈiː] , [pʊt] [aʊt] .
“ **Ye** **-** **re** **,** **put** **out** **.**
“ 叶 - 关于 , 放 出去 .

“Ye-re，退出。

[əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [hʌŋk] [ɔːl] [raɪt] . ”
Old **John** **Temple** **done** **it** **,** **but** **I'm** **hunk** **all** **right** **.** **”**
老的 约翰 寺庙 完毕 它 , 但 我是 帅哥 全部 正确的 . ”

老约翰·坦普尔干的，但我可是个狠角色。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **When** **was** **that** **?** **”**
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ **Couple** **o** **'** **days** **ago** **.**
“ 夫妻 o - 天 前 .

“几天前。”

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ]
” **He** **told** **the** **story** **of** **the** **eviction** **and** **his** **companion** **listened** **as** **they**
” 他 讲述 这 故事 的 这 驱逐 和 他的 伴侣 听着 作为 他们
[plɔdid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
plodded **up** **the** **hill** **.**
蹒跚而行 向上 这 爬坡道 .

他讲述了被驱逐的故事，他的同伴一边听着，一边艰难地爬上山坡。

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , “ [ai] ['hævnt] [slept] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Roy** **,** **“** **I** **haven't** **slept** **indoors** **for** **two** **weeks** **,**
“ 出色地 , ” 说 罗伊 , “ 我 还没有 睡着了 室内 为了 二 周 ,

“唉，”罗伊说，“我已经两周没在室内睡过觉了。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] .
and **I'm** **not** **going** **to** **for** **the** **next** **six** **weeks** **.**
和 我是 不是 去 到 为了 这 下一个 六 周 .

接下来的六周我都不会去。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [hʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [pʊts][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]
And **the** **best** **way** **to** **get** **hunk** **on** **a** **fellow** **that** **puts** **you** **out** **of** **a** **house** **is**
和 这 最好的 方式 到 得到 帅哥 在 一个 同伴 那 放置 你 出去 的 一个 房子 是
[dʒʌst][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːz] .
just **to** **sleep** **outdoors** **.**
只是 到 睡觉 户外 .

想要摆脱把你赶出家门的男人，最好的办法就是睡在户外。

[ðeɪ] [kænt] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [wel] .
They **can't** **put** **you** **out** **of** **there** **very** **well** **.**
他们 不能 放 你 出去 的 那里 非常 出色地 .

他们没办法把你彻底赶出去。

[kæmp] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ðem; ðəm] ! ”

Camp	,	and	you've	got	the	laugh	on	them	!	”
营	,	和	你已经	得到	这	笑	在	他们	!	”

去露营吧，你们就赢了！

“ [dʒiː] , [ai] [θɔːt] [noʊbʌdi] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [slɛp] - [ˌaʊtˈdɔːz] . ”

“	Gee	,	I	thought	nobuddy	but	poor	guys	slep	'	outdoors	.	”
”	吉	,	我	想法	没有朋友	但	贫穷的	伙计们	睡着了	-	户外	.	”

“哎呀，我还以为只有穷小子才会睡在户外呢。”

“ [ɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [ðæt] [sliːp] [ˌɪnˈdɔːz] , ” [sed] [rɔi] .

“	It's	the	poor	guys	that	sleep	indoors	,	”	said	Roy	.
”	它是	这	贫穷的	伙计们	那	睡觉	室内	,	”	说	罗伊	.

罗伊说：“那些睡在室内的可怜人才是最惨的。”

“ [dɒn] - [diː] [wɪnd] [gɪt] [ɒn] [jiː; ji] ? ”

“	Don	'	de	wind	git	on	ye	?	”
”	大学教师	-	德	风	git	在	是的	?	”

“风吹到你身上了吗？”

“ [ʃʊə(r)] — gets [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ɪts] [faɪn] . ”

“	Sure	—	gets	all	over	you	;	it's	fine	.	”
”	当然	—	gets	全部	超过	你	;	它是	美好的	.	”

“当然——会沾到你身上；没关系。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɔː] [hænd] - [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] . ”

“	My	father	give	me	a	raw	hand	-	out	,	all	right	,	and	then	some	more	.	”
”	我的	父亲	给	我	一个	生的	手	-	出去	,	全部	正确的	,	和	然后	一些	更多的	.	”

“我父亲给了我一大笔钱，还给了我更多。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] . ”

“	Well	,	there's	no	use	fighting	your	pack	.	”
”	出色地	,	有	不	使用	斗争	你的	盒	.	”

“唉，跟自己的族群作对也没用。”

“ [jə(r)] [wɒt] ? ”

“	Yer	what	?	”
”	你的	什么	?	”

“你说什么？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [pæk] — as [dæn] [bɪəd] [sez] . ”

“	Your	pack	—	as	Dan	Beard	says	.	”
”	你的	盒	—	as	担	胡须	说道	.	”

“正如丹·比尔德所说，你的团队。”

“ [huz] [hiː; hi] — one [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ? ”

“	Who's	he	—	one	o	'	your	crowd	?	”
”	谁是	他	—	one	o	-	你的	人群	?	”

“他是谁？你们那帮人吗？”

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] .

“	You	bet	he	is	.
”	你	赌注	他	是	.

“你肯定知道。”

- ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] - [ɪz] ['skræpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] — with [wɒt] [kænt][biː; bi] [helpt] —

'	Fighting	your	pack	'	is	scrapping	with	your	job	—	with	what	can't	be	helped	—
-	斗争	你的	盒	-	是	废料	和	你的	工作	—	with	什么	不能	是	帮助	—

kind [ɒv; əv] .

kind	of	.
kind	的	.

“与你的团队作对”就是与你的工作——与你无法避免的事情——作斗争。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɑːmz] [hɑːf] - [ˈlɪmpɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [geɪt] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð]
" They walked along in silence , Tom's half - limping sideways gait in strange contrast with
" 他们 步行 沿着 在 沉默 , 汤姆的 一半 - 跛行 侧身 步态 在 奇怪的 对比 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkærɪdʒ] ,
his companion's carriage ,
他的 同伴的 运输 ,

他们默默地走着，汤姆半瘸着身子侧身而行，与同伴稳健的步伐形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [haʊs] [wɪtʃ]
and soon entered the spacious grounds of the big old - fashioned house which
和 很快 进入 这 宽敞 理由 的 这 大的 老的 - 造型 房子 哪个
[kraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [bleɪkliːz] [hɪl] ,
crowned the summit of Blakeley's Hill ,
加冕 这 首脑 的 布莱克利 爬坡道 ,

很快，他们便进入了那座坐落在布莱克利山顶的古老大宅宽敞的庭院。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
one of the show places of the town .
一 的 这 展示 地方 的 这 镇 .

这是镇上的一个著名景点。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp] [ðæt] [hedʒ] ? " [sed] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Can you jump that hedge ? " said Roy , as he leaped over it .
" 能 你 跳 那 对冲 ? " 说 罗伊 , 作为 他 跳跃 超过 它 .

"你能跳过那道树篱吗？"罗伊说着，纵身跃过树篱。

" [ðɪsl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [sliːp] [ˌaʊtˈdɔːz] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" This'll be your first sleep outdoors , won't it ?
" 这将 是 你的 第一的 睡觉 户外 , 惯于 它 ?

"这将是你第一次在户外过夜，对吧？"

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈgraʊlɪŋ] [doʊnt][get]
If you wake up all of a sudden and hear a kind of growling don't get
如果 你 唤醒 向上全部 的 一个 突然 和 听到 一个 种类 的 咆哮 不 得到
[skeəd] — - [ˈəʊnli][ðə; ði] [triːz] .
scared — it's only the trees .
害怕的 — - 仅有的 这 树木 .

如果你突然醒来，听到一种低沉的咆哮声，不要害怕——那只是树木发出的声音。

" [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [elm] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
" Under a spacious elm , a couple of hundred feet from the house ,
" 在下面 一个 宽敞 榆树 , 一个 夫妻 的 百 脚 从 这 房子 ,

"在一棵宽阔的榆树下，离房子几百英尺远，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tent] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] - [pəʊl] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
was a little tent with a flag - pole near it .
曾是 一个 小的 帐篷 和 一个 旗帜 - 极 靠近 它 .

旁边有个小帐篷，帐篷旁边立着一根旗杆。

" [ðæts] [weə(r)] [əʊld] [ˈglɔːri] [hæŋz] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][bed][æt; ət] [ˈsʌnset] .
" That's where Old Glory hangs out , but she goes to bed at sunset .
" 那就是 在哪里 老的 荣耀 悬挂 出去 , 但 她 去 到 床 在 日落 .

"那是美国国旗常待的地方，但她会在日落时分入睡。"

[ðæts] [wɒt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˈrəʊzi] [tʃiːks] .
That's what gives her such rosy cheeks .
那就是 什么 给予 她 这样的 红润 脸颊 .

这就是她脸颊红润的原因。

[wiːl; wil] [hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

We'll	hoist	her	up	and	give	her	the	salute	in	the	morning	.
出色地	提升	她	向上	和	给	她	这	礼炮	在	这	早晨	.

明天早上我们会把她吊起来，向她致敬。

" [nɪə(r)] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

"	Near	the	tent	was	a	small	fire	place	of	stones	,
"	靠近	这	帐篷	曾是	一个	小的	火	地方	的	石头	,

帐篷附近有一个用石头砌成的小火堆，

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈfæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsəri] [bɒks] .

with	a	rough	bench	by	it	and	a	chair	fashioned	from	a	grocery	box	.
和	一个	粗糙的	长椅	经过	它	和	一个	椅子	造型	从	一个	杂货店	盒子	.

旁边放着一条简陋的长凳和一把用食品纸箱做成的椅子。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [stʊd] [tuː] [pəʊlz] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] [əˈkrɒs] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

Before	the	entrance	stood	two	poles	and	on	a	rough	board	across	these	were
前	这	入口	站立	二	杆子	和	在	一个	粗糙的	木板	穿过	这些	是

['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

painted	the	words	,
绘	这	字	,

入口前竖立着两根杆子，杆子上方横跨着一块粗糙的木板，木板上写着这样几个字：

[kæmp] [ˌsɒləˈteə(r)] ,

CAMP	SOLITAIRE	,
营	单人纸牌游戏	,

单人营地

[æz; əz] [tɒm] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntən] [wɪtʃ] [rɔɪ] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

as	Tom	saw	by	the	light	of	the	lantern	which	Roy	held	up	for	a	moment	.
作为	汤姆	锯	经过	这	光	的	这	灯笼	哪个	罗伊	握住	向上	为了	一个	片刻	.

汤姆借着罗伊举起的灯笼的光亮看到了这一切。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒt] , [ˈblæŋkɪts] , [məˈskiːtəʊ] - [ˈnetɪŋ] , [ˈsevrəl] [bʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] ,

The	tent	was	furnished	with	a	cot	,	blankets	,	mosquito	-	netting	,	several	books	on	a	little	shelf	,
这	帐篷	曾是	提供	和	一个	婴儿床	,	毯子	,	蚊子	-	网	,	一些	图书	在	一个	小的	架子	,

帐篷里配备了一张行军床、毯子、蚊帐和一个小书架上的几本书。

[ænd; ənd] [ˈmægəziːnz] [struːn] [əˈbaʊt] [wɪð] [bɔɪz] - [laɪf] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈkʌvəz] .

and	magazines	strewn	about	with	BOYS	'	LIFE	on	their	covers	.
和	杂志	散落的	关于	和	男孩们	-	生活	在	他们的	封面	.

周围散落着封面印有《男孩生活》杂志的杂志。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈʌpraɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈflektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlæntən] ,

On	the	central	upright	was	a	little	shelf	with	a	reflector	for	the	lantern	,
在	这	中央	直立	曾是	一个	小的	架子	和	一个	反射器	为了	这	灯笼	,

中央立柱上有一个小架子，上面放着灯笼的反射器。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] .

and	close	to	the	pole	a	rickety	steamer	chair	with	a	cushion	or	two	.
和	关闭	到	这	极	一个	摇摇晃晃的	汽船	椅子	和	一个	软垫	或者	二	.

靠近杆子的地方有一把摇摇晃晃的蒸汽船椅，上面放着一两个垫子。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

The	place	looked	very	inviting	.
这	地方	看起来	非常	邀请	.

这个地方看起来很吸引人。

“ [naʊ] [ðɪs] [aʊt][hɪə(r)] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪz][maɪ]['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] .
“ Now this out here , ” said Roy , “ is my signal pedestal .
“ 现在 这 出去 这里 , ” 说 罗伊 , “ 是 我的 信号 座 .

“现在，这里，”罗伊说，“是我的信号台。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know Westy Martin , don't you ?
你 知道 韦斯蒂 马丁 , 不 你 ?

你认识韦斯蒂·马丁，对吧?

[hiːz] [pə'trəʊl]['liːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ;
He's patrol leader , and he and I are trying out the Morse code ;
他是 巡逻 领导者 , 和 他 和 我 是 尝试 出去 这 莫尔斯 代码 ;

他是巡逻队长，我和他正在试用摩尔斯电码；

[jʊl] [siː] [ˌem 'iː][hænd][hɪm][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
you'll see me hand him one to - night .
你会 看 我 手 他 一 到 - 夜晚 .

今晚你就会看到我递给他一个。

[wɪr] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [fɜːst] , [ðen] , ['leɪtə(r)][wiːl; wil][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl]['faɪə(r)]
We're trying it by searchlight first , then , later we'll get down to the real fire
是 尝试 它 经过 探照灯 第一的 , 然后 , 之后 出色地 得到 向下 到 这 真实的 火
[wɜːks] .
works .
作品 .

我们先用探照灯试探一下，然后再进行真正的烟火表演。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
He lives out on the Hillside Road a little way .
他 生活 出去 在 这 山坡 路 一个 小的 方式 .

他住在山坡路边不远处。

” [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒn] [tɒp] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
” The signal pedestal was a little tower with a platform on top reached by a
” 这 信号 座 曾是 一个 小的 塔 和 一个 平台 在 顶部 达到 经过 一个
['lædə(r)] .
ladder .
梯子 .

“信号台是一座小塔，塔顶有一个平台，可以通过梯子到达。”

“ ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [haɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ]
“ Doesn't need to be very high , you see , because you can throw a
“ 不 需要 到 是 非常 高的 , 你 看 , 因为 你 能 扔 一个
['sɜːtʃlaɪt] [weɪ] [ʌp] ,
searchlight way up ,
探照灯 方式 向上 ,

“你看，不需要很高，因为你可以把探照灯扔到很高的地方。”

[bʌt; bət][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][flæg] [wɜːk] .
but we use it daytimes for flag work .
但 我们 使用 它 白天 为了 旗帜 工作 .

但我们白天用它来做升旗工作。

[hɪrz] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , ” [rɔi] ['ædɪd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] .
Here's the searchlight , ” Roy added , unwrapping it from a piece of canvas .
这里是 这 探照灯 , ” 罗伊 额外 , 拆包装 它 从 一个 片 的 帆布 .

“这就是探照灯，”罗伊说着，从一块帆布上把它展开。

“ [biˈlɔŋz] [ɒn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ai][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Belongs on the touring car , but I use it .
“ 属于 在 这 巡演 车 , 但 我 使用 它 .

“它原本应该装在旅行车上，但我自己也用它。”

[ai] [let] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['sʌmtaɪmz] — if [hiːz] [gʊd] .

I	let	my	father	use	it	on	the	car	sometimes	—	if	he's	good	.
我	让	我的	父亲	使用	它	在	这	车	有时	—	if	他是	好的	.

我有时会让我父亲用它修车——如果他表现好的话。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] .

“	Now	for	the	coffee	.
”	现在	为了	这	咖啡	.

“现在该喝咖啡了。”

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [liːn] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] .

Sit	right	down	on	that	parlor	chair	,	but	don't	lean	too	far	back	.
坐	正确的	向下	在	那	客厅	椅子	,	但	不	倾斜	也	远的	后退	.

请直接坐在那张客厅椅子上，但不要向后倾斜太多。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] ?

Like	it	strong	?
喜欢	它	强的	?

喜欢浓烈的口味吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Right	you	are	.
正确的	你	是	.

你说得对。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['læntərnz] ['sməʊkɪŋ] .

Wait	a	minute	,	the	lantern's	smoking	.
等待	一个	分钟	,	这	灯笼的	吸烟	.

等一下，灯笼冒烟了。

['nevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

Never	thought	what	you	were	up	against	to	-	night	,	did	you	?
绝不	想法	什么	你	是	向上	反对	到	-	夜晚	,	做过	你	?

你今晚肯定没想到自己会面临这样的局面吧?

[jʊr; jər] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	kidnapped	and	don't	know	it	.
你是	被绑架	和	不	知道	它	.

你被绑架了却不知道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [θruː] [ðə; ði] [iːts] - [biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

By	the	time	we're	through	the	eats	Westy'll	be	home	and	we'll	say	good	-	night	to	him	.
经过	这	时间	是	通过	这	吃	-	是	家	和	出色地	说	好的	-	夜晚	到	他	.

等我们吃完饭，韦斯蒂就到家了，我们会跟他道晚安。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ?

“	Can	you	beat	that	valley	for	signalling	?
”	能	你	打	那	谷	为了	信号传导	?

“你能比那个山谷更适合发出信号吗？”

- ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Westy's	nearly	as	high	up	as	we	are	.
-	几乎	作为	高的	向上	作为	我们	是	.

Westy 的高度几乎和我们一样高。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plʌm] - [dʌf] .

Now	for	the	fire	and	then	the	plum	-	duff	.
现在	为了	这	火	和	然后	这	李子	-	达夫	.

现在开始生火，然后是梅子腐殖质层。

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][daɪ] [wʌns] .

Don't	be	afraid	of	it	-	you	can	only	die	once	.
不	是	害怕的	的	它	-	你	能	仅有的	死	一次	.

不要害怕死亡——你只会死一次。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['reɪzn] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] ['reɪzɪnz]

Wish	I	had	some	raisin	pudding	,	but	my	mother	turned	me	down	on	raisins
希望	我	有	一些	葡萄干	布丁	,	但	我的	母亲	转向	我	向下	在	葡萄干

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

真想吃葡萄干布丁，但我妈妈今天不肯给我吃葡萄干。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [tɒm] , [skeɪld] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	He	sat	down	on	the	ground	near	Tom	,	scaled	his	hat	into	the	tent	,
"	他	卫星	向下	在	这	地面	靠近	汤姆	,	缩放	他的	帽子	进入	这	帐篷	,

他坐在汤姆附近的地上，把帽子伸进帐篷里。

[druː] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['ɑːftə(r)]

drew	his	knees	up	,	and	breathed	a	long	,	exaggerated	sigh	of	fatigue	after
画	他的	膝盖	向上	,	和	呼吸	一个	长的	,	夸张的	叹	的	疲劳	后

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪg'zɜːʃn] .

his	few	minutes	'	exertion	.
他的	很少	分钟	-	用力	.

几分钟的运动后，他蜷起双膝，长长地、夸张地叹了口气，表示疲惫不堪。

" [lets] [siː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ?

"	Let's	see	,	what	was	I	going	to	ask	you	?
"	我们来吧	看	,	什么	曾是	我	去	到	问	你	?

"让我想想，我本来要问你什么来着？"

[əʊ] , [jes] ; [haʊd] [juː; jʊ][get] [hʌŋk] [ɒn] [dʒɒn]['temp(ə)l] ? "

Oh	,	yes	;	how'd	you	get	hunk	on	John	Temple	?	"
哦	,	是的	;	怎么做到的	你	得到	帅哥	在	约翰	寺庙	?	"

哦，对了；你是怎么勾搭上约翰·坦普尔的?

" [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [saɪn] [ɒn] ['sɪsi] ['bɛnɪts] [haʊs] . "

"	Put	a	quarantine	sign	on	Sissy	Bennett's	house	.	"
"	放	一个	隔离	符号	在	茜茜	贝内特	房子	.	"

"在茜茜·贝内特的房子上贴个隔离告示。"

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ʃʊə(r)] ; ['dɪd(ə)nt][jə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Sure	;	didn't	yer	see	it	?	"
"	当然	;	没有	你的	看	它	?	"

"当然，你没看到吗？"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

“ [hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gaɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
“ He's a rich guy , ain't he ?
” 他是 一个 富有的 盖伊 , 不是 他 ?

“他是个有钱人，对吧？”

” [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˈpʌz(ə)ld] .
” Roy looked at him , puzzled .
” 罗伊 看起来 在 他 , 困惑 .

罗伊疑惑地看着他。

“ [diːrz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ˈkʌmɪn] - [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhɪlsaɪd] [tɜː]
“ Dere's a gang comin ' over from Hillside ter
” 德雷的 一个 帮派 即将到来 - 超过 从 山坡 特尔

“有一帮人从希尔赛德过来

[hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
s'prise him to - night . ”
s'prise 他 到 - 夜晚 . ”

今晚给他颁奖。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ? ”
“ In a car ? ”
” 在 一个 车 ? ”

“在车里吗？”

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr ˈiː] .
“ Ye - re .
” 叶 - 关于 .

“耶-雷。

[æn; ən] - [ai] [pʊt] [diː] [saɪn] [ʌp] [fˈɜː] [tɜː] [ˈsaɪdtræk] - [ɪm] . ”
An ' I put de sign up fer ter sidetrack ' em . ”
一个 - 我 放 德 符号 向上 fer 特尔 支线 - 呃 . ”

我把牌子挂出来是为了转移他们的注意力。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ?
“ You did ?
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

” [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [rɔi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [tɒm] .
” In the glare of the glowing fire Roy looked straight at Tom .
” 在 这 强光 的 这 发光 火 罗伊 看起来 直的 在 汤姆 .

在熊熊燃烧的篝火的映照下，罗伊直直地看着汤姆。

“ [haʊ] [wɪl] [ðæt] — what [gʊd] — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] ;
“ How will that — what good — ” he began ;
” 如何 将要 那 — what 好的 — ” 他 开始 ;

“那会怎么样——有什么好处——”他开口说道；

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒnsntreɪtɪd]
then paused and continued to look curiously at him with the same concentrated
然后 暂停 和 持续 到 看 奇怪的是 在 他 和 这 相同的 集中
[geɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ə; eɪ] [treɪl] [baɪ] [naɪt] .
gaze with which he would have studied a trail by night .
目光 和 哪个 他 会 有 研究 一个 踪迹 经过 夜晚 .

然后他停顿了一下，继续用那种如同夜间追踪小径般专注的目光好奇地看着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But that was not for long .
但 那 曾是 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续多久。

[ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **light** **came** **into** **his** **eyes** **.**
一个 光 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一道光。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hurriedly **he** **took** **out** **his** **watch** **and** **looked** **at** **it** **.**
匆匆 他 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

他匆忙掏出手表看了看。

“ [naɪn] [ə'klɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] .
“ **Nine** **o'clock** **,** **”** **he** **said** **,** **thoughtfully** **;** **“** **they** **must** **have** **started** **back** **.**
“ 九 点钟 , ” 他 说 , 深思熟虑 ; “ 他们 必须 有 开始 后退 .

“九点钟,”他若有所思地说；“他们肯定已经开始返回了。”

” [hiː; hi] [rəʊz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [slæpt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]
” **He** **rose** **,** **all** **the** **disgust** **gone** **from** **his** **face** **,** **and** **slapped** **Tom** **on** **the**
” 他 玫瑰 , 全部 这 厌恶 已消失 从 他的 脸 , 和 被掌掴 汤姆 在 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

他站起身来，脸上厌恶的表情消失了，拍了拍汤姆的肩膀。

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gai] ? ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
“ **Ain't** **he** **a** **rich** **guy** **?** **”** **explained** **Tom** **.**
“ 不是 他 一个 富有的 盖伊 ? ” 解释 汤姆 .

“他不是个有钱人吗？”汤姆解释道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [rɔi] .
“ **Never** **mind** **that** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 罗伊 .

“别管那个了,”罗伊说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] — - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər]
“ **I'm** **glad** **you** **told** **me** **—** **I'm** **going** **to** **show** **you** **something** **as** **sure** **as** **you're**
“ 我是 高兴的 你 讲述 我 — - 去 到 展示 你 某物 作为 当然 作为 你是
[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] !
a **foot** **high** **!**
一个 脚 高的 !

“很高兴你告诉我——我一定会让你大吃一惊，就像你有一英尺高一样确定！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [naɪt] ,
You **and** **I** **are** **going** **to** **have** **the** **time** **of** **our** **lives** **to** **-** **night** **,**
你 和 我 是 去 到 有 这 时间 的 我们的 生活 到 - 夜晚 ,

今晚你我都会玩得非常开心。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
and **don't** **you** **forget** **it** **!**
和 不 你 忘记 它 !

你可别忘了!

” ['tʃæptə(r)][viː]
” **Chapter** **V**
” 章 V

第五章

- ['pɑːti]
Connover's **Party**
- 派对

康诺弗党

“ [kwɪk] , [naʊ] , [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt] [trɪp] [ɒn][ðə; ði][ˈwaɪərz] .

“	**Quick**	,	**now**	,	**hand**	**me**	**the**	**light**	**and**	**look**	**out**	**you**	**don't**	**trip**	**on**	**the**	**wires**	.
”	快的	,	现在	,	手	我	这	光	和	看	出去	你	不	旅行	在	这	电线	.

“快，把手电筒递给我，小心别被电线绊倒。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [pɑːst] - [haʊs] — g - [əʊ] - [əʊ] - [diː] - [naɪt] !

If	**they**	**once**	**get**	**past**	**Westy's**	**house**	**—**	**g**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**-**	**night**	**!**
如果	他们	一次	得到	过去的	-	房子	—	g	-	o	-	o	-	d	-	夜晚	!

如果他们能活着越过韦斯蒂的房子——晚安！

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

Just	**inside**	**the**	**garage**	**door**	**there**	**you'll**	**see**	**a**	**switch**	**-**	**turn**	**it**	**on**	**.**
只是	里面	这	车库	门	那里	你会	看	一个	转变	-	转动	它	在	.

车库门内侧你会看到一个开关——把它打开。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈlæntən] .

Here	,	**take**	**the**	**lantern**	**.**
这里	,	拿	这	灯笼	.

给你，拿着灯笼。

[ɪf] [ˈwestɪ] [doʊnt] [get] [ðɪs] [raɪt] , [wiːl; wɪl] [kɪl] [hɪm] .

If	**Westy**	**don't**	**get**	**this**	**right**	,	**we'll**	**kill**	**him**	**.**
如果	韦斯蒂	不	得到	这	正确的	,	出色地	杀	他	.

如果韦斯蒂搞砸了，我们就杀了他。

” [tɒm] , [wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈheɪzɪɪst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ˈfɒləʊd]

“	**Tom**	**,**	**with**	**but**	**the**	**haziest**	**idea**	**of**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**	**followed**
”	汤姆	,	和	但	这	最朦胧	主意	的	什么	曾是	到	是	完毕	,	随后

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

“汤姆对要做什么只有模糊的概念，但他还是按照指示做了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntlɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] “ [dɒt] [fleəz] ” [ænd; ənd]

It	**evidently**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**mysterious**	**“**	**dot**	**flares**	**”**	**and**
它	显然	有	某物	到	做	和	这	神秘	“	点	信号弹	”	和

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːn] [ækt] .

with	**his**	**own**	**mean**	**act**	**.**
和	他的	自己的	意思是	行为	.

这显然与神秘的“点状信号弹”以及他自己的卑鄙行为有关。

[ðiːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm] ,

These	**excited**	**nocturnal**	**activities**	**had**	**a**	**certain**	**charm**	**,**
这些	兴奋的	夜	活动	有	一个	肯定	魅力	,

这些令人兴奋的夜间活动别有一番魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈmɪstʃɪf] [rɔi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði]

and	**if**	**it**	**wasn't**	**mischief**	**Roy**	**was**	**up**	**to**	**it**	**had**	**at**	**least**	**all**	**the**
和	如果	它	不是	恶作剧	罗伊	曾是	向上	到	它	有	在	至少	全部	这

[əˈtræktɪv] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

attractive	**qualities**	**of**	**mischief**	**.**
吸引人的	品质	的	恶作剧	.

即使这不是罗伊的恶作剧，至少也具备恶作剧的所有吸引人的特质。

“ [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] — paper [ˈkʌvəd] — hand [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː] ,

“	**You'll**	**see**	**a**	**book**	**just**	**inside**	**the**	**tent**	**—**	**paper**	**covered**	**—**	**hand**	**me**	**that**	**too**	**,**
”	你会	看	一个	书	只是	里面	这	帐篷	—	paper	涵盖	—	hand	我	那	也	,

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [jɔːˈself] .

and	**come**	**up**	**yourself**	**.**
和	来	向上	你自己	.

“你会看到帐篷里面有一本书——用纸包着——也把它给我，然后你自己上来。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] , " ['kɔːʃən] [rɔi] .

Look	out	for	the	wires	,	"	cautioned	Roy	.
看	出去	为了	这	电线	,	"	警告	罗伊	.

“小心电线，”罗伊提醒道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [reɪl] .

He	opened	the	Scout	Handbook	to	about	the	middle	and	laid	it	flat	on	the	tower	rail	.
他	打开	这	侦察	手册	到	关于	这	中间	和	铺设	它	平坦的	在	这	塔	轨	.

他翻开童子军手册，翻到中间部分，然后把它平放在塔楼的栏杆上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	That's	the	Morse	Code	,	"	said	he	,
“	那就是	这	莫尔斯	代码	,	"	说	他	,

“那是摩尔斯电码，”他说。

“ ['iːzi] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	easy	as	eating	ice	cream	when	you	once	get	the	hang	of	it	.
“	简单的	作为	吃	冰	奶油	什么时候	你	一次	得到	这	悬挂	的	它	.

“一旦掌握了方法，就跟吃冰淇淋一样简单。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

I	know	it	by	heart	but	I'm	going	to	let	you	read	them	to	me	so	as	to	be	sure	.
我	知道	它	经过	心	但	我是	去	到	让	你	读	他们	到	我	所以	作为	到	是	当然	.

我虽然熟记于心，但为了确保万无一失，我还是让你读给我听吧。

['betə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['sɒri] — hey ?

Better	be	sure	than	be	sorry	—	hey	?
更好的	是	当然	比	是	对不起	—	hey	?

宁可谨慎些，也不要后悔——对吧?

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːd] [ðæt] ['ɔːtəʊ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

I	hope	they	don't	speed	that	auto	till	we	get	through	with	them	.	"
我	希望	他们	不	速度	那	汽车	直到	我们	得到	通过	和	他们	.	"

我希望在我们处理完他们之前，他们不要加速行驶。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] ? " ['ventʃəd] [tɒm] .

“	Can	he	answer	?	"	ventured	Tom	.
“	能	他	回答	?	"	冒险	汤姆	.

“他能回答吗？”汤姆试探性地问道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːtʃlaɪt] .

“	No	,	they	haven't	got	a	car	at	Westy's	and	no	searchlight	.
“	不	,	他们	还没有	得到	一个	车	在	-	和	不	探照灯	.

“不，韦斯蒂那里没有车，也没有探照灯。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [rɪt] , [rɒt] , [rəʊt] [aʊt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	brings	me	the	message	all	writ	,	wrot	,	wrote	out	,	in	the	morning	.
他	带来	我	这	信息	全部	写	,	写	,	写道	出去	,	在	这	早晨	.

早上，他把写好的、写得清清楚楚的留言带给我。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['dændi] [tiːm] [ðeə(r)] , [ðəʊ] .

They've	got	a	dandy	team	there	,	though	.
他们有	得到	一个	花花公子	团队	那里	,	尽管	.

不过，他们的团队确实很棒。

['kræki] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːtəʊ]['eni] [deɪ] , [ˌwʊdnt]
Cracky , I'd rather have a pair of horses than an auto any day , wouldn't
裂纹 , ID 相当 有 一个 一对 的 马匹 比 一个 汽车 任何 天 , 不会
[juː; jʊ] .
you .
你 .

克拉基，我宁愿要两匹马也不要汽车，你觉得呢?

[naʊ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['kɑːni] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Now be patient , Conny dear , and we'll see what we can do for you
现在 是 病人 , 康妮 亲爱的 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 为了 你
. ”
: ”
. ”

康妮，别着急，我们会尽力帮助你的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tɪp] — Hillside .
“ It's a long , long way to Tip — Hillside .
” 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 提示 — Hillside .

“到蒂普山坡还有很长很长的路要走。”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] - [həʊm] [jet] ?
Do you s'pose Westy's home yet ?
做 你 假设 - 家 然而 ?

你觉得韦斯蒂回家了吗?

[əʊ] [jes] , [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
Oh yes , sure , he must be .
哦 是的 , 当然 , 他 必须 是 .

哦，是的，他肯定是。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] — take [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][get]
here we go — take the lantern and read off the ones I ask for and get
这里 我们 去 — take 这 灯笼 和 读 离开 这 一个 我 问 为了 和 得到
[ðem; ðəm] [raɪt] [ɔː(r)] [aɪl] - [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] [plʌm] - [dʌf] !
them right or I'll - make you eat another plate of plum - duff !
他们 正确的 或者 患病的 - 制作 你 吃 其他 盘子 的 李子 - 达夫 !

好了，拿着灯笼，读出我要求的题目，一定要读对，否则我就让你再吃一盘李子布丁!

['fiːdɪŋ] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [heɪ] ?
Feeding with intent to kill , hey ?
喂养 和 意图 到 杀 , 嘿 ?

这是蓄意杀戮吗?

” [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ; [rɔɪz] ['freɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
” Tom couldn't help laughing ; Roy's phrases had a way of popping out like a
” 汤姆 不能 帮助 笑 ; 罗伊的 短语 有 一个 方式 的 爆米花 出去 喜欢 一个
[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
Jack - in - the - Box .
杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“汤姆忍不住笑了；罗伊的话就像弹簧玩具一样，总是出其不意地冒出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪkʃɪft] ['wʊdn] ['brækɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks][ɒn][ðə; ði]

He	had	a	small	makeshift	wooden	bracket	which	stood	on	a	grocery	box	on	the
他	有	一个	小的	临时搭建	木制的	括号	哪个	站立	在	一个	杂货店	盒子	在	这

['taʊə(r)] ['plætfɔːm] ,

tower	platform	,
塔	平台	,

他有一个简易的木制小支架，放在塔台上的一个食品箱上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['sɜːtʃlaɪt] [swʌŋ] .

and	in	this	the	auto	searchlight	swung	.
和	在	这	这	汽车	探照灯	摇摆	.

于是，汽车探照灯摆动了一下。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm] - [ə'tenʃ(ə)n] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ɒf] .

“	Wait	a	second	now	till	I	give	him	'	Attention	'	and	then	we're	off	.
”	等待	一个	第二	现在	直到	我	给	他	-	注意力	-	和	然后	是	离开	.

“等一下，等我给他‘关注’，然后我们就出发。”

[ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] , [heɪ] ? ”

Guess	you	must	have	seen	this	light	from	downtown	,	hey	?	”
猜测	你	必须	有	已见	这	光	从	市中心	,	嘿	?	”

看来你一定从市中心看到过这道光吧?

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] , [aɪ] [w'ʌndəd] - . ”

“	Ye	-	re	,	I	wondered	what'twas	.	”
”	叶	-	关于	,	我	想知道	-	.	”

“是啊，我一直在想那是什么。”

“ [wel] , [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

“	Well	,	here's	where	you	find	out	.
”	出色地	,	这里是	在哪里	你	寻找	出去	.

“嗯，你在这里就能找到答案。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

”	There	was	a	little	click	as	he	turned	the	switch	,
”	那里	曾是	一个	小的	点击	作为	他	转向	这	转变	,

“他转动开关时，发出了一声轻微的咔哒声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɪsti] [laɪt] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	then	a	long	straight	column	of	misty	light	shot	up	into	the	darkness	,
和	然后	一个	长的	直的	柱子	的	蒙蒙	光	射击	向上	进入	这	黑暗	,

[baɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

bisecting	the	heavens	.
二等分	这	天	.

然后，一道长长的、笔直的雾状光柱冲天而起，直插云霄。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] , [ðen] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [waɪl] [tɒm] [wɒtʃt]

Far	over	to	the	west	it	swung	,	then	far	to	the	east	,	while	Tom	watched
远的	超过	到	这	西方	它	摇摆	,	然后	远的	到	这	东方	,	尽管	汤姆	观看

[ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] .

it	,	fascinated	.
它	,	着迷	.

它先是向西摆动了很远，然后又向东摆动了很远，汤姆着迷地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [rein] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	heard	the	click	of	the	switch	again	and	darkness	reigned	,	save	for
然后	他	听到	这	点击	的	这	转变	再次	和	黑暗	统治	,	节省	为了

[ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] .

the	myriad	stars	.
这	无数	明星	.

然后他又听到了开关的咔哒声，除了无数繁星之外，世界陷入了黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wæk][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [tɒm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]
It **wac** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **that** **Tom** **had** **ever** **been** **charged** **with** **a** **real**
它 瓦克 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 汤姆 有 曾经 到过 带电 和 一个 真实的
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] ,
responsibility **,**
责任 ,

这是汤姆一生中第一次肩负起真正的责任。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːvəslɪ] .
and **he** **waited** **nervously** **.**
和 他 等待 紧张地 .

他焦急地等待着。

“ [ðæt] [ment] , - [get] ['redɪ] , -
“ **That** **meant** **,** **'** **Get** **ready** **,** **'**
“ 那 意思是 , - 得到 准备好 , -

“那意思是，‘准备好，”

” [sed] [rɔɪ] .
” **said** **Roy** **.**
” 说 罗伊 .

罗伊说道。

“ [wiːl; wɪl] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
“ **We'll** **give** **him** **time** **to** **sharpen** **his** **pencil** **.**
“ 出色地 给 他 时间 到 锐化 他的 铅笔 .

“我们会给他时间磨练技艺。”

[duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] - , [ðə; ðɪ] ['ɪndɪən] ['spɪrɪt] ?
Do **you** **pull** **much** **of** **a** **stroke** **with** **Machelsa** **,** **the** **Indian** **spirit** **?**
做 你 拉 很多 的 一个 中风 和 - , 这 印度 精神 ?

你对印度神灵马切尔萨（Machelsa）有多了解?

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
She **smiles** **a** **smile** **at** **me** **once** **in** **a** **while** **,**
她 微笑 一个 微笑 在 我 一次 在 一个 尽管 ,

她偶尔会对我微笑，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ['eniˌ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [juː; jʊ][dʒʌst]
and **if** **you** **want** **her** **to** **see** **you** **through** **any** **kind** **of** **a** **stunt** **you** **just**
和 如果 你 想 她 到 看 你 通过 任何 种类 的 一个 特技 你 只是
[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [juː; jʊ][pæt][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;
rub **your** **cheek** **with** **one** **hand** **while** **you** **pat** **your** **forehead** **with** **the** **other** **;**
擦 你的 脸颊 和 一 手 尽管 你 拍 你的 前额 和 这 其他 ;

如果你想让她见证你完成某种特技，你只需用一只手揉揉脸颊，同时用另一只手拍拍额头；

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
try **it** **.** **”**
尝试 它 . ”

试试看。

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ” [hiː; hɪ] [lɑːft] .
“ **Can't** **do** **it** **,** **eh** **?** **”** **he** **laughed** **.**
“ 不能 做 它 , 嗯 ? ” 他 笑了 .

“做不到啊？”他笑着说。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [stʌnts] ; [hiː; hɪ][gɒt][ˌjuː 'es][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] .
“ **That's** **one** **of** **Mr** **.** **Ellsworth's** **stunts** **;** **he** **got** **us** **all** **started** **on** **that** **.**
“ 那就是 一 的 先生 . 埃尔斯沃思的 特技 ; 他 得到 我们 全部 开始 在 那 .

“那是埃尔斯沃思先生的恶作剧之一；是他让我们都开始这么做的。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] . ”
You'd think the whole troop was crazy . ”
你会 思考 这 所有的 部队 曾是 疯狂的 . ”

你会觉得整个部队都疯了。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [tɒm] .
“ I know him , ” said Tom .
“ 我 知道 他 , ” 说 汤姆 .

“我认识他，”汤姆说。

“ [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , ” [sed] [rɔi] .
“ He's the worst of the lot , ” said Roy .
“ 他是 这 最差 的 这 很多 , ” 说 罗伊 .

“他是这群人里最差劲的，”罗伊说。

“ [wel] , [ɒf] [wiː; wi] [gəʊ] , [lets] [hæv; həv] [es] - [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɑːts] [ænd; ənd] [laɪnz] ;
“ Well , off we go , let's have S - call them dots and lines ;
“ 出色地 , 离开 我们 去 , 我们来吧 有 S - 称呼 他们 点 和 线条 ;

“好了，我们开始吧，就叫它们点和线吧；

[sʌm; səm] [seɪ] - ['dæʃɪz] - [bʌt; bət] [laɪnz] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] . ”
some say ' dashes ' but lines is quicker if you're working fast . ”
一些 说 - 破折号 - 但 线条 是 更快 如果 你是 在职的 快速地 . ”

有人说用短横线，但如果你工作速度快，用直线更快。

“ [triː] [dɑːts] , ” [sed] [tɒm] .
“ Tree dots , ” said Tom .
“ 树 点 , ” 说 汤姆 .

“树上的点，”汤姆说。

[θriː] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , ['kwɪkli] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Three sudden flashes shot up into the sky , quickly , one after another .
三 突然 闪光灯 射击 向上 进入 这 天空 , 迅速地 , 一 后 其他 .

三道闪光突然迅速地接连射向天空。

“ [naʊ] [tiː] . ”
“ Now T . ”
“ 现在 T . ”

“现在是T。”

“ [laɪn] , ” [sed] [tɒm] .
“ Line , ” said Tom .
“ 线 , ” 说 汤姆 .

“线，”汤姆说。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsti] ['kɒləm] [rəʊz] [ə'gen] , [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
The switch clicked , and the long misty column rose again , remaining for several
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

开关咔哒一声，长长的雾柱再次升起，持续了几秒钟。

“ [naʊ] [əʊ] . ”
“ Now O . ”
“ 现在 哦 . ”

“现在 O。”

“ - [laɪnz] , ” [sed] [tɒm] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ T'ree lines , ” said Tom , getting excited .
“ - 线条 , ” 说 汤姆 , 获得 兴奋的 .

“三条线，”汤姆兴奋地说。

“ [naʊ] [piː] — and [biː; bi] ['keəf(ə)l] — - [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . ”
“ Now P — and be careful — it's a big one . ”
“ 现在 P — and 是 小心 — - 一个 大的 一 . ”

“现在P——小心点——这可不是闹着玩的。”

“ [aɪm][ɒn][diː][dʒɒb] , ” [sed] [tɒm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn¦θjuːzi'æstɪk] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ʃʊə(r)]
“ I'm on de job , ” said Tom , becoming more enthusiastic as he became more sure
“ 我是 在 德 工作 , ” 说 汤姆 , 成为 更多的 热情的 作为 他 成为 更多的 当然
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

“我来干活了,”汤姆说道，随着他越来越自信，语气也越来越热情。

“ [dɒt] — line — line — dot .
“ Dot — line — line — dot .
“ 点 — line — line — dot .

“点—线—线—点。

” [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['bærəl]
” The letter was printed on the open page of the heavens and down in Barrel
” 这 信 曾是 打印 在 这 打开 页 的 这 天 和 向下 在 桶
['æli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['reɪlɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts]
Alley two of the O'Connor boys sitting on the rickety railing watched the lights
胡同 二 的 这 奥康纳 男孩们 坐着 在 这 摇摇晃晃的 栏杆 观看 这 灯
[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
and wondered what they meant .
和 想知道 什么 他们 意思是 .

“这封信印在了敞开的天空之页上，在巴雷尔巷，奥康纳家的两个男孩坐在摇摇晃晃的栏杆上，望着灯光，想知道它们意味着什么。

[səʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli] [tuː; tə] - [həʊm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] .
So , across the intervening valley to Westy's home , the message was sent .
所以 , 穿过 这 介入 谷 到 - 家 , 这 信息 曾是 发送 .

于是，消息穿过山谷，送到了韦斯蒂的家。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪ] , [wɪð] [rəʊld] - [ʌp] [sliːvz] , [huːz] [braʊn] [hænd] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The khaki - clad boy , with rolled - up sleeves , whose brown hand held the little
这 卡其色 - 覆膜 男生 , 和 滚动 - 向上 袖子 , 谁 棕色的 手 握住 这 小的
['pɔːsəlɪn] [swɪtʃ] ,
porcelain switch ,
瓷 转变 ,

身穿卡其布衣服、卷起袖子的男孩，棕色的小手里拿着小小的瓷质开关。

[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt]
was master of the night and of the distance , and the other watched
曾是 掌握 的 这 夜晚 和 的 这 距离 , 和 这 其他 观看
[hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
him admiringly .
他 钦佩地 .

他是夜幕和距离的主宰，另一个人则钦佩地看着他。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] ['ɒfɪs] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] ,
Down at the Western Union office in Bridgeboro ,
向下 在 这 西 联盟 办公室 在 布里奇伯勒 ,

在布里奇伯勒的西联汇款办事处，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɜ:rtsli:vz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	operator	sauntered	out	in	his	shirtsleeves	and	smilingly	watched	the	distant
这	操作员	漫步	出去	在	他的	衬衫袖子	和	微笑着	观看	这	遥远

['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

writing	,	which	he	understood	.
写作	,	哪个	他	理解	.

操作员穿着衬衫袖子，悠闲地走了出来，面带微笑地看着远处的文字，他能看懂这些文字。

[stɒp] [ɔ:l] ['ɔ:təʊz] [send] [kɑ:(r)] [wɪð] [jʌŋ] [fəʊks] [bæk] [tu:; tə] ['bɛnɪts] [ʃʊə(r)] [nɒt] ['præktɪs] ['sɪəriəs] .

Stop	all	autos	send	car	with	young	folks	back	to	Bennett's	sure	not	practice	serious	.
停止	全部	汽车	发送	车	和	年轻的	各位	后退	到	贝内特	当然	不是	实践	严肃的	.

停止所有汽车，将载着年轻人的汽车送回贝内特，肯定不是认真对待这件事。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [tu:] ['fænlaɪk] [swɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['kɒləm] [təʊld] [ðæt]

“	Good	-	night	,	”	said	Roy	,	and	two	fanlike	swings	of	the	misty	column	told	that
“	好的	-	夜晚	,	”	说	罗伊	,	和	二	粉丝	摇摆	的	这	蒙蒙	柱子	讲述	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

“晚安，”罗伊说道，雾气缭绕的柱子像扇子一样摆动了两下，宣告一切结束了。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pɑ:st] - [jet] , [wi:; wi] [wɪn] .

“	If	they	haven't	passed	Westy's	yet	,	we	win	.
“	如果	他们	还没有	通过了	-	然而	,	我们	赢	.

“如果他们还没超过韦斯蒂，我们就赢了。”

[ʃeɪk] , [tɒm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['geɪlɪ] , “ [ju:; jʊ][dɪd] [faɪn] — - [ə; eɪ] [fi:nd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Shake	,	Tom	,	”	he	added	,	gayly	,	“	You	did	fine	—	you're	a	fiend	at	it	!
摇	,	汤姆	,	”	他	额外	,	同性恋地	,	“	你	做过	美好的	—	-	一个	恶魔	在	它	!

“摇一摇，汤姆，”他高兴地补充道，“你做得很好——你在这方面简直是个天才！”

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] - ['pɑ:ti] — honest ? ”

Wouldn't	you	rather	be	here	than	at	Conny's	party	—	honest	?	”
不会	你	相当	是	这里	比	在	-	派对	—	honest	?	”

难道你不想待在这里而不是去康妮的派对吗？——说真的？

“ [wʊd] [ai] ? ”

“	Would	I	?	”
“	会	我	?	”

“我会吗？”

“ [naʊ] [wi:l; wil] ['rʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [bæk] — if [ðeɪ] [du:; də] .

“	Now	we'll	rustle	down	the	hill	and	see	the	bunch	co'me	back	—	if	they	do	.
“	现在	出色地	沙沙	向下	这	爬坡道	和	看	这	束	-	后退	—	if	他们	做	.

“现在我们将匆匆下山，看看那群人是否会回来——如果他们会回来的话。”

[əʊ] , ['kræki] , [doʊnt][ju:; jʊ] [həʊp] [ðeɪ] [du:; də] ? ”

Oh	,	cracky	,	don't	you	hope	they	do	?	”
哦	,	裂纹	,	不	你	希望	他们	做	?	”

哦，克雷基，你不希望他们这样做吗？

“ [du:; də][ai] ? ” [sed] [tɒm] .

“	Do	I	?	”	said	Tom	.
“	做	我	?	”	说	汤姆	.

“是吗？”汤姆说。

“ [laɪk] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] , [heɪ] ? ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

“	Like	the	Duke	of	Yorkshire	,	hey	?	Ever	hear	of	him	?
“	喜欢	这	公爵	的	约克郡	,	嘿	?	曾经	听到	的	他	?

“就像约克郡公爵一样，是吗？听说过他吗？”

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

Up	**the**	**hill**	**and**	**down**	**again**	**.**
向上	这	爬坡道	和	向下	再次	.

上山，再下山。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

We'll	**bring**	**the**	**sign**	**up**	**for**	**a**	**souvenir**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
出色地	带来	这	符号	向上	为了	一个	纪念品	,	什么	做	你	说	?	”

我们会把牌子拿来做纪念品，你觉得怎么样?

“ [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] , ” [sed] [tɒm] , ['sləʊli] .

“	**Mebbe**	**it**	**oughter**	**go**	**back**	**where**	**it**	**come**	**from**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**slowly**	**.**
“	也许	它	应该	去	后退	在哪里	它	来	从	,	”	说	汤姆	,	缓慢地	.

“或许它应该回到它来的地方去，”汤姆缓缓说道。

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] . ”

“	**Guess**	**you're**	**right**	**.**	**”**
“	猜测	你是	正确的	.	”

“看来你是对的。”

“ ['evə(r)] [gəʊ] [skaʊts] [peɪs] ? ” [sed] [rɔi] .

“	**Ever**	**go**	**scout's**	**pace**	**?**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	曾经	去	侦察兵的	步伐	?	”	说	罗伊	.

“你有没有体验过球探的速度？”罗伊问道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ ['fɪfti] ['rʌnɪŋ] - ['fɪfti] ['wɔːkɪŋ] .

“	**Fifty**	**running**	**-**	**fifty**	**walking**	**.**
“	五十	跑步	-	五十	步行	.

“跑一半时间，走一半时间。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jʊl] [juːz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

Try	**it**	**and**	**you'll**	**use**	**no**	**other**	**.**
尝试	它	和	你会	使用	不	其他	.

试试看，你就不会再用别的了。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [peɪs] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] , ” [sed] [rɔi] , ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	**kind**	**of**	**pace**	**you've**	**always**	**wanted**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**jogging**	**along**	**.**
这	种类	的	步伐	你已经	总是	通缉	,	”	说	罗伊	,	慢跑	沿着	.

“这正是你一直想要的节奏，”罗伊一边慢跑一边说道。

“ [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] .

“	**Beware**	**of**	**substitutes**	**.**
“	提防	的	替代品	.

“警惕替代品。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [rɔi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [tɒm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ðæt] [ə; eɪ]

”	**It**	**was**	**just**	**about**	**the**	**time**	**when**	**Roy**	**was**	**showing**	**Tom**	**his**	**camp**	**that**	**a**
”	它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	罗伊	曾是	显示	汤姆	他的	营	那	一个

[bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [rəʊld] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benət] [pleɪs] .

big	**touring**	**car**	**rolled**	**silently**	**up**	**to**	**the**	**outer**	**gate**	**of**	**the**	**Bennett**	**place**	**.**
大的	巡演	车	滚动	默默	向上	到	这	外	门	的	这	贝内特	地方	.

“就在罗伊带汤姆参观他的营地时，一辆大型旅行车悄无声息地驶到了贝内特家的大门前。

([ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .)

(	The	house	stood	well	back	from	the	road	.	)
(	这	房子	站立	出色地	后退	从	这	路	.	)

（房子离路边有一段距离。）

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

The	car	was	crowded	with	young	people	of	both	sexes	,
这	车	曾是	挤	和	年轻的	人们	的	两个都	性别	,

车里挤满了年轻人，男女都有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

and	it	was	evident	from	their	expressions	of	surprise	and
和	它	曾是	明显	从	他们的	表达式	的	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .

disappointment	that	they	saw	the	yellow	sign	on	the	gate	.
失望	那	他们	锯	这	黄色的	符号	在	这	门	.

从他们惊讶和失望的表情中可以明显看出，他们看到了大门上的黄色标志。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ; [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] ,

There	were	a	few	moments	of	debate	;	some	one	suggested	tooting	the	horn	,
那里	是	一个	很少	时刻	的	辩论	;	一些	一	建议	嘟嘟	这	喇叭	,

期间出现了一些争论；有人建议鸣笛，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [wʌn] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

but	another	thought	that	might	disturb	the	patient	;	one	proposed	going	to	the
但	其他	想法	那	可能	打扰	这	病人	;	一	建议的	去	到	这

[haʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

house	door	and	inquiring	,
房子	门	和	查询	,

但还有另一种想法可能会让病人不安；有人提议去敲门打听一下，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .

while	still	another	thought	it	would	be	wiser	not	to	.
尽管	仍然	其他	想法	它	会	是	更明智	不是	到	.

而另一个人则认为最好不要这样做。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [fəʊndoing][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Some	one	said	something	about	'	phoning	in	the	morning	;
一些	一	说	某物	关于	-	打电话	在	这	早晨	;

有人说了些关于“早上打电话”的话；

[ə; eɪ][gɜːl] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk]

a	girl	remarked	that	the	last	time	she	saw	Connover	he	had	a	headache
一个	女孩	评论	那	这	最后的	时间	她	锯	-	他	有	一个	头痛

[ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] ,

and	looked	pale	,
和	看起来	苍白	,

一个女孩说，她上次见到康诺弗时，他头疼，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] - ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

and	indeed	Connover's	general	weakness	,	together	with	the	epidemic	which	prevailed
和	的确	-	一般的	弱点	,	一起	和	这	流行性	哪个	最终获胜

[ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

in	Bridgeboro	,
在	布里奇伯勒	,

事实上，康诺弗的体弱多病，再加上布里奇伯勒爆发的疫情，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['pɜːfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] .

made	the	appearance	of	the	sign	perfectly	plausible	.
制成	这	外貌	的	这	符号	完美	合情合理	.

使标志的外观看起来完全合情合理。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [rəʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈtɜːnpaɪk] .

The	upshot	was	that	the	auto	rolled	away	and	turned	into	the	Hillside	Turnpike	.
这	结果	曾是	那	这	汽车	滚动	离开	和	转向	进入	这	山坡	收费公路	.

结果是，汽车滑行离开，驶入了希尔赛德收费公路。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈflikə] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

Scarcely	had	it	gone	out	of	sight	when	a	patch	of	light	flickered	across	the
几乎	有	它	已消失	出去	的	视线	什么时候	一个	修补	的	光	闪烁	穿过	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

它刚消失在视线中，草坪上就闪过一小片光亮。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbenət]

the	shade	was	drawn	from	a	window	and	the	figure	of	Mrs	.	Bennett
这	阴影	曾是	绘制	从	一个	窗户	和	这	数字	的	太太	.	贝内特

[əˈpɪəd] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] .

appeared	peering	out	anxiously	.
出现	窥视	出去	焦虑地	.

窗帘被拉开了，贝内特太太的身影焦虑地向外张望。

[ten] [ˈmɪnɪts] [aʊt][ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ˈsaɪləntli] [rəʊld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]

Ten	minutes	out	of	Bridgeboro	,	as	the	big	car	silently	rolled	upon	the	Hillside
十	分钟	出去	的	布里奇伯勒	,	作为	这	大的	车	默默	滚动	之上	这	山坡

['tɜːnpaɪk] ,

Turnpike	,
收费公路	,

离开布里奇伯勒十分钟后，那辆大车静静地驶上了希尔赛德收费公路。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɔkjuːpənts] ([ə; eɪ][gɜːl]) [kɔːld] ,

one	of	its	disappointed	occupants	(	a	girl	)	called	,
一	的	它是	失望的	居住者	(	一个	女孩	)	称为	,

其中一位失望的乘客（一个女孩）说道：

“ [əʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] ! ”

“	Oh	,	see	the	searchlight	!	”
“	哦	,	看	这	探照灯	!	”

“哦，看，探照灯！”

“ [əʊ] , [lʊk] , ” [sed] [əˈnʌðə(r)] .

“	Oh	,	look	,	”	said	another	.
“	哦	,	看	,	”	说	其他	.

“哦，瞧，”另一个人说道。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈmɪsti] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] .

The	long	,	misty	column	was	swinging	across	the	heavens	.
这	长的	,	蒙蒙	柱子	曾是	摇摆	穿过	这	天	.

那道长长的雾状光柱在天空中摇曳。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] ,

“	Now	you	see	it	,	now	you	don't	,	”	laughed	one	of	the	fellows	,
“	现在	你	看	它	,	现在	你	不	,	”	笑了	一	的	这	伙伴们	,

“一会儿看到了，一会儿又看不到了，”其中一个人笑着说。

[æz; əz] [tɑːmz] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] “ [dɒt] ,

as	Tom's	utterance	of	“	Dot	,
作为	汤姆的	发声	的	“	点	,

正如汤姆所说，“多特，

” [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] .

”	sent	a	sudden	shaft	of	light	into	the	sky	and	out	again	as	quickly	.
”	发送	一个	突然	轴	的	光	进入	这	天空	和	出去	再次	作为	迅速地	.

“一道光束瞬间射向天空，然后又迅速射向远方。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

“	Where	is	it	,	do	you	suppose	?	”	asked	one	of	the	girls	.
”	在哪里	是	它	,	做	你	认为	?	”	问	一	的	这	女孩们	.

“你觉得它在哪儿呢？”其中一个女孩问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] .

“	Does	it	mean	anything	?	”	asked	another	.
”	做	它	意思是	任何事物	?	”	问	其他	.

“这有什么意义吗？”另一个人问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

It	meant	nothing	to	them	,	for	there	was	not	a	scout	in	the	car	.
它	意思是	没有什么	到	他们	,	为了	那里	曾是	不是	一个	侦察	在	这	车	.

这对他们来说毫无意义，因为车里没有侦察兵。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɒn]

And	yet	a	mile	or	two	farther	along	the	dark	road	there	hung	a	lantern	on
和	然而	一个	英里	或者	二	更远	沿着	这	黑暗的	路	那里	悬挂	一个	灯笼	在

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [stɪk] ,

an	upright	stick	,
一个	直立	戳	,

然而，沿着这条漆黑的道路再往前走一两英里，就看到一根竖立的杆子上挂着一盏灯笼。

[dəˈrektli] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [skrɔːl] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , “

directly	in	their	path	,	and	scrawled	upon	a	board	below	it	was	the	word	,	“
直接地	在	他们的	小路	,	和	潦草的	之上	一个	木板	以下	它	曾是	这	单词	,	“

[stɒp] .

Stop	.
停止	.

正对着他们的路，下面的一块板子上潦草地写着一个词：“停止”。

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [stept] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈswetə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

”	Out	of	the	darkness	stepped	a	figure	in	a	white	sweater	(	for	the	night
”	出去	的	这	黑暗	步	一个	数字	在	一个	白色的	毛衣	(	为了	这	夜晚

[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [kəʊld]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [brɪmd] [braʊn] [felt] [hæt] .

was	growing	cold	)	and	a	large	-	brimmed	brown	felt	hat	.
曾是	生长	寒冷的	)	和	一个	大的	-	满溢	棕色的	毛毡	帽子	.

“黑暗中走出一个身穿白色毛衣（因为夜色渐冷）和宽边棕色毡帽的身影。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [breɪst] [əˈkɪmbəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

One	of	his	arms	was	braced	akimbo	on	his	hip	,
一	的	他的	武器	曾是	支撑	叉腰	在	他的	时髦的	,

他的一只胳膊叉腰撑着。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði][wɪnd] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ˈɔːtəʊ] .

the	other	hand	he	laid	on	the	wind	shield	of	the	throbbing	auto	.
这	其他	手	他	铺设	在	这	风	盾	的	这	悸动	汽车	.

他把另一只手放在剧烈震动的汽车挡风玻璃上。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈbɛnɪts] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ? ”

“	Excuse	me	,	did	you	come	from	Bennett's	in	Bridgeboro	?	”
”	原谅	我	,	做过	你	来	从	贝内特	在	布里奇伯勒	?	”

“请问，您是从布里奇伯勒的贝内特餐厅来的吗？”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

“	Yes	,	we	did	,	”	said	a	musical	voice	.
”	是的	,	我们	做过	,	”	说	一个	音乐	嗓音	.

“是的，我们做到了，”一个富有音乐性的声音说道。

“ [ðen] [jʊd] [ˈbetə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [sez] [səʊ] . ”

“	Then	you'd	better	turn	and	go	back	;	there's	a	message	here	which	says	so	.	”
”	然后	你会	更好的	转动	和	去	后退	;	有	一个	信息	这里	哪个	说道	所以	.	”

“那你最好转身回去；这里有个告示这么说。”

“ [bæk] [tuː; tə] ['bɛnɪts] ? ['riːəli] ? ”
“ Back to Bennett's ? Really ? ”
“ 后退 到 贝内特 ? 真的 ? ”

“回贝内特餐厅？真的吗？”

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['swetə(r)] .
“ I'll read it to you , ” said the boy in the white sweater .
“ 患病的 读 它 到 你 , ” 说 这 男生 在 这 白色的 毛衣 .

“我来读给你听，”穿白色毛衣的男孩说。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'setəliːn]
He held a slip of yellow paper down in front of one of the acetylene
他 握住 一个 滑 的 黄色的 纸 向下 在 正面 的 一 的 这 乙炔
['hedˌlaɪt] ,
headlights ,
前大灯 ,

他把一张黄纸条放在其中一个乙炔前灯前，

[ænd; ənd] [riːd] ,
and read ,
和 读 ,

并阅读，

“ [stɒp] [ɔːl] ['ɔːtəʊz] , [send] [kɑː(r)] [wɪð] [jʌŋ] [fəʊks] [bæk] [tuː; tə] ['bɛnɪts] , [ʃʊə(r)] .
“ Stop all autos , send car with young folks back to Bennett's , sure .
“ 停止 全部 汽车 , 发送 车 和 年轻的 各位 后退 到 贝内特 , 当然 .

“让所有汽车停驶，把载着年轻人的车送回贝内特家，当然可以。”

” ([hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .)
” (He did not read the last three words on the paper .)
” (他 做过 不是 读 这 最后的 三 字 在 这 纸 .)

（他没有读纸上的最后三个字。）

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ? ” [sed] [ə; eɪ]
“ Did you ever in all your life know anything so perfectly extraordinary ? ” said a
“ 做过 你 曾经 在 全部 你的 生活 知道 任何事物 所以 完美 非凡的 ? ” 说 一个
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“你这辈子可曾见过如此完美非凡的事？”一个女孩问道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] ['betə(r)] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] ['westɪ] .
“ You can turn better right up there , ” said Westy .
“ 你 能 转动 更好的 正确的 向上 那里 , ” 说 韦斯蒂 .

“你可以在上面更好地转弯，”韦斯蒂说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [læd] .
He was a quiet , uncommunicative lad .
他 曾是 一个 安静的 , 不善交际的 小伙子 .

他是个安静、不爱说话的男孩。

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - [geɪt] [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
The sign was gone from the Bennetts ' gate when the car returned ,
这 符号 曾是 已消失 从 这 贝内茨 - 门 什么时候 这 车 返回 ,

当车子返回时，贝内特家大门上的牌子已经不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,
and the two boys standing in the shadow across the way ,
和 这 二 男孩们 常设 在 这 阴影 穿过 这 方式 ,

还有站在对面阴影里的两个男孩，

[sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

saw	the	party	go	up	the	drive	and	disappear	into	the	house	;
锯	这	派对	去	向上	这	驾驶	和	消失	进入	这	房子	;

看到那群人沿着车道走上去，消失在房子里；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪv] ['prəʊgræm] .

there	was	still	plenty	of	time	for	the	festive	program	.
那里	曾是	仍然	很多	的	时间	为了	这	节日	程序	.

节日庆祝活动还有充足的时间进行。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	never	knew	what	was	said	on	the	subject	of	the	sign	and	the
他们	绝不	知道	什么	曾是	说	在	这	主题	的	这	符号	和	这

[mɪ'stɪəriəs] ['telɪgræm] .

mysterious	telegram	.
神秘	电报	.

他们始终不知道关于那个标志和那封神秘电报究竟说了些什么。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['bɛnɪts] - [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

They	kept	it	up	at	Bennetts	'	till	long	after	midnight	.
他们	保留	它	向上	在	贝内茨	-	直到	长的	后	午夜	.

他们在贝内特家一直玩到过了午夜很久。

[ðeɪ] [pleɪd] “ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , ” [ænd; ənd] “ ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , [huz] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?

They	played	“	Think	of	a	Number	,	”	and	“	Button	,	button	,	who's	got	the	button	?
他们	玩	“	思考	的	一个	数字	,	”	和	“	按钮	,	按钮	,	谁是	得到	这	按钮	?

他们玩了“想一个数字”和“按钮，按钮，谁拿到按钮了？”

” [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [kæps] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪns(ə)l] [sn'æpəz] ,

”	and	wore	tissue	-	paper	caps	which	came	out	of	tinselled	snappers	,
”	和	穿着	组织	-	纸	帽子	哪个	来了	出去	的	带亮片的	鲷鱼	,

他们戴着用金属丝扣子扣起来的薄纸帽，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['leɪdi] - ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .

and	had	ice	cream	and	lady	-	fingers	and	macaroons	and	chicken	salad	:
和	有	冰	奶油	和	女士	-	手指	和	马卡龙	和	鸡	沙拉	:

还吃了冰淇淋、手指饼干、马卡龙和鸡肉沙拉。

[wen] - [went] [tuː; tə] [bed] , [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

When	Connover	went	to	bed	,	exhausted	but	happy	,
什么时候	-	去	到	床	,	筋疲力尽的	但	快乐的	,

康诺弗上床睡觉时，虽然疲惫但很开心。

['mɪsɪz] . ['benət] [trɪpt] ['sɒftlɪ] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Mrs	.	Bennett	tripped	softly	in	to	say	good	-	night	to	him	and	to	see	that
太太	.	贝内特	绊倒了	轻轻	在	到	说	好的	-	夜晚	到	他	和	到	看	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [baɪ] “ ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] . ”

he	had	plenty	of	fresh	air	by	“	opening	the	window	a	little	at	the	top	.	”
他	有	很多	的	新鲜的	空气	经过	“	开幕	这	窗户	一个	小的	在	这	顶部	.	”

贝内特太太轻轻地走进来，向他道晚安，并“把窗户顶部稍微打开一点”，确保他能呼吸到充足的新鲜空气。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['dɪəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Isn't	it	much	better	,	dearie	,	”	she	said	,
”	不是	它	很多	更好的	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“是不是好多了，亲爱的？”她说。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

seating	herself	for	a	moment	on	the	edge	of	the	bed	,
座位	她自己	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	床	,

她坐在床边，稍作休息。

" [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

"	to	find	your	pleasure	right	here	than	to	be	tramping	over	the	country
"	到	寻找	你的	乐趣	正确的	这里	比	到	是	徒步旅行	超过	这	国家

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] ,

and	building	bonfires	,
和	建筑	篝火	,

“与其跋山涉水、到处堆篝火，不如在这里寻找快乐。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [frɒm; frəm] [smʌdʒ] ['sɪgnlz] , [ɔː(r)]

and	getting	your	clothing	all	filled	with	smoke	from	smudge	signals	,	or
和	获得	你的	衣服	全部	已填	和	抽烟	从	弄脏	信号	,	或者

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

whatever	they	call	them	,
任何	他们	称呼	他们	,

而且衣服上还会沾满烟熏信号（或者他们叫它什么都行）的烟雾。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sɜːtʃlaɪt] , [laɪk] [ðæt] ['bleɪkli] [bɔɪ]

and	catching	your	death	of	cold	playing	with	searchlights	,	like	that	Blakeley	boy
和	捕捉	你的	死亡	的	寒冷的	玩耍	和	探照灯	,	喜欢	那	布莱克利	男生

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

up	on	the	hill	?
向上	在	这	爬坡道	?

像山上那个布莱克利男孩一样，玩探照灯玩到冻死?

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['sensləs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [θɔːts] [ə'weɪ]

It's	just	a	foolish	,	senseless	piece	of	business	,	taking	a	boy's	thoughts	away
它是	只是	一个	愚蠢	,	无意义的	片	的	商业	,	采取	一个	男孩们	想法	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这简直是愚蠢至极、毫无意义的举动，让一个男孩的思绪远离了家。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	good	can	ever	come	of	it	.
和	不	好的	能	曾经	来	的	它	.

这样做绝对不会有任何好处。

" ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ]

Hitting	the	Bull's	Eye
击中	这	公牛的	眼睛

正中靶心

[wɒt] [dɪd] [tɒm] [sleɪd] [duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði][best] [naɪts] [sliːp] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ?

What	did	Tom	Slade	do	after	the	best	night's	sleep	he	ever	had	?
什么	做过	汤姆	斯莱德	做	后	这	最好的	夜晚	睡觉	他	曾经	有	?

汤姆·斯莱德睡了个好觉之后做了什么?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnərz] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd]

He	went	to	Mrs	.	O'Connor's	,	where	he	knew	he	was	welcome	,	and
他	去	到	太太	.	奥康纳的	,	在哪里	他	知道	他	曾是	欢迎	,	和

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

washed	his	face	and	hands	.
洗过	他的	脸	和	双手	.

他去了奥康纳太太家，他知道在那里他会受到欢迎，于是洗了脸和手。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

More	than	that	,	he	attended	to	his	lessons	in	school	that	day	,	to	the
更多的	比	那	,	他	参加	到	他的	课程	在	学校	那	天	,	到	这

['tiːtʃərz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

teacher's	astonishment	.
老师的	惊讶	.

不仅如此，那天他还认真听课，这让老师非常惊讶。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ?

Because	he	knew	it	was	right	?
因为	他	知道	它	曾是	正确的	?

因为他知道这样做是对的?

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

But	because	he	was	anxious	not	to	be	kept	in	that	afternoon	for	he
但	因为	他	曾是	焦虑的	不是	到	是	保留	在	那	下午	为了	他

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] ['tɛmpəlz] [lɒt] ,

wanted	to	go	down	and	peek	through	the	fence	of	Temple's	lot	,
通缉	到	去	向下	和	窥视	通过	这	栅栏	的	寺庙的	很多	,

但他那天下午很着急不想被留在家里，因为他想下去透过栅栏看看坦普尔家的地。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['wʌndər] [pə'fɔːmd] ;

to	see	if	there	were	any	more	wonders	performed	;
到	看	如果	那里	是	任何	更多的	奇迹	执行	;

看看是否还发生了其他奇迹;

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['westɪ] .

to	try	to	get	a	squint	at	Mr	.	Ellsworth	and	Westy	.
到	尝试	到	得到	一个	眯	在	先生	.	埃尔斯沃思	和	韦斯蒂	.

试图眯着眼睛看一眼埃尔斯沃思先生和韦斯蒂。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tɒm] [sleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [skaʊt] [bʌg] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

In	short	,	Tom	Slade	had	the	Scout	bug	;	he	could	not	escape	it	now	.
在	短的	,	汤姆	斯莱德	有	这	侦察	漏洞	;	他	可以	不是	逃脱	它	现在	.

简而言之，汤姆·斯莱德已经迷上了童子军；现在他无法摆脱这种迷恋了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪldə(r)][dəʊs] .

He	had	thrown	it	off	once	before	,	but	that	was	a	milder	dose	.
他	有	抛掷	它	离开	一次	前	,	但	那	曾是	一个	较温和	剂量	.

他之前也扔过一次，但那次剂量比较轻。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ]
that very afternoon he had an amusing sidelight on the scouting business which
那 非常 下午 他 有 一个 有趣 侧记 在 这 侦察 商业 哪个
[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [tɜːn] ” [aɪ'dɪə] ,
gave him his first knowledge of the “ good turn ” idea ,
给予 他 他的 第一的 知识 的 这 “ 好的 转动 ” 主意 ,

就在那天下午，他偶然听到了一件关于童子军活动的趣事，这让他第一次了解了“行善”的概念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] .
and a fresh glimpse of the character of Roy Blakeley .
和 一个 新鲜的 一瞥 的 这 特点 的 罗伊 布莱克利 .

并让我们对罗伊·布莱克利这个角色有了新的认识。

[ˌɪn'saɪd] ['tɛmpəlz] [lɒt][ðə; ði] [fʊl] [truːp] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['ɑːtʃəri] ['præktɪs] [ænd; ənd] [tɒm]
Inside Temple's lot the full troop was holding forth in archery practice and Tom
里面 寺庙的 很多 这 满的 部队 曾是 保持 前进 在 射箭 实践 和 汤姆
[piə] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒn] [tɒp]
peered through a knothole and later ventured to a better view - point on top
窥视 通过 一个 节孔 和 之后 冒险 到 一个 更好的 看法 - 观点 在 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
of the fence .
的 这 栅栏 .

在坦普尔的院子里，整个童子军小队正在热烈地进行射箭练习，汤姆透过树洞向外窥视，后来又冒险爬到栅栏顶上，那里视野更好。

[wen] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɔː(r)] ['kɒntest] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
When any sort of game or contest is going on it is absolutely necessary to the
什么时候 任何 种类 的 游戏 或者 竞赛 是 去 在 它 是 绝对地 必要的 到 这
[bɔɪ] [bɪ'həʊldə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pɪk] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [huːm] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [wɪn] ,
boy beholder that he pick some favorite whom he hopes to see win ,
男生 旁观者 那 他 挑选 一些 最喜欢的 谁 他 希望 到 看 赢 ,

当任何游戏或比赛进行时，观看比赛的男孩都必须选出自己喜欢的选手，希望看到他们获胜。

[ænd; ənd] [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɪŋglɪŋ] [rɔi] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Tom lost no time in singling Roy out as the object of his
和 汤姆 丢失的 不 时间 在 单身 罗伊 出去 作为 这 目的 的 他的
['prefrəns] .
preference .
偏爱 .

汤姆毫不犹豫地将罗伊视为自己的心仪对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] .
It was not a bad choice .
它 曾是 不是 一个 坏的 选择 .

这并非一个糟糕的选择。

[æz; əz] [rɔi] [stʊd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] ,
As Roy stood sideways to the target , his feet firmly planted ,
作为 罗伊 站立 侧身 到 这 目标 , 他的 脚 牢牢 已种植 ,

罗伊侧身对着目标站着，双脚稳稳地踩在地上。

[wʌn] [b'eəd] [braʊn] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsfəli] [kɜːrvɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
one bared brown arm extended horizontally and holding the gracefully curving bow ,
一 裸露 棕色的 手臂 扩展 水平方向 和 保持 这 优雅地 弯曲 弓 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

一只裸露的棕色手臂水平伸展，握着优美弯曲的弓，另一只手臂，

[bent] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [kɔːd] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

bent	**but**	**still**	**horizontal**	**,**	**holding**	**the**	**arrow**	**in**	**the**	**straining**	**cord**	**,**	**he**	**made**	**an**
弯曲	但	仍然	水平的	,	保持	这	箭	在	这	紧张	绳索	,	他	制成	一个

[ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] .

attractive	**picture**	**.**
吸引人的	图片	.

他身体弯曲但仍保持水平，用绷紧的弓弦握住箭，摆出了一副很有魅力的姿势。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Here's**	**where**	**I**	**take**	**the**	**pupil**	**out**	**of**	**the**	**Bull's**	**-**	**eye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这里是	在哪里	我	拿	这	瞳孔	出去	的	这	公牛的	-	眼睛	,	"	他	说	,

“现在我要把瞳孔从靶心移开，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [fluː] [ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

and	**the**	**arrow**	**flew**	**entirely**	**free**	**of**	**the**	**target**	**.**
和	这	箭	飞翔	完全	自由的	的	这	目标	.

箭矢完全脱离了靶心。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

"	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**stung**	**!**	**"**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**.**
"	不	很快	说	比	被蜇了	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	哈里斯	.

“话音刚落就被蛰了一下！”皮威·哈里斯喊道。

" [əʊ] , [lʊk] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , — mother , ['mʌðə(r)] , [pɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒn][ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd]

"	**Oh**	**,**	**look**	**who's**	**going**	**to**	**try**	**,**	**—**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**pin**	**a**	**rose**	**on**	**me**	**!**	**"**	**shouted**
"	哦	,	看	谁是	去	到	尝试	,	—	mother	,	母亲	,	别针	一个	玫瑰	在	我	!	"	喊叫

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

another	**boy**	**.**
其他	男生	.

“哦，瞧瞧谁要试探了——妈妈，妈妈，给我别上一朵玫瑰花！”另一个男孩喊道。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Mother**	**,**	**mother**	**,**	**turn**	**the**	**hose**	**on**	**me**	**,**	**"**	**called**	**another**	**.**
"	母亲	,	母亲	,	转动	这	软管	在	我	,	"	称为	其他	.

“妈妈，妈妈，快用水管冲我！”另一个孩子喊道。

" [stænd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ærəʊ] [gəʊz] ['bækwədz] ! "

"	**Stand**	**from**	**behind**	**in**	**case**	**the**	**arrow**	**goes**	**backwards**	**!**	**"**
"	站立	从	在后面	在	案件	这	箭	去	向后	!	"

“以防箭矢向后射，请站在箭矢后方！”

" [aɪ] [bet] [hiː; hi] [hɪts] [ðæt] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [fens] !

"	**I**	**bet**	**he**	**hits**	**that**	**fellow**	**on**	**the**	**fence**	**!**
"	我	赌注	他	点击量	那	同伴	在	这	栅栏	!

我敢打赌他肯定能打中栅栏上的那个人！

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [wɪð] [ʌn'rʌfld] ['kɒnfɪdəns] ,

"	**Tom**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**as**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**with**	**unruffled**	**confidence**	**,**
"	汤姆	可以	不是	帮助	笑	作为	先生	.	埃尔斯沃思	,	和	镇定自若	信心	,

[stept] [ɪn] [pleɪs] .

stepped	**in**	**place**	**.**
步	在	地方	.

“汤姆忍不住笑了起来，只见埃尔斯沃思先生镇定自若地走上前去。”

" [ɔɪ] — oi — oi — - [weə(r)] [ˌhaɪə'wɒθə] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !

"	**Oi**	**—**	**oi**	**—**	**oi**	**—**	**here's**	**where**	**Hiawatha**	**turns**	**over**	**in**	**his**	**grave**	**!**
"	喂	—	oi	—	oi	—	-	在哪里	海华沙	转弯	超过	在	他的	严重	!

“哎呀——哎呀——哎呀——海华沙要是泉下有知，肯定会气得从坟墓里跳出来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [səˈpraɪzd] [tɒm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ɔː]
" It surprised Tom quite a little that they did not seem to stand at all in awe
" 它 惊讶 汤姆 相当 一个 小的 那 他们 做过 不是 似乎 到 站立 在 全部 在 敬畏
[ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
of the scoutmaster .
的 这 童子军领队 .

"令汤姆颇感意外的是，他们似乎对童子军领队丝毫没有敬畏之心。"

[wʌn] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] .
One boy began ostentatiously passing his hat around .
一 男生 开始 炫耀地 通过 他的 帽子 大约 .

一个男孩开始炫耀地四处传帽子。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ['elzwəːθ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" For the benefit of Sitting Bull Ellsworth , " said he ,
" 为了 这 益处 的 坐着 公牛 埃尔斯沃思 , " 说 他 ,

"为了坐牛埃尔斯沃思的利益，"他说，

" [haɪɪst] ['sælərɪd] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['tɛmpəlz] [lɒt] — positively [lɑːst] [əˈpɪərəns] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" highest salaried artist in Temple's lot — positively last appearance this side of the
" 最高 领薪水 艺术家 在 寺庙的 很多 — positively 最后的 外貌 这 边 的 这
['rɒkiz] !
Rockies !
落基山脉 !

"坦普尔大学收入最高的艺术家——绝对是落基山脉以东的最后一次亮相！"

" [bʌt; bət] " ['sɪtɪŋ] [bʊl] " ['elzwəːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
" But " Sitting Bull " Ellsworth had the laugh on them all .
" 但 " 坐着 公牛 " 埃尔斯沃思 有 这 笑 在 他们 全部 .

但"坐牛"埃尔斯沃思却笑到了最后。

[streɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːst] [rɪŋ] [went] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ,
Straight inside the first ring went his arrow ,
直的 里面 这 第一的 戒指 去 他的 箭 ,

他的箭径直射进了第一道环里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] [wɪŋk] [æt; ət] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]
and he stepped aside and gave an exceedingly funny wink at Tom on the
和 他 步 旁边 和 给予 一个 非常 有趣的 眨眼 在 汤姆 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他走到一边，朝栅栏上的汤姆眨了眨眼，那表情非常滑稽。

[tɒm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
Tom changed his favorite .
汤姆 已更改 他的 最喜欢的 .

汤姆换了他最喜欢的。

['prez(ə)ntli] [rɔi] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
Presently Roy sauntered over to the fence and spoke to him .
目前 罗伊 漫步 超过 到 这 栅栏 和 辐 到 他 .

这时，罗伊慢悠悠地走到栅栏边，和他说话了。

" ['regjələ(r)] [ʃɑːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" Regular shark at it , isn't he ? "
" 常规的 鲨鱼 在 它 , 不是 他 ? "

"他可真是个惯犯，不是吗？"

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['westɪ] ?
" Which one is Westy ?
" 哪个 一 是 韦斯蒂 ?

"哪个是韦斯蒂？"

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" ['westɪ] ?
" Westy ?
" 韦斯蒂 ?

“韦斯蒂？”

[ðæt] ['feləʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] .
That fellow right over there with the freckles .
那 同伴 正确的 超过 那里 和 这 雀斑 .

那边那个长雀斑的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp] [kləʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .
If you get up close you can see the Big Dipper on his left cheek .
如果 你 得到 向上 关闭 你 能 看 这 大的 杓 在 他的 左边 脸颊 .

走近了，你可以看到他左脸颊上的北斗七星图案。

[hiːz] [gɒt][oʊ'raɪən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tuː] . "
He's got Orion under his ear too . "
他是 得到 猎户座 在下面 他的 耳朵 也 . "

他耳朵下面还有猎户座的图案呢。

" [ə'bɹaɪən] ? "
" O'Brien ? "
" 奥布莱恩 ? "

“奥布莱恩？”

" [nəʊ] , [oʊ'raɪən] — - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɑːz] .
" No , Orion — it's a bunch of stars .
" 不 , 猎户座 — - 一个 束 的 明星 .

“不，猎户座——它只是一堆星星。”

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɔːkɪŋ] ['fɜːməmənt] .
Oh , he's a regular walking firmament .
哦 , 他是 一个 常规的 步行 苍穹 .

哦，他简直就是一座行走的苍穹。

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət] ['westɪ] .
" Tom stared at Westy .
" 汤姆 凝视 在 韦斯蒂 .

汤姆盯着韦斯蒂看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]
It seemed odd that the invisible being who had caught that message out of
它 似乎 奇怪的 那 这 无形的 存在 WHO 有 捕捉 那 信息 出去 的
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] ,
the darkness and turned the car back ,
这 黑暗 和 转向 这 车 后退 ,

奇怪的是，那个从黑暗中接收到信息并调转车头的隐形人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] , ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] .
should be right here , hobnobbing with other mortals .
应该 是 正确的 这里 , 社交 和 其他 凡人 .

应该就在这里，和其他凡人谈笑风生。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['westɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] , “ [ai] [wɒnt] [tɒm] [sleɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frɛk] —
“ **Come** **over** **here** **,** **Westy** **,** ” **shouted** **Roy** **,** “ **I** **want** **Tom** **Slade** **to** **see** **your** **freck** **—**
“ 来 超过 这里 , 韦斯蒂 , ” 喊叫 罗伊 , “ 我 想 汤姆 斯莱德 到 看 你的 雀斑 —
well ,
well **,**
well ,

“过来，韦斯蒂，”罗伊喊道，“我想让汤姆·斯莱德看看你的雀斑——嗯，

[aɪl] [biː; bi] — if [ðɪs] [wʌn] ['hæznt] ['ʃɪftɪd] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
I'll **be** **—** **if** **this** **one** **hasn't** **shifted** **way** **over** **to** **the** **other** **side** **.**
患病的 是 — if 这 一 还没有 转移 方式 超过 到 这 其他 边 .

我会说——如果这一个还没有完全移到另一边的话。

- ['aʊə(r)] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
Westy's **our** **chart** **of** **the** **heavens** **.**
- 我们的 图表 的 这 天 .

韦斯蒂为我们绘制了天体图。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [helpt] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] , ['westɪ] .
This **is** **the** **fellow** **that** **helped** **send** **you** **the** **message** **last** **night** **,** **Westy** **.**
这 是 这 同伴 那 帮助 发送 你 这 信息 最后的 夜晚 , 韦斯蒂 .

Westy，就是这位帮你发消息的人。

[hiː; hi][eɪt; ɛt] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”
He **ate** **two** **plates** **of** **plum** **-** **duff** **and** **he** **lives** **to** **tell** **the** **tale** **.** **”**
他 吃 二 盘子 的 李子 - 达夫 和 他 生活 到 告诉 这 故事 . ”

他吃了两盘李子布丁，而且还活着回来了。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [rɔi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['westɪ] .
“ **I** **understand** **Roy** **kidnapped** **you** **,** **”** **said** **Westy** **.**
“ 我 理解 罗伊 被绑架 你 , ” 说 韦斯蒂 .

“我听说罗伊绑架了你，”韦斯蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] .
“ **It** **was** **fun** **all** **right** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 它 曾是 乐趣 全部 正确的 , ” 说 汤姆 .

“确实挺好玩的，”汤姆说。

“ [tuː] [bæd][hɪz; ɪz]['peərənts] [pʊt] [hɪm] [aʊt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['westɪ] .
“ **Too** **bad** **his** **parents** **put** **him** **out** **,** **wasn't** **it** **?** **”** **said** **Westy** **.**
“ 也 坏的 他的 父母 放 他 出去 , 不是 它 ? ” 说 韦斯蒂 .

“真可惜他父母把他赶出去了，不是吗？”韦斯蒂说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [teɪst] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , [huː] ['sɔːntə, 'sɑːn-]
“ **Did** **you** **ever** **taste** **any** **of** **his** **biscuits** **?** **”** **asked** **another** **fellow** **,** **who** **sauntered**
“ 做过 你 曾经 品尝 任何 的 他的 饼干 ? ” 问 其他 同伴 , WHO 漫步
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

“你尝过他做的饼干吗？”另一个人踱步走过来问道。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [tɒm] .
They **formed** **a** **little** **group** **just** **below** **Tom** **.**
他们 形成 一个 小的 团体 只是 以下 汤姆 .

他们在汤姆脚下组成了一个小团体。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ruːm] [wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] , ” [hiː; hi]
“ **We've** **got** **two** **of** **them** **in** **the** **Troop** **Room** **we** **use** **for** **bullets** **,** **”** **he**
“ 我们已经 得到 二 的 他们 在 这 部队 房间 我们 使用 为了 子弹 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

“我们在部队仓库里放了两个，用来存放子弹，”他继续说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][kæmp] [ˌsɒləˈteə(r)] ?
“ What do you think of Camp Solitaire ?
“ 什么 做 你 思考 的 营 单人纸牌游戏 ?

你觉得“纸牌营”怎么样?

” [ˈwestɪ] [ɑːskt] .
” Westy asked .
” 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

[tɒm] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Tom knew well enough that they were making fun of each other ,
汤姆 知道 出色地 足够的 那 他们 是 制作 乐趣 的 每个 其他 ,

汤姆很清楚他们是在互相嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [ˈgaɪɪŋ] . ” “
but he did not exactly know how to participate in this sort of “ guying . ” “
但 他 做过 不是 确切地 知道 如何 到 参加 在 这 种类 的 “ 古英 . ” “

但他不太清楚该如何参与这种“男同化”活动。

- [sɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈwiːkli] .
' Sall right , ” said he , rather weakly .
- 萨尔 正确的 , ” 说 他 , 相当 弱 .

“萨尔说得对,”他虚弱地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪfəl][ˈtaʊə(r)] ? ” “
“ What do you think of the Eifel Tower ? ” “
“ 什么 做 你 思考 的 这 艾菲尔 塔 ? ” “

你觉得埃菲尔铁塔怎么样?

- [sɔːl] [raɪt] . ”
' Sall right . ”
- 萨尔 正确的 . ”

“一切都好。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmɔkəsɪnz] [ˈdʒuːljə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
“ Did he show you the Indian moccasins Julia made for him ?
“ 做过 他 展示 你 这 印度 鹿皮鞋 朱莉娅 制成 为了 他 ?

“他有没有给你看朱莉娅为他做的印第安软皮鞋? ”

” [ðɪs] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] [ˈwitnis] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)]
” This precipitated a wrestling match and Tom Slade witnessed the slow but sure
” 这 沉淀 一个 摔角 匹配 和 汤姆 斯莱德 目击者 这 慢的 但 当然
[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
triumph of science ,
胜利 的 科学 ,

“这引发了一场激烈的争论，汤姆·斯莱德亲眼目睹了科学缓慢但稳步的胜利。”

[æz; əz][wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [ˈspiːkərz] [ɑːmz] , [legz] , [bæk] , [nek] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz]
as one after another the last speaker's arms , legs , back , neck and finally his
作为 一 后 其他 这 最后的 演讲者的 武器 , 腿 , 后退 , 脖子 和 最后 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

就像最后一位演讲者的手臂、腿、背部、脖子，最后是头部，一个接一个地消失了一样。

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈprəʊses][ɒv; əv] [rɔɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈefəts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [leɪ] [prəʊn]
yielded to the invincible process of Roy's patient efforts until the victim lay prone
产生 到 这 无敌 过程 的 罗伊的 病人 努力 直到 这 受害者 躺 易于
[əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
upon the grass .
之上 这 草 .

在罗伊耐心不懈的努力下，受害者最终屈服，俯卧在草地上。

“ [ɪz] [kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Is Camp Solitaire all right ?
“ 是 营 单人纸牌游戏全部 正确的 ?

“单人营地还好吗？”

” [rɔi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['lɑːfɪŋ] .
” Roy demanded , laughing .
” 罗伊 要求 , 笑 .

“罗伊笑着问道。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , ['lɪbəreɪtɪd] .
“ Sure , ” said the victim and sprang up , liberated .
“ 当然 , ” 说 这 受害者 和 弹簧 向上 , 解放 .

“当然，”受害者说着，猛地站了起来，如释重负。

[tɑːmz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['plezəntri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Tom's interest in these pleasantries was interrupted by the voice of Mr .
汤姆的 兴趣 在 这些 客套话 曾是 中断 经过 这 嗓音 的 先生 .
['elzwəːθ] .
Ellsworth .
埃尔斯沃思 .

汤姆正兴致勃勃地谈论这些客套话，却被埃尔斯沃思先生的声音打断了。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ Come over here and try your hand , my boy . ”
“ 来 超过 这里 和 尝试 你的 手 , 我的 男生 . ”

“过来试试你的本事，孩子。”

“ [ʃʊə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['westɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
“ Sure , go ahead , ” encouraged Westy , as the group separated for him to
“ 当然 , 去 前方 , ” 鼓励 韦斯蒂 , 作为 这 团体 分开 为了 他 到
[dʒʌmp] [daʊn] .
jump down .
跳 向下 .

“当然，你去吧，”韦斯蒂鼓励道，然后大家分开让他跳了下去。

“ [aɪ] ['kʊdn] - [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hezɪteɪtɪd] [tɒm] , [ə'bæʃt] .
“ I couldn ' hit it , ” hesitated Tom , abashed .
“ 我 无法 - 打 它 , ” 犹豫了一下 汤姆 , 羞愧 .

“我没打中，”汤姆犹豫了一下，有些尴尬。

“ ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ” [rɪ'tɔːt] [rɔi] , ['prɒmptli] .
“ Neither could he , ” retorted Roy , promptly .
“ 两者都不 可以 他 , ” 反驳 罗伊 , 及时 .

“他也做不到，”罗伊立刻反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
“ If you let him get away with the championship , ” said another boy ,
“ 如果 你 让 他 得到 离开 和 这 锦标赛 , ” 说 其他 男生 ,

“如果你让他拿下冠军，”另一个男孩说，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , “ [hiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [hiː; hi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə]
indicating the scoutmaster , “ he'll have such a swelled head he won't speak to
, “ 地狱 有 这样的 一个 肿胀 头 他 惯于 说话 到
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
us for a month .
我们 为了 一个 月 .

指着童子军领队说：“他会得意忘形，一个月都不会跟我们说话。”

[kʌm] [ə'hed] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌnt] .
Come ahead down and make a stab at it , just for a stunt .
来 前方 向下 和 制作 一个 刺 在 它 , 只是 为了 一个 特技 .

下来试试吧，就当做个特技表演。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bleɪkli] .

You	couldn't	do	worse	than	Blakeley	.
你	不能	做	更糟	比	布莱克利	.

你不可能找到比布莱克利更糟糕的选择了。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [stʌnt] " [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] .

"	Everything	was	a	"	stunt	"	with	the	scouts	.
"	一切	曾是	一个	"	特技	"	和	这	侦察兵	.

“对童子军来说，一切都是一场‘表演’。”

[rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɑːf] [pliːzd] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] ,

Reluctantly	,	and	smiling	,	half	pleased	and	half	ashamed	,
勉强	,	和	微笑	,	一半	高兴	和	一半	羞愧	,

他勉强地笑着，既高兴又羞愧。

[tɒm] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)]

Tom	let	himself	down	into	the	field	and	went	over	to	where	the	scoutmaster
汤姆	让	他自己	向下	进入	这	场地	和	去	超过	到	在哪里	这	童子军领队

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

汤姆从树上下来，走到童子军领队等候的地方。

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɪn][hænd] .

bow	and	arrow	in	hand	.
弓	和	箭	在	手	.

手持弓箭。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['saɪdweɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ; “ [tɜːn] [ðɪs] [fʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

“	A	little	more	sideways	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Ellsworth	;	“	turn	this	foot	out	a
"	一个	小的	更多的	侧身	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	;	"	转动	这	脚	出去	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

“再稍微侧一下，孩子，”埃尔斯沃思先生说；“把这只脚稍微向外转一下；

[bend] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðɪs] , [siː] ?

bend	your	fingers	like	this	,	see	?
弯曲	你的	手指	喜欢	这	,	看	?

像这样弯曲手指，明白了吗?

[ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	that's	it	.
啊	,	那就是	它	.

啊，原来是这样。

[naʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — one — two — three —

Now	pull	it	right	back	to	your	shoulder	—	one	—	two	—	three	—
现在	拉	它	正确的	后退	到	你的	肩膀	—	one	—	two	—	three	—

现在把它拉到你的肩膀上——一——二——三——

" [ðə; ði] ['ærəʊ] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [jɑːrdz] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	arrow	shot	past	the	target	,	a	full	three	yards	shy	of	it	,
"	这	箭	射击	过去的	这	目标	,	一个	满的	三	码	害羞的	的	它	,

“箭射偏了，足足差了三码。”

[pɑːst][ðə; ði] ['rævənz] - [pə'trəʊl][flæg] ['plɑːntɪd] [nɪə(r)][baɪ] ,

past	the	Ravens	'	patrol	flag	planted	near	by	,
过去的	这	渡鸦	-	巡逻	旗帜	已种植	靠近	经过	,

越过附近插着的渡鸦巡逻旗，

[ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] ,

and	just	grazed	the	portly	form	of	Mr	.	John	Temple	,
和	只是	放牧	这	肥胖的	形式	的	先生	.	约翰	寺庙	,

只是擦到了约翰·坦普尔先生略显肥胖的身躯。

[huː] [keɪm] [kæt] - [ə; eɪ] - ['kɔːnəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

who	came	cat	-	a	-	cornered	across	the	field	from	the	gate	.
WHO	来了	猫	-	一个	-	被逼到绝境	穿过	这	场地	从	这	门	.

他斜穿过田野，从大门那边走了过来。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

A	dead	silence	prevailed	.
一个	死的	沉默	最终获胜	.

一片死寂。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['prɒpəti] , ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] .

“	I	presume	you	have	permission	to	use	this	property	,	”	demanded	Mr	.
“	我	怙	你	有	允许	到	使用	这	财产	,	”	要求	先生	.

['temp(ə)l][ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] .

Temple	in	thundering	tones	.
寺庙	在	雷鸣	音调	.

“我假设你已获得使用这处房产的许可，”坦普尔先生用雷鸣般的声音质问道。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

“	Good	afternoon	,	Mr	.	Temple	,	”	said	the	scoutmaster	.
“	好的	下午	,	先生	.	寺庙	,	”	说	这	童子军领队	.

“下午好，坦普尔先生，”童子军领队说道。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] .

“	Good	afternoon	,	sir	.
“	好的	下午	,	先生	.

“下午好，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Will	you	be	good	enough	to	let	me	see	your	authority	for	the	use	of
将要	你	是	好的	足够的	到	让	我	看	你的	权威	为了	这	使用	的

[ðiːz] [graʊndz] ?

these	grounds	?
这些	理由	?

您能否好心让我看看您使用这些场地的授权文件?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['frɪdʒɪdli] .

”	he	demanded	frigidly	.
”	他	要求	冷漠地	.

他冷冷地问道。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] ['eni] [sʌtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	I	gave	any	such	permission	I	cannot	seem	to	recall	it	.	”
“	如果	我	给予	任何	这样的	允许	我	不能	似乎	到	记起	它	.	”

“如果我曾给予过这样的许可，我似乎记不起来了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , “ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [nəʊ]

“	I	am	afraid	,	Mr	.	Temple	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	“	that	we	can	show	no
“	我	是	害怕的	,	先生	.	寺庙	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	“	那	我们	能	展示	不

['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɒn] — ”

written	word	on	—	-	”
书面	单词	在	—	-	”

“恐怕坦普尔先生，”埃尔斯沃思先生说，“我们无法提供任何书面证据——”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , [kən'kluːsɪvli] ,

“	Ah	,	yes	,	”	said	the	bank	president	,	conclusively	,
“	啊	,	是的	,	”	说	这	银行	总统	,	最终	,

“啊，是的，”银行行长斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk]

“	and	is	it	a	part	of	your	program	to	teach	young	boys	to	take
”	和	是	它	一个	部分	的	你的	程序	到	教	年轻的	男孩们	到	拿

[ænd; ənd][juːz] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	use	what	does	not	belong	to	them	?
和	使用	什么	做	不是	属于	到	他们	?

“你们的计划中是否包括教导年轻男孩拿走和使用不属于他们的东西？”

” [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

”	The	scoutmaster	flushed	slightly	.
”	这	童子军领队	酡	轻微地	.

童子军领队脸微微泛红。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prəʊgræm] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

“	No	,	that	is	quite	foreign	to	our	program	,	Mr	.	Temple	.
”	不	,	那	是	相当	外国的	到	我们的	程序	,	先生	.	寺庙	.

“不，坦普尔先生，这与我们的计划完全不符。”

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Some	weeks	ago	,
一些	周	前	,

几周前，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [wiː; wi] [mait] [juːz] [ðɪs] [fiːld]

happening	to	meet	your	secretary	I	asked	him	whether	we	might	use	this	field
发生	到	见面	你的	秘书	我	问	他	无论	我们	可能	使用	这	场地

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

for	practice	since	it	is	in	a	central	and	convenient	part	of	town	,
为了	实践	自从	它	是	在	一个	中央	和	方便的	部分	的	镇	,

我碰巧遇到了你们的秘书，就问他我们是否可以使用这块场地进行练习，因为它位于市中心，交通便利。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	he	told	me	he	believed	there	would	be	no	objection	.
和	他	讲述	我	他	相信	那里	会	是	不	异议	.

他告诉我，他相信不会有人反对。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ”

Perhaps	I	should	have	—	”
也许	我	应该	有	—	”

或许我应该——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [fiːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['sekrət(ə)ri] ?

“	And	you	are	under	the	impression	that	this	field	belongs	to	my	secretary	?
”	和	你	是	在下面	这	印象	那	这	场地	属于	到	我的	秘书	?

“你以为这块地属于我的秘书吗？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['hɒtli] .

”	asked	Mr	.	Temple	,	hotly	.
”	问	先生	.	寺庙	,	热	.

“坦普尔先生激动地问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] ['liːdə(r)] [tuː; tə]

“	If	you	have	nothing	better	to	do	with	yourself	than	to	play	leader	to
”	如果	你	有	没有什么	更好的	到	做	和	你自己	比	到	玩	领导者	到

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] —

a	crew	of	—	
一个	全体人员	的	—	

“如果你除了领导一群人之外无事可做——”

” [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	Here	Mr	.	Ellsworth	interrupted	him	.
”	这里	先生	.	埃尔斯沃思	中断	他	.

“这时，埃尔斯沃思先生打断了他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] . ”

“	We	will	leave	the	field	at	once	,	sir	.	”
”	我们	将要	离开	这	场地	在	一次	,	先生	.	”

“先生，我们马上离开场地。”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [wɪð] ['frɒsti] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

“	When	I	was	a	young	man	,	”	said	Mr	.	Temple	,	with	frosty	condescension	,
”	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	”	说	先生	.	寺庙	,	和	霜冻	居高临下	,

“当我年轻的时候，”坦普尔先生带着冷漠的居高临下语气说道，

“ [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [waɪld]

“	I	had	something	more	important	to	do	with	myself	than	to	play	Wild
”	我	有	某物	更多的	重要的	到	做	和	我	比	到	玩	荒野

[west] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [bɔɪz] . ”

West	with	a	pack	of	boys	.	”
西方	和	一个	盒	的	男孩们	.	”

“我当时有更重要的事要做，没空跟一群小伙子玩西部牛仔游戏。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['əʊpən] ['fiːldz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['plezntli] .

“	There	were	more	open	fields	in	those	days	,	”	said	the	scoutmaster	,	pleasantly	.
”	那里	是	更多的	打开	字段	在	那些	天	,	”	说	这	童子军领队	,	愉快	.

“那时候的田野更开阔，”童子军领队愉快地说。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [welθ] [grəuz] [naʊ] . ”

“	And	perhaps	that	is	why	my	wealth	grows	now	.	”
”	和	也许	那	是	为什么	我的	财富	生长	现在	.	”

“或许这就是我财富不断增长的原因吧。”

“ ['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [ˌreprɪ'zent] ,

“	Very	likely	;	and	the	movement	which	these	boys	represent	,
”	非常	可能	;	和	这	移动	哪个	这些	男孩们	代表	,

“很有可能；以及这些男孩所代表的运动，

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	Mr	.	Ellsworth	added	with	a	suggestion	of	pride	in	his	voice	,
”	先生	.	埃尔斯沃思	额外	和	一个	建议	的	自豪	在	他的	嗓音	,

埃尔斯沃思先生补充道，语气中带着一丝自豪。

“ [ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eni] [mænz] [welθ] . ”

“	is	growing	quite	as	fast	as	any	man's	wealth	.	”
”	是	生长	相当	作为	快速地	作为	任何	男人的	财富	.	”

“增长速度与任何人的财富增长速度一样快。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] !

“	Indeed	,	sir	!
”	的确	,	先生	!

“确实如此，先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['kəʊldli]

Do	you	know	that	this	boy's	father	owes	me	money	?	”	said	Mr	.	Temple	,	coldly
做	你	知道	那	这	男孩们	父亲	欠款	我	钱	?	”	说	先生	.	寺庙	,	冷冷地

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tɒm] .

indicating	Tom	.
表明	汤姆	.

“你知道这孩子的父亲欠我钱吗？”坦普尔先生冷冷地指着汤姆说道。

“ ['veri] ['laɪkli] . ”

“	Very	likely	.	”
”	非常	可能	.	”

“很有可能。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['huːdləm] ?
“ And that the boy is a hoodlum ?
” 和 那 这 男生 是 一个 流氓 ?

“那男孩是个流氓吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
” Mr . Ellsworth bit his lip , hesitatingly .
” 先生 . 埃尔斯沃思 少量 他的 唇 , 犹豫地 .

埃尔斯沃思先生犹豫地咬了咬嘴唇。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I know that , Mr . Temple , ” he said .
” 是的 , 我 知道 那 , 先生 . 寺庙 , ” 他 说 .

“是的，我知道，坦普尔先生，”他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] ? ”
“ And a thief and a liar ? ”
” 和 一个 贼 和 一个 说谎者 ? ”

“还有小偷和骗子？”

“ [doʊnt] [rʌn] , [tɒm] , ” ['wɪspəd] [rɔi] .
“ Don't run , Tom , ” whispered Roy .
” 不 跑步 , 汤姆 , ” 低声说道 罗伊 .

“别跑，汤姆，”罗伊低声说道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
“ No , I don't know that .
” 不 , 我 不 知道 那 .

“不，我不知道。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'pɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] . ”
Suppose we talk apart , Mr . Temple . ”
认为 我们 讲话 除 , 先生 . 寺庙 . ”

坦普尔先生，我们还是分开谈谈吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'diːd] .
“ We will talk right here , and there'll be very little talking indeed .
” 我们 将要 讲话 正确的 这里 , 和 将会 是 非常 小的 说 的确 .

“我们就在这里谈，但实际上不会说太多话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tɑːgɪt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] !
If you think I am a public target , sir , you are quite mistaken !
如果 你 思考 我 是 一个 民众 目标 , 先生 , 你 是 相当 错误 !

先生，如果您认为我是公众攻击的目标，那就大错特错了！

[juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You clear out of this lot and keep out of it ,
你 清除 出去 的 这 很多 和 保持 出去 的 它 ,

你赶紧离开这片地，别再来这里。

[ɔː(r)] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] — the [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
or you'll go to jail — the whole pack of you !
或者 你会 去 到 监狱 — the 所有的 盒 的 你 !

否则你们全都要坐牢！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .
A man is known by the company he keeps .
一个 男人 是 已知 经过 这 公司 他 保持 .

物以类聚，人以群分。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] ['tʃɪldrən] — and ['huːdləm] [ænd; ənd] ['raudi] — I

If **you** **choose** **to** **cast** **your** **lot** **with** **children** **—** **and** **hoodlums** **and** **rowdies** **—** **I**

如果 你 选择 到 投掷 你的 很多 和 孩子们 — and 流氓 和 流氓 — I

[kʊd; kəd][send] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

could **send** **that** **boy** **to** **jail** **if** **I** **wanted** **to** **,**

可以 发送 那 男生 到 监狱 如果 我 通缉 到 ,

如果你选择与孩子——以及流氓恶棍——为伍，我如果愿意，可以把那孩子送进监狱。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

" **he** **broke** **off** **.**

" 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] — ”

“ **You** **know** **he's** **a** **vicious** **character** **and** **yet** **you** **—** **”**

“ 你 知道 他是 一个 恶毒 特点 和 然而 你 — ”

“你知道他是个恶人，可你——”

“ ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['muːvmənt] .

“ **Neither** **you** **nor** **any** **other** **man** **can** **break** **up** **this** **movement** **.**

“ 两者都不 你 也不 任何 其他 男人 能 休息 向上 这 移动 .

“无论是你还是其他任何人，都无法瓦解这场运动。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['temp(ə)l] ,

" **The** **Scoutmaster** **looked** **straight** **into** **the** **eyes** **of** **the** **enraged** **Temple** **,**

" 这 童子军领队 看起来 直的 进入 这 眼睛 的 这 愤怒 寺庙 ,

童子军领队直视着愤怒的坦普尔的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'fetɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

and **there** **was** **a** **little** **prophetic** **ring** **in** **his** **voice** **as** **he** **answered** **.**

和 那里 曾是 一个 小的 预言 戒指 在 他的 嗓音 作为 他 回答 .

他回答时，语气中带着一丝预言的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , ['mɪstə(r)] .

“	I'm	afraid	it	would	be	hard	to	say	at	present	just	what	he	is	,	Mr	.
”	我是	害怕的	它	会	是	难的	到	说	在	展示	只是	什么	他	是	,	先生	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“恐怕现在很难说他究竟是什么样的人，坦普尔先生。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	was	thinking	just	a	few	minutes	ago	,	as	I	saw	him	dangling	his
我	曾是	思维	只是	一个	很少	分钟	前	,	作为	我	锯	他	悬挂	他的

[legz] [ʌp] [ðeə(r)] ,

legs	up	there	,
腿	向上	那里	,

就在几分钟前，我看到他把腿悬在那儿，当时我还在想这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

that	he	was	on	the	fence	in	more	ways	than	one	.
那	他	曾是	在	这	栅栏	在	更多的	方式	比	一	.

他在很多方面都犹豫不决。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊʃ] [hɪm] [daʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wiː; wi] [tʃuːz] . ”

I	suppose	we	can	push	him	down	on	either	side	we	choose	. ”
我	认为	我们	能	推	他	向下	在	任何一个	边	我们	选择	. ”

我想我们可以把他推倒在任意一边。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] [fens] , [jʌŋ] [mæn] . ”

“	There's	a	right	and	wrong	side	to	every	fence	,	young	man	. ”
”	有	一个	正确的	和	错误的	边	到	每一个	栅栏	,	年轻的	男人	. ”

“年轻人，每道栅栏都有对错之分。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] . ”

“	There	is	indeed	.	”
”	那里	是	的确	.	”

“确实有。”

“ [æz; əz] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪd] . ”

“	As	every	good	citizen	should	know	;	a	public	side	and	a	private	side	.	”
”	作为	每一个	好的	公民	应该	知道	;	一个	民众	边	和	一个	私人的	边	.	”

“每个好公民都应该知道，人有公共的一面，也有私人的一面。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [ˌhɪðə'tuː] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

“	He	has	always	been	on	the	wrong	side	of	the	fence	hitherto	,	Mr	.	Temple	.	
”	他	有	总是	到过	在	这	错误的	边	的	这	栅栏	迄今为止	,	先生	.	寺庙	.	

“坦普尔先生，到目前为止，他一直站在错误的一边。”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] ['ʃʌfld] [tə'wɔːd] [hɪm]

”	Mr	.	Ellsworth	held	out	his	hand	and	instinctively	Tom	shuffled	toward	him
”	先生	.	埃尔斯沃思	握住	出去	他的	手	和	本能地	汤姆	洗牌	朝向	他

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] - [ɑːm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	allowed	the	scoutmaster's	arm	to	encircle	his	shoulder	.
和	允许	这	-	手臂	到	包围	他的	肩膀	.

埃尔斯沃思先生伸出手，汤姆本能地挪向他，任由童子军领队的手臂搭在自己的肩膀上。

[rɔi] ['bleɪkli] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæt]

Roy	Blakeley	elbowed	his	way	among	the	others	as	if	it	were	appropriate	that
罗伊	布莱克利	肘击	他的	方式	之中	这	其他的	作为	如果	它	是	合适的	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [tɑːmz] [saɪd] .

he	should	be	at	Tom's	side	.
他	应该	是	在	汤姆的	边	.

罗伊·布莱克利挤到其他人中间，仿佛他理应待在汤姆身边似的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] - ['muːvmənt] - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	have	no	wish	to	interfere	with	this	'	movement	'	or	whatever	you	call	it	,
“	我	有	不	希望	到	干扰	和	这	-	移动	-	或者	任何	你	称呼	它	,

“我无意干涉这场‘运动’，或者不管你们怎么称呼它。”

” [sed] [dʒɒn] ['temp(ə)l] , [sɑː'kæstɪkli] , “ [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] [maɪ] ['prɒpəti] .

”	said	John	Temple	,	sarcastically	,	“	provided	you	keep	off	my	property	.
”	说	约翰	寺庙	,	讽刺地	,	“	假如	你	保持	离开	我的	财产	.

约翰·坦普尔讽刺地说：“只要你别踏进我的地盘就行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θʌm] - [skruːz] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [lɔː]

If	you	don't	do	that	I'll	put	the	thumb	-	screws	on	and	see	what	the	law
如果	你	不	做	那	患病的	放	这	拇指	-	螺丝	在	和	看	什么	这	法律

[kæn; kən] [duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

如果你不照做，我就采取法律手段，看看法律会怎么处理。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] - ['muːvmənt] - ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ! ”

and	break	up	your	'	movement	'	into	the	bargain	!	”
和	休息	向上	你的	-	移动	-	进入	这	便宜货	!	”

而且，你还得顺便把你们的“运动”瓦解！

“ [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] ['helpləs] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

“	The	law	is	helpless	,	Mr	.	Temple	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	.
“	这	法律	是	无助	,	先生	.	寺庙	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	.

“坦普尔先生，法律也无能为力，”埃尔斯沃思先生说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [feɪld] ['ʌtəli] .

“	Oh	,	it	has	failed	utterly	.
“	哦	,	它	有	失败的	完全地	.

“哦，它彻底失败了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .

I	wish	I	could	make	you	see	that	.
我	希望	我	可以	制作	你	看	那	.

我真希望我能让你就明白这一点。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,

As	for	breaking	up	the	movement	,	”	he	continued	in	quite	a	different	tone	,
作为	为了	打破	向上	这	移动	,	”	他	持续	在	相当	一个	不同的	语气	,

至于瓦解这场运动，”他用截然不同的语气继续说道，“

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ʃɪə(r)] ['blʌstə(r)] , [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . ”

“	that	is	all	sheer	bluster	,	if	you'll	allow	me	to	say	so	.	”
“	那	是	全部	透明	虚张声势	,	如果	你会	允许	我	到	说	所以	.	”

“恕我直言，那全是虚张声势。”

“ [wɒt] ! ” [rɔːd] [dʒɒn] ['temp(ə)l] .

“	What	!	”	roared	John	Temple	.
“	什么	!	”	咆哮	约翰	寺庙	.

“什么！”约翰·坦普尔咆哮道。

“ ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mu:vmənt] . ”

“	Neither	you	nor	any	other	man	can	break	up	this	movement	.	”
“	两者都不	你	也不	任何	其他	男人	能	休息	向上	这	移动	.	”

“无论是你还是其他任何人，都无法瓦解这场运动。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒeil] — ”

“	As	long	as	there	are	jails	—	-	”
“	作为	长的	作为	那里	是	监狱	—	-	”

“只要监狱存在——”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] .

“	As	long	as	there	are	woods	and	fields	.
“	作为	长的	作为	那里	是	树林	和	字段	.

只要还有树林和田野。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

But	I	see	there	is	no	room	for	discussion	.
但	我	看	那里	是	不	房间	为了	讨论	.

但我认为没有讨论的余地。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] [ə'gen] , [sɜ:(r)] ; ['mɪstə(r)] . [bleɪkli:z] [hɪl] [ɪz]['aʊəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .

We	will	not	trespass	again	,	sir	;	Mr	.	Blakeley's	hill	is	ours	for	the	asking	.
我们	将要	不是	侵入	再次	,	先生	;	先生	.	布莱克利	爬坡道	是	我们的	为了	这	问	.

先生，我们不会再擅闯了；布莱克利先生的山丘，只要我们开口，就归我们所有。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

But	you	might	as	well	try	to	bully	the	sun	as	to	talk	about	breaking	up
但	你	可能	作为	出色地	尝试	到	欺负	这	太阳	作为	到	讲话	关于	打破	向上

[ðɪs] ['mu:vmənt] ,

this	movement	,
这	移动	,

但你试图去欺负太阳，就如同试图瓦解这场运动一样徒劳无功。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] .

Mr	.	John	Temple	.
先生	.	约翰	寺庙	.

约翰·坦普尔先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑ:z] . ”

It	is	like	a	dog	barking	at	a	train	of	cars	.	”
它	是	喜欢	一个	狗	叫声	在	一个	火车	的	汽车	.	”

这就像狗对着火车狂吠一样。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

“	Do	you	know	,	”	said	the	capitalist	,	in	a	towering	rage	,
“	做	你	知道	,	”	说	这	资本家	,	在	一个	参天	愤怒	,

“你知道吗？”资本家怒不可遏地说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hə:l] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌem 'i:]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ? ”

“	that	this	boy	hurled	a	stone	at	me	only	a	week	ago	?	”
“	那	这	男生	投掷	一个	石头	在	我	仅有的	一个	星期	前	?	”

“就在一周前，这个男孩还朝我扔石头呢？”

“ [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	I	do	not	doubt	it	;	and	what	are	we	going	to	do	about	it	?	”
“	我	做	不是	怀疑	它	;	和	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	”

“我对此毫不怀疑；那我们打算怎么办呢？”

“ [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [rɔ:d] [dʒɒn]['temp(ə)l] .

“	Do	about	it	?	”	roared	John	Temple	.
“	做	关于	它	?	”	咆哮	约翰	寺庙	.

“怎么办？”约翰·坦普尔咆哮道。

“ [jes] , [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , do about it .
“ 是的 , 做 关于 它 .

“是的，去做吧。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] ,
The difference between you and me , Mr . Temple ,
这 不同之处 之间 你 和 我 , 先生 . 寺庙 ,

坦普尔先生，你我之间的区别在于……

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] ,
is that you are thinking of what this boy did a week ago ,
是 那 你 是 思维 的 什么 这 男生 做过 一个 星期 前 ,

你是不是在想这个男孩一周前做的事?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and I am thinking of what he is going to do to - morrow .
和 我 是 思维 的 什么 他 是 去 到 做 到 - 明天 .

我在想他明天会做什么。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbleizən] [fɔːθ] [wɪð]
” The boys had the last word in this affair and it was blazoned forth with
” 这 男孩们 有 这 最后的 单词 在 这 事务 和 它 曾是 纹章 前进 和
[ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈemfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃeɪmd] “ [əʊld] [dʒɒnz] ” [məʊst] [ˈrɒθfl] [ˈʌtərəns] .
a commanding emphasis which shamed “ old John's ” most wrathful utterance .
一个 指挥 强调 哪个 羞愧 “ 老的 约翰的 ” 最多 愤怒的 发声 .

“男孩们在这件事上最终占了上风，他们以一种不容置疑的语气宣告了自己的胜利，这让‘老约翰’最愤怒的言论都黯然失色。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɔi] [bleɪkliːz] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm] .
It was Roy Blakeley's idea , and it was exactly like him .
它 曾是 罗伊 布莱克利 主意 , 和 它 曾是 确切地 喜欢 他 .

这是罗伊·布莱克利的主意，而且这完全符合他的风格。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [truːp] ([tɒm] [ɪnˈkluːdɪd]) [ʌp][tuː; tə][kæmp] [ˌsɒləˈteə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He invited the whole troop (Tom included) up to Camp Solitaire and there ,
他 受邀 这 所有的 部队 (汤姆 包括) 向上 到 营 单人纸牌游戏 和 那里 ,

他邀请了整个部队（包括汤姆）到索利泰尔营地，在那里，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] , [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [red] [əˈpɒn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔːd]
before the sun was too low , they printed in blazing red upon a good - sized board
前 这 太阳 曾是 也 低的 , 他们 打印 在 炽烈 红色的 之上 一个 好的 - 尺寸 木板
[ðə; ði] [wɜːdz]
the words
这 字

趁着太阳还没完全西沉，他们用鲜红的字体在一块相当大的木板上印出了这些字。

['trespəsɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd]
TRESPASSING PROHIBITED
擅闯私人领地 禁止

禁止擅入

[ˈʌndə(r)] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
UNDER PENALTY OF THE LAW
在下面 惩罚 的 这 法律

依法追究责任

[wen] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [tu:] ['ʌpˌraɪt] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

When	darkness	had	fallen	this	was	erected	upon	two	uprights	projecting	above	the
什么时候	黑暗	有	倒下	这	曾是	竖立	之上	二	立柱	投影	多于	这

[tɒp] [ɒv; əv] ['tɛmpəlz] [bɔ:d] [fens] .

top	of	Temple's	board	fence	.
顶部	的	寺庙的	木板	栅栏	.

夜幕降临后，人们将它竖立在两根立柱上，这两根立柱高出寺庙的木板围栏顶部。

“ [hi:l] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [k'ɒmɛntɪd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

“ He'll	be	sure	to	see	it	,	”	commented	Roy	,	“	and	it's	what	he	always
“ 地狱	是	当然	到	看	它	,	”	评论	罗伊	,	“	和	它是	什么	他	总是

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

“他肯定会去看的，”罗伊评论道，“而且这正是他一直需要的。”

” [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:pəntə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn]

” When	a	carpenter	arrived	on	the	scene	the	next	morning	to	put	up	such	a	sign
” 什么时候	一个	木匠	到达的	在	这	场景	这	下一个	早晨	到	放	向上	这样的	一个	符号

,

,
,

“第二天早上，当一名木匠来到现场竖起这块牌子时，

[æz; əz] [pə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

as	per	instructions	,
作为	每	指示	,

按照指示，

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ðeə(r)]

he	went	back	and	told	John	Temple	that	there	was	a	very	good	one	there
他	去	后退	和	讲述	约翰	寺庙	那	那里	曾是	一个	非常	好的	一	那里

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

他回去告诉约翰·坦普尔，那里已经有一个非常好的了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	asked	what	was	the	use	of	another	.
和	问	什么	曾是	这	使用	的	其他	.

然后问，再多一个有什么用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] — a

It	was	the	kind	of	thing	that	Roy	Blakeley	was	in	the	habit	of	doing	—	a
它	曾是	这	种类	的	事物	那	罗伊	布莱克利	曾是	在	这	习惯	的	正在做	—	a

[gʊd] [tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

good	turn	with	a	dash	of	pepper	in	it	.
好的	转动	和	一个	短跑	的	胡椒	在	它	.

这是罗伊·布莱克利一贯的作风——做好事的同时，还要加点刺激。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)]

“ On	My	Honor
“ 在	我的	荣誉

“以我的荣誉起誓”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['dɒkjumənt] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

"	During	the	next	few	days	a	dreadful	document	appeared	which	had	to	do
"	期间	这	下一个	很少	天	一个	可怕	文档	出现	哪个	有	到	做

[wɪð] [tɒm] ,

with	Tom	,
和	汤姆	,

“接下来的几天里，出现了一份与汤姆有关的可怕文件，

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

though	he	never	saw	it	and	only	heard	of	it	indirectly	.
尽管	他	绝不	锯	它	和	仅有的	听到	的	它	间接	.

虽然他从未亲眼见过，只是间接听说过。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ,

Whence	it	emanated	and	what	became	of	it	he	never	knew	,
何处	它	散发	和	什么	成为	的	它	他	绝不	知道	,

它从何而来，又去了哪里，他始终不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] “ [rɪtʃ] [gaɪz] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

but	he	knew	it	was	originated	by	the	“	rich	guys	”	and	that	Mrs	.
但	他	知道	它	曾是	起源于	经过	这	“	富有的	伙计们	”	和	那	太太	.

['benət] [ænd; ənd][dʒɒn]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]

Bennett	and	John	Temple	and	the	Probation	Officer	and	the	Judge	had
贝内特	和	约翰	寺庙	和	这	缓刑	官	和	这	法官	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

但他知道这件事是由“有钱人”发起的，而且贝内特夫人、约翰·坦普尔、缓刑监督官和法官都与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] “ [ˌweər'æz] [wʌn] ['tɒməs] [sleɪd] , [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [sleɪd] ,

It	said	that	“	Whereas	one	Thomas	Slade	,	aged	fourteen	,	son	of	William	Slade	,
它	说	那	“	然而	一	托马斯	斯莱德	,	老年人	十四	,	儿子	的	威廉	斯莱德	,

上面写着：“鉴于托马斯·斯莱德，十四岁，威廉·斯莱德之子，

['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['æni] [sleɪd] , [dɪ'siːst] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['maɪnə(r)]

whereabouts	unknown	,	and	Annie	Slade	,	deceased	,	was	an	unprotected	minor
下落	未知	,	和	安妮	斯莱德	,	死者	,	曾是	一个	未受保护	次要的

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,	etc	.	,
,	ETC	.	,	ETC	.	,

下落不明，已故的安妮·斯莱德是未成年人，不受保护，等等。

[ðæt] [sed] ['tɒməs] [sleɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

that	said	Thomas	Slade	should	therefore	be	brought	into	court	by	somebody	or	other
那	说	托马斯	斯莱德	应该	所以	是	带来	进入	法庭	经过	某人	或者	其他

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

at	a	certain	particular	time	,
在	一个	肯定	特别的	时间	,

也就是说，托马斯·斯莱德应该在某个特定时间被某人或某事告上法庭。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [tʃɑːdʒ] , ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

for	commitment	as	a	city	charge	,	”	and	so	forth	and	so	on	.
为了	承诺	作为	一个	城市	收费	,	”	和	所以	前进	和	所以	在	.

作为城市收费的承诺”，等等等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

There	was	a	good	deal	more	to	it	than	this	,
那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	到	它	比	这	,

事情远不止这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [tɒm] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ɪn]

but	this	was	the	part	of	it	which	Tom	heard	of	,	and	he	rose	in
但	这	曾是	这	部分	的	它	哪个	汤姆	听到	的	,	和	他	玫瑰	在

[rɪˈbeljən] .

rebellion	.
叛乱	.

但汤姆只听说了这件事的这一部分，于是他奋起反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [oʊˈkɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌp] [æt; ət]

He	had	been	sleeping	,	sometimes	at	Mrs	.	O'Connor's	and	sometimes	up	at
他	有	到过	睡眠	,	有时	在	太太	.	奥康纳的	和	有时	向上	在

[kæmp] [ˌsɒləˈteə(r)] [wɪð] [rɔi] ,

Camp	Solitaire	with	Roy	,
营	单人纸牌游戏	和	罗伊	,

他一直在睡觉，有时在奥康纳太太家，有时和罗伊一起在索利泰尔营地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfænsi] [tʊk] [hɪm] .

as	the	fancy	took	him	.
作为	这	想要	采取	他	.

他一时兴起。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [wei] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

When	the	news	of	what	was	under	way	fell	like	a	thunderbolt	upon	him	,
什么时候	这	消息	的	什么	曾是	在下面	方式	跌倒	喜欢	一个	霹雳	之上	他	,

当他得知正在发生的事情时，犹如晴天霹雳一般。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] .

in	a	frenzy	of	apprehension	he	went	to	Mr	.	Ellsworth	.
在	一个	狂热	的	忧虑	他	去	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

他惊恐万分地去找了埃尔斯沃思先生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [hɪmˈself] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] .

Mr	.	Ellsworth	himself	went	to	court	on	the	fatal	day	.
先生	.	埃尔斯沃思	他自己	去	到	法庭	在	这	致命的	天	.

埃尔斯沃思先生本人在事发当天去了法庭。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [wɒt] [fəˈsɪlətiz] [ðə; ði] “ [skaʊt] [ˈmuːvmənt] ” [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

The	judge	asked	what	facilities	the	“	Scout	movement	”	had	for	handling	a	boy
这	法官	问	什么	设施	这	“	侦察	移动	”	有	为了	处理	一个	男生

[laɪk] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] “ [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

like	Tom	Slade	and	whether	they	had	an	“	institution	.
喜欢	汤姆	斯莱德	和	无论	他们	有	一个	“	机构	.

法官询问“童子军运动”有哪些设施可以处理像汤姆·斯莱德这样的男孩，以及他们是否有“机构”。

” [hiː; hi] [θɔːt] [tɒm] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

”	He	thought	Tom	might	be	placed	under	the	supervision	of	competent	people	in
”	他	想法	汤姆	可能	是	放置	在下面	这	监督	的	胜任的	人们	在

[ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪwəd] [bɔɪz] .

the	Home	for	Wayward	Boys	.
这	家	为了	任性的	男孩们	.

“他认为汤姆可能会被安置在问题少年之家，由称职的人员进行监管。

[ðə; ði][prəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

The	Probation	Officer	said	that	was	just	the	place	for	Tom	for	he	had
这	缓刑	官	说	那	曾是	只是	这	地方	为了	汤姆	为了	他	有

[ə; eɪ] “ [ˈvɪʃəs] [prəˈklɪvəti] .

a	“	vicious	proclivity	.
一个	“	恶毒	倾向	.

缓刑监督官说，那地方正适合汤姆，因为他有“恶习”。

" [tɒm] [θɔːt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Tom	thought	presently	he	would	be	accused	of	having	stolen	that	,	whatever	it
"	汤姆	想法	目前	他	会	是	被告	的	拥有	被盗	那	,	任何	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“汤姆当时就想，他肯定会被指控偷了那东西，不管那是什么。”

['hæpɪli] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Happily	,	though	,	in	the	end	,
快乐地	,	尽管	,	在	这	结尾	,

不过令人欣慰的是，最终，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [keə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [went]

he	was	committed	to	Mr	.	Ellsworth's	care	and	he	and	Tom	went
他	曾是	坚定的	到	先生	.	埃尔斯沃思的	关心	和	他	和	汤姆	去

[fɔːθ] [tə'geðə(r)] .

forth	together	.
前进	一起	.

他全心全意地将自己托付给埃尔斯沃思先生照顾，他和汤姆一起出发了。

“ [naʊ] [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

“	Now	Tom	,	”	said	the	Scoutmaster	,
“	现在	汤姆	,	”	说	这	童子军领队	,

“汤姆，”童子军领队说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊ] - [waʊ] — you [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

“	you	and	I	are	going	to	have	a	little	pow	-	wow	—	you	know	what	a
“	你	和	我	是	去	到	有	一个	小的	火力	-	哇	—	you	知道	什么	一个

[paʊ] - [waʊ] [ɪz] ?

pow	-	wow	is	?
火力	-	哇	是	?

“你我之间要开个小会——你知道什么是小会吗？”

[wel] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	then	I'll	tell	you	.
出色地	,	然后	患病的	告诉	你	.

那我就告诉你。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [get] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tʃɪn] [ə'baʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

When	the	Indians	get	together	to	chin	about	important	matters	,	they	call	it	a
什么时候	这	印度人	得到	一起	到	下巴	关于	重要的	事情	,	他们	称呼	它	一个

[paʊ] - [waʊ] .

pow	-	wow	.
火力	-	哇	.

印第安人聚在一起商讨重要事务时，他们称之为“部落会议”。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ,

They	usually	hold	it	sitting	around	a	camp	fire	,
他们	通常	抓住	它	坐着	大约	一个	营	火	,

他们通常围坐在篝火旁举行这个仪式。

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [tuː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ,

and	we'll	do	that	too	when	we	get	to	Salmon	River	,
和	出色地	做	那	也	什么时候	我们	得到	到	三文鱼	河	,

我们到达萨蒙河时也会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

for	the	Indians	haven't	got	anything	on	us	.
为了	这	印度人	还没有	得到	任何事物	在	我们	.

因为印第安人队根本比不上我们。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)][fɜːst] [paʊ] -

But	we'll	have	our	first	pow	-
但	出色地	有	我们的	第一的	火力	-

但我们将迎来我们的第一次战果——

[waʊ] [raɪt] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

wow	right	now	walking	along	the	street	.
哇	正确的	现在	步行	沿着	这	街道	.

哇，我现在正沿着街道走着。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [jə(r)] — yessir . ”

“	Yer	—	yessir	.	”
“	你的	—	yessir	.	”

“是——先生。”

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

“	You	heard	the	judge	say	you	haven't	any	relations	and	,	in	a	way	,
“	你	听到	这	法官	说	你	还没有	任何	关系	和	,	在	一个	方式	,

“你听到法官说你没有任何亲属关系，而且，从某种意义上说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [tuː] ,

he	was	right	,	but	he	was	mistaken	,	too	,
他	曾是	正确的	,	但	他	曾是	错误	,	也	,

他是对的，但他也错了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv]

for	a	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	and	you've	got	lots	of
为了	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	和	你已经	得到	很多	的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

对于童子军来说，每个童子军都是其他童子军的兄弟，你有很多兄弟。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

thousands	of	them	;	or	will	have	when	you	get	to	be	a	scout	.
数千	的	他们	;	或者	将要	有	什么时候	你	得到	到	是	一个	侦察	.

成千上万个；或者当你成为童子军时就会有。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skaʊt] , [waɪ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pæk] [tuː; tə]

And	after	you	get	to	be	a	scout	,	why	you'll	have	a	pretty	big	pack	to
和	后	你	得到	到	是	一个	侦察	,	为什么	你会	有	一个	漂亮的	大的	盒	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

等你成为童子军之后，你就会知道你要背一个相当大的背包了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	question	is	,	can	you	carry	it	?	”
这	问题	是	,	能	你	携带	它	?	”

问题是，你能扛得住吗?

“ ['jɛsɜː(ɹ)] . ”

“	Yessir	.	”
” 是的，先生 .			”

“是的，先生。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	You'll	have	to	carry	the	pack	for	all	these	brothers	of	yours	.
”	你会	有	到	携带	这	盒	为了	全部	这些	兄弟	的	你的	.

“你得替你所有的兄弟们背负重担。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] — tell [ə; eɪ][laɪ][ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [tʃɪŋ] [wəʊ] —

If	you	make	a	slip	—	tell	a	lie	or	throw	a	stone	or	interfere	with	Ching	Wo	—
如果	你	制作	一个	滑	—	tell	一个	说谎	或者	扔	一个	石头	或者	干扰	和	程	沃	—

- [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

everybody'll	say	it's	the	Boy	Scouts	.
-	说	它是	这	男生	童子军	.

如果你犯了错——说谎、扔石头或者妨碍清和——所有人都会说是童子军干的。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [rɔi] ['bleɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [flæʃ] ['mesɪdʒ] [rɒŋ] .

Just	the	same	as	if	Roy	Blakeley	should	send	a	flash	message	wrong	.
只是	这	相同的	作为	如果	罗伊	布莱克利	应该	发送	一个	闪光	信息	错误的	.

就像罗伊·布莱克利发错一条闪信一样。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [skaʊts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

The	telegraph	operator	would	give	us	the	laugh	and	say	the	Scouts	didn't	know
这	电报	操作员	会	给	我们	这	笑	和	说	这	童子军	没有	知道

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

电报员会嘲笑我们，说童子军根本不知道自己在做什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɔi] .

You	and	I'd	get	the	blame	as	well	as	Roy	.
你	和	ID	得到	这	责备	作为	出色地	作为	罗伊	.

你、我还有罗伊都会被责怪。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [rɔɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pæk] [tuː; tə] ['kæri] ,

So	you	see	,	Roy's	got	a	pretty	big	pack	to	carry	,
所以	你	看	,	罗伊的	得到	一个	漂亮的	大的	盒	到	携带	,

你看，罗伊要背的包可真不小。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['stægə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	manages	to	stagger	along	with	it	.
但	他	管理	到	错开	沿着	和	它	.

但他还是勉强跟上了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

“	You	may	have	noticed	that	the	Scouts	are	great	fellows	for	laughing	.
”	你	可能	有	注意到	那	这	童子军	是	伟大的	伙伴们	为了	笑	.

“你可能已经注意到，童子军们都很爱笑。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][duː; də]

If	there's	any	laughing	to	be	done	,	we're	going	to	be	the	ones	to	do
如果	有	任何	笑	到	是	完毕	,	是	去	到	是	这	一个	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果有什么值得开怀大笑的事情发生，那一定是我们来笑。

[wiː; wi][doʊnt][let] ['enibɒdi] [els] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] .

We	don't	let	anybody	else	have	the	laugh	.
我们	不	让	任何人	别的	有	这	笑	.

我们不会让别人嘲笑我们。

[ðæts] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] — laughter .

That's	our	middle	name	—	laughter	.
那就是	我们的	中间	姓名	—	laughter	.

笑声就是我们的代名词。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
“ There's one other little thing ,
“ 有 一 其他 小的 事物 ,

“还有一件小事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪ] — flash [ˌaɪ 'tiː] ,
and then I'll tell you the main thing I want to say — flash it ,
和 然后 患病的 告诉 你 这 主要的 事物 我 想 到 说 — flash 它 ,

然后我会告诉你我最想说的——闪现它，

[æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [seɪ] .
as you fellows would say .
作为 你 伙伴们 会 说 .

正如你们会说的那样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .
We have to be careful about talking .
我们 有 到 是 小心 关于 说 .

我们说话要谨慎。

[stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][seɪ][ðem; ðəm] . ”
Stick your tongue out a little way between your teeth and say them . ”
戳 你的 舌头 出去 一个 小的 方式 之间 你的 牙齿 和 说 他们 . ”

把舌头稍微伸出来一点，夹在牙齿之间，然后说出来。

“ [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɒm] .
“ Them , ” said Tom .
“ 他们 , ” 说 汤姆 .

“他们，”汤姆说。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ]
“ The first thing for you to do is to make a list of all the words you
“ 这 第一的 事物 为了 你 到 做 是 到 制作 一个 列表 的 全部 这 字 你
[juːz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ][ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .
use that begin with th and say them that way .
使用 那 开始 和 th 和 说 他们 那 方式 .

“你首先要做的是列出所有你常用的以 th 开头的单词，然后把它们读出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [truːp] [kɔːlz][ænd; ənd][pə'trəʊl][kɔːlz][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kɔːlz] ,
You know we have troop calls and patrol calls and all sorts of calls ,
你 知道 我们 有 部队 呼叫 和 巡逻 呼叫 和 全部 排序 的 呼叫 ,

你知道我们有部队集合、巡逻集合以及各种各样的集合。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] — see ? ”
and we've got to be able to make them just right — see ? ”
和 我们已经 得到 到 是 有能力的 到 制作 他们 只是 正确的 — see ? ”

我们必须把它们做得恰到好处——明白吗?

“ [ʃʊə(r)] - ['jɛsɜː(ɹ)] . ”
“ Sure - yessir . ”
“ 当然 - 是的，先生 . ”

“当然，先生。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wɜːd] [juː; jʊ][juːz][səʊ] [mʌtʃ] — - - [ˌɑːr 'iː] . -
“ Now you take that word you use so much — 'ye - re . '
“ 现在 你 拿 那 单词 你 使用 所以 很多 — - - 关于 . -

“现在你用你经常用的那个词——‘ye-re’。”

- [jes] - [ɪz]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['əʊnli][gɒt] [θriː] ['lɛtəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː]

'	Yes	'	is	better	because	it's	only	got	three	letters	and	you	can	flash	it
-	是的	-	是	更好的	因为	它是	仅有的	得到	三	信件	和	你	能	闪光	它

['kwɪkə(r)] .

quicker	.
更快	.

“是的”更好，因为它只有三个字母，可以更快地闪现出来。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [wɜːk] ['əʊvətaɪm]

So	one	of	the	first	things	to	do	is	to	make	the	school	books	work	overtime
所以	一	的	这	第一的	事物	到	做	是	到	制作	这	学校	图书	工作	随着时间的推移

([ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)]) [ænd; ənd][get][ɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] [dʒʌst] [raɪt] ;

(	there's	only	two	or	three	weeks	more	)	and	get	all	those	words	just	right	;
(	有	仅有的	二	或者	三	周	更多的	)	和	得到	全部	那些	字	只是	正确的	;

所以，首要任务之一就是抓紧时间复习课本（只剩两三周时间了），把所有的单词都弄得准确无误；

[ðem; ðəm] , [ðəʊz] , [θriː] — because [ɪf] [juː; jʊ] [sed] - [triː] - [ænd; ənd] [ment] - [θriː] - [ˌaɪ 'tiː] [mait]

them	,	those	,	three	—	because	if	you	said	'	tree	'	and	meant	'	three	'	it	might
他们	,	那些	,	三	—	because	如果	你	说	-	树	-	和	意思是	-	三	-	它	可能

[θrəʊ] ['evriθɪŋ] ['endweɪz] .

throw	everything	endways	.
扔	一切	端向	.

它们，那三个——因为如果你说“树”而想表达“三”，那可能会把一切都搞乱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] ,

We	have	a	lot	to	do	with	trees	in	the	summertime	,
我们	有	一个	很多	到	做	和	树木	在	这	夏令	,

夏天我们有很多事情要和树木打交道，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - - [dʒʌst] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

and	you	want	to	be	able	to	say'three	'	just	right	,	for	another	reason	.
和	你	想	到	是	有能力的	到	-	-	只是	正确的	,	为了	其他	原因	.

而且，你还想准确地说出“三”这个数字，原因还有另一个。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃmɪts] ['grəʊsəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] ['wɒntɪd] ” [saɪn] .

Outside	Schmitt's	grocery	they	found	a	“	Boy	Wanted	”	sign	.
外部	施密特的	杂货店	他们	成立	一个	“	男生	通缉	”	符号	.

他们在施密特杂货店外发现了一张“招聘男孩”的告示。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [əʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz]

“	There	are	three	parts	to	the	Scout	Oath	and	we	don't	want	to	get	those
“	那里	是	三	部分	到	这	侦察	誓言	和	我们	不	想	到	得到	那些

[θriː] [pɑːts] [mɪkst] [wɪð] [triːz] .

three	parts	mixed	with	trees	.
三	部分	混合	和	树木	.

“童军誓词分为三个部分，我们不希望这三个部分与树木混淆。

[səʊ] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,

So	whenever	you're	thinking	of	the	oath	,
所以	每当	你是	思维	的	这	誓言	,

所以每当你想到誓言的时候，

[seɪ] [θriː] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sæmən]['rɪvə(r)][grəʊv] , [seɪ] [triː]

say	three	and	whenever	you're	thinking	of	going	to	Salmon	River	Grove	,	say	tree
说	三	和	每当	你是	思维	的	去	到	三文鱼	河	树林	,	说	树

.

:
.

说“三”，每当你想去鲑鱼河林地时，就说“树”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" The boy was much impressed .
" 这 男生 曾是 很多 印象深刻 .

男孩深受感动。

" [bʌt; bət] , [tɒm] ,
" But , Tom ,
" 但 , 汤姆 ,

“但是，汤姆，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃmɪts] ['grəʊsəri][ænd; ənd] [teɪk]
the immediate thing to do is to go down to Schmitt's Grocery and take
这 即时 事物 到 做 是 到 去 向下 到 施密特的 杂货店 和 拿
[daʊn] [ðæt] [saɪn] [hiːz] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] . "
down that sign he's got outside . "
向下 那 符号 他是 得到 外部 . "

眼下最应该做的就是去施密特杂货店，把他挂在外面的那个牌子取下来。

" [ai][təʊld] [rɔi] ['bleɪkli] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [daʊn] [nəʊ][mɔː(r)] [saɪnz] . "
" I told Roy Blakeley I wouldn't take down no more signs . "
" 我 讲述 罗伊 布莱克利 我 不会 拿 向下 不 更多的 标志 . "

“我告诉罗伊·布莱克利，我不会再拆除任何标牌了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [rɔi] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] — just [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌnt] .
" You can tell Roy you took this one down with me — just for a stunt .
" 你 能 告诉 罗伊 你 采取 这 一 向下 和 我 — just 为了 一个 特技 .

“你可以告诉罗伊，你和我一起把这辆车撞下来——只是为了作秀。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ʃmɪts] ['grəʊsəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] " [bɔɪ] ['wɒntɪd] " [saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm]
" Outside Schmitt's Grocery they found a " Boy Wanted " sign , and then Tom
" 外部 施密特的 杂货店 他们 成立 一个 " 男生 通缉 " 符号 , 和 然后 汤姆
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

“他们在施密特杂货店外面发现了一张‘招聘男孩’的告示，然后汤姆就明白了。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [went] [ɪn] ,
He hesitated a little when Mr . Ellsworth went in ,
他 犹豫了一下 一个 小的 什么时候 先生 . 埃尔斯沃思 去 在 ,

埃尔斯沃思先生进去的时候，他犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɔːdiəl] .
for his relations with Mr . Schmitt had not been altogether cordial .
为了 他的 关系 和 先生 . 施密特 有 不是 到过 共 亲切 .

因为他与施密特先生的关系并非完全融洽。

" [haʊd] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [ʃmit] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['briːzɪli] .
" How'd do , Mr . Schmitt , " said the scoutmaster breezily .
" 怎么做到的 做 , 先生 . 施密特 , " 说 这 童子军领队 轻松地 .

“你好，施密特先生，”童子军领队轻松地说道。

" [haʊz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑːns] ? "
" How's the Russian advance ? "
" 怎么样 这 俄语 进步 ? "

“俄军推进情况如何？”

" [ˌdiː iː 'em] [ruːʒənz] [vɪl] [gɛt] [ɔːl] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌdiː iː 'em] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] .
" Dem Roosians vill gett all vot's coming to dem , " said Mr . Schmitt .
" 民主 鲁西安 村庄 获取 全部 - 未来 到 民主 , " 说 先生 . 施密特 .

施密特先生说：“罗斯福人会得到所有选票。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
Well , how about this boy ? ”
出色地 , 如何 关于 这 男生 ? ”

那么，这个男孩怎么样呢?

“ [veɪl] , [vɑːt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“ Veil , vot about him ? ”
” 面纱 , 投票 关于 他 ? ”

“Veil，你对他有什么看法？”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðæt] [saɪn] [aʊt] [ðeə(r)] . ”
“ He wants to take down that sign out there . ”
” 他 想要 到 拿 向下 那 符号 出去 那里 . ”

“他想把外面的那个牌子拆掉。”

“ [ɒk; ɒx] !
“ Och !
” 奥赫 !

“哦!

[aɪ] [nəʊ] [dɒt] [pɔɪ] ! ”
I know dot poy ! ”
我 知道 点 聚合物 ! ”

我知道点点!

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feləʊ] — a [bɔɪ] [skaʊt] . ”
“ No , you don't ; this is a different fellow — a Boy Scout . ”
” 不 , 你 不 ; 这 是 一个 不同的 同伴 — a 男生 侦察 . ”

“不，你不知道；这是另一个人——一个童子军。”

“ [veɪl] , [ɪf] [dɪs]['ɪzɪz][dɜːr][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪ] [skaʊts] — ”
“ Veil , if dis iss der kind of a poy scouts — - ”
” 面纱 , 如果 迪斯 问题 德尔 种类 的 一个 聚合物 侦察兵 — ”

“面纱，如果这是某种侦察兵——”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ʃmit] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
“ Now , look here , Mr . Schmitt , don't you say anything about the Boy Scouts .
” 现在 , 看 这里 , 先生 . 施密特 , 不 你 说 任何事物 关于 这 男生 童子军 .

“听着，施密特先生，你可别说任何关于童子军的话。”

[huː] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] ? ”
Who stopped your runaway horse for you last week ? ”
WHO 停止 你的 逃跑 马 为了 你 最后的 星期 ? ”

上周是谁帮你拦住了那匹脱缰的马?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nɔdiŋ] [ə'baʊt] [ˌdiː iː 'em] — ”
“ I didn't say noddings about dem — - ”
” 我 没有 说 点头 关于 民主 — ”

“我没说过要点头示意他们——”

“ [wel] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] ,
“ Well , a scout is a brother to every other scout ,
” 出色地 , 一个 侦察 是 一个 兄弟 到 每一个 其他 侦察 ,

“嗯，童子军之间就像兄弟一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [wʌn][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] .
and if you say anything against one you say it against all .
和 如果 你 说 任何事物 反对 一 你 说 它 反对 全部 .

如果你批评其中一人，就等于批评所有人。

" [hiː; hi] [wiŋk] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ʃmit] .
" He winked significantly at Mr . Schmitt .
" 他 眨眼 显著地 在 先生 . 施密特 .

“他意味深长地朝施密特先生眨了眨眼。”

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
“ Come back here , I want to speak to you , " said he .
“ 来 后退 这里 , 我 想 到 说话 到 你 , " 说 他 .

“回来，我想跟你谈谈，”他说。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
They retired to the rear of the store ,
他们 退休 到 这 后部 的 这 店铺 ,

他们退到了商店后面。

[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ʃmit] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈfekʃənətli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
where Mr . Schmitt leaned his arm affectionately over the big wheel of the
在哪里 先生 . 施密特 倾斜 他的 手臂 亲切地 超过 这 大的 车轮 的 这
['kɒfi] - ['graɪndə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
coffee - grinder and listened ,
咖啡 - 磨床 和 听着 ,

施密特先生亲切地将手臂搭在咖啡研磨机的大轮子上，静静地听着。

[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
all attention .
全部 注意力 .

注意！

[tɒm] [ˌəʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [freʃ] [eə(r)] , "
Tom overheard the words , " fresh air , "
汤姆 无意中听到 这 字 , " 新鲜的 空气 , "

汤姆无意中听到有人说：“新鲜空气。”

" [bɔɪz] - [həʊm] , "
“ Boys ' Home , "
" 男孩们 - 家 , "

《男孩之家》

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , "
“ something to do , "
" 某物 到 做 , "

“找点事做”，

“ [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] , "
“ appeal to honor , "
" 上诉 到 荣誉 , "

“诉诸荣誉”

“ [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
“ sense of responsibility ,
" 感觉 的 责任 ,

“责任感，

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈbaʊt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] " [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ]
" and more or less about woods and country and about a " boy to - day
" 和 更多的 或者 较少的 关于 树林 和 国家 和 关于 一个 " 男生 到 - 天
['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
being a man to - morrow ,
存在 一个 男人 到 - 明天 ,

"而且或多或少是关于树林和乡村，以及“今天还是男孩，明天就成为男人”的故事，

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] " ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]
" and about " working with him , " and other odds and ends which he did
" 和 关于 " 在职的 和 他 , " 和 其他 赔率 和 结束 哪个 他 做过
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

以及关于"与他共事"和其他一些他不理解的零碎事情。

" [veɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [guːt] [tɪŋ] , [aɪl] [seɪ] [dɒt] [muːtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] ,
" Veil , it's a goot ting , I'll say dot mooch , " said Mr . Schmitt ,
" 面纱 , 它是 一个 好 ting , 患病的 说 点 蹭吃蹭喝 , " 说 先生 . 施密特 ,

"面纱，这东西不错，我会说点儿蹭吃蹭喝，"施密特先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
as they returned to the front of the store .
作为 他们 返回 到 这 正面 的 这 店铺 .

他们回到了商店前面。

" [dɪə] [ɪz] [tuː] [muːtʃ] ['sɪtɪz] — dey [doʊnt] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] . "
" Dere is too mooch cities — dey don't got no chance . "
" 德雷 是 也 蹭吃蹭喝 城市 — dey 不 得到 不 机会 . "

"那里有太多游手好闲的城市——他们根本没有机会。"

" [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , " [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪgnəl]
" Tom , " said Mr . Ellsworth , " I've been telling Mr . Schmitt about that signal
" 汤姆 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , " 我已经 到过 讲述 先生 . 施密特 关于 那 信号
[wɜːk] .
work .
工作 .

"汤姆，"埃尔斯沃思先生说，"我一直在跟施密特先生谈论那个信号工作。"

([hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] .)
(He was wondering what the light was .)
(他 曾是 好奇 什么 这 光 曾是 .)

（他当时在想那是什么光。）

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] ['kæmpɪŋ]
And I've told him about your wanting to earn a little money before camping
和 我已经 讲述 他 关于 你的 想要 到 赚 一个 小的 钱 前 野营
[taɪm] .
time .
时间 .

我已经告诉他你想在露营之前赚点钱。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [θriː] [d'blәz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He's going to start you in on three dollars and a half a week ,
他是 去 到 开始 你 在 在 三 美元 和 一个 一半 一个 星期 ,

他一开始会给你每周三美元半的薪水，

[skuːl] - [deɪz] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['sætədez] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [naɪts] .
school - days after three and all day Saturdays and Saturday nights .
学校 - 天 后 三 和 全部 天 星期六 和 周六 夜晚 .

上学日下午三点以后、周六全天以及周六晚上。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
He asked me if you could deliver goods and I told him there wasn't a boy in
他 问 我 如果 你 可以 递送 商品 和 我 讲述 他 那里 不是 一个 男生 在
[taʊn] [huː] [kʊd; kəd] " [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] " [laɪk] [juː; jʊ] .
town who could " deliver the goods " like you .
镇 WHO 可以 " 递送 这 商品 " 喜欢 你 .

他问我你能不能送货，我告诉他镇上没有哪个男孩能像你一样"送货"。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pæk] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] .

Remember	**the**	**pack**	**you've**	**got**	**to**	**carry**	**for**	**the**	**whole**	**troop**	**.**
记住	这	盒	你已经	得到	到	携带	为了	这	所有的	部队	.

记住你要背负的整个部队的物资包。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] , [jʊl] [kwɪə(r)] [ðə; ði] [truːp] - [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

If	**you**	**fall**	**down**	**,**	**you'll**	**queer**	**the**	**troop**	**-**	**Roy**	**Blakeley**	**and**	**all**	**of**	**us**	**.**
如果	你	落下	向下	,	你会	酷儿	这	部队	-	罗伊	布莱克利	和	全部	的	我们	.

如果你摔倒了，你会让整个队伍——罗伊·布莱克利和我们所有人——都感到困惑。

“ ['mɪstə(r)] . [ʃmɪts] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt]

“	**Mr**	**.**	**Schmitt's**	**a**	**busy**	**man**	**and**	**he**	**has**	**no**	**time**	**to**	**think**	**of**	**what**
”	先生	.	施密特的	一个	忙碌的	男人	和	他	有	不	时间	到	思考	的	什么

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

you	**were**	**doing**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**
你	是	正在做	一个	很少	天	前	,

“施密特先生是个大忙人，他没时间去想你几天前在做什么。”

[səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

so	**don't**	**you**	**think**	**about**	**that**	**either**	**.**
所以	不	你	思考	关于	那	任何一个	.

所以你也别想这些。

[juː; jʊ] [kænt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] — you [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪntərz]

You	**can't**	**follow**	**a**	**trail**	**looking**	**backward**	**—**	**you**	**have**	**to**	**keep**	**your**	**squinters**
你	不能	跟随	一个	踪迹	寻找	落后	—	you	有	到	保持	你的	眯眼

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

你不能回头看路——你必须时刻睁大眼睛向前看。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃmit] ? ”

Isn't	**that**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**Schmitt**	**?**	**”**
不是	那	所以	,	先生	.	施密特	?	”

难道不是吗，施密特先生?

“ [juː; jʊ] [kænd] [lʊk] ['fɔːwədz] [vaɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] .

“	**You**	**can'd**	**look**	**forwards**	**vile**	**you**	**are**	**going**	**packwards**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Schmitt**	**.**
”	你	可	看	前进	卑鄙的	你	是	去	-	,	”	说	先生	.	施密特	.

“你不能指望你朝着群体前进，”施密特先生说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] - [æt; ət] [driː] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	**You**	**come**	**aroundt**	**at**	**dree**	**o'clock**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
”	你	来	-	在	德莉	点钟	,	到	-	明天	.	”

“你明天下午三点过来。”

“ [naʊ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

“	**Now**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**as**	**they**	**left**	**the**	**store**	**,**
”	现在	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	作为	他们	左边	这	店铺	,

“好了，汤姆，”埃尔斯沃思先生说着，他们离开了商店。

“ [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

“	**my**	**idea**	**is**	**for**	**you**	**to**	**stay**	**at**	**Mrs**	**.**	**O'Connor's**	**,**	**and**	**give**	**her**
”	我的	主意	是	为了	你	到	停留	在	太太	.	奥康纳的	,	和	给	她

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['evri] [wiːk] .

your	**money**	**every**	**week**	**.**
你的	钱	每一个	星期	.

“我的建议是，你住在奥康纳太太家，每周把钱给她。”

[rɔi] [sez] [id] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] ['sevrəl] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]

Roy	says	he'd	like	to	have	you	go	up	several	nights	a	week	and	stay	at
罗伊	说道	他会	喜欢	到	有	你	去	向上	一些	夜晚	一个	星期	和	停留	在

[kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] ,

Camp	Solitaire	,
营	单人纸牌游戏	,

罗伊说他希望你每周有几个晚上去独行营住一晚。

[səʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

so	I	think	maybe	three	dollars	a	week	to	Mrs	.	O'Connor	will	be	all	right	.
所以	我	思考	或许	三	美元	一个	星期	到	太太	.	奥康纳	将要	是	全部	正确的	.

所以我觉得每周给奥康纳太太三美元可能就差不多了。

[ðen] [ʃɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːt]

Then	she'll	save	the	other	fifty	cents	for	you	and	by	the	time	we	start
然后	壳	节省	这	其他	五十	分	为了	你	和	经过	这	时间	我们	开始

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

for	Salmon	River	you'll	have	enough	,
为了	三文鱼	河	你会	有	足够的	,

然后她会把剩下的五毛钱留给你，等我们出发去萨蒙河的时候，你就够用了。

[ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] .

or	pretty	near	enough	,	for	a	uniform	.
或者	漂亮的	靠近	足够的	,	为了	一个	制服	.

或者说，对于制服来说，已经非常接近了。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

“	For	instance	,
“	为了	实例	,

“例如，

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd]

you	might	go	up	to	Camp	Solitaire	every	other	night	and	eat	plum	-	duff	and
你	可能	去	向上	到	营	单人纸牌游戏	每一个	其他	夜晚	和	吃	李子	-	达夫	和

[egz] [wɪð] [rɔi] .

eggs	with	Roy	.
鸡蛋	和	罗伊	.

你或许可以每隔一晚就去索利泰尔营地，和罗伊一起吃李子布丁和鸡蛋。

[hiː; hi] [sez] [ðev] [gɒt] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kæmp] ['gəʊɪŋ] .

He	says	they've	got	chickens	enough	up	there	to	keep	the	camp	going	.
他	说道	他们有	得到	鸡	足够的	向上	那里	到	保持	这	营	去	.

他说，他们在那里养的鸡足够维持营地的运转。

[hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [səʊ] ['meni] [egz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	uses	so	many	eggs	,	one	way	or	another	,
他	用途	所以	许多	鸡蛋	,	一	方式	或者	其他	,

他用了很多鸡蛋，不管用什么方法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

I	should	think	he'd	ashamed	to	look	a	hen	in	the	face	.
我	应该	思考	他会	羞愧	到	看	一个	母鸡	在	这	脸	.

我觉得他连看母鸡一眼都觉得丢脸。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] .

And	remember	about	the	colors	coming	down	at	sunset	.
和	记住	关于	这	颜色	未来	向下	在	日落	.

别忘了日落时分落下的绚丽色彩。

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] [meɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Uncle	Sam's	a	regular	old	maid	about	such	things	,	you	know	.
叔叔	山姆的	一个	常规的	老的	女佣	关于	这样的	事物	,	你	知道	.

你知道，山姆大叔在这种事情上总是很固执己见。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [peɪdʒ] — what [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	don't	forget	page	—	what	was	it	?	”
和	不	忘记	页	—	what	曾是	它	?	”

别忘了页码——是哪一页来着?

“ [triː] — three [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , ” [sed] [tɒm] .

“	Tree	—	three	hundred	and	seventy	-	five	,	”	said	Tom	.
”	树	—	three	百	和	七十	-	五	,	”	说	汤姆	.

“树——三百七十五,”汤姆说。

“ [ˈðætl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flæg] .

“	That'll	tell	you	all	about	the	flag	.
”	那将	告诉	你	全部	关于	这	旗帜	.

“这就能说明这面旗帜的一切了。”

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhændbʊk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈaʊə(r)] [lɔː] .

Then	I	want	you	to	turn	to	page	28	in	the	Handbook	and	study	our	law	.
然后	我	想	你	到	转动	到	页	-	在	这	手册	和	学习	我们的	法律	.

然后，请你翻到手册第28页，学习我们的法律。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [həʊm] - [meɪd] [lɔːz] [seɪm] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] , [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd]

We	have	our	own	home	-	made	laws	same	as	everything	else	,	plum	-	duff	and
我们	有	我们的	自己的	家	-	制成	法律	相同的	作为	一切	别的	,	李子	-	达夫	和

[ˈfɪʃɪŋ] [rɒdz] — all [həʊm] - [meɪd] .

fishing	rods	—	all	home	-	made	.
钓鱼	杆	—	all	家	-	制成	.

我们有自己制定的法律，就像其他所有东西一样，比如李子布和钓鱼竿——都是自己做的。

” [tɒm] [lɑːft] .

”	Tom	laughed	.
”	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] .

“	I'll	want	to	know	what	you	think	of	those	laws	.
“	患病的	想	到	知道	什么	你	思考	的	那些	法律	.

“我想知道你对这些法律的看法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer] [ˈprɪti] [gʊd] ; [rɔi] [θɪŋks] [ðer] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [rɔɪz] [hɑːf] [ˈkreɪzi] — — ”

I	think	they're	pretty	good	;	Roy	thinks	they're	great	,	but	then	Roy's	half	crazy	—	—	”
我	思考	它们是	漂亮的	好的	;	罗伊	思考	它们是	伟大的	,	但	然后	罗伊的	一半	疯狂的	—	—	”

我觉得他们挺不错的；罗伊觉得他们棒极了，不过罗伊有点疯——”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . ”

“	No	,	he	isn't	.	”
”	不	,	他	不是	.	”

“不，他不是。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] - [hiː; hi] [dʌz] , ” [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [keɪm] [bæk] .

“	He	doesn't	know	as	much	as	he	thinkgs	he	does	,	”	the	scoutmaster	came	back	.
”	他	不	知道	作为	很多	作为	他	-	他	做	,	”	这	童子军领队	来了	后退	.

“他自以为懂得很多，其实不然,”童子军领队回答道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ˌdiː iː 'em] — them [saɪnz] ['bækwədz] . ”

“	He	knows	all	dem	—	them	signs	backwards	.	”
”	他	知道	全部	民主	—	them	标志	向后	.	”

“他把那些符号倒过来都认出来了。”

“ [jʊl] [biːt] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

“	You'll	beat	him	out	at	it	,	”	said	the	scoutmaster	.
”	你会	打	他	出去	在	它	,	”	说	这	童子军领队	.

“你肯定能赢他，”童子军领队说。

“ ['eniweɪ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pəʊst][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] ,

“	Anyway	,	he's	going	to	post	you	about	the	sign	and	the	salute	,
”	反正	,	他是	去	到	邮政	你	关于	这	符号	和	这	礼炮	,

总之，他会把关于那个标志和敬礼的事情发到网上。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['əʊnli][ðə; ði] [nɒts] .

and	that	leaves	only	the	knots	.
和	那	树叶	仅有的	这	绳结	.

这样就只剩下绳结了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðəʊz] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

You	take	a	squint	at	those	knots	in	the	Handbook	.
你	拿	一个	眯	在	那些	绳结	在	这	手册	.

你眯着眼睛仔细查看手册上的那些绳结。

[aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	can	improve	on	two	of	them	,	but	I	won't	tell	you	how	.
我	能	提升	在	二	的	他们	,	但	我	惯于	告诉	你	如何	.

其中两点我可以改进，但我不会告诉你怎么做。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You've	got	to	get	the	hang	of	four	of	them	,
你已经	得到	到	得到	这	悬挂	的	四	的	他们	,

你必须掌握其中四项。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	I	want	you	to	see	if	you	can't	do	all	this	by	Sunday	afternoon	.
和	我	想	你	到	看	如果	你	不能	做	全部	这	经过	星期日	下午	.

我希望你们看看能不能在周日下午之前完成所有这些工作。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ʃmit] ['kɒmz] [fɜːst] .

But	remember	,	Mr	.	Schmitt	comes	first	.
但	记住	,	先生	.	施密特	来	第一的	.

但请记住，施密特先生是第一位的。

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [bluː] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnərz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['briːzi] ['plezntri] [ðæt] [hiː; hi]

”	Mr	.	Ellsworth	blew	into	Mrs	.	O'Connor's	with	the	same	breezy	pleasantry	that	he
”	先生	.	埃尔斯沃思	吹	进入	太太	.	奥康纳的	和	这	相同的	微风	玩笑	那	他

[hæd; həd] [ʃəʊn] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] ,

had	shown	Mr	.	Schmitt	,
有	所示	先生	.	施密特	,

“埃尔斯沃思先生走进奥康纳太太家时，态度和他对待施密特先生时一样轻松愉快。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['seidi] [mə'kærən] .

to	the	great	edification	and	delight	of	Sadie	McCarren	.
到	这	伟大的	启迪	和	喜	的	萨迪	麦卡伦	.

令 Sadie McCarren 深感欣慰和鼓舞。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['bæril] ['æli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] , [gʊd] ['wʊmən]

He	created	quite	a	sensation	in	Barrell	Alley	and	Mrs	.	O'Connor	,	good	woman
他	创建	相当	一个	感觉	在	巴雷尔	胡同	和	太太	.	奥康纳	,	好的	女士

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

that	she	was	,
那	她	曾是	,

他在巴雷尔巷引起了不小的轰动，而奥康纳夫人，尽管她是一位善良的女人，

[fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
fell in with his plan enthusiastically .
跌倒 在 和 他的 计划 踊跃 .

他欣然接受了他的计划。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][sɪks] , ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [oʊˈkɑːnər] [kləʊðz] - [laɪn] ,
The next morning Tom was up at six , wrestling with the O'Connor clothes - line ,
这 下一个 早晨 汤姆 曾是 向上 在 六 , 摔角 和 这 奥康纳 衣服 - 线 ,

第二天早上六点，汤姆就起床了，开始摆弄奥康纳家的晾衣绳。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [riːf] - [nɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvərz]
and by half past seven he had mastered the reef - knot and the weaver's
和 经过 一半 过去的 七 他 有 精通 这 礁 - 结 和 这 织工的
[nɒt] ,
knot ,
结 ,

到七点半，他已经掌握了平结和织布结的打法。

[wɪtʃ] ['lætə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [tuː] [luːs] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][laɪn][fɔː(r); fə(r)]
which latter he used to fasten two loose ends of the broken line for
哪个 后者 他 用过的 到 系 二 松动的 结束 的 这 破碎的 线 为了
['pɜːmənənt] [juːz] ,
permanent use ,
永恒的 使用 ,

他用后者将断线的两端固定好，以便永久使用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['præktɪs] [maɪt]
and he wondered whether this by - product of his early morning practice might
和 他 想知道 无论 这 经过 - 产品 的 他的 早期的 早晨 实践 可能
[pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] [tɜːn] .
pass as a “ good turn .
经过 作为 一个 “ 好的 转动 .

他想知道，他清晨练习的这个副产品是否可以算作一件“善举”。

” [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɪsɪz] . ['biːmən] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
” Before he went to school , Mrs . Beaman , a neighbor ,
” 前 他 去 到 学校 , 太太 . 比曼 , 一个 邻居 ,

“在他上学之前，邻居比曼太太……”

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
came in and said that after long consultation with her husband she had
来了 在 和 说 那 后 长的 咨询 和 她 丈夫 她 有
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θriː] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪd] [pə'zeʃənz] ,
decided to offer three dollars for the Slade possessions ,
决定 到 提供 三 美元 为了 这 斯莱德 财产 ,

她进来后说，经过和丈夫长时间商量，她决定出价三美元购买斯莱德的遗物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [bɪl] [sleɪd] ,
and in the absence of Bill Slade ,
和 在 这 缺席 的 账单 斯莱德 ,

在比尔·斯莱德缺席的情况下，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [tɑːmz] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .
the estate was settled up in Tom's interest on that basis .
这 财产 曾是 定居 向上 在 汤姆的 兴趣 在 那 基础 .

基于此，遗产分配有利于汤姆。

[səʊ][hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]

So	he	went	forth	feeling	he	and	John	Temple	were	alike	in	at	least	one
所以	他	去	前进	感觉	他	和	约翰	寺庙	是	同样	在	在	至少	一

[θɪŋ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kæpətlɪst] .

thing	-	they	were	both	capitalists	.
事物	-	他们	是	两个都	资本家	.

所以他带着一种感觉继续前行：他和约翰·坦普尔至少有一点相似——他们都是资本家。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Mr	.	Ellsworth	was	somewhat	of	a	stickler	for	form	and	organization	,
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	有些	的	一个	坚持者	为了	形式	和	组织	,

埃尔斯沃思先生有点过于注重形式和条理性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

and	it	was	a	pleasant	scene	which	took	place	the	following	Sunday	afternoon
和	它	曾是	一个	令人愉快的	场景	哪个	采取	地方	这	下列的	星期日	下午

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [elm] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [ˌspləˈteə(r)] .

under	the	big	elm	up	at	Camp	Solitaire	.
在下面	这	大的	榆树	向上	在	营	单人纸牌游戏	.

接下来的那个星期天下午，在索利泰尔营地的大榆树下，上演了一幅令人愉快的景象。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	ceremony	of	investing	a	Tenderfoot	was	always	held	on	a	Sunday	because
这	仪式	的	投资	一个	嫩脚	曾是	总是	握住	在	一个	星期日	因为

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ,

he	believed	it	made	it	more	impressive	,
他	相信	它	制成	它	更多的	感人的	,

他认为，授予新兵入伍资格的仪式总是在星期日举行，因为这样会显得更有仪式感。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	whenever	possible	it	was	held	out	of	doors	.
和	每当	可能的	它	曾是	握住	出去	的	门	.

只要条件允许，比赛都会在户外举行。

[ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['serɪmənɪz] ['emfəsaɪzd]

The	First	Bridgeboro	Troop	was	highly	organized	and	all	its	ceremonies	emphasized
这	第一的	布里奇伯勒	部队	曾是	高度	组织	和	全部	它是	仪式	强调

[ðə; ði][pə'trəʊl] .

the	patrol	.
这	巡逻	.

第一布里奇伯勒童子军小队组织严密，所有仪式都强调巡逻。

[ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊlz] ,

The	two	patrols	,
这	二	巡逻	,

两支巡逻队，

[ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] ([ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [elks]) [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	Ravens	and	the	Silver	Foxes	(	and	later	the	Elks	)	participated	in	the
这	渡鸦	和	这	银	狐狸	(	和	之后	这	麋鹿	)	参与	在	这

[ɪn'vestɪŋ] ['serəməni] ,

investing	ceremony	,
投资	仪式	,

渡鸦会和银狐会（后来还有麋鹿会）都参加了授勋仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'feə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendəfʊt]

but	it	was	the	affair	particularly	of	the	patrol	into	which	the	Tenderfoot
但	它	曾是	这	事务	特别	的	这	巡逻	进入	哪个	这	嫩脚

[wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] ,

was	to	enter	,
曾是	到	进入	,

但最关键的是新兵即将加入的那次巡逻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɾəməni] .

and	this	idea	was	worked	out	in	the	ceremony	.
和	这	主意	曾是	工作	出去	在	这	仪式	.

这个想法是在仪式上提出的。

[iːtʃ] [pə'trəʊl] [stʊd] [gruːpt] [ə'baʊt] [ɪts][flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] ,

Each	patrol	stood	grouped	about	its	flag	,	and	a	little	apart	,	near	the	national	colors	,
每个	巡逻	站立	分组	关于	它是	旗帜	,	和	一个	小的	除	,	靠近	这	国家的	颜色	,

每个巡逻队都围绕着自己的旗帜列队站立，彼此之间稍稍保持距离，靠近国旗。

[stʊd] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['wʌri] [seɪdʒ] , [truːp] [skraɪb] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

stood	Mr	.	Ellsworth	and	Worry	Sage	,	Troop	Scribe	,	armed	with	a	book	and	fountain	pen	.
站立	先生	.	埃尔斯沃思	和	担心	圣人	,	部队	隶	,	武装	和	一个	书	和	喷泉	笔	.

埃尔斯沃思先生和忧虑智者，也就是部队书记官，手持一本书和一支钢笔站在那里。

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [rɔɪz] ['sɪstə(r)] , ['estə(r)] ,

Down	near	the	signal	pedestal	was	Roy's	sister	,	Esther	,
向下	靠近	这	信号	座	曾是	罗伊的	姐姐	,	以斯帖	,

在信号台附近，站着罗伊的妹妹埃丝特。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

in	company	with	her	mother	and	one	or	two	servants	from	the	house	.
在	公司	和	她	母亲	和	一	或者	二	仆人	从	这	房子	.

她与母亲和家中一两个佣人一起。

[kɑːl] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

Carl	,	the	gardener	,	was	there	,	too	,	to	watch	the	ceremony	.
卡尔	,	这	园丁	,	曾是	那里	,	也	,	到	手表	这	仪式	.

园丁卡尔也在场，观看了仪式。

[rɔi] ['bleɪkli] , [æz; əz]['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [tɒm] .

Roy	Blakeley	,	as	sponsor	for	the	new	member	,	stepped	forward	with	Tom	.
罗伊	布莱克利	,	作为	赞助	为了	这	新的	成员	,	步	向前	和	汤姆	.

作为新成员的推荐人，罗伊·布莱克利和汤姆一起站了出来。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Whom	have	you	here	?
”	谁	有	你	这里	?

“你带了谁来？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [fɔːm] .

”	Mr	.	Ellsworth	said	,	in	accordance	with	their	regular	form	.
”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	在	根据	和	他们的	常规的	形式	.

埃尔斯沃思先生按照他们的惯例说道。

“ [æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [truːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaunslz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɔi] .

“	An	applicant	for	membership	in	our	Troop	and	a	voice	in	our	councils	,	”	answered	Roy	.
”	一个	申请人	为了	会员资格	在	我们的	部队	和	一个	嗓音	在	我们的	议会	,	”	回答	罗伊	.

“申请加入我们童子军，并在我们的委员会中拥有发言权，”罗伊回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] ? ”

“	Is	he	worthy	to	be	a	member	of	our	Troop	?	”
”	是	他	值得	到	是	一个	成员	的	我们的	部队	?	”

“他有资格成为我们部队的一员吗？”

“ [ai] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [rɔi] ,
“ I come as his friend and his brother , ” said Roy ,
“ 我 来 作为 他的 朋友 和 他的 兄弟 , ” 说 罗伊 ,

罗伊说：“我以他的朋友和兄弟的身份来到这里。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][hɪm] . ”
“ and to certify that he is as desirable to us as we to him . ”
“ 和 到 证明 那 他 是 作为 理想 到 我们 作为 我们 到 他 . ”

“并证明我们对他的喜爱与我们对他的喜爱一样深厚。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] ? ”
“ Has he made satisfactory proof of the tests ? ”
“ 有 他 制成 令人满意的 证明 的 这 测试 ? ”

他是否提供了令人满意的测试结果证明?

“ [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ He has . ”
“ 他 有 . ”

“他有。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ? ”
“ And is he prepared to take the oath ? ”
“ 和 是 他 准备 到 拿 这 誓言 ? ”

他准备好宣誓了吗?

“ [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] . ”
“ He is prepared . ”
“ 他 是 准备 . ”

“他已经做好了准备。”

“ [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] , ” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] [tuː; tə] [tɒm] .
“ Raise your right hand in the Scout Salute , ” Mr . Ellsworth said to Tom .
“ 增加 你的 正确的 手 在 这 侦察 礼炮 , ” 先生 . 埃尔斯沃思 说 到 汤姆 .

“举起你的右手行童子军礼，”埃尔斯沃思先生对汤姆说。

[ðen] ['wʌri] [seɪdʒ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊθ] , [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [laɪn][baɪ]
Then Worry Sage stepped forward and repeated the oath , Tom following him , line by
然后 担心 圣人 步 向前 和 重复 这 誓言 , 汤姆 下列的 他 , 线 经过
[laɪn] :
line :
线 :

然后，忧虑圣人上前一步，重复了一遍誓词，汤姆跟着他逐句念诵：

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] —
On my honor I will do my best —
在 我的 荣誉 我 将要 做 我的 最好的 —

我以我的荣誉发誓，我将竭尽全力——

[tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ;
To do my duty to God and my country , and to obey the scout law ;
到 做 我的 责任 到 上帝 和 我的 国家 , 和 到 服从 这 侦察 法律 ;

尽我所能对上帝和国家负责，并遵守童子军守则；

[tuː; tə][help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
To help other people at all times ;
到 帮助 其他 人们 在 全部 时代 ;

时刻帮助他人；

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] , ['mentəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['mɒrəli]
To keep myself physically strong , mentally awake , and morally
到 保持 我 身体 强的 , 精神上 醒 , 和 道德上

为了保持身体强壮、精神清醒和道德高尚

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
“ How say you ?
” 如何 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] [ðɪs] ['æplɪkənt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
Is this applicant familiar with the law ? ” asked the scoutmaster .
是 这 申请人 熟悉的 和 这 法律 ? ” 问 这 童子军领队 .

“这位申请人熟悉法律吗？”童子军领队问道。

“ [hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . ”
“ He is familiar with the law and finds it good . ”
” 他 是 熟悉的 和 这 法律 和 发现 它 好的 . ”

“他熟悉法律，并且认为法律很好。”

“ [let] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [riːd] .
“ Let the law be read .
” 让 这 法律 是 读 .

“让法律被宣读。”

” ['wʌri] [seɪdʒ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] ,
” Worry Sage read the first law ,
” 担心 圣人 读 这 第一的 法律 ,

“忧虑圣人读了第一条法则，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tɒm] [brəʊk] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] ['meəri] ['tɛmpəlz] [bɔːl] .
which was the one Tom broke when he stole Mary Temple's ball .
哪个 曾是 这 一 汤姆 打破 什么时候 他 偷窃 玛丽 寺庙的 球 .

那是汤姆偷走玛丽·坦普尔的球时弄坏的那根绳子。

“ [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔː] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] .
“ You find this law good ? ” asked the scout - master .
” 你 寻找 这 法律 好的 ? ” 问 这 侦察 - 掌握 .

“你觉得这条规定好吗？”童子军领队问道。

“ [jes] [sɜː(r)] , [ai][duː; də] .
“ Yes sir , I do .
” 是的 先生 , 我 做 .

“是的，先生，我愿意。”

” [ðen] ['wʌri] [riːd] [ðə; ði][nekst][wʌn] , “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['lɔɪəl] .
” Then Worry read the next one , “ A Scout is loyal .
” 然后 担心 读 这 下一个 一 , ” 一个 侦察 是 忠诚 .

然后，沃里读了下一条：“童子军是忠诚的。”

[hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] ['lɔɪəlti] [ɪz] [djuː] ; [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['liːdə(r)] ,
He is loyal to all to whom loyalty is due ; his scout leader ,
他 是 忠诚 到 全部 到 谁 忠诚 是 到期的 ; 他的 侦察 领导者 ,

他忠于所有应该忠于他的人；他的童子军领队，

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]['peərənts][ænd; ənd] ['kʌntri] . ”
his home and parents and country . ”
他的 家 和 父母 和 国家 . ”

他的家乡、父母和祖国。

“ [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔː] [gʊd] ?
“ You find this law good ?
” 你 寻找 这 法律 好的 ?

你觉得这条法律好吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

"短暂的停顿。"

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [wʌn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	I	have	to	obey	that	one	?	"	said	he	.
"	做	我	有	到	服从	那	一	?	"	说	他	.

"我必须服从吗？"他问道。

" [duː; də][ai][hæv; həv] [tɜː] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tɜː] [hɪm] ?

"	Do	I	have	ter	be	loyal	ter	him	?
"	做	我	有	特尔	是	忠诚	特尔	他	?

我必须对他忠诚吗?

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [stept] ['fɔːwəd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

"	Mr	.	Ellsworth	stepped	forward	amid	a	tense	silence	and	laid	his	hand	on
"	先生	.	埃尔斯沃思	步	向前	之中	一个	紧张	沉默	和	铺设	他的	手	在

[tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .

Tom's	shoulder	.
汤姆的	肩膀	.

埃尔斯沃思先生在紧张的沉默中走上前，将手放在汤姆的肩膀上。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl'redi] , [tɒm] ,

"	I	think	you	have	been	loyal	to	your	mother	already	,	Tom	,
"	我	思考	你	有	到过	忠诚	到	你的	母亲	已经	,	汤姆	,

"汤姆，我觉得你一直都很忠于你的母亲。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ;

"	he	said	in	a	low	tone	,	"	as	for	your	father	,	"	he	hesitated	;
"	他	说	在	一个	低的	语气	,	"	作为	为了	你的	父亲	,	"	他	犹豫了一下	;

"他低声说道，"他犹豫了一下，"至于你的父亲，"他说道；

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm] [tuː] .

"	yes	,	I	think	you	must	be	loyal	to	him	too	.
"	是的	,	我	思考	你	必须	是	忠诚	到	他	也	.

"是的，我认为你也必须对他忠诚。"

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɒm] .

There	weren't	any	Boy	Scouts	when	he	was	a	boy	,	Tom	.
那里	不是	任何	男生	童子军	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	汤姆	.

汤姆小时候还没有童子军呢。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "

We	must	remember	that	.	"
我们	必须	记住	那	.	"

我们必须记住这一点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] .

"	All	right	,	"	said	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	说	汤姆	.

"好吧，"汤姆说。

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔː] [gʊd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [fɔːm] .

"	You	find	this	law	good	?	"	asked	the	scoutmaster	,	resuming	the	ceremonial	form	.
"	你	寻找	这	法律	好的	?	"	问	这	童子军领队	,	恢复	这	仪式	形式	.

"你觉得这条规定好吗？"童子军领队问道，同时恢复了仪式形式。

" [jes] — I [duː; də] .

"	Yes	—	I	do	.
"	是的	—	I	做	.

"是的，我愿意。

[aɪl] [biː; bi] — loyal .

I'll	be	—	loyal	.
患病的	是	—	loyal	.

我会——忠诚。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks]

"	The	reading	of	the	law	completed	,	he	stepped	back	with	Roy	to	the	Silver	Fox
"	这	阅读	的	这	法律	完全的	,	他	步	后退	和	罗伊	到	这	银	狐狸

['embləm] .

emblem	.
徽	.

“宣读完法律条文后，他和罗伊一起退到了银狐标志前。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][stænd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

The	Silver	Fox	patrol	leader	asked	,	"	Do	you	promise	to	stand	faithful	to	this
这	银	狐狸	巡逻	领导者	问	,	"	做	你	承诺	到	站立	忠实	到	这

['embləm] ,

emblem	,
徽	,

银狐巡逻队队长问道：“你是否承诺忠于这个标志？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl] ?

and	to	these	your	brother	scouts	of	the	Silver	Fox	Patrol	?
和	到	这些	你的	兄弟	侦察兵	的	这	银	狐狸	巡逻	?

你们这些银狐巡逻队的兄弟童子军们呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊl][kɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	then	,	"	Are	you	familiar	with	the	patrol	call	which	is	the	voice	of	the
"	和	然后	,	"	是	你	熟悉的	和	这	巡逻	称呼	哪个	是	这	嗓音	的	这

['sɪlvə(r)][fɒks] ,

silver	fox	,
银	狐狸	,

然后，他又问：“你熟悉巡逻队的呼喊声吗？那是银狐的声音。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pə'trəʊl][saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] ,

and	with	the	patrol	sign	,	which	is	the	head	of	the	silver	fox	,
和	和	这	巡逻	符号	,	哪个	是	这	头	的	这	银	狐狸	,

巡逻标志是银狐的头部，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [kɔːl][ænd; ənd] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt]

and	do	you	promise	to	use	this	call	and	this	sign	and	no	other	so	that
和	做	你	承诺	到	使用	这	称呼	和	这	符号	和	不	其他	所以	那

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [truːp] ,

your	name	may	be	honorable	in	all	the	Troop	,
你的	姓名	可能	是	光荣的	在	全部	这	部队	,

你是否承诺只使用此呼号和此标志，而不用其他任何方式，以使你的名字在整个部队中享有荣誉?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [truːps] ?

and	among	all	troops	?
和	之中	全部	军队	?

在所有部队中呢?

" [ænd; ənd] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] ['prɒmɪs] .

"	And	Tom	answered	,	"	I	promise	.
"	和	汤姆	回答	,	"	我	承诺	.

汤姆回答说：“我保证。”

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [pɪnd] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	Mr	.	Ellsworth	pinned	the	Tenderfoot	Badge	on	his	breast	.
"	先生	.	埃尔斯沃思	已置顶	这	嫩脚	徽章	在	他的	胸部	.

埃尔斯沃思先生将新兵徽章别在了胸前。

[tɒm] [sleɪd] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .
Tom Slade of Barrel Alley had become a Scout .
汤姆 斯莱德 的 桶 胡同 有 变得 一个 侦察 .

Barrel Alley 的 Tom Slade 成为了一名童子军。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [led] ,
He could not see where the trail led ,
他 可以 不是 看 在哪里 这 踪迹 引领 ,

他看不清小路通向哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .
but that he had hit the right one he felt sure .
但 那 他 有 打 这 正确的 一 他 毛毡 当然 .

但他确信自己击中了正确的目标。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[stʌŋ] !
Stung !
被蜇了 !

被蛰了！

“ [gɒt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θred] ? ”
“ Got the linen thread ? ”
” 得到 这 亚麻布 线 ? ”

“亚麻线到了吗？”

“ [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] . ”
“ Right here in the tin cup . ”
” 正确的 这里 在 这 锡 杯子 . ”

“就在这个锡杯里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [pʊt][ðə; ði][tɪn] [kʌp][ɪn][ðə; ði][paɪnt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ All right , put the tin cup in the pint measure and the pint measure in the
” 全部 正确的 , 放 这 锡 杯子 在 这 品脱 措施 和 这 品脱 措施 在 这
['kɒfi] - [pɒt] ;
coffee - pot ;
咖啡 - 锅 ;

“好的，把锡杯放进品脱量杯里，再把品脱量杯放进咖啡壶里；

[naʊ] [pʊt][ðə; ði] ['kɒfi] - [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg] .
now put the coffee - put in the kettle and the kettle in the duffel - bag .
现在 放 这 咖啡 - 放 在 这 壶 和 这 壶 在 这 帆布包 - 包 .

现在把咖啡粉放进水壶里，再把水壶放进旅行袋里。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”
Then put the duffel - bag in the corner . ”
然后 放 这 帆布包 - 包 在 这 角落 . ”

然后把行李袋放在角落里。

“ [hwɛəl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ? ” [lɑːft] [tɒm] .
“ Where'll I put the corner ? ” laughed Tom .
” 会在哪里 我 放 这 角落 ? ” 笑了 汤姆 .

“我该把角放在哪里呢？”汤姆笑着说。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rævənz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pæk]
“ There we are , ” said Roy , “ all ready before the Ravens have started to pack
” 那里 我们 是 , ” 说 罗伊 , “ 全部 准备好 前 这 渡鸦 有 开始 到 盒
.
:
.

“好了，”罗伊说，“在乌鸦队开始收拾行李之前，我们已经准备就绪了。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [sneɪlz] . -
They ought to be called the ' Snails . '
他们 应该 到 是 称为 这 - 蜗牛 . -

它们应该被称为“蜗牛”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət][kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [pə'trəʊl] ,
” They were up at Camp Solitaire , the whole patrol ,
” 他们 是 向上 在 营 单人纸牌游戏 , 这 所有的 巡逻 ,

“他们当时都在索利泰尔营地，整个巡逻队都是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and the standing of the duffel - bag in the corner of the tent was the
和 这 常设 的 这 帆布包 - 包 在 这 角落 的 这 帐篷 曾是 这
[lɑːst][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
last act of a busy day .
最后的 行为 的 一个 忙碌的 天 .

将行李袋放在帐篷角落里，标志着忙碌的一天结束了。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] [breɪk] [ʌp] , ” [sed] [tɒm] .
“ I'll be sorry to see Camp Solitaire break up , ” said Tom .
“ 患病的 是 对不起 到 看 营 单人纸牌游戏 休息 向上 , ” 说 汤姆 .

“我很遗憾看到单人纸牌营解散，”汤姆说。

“ [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [spɔːt] [ʌp][hɪə(r)] . ”
“ We've had some good sport up here . ”
“ 我们已经 有 一些 好的 运动 向上 这里 . ”

“我们这里最近体育赛事办得不错。”

“ [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] - [ˌsɒlə'teə(r)] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , ” [sed] ['edi] ['ɪŋgrəm] .
“ There hasn't been much ' solitaire ' to it lately , ” said Eddie Ingram .
“ 那里 还没有 到过 很多 - 单人纸牌游戏 - 到 它 最近 , ” 说 埃迪 英格拉姆 .

“最近很少有人玩单人纸牌游戏了，”埃迪·英格拉姆说道。

“ [wel] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [rɔi] .
“ Well , down it comes in the morning , ” said Roy .
“ 出色地 , 向下 它 来 在 这 早晨 , ” 说 罗伊 .

“嗯，它早上就会被放下来，”罗伊说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] , [ðə; ði] [θriː] - ['θɜːti] ? ”
“ What are we going to catch , the three - thirty ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 抓住 , 这 三 - 三十 ? ”

“我们要追什么，三点半那班吗？”

“ [aɪ] [bet] [ðə; ði] ['rævənz] [woʊnt][biː; bi] ['redi] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I bet the Ravens won't be ready , ” said one of the boys .
“ 我 赌注 这 渡鸦 惯于 是 准备好 , ” 说 一 的 这 男孩们 .

“我打赌乌鸦队还没准备好，”其中一个男孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] .
“ It would be just like them , ” observed an - other .
“ 它 会 是 只是 喜欢 他们 , ” 观察到 一个 - 其他 .

“这很符合他们的作风，”另一个人评论道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] - [ˌfɪfˈtiːn] .

“	And	we'll	have	to	wait	for	the	five	-	fifteen	.
”	和	出色地	有	到	等待	为了	这	五	-	十五	.

“我们得等到五点十五分了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ˈestə(r)] [ˈbleɪkli] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

”	Just	then	Esther	Blakeley	came	running	out	from	the	house	.
”	只是	然后	以斯帖	布莱克利	来了	跑步	出去	从	这	房子	.

就在这时，埃丝特·布莱克利从房子里跑了出来。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈwɔːltə] [ˈhærɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

“	I	saw	Walter	Harris	,	”	said	she	,	panting	from	running	and	excitement	,
”	我	锯	沃尔特	哈里斯	,	”	说	她	,	喘息	从	跑步	和	激动	,

“我看到沃尔特·哈里斯了，”她气喘吁吁地说，既是因为奔跑，也是因为兴奋。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrævənz] [ɑːrnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][nɒt]

“	and	he	told	me	to	tell	you	that	if	the	Ravens	aren't	at	the	station	not
”	和	他	讲述	我	到	告诉	你	那	如果	这	渡鸦	不是	在	这	车站	不是

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][gəʊ] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [ðel] [siː]

to	wait	for	them	but	go	right	along	on	the	three	-	thirty	and	they'll	see
到	等待	为了	他们	但	去	正确的	沿着	在	这	三	-	三十	和	他们会	看

[juː; jʊ][ˈleɪtə(r)][æt; ət] [ˈsæmən] [ˈrɪvə(r)] [grəʊv] . ”

you	later	at	Salmon	River	Grove	.	”
你	之后	在	三文鱼	河	树林	.	”

“他还让我转告你，如果渡鸦队不在车站，不要等他们，直接坐三点半的火车走，他们稍后会在鲑鱼河林地等你。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [lɑːft] [rɔi] .

“	What	did	I	tell	you	!	”	laughed	Roy	.
”	什么	做过	我	告诉	你	!	”	笑了	罗伊	.

“我不是跟你说过吗！”罗伊笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [sneɪl] [pəˈtrəʊl] ? ”

“	Can	you	beat	the	Snail	Patrol	?	”
”	能	你	打	这	蜗牛	巡逻	?	”

“你能打败蜗牛巡逻队吗？”

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːtlz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈwestɪ] .

“	Hurrah	for	the	Turtles	!	”	shouted	Westy	.
”	欢呼	为了	这	乌龟	!	”	喊叫	韦斯蒂	.

“为忍者神龟欢呼！”韦斯蒂喊道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”

“	I	wouldn't	be	surprised	if	they	didn't	show	up	till	the	next	day	.	”
”	我	不会	是	惊讶	如果	他们	没有	展示	向上	直到	这	下一个	天	.	”

“如果他们第二天早上才出现，我不会感到惊讶。”

“ [ɔː(r)][nekst] [wiːk] , ” [sed] [tɒm] .

“	Or	next	week	,	”	said	Tom	.
”	或者	下一个	星期	,	”	说	汤姆	.

“或者下周，”汤姆说。

[ðə; ði] [ˈrævənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - [ˈθɜːti] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Ravens	were	not	on	hand	for	the	three	-	thirty	next	day	and	the
这	渡鸦	是	不是	在	手	为了	这	三	-	三十	下一个	天	和	这

第二天下午三点半，乌鸦队没有到场。

[ˈsɪlvə(r)] [fɔksiz] [went] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] .

Silver	Foxes	went	without	them	,	bag	and	baggage	.
银	狐狸	去	没有	他们	,	包	和	行李	.

银狐们没有带行李，也没有背包。

“ ['ðer] [sʌm; səm][rɪə(r)] [gɑːd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] .
“ They're some rear guard , all right , ” said Roy .
“ 它们是 一些 后部 警卫 , 全部 正确的 , ” 说 罗伊 .

“他们真是很棒的后卫，”罗伊说道。

“ [bet] ['ðer] [stɪl] ['baɪɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Bet they're still buying fishing - tackle , ” said Westy .
“ 赌注 它们是 仍然 购买 钓鱼 - 处理 , ” 说 韦斯蒂 .

“我敢打赌他们还在买渔具，”韦斯蒂说道。

“ [ðə; ði]['ɔːlsəʊ][ræn][pə'trəʊl] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['dɔːri] ['bentən] .
“ The Also Ran Patrol , ” commented Dorry Benton .
“ 这 还 兰 巡逻 , ” 评论 多莉 本顿 .

“落选巡逻队，”多里·本顿评论道。

“ [ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][pə'trəʊl] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
“ The Last Gasp Patrol , ” said another boy .
“ 这 最后的 喘气 巡逻 , ” 说 其他 男生 .

“最后的喘息巡逻队，”另一个男孩说道。

“ [ðə; ði] ['tɑːdi] ['tɜːtlz] , ” ['ventʃəd] [tɒm] .
“ The Tardy Turtles , ” ventured Tom .
“ 这 迟迟 乌龟 , ” 冒险 汤姆 .

“迟到的乌龟，”汤姆试探性地说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [tent] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [brɪdʒbroʊ] — you [siː] , ” [sed] [rɔi] .
“ We'll have our tent up before they leave Bridgeboro — you see , ” said Roy .
“ 出色地 有 我们的 帐篷 向上 前 他们 离开 布里奇伯勒 — you 看 , ” 说 罗伊 .

“我们会在他们离开布里奇伯勒之前搭好帐篷——你瞧，”罗伊说道。

“ ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['krækə(r)] [ɒf] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [pə'trəʊl] — -
“ Somebody ought to set a fire - cracker off underneath that patrol — they're
“ 某人 应该 到 放 一个 火 - 饼干 离开 下 那 巡逻 — -
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

“应该有人在那支巡逻队下面放个鞭炮——他们太没用了。”

” ['sæmən] ['rɪvə(r)] [grəʊv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
“ Salmon River Grove was about an hour out on the train .
” 三文鱼 河 树林 曾是 关于 一个 小时 出去 在 这 火车 .

“萨蒙河格罗夫距离这里大约一个小时火车车程。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪe] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɔːroʊ]['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kɔtidʒz] [ðeə(r)] .
Some of the wealthier of the Bridge - boro people had cottages there .
一些 的 这 更富有 的 这 桥 - 博罗 人们 有 小屋 那里 .

布里奇伯勒的一些富裕人家在那里拥有别墅。

[ðə; ði] ['bɛnɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
The Bennetts had a pretty bungalow in the village and here ,
这 贝内茨 有 一个 漂亮的 平房 在 这 村庄 和 这里 ,

贝内特一家在村子里有一栋漂亮的平房，就在这里。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ,
in a hammock on the wide veranda ,
在 一个 吊床 在 这 宽的 阳台 ,

躺在宽敞阳台的吊床上，

- [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [lɒl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['kʊʃ(ə)nd] [iːz] ,
Connover was wont to loll away the idle summer hours in cushioned ease ,
- 曾是 惯于 到 哈哈 离开 这 闲置的 夏天 小时 在 缓冲 舒适 ,

康诺弗习惯于在舒适的环境中消磨闲暇的夏日时光。

['ri:dɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [bɔɪz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ]

reading	books	about	boys	who	dwelt	in	the	heavens	above	and	in	the	earth	beneath
阅读	图书	关于	男孩们	WHO	居住	在	这	天	多于	和	在	这	地球	下面

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	in	the	waters	under	the	earth	.
和	在	这	水	在下面	这	地球	.

阅读关于居住在天上、地下和地下水中的男孩们的书籍。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ˌsʌbmə'ri:nz] , [ði:z] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] ['eəʃɪp] ,

They	went	down	in	submarines	,	these	boys	,	and	up	in	airships	,
他们	去	向下	在	潜艇	,	这些	男孩们	,	和	向上	在	飞艇	,

这些小伙子们乘潜艇下潜，乘飞艇升空。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑ:rə] .

and	to	the	North	Pole	and	the	South	Pole	and	the	Desert	of	Sahara	.
和	到	这	北	极	和	这	南	极	和	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

以及北极、南极和撒哈拉沙漠。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ði:z] [bʊks] [ðæt] ['mɪsɪz] .

They	were	all	Boy	Scouts	and	it	was	from	these	books	that	Mrs	.
他们	是	全部	男生	童子军	和	它	曾是	从	这些	图书	那	太太	.

['benət] [gli:n] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

Bennett	gleaned	her	notions	of	scouting	.
贝内特	收集	她	概念	的	侦察	.

他们都是童子军，贝内特太太就是从这些书中了解了童子军的理念。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

It	was	a	dangerous	season	for	Connover	,
它	曾是	一个	危险的	季节	为了	-	,

对康诺弗来说，那是一个危险的赛季。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['sɒftli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

for	in	the	spring	his	fancy	softly	turned	to	thoughts	of	scouting	,
为了	在	这	春天	他的	想要	轻轻	转向	到	想法	的	侦察	,

因为到了春天，他的思绪便渐渐转向了侦察兵的行动。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['benət] [stʊd] [gɑ:d] [ə'genst] [ði:z] ['perilz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	Mrs	.	Bennett	stood	guard	against	these	perils	with	a	tennis	racquet	and	a
但	太太	.	贝内特	站立	警卫	反对	这些	危险	和	一个	网球	球拍	和	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌsi: əʊ 'di:]['lɪvə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔ:d] [ænd; ənd][æn; ən]

bottle	of	cod	liver	oil	and	a	backgammon	board	and	an
瓶子	的	鳕鱼	肝	油	和	一个	双陆棋	木板	和	一个

[ˌɔ:tə'mætɪk] [pi'ænəʊ] .

automatic	piano	.
自动的	钢琴	.

但贝内特太太用网球拍、一瓶鳕鱼肝油、一副西洋双陆棋和一架自动钢琴来抵御这些危险。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] - [wɒz; wəz]['taɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['si:z(ə)n] ,

And	so	by	hook	or	crook	Connover	was	tided	over	the	dangerous	season	,
和	所以	经过	钩	或者	骗子	-	曾是	潮汐	超过	这	危险的	季节	,

于是，康诺弗想尽一切办法熬过了危险的季节。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][dæn] ['drednɔ:t] ['sɪəri:z] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

and	allowed	to	read	the	Dan	Dreadnought	Series	as	a	sort	of	compromise	.
和	允许	到	读	这	担	无畏舰	系列	作为	一个	种类	的	妥协	.

并允许阅读《丹·德雷德诺特》系列小说，作为一种折衷方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəʊ] [pleɪs] [æt; ət] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [grəʊv] [wɒz; wəz] [faɪv] [əʊks] ,

But	the	show	place	at	Salmon	River	Grove	was	Five	Oaks	,
但	这	展示	地方	在	三文鱼	河	树林	曾是	五	橡树	,

但萨蒙河格罗夫的演出场地是五橡树庄园。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nju:] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts][pə'leɪʃ(ə)l] ['rʌbl] - [stəʊn] ['rezɪdəns] ,

the	magnificent	new	estate	of	John	Temple	with	its	palatial	rubble	-	stone	residence	,
这	壮丽	新的	财产	的	约翰	寺庙	和	它是	宫殿	瓦砾	-	石头	住宅	,

约翰·坦普尔宏伟的新庄园，以及其富丽堂皇的碎石住宅，

[ɪts] ['gærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [hɒt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] “ [nəʊ] ['trespəsɪŋ] ” [saɪnz] ,

its	garage	and	hot	-	houses	and	“	No	Trespassing	”	signs	,
它是	车库	和	热的	-	房屋	和	“	不	擅闯私人领地	”	标志	,

它的车库、温室和“禁止入内”的标志，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	which	latter	he	had	the	finest	collection	of	any	man	in	the	state	.
的	哪个	后者	他	有	这	最好的	收藏	的	任何	男人	在	这	状态	.

其中，他的藏品是全州最精美的。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪd] [nɒt] [seɪ] “ [nəʊ] ['trespəsɪŋ] ” [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] , “

The	latest	edition	of	these	did	not	say	“	No	Trespassing	”	at	all	,	but	simply	,	“
这	最新的	版	的	这些	做过	不是	说	“	不	擅闯私人领地	”	在	全部	,	但	简单地	,	“

[ki:p] [aʊt] .

Keep	out	.
保持	出去	.

最新版本的告示牌上根本没有写“禁止入内”，而只是简单地写着“禁止入内”。

” [ði:z] [saɪnz] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nju:li] ['greɪdɪd] [lɔ:nz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət]

”	These	signs	stood	about	the	newly	graded	lawns	seeming	to	shake	their	fists	at
”	这些	标志	站立	关于	这	新	已评分	草坪	似乎	到	摇	他们的	拳头	在

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [hu:] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʊə] - [ret] ['strʌktʃə(r)] .

the	curious	who	peered	at	the	great	tur	-	retted	structure	.
这	好奇的	WHO	窥视	在	这	伟大的	tur	-	已修复	结构	.

“这些标牌矗立在新平整的草坪上，仿佛在对着好奇地打量着这座巨大塔楼建筑的人们挥舞着拳头。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [rɔɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Mr	.	Blakeley	,	Roy's	father	,
先生	.	布莱克利	,	罗伊的	父亲	,

布莱克利先生，罗伊的父亲，

['ɔ:lsəʊ] [əʊnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

also	owned	an	extensive	tract	of	woods	a	little	way	from	the	village	and
还	拥有	一个	广泛的	通道	的	树林	一个	小的	方式	从	这	村庄	和

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪdʒbrəʊ] [tru:p] [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['sɜrˌveɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

here	the	First	Bridgeboro	Troop	was	monarch	of	all	it	surveyed	from	the	day
这里	这	第一的	布里奇伯勒	部队	曾是	君主	的	全部	它	调查	从	这	天

[sku:l] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ;

school	closed	until	almost	the	day	it	opened	;
学校	关闭	直到	几乎	这	天	它	打开	;

他还拥有离村庄不远的一大片林地，从学校关闭到几乎开学那天，第一布里奇伯勒童子军部队就统治着它所勘察的一切；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [spent] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:nd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	here	Mr	.	Ellsworth	spent	the	happy	days	of	a	well	-	earned	vacation	,
和	这里	先生	.	埃尔斯沃思	花费	这	快乐的	天	的	一个	出色地	-	获得	假期	,

埃尔斯沃思先生在这里度过了他来之不易的快乐假期。

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] ['bɪznəs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

going	into	town	occasionally	as	business	demanded	.
去	进入	镇	偶尔	作为	商业	要求	.

根据业务需要，偶尔会进城。

[frɒm; frəm] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [grəʊv] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][hæd; həd][tu:; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

From	Salmon	River	Grove	Station	the	Silver	Fox	Patrol	had	to	hike	it	out
从	三文鱼	河	树林	车站	这	银	狐狸	巡逻	有	到	远足	它	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,

for	about	three	miles	,
为了	关于	三	英里	,

从萨蒙河格罗夫站出发，银狐巡逻队不得不徒步跋涉大约三英里才到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [kæmp] ['elzwə:θ] ([æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) [ðeə(r)]

and	when	they	hit	Camp	Ellsworth	(	as	the	boys	insisted	upon	calling	it	)	there
和	什么时候	他们	打	营	埃尔斯沃思	(	作为	这	男孩们	坚持	之上	呼叫	它	)	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rævənz] - [tent] [pɪtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

was	the	Ravens	'	tent	pitched	under	the	trees	,
曾是	这	渡鸦	-	帐篷	投球	在下面	这	树木	,

当他们到达埃尔斯沃思营地（男孩们坚持这样称呼它）时，乌鸦队的帐篷就搭在树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənz] - [flæg] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənz] - ['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	the	Ravens	'	flag	flying	,	and	the	Ravens	'	fire	crackling	away	,
和	这	渡鸦	-	旗帜	飞行	,	和	这	渡鸦	-	火	噼啪作响	离开	,

乌鸦队的旗帜迎风飘扬，乌鸦队的篝火噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənz] [ðəm'selvz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Ravens	themselves	gathered	about	it	.
和	这	渡鸦	他们自己	聚集	关于	它	.

乌鸦们也聚集在了那里。

[ɒn] [ə; eɪ] [tri:] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [saɪn] [dʌn] [ɪn] ['tʃɑ:kəʊl] , [wɪtʃ] [ri:d] ,

On	a	tree	was	displayed	a	glaring	sign	done	in	charcoal	,	which	read	,
在	一个	树	曾是	显示	一个	刺眼	符号	完毕	在	木炭	,	哪个	读	,

树上挂着一块醒目的炭笔牌，上面写着：

[ðə; ði] ['fɒləʊ] - ['ɑ:ftəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] ['rævənz] .

The	Follow	-	Afters	are	cordially	invited	to	dine	with	the	Rapid	Ravens	.
这	跟随	-	之后	是	诚挚地	受邀	到	用餐	和	这	迅速的	渡鸦	.

诚挚邀请各位追随者与迅捷渡鸦共进晚餐。

['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd]

Supper	is	ready	and
晚餐	是	准备好	和

晚餐准备好了。

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrəʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ,

When	Mr	.	Ellsworth	came	out	from	Bridgeboro	at	seven	o'clpck	,
什么时候	先生	.	埃尔斯沃思	来了	出去	从	布里奇伯勒	在	七	-	,

埃尔斯沃思先生早上七点从布里奇伯勒出来时，

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

he	declined	to	be	interviewed	as	to	what	he	might	know	of	this	affair	.
他	拒绝	到	是	接受采访	作为	到	什么	他	可能	知道	的	这	事务	.

他拒绝接受采访，询问他对这起事件可能了解多少。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [nju:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [plæn][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]

But	whatever	he	knew	,	it	was	evident	that	the	whole	plan	was	known	in
但	任何	他	知道	,	它	曾是	明显	那	这	所有的	计划	曾是	已知	在

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] ,

another	quarter	,
其他	四分之一	,

但无论他知道多少，很明显，整个计划在另一个圈子里早已为人所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] “ [meɪl] - ['haɪkə(r)] ” ([huː] [wɒz; wəz] ['dɔːri] ['bentən]) [brɔːt]
for **the** **very** **next** **day** **the** **“** **mail** **-** **hiker** **”** **(** **who** **was** **Dorry** **Benton** **)** **brought**
为了 这 非常 下一个 天 这 “ 邮件 - 徒步旅行者 ” (WHO 曾是 多莉 本顿) 带来

[ʌp][frɒm; frəm] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] [ə'drest] [tuː; tə] [rɔi] ,
up **from** **Salmon** **River** **Village** **a** **post** **card** **addressed** **to** **Roy** **,**
向上 从 三文鱼 河 村庄 一个 邮政 卡片 已解决 到 罗伊 ,

第二天，“邮递员”(其实是多莉·本顿）就从萨蒙河村带回了一张寄给罗伊的明信片。

[wɪtʃ] [riːd] ,
which **read** **,**
哪个 读 ,

内容如下：

“ ['mɪstə(r)] . ['smɑːti] :
“ **MR** **.** **SMARTY** **:**
” 先生 . 聪明人 :

“聪明先生：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] - [skaʊt] [smaɪl] .
“ **Perhaps** **you** **know** **by** **this** **time** **the** **cause** **of** **my** **'** **scout** **smile** **.**
” 也许 你 知道 经过 这 时间 这 原因 的 我的 - 侦察 微笑 .

“或许你现在已经知道我那‘侦察兵式的微笑’的原因了。”

- [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ['wɔːltə] ['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ?
' **Do** **you** **still** **think** **Walter** **Harris** **is** **a** **turtle** **?**
- 做 你 仍然 思考 沃尔特 哈里斯 是 一个 龟 ?

你仍然认为沃尔特·哈里斯是只乌龟吗?

['estə(r)] .
ESTHER **.**
埃丝特 .

以斯帖。

” [skaʊt] - [peɪs] [piː] - [wiː] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [bɜːtʃ] , [bɑːk]
” **Scout** **-** **Pace** **Pee** **-** **wee** **got** **possession** **of** **this** **card** **,** **made** **an** **elaborate** **birch** **,** **bark**
” 侦察 - 步伐 撒尿 - 哇 得到 拥有 的 这 卡片 , 制成 一个 精心制作的 桦木 , 吠

[freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
frame **for** **it** **,**
框架 为了 它 ,

“童子军小子皮威得到了这张卡片，并用桦树皮为它做了一个精致的框架，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['rævənz] - [tent] ,
and **hung** **it** **up** **in** **the** **Ravens** **'** **tent** **,**
和 悬挂 它 向上 在 这 渡鸦 - 帐篷 ,

然后把它挂在了乌鸦队的帐篷里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] , [wɪtʃ]
where **it** **remained** **ostentatiously** **displayed** **until** **the** **bitter** **day** **of** **reckoning** **,** **which**
在哪里 它 剩余 炫耀地 显示 直到 这 苦的 天 的 清算 , 哪个

[keɪm] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
came **not** **long** **after** **.**
来了 不是 长的 后 .

它一直被高调地展示在那里，直到不久之后那痛苦的清算之日到来。

[tuː; tə] [tɒm] [sleɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
To **Tom** **Slade** **the** **wretched** **,**
到 汤姆 斯莱德 这 可怜 ,

致可怜的汤姆·斯莱德，

[slʌm] - [steɪnd] [bɔɪ] [huːz] [həʊl] [pɔː(r); pʊə(r)]['prəʊgræm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][kɔːl] [nems] [ænd; ənd]
slum - stained boy whose whole poor program had been to call names and
贫民窟 - 染色 男生 谁 所有的 贫穷的 程序 有 到过 到 称呼 姓名 和
[θrəʊ] [stəʊnz] ,
throw stones ,
扔 石头 ,

一个来自贫民窟、浑身脏兮兮的男孩，他唯一的"贫民计划"就是辱骂和扔石头。

[ðə; ði][kæmp] [ruːˈtiːn] , [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈraɪvlriz] [ænd; ənd] [rɪˈpraɪzlz] , [ðə; ði] [haɪk] , [ðə; ði] [stʌnts] , [ðə; ði]
the camp routine , the patrol rivalries and reprisals , the hikes , the stunts , the
这 营 常规 , 这 巡逻 竞争 和 报复 , 这 徒步旅行 , 这 特技 , 这
[kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [jɑːrnz] ,
camp - fire yarns ,
营 - 火 纱线 ,

营地日常活动、巡逻队之间的竞争和报复、徒步旅行、特技表演、篝火旁的故事

[ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrækɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskəʊp] .
the stalking and tracking , were like the designs in a kaleidoscope .
这 跟踪 和 追踪 , 是 喜欢 这 设计 在 一个 万花筒 .

跟踪和追踪的过程，就像万花筒里的图案一样变幻莫测。

[əbˈzɜːvənt] [pˈɜːsənz] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [sɔː] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [aɪ] [siːn] " ;
Observant persons noticed how he began to say " I saw " instead of " I seen " ;
观察者 人 注意到 如何 他 开始 到 说 " 我 锯 " 反而 的 " 我 已见 " ;

细心的人注意到他开始说"我看见了"而不是"我见过"；

" [ðəʊz] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]
" those " instead of " them , " and how his speech improved in many other
" 那些 " 反而 的 " 他们 , " 和 如何 他的 演讲 改进 在 许多 其他
[weɪz] .
ways .
方式 .

用"那些"代替"他们"，以及他的演讲在其他许多方面都有所改进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
This was largely in the interest of the signalling ,
这 曾是 很大程度上 在 这 兴趣 的 这 信号传导 ,

这主要是为了传递信号。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [fiːnd] .
about which he had come to be a perfect fiend .
关于 哪个 他 有 来 到 是 一个 完美的 恶魔 .

他已经对这件事恨之入骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
It sent him to the dictionary to find out how to spell words which were
它 发送 他 到 这 字典 到 寻找 出去 如何 到 拼写 字 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] [flæʃt] [ɔː(r)] [ˈwɪgˌwægd] ;
to be flashed or wigwagged ;
到 是 闪光灯 或者 摇摆 ;

它让他去查字典，看看如何拼写那些要闪现或摇晃的单词；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈspelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɒpəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ˈprɒpəli] .
and from spelling them properly he came to pronounce them properly .
和 从 拼写 他们 适当地 他 来了 到 发音 他们 适当地 .

他通过正确拼写单词，最终也能正确发音。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

When	he	found	that	it	was	possible	to	tell	a	piece	of	oak	from	a
什么时候	他	成立	那	它	曾是	可能的	到	告诉	一个	片	的	橡木	从	一个

[piːs] [ɒv; əv] [æʃ] [baɪ] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

piece	of	ash	by	smelling	it	,
片	的	灰	经过	闻起来	它	,

当他发现可以通过闻气味来区分橡木和白蜡木时，

[ɪf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

if	the	sense	of	smell	were	good	,	why	,	that	was	a	knock	-	out	blow	for
如果	这	感觉	的	闻	是	好的	,	为什么	,	那	曾是	一个	敲	-	出去	吹	为了

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

如果嗅觉灵敏，那对香烟来说将是致命一击。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['rævənz] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ]

He	wasn't	going	to	let	the	Ravens	get	away	with	that	species	of	scouting
他	不是	去	到	让	这	渡鸦	得到	离开	和	那	物种	的	侦察

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

proficiency	.
熟练程度	.

他绝不会放过乌鸦队如此高超的侦察能力。

[nekst][tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] [wɜːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn'grəʊst] [tɑːmz] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['trækɪŋ] ,

Next	to	signalling	work	the	thing	that	engrossed	Tom's	thoughts	was	tracking	,
下一个	到	信号传导	工作	这	事物	那	全神贯注	汤姆的	想法	曾是	追踪	,

除了信号工作之外，最让汤姆魂牵梦萦的就是追踪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

which	he	was	forever	practicing	and	which	he	now	looked	to	as	the	one
哪个	他	曾是	永远	练习	和	哪个	他	现在	看起来	到	作为	这	一

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'vɑːns] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .

remaining	accomplishment	which	would	advance	him	to	the	Second	Class	.
其余的	成就	哪个	会	进步	他	到	这	第二	班级	.

他一直在练习这项技能，现在他将其视为晋升为二级军士长的最后一项成就。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [skaʊt] [laɪf][hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

More	than	a	month	of	scout	life	had	passed	for	him	and	he	was
更多的	比	一个	月	的	侦察	生活	有	通过了	为了	他	和	他	曾是

['elɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ;

eligible	in	that	particular	;
有资格的	在	那	特别的	;

他已经参加了一个多月的童子军活动，符合参加童子军活动的资格；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪki] , [ɒn][ðə; ði] “ [fɜːst] [eɪd] ” ['bɪznəs] ; [æz; əz]

he	was	ready	,	though	a	trifle	shaky	,	on	the	“	first	aid	”	business	;	as
他	曾是	准备好	,	尽管	一个	琐事	摇晃	,	在	这	“	第一的	援助	”	商业	;	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ,

for	signalling	,
为了	信号传导	,

虽然略显生疏，但他已经做好了“急救”的准备；至于信号传递方面，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔi] ;

he	had	but	one	rival	and	that	was	Roy	;
他	有	但	一	竞争对手	和	那	曾是	罗伊	;

他只有一个对手，那就是罗伊；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɒg] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [skaʊt] [peɪs] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .

and	he	could	jog	along	at	scout	pace	with	anyone	except	Pee	-	wee	.
和	他	可以	慢跑	沿着	在	侦察	步伐	和	任何人	除了	撒尿	-	哇	.

除了皮威之外，他可以和任何人以童子军的速度慢跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃɒp] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [wɪð] [naɪf] [ɔː(r)] ['hætʃɪt] ,

He	was	prepared	to	chop	his	way	into	the	Second	Class	with	knife	or	hatchet	,
他	曾是	准备	到	劈	他的	方式	进入	这	第二	班级	和	刀	或者	斧头	,

他准备用刀或斧头杀出一条路，闯入二等舱。

[æz; əz][pə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [kʊk] [juː; jʊ]

as	per	requirements	;	he	could	kindle	a	fire	in	the	open	and	cook	you
作为	每	要求	;	他	可以	点燃	一个	火	在	这	打开	和	厨师	你

[ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [miːl] ,

a	passable	meal	,
一个	及格	一顿饭	,

根据要求，他可以在户外生火，为你做一顿像样的饭菜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [rɔi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] .

though	he	would	never	be	the	equal	of	Roy	as	a	chef	.
尽管	他	会	绝不	是	这	平等的	的	罗伊	作为	一个	厨师	.

虽然他永远无法成为像罗伊那样技艺精湛的厨师。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɔːlsəʊ] ,

He	knew	the	points	of	the	compass	also	,
他	知道	这	积分	的	这	罗盘	还	,

他也知道罗盘的方位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

and	there	were	but	two	things	about	which	he	was	still	in	doubt	.
和	那里	是	但	二	事物	关于	哪个	他	曾是	仍然	在	怀疑	.

他只剩下两件事还心存疑虑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

These	were	the	tracking	and	the	financial	business	.
这些	是	这	追踪	和	这	金融的	商业	.

这些业务包括跟踪和金融业务。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['trækɪŋ] [stʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['kɒmpenseɪt]

He	felt	that	if	he	could	do	a	good	tracking	stunt	it	might	compensate
他	毛毡	那	如果	他	可以	做	一个	好的	追踪	特技	它	可能	补偿

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

for	his	lack	in	cooking	proficiency	and	for	his	omission	in	another
为了	他的	缺少	在	烹饪	熟练程度	和	为了	他的	省略	在	其他

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

他觉得，如果他能做好追踪特技，或许可以弥补他厨艺上的不足以及他在其他方面的欠缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] [skaʊt] ;

It	was	now	the	ambition	of	his	life	to	be	a	Second	Class	Scout	;
它	曾是	现在	这	志向	的	他的	生活	到	是	一个	第二	班级	侦察	;

他现在的毕生目标是成为一名二级童子军；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ,

he	thought	of	it	by	day	and	dreamed	of	it	by	night	,
他	想法	的	它	经过	天	和	梦见	的	它	经过	夜晚	,

他白天想着它，晚上梦着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [pə'sɪstəns] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	wrestled	with	a	dogged	persistence	with	those	things	in	which	he	was
和	他	摔跤	和	一个	顽强	持久性	和	那些	事物	在	哪个	他	曾是

[nɒt] ['skɪlf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

not	skillful	because	they	were	not	in	his	line	.
不是	熟练	因为	他们	是	不是	在	他的	线	.

他以顽强的毅力去钻研那些他不擅长的事情，因为这些事情不在他的专业范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wʌn]

It	was	in	the	interest	of	this	ambition	that	he	joined	Mr	.	Ellsworth	one
它	曾是	在	这	兴趣	的	这	志向	那	他	加入	先生	.	埃尔斯沃思	一

['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][kæmp][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['ɔːtəʊ]

morning	as	the	latter	was	starting	out	from	camp	on	one	of	his	“	auto
早晨	作为	这	后者	曾是	开始	出去	从	营	在	一	的	他的	“	汽车

['kɔnfæb] ,

confabs	,
会议	,

正是出于这个目的，一天早上，他加入了埃尔斯沃思先生的行列，当时埃尔斯沃思先生正准备从营地出发，进行他的一次“自驾游”。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][strəulz] ,

”	as	the	boys	called	his	strolls	,
”	作为	这	男孩们	称为	他的	漫步	,

正如男孩们对他散步的称呼一样，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [njuː] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] [skiːm] [ænd; ənd]

for	on	these	he	was	wont	to	formulate	new	policies	and	schemes	and
为了	在	这些	他	曾是	惯于	到	制定	新的	政策	和	方案	和

,

,

,

因为他经常就这些议题制定新的政策和方案，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] .

as	a	rule	,	he	went	alone	.
作为	一个	规则	,	他	去	独自的	.

他通常独自出行。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tɒmi] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ['tʃɪərəli] .

“	Come	along	,	Tommy	boy	,	”	said	he	cheerily	.
”	来	沿着	,	汤米	男生	,	”	说	他	兴高采烈地	.

“跟我来，汤米小子，”他兴高采烈地说。

“ [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Got	something	you	want	to	say	?	”
”	得到	某物	你	想	到	说	?	”

“有什么想说的吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['trækɪŋ] [stʌnt] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r)] [æn; ən] - [ɪf] [ai][duː; də][æn; ən] -

I	think	I	can	do	that	tracking	stunt	in	Paragraph	Four	an	'	if	I	do	an	'
我	思考	我	能	做	那	追踪	特技	在	段落	四	一个	-	如果	我	做	一个	-

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

make	it	a	good	one	,
制作	它	一个	好的	一	,

我认为我可以在第四段中完成那个追踪技巧，如果我做到了并且做得很好，

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — I

I	was	wondering	if	—	I
我	曾是	好奇	如果	—	I

我在想——我

[spəʊz] — would [juː; jʊ] — would [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] [aɪ] [kʊkt] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
s'pose — would you — would you think those potatoes I cooked yesterday were all
假设 — would 你 — would 你 思考 那些 土豆 我 煮熟 昨天 是 全部
[raɪt] ? ”
right ? ”
正确的 ? ”

你说说看——你觉得——你觉得我昨天煮的那些土豆怎么样?

“ ['veri] [feə(r)] , ['tɒmi] . ”
“ Very fair , Tommy . ”
“ 非常 公平的 , 汤米 . ”

“非常公平，汤米。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [test] [eɪt] ? ”
“ Would it pass for Test Eight ? ”
“ 会 它 经过 为了 测试 八 ? ”

“它能通过第八次测试吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [səʊ] ; [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['speʃəltiz] , [tɒm] . ”
“ Oh , I think maybe so ; we all have our specialties , Tom . ”
“ 哦 , 我 思考 或许 所以 ; 我们 全部 有 我们的 专业 , 汤姆 . ”

“哦，我想也许是这样；我们每个人都有自己的特长，汤姆。”

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɒn] [fɜːst] [eɪd] . ”
“ I'm a little shaky on first aid . ”
“ 我是 一个 小的 摇晃 在 第一的 援助 . ”

“我对急救知识有点儿生疏。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I guess you can get away with that all right . ”
“ 我 猜测 你 能 得到 离开 和 那 全部 正确的 . ”

“我想你肯定能蒙混过关。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [tɒm] , “ [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] — that [ɪz] ,
“ Well then , ” said Tom , “ there's only one thing to prevent — that is ,
“ 出色地 然后 , ” 说 汤姆 , “ 有 仅有的 一 事物 到 防止 — that 是 ,

“那么，”汤姆说，“只有一件事需要阻止——那就是，

[ɪf] [aɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [stʌnt] . ”
if I do the tracking stunt . ”
如果 我 做 这 追踪 特技 . ”

如果我做追踪特技。”

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[wʌts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么?

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ It's about the money . ”
“ 它是 关于 这 钱 . ”

“一切都是为了钱。”

“ [səʊ] ? ”
“ So ? ”
“ 所以 ? ”

“所以? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] ;
“ Yes , sir ;
“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [faɪv] [dˈɒləz] [ˈmɪstə(r)] . [ʃmit] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈekstrə] [wɜːk] [wen] [hiː; hi]
I've got that five dollars Mr . Schmitt gave me for the extra work when he
我已经 得到 那 五 美元 先生 . 施密特 给予 我 为了 这 额外的 工作 什么时候 他
[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [stɔː(r)] . ”
opened the branch store . ”
打开 这 分支 店铺 . ”

“我还有施密特先生给我的五美元，那是他开分店时给我的额外工作报酬。”

“ [ˈhweərəv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] , [tɒm] ? ”
“ Where've you got that , Tom ? ”
“ 在哪里? 你 得到 那 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你从哪儿弄来的？”

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] - [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] .
“ I've got it ' round my neck on a strong cord .
“ 我已经 得到 它 - 圆形的 我的 脖子 在 一个 强的 绳索 .

“我用结实的绳子把它挂在脖子上。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [laɪn] [nɒt] .
I made a bow line knot .
我 制成 一个 弓 线 结 .

我打了一个蝴蝶结。

[ɪts] [ɪn] [maɪ] [ˈmembəʃɪp] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] .
It's in my membership book to keep it clean .
它是 在 我的 会员资格 书 到 保持 它 干净的 .

我的会员手册里写着要保持清洁。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] .
” It was a new bill and he had always kept it clean .
” 它 曾是 一个 新的 账单 和 他 有 总是 保留 它 干净的 .

“这是一张新账单，他一直都保持着干净整洁。”

“ [ðə; ði] [ruːl] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] — one [ˈdɒlə(r)] [ˈeniweɪ] .
“ The rule says it must be in the bank — one dollar anyway .
“ 这 规则 说道 它 必须 是 在 这 银行 — one 美元 反正 .

“规定说这笔钱必须存在银行里——至少一美元。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't want to break it .
但 我 不 想 到 休息 它 .

但我不想把它弄坏。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [rɔi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
One day I was going to ask Roy to give me five ones for it
一 天 我 曾是 去 到 问 罗伊 到 给 我 五 一个 为了 它

有一天，我打算问罗伊要五个一美元买它。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] .
and then I decided not to .
和 然后 我 决定 不是 到 .

然后我决定不这么做。

[ai] [laɪk] [wʌn] [bɪl] [ˈbetə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
I like one bill better , don't you ? ”
我 喜欢 一 账单 更好的 , 不 你 ? ”

我更喜欢其中一张账单，你觉得呢?

“ [jes] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	don't	know	but	what	I	do	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	smiling	.
”	是的	,	我	不	知道	但	什么	我	做	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	微笑	.

“是的，我不知道，但我做了什么，汤姆，”埃尔斯沃思先生笑着说。

“ [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”

“	Did	I	tell	you	it	was	a	new	one	?	”
”	做过	我	告诉	你	它	曾是	一个	新的	一	?	”

“我有没有告诉过你，这是个新玩意儿？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wel] , - [tɪz] . ”

“	Well	,	'	tis	.	”
”	出色地	,	-	的	.	”

“嗯，就是这样。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tɒmi] .

“	All	right	,	Tommy	.
”	全部	正确的	,	汤米	.

“好的，汤米。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	you	worry	about	that	.
不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][laɪn] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]

Just	keep	the	bow	line	knot	good	and	tight	and	think	of	potatoes	and
只是	保持	这	弓	线	结	好的	和	紧的	和	思考	的	土豆	和

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['trækɪŋ] [stʌnt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [səʊ][æz; əz]

bandages	and	if	you	can	make	that	tracking	stunt	something	special	so	as
绷带	和	如果	你	能	制作	那	追踪	特技	某物	特别的	所以	作为

[tuː; tə][dʒʌst] [nɒk] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	just	knock	the	Commissioner	off	his	feet	,
到	只是	敲	这	专员	离开	他的	脚	,

只要把弓形绳结系紧，想想土豆和绷带，如果你能让追踪特技变得特别一些，好让专员大吃一惊，那就更好了。

[ai] [ges] ['itl] [lænd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .

I	guess	it'll	land	you	in	the	Second	Class	.
我	猜测	它将	土地	你	在	这	第二	班级	.

我猜你只能坐二等舱了。

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

One	thing	has	to	make	up	for	another	,	you	know	.
一	事物	有	到	制作	向上	为了	其他	,	你	知道	.

你知道，一件事总得弥补另一件事。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wɔːlts]

I've	got	to	stand	guard	because	if	I	didn't	you	fellows	would	be	all	waltzing
我已经	得到	到	站立	警卫	因为	如果	我	没有	你	伙伴们	会	是	全部	华尔兹

[skaʊt] - [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .

scout	-	pace	into	the	Second	Class	.
侦察	-	步伐	进入	这	第二	班级	.

我必须站岗放哨，否则你们这些家伙就会像侦察兵一样轻快地溜进二等舱。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] — - [wʌts] ['tɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [heə(r)]

But	don't	worry	about	financial	matters	—	that's	what's	turning	Mr	.	Temple's	hair
但	不	担心	关于	金融的	事情	—	-	是什么	转弯	先生	.	寺庙的	头发

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

但别担心财务问题——那才是让坦普尔先生头发变白的原因。

[wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [aɪl] [pʊt] [ðæt] [faɪv] - [spɒt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [heɪ] ? ”

When	I	go	into	town	I'll	put	that	five	-	spot	in	the	bank	for	you	,	hey	?	”
什么时候	我	去	进入	镇	患病的	放	那	五	-	点	在	这	银行	为了	你	,	嘿	?	”

我进城的时候会帮你把那五块钱存到银行里，好吗?

“ [ðen] [ɪf] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ? ”

“	Then	if	I	took	it	out	of	the	bank	would	it	be	the	same	bill	?	”
”	然后	如果	我	采取	它	出去	的	这	银行	会	它	是	这	相同的	账单	?	”

“那如果我从银行取出来，账单金额会是一样的吗? ”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] . ”

“	No	,	it	would	be	a	different	one	.	”
”	不	,	它	会	是	一个	不同的	一	.	”

“不，那会是另一种情况。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”

“	But	would	it	be	a	new	one	?	”
”	但	会	它	是	一个	新的	一	?	”

“但会是新的吗? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

“	If	you	wanted	a	new	one	they'd	give	you	a	new	one	.
”	如果	你	通缉	一个	新的	一	他们会	给	你	一个	新的	一	.

“如果你想要一个新的，他们会给你一个新的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [tel] ['wʌri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [liːvz]

Now	you	hike	it	back	to	camp	and	tell	Worry	there	are	to	be	no	leaves
现在	你	远足	它	后退	到	营	和	告诉	担心	那里	是	到	是	不	树叶

[ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːrnz] ,

of	absence	to	-	night	on	account	of	camp	-	fire	yarns	,
的	缺席	到	-	夜晚	在	帐户	的	营	-	火	纱线	,

现在你徒步返回营地，告诉忧虑今晚不许因为参加篝火晚会而请假。

[ænd; ənd][tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] .

and	to	post	a	notice	.
和	到	邮政	一个	注意	.

并张贴公告。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['djuːplɪkeɪt] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['edi] [stɔːkt] [ænd; ənd] [peɪst] [wʌn][ɪn]

Tell	him	to	make	duplicate	prints	of	the	chipmunk	Eddie	stalked	and	paste	one	in
告诉	他	到	制作	复制	印刷	的	这	花栗鼠	埃迪	跟踪	和	粘贴	一	在

[ðə; ði] [truːp] [bʊk] .

the	Troop	Book	.
这	部队	书	.

让他复制埃迪跟踪的那只花栗鼠的照片，然后把其中一张贴到童子军手册上。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I've	got	a	call	to	make	up	toward	the	village	.
我已经	得到	一个	称呼	到	制作	向上	朝向	这	村庄	.

我得去村里那边报个平安。

” [tɒm] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

”	Tom	made	him	the	full	salute	and	started	back	.
”	汤姆	制成	他	这	满的	礼炮	和	开始	后退	.

汤姆向他行了个全套军礼，然后转身往回走。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] “ [biː; bi] [prɪ'peəd] ” [skrəʊl][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'pɒn] [hɪm]

That	night	he	dreamed	that	the	“	Be	Prepared	”	scroll	was	pinned	upon	him
那	夜晚	他	梦见	那	这	“	是	准备	”	滚动	曾是	已置顶	之上	他

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] ,

and	that	he	was	a	Silver	Fox	Scout	of	the	Second	Class	,
和	那	他	曾是	一个	银	狐狸	侦察	的	这	第二	班级	,

那天晚上他梦见自己身上别着一块写着“做好准备”的卷轴，而他是一名二级银狐童子军。

['hævɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

having	passed	with	much	distinction	.
拥有	通过了	和	很多	区别	.

以优异成绩通过。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['benət] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Ellsworth	had	designs	on	the	Bennett	bungalow	and	he	blew	into	the
先生	.	埃尔斯沃思	有	设计	在	这	贝内特	平房	和	他	吹	进入	这

[pɔːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [ðæt] ['sʌltri] ['mɔːnɪŋ] .

porch	like	a	refreshing	breeze	that	sultry	morning	.
门廊	喜欢	一个	令人耳目一新	微风	那	闷热	早晨	.

埃尔斯沃思先生对贝内特家的平房垂涎已久，那天闷热的早晨，他像一阵清爽的微风吹进了门廊。

“ [hə'ləʊ] , ['kɒni] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

“	Hello	,	Connie	,	old	boy	,	”	he	called	to	the	youth	in	the	hammock	.
“	你好	,	康妮	,	老的	男生	,	”	他	称为	到	这	青年	在	这	吊床	.

“你好，康妮，老伙计，”他朝吊床上的年轻人喊道。

“ [haʊz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? ”

“	How's	the	state	of	your	constitution	?	”
“	怎么样	这	状态	的	你的	宪法	?	”

你们的宪法状况如何?

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , ” [sed] - .

“	I've	got	a	little	touch	of	rheumatism	,	”	said	Connover	.
“	我已经	得到	一个	小的	触碰	的	风湿病	,	”	说	-	.

康诺弗说：“我有点风湿病。”

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

“	Yes	?	”	said	the	scoutmaster	.
“	是的	?	”	说	这	童子军领队	.

“是的？”童子军领队问道。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] ?

“	What	right	have	you	got	to	have	rheumatism	?
“	什么	正确的	有	你	得到	到	有	风湿病	?

你有什么权利得风湿病?

[aɪ] [θɔːt] [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

I	thought	John	Temple	had	a	controlling	interest	in	all	the	rheumatism	around	here
我	想法	约翰	寺庙	有	一个	控制	兴趣	在	全部	这	风湿病	大约	这里

. ”
: ”
. ”

我原以为约翰·坦普尔对这附近的风湿病诊疗业务拥有绝对的控制权。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] , ” [sed] - .

“	It	gets	me	in	the	arm	,	”	said	Connover	.
“	它	获得	我	在	这	手臂	,	”	说	-	.

“它打到我的胳膊上了，”康诺弗说。

“ [səʊ] ?

“	So	?
“	所以	?

“所以?

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[meɪ] [aɪ] [lɪft] [ðiːz] [bʊks] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['kɒni] ? ”
May I lift these books off the chair , Connie ? ”
可能 我 举起 这些 图书 离开 这 椅子 , 康妮 ? ”

康妮，我可以把这些书从椅子上拿下来吗?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — sit [daʊn] .
“ Surely — sit down .
” 一定 — sit 向下 .

“当然——坐下。”

[dʒʌst] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . ”
Just push them on the floor . ”
只是 推 他们 在 这 地面 . ”

把它们推倒在地就行了。

“ ['regjələ(r)] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] , [eɪ] ?
“ Regular Carnegie Library , eh ?
” 常规的 卡内基 图书馆 , 嗯 ?

“普通的卡内基图书馆，是吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [kɒn] ?
What are they all about , Con ?
什么 是 他们 全部 关于 , 康 ?

康，它们到底讲的是什么?

” - [kwaɪt] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [ˌɒf'hænd] [ˌkɔːdi'æləti]
” Connover quite welcomed the interruption for Mr . Ellsworth's offhand cordiality
” - 相当 欢迎 这 中断 为了 先生 . 埃尔斯沃思的 随意 亲切
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kən'teɪdʒəs] .
was nothing less than contagious .
曾是 没有什么 较少的 比 传染性 .

康诺弗非常欢迎埃尔斯沃思先生的打断，因为埃尔斯沃思先生随意的热情极具感染力。

[hiː; hi] [fel] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
He fell immediately and completely into the spirit of whatever was on the
他 跌倒 立即地 和 完全地 进入 这 精神 的 任何 曾是 在 这
[bɔːdz] . “
boards . “
板 . ”

他立刻完全沉浸在舞台上呈现的一切之中。

- [baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] . ”
' Bout the Boy Scouts . ”
- 回合 这 男生 童子军 . ”

关于童子军。

“ [nəʊ] — really ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz]
“ No — really ? ” said Mr . Ellsworth , running through one of the volumes
” 不 — really ? ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 跑步 通过 一 的 这 卷
[ə'mjuːzɪdli] .
amusedly .
饶有兴致地 .

“不——真的吗？”埃尔斯沃思先生一边饶有兴致地翻阅着其中一卷书，一边说道。

“ [huz] [ðɪs] ['feləʊ] , [dæn] ['drednɔːt] ? ”
“ Who's this fellow , Dan Dreadnought ? ”
” 谁是 这 同伴 , 担 无畏舰 ? ”

“这家伙是谁，丹·无畏号？”

“ [hiːz] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] [pəˈtrəʊl] . ”

“	He's	lieutenant	of	the	Eureka	Patrol	.	”
”	他是	中尉	的	这	尤里卡	巡逻	.	”

“他是尤里卡巡逻队的副队长。”

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

[ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	thought	maybe	he	was	a	battleship	from	his	name	.
我	想法	或许	他	曾是	一个	战列舰	从	他的	姓名	.

我当时想，他是不是因为名字而与一艘战舰有关。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [dæn][duː; də][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ? ”

And	what	does	Dan	do	to	pass	the	time	?	”
和	什么	做	担	做	到	经过	这	时间	?	”

丹平时都做些什么来打发时间呢?

“ [ðɪs] [wʌn][aɪm] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ɪz][ðə; ði] [juˈriːkə] [pəˈtrəʊl][ɪn][ðə; ði][ˈfiːdʒiː] [ˈaɪləndz]

“	This	one	I'm	reading	now	,	”	said	Connover	,	“	is	the	Eureka	Patrol	in	the	Fiji	Islands
”	这	一	我是	阅读	现在	,	”	说	-	,	“	是	这	尤里卡	巡逻	在	这	斐济	岛屿

;

;

;

康诺弗说：“我现在正在读的这本书，是《斐济群岛的尤里卡巡逻队》;

[dæn][stæb] [tuː] [ˈneɪtɪvz] . ”

Dan	stabs	two	natives	.	”
担	刺伤	二	本地人	.	”

丹刺伤了两名土著人。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去!

[dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] ? ”

Does	he	really	?	”
做	他	真的	?	”

真是这样吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] — ”

“	And	the	captain	of	the	squad	—	-	”
”	和	这	队长	的	这	队	—		”

“还有球队队长——”

“ [wɒt] [skwɒd] ? ”

“	What	squad	?	”
”	什么	队	?	”

“什么队伍? ”

“ [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkænɪblz] — ”

“	Of	Boy	Scouts	-	the	captain	is	taken	prisoner	by	the	cannibals	—	-	”
”	的	男生	童子军	-	这	队长	是	已采取	囚犯	经过	这	食人族	—		”

“童子军队长被食人族俘虏了——”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
”	你	不	说	!

“你别说！ ”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['kɒni] ? ”

How	many	of	these	books	are	there	,	Connie	?	”
如何	许多	的	这些	图书	是	那里	,	康妮	?	”

康妮，这类书一共有多少本?

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] — all [wʌn]['sɪəriːz] . ”

“	Twenty	-	seven	—	all	one	series	.	”
“	二十	-	七	—	all	一	系列	.	”

“二十七部——都是同一系列。”

“ [wel] , [dænz] [sʌm; səm] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

“	Well	,	Dan's	some	boy	,	isn't	he	?
“	出色地	,	丹的	一些	男生	,	不是	他	?

“丹真是个了不起的小伙子，不是吗? ”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , ['kɒni] ? ”

How	would	you	like	to	be	a	scout	,	Connie	?	”
如何	会	你	喜欢	到	是	一个	侦察	,	康妮	?	”

康妮，你想当童子军吗?

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] . ”

“	My	mother	wouldn't	let	me	have	a	musket	.	”
“	我的	母亲	不会	让	我	有	一个	滑膛枪	.	”

“我母亲不让我拥有一支滑膛枪。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['mʌskɪt] , [duː; də] [ðeɪ] ?

“	They	all	have	muskets	,	do	they	?
“	他们	全部	有	滑膛枪	,	做	他们	?

“他们都有火枪，是吗? ”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['benət] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['kɔːdiəli] .

”	At	this	point	Mrs	.	Bennett	appeared	and	greeted	the	scoutmaster	cordially	.
”	在	这	观点	太太	.	贝内特	出现	和	问候	这	童子军领队	诚挚地	.

这时，贝内特夫人出现了，并热情地向童子军领队问好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

She	could	never	find	it	in	her	heart	to	dislike	Mr	.	Ellsworth	.
她	可以	绝不	寻找	它	在	她	心	到	不喜欢	先生	.	埃尔斯沃思	.

她始终无法对埃尔斯沃思先生产生厌恶之情。

“ [haʊd] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['benət] . ”

“	How'd	do	,	Mrs	.	Bennett	.	”
“	怎么做到的	做	,	太太	.	贝内特	.	”

“您好，贝内特太太。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ,

“	Good	morning	,	Mr	.	Ellsworth	,	”	she	said	,	and	added	smilingly	,
“	好的	早晨	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	”	她	说	,	和	额外	微笑着	,

“早上好，埃尔斯沃思先生，”她笑着说，并补充道：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] - [ə'gen] . ”

“	I	hope	you	are	not	trying	to	contaminate	Connover	again	.	”
“	我	希望	你	是	不是	尝试	到	污染	-	再次	.	”

“我希望你不是想再次污染康诺弗。”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

Oh	,	dear	,	no	!
哦	,	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[ə; eɪ]	['feləʊ]	[huː]	[kæn; kən]	['wɪtnəs]	[ðə; ðiː]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	['ɪnəs(ə)nt]	[saʊθ]	[siː]	['neɪtɪvz]	['ɪz(ə)nt]	[ɪn]
A	**fellow**	**who**	**can**	**witness**	**the**	**murder**	**of**	**two**	**innocent**	**South**	**Sea**	**natives**	**isn't**	**in**
一个	同伴	WHO	能	证人	这	谋杀	的	二	清白的	南	海	本地人	不是	在

[mʌtʃ]	['deɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	!
much	**danger**	**from**	**me**	**!**
很多	危险	从	我	!

一个能亲眼目睹两名无辜的南海土著居民被杀害的人，对我来说没什么危险!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['benət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But Mrs . Bennett failed to see the point .
" 但 太太 . 贝内特 失败的 到 看 这 观点 .

但贝内特太太却不明白其中的道理。

" [aɪ] [tel] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benət] ,
" I tell Connover , " said Mrs . Bennett ,
" 我 告诉 - , " 说 太太 . 贝内特 ,

"我告诉康诺弗，"贝内特太太说，

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - - [ænd; ənd] - [waɪld] [west] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊks]
" that if it must be'scouts ' and ' wild west ' it is better in the books
" 那 如果 它 必须 - - 和 - 荒野 西方 - 它 是 更好的 在 这 图书
[ðæn; ðən][ɪn]['riːəl] [laɪf] . "
than in real life . "
比 在 真实的 生活 . "

"如果一定要用'童子军'和'狂野西部'来形容，那还不如用书来描述，而不是用现实生活。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , ['mɪsɪz] . ['benət] .
" Well , that's a matter of taste , Mrs . Bennett .
" 出色地 , 那就是 一个 事情 的 品尝 , 太太 . 贝内特 .

"嗯，那是个人口味的问题，贝内特太太。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dæn] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
You can have Dan What's - his - name up here , if you want to ,
你 能 有 担 是什么 - 他的 - 姓名 向上 这里 , 如果 你 想 到 ,

如果你愿意的话，你可以把丹·什么来着也放上来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm][nɪə(r)][maɪ][kæmp] .
but I wouldn't allow him near my camp .
但 我 不会 允许 他 靠近 我的 营 .

但我不会让他靠近我的营地。

[nəʊ] [sə'riː] ! "
No siree ! "
不 西里 ! "

绝对没有！

" [jet] [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benət] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Yet he's a scout boy , " said Mrs . Bennett triumphantly .
" 然而 他是 一个 侦察 男生 , " 说 太太 . 贝内特 凯旋而归 .

"但他可是个童子军呢，"贝内特太太得意地说。

" [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiːz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['blægɑːd] .
" From all I can see he's a silly blackguard .
" 从 全部 我 能 看 他是 一个 愚蠢的 浑蛋 .

"依我看，他就是一个愚蠢的恶棍。"

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['benət] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['plezntli] , " [juːv] [hɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl]
Why , Mrs . Bennett , " added the scoutmaster pleasantly , " you've hit the wrong trail
为什么 , 太太 . 贝内特 , " 额外 这 童子军领队 愉快 , " 你已经 打 这 错误的 踪迹
— "
— - "
—

"哎呀，贝内特太太，"童子军领队愉快地补充道，"您走错路了——"

" [aɪv] [wɒt] ? "
" I've what ? "
" 我已经 什么 ? "

"我有什么？"

" [hɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .
" Hit the wrong trail .
" 打 这 错误的 踪迹 .

"走错路了。"

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] - [juˈriːkə] - [pəˈtrəʊlz] [ɔː(r)] [ˈkæptɪnz] [ɔː(r)] [lefˈtenənt, luːˈt-] [ɔː(r)] [skwɒdz] [ɔː(r)] [ˈmʌskɪt]
We don't have - Eureka - Patrols or captains or lieutenants or squads or muskets
我们 不 有 - 尤里卡 - 巡逻 或者 队长 或者 中尉 或者 球队 或者 滑膛枪
.
:
.

我们没有"尤里卡"巡逻队，也没有队长、中尉、小队或火枪。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈriːəl] [ˈskaʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wɪð]
This book has got no more to do with real scouting than it has with
这 书 有 得到 不 更多的 到 做 和 真实的 侦察 比 它 有 和
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈpɪknɪk] .
a Sunday School picnic .
一个 星期日 学校 野餐 .

这本书与真正的童子军活动毫无关系，就像它与主日学校的野餐活动毫无关系一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I tell you what , Mrs . Bennett , I just came up out of the woods ,
我 告诉 你 什么 , 太太 . 贝内特 , 我 只是 来了 向上 出去 的 这 树林 ,

贝内特太太，我跟你说，我刚从树林里出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [gʊd] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [wʊd] -
and I tell you it's a shame that good trees should be cut down to get wood -
和 我 告诉 你 它是 一个 耻辱 那 好的 树木 应该 是 切 向下 到 得到 木头 -
[pʌlp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɪpə(r)] [pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] !
pulp to make paper on which to print such stuff as this !
纸浆 到 制作 纸 在 哪个 到 打印 这样的 东西 作为 这 !

我告诉你，为了获取木浆来造纸，而用这些纸来印刷这种东西，就砍伐了好树，真是太可惜了！

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [triːz] ! "
It's a waste of good trees ! "
它是 一个 浪费 的 好的 树木 ! "

这简直是浪费好树！

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - — " [bɪˈgæn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] .
" I have always done everything for Connover — - " began Mrs . Bennett .
" 我 有 总是 完毕 一切 为了 - — " 开始 太太 . 贝内特 .

"我一直以来都为康诺弗做一切事——"贝内特夫人开口说道。

" [wel] , [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts]
" Well , do one thing more for him and let him come and join the scouts
" 出色地 , 做 一 事物 更多的 为了 他 和 让 他 来 和 加入 这 侦察兵
- [ðə; ði] [ˈriːəl] [skaʊts] .
- the real scouts .
- 这 真实的 侦察兵 .

"好吧，再为他做一件事，让他加入童子军——真正的童子军。"

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
That's what I wanted to see you about .
那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 .

这就是我想见你的原因。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ][njuː][pə'trəʊl] , [ðə; ði][elks] .

I'm	going	to	work	up	a	new	patrol	,	the	Elks	.
我是	去	到	工作	向上	一个	新的	巡逻	,	这	麋鹿	.

我打算组建一支新的巡逻队，麋鹿巡逻队。

[laɪk] [ðæt] [neɪm] , ['kɒni] ? ”

Like	that	name	,	Connie	?	”
喜欢	那	姓名	,	康妮	?	”

康妮，你喜欢这个名字吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['kɒni] [ɪn][ðə; ði] [elks] . ”

“	And	I	want	Connie	in	the	Elks	.	”
”	和	我	想	康妮	在	这	麋鹿	.	”

“我希望康妮能加入麋鹿会。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

“	It's	quite	out	of	the	question	,	Mr	.	Ellsworth	.
”	它是	相当	出去	的	这	问题	,	先生	.	埃尔斯沃思	.

“这完全不可能，埃尔斯沃思先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] .

I	am	willing	that	he	should	read	about	them	,	but	there	it	must	end	.
我	是	愿意的	那	他	应该	读	关于	他们	,	但	那里	它	必须	结尾	.

我愿意让他读到这些故事，但仅此而已。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

We	have	always	done	everything	for	Connover	.
我们	有	总是	完毕	一切	为了	-	.

我们一直以来都竭尽全力为康诺弗服务。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [stint] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] . ”

I	have	never	stinted	him	in	the	matter	of	wholesome	pleasure	of	any	kind	.	”
我	有	绝不	吝啬	他	在	这	事情	的	健康	乐趣	的	任何	种类	.	”

我从未在任何健康的娱乐方面亏待过他。

“ [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl]['mɜːdə(r)] ['həʊlsəm] ['pleʒə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	call	murder	wholesome	pleasure	,	do	you	?	”
”	你	不	称呼	谋杀	健康	乐趣	,	做	你	?	”

“你不会把谋杀称为健康的乐趣吧? ”

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] .

“	Here	he	is	under	my	eye	.
”	这里	他	是	在下面	我的	眼睛	.

“他就在我的视线范围内。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

There	is	no	use	arguing	the	matter	.
那里	是	不	使用	争论	这	事情	.

争论这件事毫无意义。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['kɑːniz] ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

I	have	no	thought	but	of	Connie's	welfare	and	happiness	,
我	有	不	想法	但	的	康妮的	福利	和	幸福	,

我满脑子想的都是康妮的幸福和安康。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp][laɪk]['mɪsɪz] . [bleɪkliːz] [bɔɪ] — a ['pɜːfɪkt]

but	I	am	not	willing	that	he	should	dress	up	like	Mrs	.	Blakeley's	boy	—	a	perfect
但	我	是	不是	愿意的	那	他	应该	裙子	向上	喜欢	太太	.	布莱克利	男生	—	a	完美的

[saɪt] — his [kləʊðz] ['redələnt] [ɒv; əv] [sməʊk] - [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

sight	—	his	clothes	redolent	of	smoke	-	and	play	with	fire	and	sleep	in	a
视线	—	his	衣服	芬芳的	的	抽烟	-	和	玩	和	火	和	睡觉	在	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

但我不想让他打扮得像布莱克利太太的儿子那样——那真是一幅完美的景象——他的衣服散发着烟味——玩火，睡在通风的地方。

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]

"	Mrs	.	Temple	was	too	weak	to	walk	and	the	boys	improvised	a	litter
"	太太	.	寺庙	曾是	也	虚弱的	到	走	和	这	男孩们	即兴发挥	一个	垃圾

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“坦普尔太 ...

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [drɑːfts] [ˌaʊt'dɔːz] , ['mɪsɪz] . ['benət] . ”

“	There	aren't	any	draughts	outdoors	,	Mrs	.	Bennett	.	”
"	那里	不是	任何	起草	户外	,	太太	.	贝内特	.	"

“外面没有穿堂风，贝内特太太。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæmp][eə(r)] .

“	There's	the	damp	air	.
"	有	这	潮湿	空气	.

“空气潮湿。”

[əʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”

Oh	,	it's	quite	out	of	the	question	!	”
哦	,	它是	相当	出去	的	这	问题	!	"

哦，这完全不可能！

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [aʊt][hɪə(r)] ? ”

“	Don't	you	think	those	O'Connor	boys	would	be	better	out	here	?	”
"	不	你	思考	那些	奥康纳	男孩们	会	是	更好的	出去	这里	?	"

“你不觉得奥康纳家的那些男孩在这里会更有发展前景吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] .

“	I	think	a	boy	is	better	in	his	home	,	where	his	mother	is	.
"	我	思考	一个	男生	是	更好的	在	他的	家	,	在哪里	他的	母亲	是	.

“我认为男孩待在家里，有母亲在身边，会更好。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - — everything , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

I	have	done	everything	for	Connover	—	everything	,	and	he	is	ready	to
我	有	完毕	一切	为了	-	—	everything	,	和	他	是	准备好	到

[duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

do	this	much	for	me	.
做	这	很多	为了	我	.

我为康诺弗做了一切——一切，而他也愿意为我做这么多。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?

Aren't	you	,	dearie	?
不是	你	,	亲爱的	?

是吧，亲爱的?

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ,

"	As	Mr	.	Ellsworth	walked	back	to	camp	through	the	silent	woods	,
"	作为	先生	.	埃尔斯沃思	步行	后退	到	营	通过	这	沉默的	树林	,

“埃尔斯沃思先生穿过寂静的树林走回营地时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [huː] [θɔːt] [ðæt] [dæn]

he	was	puzzled	at	the	reasoning	of	the	fond	mother	who	thought	that	Dan
他	曾是	困惑	在	这	推理	的	这	喜爱	母亲	WHO	想法	那	担

['drednɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən] [rɔi] ['bleɪkli] .

Dreadnought	was	a	better	companion	for	her	son	than	Roy	Blakeley	.
无畏舰	曾是	一个	更好的	伴侣	为了	她	儿子	比	罗伊	布莱克利	.

他很困惑，这位慈爱的母亲认为丹·德雷德诺特比罗伊·布莱克利更适合做她儿子的伴侣。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

“ ['bɜːglə(r)]

“ Burglars
” 窃贼

“窃贼”

” [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ræmbl] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd]['meəri] ['wɔndə] [tuː; tə][æn; ən]

” On	one	of	their	morning	rambles	,	Mrs	.	Temple	and	Mary	wandered	to	an
” 在	一	的	他们的	早晨	漫谈	,	太太	.	寺庙	和	玛丽	漫步	到	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

unusual	distance	from	home	,
异常	距离	从	家	,

“在一次晨间散步中，坦普尔太太和玛丽走到了离家很远的地方，这很不寻常。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [felt] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

and	as	the	sun	mounted	higher	Mrs	.	Temple	felt	greatly	fatigued	.
和	作为	这	太阳	安装	更高	太太	.	寺庙	毛毡	非常	疲劳	.

随着太阳越升越高，坦普尔夫人感到非常疲惫。

['meəri] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

Mary	looked	about	for	a	spot	where	her	mother	might	sit	down	and	rest	,
玛丽	看起来	关于	为了	一个	点	在哪里	她	母亲	可能	坐	向下	和	休息	,

玛丽环顾四周，想找个地方让母亲坐下来休息。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l]

but	was	startled	by	a	slight	sound	and	ran	back	just	as	Mrs	.	Temple
但	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	声音	和	跑	后退	只是	作为	太太	.	寺庙

[sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

sank	fainting	against	a	tree	.
沉没	昏厥	反对	一个	树	.

但他被一个轻微的声音吓了一跳，跑回去的时候，只见坦普尔太太晕倒在一棵树上。

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

Greatly	frightened	,	the	girl	looked	wildly	around	for	assistance	,
非常	害怕	,	这	女孩	看起来	疯狂地	大约	为了	协助	,

女孩惊恐万分，慌乱地四处寻找帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [nɔː(r)][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [saɪt] .

but	there	was	no	house	nor	sign	of	life	in	sight	.
但	那里	曾是	不	房子	也不	符号	的	生活	在	视线	.

但周围既没有房屋，也没有生命迹象。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Not	knowing	what	to	do	she	ran	along	the	road	a	little	way	,
不是	会心	什么	到	做	她	跑	沿着	这	路	一个	小的	方式	,

她不知所措，沿着路跑了一小段路。

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

calling	aloud	,	when	suddenly	she	heard	a	sound	.
呼叫	大声	,	什么时候	突然	她	听到	一个	声音	.

她大声呼喊着，突然听到一个声音。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [ə'gen] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] ,

Pausing	**to**	**listen**	**she**	**distinctly**	**heard**	**again**	**what**	**sounded**	**like**	**a**	**bugle**	**call**	**,**
暂停	到	听	她	明显地	听到	再次	什么	听起来	喜欢	一个	号角	称呼	,

她停下来侧耳倾听，再次清晰地听到类似号角的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː]

and	**turning**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**she**	**ran**	**through**
和	转弯	在	这	方向	从	哪个	它	似乎	到	来	她	跑	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

the	**woods**	**until**	**she**	**came**	**,**
这	树林	直到	她	来了	,

她转身朝着声音传来的方向跑去，穿过树林，直到到达目的地。

['breθləs] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] .

breathless	**,**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Bridgeboro**	**Scouts**	**.**
喘不过气	,	到	这	营	的	这	布里奇伯勒	童子军	.

气喘吁吁地来到布里奇伯勒童子军营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [fɜːst] [eɪd] ,

It	**happened**	**that**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**were**	**that**	**morning**	**practising**	**in**	**first**	**aid**	**,**
它	发生	那	这	银	狐狸	是	那	早晨	练习	在	第一的	援助	,

碰巧那天早上银狐队正在进行急救练习。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl]

and	**as**	**soon**	**as**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**could**	**gather**	**from**	**the**	**frightened**	**girl**
和	作为	很快	作为	先生	.	埃尔斯沃思	可以	收集	从	这	害怕	女孩

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['riːəl] [niːd] ,

that	**her**	**mother**	**was**	**in**	**real**	**need**	**,**
那	她	母亲	曾是	在	真实的	需要	,

埃尔斯沃思先生一从惊恐的女孩身上看出她母亲确实需要帮助，

[hiː; hi] [rʌʃt] “ [dɒk] ” ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɔi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

he	**rushed**	**“**	**Doc**	**”**	**Carson**	**,**	**the**	**first**	**-**	**aid**	**boy**	**,**	**and**	**Roy**	**off**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
他	匆忙	“	医生	”	卡森	,	这	第一的	-	援助	男生	,	和	罗伊	离开	到	这	救援	,

他赶紧叫来急救员“医生”卡森和罗伊去救援。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [skaʊt] [peɪs] .

instructing	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**patrol**	**to**	**follow**	**scout**	**pace**	**.**
指导	这	其他	成员	的	这	巡逻	到	跟随	侦察	步伐	.

指示巡逻队其他成员按照侦察兵的步伐行进。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] .

Water	**was**	**brought**	**and**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**quickly**	**revived**	**.**
水	曾是	带来	和	太太	.	寺庙	迅速地	复活	.

人们送来了水，坦普尔太太很快恢复了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [kʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)n] ['bændɪdʒd]

Her	**head**	**had**	**been**	**slightly**	**cut**	**as**	**she**	**fell**	**,**	**and**	**this**	**Carson**	**bandaged**
她	头	有	到过	轻微地	切	作为	她	跌倒	,	和	这	卡森	包扎

['skɪlfəli] .

skilfully	**.**
巧妙地	.

她摔倒时头部被划破了一点皮，卡森熟练地为她包扎好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] , [haʊ'evə(r)] ,

She	**was**	**still**	**too**	**weak**	**to**	**walk**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	仍然	也	虚弱的	到	走	,	然而	,

然而，她仍然虚弱得无法行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [bɔ:n] [bæk] [tu:; tə]

and	the	boys	improvised	a	litter	in	which	she	was	carefully	borne	back	to
和	这	男孩们	即兴发挥	一个	垃圾	在	哪个	她	曾是	小心	出生	后退	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

男孩们临时制作了一个担架，小心翼翼地把她抬回了营地。

['meəri] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

Mary	walking	at	her	side	.
玛丽	步行	在	她	边	.

玛丽走在她身边。

[ðə; ði] ['rævənz] , ['mi:nwaɪl] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜ:rθs] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sɔ:t]

The	Ravens	,	meanwhile	,	under	Mr	.	Ellsworth's	direction	,	had	prepared	a	sort
这	渡鸦	,	同时	,	在下面	先生	.	埃尔斯沃思的	方向	,	有	准备	一个	种类

[ɒv; əv] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][fɜ:(r)] [bau] .

of	couch	of	fir	boughs	.
的	长椅	的	冷杉	树枝	.

与此同时，在埃尔斯沃思先生的指导下，乌鸦队用杉树枝准备了一个类似卧榻的地方。

['ɒntə] [ðɪs] [ðeɪ] [helpt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Onto	this	they	helped	Mrs	.	Temple	and	the	scoutmaster	sat	down	beside	her	.
到	这	他们	帮助	太太	.	寺庙	和	这	童子军领队	卫星	向下	旁	她	.

他们扶着坦普尔太太坐了下来，童子军领队在她旁边坐了下来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [pə'trəʊlz]

Perhaps	it	was	not	entirely	by	chance	that	he	had	instructed	the	two	patrols
也许	它	曾是	不是	完全	经过	机会	那	他	有	指示	这	二	巡逻

[tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'nu:vəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

to	go	through	their	signalling	maneuvers	at	a	little	distance	,
到	去	通过	他们的	信号传导	机动	在	一个	小的	距离	,

或许他指示两支巡逻队保持一定距离进行信号演练并非完全是偶然的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

so	that	they	should	not	disturb	the	invalid	,
所以	那	他们	应该	不是	打扰	这	无效的	,

以免打扰病人。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

but	yet	in	full	view	and	near	enough	so	that	she	might	follow	the	course	of
但	然而	在	满的	看法	和	靠近	足够的	所以	那	她	可能	跟随	这	课程	的

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] .

the	proceedings	if	she	cared	to	.
这	诉讼程序	如果	她	关心	到	.

但这一切都在众目睽睽之下，而且距离足够近，如果她愿意，可以随时了解事态发展。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mary	had	a	thousand	questions	to	ask	as	to	the	meaning	of	the
玛丽	有	一个	千	问题	到	问	作为	到	这	意义	的	这

['veərɪəs] ['sɪgnlz] ,

various	signals	,
各种各样的	信号	,

玛丽有很多问题想问，想弄清楚各种信号的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['skaʊtmɑ:stə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['peɪʃntli] ,

and	the	kind	scoutmaster	answered	them	all	patiently	,
和	这	种类	童子军领队	回答	他们	全部	耐心	,

那位和蔼的童子军领队耐心地一一解答了他们的问题。

['faɪnəli] ['sʌmənɪŋ] ['edi] ['ɪŋgrəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl]

finally	**summoning**	**Eddie**	**Ingram**	**to**	**show**	**her**	**about**	**the**	**camp**	**and**	**explain**	**all**
最后	召唤	埃迪	英格拉姆	到	展示	她	关于	这	营	和	解释	全部

[ɪts] ['mɪstəriz] .

its	**mysteries**	**.**
它是	谜团	.

最后，她把埃迪·英格拉姆叫来，带她参观营地，并解释营地里的所有谜团。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] ,

Then	**,**	**seeing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**showed**	**some**	**interest**	**in**	**the**	**maneuvers**	**,**
然后	,	看到	那	太太	.	寺庙	显示	一些	兴趣	在	这	机动	,

然后，见坦普尔夫人对这些战术表现出一定的兴趣，

[ðə; ði] ['gaɪlfəl] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] ['præktɪkl] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	**guileful**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**proceeded**	**to**	**explain**	**their**	**practical**	**value**	**and**	**the**
这	狡猾的	先生	.	埃尔斯沃思	继续	到	解释	他们的	实际的	价值	和	这

[gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] “ [stʌnts] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [pʊt] ,

good	**uses**	**to**	**which**	**the**	**scout**	**“**	**stunts**	**”**	**were**	**often**	**put**	**,**
好的	用途	到	哪个	这	侦察	“	特技	”	是	经常	放	,

狡猾的埃尔斯沃思先生接着解释了这些特技的实际价值以及侦察兵们经常运用这些特技的良好用途。

['tæktfəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [tɒm] [sleɪd] ,

tactfully	**pointing**	**out**	**the**	**change**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Tom**	**Slade**	**,**
委婉地	指向	出去	这	改变	那	有	已采取	地方	在	汤姆	斯莱德	,

巧妙地指出汤姆·斯莱德身上发生的变化，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['bæʃfəli] ['ʃəʊɪŋ] ['meəri] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnlz] [ɒn]

who	**at**	**this**	**moment**	**was**	**bashfully**	**showing**	**Mary**	**how**	**to**	**blow**	**whistle**	**signals**	**on**
WHO	在	这	片刻	曾是	害羞地	显示	玛丽	如何	到	吹	哨	信号	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .

a	**small**	**bottle**	**.**
一个	小的	瓶子	.

此时，他正羞涩地向玛丽展示如何用一个小瓶子吹奏哨子信号。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['ɪntrəst] ,

Mrs	**.**	**Temple**	**,**	**however**	**,**	**showed**	**but**	**a**	**courteous**	**interest**	**,**
太太	.	寺庙	,	然而	,	显示	但	一个	有礼貌	兴趣	,

然而，坦普尔夫人只是表现出礼貌性的兴趣。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi]

and	**feeling**	**that**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**alarmed**	**at**	**her**	**long**	**absence**	**she**
和	感觉	那	她	丈夫	会	是	惊慌	在	她	长的	缺席	她

[kɔːld] [tuː; tə] ['meəri] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

called	**to**	**Mary**	**and**	**insisted**	**upon**	**returning**	**home**	**immediately**	**,**
称为	到	玛丽	和	坚持	之上	返回	家	立即地	,

她觉得丈夫会因为她长时间不在家而感到担忧，于是打电话给玛丽，坚持要立刻回家。

[dɪ'spaɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['ɜːdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] -

despite	**Mr**	**.**	**Ellsworth's**	**urgent**	**invitation**	**that**	**she**	**stay**	**and**	**share**	**the**	**scouts**	**'**
尽管	先生	.	埃尔斯沃思的	紧迫的	邀请	那	她	停留	和	分享	这	侦察兵	-

['lʌntʃən] .

luncheon	**.**
午餐	.

尽管埃尔斯沃思先生热情邀请她留下来与童子军一起享用午餐。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] ,

The	**Silver**	**Fox**	**patrol**	**was**	**ordered**	**to**	**escort**	**the**	**ladies**	**home**	**,**
这	银	狐狸	巡逻	曾是	订购	到	护送	这	女士们	家	,

银狐巡逻队奉命护送这些女士回家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['æmpl] ['bɒdigɑ:d] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [faɪv] [əʊks] ,

and	with	this	ample	bodyguard	they	returned	to	Five	Oaks	,
和	和	这	充足	保镖	他们	返回	到	五	橡树	,

他们带着这支强大的保镖队伍返回了五橡树镇。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɑ:fɪŋli] [kən'testɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['meəri] — all

the	boys	laughingly	contesting	for	the	honor	of	walking	with	Miss	Mary	—	all
这	男孩们	笑着	竞争	为了	这	荣誉	的	步行	和	错过	玛丽	—	all

[seɪv] [tɒm] ,

save	Tom	,
节省	汤姆	,

男孩们笑着争相与玛丽小姐一起散步的荣誉——除了汤姆。

[hu:] ['lɪŋgəd] ['sʌmwɒt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

who	lingered	somewhat	shamefacedly	in	the	rear	.
WHO	徘徊不去	有些	羞愧地	在	这	后部	.

他有些羞愧地留在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] ,

As	they	walked	up	the	gravel	path	through	the	spacious	lawn	,
作为	他们	步行	向上	这	碎石	小路	通过	这	宽敞	草地	,

他们沿着碎石小路穿过宽阔的草坪走上去，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

it	was	evident	that	something	was	wrong	.
它	曾是	明显	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

One	of	the	servants	was	in	the	portecochere	,	wringing	her	hands	,
一	的	这	仆人	曾是	在	这	-	,	拧干	她	双手	,

其中一名女仆站在门廊里，双手不停地绞着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z]['vælеɪ; 'vælɪt] [stʊd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

and	the	stoical	Japanese	valet	stood	near	her	,	calm	and	unsmiling	.
和	这	斯多葛派	日本人	代客泊车	站立	靠近	她	,	冷静的	和	不苟言笑	.

而那位神情坚毅的日本男仆则站在她身边，平静而面无表情。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [skaʊts] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .

The	unusual	sight	of	the	uniformed	scouts	did	not	seem	to	ruffle	him	at	all	.
这	异常	视线	的	这	制服	侦察兵	做过	不是	似乎	到	褶边	他	在	全部	.

看到这些身着制服的侦察兵，他似乎一点也不慌张。

[kɑ:l] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ,

Carl	,	the	gardener	,
卡尔	,	这	园丁	,

园丁卡尔

[wɒz; wəz] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

was	craning	his	neck	to	look	up	and	down	the	road	from	the	window
曾是	起重机	他的	脖子	到	看	向上	和	向下	这	路	从	这	窗户

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

of	the	library	,
的	这	图书馆	,

他伸长脖子，从图书馆的窗户向上往下看，望着那条路。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə]['entə(r)] [seɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:dʒənt]

a	room	which	he	would	never	have	dared	to	enter	save	on	a	very	urgent
一个	房间	哪个	他	会	绝不	有	敢于	到	进入	节省	在	一个	非常	紧迫的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

除非有非常紧急的事情，否则他绝不敢踏入这间房间。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ?
“ Where is Mr . Temple ?
” 在哪里 是 先生 . 寺庙 ?

“坦普尔先生在哪里？”

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ɑːskt] .
” Mrs . Temple asked .
” 太太 . 寺庙 问 .

“坦普尔夫人问道。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . ”
“ I have had quite an adventure . ”
” 我 有 有 相当 一个 冒险 . ”

“我经历了一段相当精彩的冒险。”

“ [jɛzm] — he [went] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [mæm] — with [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
“ Yes'm — he went after you , ma'am — with the runabout .
” 是的 — he 去 后 你 , 女士 — with 这 小型快艇 .

“是的，夫人——他开着那辆快艇追着您去了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][səʊ] — not ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]
He thought you was lost and he took on so — not knowing which way to
他 想法 你 曾是 丢失的 和 他 采取 在 所以 — not 会心 哪个 方式 到
[gəʊ][æt; ət][ɔːl] — and [hiː; hi] [sent] [dʒeɪmz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — an - [ðeə(r)]
go at all — and he sent James the other way to look for you — an ' there
去 在 全部 — and 他 发送 詹姆斯 这 其他 方式 到 看 为了 你 — an - 那里
[wɒz; wəz] ['bɜːglə(r)] — ”
was burglars — ”
曾是 窃贼 — ”

他以为你迷路了，就跟着你走了——他完全不知道该往哪个方向走——然后他派詹姆斯往另一个方向去找你——结果发现有窃贼——”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ɔːl] [mɪs]
“ There was someone entered the house an ' has gone away an ' all Miss
” 那里 曾是 某人 进入 这 房子 一个 - 有 已消失 离开 一个 - 全部 错过
['mɛriz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] —
Mary's things out of her bureau is all over the bed —
玛丽的 事物 出去 的 她 局 是 全部 超过 这 床 —

“有人进了屋，然后就走了，玛丽小姐梳妆台上的东西全都翻出来，散落在床上——”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
” The story of the afternoon's events was quickly extracted from the excited
” 这 故事 的 这 下午 活动 曾是 迅速地 提取 从 这 兴奋的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“下午发生的事情很快就从那位激动的仆人口中套了出来。”

['prɒmptɪd] [baɪ] [kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] .
prompted by Carl and the Jap .
提示 经过 卡尔 和 这 日本 .

受卡尔和日本人的启发。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['hævɪŋ] [grəʊn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	.	Temple	,	having	grown	anxious	about	the	prolonged	absence	of	his	wife
先生	.	寺庙	,	拥有	生长	焦虑的	关于	这	延长	缺席	的	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

由于妻子和女儿长期不在家，坦普尔先生感到焦虑不安。

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

had	started	out	in	the	runabout	in	quest	of	them	.
有	开始	出去	在	这	小型快艇	在	寻求	的	他们	.

他们驾驶着快艇出发去寻找他们。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	butler	had	been	sent	in	another	direction	and	shortly	thereafter	one	of	the
这	管家	有	到过	发送	在	其他	方向	和	不久	此后	一	的	这

[meɪdz] [hæd; həd] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .

maids	had	heard	footsteps	on	the	floor	above	.
女佣	有	听到	脚步声	在	这	地面	多于	.

管家被派往另一个方向，不久之后，一名女仆听到楼上传来脚步声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [wen] , [tuː; tə]

Thinking	that	Mrs	.	Temple	must	have	returned	,	she	went	upstairs	when	,	to
思维	那	太太	.	寺庙	必须	有	返回	,	她	去	楼上	什么时候	,	到

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] ,

her	terror	,
她	恐怖	,

她以为坦普尔太太一定回来了，便上楼去了，结果却惊恐地发现……

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [brʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

a	frightful	-	looking	man	brushed	past	her	and	went	down	the	back	stairs	.
一个	可怕	-	寻找	男人	刷过	过去的	她	和	去	向下	这	后退	楼梯	.

一个面目狰狞的男人从她身边擦身而过，下了后楼梯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] ['kaɪoʊ] [hæd; həd] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	screamed	,	and	Carl	and	Kio	had	both	come	to	her	,
她	有	尖叫	,	和	卡尔	和	基奥	有	两个都	来	到	她	,

她尖叫起来，卡尔和基奥都赶到了她身边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

but	a	search	of	the	house	and	grounds	had	not	discovered	the	burglar	.
但	一个	搜索	的	这	房子	和	理由	有	不是	发现	这	窃贼	.

但对房屋和院落的搜查并未发现窃贼。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ] ,

The	screen	in	the	pantry	window	was	ripped	away	,
这	屏幕	在	这	食品储藏室	窗户	曾是	撕裂	离开	,

食品储藏室窗户的纱窗被撕掉了。

[ænd; ənd] ['kaɪoʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ɒnərəb(ə)l] ['bɜːglə(r)] ['dʒentlmən] ”

and	Kio	volunteered	the	suggestion	that	the	“	honorable	burglar	gentleman	”
和	基奥	自愿	这	建议	那	这	“	光荣的	窃贼	绅士	”

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	made	his	exit	through	it	.
有	制成	他的	出口	通过	它	.

Kio 主动提出，那位“有尊严的窃贼绅士”就是从那里逃走的。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'trəʊl]

A	systematic	search	of	all	the	rooms	by	Mrs	.	Temple	and	the	patrol
一个	系统	搜索	的	全部	这	房间	经过	太太	.	寺庙	和	这	巡逻

[rɪ'viːld] [nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [' rænsæk] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] ['mɛriz] [ruːm] [ðə; ði] ['kɒntents]

revealed	no	loss	or	evidence	of	ransacking	except	that	in	Mary's	room	the	contents
揭晓	不	损失	或者	证据	的	洗劫	除了	那	在	玛丽的	房间	这	内容

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [æn; ən]

of	the	top	bureau	drawer	were	disheveled	and	some	trinkets	and	an
的	这	顶部	局	抽屉	是	蓬头垢面	和	一些	小饰品	和	一个

[ˌʌp'set] [bɒks] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

upset	box	lay	upon	the	bed	.
沮丧的	盒子	躺	之上	这	床	.

坦普尔夫人和巡逻队对所有房间进行了系统搜查，没有发现任何损失或被翻动的迹象，只是在玛丽的房间里，最上面的抽屉里的东西凌乱不堪，一些小饰品和一个翻倒的盒子散落在床上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sed] [rɔi] .

"	It	looked	as	if	they	were	interrupted	,	"	said	Roy	.
"	它	看起来	作为	如果	他们	是	中断	,	"	说	罗伊	.

罗伊说："看起来他们好像被打断了。"

" [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [klɑːs] [pɪn] , " [sed] ['meəri] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] .

"	They	took	my	class	pin	,	"	said	Mary	,	running	over	the	things	.
"	他们	采取	我的	班级	别针	,	"	说	玛丽	,	跑步	超过	这	事物	.

"他们拿走了我的班级徽章，"玛丽一边说着，一边跑过那些东西。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	Oh	,	isn't	that	a	shame	!
"	哦	,	不是	那	一个	耻辱	!

"哦，那真是太可惜了！"

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [els] [ðeɪ] [tʊk] — - [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] !

I	don't	care	what	else	they	took	—	that's	the	only	thing	I	care	about	!
我	不	关心	什么	别的	他们	采取	—	-	这	仅有的	事物	我	关心	关于	!

我不在乎他们还拿走了什么——我只在乎这个！

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	I	think	they	were	too	mean	for	anything	!
哦	,	我	思考	他们	是	也	意思是	为了	任何事物	!

哦，我觉得他们太吝啬了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [klɑːs] [pɪn] !

It	was	my	class	pin	!
它	曾是	我的	班级	别针	!

那是我的班级徽章！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	She	was	crying	a	little	.
"	她	曾是	哭泣	一个	小的	.

她有点想哭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	It	wasn't	worth	very	much	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	它	不是	值得	非常	很多	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

"亲爱的，它不值多少钱，"她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	It	isn't	that	,	"	said	the	girl	;	"	you	don't	understand	.
"	它	不是	那	,	"	说	这	女孩	;	"	你	不	理解	.

"不是那样的，"女孩说，"你不明白。"

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bædʒɪz] . ”

I	thought	as	much	of	it	as	you	boys	do	of	those	badges	.	”
我	想法	作为	很多	的	它	作为	你	男孩们	做	的	那些	徽章	.	”

我当时对那些徽章的重视程度，跟你们这些男孩子一样。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['westɪ] .

“	I	understand	,	”	said	Westy	.
”	我	理解	,	”	说	韦斯蒂	.

“我明白了，”韦斯蒂说。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] — - [wiː; wi] , [tɒm] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Sure	,	we	understand	—	don't	we	,	Tom	?	”	said	Roy	.
”	当然	,	我们	理解	—	-	我们	,	汤姆	?	”	说	罗伊	.

“当然，我们明白，对吧，汤姆？”罗伊说道。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [kən'fjuːʒn]

Tom	said	nothing	his	eyes	were	fixed	on	the	girlish	trinkets	which	lay	in	confusion
汤姆	说	没有什么	他的	眼睛	是	固定的	在	这	少女	小饰品	哪个	躺	在	困惑

[ɒn][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

汤姆一言不发，目光紧紧盯着散落在床上的那些杂乱无章的少女饰品。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['meəri] [sed] .

“	I	think	it	was	too	mean	of	them	,	”	Mary	said	.
”	我	思考	它	曾是	也	意思是	的	他们	,	”	玛丽	说	.

“我觉得他们这样做太刻薄了，”玛丽说。

“ [aɪ'd][ɑːsk][pə'pɑː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['ruːbi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [brɪŋ] [ðæt]

“	I'd	ask	papa	to	give	them	my	ruby	out	of	his	safe	if	they'd	only	bring	that
”	ID	问	爸爸	到	给	他们	我的	红宝石	出去	的	他的	安全的	如果	他们会	仅有的	带来	那

[bæk] ！ ”

back	!	”
后退	！	”

“如果他们能把那颗红宝石找回来，我就求爸爸把我的红宝石从保险箱里拿出来给他们！”

“ [weə(r)] [dɪd] [tɒm] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['westɪ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Where	did	Tom	go	?	”	asked	Westy	,	noticing	that	Tom	had	left	the	room	.
”	在哪里	做过	汤姆	去	?	”	问	韦斯蒂	,	注意到	那	汤姆	有	左边	这	房间	.

“汤姆去哪儿了？”韦斯蒂注意到汤姆离开了房间，便问道。

“ [ai] [ges] ['meɪbi] [hiːz] [ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['dɔːri] ['bentən] .

“	I	guess	maybe	he's	afraid	he	might	meet	Mr	.	Temple	,	”	whispered	Dorry	Benton	.
”	我	猜测	或许	他是	害怕的	他	可能	见面	先生	.	寺庙	,	”	低声说道	多莉	本顿	.

“我猜他可能是害怕遇到坦普尔先生吧。”多莉·本顿低声说道。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

“	I	don't	believe	he	wants	to	see	him	,	and	I	don't	blame	him	.
”	我	不	相信	他	想要	到	看	他	,	和	我	不	责备	他	.

“我不认为他想见他，我也不怪他。”

” [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .

”	Tom	had	gone	downstairs	and	around	the	house	to	the	pantry	window	.
”	汤姆	有	已消失	楼下	和	大约	这	房子	到	这	食品储藏室	窗户	.

“汤姆下楼绕到房子另一边，来到食品储藏室的窗户边。”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][dʒɒn]['temp(ə)l] ,

Nothing	was	farther	from	his	thoughts	than	John	Temple	,
没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	约翰	寺庙	,

他当时最不想的就是约翰·坦普尔。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌʌp'steəz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]

but	in	those	few	minutes	upstairs	something	had	been	said	which	recalled	to
但	在	那些	很少	分钟	楼上	某物	有	到过	说	哪个	召回	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - ['daʊtf(ə)l] ,

his	mind	something	else	which	had	been	said	in	the	same	half	-	doubtful	,
他的	头脑	某物	别的	哪个	有	到过	说	在	这	相同的	一半	-	疑	,

但就在楼上那短短几分钟里，有人说了些什么，让他想起了同样时间里有人说过的另一件事，语气有些犹豫不决。

[hɑːf] - ['trʌstfʊl] [vɔɪs] , ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

half	-	trustful	voice	,	many	weeks	before	.
一半	-	值得信赖的	嗓音	,	许多	周	前	.

几周前，一个半信半疑的声音。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	Will	you	promise	to	toss	it	back	?
“	将要	你	承诺	到	折腾	它	后退	?

“你保证会把它扔回去吗？”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌf] , ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)] , “ [ʃʊə(r)] ,

”	And	out	of	the	past	he	heard	a	rough	,	sneering	voice	answer	,	“	Sure	,
”	和	出去	的	这	过去的	他	听到	一个	粗糙的	,	冷笑	嗓音	回答	,	“	当然	,

“然后他听到从过去传来一个粗犷、嘲讽的声音回答说：‘当然，’”

['dɪdn̩] - [aɪ] [tel] [jə(r)] ?

didn	'	I	tell	yer	?
没	-	我	告诉	你的	?

我不是跟你说过吗?

” [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] ,

”	The	words	,	“	If	they'd	only	bring	that	back	,
”	这	字	,	“	如果	他们会	仅有的	带来	那	后退	,

“如果他们能把那东西带回来就好了，

” [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['kaʊntə(r)] - [felt] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

”	seemed	almost	to	counter	-	felt	that	haunting	voice	out	of	the	past	,
”	似乎	几乎	到	柜台	-	毛毡	那	令人难忘	嗓音	出去	的	这	过去的	,

“这似乎是为了对抗来自过去的萦绕心头的声音”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌŋ] [tɒm] [sleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [kəʊl] .

and	they	stung	Tom	Slade	like	a	white	-	hot	coal	.
和	他们	被蜇了	汤姆	斯莱德	喜欢	一个	白色的	-	热的	煤炭	.

他们像烧红的煤炭一样灼伤了汤姆·斯莱德。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['pliːdɪŋ] ['kwestʃən] ,

The	rubber	ball	,	which	had	been	the	subject	of	the	half	-	pleading	question	,
这	橡皮	球	,	哪个	有	到过	这	主题	的	这	一半	-	恳求	问题	,

那颗橡胶球，正是之前半真半假提问的主题。

[hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][məʊst] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] ,

had	gone	the	way	of	most	rubber	balls	,
有	已消失	这	方式	的	最多	橡皮	球	,

已经像大多数橡胶球一样报废了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]

and	the	memory	of	the	episode	would	have	gone	the	way	of	all	such
和	这	记忆	的	这	插曲	会	有	已消失	这	方式	的	全部	这样的

['memərɪz] [ɪn][ðə; ði] ['huːdləm] [maɪnd] ,

memories	in	the	hoodlum	mind	,
回忆	在	这	流氓	头脑	,

而这段记忆，也会像其他类似的记忆一样，从那个流氓的脑海中消失殆尽。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɒm] [sleɪd] [sɪns] [ðen] .

except	that	something	had	happened	to	Tom	Slade	since	then	.
除了	那	某物	有	发生	到	汤姆	斯莱德	自从	然后	.

只是从那以后，汤姆·斯莱德身上发生了一些事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [naʊ] [wɪð] ['pærəgrɑːf] [ai] , [skaʊt] [lɔː] ,

He	was	familiar	now	with	Paragraph	I	,	Scout	Law	,
他	曾是	熟悉的	现在	和	段落	我	,	侦察	法律	,

他现在已经熟悉了童军守则第一条。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔndə] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv]

and	was	presently	to	show	that	he	had	pondered	on	other	paragraphs	of
和	曾是	目前	到	展示	那	他	有	沉思	在	其他	段落	的

[ðæt] [lɔː] [æz; əz] [wel] .

that	law	as	well	.
那	法律	作为	出色地	.

并且他现在要表明，他也仔细考虑过该法律的其他条款。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][neɪl] [keg] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [tɒm] [sæt] [daʊn] .

Outside	the	pantry	window	was	a	nail	keg	and	on	this	Tom	sat	down	.
外部	这	食品储藏室	窗户	曾是	一个	指甲	桶	和	在	这	汤姆	卫星	向下	.

食品储藏室窗外放着一个钉子桶，汤姆就坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒɒg] [fɔːmd] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	in	a	jog	formed	by	an	angle	in	the	back	of	the	house	,
它	曾是	在	一个	慢跑	形成	经过	一个	角度	在	这	后退	的	这	房子	,

它位于房子后部一个拐角处形成的小弯道里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]

and	there	was	not	much	danger	of	being	seen	from	any	of	the	rear
和	那里	曾是	不是	很多	危险	的	存在	已见	从	任何	的	这	后部

[graʊnd] [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,

ground	floor	windows	,
地面	地面	视窗	,

从后侧底层窗户看出去，几乎不会被人看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['hevi] [kə'θiːdrəl] [glɑːs] .

for	these	were	all	of	heavy	cathedral	glass	.
为了	这些	是	全部	的	重的	大教堂	玻璃	.

因为这些都是厚重的教堂玻璃。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lɪtə] [wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ;

The	ground	beneath	them	was	littered	with	nails	and	shavings	;
这	地面	下面	他们	曾是	垃圾	和	指甲	和	刨花	;

他们脚下的地面上散落着钉子和木屑；

[ə; eɪ][skræp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv] [liːd] [leɪ] [struːn]

a	scrap	or	two	of	colored	glass	and	some	little	bars	of	lead	lay	strewn
一个	废料	或者	二	的	有色	玻璃	和	一些	小的	酒吧	的	带领	躺	散落的

[ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

about	where	the	men	had	been	working	.
关于	在哪里	这	男人	有	到过	在职的	.

工人们工作的地方散落着一两块彩色玻璃碎片和一些小铅条。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

Presently	he	heard	voices	and	guessed	that	his	companions	were	leaving	.
目前	他	听到	声音	和	猜对了	那	他的	同伴	是	离开	.

这时他听到人声，猜想他的同伴们要离开了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [hɔːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Then	he	heard	the	honk	of	an	auto	horn	and	caught	a	fleeting	glimpse	of
然后	他	听到	这	喇叭	的	一个	汽车	喇叭	和	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的

[ə; eɪ] [greɪ] [kɑː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] .

a	gray	car	rolling	up	the	private	way	toward	the	porte	-	cochere	.
一个	灰色的	车	滚动	向上	这	私人的	方式	朝向	这	门	-	车棚	.

然后他听到汽车喇叭声，瞥见一辆灰色汽车沿着私人道路驶向车库门廊。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] ,

He	heard	other	voices	,	the	excited	greetings	of	Mrs	.	Temple	and	Mary	,
他	听到	其他	声音	,	这	兴奋的	问候	的	太太	.	寺庙	和	玛丽	,

他还听到了其他人的声音，那是坦普尔太太和玛丽兴奋的问候声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊnz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['temp(ə)l] .

and	the	sonorous	and	authoritative	tones	of	John	Temple	.
和	这	响亮的	和	权威性	音调	的	约翰	寺庙	.

还有约翰·坦普尔那浑厚而权威的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

For	a	moment	he	forgot	what	he	had	come	out	here	for	,
为了	一个	片刻	他	忘了	什么	他	有	来	出去	这里	为了	,

他一时忘记了自己来这里的目的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

as	he	realized	that	it	would	be	difficult	to	leave	without	being	seen	.
作为	他	已实现	那	它	会	是	难的	到	离开	没有	存在	已见	.

他意识到，如果不被人看见，很难离开。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] ['sʌmwɒt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

His	hatred	of	John	Temple	had	modified	somewhat	since	he	had	become	a
他的	仇恨	的	约翰	寺庙	有	修改的	有些	自从	他	有	变得	一个

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

自从他成为童子军以来，他对约翰·坦普尔的仇恨有所改变。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː]

and	had	now	given	place	to	a	feeling	of	awe	for	the	man	who
和	有	现在	给定	地方	到	一个	感觉	的	敬畏	为了	这	男人	WHO

[kʊd; kəd] [əʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz] [faɪv] [əʊks] .

could	own	a	place	of	such	magnificence	as	Five	Oaks	.
可以	自己的	一个	地方	的	这样的	壮丽	作为	五	橡树	.

现在，一种敬畏之情油然而生，那就是对于能够拥有像五橡树庄园这样宏伟壮丽的地方的人，心中充满了敬畏。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [tɒm] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

Never	before	had	Tom	been	in	such	a	house	.
绝不	前	有	汤姆	到过	在	这样的	一个	房子	.

汤姆以前从未住过这样的房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [rɔɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs]

He	had	supposed	that	Roy's	beautiful	home	was	about	the	most	luxurious
他	有	据称	那	罗伊的	美丽的	家	曾是	关于	这	最多	豪华

[ə'bəʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

abode	imaginable	.
住所	可以想象的	.

他原以为罗伊那漂亮的房子是你能想象到的最豪华的住所。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strændɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spɒtɪk] ['kɪŋdəm] [wɪð] “ [nəʊ]

He	realized	now	that	he	was	stranded	in	this	despotic	kingdom	with	“	No
他	已实现	现在	那	他	曾是	搁浅	在	这	专制	王国	和	“	不

['trespəsɪŋ] ” [saɪnz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] ['sentɪnəl] .

Trespassing	”	signs	all	about	glaring	at	him	like	sentinels	.
擅闯私人领地	”	标志	全部	关于	刺眼	在	他	喜欢	哨兵	.

他现在意识到自己被困在这个专制的王国里，到处都是“禁止入内”的标志，像哨兵一样瞪着他。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [aːts] (

Tom	had	acquired	many	of	the	scout	virtues	and	his	progress	in	the	arts	(
汤姆	有	获得	许多	的	这	侦察	美德	和	他的	进步	在	这	艺术	(

[seɪv] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)]) [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

save	in	one	or	two	which	he	could	not	master	)	had	been	exceptional	.
节省	在	一	或者	二	哪个	他	可以	不是	掌握	)	有	到过	非凡的	.

汤姆已经掌握了许多童子军的美德，他在技艺方面的进步（除了一两项他无法掌握的技艺之外）非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	he	had	still	to	acquire	that	self	-	confidence	and	self	-	possession	which
但	他	有	仍然	到	获得	那	自己	-	信心	和	自己	-	拥有	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

are	the	invariable	result	of	good	breeding	.
是	这	不变的	结果	的	好的	选育	.

但他还需要培养出那种自信和沉着，而这恰恰是良好教养的必然结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

He	had	not	felt	at	home	in	the	house	and	though	his	conscience	was
他	有	不是	毛毡	在	家	在	这	房子	和	尽管	他的	良心	曾是

['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

perfectly	clear	,
完美	清除	,

他感觉在这所房子里很不自在，虽然他问心无愧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [naʊ] .

he	was	ill	at	ease	now	.
他	曾是	患病的	在	舒适	现在	.

他现在感到很不自在。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə'ləʊn] ,

Presently	he	heard	voices	again	;	he	saw	the	car	leave	with	the	chauffeur	alone	,
目前	他	听到	声音	再次	;	他	锯	这	车	离开	和	这	司机	独自的	,

随后他又听到了人声；他看到汽车独自一人载着司机驶离了现场。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['smʌðə] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	heard	the	smothered	ringing	of	the	telephone	bell	in	the	house	.
和	听到	这	窒息	铃声	的	这	电话	钟	在	这	房子	.

我听到屋里电话铃声被压抑着响起。

[ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [welθ] [hɪt][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɑːd] ,

These	evidences	of	the	power	of	wealth	hit	his	boyish	imagination	hard	,
这些	证据	的	这	力量	的	财富	打	他的	男孩气	想像力	难的	,

这些展现财富力量的证据深深震撼了他年少时的想象力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɒn]['temp(ə)l] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	for	a	minute	John	Temple	seemed	like	a	hero	.
和	为了	一个	分钟	约翰	寺庙	似乎	喜欢	一个	英雄	.

那一刻，约翰·坦普尔看起来像个英雄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - ;

He	could	despatch	a	car	to	Bridgeboro	,	another	to	Keensburgh	;
他	可以	调度	一个	车	到	布里奇伯勒	,	其他	到	-	;

他可以派一辆车去布里奇伯勒，再派另一辆车去基恩斯堡；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [wʊd]

he	could	call	up	every	police	station	in	the	state	and	offer	rewards	which	would
他	可以	称呼	向上	每一个	警察	车站	在	这	状态	和	提供	奖励	哪个	会

[kɔːz] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

cause	sheriffs	and	constables	to	sit	up	and	take	notice	.
原因	警长	和	警员	到	坐	向上	和	拿	注意	.

他可以给全州所有警察局打电话，提供赏金，让警长和治安官们重视起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

He	could	pay	ten	thousand	dollars	for	the	capture	of	the	man	who	had
他	可以	支付	十	千	美元	为了	这	捕获	的	这	男人	WHO	有

['stəʊlən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klɑːs] [pɪn] .

stolen	that	little	class	pin	.
被盗	那	小的	班级	别针	.

他愿意出1万美元捉拿偷走那枚小小的班级徽章的人。

[dʒɒn] ['temp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [graʊtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] !

John	Temple	might	be	an	old	grouch	,	but	he	was	a	wonderful	man	!
约翰	寺庙	可能	是	一个	老的	牢骚	,	但	他	曾是	一个	精彩的	男人	!

约翰·坦普尔或许是个脾气古怪的老家伙，但他却是一位了不起的人！

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [tɑːmz] [hed] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	words	came	rushing	into	Tom's	head	again	,	Will	you	promise	to	toss	it
然后	这	字	来了	匆忙	进入	汤姆的	头	再次	,	将要	你	承诺	到	折腾	它

[bæk] ?

back	?
后退	?

然后，那些话再次涌入汤姆的脑海："你答应我把它扔回去好吗？"

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

and	those	other	words	,	If	they	would	only	bring	it	back	!
和	那些	其他	字	,	如果	他们	会	仅有的	带来	它	后退	!

还有那句话："如果他们能把它带回来就好了！"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	he	remembered	what	he	had	come	out	here	for	,
然后	他	记得	什么	他	有	来	出去	这里	为了	,

然后他想起了自己来这里的目的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ]

and	it	seemed	very	silly	and	futile	alongside	the	approved	methods	which
和	它	似乎	非常	愚蠢的	和	徒劳	旁边	这	得到正式认可的	方法	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [wɪ'ðɪn] .

were	being	followed	within	.
是	存在	随后	之内	.

与内部遵循的既定方法相比，这似乎非常愚蠢和徒劳。

[waɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [dɪd] [nɒt] [laɪ] ,

While	he	knew	the	Scout	Handbook	did	not	lie	,
尽管	他	知道	这	侦察	手册	做过	不是	说谎	,

虽然他知道童子军手册不会说谎，

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [dɪ'djʊs] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ]

just	the	same	he	hesitated	to	give	this	deducing	and	tracking	business	a
只是	这	相同的	他	犹豫了一下	到	给	这	推断	和	追踪	商业	一个

['præktɪkl] [test] .

practical	test	.
实际的	测试	.

尽管如此，他还是犹豫要不要对这种推理和追踪业务进行实际检验。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ]
there came to his mind the words Mr . Ellsworth was so fond of repeating
那里 来了 到 他的 头脑 这 字 先生 . 埃尔斯沃思 曾是 所以 喜爱 的 重复
[tuː; tə][ðə; ði] [truːp] ,
to the troop ,
到 这 部队 ,

他脑海中浮现出埃尔斯沃思先生经常对士兵们重复的那句话：

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [let] [hɪm] [siː] .
He who has eyes to see , let him see .
他 WHO 有 眼睛 到 看 , 让 他 看 .

有眼能看的人，就让他看吧。

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[tɒm] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv]
Tom Turns Detective
汤姆 转弯 侦探

汤姆变身侦探

[æz; əz] [tɒm] [rəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [hæd; həd] [biːn]
As Tom rose he saw that the fresh paint on the pantry window ledge had been
作为 汤姆 玫瑰 他 锯 那 这 新鲜的 画 在 这 食品储藏室 窗户 壁架 有 到过
[smɪəd] .
smeared .
涂抹 .

汤姆起身时发现，食品储藏室窗台上新刷的油漆被蹭花了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Then he looked at the ground .
然后 他 看起来 在 这 地面 .

然后他看向地面。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [smuːð] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl] .
Below the window was a long smooth mark on the soil .
以下 这 窗户 曾是 一个 长的 光滑的 标记 在 这 土壤 .

窗户下方的泥土上有一条长长的平滑痕迹。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [slɪd] [wen] [hiː; hi]
“ The fellow had jumped from that window , ” said he , “ slid when he
“ 这 同伴 有 跳了起来 从 那 窗户 , ” 说 他 , “ 滑行 什么时候 他
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊn] - .
touched the groun ' .
感动 这 地面 - .

“那家伙从那扇窗户跳了下来，”他说，“落地时滑倒了。”

” [hiː; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] .
” He stopped , but not to pick up a rock .
” 他 停止 , 但 不是 到 挑选 向上 一个 岩石 .

他停了下来，但不是为了捡起一块石头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Then he went down on his hands and knees ,
然后 他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 ,

然后他跪倒在地，双手撑地。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treʒəd] ['kɑ:ki] ['traʊzəz] ,

with	never	a	thought	of	those	treasured	khaki	trousers	,
和	绝不	一个	想法	的	那些	珍藏	卡其色	裤子	,

他从未想起过那条珍贵的卡其裤。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]

and	while	the	telephone	bell	rang	and	rang	again	in	the	house	he	read	the
和	尽管	这	电话	钟	响铃	和	响铃	再次	在	这	房子	他	读	这

['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st] ,

writing	which	is	written	all	over	the	vast	,
写作	哪个	是	书面	全部	超过	这	广阔的	,

当屋里的电话铃声一遍又一遍地响起时，他读着写满整个广阔空间的文字。

['əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [si:] .

open	page	of	nature	for	those	who	have	eyes	and	know	how	to	see	.
打开	页	的	自然	为了	那些	WHO	有	眼睛	和	知道	如何	到	看	.

大自然为那些有眼且懂得观察的人敞开了一页。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [naʊ] ; [hi:; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] .

He	was	very	much	engrossed	now	;	he	forgot	everything	.
他	曾是	非常	很多	全神贯注	现在	;	他	忘了	一切	.

他现在全神贯注，什么都忘了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	was	a	scout	of	the	scouts	,
他	曾是	一个	侦察	的	这	侦察兵	,

他是侦察兵中的侦察兵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [pɔ:rz]

and	he	screwed	up	his	face	and	studied	the	ground	as	a	scholar	pores
和	他	螺丝	向上	他的	脸	和	研究	这	地面	作为	一个	学者	毛孔

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .

over	his	books	.
超过	他的	图书	.

他皱起眉头，像学者钻研书卷一样，仔细观察着地面。

“ [hʌ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ni:d] ['səʊlɪŋ] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Huh	,	”	said	he	,	“	his	shoes	need	soling	,	that's	one	sure	thing	.
“	嗯	,	”	说	他	,	“	他的	鞋	需要	鞋底	,	那就是	一	当然	事物	.

“嗯，”他说，“他的鞋子需要鞋底，这是肯定的。”

” [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['krʊkɪd] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,

”	He	examined	with	care	a	little	thin	crooked	indentation	in	the	soil	,
”	他	检查	和	关心	一个	小的	薄的	歪	缩进	在	这	土壤	,

他仔细观察了土壤中一个细小、弯曲的凹陷处，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['æŋgəlˌwɜ:m] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:d] [ɜ:θ] .

as	if	a	petrified	angleworm	had	been	pushed	into	the	hard	earth	.
作为	如果	一个	石化	线虫	有	到过	推动	进入	这	难的	地球	.

仿佛一条石化的蚯蚓被推入了坚硬的泥土中。

“ [hʌ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [kɪkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ðeə(r)] .

“	Huh	,	”	said	he	,	“	I	hope	he	kicked	into	it	hard	enough	so	it	stays	there	.
“	嗯	,	”	说	他	,	“	我	希望	他	踢	进入	它	难的	足够的	所以	它	停留	那里	.

“嗯，”他说，“我希望他踢得足够用力，这样它就能留在那儿了。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] [ʃu:] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

”	He	was	satisfied	that	the	fugitive's	shoe	was	worn	in	the	sole	so	that	the
”	他	曾是	使满意	那	这	逃犯的	鞋	曾是	磨损	在	这	唯一	所以	那	这

['aʊtə(r)]['leɪə(r)] ,

outer	layer	,
外	层	,

“他确信逃犯的鞋底已经磨损，以至于外层……”

[wɔːn] [θɪn] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [luːs] ,
worn **thin** **and** **flopping** **loose** **,**
磨损 薄的 和 扑腾 松动的 ,

磨损严重，单薄松垮。

[hæd; həd] [slɪd] ['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæliəb(ə)l] ['ledn] [bɑːrz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - [glɑːs]
had **slid** **onto** **one** **of** **the** **little** **malleable** **leaden** **bars** **used** **in** **the** **cathedral** **-** **glass**
有 滑行 到 一 的 这 小的 可塑性 铅灰色 酒吧 用过的 在 这 大教堂 - 玻璃
['wɪndəʊz] .
windows **.**
视窗 .

它滑到了教堂玻璃窗中使用的一根细小的、可塑性强的铅条上。

[ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pʊʃt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tætəd] [səʊl] , [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm]
This **had** **evidently** **pushed** **its** **way** **into** **the** **tattered** **sole** **,** **bent** **a** **little** **from**
这 有 显然 推动 它是 方式 进入 这 破烂 唯一 , 弯曲 一个 小的 从
[ðə; ði] ['ɪmpækt] ,
the **impact** **,**
这 影响 ,

显然，这东西已经挤进了破旧的鞋底里，鞋底因为撞击而略微弯曲。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [sɪ'kjʊəli] .
and **lodged** **securely** **.**
和 已提交 安全地 .

并妥善保管。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Either **the** **fugitive** **did** **not** **feel** **it** **,** **or** **did** **not** **care** **to** **pause** **and** **remove** **it** **.**
任何一个 这 逃犯 做过 不是 感觉 它 , 或者 做过 不是 关心 到 暂停 和 消除 它 .

要么是逃犯没感觉到，要么是逃犯懒得停下来把它拿走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [tɑːmz] [pə'trəʊl] [saɪn] .
It **made** **a** **mark** **as** **plain** **as** **Tom's** **patrol** **sign** **.**
它 制成 一个 标记 作为 清楚的 作为 汤姆的 巡逻 符号 .

它留下的痕迹就像汤姆的巡逻标志一样清晰可见。

[hiː; hi] [kɑːst] [wʌn] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ,
He **cast** **one** **apprehensive** **look** **at** **the** **open** **windows** **of** **the** **upper** **floor** **and** **,**
他 投掷 一 忧虑 看 在 这 打开 视窗 的 这 上 地面 和 ,

他忧虑地瞥了一眼楼上敞开的窗户，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪə(r)] [lɔːn] ,
taking **a** **chance** **,** **made** **a** **bold** **dash** **across** **the** **rear** **lawn** **,**
采取 一个 机会 , 制成 一个 大胆的 短跑 穿过 这 后部 草地 ,

他冒险一试，猛地冲过后院草坪。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːli] - ['spraʊtɪŋ] [grɑːs] .
where **he** **thought** **he** **could** **discern** **footprints** **in** **the** **newly** **-** **sprouting** **grass** **.**
在哪里 他 想法 他 可以 辨别 脚印 在 这 新 - 发芽 草 .

他觉得他能在新生的草丛中辨认出脚印。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]
Several **hundred** **feet** **away** **was** **the** **boundary** **fence** **and** **here** **the** **correctness** **of**
一些 百 脚 离开 曾是 这 边界 栅栏 和 这里 这 正确性 的
[hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪnti] [smuːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [weə(r)] [ðə; ði]
his **direction** **was** **confirmed** **by** **a** **painty** **smooch** **on** **the** **top** **rail** **where** **the**
他的 方向 曾是 确认的 经过 一个 油漆 亲吻 在 这 顶部 轨 在哪里 这
['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] .
fugitive **had** **climbed** **over** **.**
逃犯 有 攀登 超过 .

几百英尺外就是边界围栏，他所指的方向得到了证实：围栏顶端的栏杆上留下了一个斑驳的痕迹，那是逃犯翻越的痕迹。

[tɒm] [liːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)] ['eni] ['vɪgərəs] [muːv] ,

Tom	**leaped**	**across**	**the**	**fence**	**and**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**after**	**any**	**vigorous**	**move**	**,**
汤姆	跳跃	穿过	这	栅栏	和	,	作为	通常	,	后	任何	蓬勃	移动	,

汤姆跳过栅栏，像往常一样，在任何剧烈动作之后，

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

he	**felt**	**instinctively**	**to**	**see**	**if**	**his**	**precious**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**was**	**safe**	**.**
他	毛毡	本能地	到	看	如果	他的	宝贵的	五	-	美元	账单	曾是	安全的	.

他本能地想看看自己珍贵的五美元钞票是否安全。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**lived**	**in**	**continual**	**dread**	**of**	**losing**	**it**	**.**
他	居住地	在	持续的	恐惧	的	输	它	.

他一直生活在失去它的恐惧之中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] ['krʊkɪd] [mɑːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [bɑː(r)] .

He	**paused**	**a**	**minute**	**scrutinizing**	**the**	**small**	**crooked**	**marks**	**left**	**by**	**the**	**leaden**	**bar**	**.**
他	暂停	一个	分钟	仔细审查	这	小的	歪	标记	左边	经过	这	铅灰色	酒吧	.

他停顿了一会儿，仔细观察铅棒留下的细小弯曲的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [freʃ] [zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðʌs] [fɑː(r)] [səkˈsesf(ə)l]

Then	**he**	**thought**	**of**	**something**	**which**	**added**	**fresh**	**zest**	**to**	**his**	**thus**	**far**	**successful**
然后	他	想法	的	某物	哪个	额外	新鲜的	热情	到	他的	因此	远的	成功的

[sɜːtʃ] .

search	**.**
搜索	.

然后他想到了一件事，这为他迄今为止颇为成功的搜索增添了新的活力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [skaʊt] [tests] :

It	**was**	**provision**	**four**	**of**	**the**	**Second**	**Class**	**Scout**	**tests**	**:**
它	曾是	条款	四	的	这	第二	班级	侦察	测试	:

这是二级童子军考核的第四项要求：

[træk] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] , . . .

Track	**half**	**a**	**mile**	**in**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**	**or**	**,**	**.**	**.**	**.**
追踪	一半	一个	英里	在	二十	-	五	分钟	,	或者	,	.	.	.

在二十五分钟内跑完半英里，或者，.....

“ [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɒlə(r)] [wɒtʃ] ,

“	**If**	**I**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**dollar**	**watch**	**,**
“	如果	我	做	那	,	”	说	他	,	寻找	在	他的	美元	手表	,

“如果我那样做，”他看着手中的美元手表说道，

“ ['ɪtl] [lænd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

“	**it'll**	**land**	**me**	**in**	**the**	**Second**	**Class**	**with**	**a**	**rush**	**,**
“	它将	土地	我	在	这	第二	班级	和	一个	匆忙	,

“这会让我匆匆忙忙地坐上二等舱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði][pɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)]

and	**if**	**I**	**should**	**get**	**the**	**pin**	**for**	**her**	**that**	**would**	**knock**	**the**	**Commissioner**
和	如果	我	应该	得到	这	别针	为了	她	那	会	敲	这	专员

[ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

off	**his**	**feet**	**,**
离开	他的	脚	,

如果我能帮她拿到那枚徽章，那肯定会让专员大吃一惊。

[ɔːl] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[hɪrz] [maɪ] ['trækɪŋ] [stʌnt] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Here's	my	tracking	stunt	mapped	out	for	me	.
这里是	我的	追踪	特技	已映射	出去	为了	我	.

这是别人为我规划好的追踪特技。

[aɪ] ['nevə(r)] [kleɪmd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] .

I	never	claimed	I	could	cook	.
我	绝不	声称	我	可以	厨师	.

我从没说过我会做饭。

[əʊ] , ['kræki] , [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] !

Oh	,	cracky	,	here's	my	chance	!
哦	,	裂纹	,	这里是	我的	机会	!

哦，太好了，我的机会来了！

" [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['kræki] ” [frɒm; frəm] [rɔɪ] .

"	He	got	the	word	“	Cracky	”	from	Roy	.
"	他	得到	这	单词	“	裂纹	”	从	罗伊	.

“他从罗伊那里学到了‘Cracky’这个词。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['sʌmwʌn] ([ə; eɪ] ['wʊmən] ,

As	he	turned	and	cast	a	last	look	toward	the	house	someone	(	a	woman	,
作为	他	转向	和	投掷	一个	最后的	看	朝向	这	房子	某人	(	一个	女士	,

当他转身最后看向房子时，有人（一个女人，

[hiː; hi] [θɔːt]) [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)]

he	thought	)	seemed	to	be	waving	her	arm	from	one	of	the	upper
他	想法	)	似乎	到	是	挥手	她	手臂	从	一	的	这	上

['keɪsmənt] .

casements	.
窗户	.

他心想）她似乎正从上面的一个窗户里挥舞着手臂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] ['əʊnli]

He	could	not	make	up	his	mind	whether	she	was	beckoning	to	him	or	only
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	她	曾是	招手	到	他	或者	仅有的

['skrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

scrubbing	the	window	.
擦洗	这	窗户	.

他拿不定主意她是在向他招手还是只是在擦窗户。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] -

Then	he	entered	the	woods	where	the	ground	was	sparsely	covered	with	pine	-
然后	他	进入	这	树林	在哪里	这	地面	曾是	稀疏地	涵盖	和	松树	-

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

然后他进入了树林，那里地面上稀疏地覆盖着松针。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

He	had	to	stoop	and	search	for	the	guiding	mark	and	there
他	有	到	哈腰	和	搜索	为了	这	指导	标记	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

were	places	where	for	thirty	or	forty	feet	at	a	stretch	it	was	not
是	地方	在哪里	为了	三十	或者	四十	脚	在	一个	拉紧	它	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

他不得不弯下腰去寻找指引标记，有些地方，在三四十英尺的范围内都看不到标记。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌmbld] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)l] ['kɑːpɪt] [ʃəʊd] [weə(r)] ['sʌmwʌn]

but	the	tumbled	appearance	of	the	pine	-	needle	carpet	showed	where	someone
但	这	翻滚	外貌	的	这	松树	-	针	地毯	显示	在哪里	某人

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pɑːst] .

had	recently	passed	.
有	最近	通过了	.

但松针地毯凌乱的景象表明，这里最近有人去世过。

[ðen] [ðə; ði][mɑːrks] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [həʊp]

Then	the	marks	took	him	into	a	beaten	way	and	he	jogged	along	with	hope
然后	这	标记	采取	他	进入	一个	被打败	方式	和	他	慢跑	沿着	和	希望

['maʊntɪŋ] [haɪ] .

mounting	high	.
安装	高的	.

然后，这些标记引导他走向一条坎坷的道路，他一边慢跑一边满怀希望地前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l]

He	had	tracked	for	more	than	twenty	-	five	minutes	and	a	very	skillful
他	有	已追踪	为了	更多的	比	二十	-	五	分钟	和	一个	非常	熟练

['trækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

tracking	it	had	been	,
追踪	它	有	到过	,

他追踪了超过25分钟，而且追踪技巧非常娴熟。

[ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

entirely	independent	of	its	possible	result	.
完全	独立的	的	它是	可能的	结果	.

完全独立于其可能的结果。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['trækɪŋ] [rɪ'kwaɪəmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ɪn]

So	far	as	the	tracking	requirement	was	concerned	he	had	fulfilled	that	in
所以	远的	作为	这	追踪	要求	曾是	担心的	他	有	已完成	那	在

[gʊd] ['meʒə(r)] ,

good	measure	,
好的	措施	,

就跟踪要求而言，他已经基本满足了这一要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [tuː; tə]

and	the	possible	danger	in	connection	with	it	would	commend	it	strongly	to
和	这	可能的	危险	在	联系	和	它	会	表彰	它	强烈	到

[ðə; ði] [skaʊt] [kə'mɪʃənə(r)] .

the	Scout	Commissioner	.
这	侦察	专员	.

考虑到其中可能存在的危险，我强烈建议童军专员考虑此事。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] [wɜːk] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['məʊtɪv] [wʊd]

the	deductive	work	which	preceded	the	tracking	and	the	chivalrous	motive	would
这	演绎推理	工作	哪个	之前	这	追踪	和	这	骑士精神	动机	会

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [læk] [ɪn][fɜːst][eɪd][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

surely	make	up	for	any	lack	in	first	aid	and	cooking	.
一定	制作	向上	为了	任何	缺少	在	第一的	援助	和	烹饪	.

在追踪行动之前进行的推理工作以及骑士精神，肯定能够弥补急救和烹饪方面的任何不足。

“ [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] .

“	One	thing	has	to	make	up	for	another	,	”	he	thought	,	recalling	Mr	.
“	一	事物	有	到	制作	向上	为了	其他	,	”	他	想法	,	回忆	先生	.

['ɛlzˌwɜːrθs] [wɜːdz] .

Ellsworth's	words	.
埃尔斯沃思的	字	.

“一件事总得弥补另一件事，”他心想，想起了埃尔斯沃思先生的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

He	was	breathing	hard	,
他	曾是	呼吸	难的	,

他呼吸急促。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

partly	from	a	nervous	fear	as	to	what	he	should	do	if	he	succeeded	in
部分	从	一个	紧张的	害怕	作为	到	什么	他	应该	做	如果	他	成功了	在

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] ,

overtaking	the	robber	,
超车	这	强盗	,

部分原因是出于紧张和恐惧，不知道如果成功追上劫匪该怎么办。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seljulɔɪd] ['membəʃɪp] ['bʊklət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [bɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	little	celluloid	membership	booklet	with	the	precious	bill	in	it	,
和	他的	小的	赛璐珞	会员资格	小册子	和	这	宝贵的	账单	在	它	,

还有他那本小小的赛璐珞会员手册，里面夹着那张珍贵的账单。

[flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] .

flapped	against	his	chest	as	he	hurried	on	.
拍打	反对	他的	胸部	作为	他	慌忙	在	.

他匆匆赶路时，翅膀拍打着他的胸口。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	be	in	the	Second	Class	before	Pee	-	wee	,	”	he	thought	.
“	患病的	是	在	这	第二	班级	前	撒尿	-	哇	,	”	他	想法	.

“我肯定比皮威先上二等舱，”他心想。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Suddenly	he	came	to	a	dead	stop	as	he	saw	a	figure	sitting	against	the
突然	他	来了	到	一个	死的	停止	作为	他	锯	一个	数字	坐着	反对	这

[trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

trunk	of	a	tree	a	couple	of	hundred	feet	away	.
树干	的	一个	树	一个	夫妻	的	百	脚	离开	.

突然，他停住了脚步，因为他看到几百英尺外有一人靠在树干上坐着。

[ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	tree	trunk	was	between	himself	and	the	man	and	about	all	he	could
这	树	树干	曾是	之间	他自己	和	这	男人	和	关于	全部	他	可以

[siː] [wɒz; wəz] [tuː] [niːz] [drɔːn] [ʌp] .

see	was	two	knees	drawn	up	.
看	曾是	二	膝盖	绘制	向上	.

树干挡在他和那人之间，他只能看到那人蜷缩着的两只膝盖。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] .

Now	was	the	time	for	discretion	.
现在	曾是	这	时间	为了	审慎	.

现在正是需要谨慎行事的时候。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] ;

Tom	was	a	husky	enough	boy	;
汤姆	曾是	一个	沙哑	足够的	男生	;

汤姆是个体格健壮的男孩；

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [skaʊt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ]

he	seemed	much	larger	since	he	had	acquired	the	scout	habit	of	standing
他	似乎	很多	更大的	自从	他	有	获得	这	侦察	习惯	的	常设

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

自从他养成侦察兵挺直腰杆的习惯后，他看起来高大了许多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

but	he	was	not	armed	and	he	felt	certain	that	the	stranger	was	.
但	他	曾是	不是	武装	和	他	毛毡	肯定	那	这	陌生人	曾是	.

但他自己没有携带武器，而且他确信那个陌生人有武器。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [rɔɪz] ['mɔkəsɪnz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	wish	I	had	Roy's	moccasins	,	”	he	thought	.
“	我	希望	我	有	罗伊的	鹿皮鞋	,	”	他	想法	.

“我真希望我有罗伊的鹿皮鞋，”他想。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hɪm'self] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

He	retreated	behind	a	tree	himself	and	quietly	removed	his	shoes	.
他	撤退	在后面	一个	树	他自己	和	悄悄	已移除	他的	鞋	.

他自己退到一棵树后，悄悄地脱掉了鞋子。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]

The	position	of	the	stranger	was	favorable	for	a	stealthy	approach	and
这	位置	的	这	陌生人	曾是	有利	为了	一个	隐秘的	方法	和

[tɒm] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] .

Tom	advanced	cautiously	.
汤姆	先进的	谨慎地	.

陌生人的位置有利于悄悄接近，汤姆小心翼翼地向前走去。

[ə; eɪ][flɑːsk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

A	flask	lay	beside	the	man	and	he	was	just	taking	a	measure	of
一个	烧瓶	躺	旁	这	男人	和	他	曾是	只是	采取	一个	措施	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [drɔːn] - [ʌp] [niːz]

encouragement	in	the	prospect	of	the	man's	being	asleep	when	the	drawn	-	up	knees
鼓励	在	这	前景	的	这	男人的	存在	睡着了	什么时候	这	绘制	-	向上	膝盖

[went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [spæz'mɒdɪkli] ,

went	down	with	a	sudden	start	and	the	figure	rose	spasmodically	,
去	向下	和	一个	突然	开始	和	这	数字	玫瑰	间歇性地	,

男人身旁放着一个烧瓶，他正想着男人可能睡着了，便喝了一点，以求得些许安慰，这时男人蜷缩的双膝突然放了下去，身子也痉挛般地坐了起来。

[riːld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [triː] .

reeled	slightly	and	clutched	the	tree	.
卷曲	轻微地	和	紧握	这	树	.

他踉跄了一下，紧紧抓住树干。

[tɒm] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['steərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [bɪl] [sleɪd] [wɪtʃ]

Tom	stepped	back	a	pace	,	staring	,	for	it	was	the	face	of	Bill	Slade	which
汤姆	步	后退	一个	步伐	,	凝视	,	为了	它	曾是	这	脸	的	账单	斯莱德	哪个

[wɒz; wəz] [liə] ,

was	leering	,
曾是	色眯眯的	,

汤姆后退一步，目瞪口呆，因为那张猥琐的脸正是比尔·斯莱德的。

[hɑːf] ['stjuːpɪdli] , [æt; ət] [hɪm] .

half	stupidly	,	at	him	.
一半	愚蠢地	,	在	他	.

半傻半傻地看着他。

“ [steɪ] — stay [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]

“	Stay	—	stay	where	you	are	,	”	said	Tom	,	his	voice	tense	with	fear	and
”	停留	—	stay	在哪里	你	是	,	”	说	汤姆	,	他的	嗓音	紧张	和	害怕	和

[əˈstɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“待在那儿——待在原地别动，”汤姆说道，他的声音因恐惧和惊讶而显得紧张。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːd] [hɪm] .

as	his	father	made	a	step	toward	him	.
作为	他的	父亲	制成	一个	步	朝向	他	.

当他父亲朝他走来时。

“ [aɪ] — I [trækt] [juː; jʊ] - [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — I — didn - [nəʊ] [huː] [aɪ] [wəz] ['trækɪn] - —

“	I	—	I	tracked	you	-	stay	where	you	are	—	I	—	didn	'	know	who	I	wuz	trackin	'	—
”	我	—	I	已追踪	你	-	停留	在哪里	你	是	—	I	—	didn	-	知道	WHO	我	伍兹	追踪	-	—

I ['dɪdn̩] - .

I	didn	'	.
I	没	-	.

“我——我跟踪你——待在原地——我——不知道我在跟踪谁——我不知道。

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] . [aɪ] — I

Don't	you	come	no	nearer	.	I	—	I
不	你	来	不	更近	.	我	—	I

你别再靠近了。我——我

['wʊdn] - [duː; də][jə(r)][nəʊ] [hɜːt] — I ['wʊdn] - .

wouldn	'	do	yer	no	hurt	—	I	wouldn	'	.
会	-	做	你的	不	伤害	—	I	会	-	.

不会伤害你——我不会。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]

”	It	was	curious	how	in	his	dismay	and	agitation	he	fell	into	the	old
”	它	曾是	好奇的	如何	在	他的	沮丧	和	搅动	他	跌倒	进入	这	老的

['huːdləm] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də]

hoodlum	phraseology	and	spoke	to	his	father	just	as	he	used	to	do
流氓	用语	和	辐	到	他的	父亲	只是	作为	他	用过的	到	做

[wen] [ðə; ði] ['griːsi] ,

when	the	greasy	,
什么时候	这	腻	,

“奇怪的是，他惊恐和激动之下，竟然用上了老流氓的腔调，像以前那个油腻腻的家伙一样跟父亲说话。”

['rɪkəti] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

rickety	dining	-	table	was	between	them	.
摇摇晃晃的	用餐	-	桌子	曾是	之间	他们	.

他们之间隔着一张摇摇晃晃的餐桌。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['spektək(ə)l] .

The	elder	Slade	was	a	pathetic	spectacle	.
这	长老	斯莱德	曾是	一个	可怜的	奇观	.

老斯莱德的样子真是可怜兮兮的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] .

He	had	gone	down	quite	as	fast	as	his	son	had	gone	up	.
他	有	已消失	向下	相当	作为	快速地	作为	他的	儿子	有	已消失	向上	.

他下山的速度和他儿子上升的速度一样快。

[hiː; hi] [liə] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	leered	at	the	boy	with	red	and	heavy	eyes	out	of	a	face	which	had
他	斜视	在	这	男生	和	红色的	和	重的	眼睛	出去	的	一个	脸	哪个	有

[nɒt] [biːn] [ʃeɪvd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

not	been	shaved	in	many	a	day	.
不是	到过	剃光	在	许多	一个	天	.

他用红肿沉重的眼睛斜睨着那个男孩，他的脸很久没刮胡子了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bəʊnz] [prəʊ'truːdid] [kən'spɪkjuəsli] .

His	cheek	bones	protruded	conspicuously	.
他的	脸颊	骨头	突出	显眼地	.

他的颧骨非常突出。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sleɪdz] ['fjuːnərəl][hæd; həd] [biːn] [blæk] [ænd; ənd]

The	coat	which	at	the	time	of	Mrs	.	Slade's	funeral	had	been	black	and
这	外套	哪个	在	这	时间	的	太太	.	斯莱德的	葬礼	有	到过	黑色的	和

[wɪtʃ] [tɒm] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [braʊn] ,

which	Tom	remembered	as	a	sort	of	grayish	brown	,
哪个	汤姆	记得	作为	一个	种类	的	灰蒙蒙的	棕色的	,

那件在斯莱德太太葬礼上穿的外套是黑色的，汤姆记得它现在是一种灰褐色。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['njuːli] ['rʌstɪd] ['aɪən] .

was	now	the	color	of	newly	rusted	iron	.
曾是	现在	这	颜色	的	新	生锈的	铁	.

现在变成了新生锈的铁的颜色。

[hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

His	shoe	,
他的	鞋	,

他的鞋子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt]

which	had	turned	traitor	to	him	and	whispered	the	direction	of	his	flight
哪个	有	转向	叛徒	到	他	和	低声说道	这	方向	的	他的	航班

[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skaʊt] ,

to	the	trailing	scout	,
到	这	尾随	侦察	,

那个人背叛了他，并向尾随的侦察兵透露了他的逃跑方向。

[wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] .

was	tied	with	a	piece	of	cord	.
曾是	系	和	一个	片	的	绳索	.

用一根绳子绑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

He	was	thin	,	even	emaciated	,
他	曾是	薄的	,	甚至	瘦弱	,

他很瘦，甚至可以说是骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [grəʊ'teskli] ['kauntəfit] [ə; eɪ]

and	there	was	a	little	twitch	in	his	eye	which	grotesquely	counterfeited	a
和	那里	曾是	一个	小的	抽搐	在	他的	眼睛	哪个	怪诞地	假冒的	一个

[wɪŋk] ,

wink	,
眨眼	,

他眼角微微抽动了一下，滑稽地像是眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒ'ɑːd] [tɒm] ['streɪndʒli] .

and	which	jarred	Tom	strangely	.
和	哪个	罐装	汤姆	奇怪的	.

这让汤姆感到莫名其妙的不安。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪtli] - [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

He	did	not	know	whether	it	was	his	lately	-	acquired	habit	of	observation
他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	他的	最近	-	获得	习惯	的	观察

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)]

which	made	him	notice	this	or	whether	it	was	a	new	warning	from	Mother
哪个	制成	他	注意	这	或者	无论	它	曾是	一个	新的	警告	从	母亲

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Nature	to	his	father	.
自然	到	他的	父亲	.

他不知道是自己最近养成的观察习惯让他注意到这一点，还是大自然母亲对他父亲发出的新警告。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ] [twɪtʃt] [laɪk] [ðæt] .

But	Tom	was	not	afraid	of	a	man	whose	eye	twitched	like	that	.
但	汤姆	曾是	不是	害怕的	的	一个	男人	谁	眼睛	抽搐	喜欢	那	.

但汤姆并不害怕一个眼睛会这样抽搐的人。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][fɜːm][æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ]

He	stood	as	firm	as	Roy	Blakeley	had	stood	that	night	of	his	first	meeting
他	站立	作为	公司	作为	罗伊	布莱克利	有	站立	那	夜晚	的	他的	第一的	会议

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的立场和罗伊·布莱克利第一次与他见面当晚的立场一样坚定。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

That	is	what	it	means	to	be	a	scout	for	two	months	.
那	是	什么	它	方法	到	是	一个	侦察	为了	二	几个月	.

这就是当两个月球探的意义所在。

“ [jə(r)] — a — a [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['səʊldʒə(r)] [lædz] , [heɪ] , ['tɒmi] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

“	Yer	—	a	—	a	one	o	'	them	soldier	lads	,	hey	,	Tommy	?	”	said	his	father
“	你的	—	a	—	a	一	o	-	他们	士兵	小伙子们	,	嘿	,	汤米	?	”	说	他的	父亲

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

“你——你——你也是个当兵的小伙子，对吧，汤米？”他父亲颤抖着说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	You	stay	there	,	”	said	Tom	.
“	你	停留	那里	,	”	说	汤姆	.

“你就待在那儿，”汤姆说。

“ [jə(r)] [siːn] [wɒt] [ai][diː] - [dɪd] [tɜː] [diː] ['mɑːʃ(ə)l] .

“	Yer	seen	what	I	d	-	did	ter	de	marshal	.
“	你的	已见	什么	我	d	-	做过	特尔	德	元帅	.

“你看到了我对元帅做了什么。

[aɪm][strɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ai] [wəz] [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] — - - [biː; bi] ['lɔɪəl] . ”

I'm	stronger	now	than	I	wuz	then	,	but	I'm	—	I'm	gon'er	be	loyal	.	”
我是	更强	现在	比	我	伍兹	然后	,	但	我是	—	-	-	是	忠诚	.	”

我现在比那时更强大了，但我——我永远不会忠诚。

“ [jə(r)][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['səʊldʒə(r)] ['felə] , [heɪ] ? ”

“	Yer	one	o	'	them	soldier	fellers	,	hey	?	”
“	你的	一	o	-	他们	士兵	伙计们	,	嘿	?	”

“你也是个当兵的吧？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] , ” [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

“	I'm	a	scout	of	the	Second	Class	,	”	said	Tom	with	a	tremor	in	his	voice	:
“	我是	一个	侦察	的	这	第二	班级	,	”	说	汤姆	和	一个	震颤	在	他的	嗓音	:

“我是二级侦察兵，”汤姆声音颤抖地说：

“ [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ or I would be if ' twasn't for you .
“ 或者 我 会 是 如果 - 并非如此 为了 你 .

“如果不是因为你，我可能早就这样了。”

[aɪ] — I [kænt] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['trækɪn] - [aɪ] [dʌn] [naʊ] .
I — I can't tell ' em the trackin ' I done now .
我 — I 不能 告诉 - 呃 这 追踪 - 我 完毕 现在 .

我——我现在不能告诉他们我做了什么追踪工作。

[aɪ] ['gɒtə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] . ”
I gotter obey the law . ”
我 得到 服从 这 法律 . ”

我必须遵守法律。

“ [jə(r)] ['wʊdn] - [skwiːl] [ɒn][jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [jə(r)] , ['tɒmi] ? ” [sed] [sleɪd] ,
“ Yer wouldn ' squeal on yer father , would yer , Tommy ? ” said Slade ,
“ 你的 会 - 尖叫 在 你的 父亲 , 会 你的 , 汤米 ? ” 说 斯莱德 ,

“你不会出卖你父亲的，对吧，汤米？”斯莱德说道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['menəs] .
advancing with a suggestion of menace .
前进 和 一个 建议 的 威胁 .

带着威胁的意味向前推进。

“ [aɪ] ['wʊdn] - [wɒnt] [tɜː] [tʃəʊk] [jə(r)] .
“ I wouldn ' want ter choke yer .
“ 我 会 - 想 特尔 呛 你的 .

“我不想掐死你。”

” [tɒm] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hɑːf] - ['snɪərɪŋli] , [hɑːf] - ['pɪtiɪŋli] .
” Tom received this half - sneeringly , half - pityingly .
” 汤姆 已收到 这 一半 - 冷笑着 , 一半 - 可怜地 .

汤姆半是嘲讽，半是怜悯地接受了这句话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
He felt that he could have stuck out his finger and pushed his father
['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
over with it ,
超过 和 它 ,

他觉得自己当时只要伸出一根手指就能把父亲推倒。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
so strong was he .
所以 强的 曾是 他 .

他力气非常大。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn][jə(r)] [tʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Gimme the pin yer took , ” he said .
“ 给我 这 别针 你的 采取 , ” 他 说 .

“把你拿走的别针给我，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['nʌθɪn] - [els] - [bʌt; bət] ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn][jə(r)] [tʊk] . ”
“ I don't care about nothin ' else - but gimme the pin yer took . ”
“ 我 不 关心 关于 什么也没有 - 别的 - 但 给我 这 别针 你的 采取 . ”

“我什么都不在乎——只要把你拿走的别针给我就行了。”

“ [wɒt] [pɪn] ? ” ['grʌmbld] [sleɪd] .
“ What pin ? ” grumbled Slade .
“ 什么 别针 ? ” 咕哝 斯莱德 .

“什么别针？”斯莱德咕哝道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pɪn] . ”
“ You know what pin . ”
” 你 知道 什么 别针 . “

“你知道是哪个别针。”

“ [jə(r)] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] ?
“ Yer think I'd steal ?
” 你的 思考 ID 偷 ?

你觉得我会偷东西吗?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['menəs] .
” his father menaced .
“ 他的 父亲 受威胁 .

“他父亲威胁道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [jə(r)][dɪd][æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [pɪn] .
“ I know yer did an ' I want that pin .
” 我 知道 你的 做过 一个 - 我 想 那 别针 .

“我知道你做了，我想要那个徽章。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪd] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
” For a minute the elder Slade glared at his son with a look of fury .
“ 为了 一个 分钟 这 长老 斯莱德 怒目而视 在 他的 儿子 和 一个 看 的 愤怒 .

“老斯莱德怒视着儿子，足足有一分钟。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [rɔi] [hæd; həd] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜː(r)] .
He made a start toward him and Tom stood just as Roy had stood , without a stir .
他 制成 一个 开始 朝向 他 和 汤姆 站立 只是 作为 罗伊 有 站立 , 没有 一个 搅拌 .

他朝他走去，汤姆像罗伊一样站着，一动不动。

“ - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , [wʊd] [jə(r)] — yer — ”
“ Yer'd call me a thief , would yer — yer — ”
” - 称呼 我 一个 贼 , 会 你的 — yer — “

“你会叫我小偷，是吗——是吗——”

“ [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][maɪ'self][wʌns] , ” [sed] [tɒm] , ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
“ I was as bad myself once , ” said Tom , pitying him .
” 我 曾是 作为 坏的 我 一次 , “ 说 汤姆 , 怜悯 他 .

“我以前也一样坏，”汤姆同情地说。

“ [aɪ] [swaip] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl] .
“ I swiped her ball .
” 我 滑动 她 球 .

我抢走了她的球。

['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] . ” “
Gimme the pin . ” “
给我 这 别针 . ” “

把别针给我。

- [teɪnt] [wʊθ] ['nʌθɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] .
' Taint wuth nothin ' , ” he said .
- 污点 wuth 什么也没有 - , ” 他 说 .

“什么都没有，”他说。

“ ['gɪmi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Gimme it .
” 给我 它 .

给我。

" [sleɪd] [meɪd] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)]
" Slade made an exploration of his pockets as if he could not imagine where
" 斯莱德 制成 一个 勘探 的 他的 口袋 作为 如果 他 可以 不是 想象 在哪里
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
such a thing could be .
这样的 一个 事物 可以 是 .

斯莱德摸索着自己的口袋，仿佛无法想象这种东西会在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [ˌriːkən'sidə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] ;
Then he looked at Tom as if reconsidering the wisdom of an assault ;
然后 他 看起来 在 汤姆 作为 如果 重新考虑 这 智慧 的 一个 突击 ;

然后他看着汤姆，似乎在重新考虑袭击是否明智；

[ðen] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] " [get]
then off through the woods as if to determine the chance for a quick " get
然后 离开 通过 这 树林 作为 如果 到 决定 这 机会 为了 一个 快的 " 得到
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

然后穿过树林，仿佛在寻找快速"逃脱"的机会。

" [jə(r)] ['wʊdn] - [tel] [noʊbʌdi] [jə(r)] [met] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [hwain] .
" Yer wouldn ' tell nobuddy yer met me , " he whined .
" 你的 会 - 告诉 没有朋友 你的 遇见 我 , " 他 抱怨 .

"你不会告诉任何人你见过我，"他抱怨道。

" [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [tel] — gimme [ðə; ði][pɪn] . "
" No , I'll never tell — gimme the pin . "
" 不 , 患病的 绝不 告诉 — gimme 这 别针 . "

"不，我永远不会说——把别针给我。"

" [ai]['dɪdn̩] - [hɛv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [fɜː] [tuː] [deɪz] , ['tɒmi] , [æn; ən] - [aɪv] [gɒt][ˌem 'iː][kræmps][bæd]
" I didn ' hev nothin ' to eat fer two days , Tommy , an ' I've got me cramps bad
" 我 没 - 赫夫 什么也没有 - 到 吃 fer 二 天 , 汤米 , 一个 - 我已经 得到 我 痉挛 坏的
.
:
.

"汤米，我两天没吃东西了，我肚子疼得厉害。"

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][kræmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l]
" The same old cramps which had furnished the excuse for many an idle
" 这 相同的 老的 痉挛 哪个 有 提供 这 原谅 为了 许多 一个 闲置的
[deɪ] !
day !
天 !

"还是老样子，痛经成了我许多个闲散日子的借口！"

[tɒm] [njuː] [ðəʊz] [kræmps] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ,
Tom knew those cramps too well to be affected by them , but he saw ,
汤姆 知道 那些 痉挛 也 出色地 到 是 做作的 经过 他们 , 但 他 锯 ,

汤姆对那种痛经太熟悉了，所以不会受到影响，但他看到了.....

[tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spent] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
too , that his father was a spent man ; and he thought of what Mr .
也 , 那 他的 父亲 曾是 一个 花费 男人 ; 和 他 想法 的 什么 先生 .
['elzwəːθ] [hæd; həd] [sed] ,
Ellsworth had said ,
埃尔斯沃思 有 说 ,

而且，他父亲已经精疲力竭了；他想起了埃尔斯沃思先生说过的话，

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɒm] . ”
“ There wasn't any First Bridgeboro Troop when he was a boy , Tom . ”
“ 那里 不是 任何 第一的 布里奇伯勒 部队 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 汤姆 . ”

“汤姆，他小时候还没有第一布里奇伯勒童子军呢。”

“ [aɪ] ['wʊdn] - ['nevə(r)] [tel] [aɪ] [siːn] [jə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wouldn ' never tell I seen yer , ” he said .
“ 我 会 - 绝不 告诉 我 已见 你的 , ” 他 说 .

“我绝不会说我见过你，”他说。

“ [aɪ] ['wʊdn] - ['nevə(r)] - ['evə(r)] [tel] .
“ I wouldn ' never - ever tell .
“ 我 会 - 绝不 - 曾经 告诉 .

“我绝对不会说的。”

[ɪts] [maɪ] [bleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wəz] [pʊt] [aʊt] [əʊ] - ['bærəl] ['æli] .
It's my blame that we wuz put out o ' Barrel Alley .
它是 我的 责备 那 我们 伍兹 放 出去 o - 桶 胡同 .

都是我的错，我们才被赶出了 Barrel Alley。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] — it [wɒz; wəz][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] — to [ðə; ði] — circus .
It was you — it was you took me — to the — circus .
它 曾是 你 — it 曾是 你 采取 我 — to 这 — circus .

是你——是你带我——去了——马戏团。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
” He remembered that one happy afternoon which he had once , long ago ,
” 他 记得 那 一 快乐的 下午 哪个 他 有 一次 , 长的 前 ,
[ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hændz] .
enjoyed at his father's hands .
享受 在 他的 父亲的 双手 .

他想起了很久以前，在父亲的陪伴下度过的那个快乐的下午。

“ [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [jə(r)] [wəz] ['hʌŋgri] [ɔː(r)][juː; jʊ] ['wʊdn] - [gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] - - [kɔːz]
“ An ' I know yer wuz hungry or you wouldn ' go in there in the daytime - ' cause
“ 一个 - 我 知道 你的 伍兹 饥饿的 或者 你 会 - 去 在 那里 在 这 白天 - - 原因
[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you'd be a fool to do it .
你会 是 一个 傻子 到 做 它 .

“我知道你饿了，否则你不会在白天进去——因为那样做你就是个傻瓜。”

[aɪm] [nɒt] ['kraɪɪn] -
I'm not cryin '
我是 不是 哭泣 -

我没哭。

- [kɔːz] [aɪm] — a - [skeəd] — I [doʊnt][get] [skeəd] [səʊ] ['iːzi] — now .
' cause I'm — a - scared — I don't get scared so easy — now .
- 原因 我是 — a - 害怕的 — I 不 得到 害怕的 所以 简单的 — now .

因为我害怕——我现在没那么容易害怕了。

” ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [skaʊt] [ʃɜːt] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒn] [ɪts] [strɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ]
” Fumbling at his brown scout shirt he brought forth on its string the folding
” 笨拙 在 他的 棕色的 侦察 衬衫 他 带来 前进 在 它是 细绳 这 折叠式的
['membəʃɪp] [kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
membership card of the Boy Scouts of America ,
会员资格 卡片 的 这 男生 童子军 的 美国 ,

他笨拙地摸索着棕色童子军衬衫，从衬衫的绳子上掏出了美国童子军的折叠会员卡。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['preʃəs] [krɪsp] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæg] .
attached to which was Tom's precious crisp five - dollar bill in a little bag .
随附的 到 哪个 曾是 汤姆的 宝贵的 脆 五 - 美元 账单 在 一个 小的 包 .

附带的小袋子里装着汤姆珍贵的崭新五美元钞票。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Gimme	the	pin	,	”	said	he	.
”	给我	这	别针	,	”	说	他	.

“把别针给我,”他说。

“ [jə(r)][kɪn] [seɪ] [jə(r)][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] [faɪv] [dˈɒləz] - [laɪk] , ” [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

“	Yer	kin	say	yer	sold	it	fer	five	dollars	-	like	,	”	he	choked	.
”	你的	亲属	说	你的	卖	它	fer	五	美元	-	喜欢	,	”	他	窒息	.

“你可以说你只卖了五美元,”他哽咽着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [sleɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

“	Is	this	it	?	”	asked	Slade	,	bringing	it	forth	as	if	by	accident	,
”	是	这	它	?	”	问	斯莱德	,	带来	它	前进	作为	如果	经过	事故	,

“就是这个吗?”斯莱德问道,仿佛是无意间把它拿出来似的。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	knowing	perfectly	well	that	it	was	.
和	会心	完美	出色地	那	它	曾是	.

而且他完全清楚事实就是如此。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [tɒm] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bɪl] .

“	Here	,	”	said	Tom	,	handing	him	the	bill	.
”	这里	,	”	说	汤姆	,	处理	他	这	账单	.

“给你,”汤姆说着,把账单递给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['əʊnli] [bɪ'kʌz] [jə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪn] ,

“	It	ain't	only	becuz	yer	give	me	the	pin	,
”	它	不是	仅有的	因为	你的	给	我	这	别针	,

“这不仅仅是因为你给了我别针,

[bʌt; bət] [bɪ'kʌz] [jə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌz] — yer [tʊk] [ˌem 'iː] [tɜː] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

but	becuz	yer	hungry	and	becuz	—	yer	took	me	ter	the	circus	.
但	因为	你的	饥饿的	和	因为	—	yer	采取	我	特尔	这	马戏团	.

但因为你饿了,也因为——你带我去看马戏团。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kept]

”	It	was	strange	how	that	one	thing	his	father	had	done	for	him	kept
”	它	曾是	奇怪的	如何	那	一	事物	他的	父亲	有	完毕	为了	他	保留

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .

recurring	to	the	boy	now	.
再次发生的	到	这	男生	现在	.

“奇怪的是,父亲曾经为他做的那件事,现在却不断地在他心中重现。”

“ [jə(r)]['betə(r)] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

“	Yer	better	get	away	,	”	he	warned	.
”	你的	更好的	得到	离开	,	”	他	警告	.

“你最好赶紧离开,”他警告道。

“ [əʊld][dʒɒn] [sent] ['ɔːtəməbiːlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['telifəund] [ə; eɪ] [lɒt] .

“	Old	John	sent	automobiles	out	and	telephoned	a	lot	.
”	老的	约翰	发送	汽车	出去	和	电话	一个	很多	.

“老约翰派出汽车,打了很多电话。”

[doʊnt] — - [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don't	—	don't	lose	it	,	”	he	added	,	realizing	the	large	amount	of	the
不	—	-	失去	它	,	”	他	额外	,	意识到	这	大的	数量	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“别——别弄丢了,”他补充道,意识到这是一笔巨款。

“ [ɪf] [jə(r)] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [jə(r)] [nek] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [sefə] .
“ If yer tied it ' round yer neck it ' ud be safer .
“ 如果 你的 系 它 - 圆形的 你的 脖子 它 - ud 是 更安全 .

“如果把它系在脖子上就更安全了。”

” [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːld] [ə'weɪ] ,
” He stood just where he was as his father reeled away ,
” 他 站立 只是 在哪里 他 曾是 作为 他的 父亲 卷曲 离开 ,

“他父亲踉跄着离开时，他仍然站在原地。”

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
watching him a little wistfully and doubtful as to whether he was
观看 他 一个 小的 怅然地 和 疑 作为 到 无论 他 曾是
[sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sufficiently impressed with the sum he was carrying to be careful of it .
足够 印象深刻 和 这 和 他 曾是 携带 到 是 小心 的 它 .

我带着一丝惆怅和怀疑的目光看着他，心想他是否真的对身上携带的金额足够重视，从而会小心保管。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [sefə] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [jə(r)] [nek] ,
“ It ' ud be safer if you tied it ' round yer neck ,
“ 它 - ud 是 更安全 如果 你 系 它 - 圆形的 你的 脖子 ,

“如果你把它系在脖子上会更安全。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðæt] ['saɪdweɪz] [geɪt]
” he repeated as his father passed among the trees with that sideways gait
” 他 重复 作为 他的 父亲 通过了 之中 这 树木 和 那 侧身 步态
[ænd; ənd][hɑːf] - [lɪmp] [wɪtʃ] [bi'spiːk] [ə; eɪ] ['praɪdlɪs] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['kærəktə(r)] .
and half - limp which bespeaks a prideless and broken character .
和 一半 - 跛行 哪个 表明 一个 无尊严 和 破碎的 特点 .

“他重复着，只见他的父亲迈着歪斜的步伐，半瘸着腿穿过树林，那姿态表明他是一个没有尊严、意志消沉的人。”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [tel] - [ɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [aɪ][duː; də] — did , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll never tell ' em of the tracking I do — did , ” he said ,
“ 患病的 绝不 告诉 - 呃 的 这 追踪 我 做 — did , ” 他 说 ,

“我永远不会告诉他们我做过的追踪工作，”他说。

“ [səʊ][aɪ][woʊnt] [pɑːs] [ɒn] [ðæt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] ,
“ so I won't pass on that ; but even if I did I couldn't pass ,
“ 所以 我 惯于 经过 在 那 ; 但 甚至 如果 我 做过 我 不能 经过 ,

所以我不会放弃；但即使我想放弃，我也无法放弃。

- [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] — now .
' cause I haven't got the money to put in the bank — now .
- 原因 我 还没有 得到 这 钱 到 放 在 这 银行 — now .

因为我现在没钱存银行。

” [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
” He had lost his great fortune and his cherished dream in one fell swoop .
” 他 有 丢失的 他的 伟大的 财富 和 他的 珍爱 梦 在 一 跌倒 俯冲 .

“他一下子失去了巨额财富和珍视的梦想。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]
And this was the triumph of his tracking
和 这 曾是 这 胜利 的 他的 追踪

这就是他追踪技术的胜利。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - -

R	-	R	-	R	-	evenge
拉	-	拉	-	拉	-	-

RRR复仇

[tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [baɪ] ['gəʊɪŋ]

Tom	Slade	had	not	the	moral	courage	to	crown	his	splendid	triumph	by	going
汤姆	斯莱德	有	不是	这	道德	勇气	到	王冠	他的	灿烂	胜利	经过	去

['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [tuː; tə] ['meəri] ['temp(ə)l] .

straightway	and	giving	the	pin	to	Mary	Temple	.
立刻	和	给予	这	别针	到	玛丽	寺庙	.

汤姆·斯莱德没有足够的道德勇气，直接把奖牌交给玛丽·坦普尔，以此来为他辉煌的胜利锦上添花。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	could	not	overcome	his	fear	of	John	Temple	and	the	awe	of	the
他	可以	不是	克服	他的	害怕	的	约翰	寺庙	和	这	敬畏	的	这

[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

palatial	residence	.
宫殿	住宅	.

他无法克服对约翰·坦普尔的恐惧和对这座宫殿般住所的敬畏。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] .

You	see	,	he	had	not	the	legacy	of	refined	breeding	to	draw	upon	.
你	看	,	他	有	不是	这	遗产	的	精制	选育	到	画	之上	.

你看，他并没有优良的血统传承可以依靠。

[ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm]

The	Scout	movement	had	taken	a	big	contract	in	the	making	of	Tom
这	侦察	移动	有	已采取	一个	大的	合同	在	这	制作	的	汤姆

[sleɪd] ,

Slade	,
斯莱德	,

童子军运动在培养汤姆·斯莱德的过程中承担了一项重大任务。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ([gʊd] [spɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]) [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɔːnt] .

but	Mr	.	Ellsworth	(	good	sport	that	he	was	)	was	never	daunted	.
但	先生	.	埃尔斯沃思	(	好的	运动	那	他	曾是	)	曾是	绝不	畏惧	.

但埃尔斯沃思先生（他是个很有风度的人）从未气馁。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [və'rændə] [æt; ət] [faɪv] [əʊks] ,

Tom	did	not	know	how	to	go	alone	up	to	the	luxurious	veranda	at	Five	Oaks	,
汤姆	做过	不是	知道	如何	到	去	独自的	向上	到	这	豪华	阳台	在	五	橡树	,

汤姆不知道如何独自前往五橡树庄园的豪华阳台。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [feɪs] [ðæt] ['stəʊɪk(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] , [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] , -

ring	the	bell	,	face	that	stoical	Japanese	,	ask	to	see	the	pretty	,	beautifullydressed
戒指	这	钟	,	脸	那	斯多葛派	日本人	,	问	到	看	这	漂亮的	,	-

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

按响门铃，面对那位表情严肃的日本人，要求见见那位漂亮、穿着考究的女孩。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	restore	her	pin	to	her	.
和	恢复	她	别针	到	她	.

将她的别针还给她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

He	could	have	done	it	without	revealing	the	identity	of	the	fugitive	,
他	可以	有	完毕	它	没有	揭示	这	身份	的	这	逃犯	,

他本可以在不暴露逃犯身份的情况下做到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	he	did	not	know	how	to	do	it	;
但	他	做过	不是	知道	如何	到	做	它	;

但他不知道该怎么做；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [rɔi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

he	would	not	ask	Roy	to	come	to	his	assistance	,
他	会	不是	问	罗伊	到	来	到	他的	协助	,

他不会请求罗伊来帮忙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][best] [fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .

and	he	missed	the	best	fruits	of	his	triumph	.
和	他	错过	这	最好的	水果	的	他的	胜利	.

他错过了胜利带来的最佳果实。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ([skaʊt] [peɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt]) ,

So	he	went	back	to	camp	(	scout	pace	,	for	it	was	getting	late	)	,
所以	他	去	后退	到	营	(	侦察	步伐	,	为了	它	曾是	获得	晚的	)	,

于是他返回营地（以侦察兵的速度，因为天色已晚），

[hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈmembəʃɪp] [ˈbʊklət] [flæpɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

his	empty	membership	booklet	flapping	against	his	chest	as	he	ran	.
他的	空的	会员资格	小册子	扑	反对	他的	胸部	作为	他	跑	.

他奔跑时，空空的会员手册在胸前猎猎作响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌlən] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt]

It	was	fortunate	for	his	disturbed	and	rather	sullen	state	of	mind	that
它	曾是	幸运	为了	他的	不安	和	相当	忧郁	状态	的	头脑	那

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][daɪˈvɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [æt; ət][kæmp] .

an	unusual	diversion	was	on	the	boards	at	camp	.
一个	异常	导流	曾是	在	这	板	在	营	.

幸运的是，营地里正好有不寻常的娱乐活动，这让他从烦躁阴郁的情绪中解脱出来。

[ðə; ði] [ˈrævənz] - [tent] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈzɜːtɪd] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] ,

The	Ravens	'	tent	was	quite	deserted	;	Mr	.	Ellsworth	was	in	his	own	tent	,
这	渡鸦	-	帐篷	曾是	相当	荒凉的	;	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	在	他的	自己的	帐篷	,

雷文家的帐篷空无一人；埃尔斯沃思先生待在自己的帐篷里。

[ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈkɔːdiəli] , “ [həˈləʊ] , [ˈtɒmi] ,

busily	writing	,	and	he	called	out	cordially	,	“	Hello	,	Tommy	,
忙碌地	写作	,	和	他	称为	出去	诚挚地	,	“	你好	,	汤米	,

他一边忙着写作，一边热情地喊道：“你好，汤米，

” [æz; əz] [tɒm] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] - [tent] .

”	as	Tom	passed	on	to	the	Silver	Foxes	'	tent	.
”	作为	汤姆	通过了	在	到	这	银	狐狸	-	帐篷	.

汤姆走向银狐队的帐篷。

[wɪˈðɪn] [rɔi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][pəˈtrəʊl] ,

Within	Roy	was	standing	on	a	box	holding	forth	to	the	entire	patrol	,
之内	罗伊	曾是	常设	在	一个	盒子	保持	前进	到	这	全部的	巡逻	,

罗伊站在一个箱子上，向整个巡逻队发表讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [tɒm] .

and	he	was	in	that	mood	which	never	failed	to	fascinate	Tom	.
和	他	曾是	在	那	情绪	哪个	绝不	失败的	到	吸引	汤姆	.

他当时的神情总是让汤姆着迷。

“ [sɪt] [daʊn] ; [juː; jʊ][get] [tuː] [slæps][ɒn][ðə; ði] [rɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Sit	down	;	you	get	two	slaps	on	the	wrist	for	being	late	,	”	said	he	.
“	坐	向下	;	你	得到	二	掌掴	在	这	手腕	为了	存在	晚的	,	”	说	他	.

“坐下；你迟到两次，就给你点警告。”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['refrəns] [hiː; hi][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə][tɑːmz]

This	was	the	only	reference	he	or	any	of	them	made	to	Tom's
这	曾是	这	仅有的	参考	他	或者	任何	的	他们	制成	到	汤姆的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [æt; ət] [faɪv] [əʊks] .

disappearance	at	Five	Oaks	.
消失	在	五	橡树	.

这是他和他们中任何人唯一一次提到汤姆在五橡树镇失踪的事。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['tæktfl] .

A	scout	is	tactful	.
一个	侦察	是	委婉	.

侦察兵行事圆滑。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [siːt] , ” [tɒm] [sed] .

“	I	don't	see	any	seat	,	”	Tom	said	.
“	我	不	看	任何	座位	,	”	汤姆	说	.

“我没看到座位，”汤姆说。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [siːt] , ” ['ɔːdəd] [rɔi] .

“	Get	up	and	give	Tom	a	seat	,	”	ordered	Roy	.
“	得到	向上	和	给	汤姆	一个	座位	,	”	订购	罗伊	.

“起来，给汤姆让个座位，”罗伊命令道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə; eɪ] [siːt] , ” [ə'naʊnst] ['edi] ['ɪŋgrəm] .

“	I	wouldn't	get	up	and	give	President	Wilson	a	seat	,	”	announced	Eddie	Ingram	.
“	我	不会	得到	向上	和	给	总统	威尔逊	一个	座位	,	”	宣布	埃迪	英格拉姆	.

“我连个座位都不会给威尔逊总统让，”埃迪·英格拉姆宣布道。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [lɑːft] ['dɔːri] ['bentən] , “ [aɪ] [stɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Not	me	,	”	laughed	Dorry	Benton	,	“	I	stalked	for	six	miles	to	-	day	.	”
“	不是	我	,	”	笑了	多莉	本顿	,	“	我	跟踪	为了	六	英里	到	-	天	.	”

“可不是我，”多莉·本顿笑着说，“我今天走了六英里。”

“ [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [sleɪd] [ə; eɪ] [siːt] , ['sʌmbədi] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

“	Get	up	and	give	Mr	.	Thomas	Slade	a	seat	,	somebody	,	”	shouted	Roy	.
“	得到	向上	和	给	先生	.	托马斯	斯莱德	一个	座位	,	某人	,	”	喊叫	罗伊	.

“谁起来给托马斯·斯莱德先生让个座位！”罗伊喊道。

“ [kiːp] [stɪl] , [jʊl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Keep	still	,	you'll	wake	the	baby	,	”	said	Westy	.
“	保持	仍然	,	你会	唤醒	这	婴儿	,	”	说	韦斯蒂	.

“别动，你会吵醒宝宝的。”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [siːt] , ” [sed] [bɜːt]

“	You	wouldn't	catch	me	getting	up	to	give	George	Washington	a	seat	,	”	said	Bert
“	你	不会	抓住	我	获得	向上	到	给	乔治	华盛顿	一个	座位	,	”	说	伯特

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

“你绝对不会看到我起身给乔治·华盛顿让座，”伯特·柯林斯说道。

“ [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [haɪk] . ”

“	not	after	that	hike	.	”
“	不是	后	那	远足	.	”

“那次徒步旅行之后就没戏了。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] , ” [sed] [rɔi] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	I'll	make	them	get	up	,	”	said	Roy	,	fumbling	in	his	pocket	.
“	患病的	制作	他们	得到	向上	,	”	说	罗伊	,	笨拙	在	他的	口袋	.

“我会让他们起来的，”罗伊一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] — not , ” [sed] ['westɪ] .
“ Yes , you will — not , ” said Westy .
“ 是的 , 你 将要 — not , ” 说 韦斯蒂 .

“不，你不会的，”韦斯蒂说。

“ [lʊk] [æt; ət] ['edi] , [hiːz] [hɑːf] [ə'sliːp] , ” [sed] ['dɔːri] .
“ Look at Eddie , he's half asleep , ” said Dorry .
“ 看 在 埃迪 , 他是 一半 睡着了 , ” 说 多莉 .

“你看埃迪，他都半睡半醒了，”多莉说。

“ [weɪk] [ʌp] , [ed] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Wake up , Ed , ” shouted Roy .
“ 唤醒 向上 , 艾德 , ” 喊叫 罗伊 .

“醒醒，艾德！”罗伊喊道。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] .
“ It's time to take your sleeping powder .
“ 它是 时间 到 拿 你的 睡眠 粉末 .

“该吃安眠药了。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['faɪəkrækə(r)] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæts] [haʊ] ['taɪəd] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
“ I wouldn't get up if you set a firecracker off under me , that's how tired I am ,
“ 我 不会 得到 向上 如果 你 放 一个 鞭炮 离开 在下面 我 , 那就是 如何 疲劳的 我 是 ,

“就算你往我脚下放个鞭炮，我都起不来，我就是这么累。”

” ['mʌmbld] ['edi] .
“ mumbled Eddie .
” 喃喃自语 埃迪 .

“埃迪咕哝道。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] , ” [rɔi] ['wɪspəd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .
“ I'll make them get up , ” Roy whispered , winking at Tom .
“ 患病的 制作 他们 得到 向上 , ” 罗伊 低声说道 , 眨眼 在 汤姆 .

“我会让他们起来的，”罗伊低声说道，同时朝汤姆眨了眨眼。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [hɑː'mɒnɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [eə(r)] .
He pulled out his trusty harmonica and began to play the national air .
他 拉 出去 他的 可靠 口琴 和 开始 到 玩 这 国家的 空气 .

他拿出他心爱的口琴，开始演奏国歌。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] .
Tom could not help laughing to see how they all rose .
汤姆 可以 不是 帮助 笑 到 看 如何 他们 全部 玫瑰 .

看到他们都站起来的样子，汤姆忍不住笑了。

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [sɪt] [daʊn] , [tɒm] , ” [sed] [rɔi] .
“ Now's your chance , sit down , Tom , ” said Roy .
“ 现在是 你的 机会 , 坐 向下 , 汤姆 , ” 说 罗伊 .

“现在是你的机会了，坐下吧，汤姆，”罗伊说道。

“ [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpə(r)] [ɒv; əv] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] !
“ The Pied Piper of What's - his - name hasn't got anything on me !
“ 这 馅饼 派珀 的 是什么 - 他的 - 姓名 还没有 得到 任何事物 在 我 !

“那个叫什么名字的吹笛人跟我比起来简直弱爆了！”

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
The object of the puzzle , ladies and gentlemen , ” he continued .
这 目的 的 这 谜 , 女士们 和 先生们 , ” 他 持续 .

“女士们先生们，谜题的焦点就在这里，”他继续说道。

“ [hɪə(r)] !
“ Hear !
“ 听到 !

“听到！

[hɪə(r)] ！ ”
Hear ! ”
听到 ！ ”

听到！ ”

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Go to it .
” 去 到 它 .

去做吧。

[jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [faɪn] ！ ”
You're doing fine ! ”
你是 正在做 美好的 ！ ”

你做得很好！

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ， ” [sed] [rɔi] ，
“ The object of the puzzle , ” said Roy ,
” 这 目的 的 这 谜 ， ” 说 罗伊 ，

罗伊说：“谜题的重点在于……”

['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ，
rolling up his sleeves as if he intended to do the puzzle then and there ,
滚动 向上 他的 袖子 作为 如果 他 故意的 到 做 这 谜 然后 和 那里 ，

他卷起袖子，好像打算当场拼拼图似的。

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['rævənz] - [tent] [wɪ'ðaʊt]
“ the object of the puzzle is to get inside the Ravens ' tent without
” 这 目的 的 这 谜 是 到 得到 里面 这 渡鸦 - 帐篷 没有
['entərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
entering it .
进入 它 .

“这个谜题的目标是在不进入乌鸦队帐篷的情况下，进入乌鸦队的帐篷。”

[wɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kaɪndli] [ləʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] -
Will some gentleman in the audience kindly loan me a high hat and a ten -
将要 一些 绅士 在 这 观众 亲切地 贷款 我 一个 高的 帽子 和 一个 十 -
['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] ?
dollar gold piece ?
美元 金子 片 ?

观众席上哪位先生能借我一顶高顶礼帽和一枚十美元的金币呢?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['evɪdəntli] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . ”
Evidently no gentleman in the audience . ”
显然 不 绅士 在 这 观众 . ”

显然，观众席上没有一位绅士。

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ， ” [sed] ['westɪ] .
“ Cut it out , ” said Westy .
” 切 它 出去 ， ” 说 韦斯蒂 .

“别闹了，”韦斯蒂说道。

“ [ðel] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
“ They'll be back in an hour .
” 他们会 是 后退 在 一个 小时 .

“他们一个小时后回来。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	我们	去	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , ” [sed] [rɔi] .

“	**We**	**are**	**not**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**until**	**the**	**silent**	**hour**	**of**	**midnight**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	我们	是	不是	去	到	做	任何事物	直到	这	沉默的	小时	的	午夜	,	”	说	罗伊	.

“在午夜寂静时刻到来之前，我们什么也不会做，”罗伊说道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praɪzlz] . ”

“	**Then**	**we**	**are**	**going**	**to**	**make**	**reprisals**	**.**	**”**
“	然后	我们	是	去	到	制作	报复	.	”

“那么我们将采取报复措施。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] ? ” [kɔːld] ['westɪ] .

“	**How**	**do**	**you**	**make**	**those**	**?**	**”**	**called**	**Westy**	**.**
“	如何	做	你	制作	那些	?	”	称为	韦斯蒂	.

“这些是怎么做的？”韦斯蒂问道。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [wɜːd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ed] .

“	**That's**	**some**	**word**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
“	那就是	一些	单词	,	全部	正确的	,	”	说	艾德	.

“这词儿真够特别的，”埃德说道。

“ [ai] [trækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , ” [sed] [rɔi] .

“	**I**	**tracked**	**that**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**Standard**	**Dictionary**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	我	已追踪	那	全部	这	方式	通过	这	标准	字典	,	”	说	罗伊	.

“我一路查遍了《标准词典》才找到它，”罗伊说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ? ”

“	**How**	**about**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**?**	**”**
“	如何	关于	先生	.	埃尔斯沃思	?	”

“埃尔斯沃思先生怎么样？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] [strɪkt] [njuː'trælətɪ] , ” [sed] [rɔi] .

“	**He**	**has**	**announced**	**his**	**policy**	**of**	**strict**	**neutrality**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	他	有	宣布	他的	政策	的	严格的	中立	,	”	说	罗伊	.

罗伊说：“他已经宣布了严格的中立政策。”

“ [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['aʊəz] !

“	**The**	**field**	**is**	**ours**	**!**
“	这	场地	是	我们的	!

“这片场地是我们的！”

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [pəʊst] - [kɑːd] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] [ɪf] [juː; jʊ] , [breɪv] [skaʊts] , [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] !

The	**obnoxious**	**post**	**-**	**card**	**will**	**be**	**ours**	**if**	**you**	**,**	**brave**	**scouts**	**,**	**will**	**do**	**your**	**part**	**!**
这	令人讨厌的	邮政	-	卡片	将要	是	我们的	如果	你	,	勇敢的	侦察兵	,	将要	做	你的	部分	!

如果你们这些勇敢的童子军能尽自己的一份力，那张讨厌的明信片就归我们了!

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] [naʊ] [hæz; həz] [ðæt] [əb'nɒkʃəs] [pəʊst] - [kɑːd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rævənz] - [tent] .

For	**one**	**month**	**now**	**has**	**that**	**obnoxious**	**post**	**-**	**card**	**hung**	**in**	**the**	**Ravens**	**'**	**tent**	**.**
为了	一	月	现在	有	那	令人讨厌的	邮政	-	卡片	悬挂	在	这	渡鸦	-	帐篷	.

那张令人讨厌的明信片已经在乌鸦队的帐篷里挂了一个月了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɒn] [ʌn'ʃeɪvd] — I
For **one** **month** **has** **Pee** **-** **wee** **Harris** **smiled** **his** **smile** **and** **gone** **unshaved** **—** **I**
为了 一 月 有 撒尿 - 哇 哈里斯 微笑 他的 微笑 和 已消失 未刮胡子 — I
[miːn] [ʌn'skeɪðd] .
mean **unscathed** **.**
意思是 毫发无损 .

皮威·哈里斯已经整整一个月面带笑容，而且没刮胡子——我的意思是，他毫发无损。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [gəʊ] [ɒn] ? ”
Shall **this** **go** **on** **?** **”**
将 这 去 在 ? ”

这样的日子还要继续下去吗?

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ”
“ **No** **!** **No** **!** **”**
“ 不 ! 不 ! ”

“不！不！”

“ [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['dʒɜːmən]
“ **Shall** **it** **be** **said** **that** **the** **Silver** **Foxes** **are** **not** **Sterling** **silver** **but** **only** **German**
“ 将 它 是 说 那 这 银 狐狸 是 不是 英镑 银 但 仅有的 德语
['sɪlvə(r)] ? ”
silver **?** **”**
银 ? ”

“那么，银狐牌饰品是否应该被说成不是纯银，而只是德国银呢？”

“ ['nevə(r)] ! ”
“ **Never** **!** **”**
“ 绝不 ! ”

“绝不！”

“ [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [biː; bi] ['tɑːnɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['slɑːndərəs] [kɑːd] ? ”
“ **Shall** **the** **silver** **of** **the** **Silver** **Foxes** **be** **tarnished** **by** **that** **slanderous** **card** **?** **”**
“ 将 这 银 的 这 银 狐狸 是 失去光泽 经过 那 诽谤 卡片 ? ”

“难道银狐队的银光要被那张诽谤卡片玷污吗？”

“ ['nevə(r)] ! ”
“ **Never** **!** **”**
“ 绝不 ! ”

“绝不！”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - ['fɒləʊ] ['ɑːftəz] - — they [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
“ **They** **have** **called** **us** **the** **'** **Follow** **Afters** **'** **—** **they** **have** **said** **that** **we** **are**
“ 他们 有 称为 我们 这 - 跟随 之后 - — they 有 说 那 我们 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ] - ” !
nothing **but** **'** **Silver** **Polish** **'** **”** **!**
没有什么 但 - 银 抛光 - ” !

“他们称我们为‘跟风者’——他们说我们只不过是‘擦银器’！”

“ [wiːl; wil] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , ” ['ʃaʊtɪd] ['westɪ] .
“ **We'll** **rub** **it** **into** **them** **,** **”** **shouted** **Westy** **.**
“ 出色地 擦 它 进入 他们 , ” 喊叫 韦斯蒂 .

“我们要让他们知道厉害！”韦斯蒂喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['kaʊədli] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [ruːl] [ðæt] [nəʊ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)]
“ **They** **have** **taken** **cowardly** **refuge** **in** **the** **troop** **rule** **that** **no** **Silver** **Fox** **shall** **enter**
“ 他们 有 已采取 胆小 避难所 在 这 部队 规则 那 不 银 狐狸 将 进入
[ðeə(r)] [tent] [ɪk'sept] [ɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
their **tent** **except** **on** **invitation** **,**
他们的 帐篷 除了 在 邀请 ,

“他们懦弱地躲在军营的规矩里，那就是未经邀请，任何银狐都不得进入他们的帐篷。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'sɜːʃn] — ”
and this insertion — ”
和 这 插入 — ”

以及这段插入——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'spɜːʃ(ə)n] . ”
“ You mean aspersion . ”
“ 你 意思是 诽谤 . ”

“你是说诽谤吧。”

“ [glɛə] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔːdɪd] [leə(r)] — ” “
“ Glares forth from the upright of their sordid lair — ” “
“ 眩光 前进 从 这 直立 的 他们的 肮脏的 巢穴 — ” “

“从他们肮脏巢穴的柱子上，恶狠狠地瞪着——”

- ['sɔːdɪd] [leə(r)] - [ɪz] [gʊd] ! ”
' Sordid lair ' is good ! ”
- 肮脏的 巢穴 - 是 好的 ! ”

“肮脏巢穴”这个名字不错！

“ [nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] [rɔi] ; “ [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [tɜːnd] .
“ No extra charge , ” said Roy ; “ until now the worm has turned .
“ 不 额外的 收费 , ” 说 罗伊 ; “ 直到 现在 这 蠕虫 有 转向 .

“不收取额外费用，”罗伊说；“直到现在情况发生了变化。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)][ðeə(r)] [tent] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [tent] ,
If we cannot enter their tent then we must take down their tent ,
如果 我们 不能 进入 他们的 帐篷 然后 我们 必须 拿 向下 他们的 帐篷 ,

如果我们无法进入他们的帐篷，那就只能拆掉他们的帐篷了。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][kɑːd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] . ”
remove the card , and put the tent up again . ”
消除 这 卡片 , 和 放 这 帐篷 向上 再次 . ”

把卡片取下来，重新搭起帐篷。

“ [əʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [sed] [ed] .
“ Oh , joy ! ” said Ed .
“ 哦 , 喜悦 ! ” 说 艾德 .

“哦，太好了！”埃德说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] [s'niːkɪŋlɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ,
“ And it must not be done sneakingly in their absence ,
“ 和 它 必须 不是 是 完毕 偷偷地 在 他们的 缺席 ,

“而且绝对不能趁他们不在的时候偷偷摸摸地做这件事。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [spɒft] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['snɔːrɪŋ] .
but to the soft music of their snoring .
但 到 这 柔软的 音乐 的 他们的 打鼾 .

但耳边却萦绕着他们轻柔的鼾声。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['meni] ['deindʒəz] .
The enterprise is beset with many dangers .
这 企业 是 围困 和 许多 危险 .

这项事业面临着诸多危险。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ([æz; əz] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [hɪm] [sed]
Those who are not willing to venture (as What - do - you - call - him said
那些 WHO 是 不是 愿意的 到 风险投资 (作为 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 他 说
[wen] [hiː; hi] [stɔːm] [fɔːt] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)]) [meɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] !
when he stormed Fort Something - or - other) may stay behind !
什么时候 他 暴风雨 堡 某物 - 或者 - 其他) 可能 停留 在后面 !

那些不愿意冒险的人（就像那个叫什么来着的人攻打某某堡垒时说的那样）可以留在家里！

" [bɪ'fɔː(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːrnz] ,
" **Before camp - fire yarns ,**
" 前 营 - 火 纱线 ,

在篝火旁讲述故事之前，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɑːd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] - [tent] [ɪn] [rɔɪz]
an elaborate card was prepared in the privacy of the Silver Foxes ' tent in Roy's
一个 精心制作的 卡片 曾是 准备 在 这 隐私 的 这 银 狐狸 - 帐篷 在 罗伊的
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['gleərɪŋ] [staɪl] ,
characteristically glaring style ,
典型地 刺眼 风格 ,

在银狐帮帐篷的私密空间里，罗伊用他一贯张扬的风格精心制作了一张贺卡。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [stʌŋ] !
on which appeared the single word , STUNG !
在 哪个 出现 这 单身的 单词 , 被蜇了 !

上面出现了一个词：STUNG!

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bəʊld] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['tʃəʊzn] .
The night for this bold deed had been well chosen .
这 夜晚 为了 这 大胆的 契据 有 到过 出色地 选定 .

这次大胆行动选择的夜晚可谓恰到好处。

[ðə; ði] ['rævənz] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [kæmp] ['faɪə(r)] [tɒm] ['lɪsnd] ['wɪstfəli]
The Ravens had been stalking all day and at camp fire Tom listened wistfully
这 渡鸦 有 到过 跟踪 全部 天 和 在 营 火 汤姆 听着 怅然地
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [stʌnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] ['trækɪŋ]
to the account of the day's most notable stunt which was Pee - wee's tracking
到 这 帐户 的 这 天 最多 值得注意的 特技 哪个 曾是 撒尿 - 尿尿 追踪
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
of a muskrat more than half a mile within the required twenty - five minutes
的 一个 麝鼠 更多的 比 一半 一个 英里 之内 这 必需的 二十 - 五 分钟
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
of the Second Class provision .
的 这 第二 班级 条款 .

乌鸦们整天都在追踪猎物，在篝火旁，汤姆满怀憧憬地听着当天最引人注目的壮举——皮威在二等舱规定的二十五分钟内追踪了一只麝鼠超过半英里。

" [piː] - - [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [klɑːs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
" **Pee - wee'll be the first to jump out of the Tenderfoot Class this summer ,**
" 撒尿 - - 是 这 第一的 到 跳 出去 的 这 嫩脚 班级 这 夏天 ,

"今年夏天，皮威将是第一个从新手班跳出来的。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] .
" **said Mr . Ellsworth , as he poked the crackling fire .**
" 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 作为 他 戳 这 噼啪作响 火 .

"埃尔斯沃思先生一边说着，一边拨弄着噼啪作响的篝火。"

" [juː; jʊ] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
" **You Silver Foxes will have to get busy .**
" 你 银 狐狸 将要 有 到 得到 忙碌的 .

"各位银狐们，你们得抓紧时间了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['plezntli] [æt; ət] [tɒm] .
" **He looked pleasantly at Tom .**
" 他 看起来 愉快 在 汤姆 .

他愉快地看了汤姆一眼。

" [heɪ] , ['tɒmi] ? "
" **Hey , Tommy ? "**
" 嘿 , 汤米 ? "

"嘿，汤米？"

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [rɔi] ,
“ I was wondering , ” said Roy ,
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 罗伊 ,

“我在想，”罗伊说，

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ,
as he stretched himself on the ground close to the cheerful blaze ,
作为 他 拉伸 他自己 在 这 地面 关闭 到 这 快乐 火焰 ,

他伸展身体躺在靠近那团明媚火焰的地上，

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['wenzdeɪ] — - [truːp] ['bɜːθdeɪ]
“ if we couldn't work in something special for next Wednesday — it's troop birthday
“ 如果 我们 不能 工作 在 某物 特别的 为了 下一个 周三 — - 部队 生日
.
:
.

“如果我们不能为下周三安排一些特别的活动——那天是部队的生日。”

[wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [j'iəz] [əʊld] . ”
We'll be two years old . ”
出色地 是 二 年 老的 . ”

我们将满两岁。

“ [ðæts] [raɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ['reɪv(ə)n] .
“ That's right , so it is , ” said Artie Van Arlen , Raven .
“ 那就是 正确的 , 所以 它 是 , ” 说 阿蒂 范 阿伦 , 乌鸦 .

“没错，就是这样，”乌鸦队的阿蒂·范·阿伦说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['membə(r)] ; [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]
“ I'm a charter member ; the Silver Foxes weren't even heard of or thought of
“ 我是 一个 宪章 成员 ; 这 银 狐狸 不是 甚至 听到 的 或者 想法 的
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
at that time . ”
在 那 时间 . ”

“我是创始成员之一；当时根本没人听说过银狐俱乐部。”

“ [nəʊ] , ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌpstɑːt] , ” [sed] [dɒk] . ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [bɔɪ] .
“ No , they're a lot of upstarts , ” said Doc . Carson , the first - aid boy .
“ 不 , 它们是 一个 很多 的 新兴企业 , ” 说 医生 . 卡森 , 这 第一的 - 援助 男生 .

“不，他们都是一群不知天高地厚的暴发户，”急救员卡森医生说道。

“ [jʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [dɪd] .
“ You'd think to hear them talk that they started before National Headquarters did .
“ 你会 思考 到 听到 他们 讲话 那 他们 开始 前 国家的 总部 做过 .

“听他们这么说，你会觉得他们比国家总部更早成立。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðɪs] [truːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] : [dʒʌst][ˌjuː 'es] ['rævənz] ,
I remember when this troop was a one - ring circus : just us Ravens ,
我 记住 什么时候 这 部队 曾是 一个 一 - 戒指 马戏团 : 只是 我们 渡鸦 ,

我记得我们这支部队以前就像个小马戏团：只有我们这些渡鸦队员。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tuː] .
and we had some good times too .
和 我们 有 一些 好的 时代 也 .

我们也曾有过一些美好的时光。

[ai][hæd; həd][maɪ][fɜːst] - [eɪd] [bædʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['trɪp(ə)l] - ['pleɪtɪd]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ! ”
I had my first - aid badge before those triple - plated Silver Foxes were born ! ”
我 有 我的 第一的 - 援助 徽章 前 那些 三倍 - 镀 银 狐狸 是 出生 ! ”

我拿到急救证的时候，那些三层镀铬的银狐都还没出生呢！

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [trə'dɪʃnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rævənz] - [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

“	They	have	no	traditions	,	”	said	the	Ravens	'	patrol	leader	.
”	他们	有	不	传统	,	”	说	这	渡鸦	-	巡逻	领导者	.

“他们没有任何传统，”乌鸦队的巡逻队长说道。

“ ['ðer] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [pə'trəʊl] , [ðəʊ] , ” [sed] [rɔi] .

“	They're	an	up	-	to	-	date	patrol	,	though	,	”	said	Roy	.
”	它们是	一个	向上	-	到	-	日期	巡逻	,	尽管	,	”	说	罗伊	.

“不过，他们的巡逻装备很新潮，”罗伊说。

“ [ðə; ði] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)]['pæseɪ] — like [ðə; ði][əʊld] ['hændbʊk] .

“	The	Ravens	are	passe	—	like	the	old	Handbook	.
”	这	渡鸦	是	过去	—	like	这	老的	手册	.

“乌鸦队已经过时了——就像那本旧手册一样。”

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][pə'trəʊl][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ;

That	kind	of	patrol	was	all	right	when	the	thing	first	started	;
那	种类	的	巡逻	曾是	全部	正确的	什么时候	这	事物	第一的	开始	;

刚开始的时候，那种巡逻方式还不错；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['mɒd(ə)l] . ”

the	Silver	Foxes	are	a	last	year's	model	.	”
这	银	狐狸	是	一个	最后的	年	模型	.	”

“银狐”是去年的车型。

“ [wel] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['grəʊsəri] -

“	Well	,	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	,	raking	up	the	fire	and	drawing	his	grocery	-
”	出色地	,	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	耙草	向上	这	火	和	绘画	他的	杂货店	-

[bɒks] [siːt] ['kləʊzə(r)] ,

box	seat	closer	,
盒子	座位	更近	,

“好吧，”埃尔斯沃思先生笑着说，一边拨弄着火堆，一边把他的杂货箱椅子拉近了一些。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [suːn] .

“	maybe	the	Silver	Foxes	will	be	ancient	history	soon	.
”	或许	这	银	狐狸	将要	是	古老的	历史	很快	.

“或许银狐队很快就会成为历史。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pæk] [ɒv; əv] ['ʌpstɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [fɔksiz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] . ”

I'm	thinking	of	a	new	pack	of	upstarts	for	you	foxes	to	make	fun	of	.	”
我是	思维	的	一个	新的	盒	的	新兴企业	为了	你	狐狸	到	制作	乐趣	的	.	”

我正在考虑再找一群新来的暴发户，好让你们这些狐狸好好嘲笑一番。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [flæŋk] [muːv] [ɒn] ['kɒni] ['benət] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [lɑːft] [rɔi]

“	You	haven't	made	another	flank	move	on	Connie	Bennett	,	have	you	?	”	laughed	Roy
”	你	还没有	制成	其他	侧翼	移动	在	康妮	贝内特	,	有	你	?	”	笑了	罗伊

.

:
.

“你没再对康妮·贝内特使出侧翼进攻吧？”罗伊笑着说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['elzˌwɜːrθs] [driːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl] .

They	were	all	familiar	with	Mr	.	Ellsworth's	dream	of	another	patrol	.
他们	是	全部	熟悉的	和	先生	.	埃尔斯沃思的	梦	的	其他	巡逻	.

他们都熟悉埃尔斯沃思先生想要再次巡逻的梦想。

“ ['kɒni] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ][paɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [sed]

“	Connie	rests	his	head	on	a	pine	cushion	and	imagines	he's	a	Boy	Scout	,	”	said
”	康妮	休息	他的	头	在	一个	松树	软垫	和	想象	他是	一个	男生	侦察	,	”	说

['ɑːti] .

Artie	.
阿蒂	.

“康尼把头枕在松木垫子上，想象自己是个童子军，”阿蒂说。

“ [hiː; hi] [bləʊz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ə; eɪ][dæn] ['drednɔːt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd]
“ He blows the dust off a Dan Dreadnought book and imagines it's the wind
” 他 打击 这 灰尘 离开 一个 担 无畏舰 书 和 想象 它是 这 风
['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
howling through the forest ,
嚎叫 通过 这 森林 ,

“他吹掉一本《丹·德雷德诺特》小说上的灰尘，想象那是狂风在森林中呼啸。”

” [sed] ['westɪ] .
” said Westy .
” 说 韦斯蒂 .

“韦斯蒂说道。”

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['tenɪs] - ['mɑːkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiːz] ['trækɪŋ] , ” [sed] [piː]
“ He runs the tennis - marker over the lawn and thinks he's tracking , ” said Pee
” 他 跑步 这 网球 - 标记 超过 这 草地 和 思考 他是 追踪 , ” 说 撒尿
- [wiː] .
- wee .
- 哇 .

“他拿着网球标记器在草坪上跑来跑去，以为自己是在追踪球的落点，”皮威说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [bɔɪz] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
“ No , not as bad as that , boys , ” laughed the scoutmaster .
” 不 , 不是 作为 坏的 作为 那 , 男孩们 , ” 笑了 这 童子军领队 .

“不，没那么糟糕，孩子们，”童子军领队笑着说。

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [aɪ] [sə'spekt] ['kɑːniz] [gɒt][ðə; ði] [bʌg] .
“ Between you and me and the camp fire , I suspect Connie's got the bug .
” 之间 你 和 我 和 这 营 火 , 我 怀疑 康妮的 得到 这 漏洞 .
”
”
”

“你我之间，还有那堆篝火，我怀疑康妮已经染上毒瘾了。”

“ ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [jet] ? ” [sed] [rɔi] .
“ Haven't given up hope yet ? ” said Roy .
” 还没有 给定 向上 希望 然而 ? ” 说 罗伊 .

“还没放弃希望吗？”罗伊问道。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
“ Never say die , ” answered Mr . Ellsworth , good - naturedly .
” 绝不 说 死 , ” 回答 先生 . 埃尔斯沃思 , 好的 - 自然地 .

“永不言败，”埃尔斯沃思先生和蔼地回答道。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['benət] ['strɒŋhəʊld]
Once , twice , thrice had he made a daring assault on the Bennett stronghold
一次 , 两次 , 三次 有 他 制成 一个 大胆 突击 在 这 贝内特 据点
[ænd; ənd][wʌns] ,
and once ,
和 一次 ,

他曾一次、两次、三次大胆袭击贝内特家族的据点，而且有一次，

[twaɪs] , [θraɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['gæləntli] [rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['benət] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ]
twice , thrice had he been gallantly repulsed by the Bennett right wing , which
两次 , 三次 有 他 到过 英勇地 反感 经过 这 贝内特 正确的 翼 , 哪个
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['benət] .
was Mrs . Bennett .
曾是 太太 . 贝内特 .

他曾两次、三次被班纳特家族的右翼势力（即班纳特夫人）英勇地击退。

[hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd][ðə; ði] ['benət] [və'rændə] [wɪð] [maɪnz][ɪn][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv][bɔɪz] - [laɪf]

He	had	planted	the	Bennett	veranda	with	mines	in	the	form	of	Boys	'	Life
他	有	已种植	这	贝内特	阳台	和	矿井	在	这	形式	的	男孩们	-	生活

[ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] ,

and	Scouting	,
和	侦察	,

他像埋伏在贝内特家阳台上的地雷一样，散布了《男孩生活》和《童子军》等杂志。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[jet] [hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒənri] [elk][pə'trəʊl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] .

Yet	his	hopeful	spirit	in	regard	to	the	visionary	Elk	Patrol	was	almost	pathetic	.
然而	他的	充满希望	精神	在	看待	到	这	有远见的	麋鹿	巡逻	曾是	几乎	可怜的	.

然而，他对富有远见的麋鹿巡逻队的乐观精神却近乎可悲。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː]

The	tent	of	the	venerable	Raven	patrol	was	pitched	under	a	spreading	tree
这	帐篷	的	这	可敬	乌鸦	巡逻	曾是	投球	在下面	一个	传播	树

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] ,

and	they	retired	with	their	proud	and	ancient	traditions	,
和	他们	退休	和	他们的	自豪的	和	古老的	传统	,

老练的渡鸦巡逻队的帐篷搭在一棵枝繁叶茂的大树下，他们按照自己引以为傲的古老传统退下了帐篷。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)]

blissfully	unaware	of	the	startling	liberty	which	was	to	be	taken	with	their
幸福地	不知情	的	这	令人震惊	自由	哪个	曾是	到	是	已采取	和	他们的

[hɪ'stɒrɪk] ['dɪgnəti] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌpstɑːt] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

historic	dignity	by	those	upstart	Silver	Foxes	.
历史性	尊严	经过	那些	暴发户	银	狐狸	.

他们全然不知，那些新崛起的银狐们即将以惊人的自由来践踏他们悠久的历史尊严。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [strɪkt]

Mr	.	Ellsworth	,	with	a	commendable	application	of	his	policy	of	strict
先生	.	埃尔斯沃思	,	和	一个	值得称赞	应用	的	他的	政策	的	严格的

[njuː'trælәti] ,

neutrality	,
中立	,

埃尔斯沃思先生在严格奉行中立政策方面，表现值得称赞。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'trəʊl] .

retired	to	his	own	tent	to	dream	of	the	new	patrol	.
退休	到	他的	自己的	帐篷	到	梦	的	这	新的	巡逻	.

他回到自己的帐篷里，开始憧憬新的巡逻队。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks]['trespəs, -pæs] [ˌʌn'nəʊn]

Never	in	the	history	of	the	troop	had	a	Silver	Fox	trespassed	unknown
绝不	在	这	历史	的	这	部队	有	一个	银	狐狸	擅闯	未知

['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] ,

into	the	ancient	privacy	of	the	Ravens	,
进入	这	古老的	隐私	的	这	渡鸦	,

在部队的历史上，从未有过银狐擅闯渡鸦古老而私密的领地。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] ['strɒŋhəʊld]

and	never	had	a	Raven	condescended	to	enter	the	Silver	Fox	stronghold
和	绝不	有	一个	乌鸦	居高临下的	到	进入	这	银	狐狸	据点

[seɪv] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

save	honorably	and	by	invitation	.
节省	光荣地	和	经过	邀请	.

除非受到邀请，否则乌鸦绝地绝不会屈尊进入银狐的据点。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [kruː] [pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪt]

They	knew	the	Silver	Foxes	for	a	sportive	crew	pervaded	by	the	inventive	spirit
他们	知道	这	银	狐狸	为了	一个	运动型	全体人员	弥漫	经过	这	富有创造力的	精神

[ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] ,

of	Roy	Blakeley	,
的	罗伊	布莱克利	,

他们知道“银狐队”是一支充满活力、富有创造力的队伍，队中处处洋溢着罗伊·布莱克利的创新精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skaʊt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs]

but	they	had	no	fear	of	any	violation	of	scout	honor	and	the	obnoxious
但	他们	有	不	害怕	的	任何	违反	的	侦察	荣誉	和	这	令人讨厌的

[kɑːd] [hʌŋ] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tent] .

card	hung	ostentatiously	on	the	central	upright	of	their	tent	.
卡片	悬挂	炫耀地	在	这	中央	直立	的	他们的	帐篷	.

但他们丝毫不担心会违反童子军的荣誉，那张令人讨厌的卡片就那么招摇地挂在帐篷的中央立柱上。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] ['spektrəl] ['saɪləns]

In	the	still	hour	of	midnight	the	enterprising	Silver	Foxes	emerged	in	spectral	silence
在	这	仍然	小时	的	午夜	这	进取	银	狐狸	出现	在	光谱	沉默

[frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

from	their	lair	and	the	battle	-	cry	(	or	rather	,
从	他们的	巢穴	和	这	战斗	-	哭	(	或者	相当	,

在午夜寂静的时刻，机敏的银狐们悄无声息地从巢穴中出现，伴随着战斗的呐喊（或者更确切地说，

['wɪspə(r)]) [wɒz; wəz] “ [rɪ'vendʒ] ,

whisper	)	was	“	Revenge	,
耳语	)	曾是	“	复仇	,

（低语）是“复仇，

” [prə'naʊnst] [baɪ] [rɔi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rætlɪŋ] [ɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

”	pronounced	by	Roy	as	if	it	had	a	dozen	rattling	R's	at	the	beginning
”	发音	经过	罗伊	作为	如果	它	有	一个	打	嘎嘎作响	的	在	这	开始

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

罗伊发音时，仿佛开头有十几个嘎嘎作响的 R 音。

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Every	boy	was	keyed	to	the	highest	pitch	of	excitement	.
每一个	男生	曾是	按键	到	这	最高	沥青	的	激动	.

每个男孩都兴奋极了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

第5/7页

[ðə; ði]	['rævənz]	-	[tent]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['meɪkʃɪft]	[ə'feə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˌmænju'fæktʃə(r)]	[ænd; ənd]	[wen]
The	**Ravens**	**'**	**tent**	**was**	**a**	**makeshift**	**affair**	**of**	**their**	**own**	**manufacture**	**and**	**when**
这	渡鸦	-	帐篷	曾是	一个	临时搭建	事务	的	他们的	自己的	生产	和	什么时候

[ɪts]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ʌp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'vɪliən]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[tent]	:
its	**sides**	**were**	**not**	**up**	**it**	**was**	**more**	**of**	**a**	**pavilion**	**than**	**a**	**tent**	**:**
它是	侧面	是	不是	向上	它	曾是	更多的	的	一个	亭	比	一个	帐篷	:

乌鸦队的帐篷是他们自己临时搭建的，当它的侧墙收起来的时候，与其说是帐篷，不如说更像个凉亭：

[ðə; ði]	['rævənz]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	[freʃ]	[eə(r)]	.
the	**Ravens**	**believed**	**in**	**fresh**	**air**	**.**
这	渡鸦	相信	在	新鲜的	空气	.

乌鸦队相信新鲜空气。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[fɔːkt]	['ʌpˌraɪt]	[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ðə; ði]	['rɪdʒpəʊl]	.
There	**were**	**two**	**forked**	**uprights**	**and**	**across**	**these**	**was**	**laid**	**the**	**ridgepole**	**.**
那里	是	二	分叉	立柱	和	穿过	这些	曾是	铺设	这	脊杆	.

有两根分叉的立柱，屋脊杆横跨在这两根立柱上。

[ðə; ði]	['kænvəs]	[wɒz; wəz]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	[daɪ'ægənəli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɒn]
The	**canvas**	**was**	**spread**	**over**	**this**	**and**	**drawn**	**diagonally**	**toward**	**the**	**ground**	**on**
这	帆布	曾是	传播	超过	这	和	绘制	对角线	朝向	这	地面	在

['aɪðə(r)]	[saɪd]	.
either	**side**	**.**
任何一个	边	.

画布铺在上面，两侧斜向地面绘制。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[saɪdz]	[fɔː(r); fə(r)]	['stɔːmi]	['weðə(r)]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]
There	**were**	**front**	**and**	**back**	**and**	**sides**	**for**	**stormy**	**weather**	**but**	**they**
那里	是	正面	和	后退	和	侧面	为了	暴风雨	天气	但	他们

[wɜː(r); wə(r)]	['seldəm]	[ɪn]	[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]	.
were	**seldom**	**in**	**requisition**	**.**
是	很少	在	征用	.

房屋前后左右都设有防暴雨的防护措施，但很少被征用。

[ðə; ði]	['prəʊgræm]	,	[dɪ'skʌst]	[ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[bɪ'fɔːhænd]	,	[wɒz; wəz]	['kærid]	[aʊt]	[ɪn]	[skaʊt]	['saɪləns]	,
The	**program**	**,**	**discussed**	**and**	**settled**	**beforehand**	**,**	**was**	**carried**	**out**	**in**	**scout**	**silence**	**,**
这	程序	,	讨论	和	定居	预先	,	曾是	携带	出去	在	侦察	沉默	,

该计划事先经过讨论和确定，并在侦察兵般的静默中执行。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	-	[θriː]	[ænd; ənd]	[wʌn]	-	[θɜːd]	[pə(r)]	[sent]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]
which	**is**	**about**	**thirty**	**-**	**three**	**and**	**one**	**-**	**third**	**per**	**cent**	**greater**	**than**	**the**	**regular**
哪个	是	关于	三十	-	三	和	一	-	第三	每	中心	更大的	比	这	常规的

['mɑːkɪt]	['saɪləns]	.
market	**silence**	**.**
市场	沉默	.

这比正常的市场沉默高出约 33.35%。

[tɒm]	[ænd; ənd]	['edi]	['ɪŋgrəm]	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[tɔlɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔksiz]	,	[st'eɪʃənd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]
Tom	**and**	**Eddie**	**Ingram**	**,**	**being**	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**foxes**	**,**	**stationed**	**themselves**	**at**
汤姆	和	埃迪	英格拉姆	,	存在	这	最高	的	这	狐狸	,	驻	他们自己	在

['aɪðə(r)]	['ʌpraɪt]	,
either	**upright**	**,**
任何一个	直立	,

汤姆和埃迪·英格拉姆是狐狸中个子最高的，他们分别站在两个直立的位置上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [weə(r)] [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]

the	other	members	of	the	patrol	lining	up	along	the	sides	where	they	loosened	the
这	其他	成员	的	这	巡逻	衬垫	向上	沿着	这	侧面	在哪里	他们	松动	这

[rəʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pegz] .

ropes	from	the	pegs	.
绳索	从	这	钉子	.

巡逻队的其余成员排成一排，从木桩上解开绳索。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [ed] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] , [ðə; ði] [skaʊts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [held] [ðə; ði] ['kænvəs]

Then	Tom	and	Ed	lifted	the	ridgepole	,	the	scouts	along	the	sides	held	the	canvas
然后	汤姆	和	艾德	抬起	这	脊杆	,	这	侦察兵	沿着	这	侧面	握住	这	帆布

[haɪ] ,

high	,
高的	,

然后汤姆和艾德抬起屋脊杆，两侧的侦察兵高高举起帆布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pə'trəʊl] [muːvd] ['juːnɪfɔːmli] [ænd; ənd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

and	the	entire	patrol	moved	uniformly	and	in	absolute	silence	.
和	这	全部的	巡逻	已搬	均匀地	和	在	绝对	沉默	.

整个巡逻队行动整齐划一，鸦雀无声。

[ðə; ði] [tent] , [ɪn'tækt] ,

The	tent	,	intact	,
这	帐篷	,	完好无损的	,

帐篷完好无损。

[wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rævənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	moved	from	over	the	sleeping	Ravens	as	the	magic	carpet	of	the
曾是	已搬	从	超过	这	睡眠	渡鸦	作为	这	魔法	地毯	的	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] [wɒz; wəz] [muːvd] .

Arabian	Nights	was	moved	.
阿拉伯	夜晚	曾是	已搬	.

它从沉睡的乌鸦上方移开，就像《一千零一夜》中的魔毯被移开一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [wɪð] [wɒt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]

It	was	a	very	neat	little	piece	of	work	and	showed	with	what	precision	the
它	曾是	一个	非常	整洁的	小的	片	的	工作	和	显示	和	什么	精确	这

[pə'trəʊl] [kʊd; kəd] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət] .

patrol	could	act	in	concert	.
巡逻	可以	行为	在	音乐会	.

这是一项非常精妙的小任务，展现了巡逻队协同行动的精准度。

[θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['strenjuəs] [deɪ] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [stɜːd] [ɪk'sept] [dɒk]

Thanks	partly	to	their	strenuous	day	of	stalking	,	never	a	Raven	stirred	except	Doc
谢谢	部分	到	他们的	费力的	天	的	跟踪	,	绝不	一个	乌鸦	搅拌	除了	医生

. ['kɑːs(ə)n] ,

.	Carson	,
.	卡森	,

多亏了他们一整天艰苦的跟踪，除了卡森医生之外，没有一只渡鸦动静。

[huː] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

who	startled	them	by	turning	over	.
WHO	惊慌	他们	经过	转弯	超过	.

他翻身吓了他们一跳。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] - [tent] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] ,

In	the	centre	of	the	Ravens	'	tent	a	sapling	had	been	planted	,
在	这	中心	的	这	渡鸦	-	帐篷	一个	树苗	有	到过	已种植	,

在渡鸦队帐篷的中央，种下了一棵树苗。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [trʌŋk] ,

its	branches	cut	away	to	within	several	inches	of	its	trunk	,
它是	分支	切	离开	到	之内	一些	英寸	的	它是	树干	,

它的枝干被砍到离树干几英寸的地方，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] [kləʊðz] - [triː] .

so	that	it	made	a	very	passable	clothes	-	tree	.
所以	那	它	制成	一个	非常	及格	衣服	-	树	.

所以它就成了一个相当不错的衣架。

[ðɪs] [stɪl] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['sentɪn(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['rævənz] , ['leɪdn] [wɪð]

This	still	stood	,	like	a	ghostly	sentinel	,	among	the	slumbering	Ravens	,	laden	with
这	仍然	站立	,	喜欢	一个	幽灵般的	哨兵	,	之中	这	沉睡	渡鸦	,	满载	和

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˌpærəfə'neɪliə] .

their	clothes	and	paraphernalia	.
他们的	衣服	和	用具	.

它仍然像幽灵般的哨兵一样矗立在沉睡的渡鸦群中，背负着它们的衣服和行囊。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [grəʊ'tesk]

The	sudden	and	radical	transformation	of	the	scene	was	quite	grotesque
这	突然	和	激进的	转型	的	这	场景	曾是	相当	怪诞

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃeltəd] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] [lʊkt] ['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz]

and	the	unsheltered	household	gods	of	the	Ravens	looked	ludicrous	enough	as
和	这	无家可归	家庭	神	的	这	渡鸦	看起来	荒谬	足够的	作为

[ðeɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] ['həʊmlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] .

they	lay	about	in	homelike	disposition	with	nothing	above	them	but	the	stars	.
他们	躺	关于	在	家的感觉	处置	和	没有什么	多于	他们	但	这	明星	.

场景的突然而彻底的转变十分怪诞，乌鸦的家神们没有遮蔽物，像在家一样躺着，头顶只有星星，看起来十分滑稽。

“ [greɪt] ！ ” ['wɪspəd] [rɔi] , ['gliːfəli] .

“	Great	!	”	whispered	Roy	,	gleefully	.
“	伟大的	！	”	低声说道	罗伊	,	兴高采烈地	.

“太好了！”罗伊高兴地低声说道。

['edi] ['ɪŋgrəm] [leɪd][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli]

Eddie	Ingram	laid	his	end	of	the	ridgepole	on	the	ground	and	stealing	cautiously
埃迪	英格拉姆	铺设	他的	结尾	的	这	脊杆	在	这	地面	和	偷窃	谨慎地

['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rævənz] ,

over	among	the	sleeping	Ravens	,
超过	之中	这	睡眠	渡鸦	,

埃迪·英格拉姆把屋脊杆的一端放在地上，小心翼翼地蹑手蹑脚地走到熟睡的渡鸦群中。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][pəʊst][kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːd][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

removed	the	post	card	from	the	sapling	and	put	the	other	card	in	its	place	.
已移除	这	邮政	卡片	从	这	树苗	和	放	这	其他	卡片	在	它是	地方	.

从树苗上取下明信片，把另一张明信片放在原来的位置。

[ðen] , ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][end]

Then	,	stealing	back	to	where	the	others	were	waiting	,	he	resumed	his	end
然后	,	偷窃	后退	到	在哪里	这	其他的	是	等待	,	他	恢复	他的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] .

of	the	pole	.
的	这	极	.

然后，他悄悄回到其他人等待的地方，继续爬杆子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːkt] ['ʌpˌraɪt] ,

This	was	restored	to	its	place	in	the	forked	uprights	,
这	曾是	恢复	到	它是	地方	在	这	分叉	立柱	,

它被放回了分叉立柱中的原位。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pegz] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz]

the	ropes	were	fastened	to	the	pegs	along	either	side	and	the	Silver	Foxes
这	绳索	是	系紧	到	这	钉子	沿着	任何一个	边	和	这	银	狐狸

[bɔː(r)] ['estə(r)] [bleɪkliːz] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld]

bore	Esther	Blakeley's	memento	of	their	own	disgrace	triumphantly	to	their	stronghold
钻孔	以斯帖	布莱克利	纪念	的	他们的	自己的	耻辱	凯旋而归	到	他们的	据点

.

.

.

绳索被固定在两侧的木桩上，“银狐”们得意洋洋地带着埃丝特·布莱克利留下的耻辱纪念品回到了他们的据点。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [rɔi] ,

“	Can	you	beat	it	?	”	said	Roy	,
“	能	你	打	它	?	”	说	罗伊	,

“你能打败它吗？”罗伊问道。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

releasing	himself	with	a	sense	of	refreshment	from	the	imposition	of	silence	.
发布	他自己	和	一个	感觉	的	清爽	从	这	征收	的	沉默	.

他从沉默的束缚中解脱出来，感到神清气爽。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['stelθi] , ” [ri'mɑːk] ['westɪ] .

“	A	scout	is	stealthy	,	”	remarked	Westy	.
“	一个	侦察	是	隐秘的	,	”	评论	韦斯蒂	.

“侦察兵行事隐秘，”韦斯蒂说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [piː] - [wiː] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] -

In	the	morning	Pee	-	wee	sauntered	over	and	paused	outside	the	Silver	Foxes	'	-
在	这	早晨	撒尿	-	哇	漫步	超过	和	暂停	外部	这	银	狐狸	-	

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

清晨，皮威踱步走到银狐队的帐篷外，停了下来。

[nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðəʊ] .

not	saying	a	word	,	though	.
不是	说	一个	单词	,	尽管	.

他一句话也没说。

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , “ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Roy	,	“	what	can	we	do	for	you	?	”
“	出色地	,	”	说	罗伊	,	“	什么	能	我们	做	为了	你	?	”

“嗯，”罗伊说，“我们能为您做些什么？”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt][ðə; ði][kɑːd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	I	see	you've	got	the	card	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我	看	你已经	得到	这	卡片	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我看到你拿到卡片了，”皮威说。

“ [jes] , ” [sed] ['westɪ] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

“	Yes	,	”	said	Westy	,	pulling	on	his	blouse	.
“	是的	,	”	说	韦斯蒂	,	拉	在	他的	女式衬衫	.

“是的，”韦斯蒂一边说着，一边拉了拉衬衫。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔːtəz] , [tuː] ,

“	We're	going	to	frame	it	and	send	it	to	National	Headquarters	,	too	,
“	是	去	到	框架	它	和	发送	它	到	国家的	总部	,	也	,

“我们打算把它装裱起来，也寄给国家总部。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skaʊt] [stelθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] . ”

for	an	exhibition	of	scout	stealth	and	silence	.	”
为了	一个	展览	的	侦察	隐身	和	沉默	.	”

旨在展示侦察兵的隐蔽和静默能力。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɔi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt]
“ I suppose you think we walked in and took it , ” said Roy , adjusting his belt
” 我 认为 你 思考 我们 步行 在 和 采取 它 , ” 说 罗伊 , 调整 他的 腰带
.
:
.

“我想你以为我们走进去把它拿走了吧？”罗伊一边说着，一边调整了一下腰带。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
“ We didn't .
” 我们 没有 .

我们没有。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [tent] .
We never entered your tent .
我们 绝不 进入 你的 帐篷 .

我们没有进入过你们的帐篷。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] . ”
A scout is honorable . ”
一个 侦察 是 光荣的 . ”

童子军是光荣的。

“ [nəʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tent] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [rɒŋ] [end] [tuː; tə]
“ No , ” said Pee - wee , “ you took the tent down and put it up wrong end to
” 不 , ” 说 撒尿 - 哇 , “ 你 采取 这 帐篷 向下 和 放 它 向上 错误的 结尾 到
.
:
.

“不，”皮威说，“你把帐篷拆下来，然后又把它竖起来了。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvənt] .
A scout is observant .
一个 侦察 是 观察者 .

侦察兵善于观察。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are we going fishing to - day ?
是 我们 去 钓鱼 到 - 天 ?

我们今天去钓鱼吗?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” Chapter XII
” 章 十二

第十二章

“ [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][feə(r)]
“ Up Against It for Fair
“ 向上 反对 它 为了 公平的

“公平竞争”

” [wen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
” When the telegraph and the telephone and the speeding autos and the
” 什么时候 这 电报 和 这 电话 和 这 超速 汽车 和 这
['bʊliɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)]
bullying of the hapless village constable failed to reveal any clue to the burglar
欺凌 的 这 不幸的 村庄 警官 失败的 到 揭示 任何 线索 到 这 窃贼
[æt; ət] [faɪv] [əʊks] ,
at Five Oaks ,
在 五 橡树 ,

“当电报、电话、疾驰的汽车以及倒霉的村警的欺凌都未能揭示五橡树村窃贼的任何线索时，

[dʒɒn]['temp(ə)l] [prə'si:did] [tu:; tə] [pu:] - [pu:] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]
John Temple proceeded to pooh - pooh the whole business and say that there
约翰 寺庙 继续 到 呸 - 呸 这 所有的 商业 和 说 那 那里
[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eni] ['bɜ:glə(r)] ,
had never been any burglar ,
有 绝不 到过 任何 窃贼 ,

约翰·坦普尔对整件事嗤之以鼻，说根本没有什么窃贼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['mɛriz] ['trɪŋkɪts] [dʒʌst][æz; əz]
but that in all probability the maid had been exploring Mary's trinkets just as
但 那 在 全部 可能性 这 女佣 有 到过 探索 玛丽的 小饰品 只是 作为
['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ” [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Temple returned and that the “ frightful - looking man ” whom she had
太太 . 寺庙 返回 和 那 这 “ 可怕 - 寻找 男人 ” 谁 她 有
[met] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] .
met on the stairs was a myth .
遇见 在 这 楼梯 曾是 一个 神话 .

但很有可能，女仆当时正在翻看玛丽的小饰品，而坦普尔太太回来了，她在楼梯上遇到的“长相可怕的男人”只是一个传说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] , ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [strɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'streməti] ,
It was then that the maid , groping for any straw in her extremity ,
它 曾是 然后 那 这 女佣 , 摸索 为了 任何 稻草 在 她 末端 ,

就在这时，女仆在四肢间摸索着任何可以依靠的稻草，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑ:ki] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
said that a boy in khaki had darted out from the pantry and across the
说 那 一个 男生 在 卡其色 有 飞镖 出去 从 这 食品储藏室 和 穿过 这
['praɪvət] [rɪə(r)] [lɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
private rear lawn into the woods beyond while she stood at the window .
私人的 后部 草地 进入 这 树林 超过 尽管 她 站立 在 这 窗户 .

她说，当她站在窗边时，一个穿着卡其布衣服的男孩从食品储藏室里冲了出来，穿过私人后院草坪，跑进了后面的树林。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][tu:; tə]
If she had stuck to the plain truth and not permitted Mr . Temple to
如果 她 有 卡住 到 这 清楚的 真相 和 不是 允许 先生 . 寺庙 到
[bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [si:] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
beat her down as to the man she actually did see on the stairs ,
打 她 向下 作为 到 这 男人 她 实际上 做过 看 在 这 楼梯 ,

如果她坚持实话实说，没有让坦普尔先生因为她在楼梯上实际看到的那个男人而对她百般刁难，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] .
a great deal of suffering might have been saved .
一个 伟大的 交易 的 痛苦 可能 有 到过 已保存 .

本来可以避免很多痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [smɔ:l] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,
But the loss of only one trinket , and that one of small intrinsic value ,
但 这 损失 的 仅有的 一 小饰品 , 和 那 一 的 小的 固有的 价值 ,

但仅仅丢失了一件小饰品，而且这件小饰品本身价值不高，

[si:md] [tu:; tə] [lend] ['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
seemed to lend color to the theory that it was the work of a boy
似乎 到 借 颜色 到 这 理论 那 它 曾是 这 工作 的 一个 男生
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['bɜ:glə(r)] ,
rather than of a professional adult burglar ,
相当 比 的 一个 专业的 成人 窃贼 ,

这似乎为“这是男孩所为，而不是职业成年窃贼所为”的说法增添了色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [əʊks] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɜːθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ,

and	the	master	of	Five	Oaks	,	thinking	this	matter	worth	inquiring	into	,
和	这	掌握	的	五	橡树	,	思维	这	事情	值得	查询	进入	,

五橡树庄园的主人认为此事值得调查，

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [njuː] [laɪt] .

called	up	the	constable	and	laid	the	thing	before	him	in	this	new	light	.
称为	向上	这	警官	和	铺设	这	事物	前	他	在	这	新的	光	.

我叫来警员，把这件事以这种新情况摆在他面前。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

Mr	.	John	Temple	had	no	particular	grudge	against	the	Boy	Scouts	.
先生	.	约翰	寺庙	有	不	特别的	怨恨	反对	这	男生	童子军	.

约翰·坦普尔先生对童子军并没有什么特别的仇恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , [hɑːd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

He	was	a	rational	,	hard	-	headed	business	man	,	decisive	and	practical	and
他	曾是	一个	合理的	,	难的	-	标题	商业	男人	,	决定性	和	实际的	和

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	much	imagination	.
没有	很多	想像力	.

他是一位理性、精明的商人，果断务实，但缺乏想象力。

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][meɪn] ['trʌb(ə)l] .

His	lack	of	imagination	was	,	indeed	,	his	main	trouble	.
他的	缺少	的	想像力	曾是	,	的确	,	他的	主要的	麻烦	.

缺乏想象力确实是他的主要问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][beə(r)] ['eni]

He	was	not	silly	enough	and	he	was	extremely	too	busy	to	bear	any
他	曾是	不是	愚蠢的	足够的	和	他	曾是	极其	也	忙碌的	到	熊	任何

['æktɪv] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɔɪz] ,

active	malice	toward	an	organization	having	to	do	with	boys	,
积极的	恶意	朝向	一个	组织	拥有	到	做	和	男孩们	,

他既不愚蠢，又非常忙碌，根本不可能对一个与男孩有关的组织怀有任何恶意。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	except	when	the	scouts	were	mentioned	to	him	he	never	gave	them
和	除了	什么时候	这	侦察兵	是	提及	到	他	他	绝不	给予	他们

[ə; eɪ] [θɔːt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	thought	one	way	or	the	other	.
一个	想法	一	方式	或者	这	其他	.

除了有人向他提起侦察兵之外，他从未对他们有过任何想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ([æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	not	the	archenemy	of	the	movement	(	as	some	of	the	boys
他	曾是	不是	这	宿敌	的	这	移动	(	作为	一些	的	这	男孩们

[ðəm'selvz] [θɔːt]) :

themselves	thought	)	:
他们自己	想法	)	:

他并非这场运动的死敌（正如一些男孩自己所认为的那样）：

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	simply	had	no	use	for	it	.
他	简单地	有	不	使用	为了	它	.

他根本用不上它。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['ləʊk(ə)l]

So	far	as	the	scout	idea	had	been	explained	to	him	by	the	Bridgeboro	Local
所以	远的	作为	这	侦察	主意	有	到过	解释	到	他	经过	这	布里奇伯勒	当地的

['kaʊns(ə)l] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]) [hiː; hi] [θɔːt]

Council	(	to	whom	he	had	granted	five	minutes	of	his	time	)	he	thought
理事会	(	到	谁	他	有	的确	五	分钟	的	他的	时间	)	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

it	consisted	of	a	sort	of	poetical	theory	and	that	money	put	into	it
它	由……组成	的	一个	种类	的	诗意的	理论	和	那	钱	放	进入	它

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

was	simply	thrown	away	.
曾是	简单地	抛掷	离开	.

布里奇伯勒地方委员会（他曾抽出五分钟时间向他们解释了童子军的理念）向他解释后，他认为童子军的理念是一种诗意的理论，投入其中的钱简直就是浪费。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][səʊ] ,

He	believed	,	and	he	told	the	Council	so	,
他	相信	,	和	他	讲述	这	理事会	所以	,

他相信这一点，并且他也向议会表达了这一想法。

[ðæt] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['səːkəsiz] [ænd; ənd]

that	ample	provision	had	been	made	for	boys	in	the	form	of	circuses	and
那	充足	条款	有	到过	制成	为了	男孩们	在	这	形式	的	马戏团	和

['muːvi] [pleɪz] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd] [ri'fɔːmətəri] [ænd; ənd]

movie	plays	and	baseball	games	for	good	ones	and	reformatories	and
电影	演出	和	棒球	游戏	为了	好的	一个	和	感化院	和

['prizənz] [fɔː(r); fə(r)][bæd][wʌnz] ,

prisons	for	bad	ones	,
监狱	为了	坏的	一个	,

当时已经为男孩们提供了充足的活动场所，比如马戏团、电影、棒球比赛（适合好孩子），以及感化院和监狱（适合坏孩子）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪz][səʊ][æpt][tuː; tə][duː; də] ,

and	he	referred	,	as	the	successful	man	is	so	apt	to	do	,
和	他	指	,	作为	这	成功的	男人	是	所以	易于	到	做	,

他像所有成功人士一样，经常提到：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs]

to	his	own	poor	boyhood	and	how	he	had	attended	to	business
到	他的	自己的	贫穷的	童年	和	如何	他	有	参加	到	商业

[ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	done	what	was	right	and	so	on	,
和	完毕	什么	曾是	正确的	和	所以	在	,

回顾他自己贫寒的童年，以及他如何努力经营生意、做正确的事等等。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv]['faɪnæns] ['tʃerɪʃt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Nor	had	this	king	of	finance	cherished	any	particular	resentment	toward	the
也不	有	这	国王	的	金融	珍爱	任何	特别的	怨恨	朝向	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] .

poor	creature	who	had	thrown	a	stone	at	him	.
贫穷的	生物	WHO	有	抛掷	一个	石头	在	他	.

这位金融巨头对向他扔石头的可怜人也并没有任何特别的怨恨。

[dʒɒn]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['peti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

John	Temple	was	a	big	man	and	he	was	not	petty	,	but	he	was
约翰	寺庙	曾是	一个	大的	男人	和	他	曾是	不是	小气	,	但	他	曾是

[ɪn'tensli] ['præktɪkl] ,

intensely	practical	,
强烈地	实际的	,

约翰·坦普尔是个身材魁梧的人，他为人不斤斤计较，但他非常务实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

and	he	had	no	patience	with	Mr	.	Ellsworth's	notions	for	the	making
和	他	有	不	耐心	和	先生	.	埃尔斯沃思的	概念	为了	这	制作

[ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] .

of	good	citizens	.
的	好的	公民	.

他对埃尔斯沃思先生关于培养优秀公民的想法毫无耐心。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [sleid] ;

He	had	known	two	generations	of	Slades	;
他	有	已知	二	几代人	的	斯莱德斯	;

他认识斯莱德家族的两代人；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

he	had	never	known	any	of	them	to	amount	to	anything	,
他	有	绝不	已知	任何	的	他们	到	数量	到	任何事物	,

他从未见过他们中的任何人能有所成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['huːdləm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːənt]

and	he	believed	that	the	proper	place	for	a	hoodlum	and	a	truant
和	他	相信	那	这	恰当的	地方	为了	一个	流氓	和	一个	逃学

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	an	orphan	was	in	an	institution	.
和	一个	孤儿	曾是	在	一个	机构	.

他认为，流氓、逃学者和孤儿最合适的去处就是收容机构。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['regjələli] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	paid	his	taxes	for	the	support	of	these	institutions	regularly	and	he
他	有薪酬的	他的	税收	为了	这	支持	的	这些	机构	经常	和	他

[bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

believed	they	ought	to	be	used	for	what	they	were	intended	for	.
相信	他们	应该	到	是	用过的	为了	什么	他们	是	故意的	为了	.

他定期缴纳税款以支持这些机构，并且他认为这些资金应该用于其既定用途。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [bɪl] [sleɪd] [ʃʊd; ʃəd]

He	thought	it	was	little	less	than	criminal	that	the	son	of	Bill	Slade	should
他	想法	它	曾是	小的	较少的	比	刑事	那	这	儿子	的	账单	斯莱德	应该

[biː; bi] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['liːgəli] [pleɪst] [ɪn]

be	wandering	over	the	face	of	the	earth	when	he	might	be	legally	placed	in
是	漫游	超过	这	脸	的	这	地球	什么时候	他	可能	是	合法地	放置	在

[ə; eɪ] ['dɔːmətri] ,

a	dormitory	,
一个	宿舍	,

他认为，比尔·斯莱德的儿子本可以合法地被安置在宿舍里，却在地球上四处游荡，这简直就是犯罪。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒrɪdɔː(r)] .

eating	his	three	meals	a	day	in	a	white	-	washed	corridor	.
吃	他的	三	餐	一个	天	在	一个	白色的	-	洗过	走廊	.

他每天三餐都在粉刷成白色的走廊里吃。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [kən'tempt] .

For	Mr	.	Ellsworth	,	John	Temple	had	only	contempt	.
为了	先生	.	埃尔斯沃思	,	约翰	寺庙	有	仅有的	鄙视	.

约翰·坦普尔对埃尔斯沃思先生只有鄙夷。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [daʊn] [əˈpɒn]

He	looked	down	upon	him	as	the	man	without	imagination	always	looks	down	upon
他	看起来	向下	之上	他	作为	这	男人	没有	想像力	总是	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

the	man	with	imagination	.
这	男人	和	想像力	.

他瞧不起他，就像缺乏想象力的人总是瞧不起有想象力的人一样。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [njuː] [ˈsʌt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst]

Meanwhile	the	new	subtle	spirit	was	working	in	Tom	Slade	and	the	capitalist
同时	这	新的	微妙的	精神	曾是	在职的	在	汤姆	斯莱德	和	这	资本家

[hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]

had	neither	the	time	nor	the	interest	to	stoop	and	watch	the	wonderful
有	两者都不	这	时间	也不	这	兴趣	到	哈腰	和	手表	这	精彩的

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

transformation	which	was	going	on	.
转型	哪个	曾是	去	在	.

与此同时，一种新的、微妙的精神正在汤姆·斯莱德身上发挥作用，而资本家既没有时间也没有兴趣去俯身观看正在发生的奇妙转变。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [spaɪt] [ɔː(r)] [rɪˈzentmənt] [təˈwɔːd] [tɒm] [ænd; ənd]

He	was	not	prompted	by	any	feeling	of	spite	or	resentment	toward	Tom	and
他	曾是	不是	提示	经过	任何	感觉	的	尽管如此	或者	怨恨	朝向	汤姆	和

[ðə; ði] [skaʊts] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [əˈbaʊt] “ [jʌŋ] [sleɪd] .

the	scouts	when	he	told	the	constable	about	“	young	Slade	.
这	侦察兵	什么时候	他	讲述	这	警官	关于	“	年轻的	斯莱德	.

当他向警官讲述“年轻的斯莱德”时，他并没有对汤姆和童子军怀有任何怨恨或不满。

” [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [tɑːmz] [best] [ˈɪntrəsts] ,

”	He	believed	that	he	was	acting	wisely	and	even	in	Tom's	best	interests	,
”	他	相信	那	他	曾是	表演	明智地	和	甚至	在	汤姆的	最好的	兴趣	,

“他认为自己的做法是明智的，甚至是为了汤姆好。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	it	was	in	vain	that	his	young	daughter	tried	to	pull	him	away	from
和	它	曾是	在	徒劳	那	他的	年轻的	女儿	尝试	到	拉	他	离开	从

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

他年幼的女儿试图把他从电话旁拉开，但一切都是徒劳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtemp(ə)l] [ˈwiːpɪŋli] [ɪmˈplɔː] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mrs	.	Temple	weepingly	implored	him	to	remember	the	hospitality	and	the
太太	.	寺庙	哭泣着	恳求	他	到	记住	这	热情好客	和	这

[ˈkɜːtəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] ,

courtesy	which	she	and	Mary	had	just	enjoyed	at	the	hands	of	the	scouts	,
礼貌	哪个	她	和	玛丽	有	只是	享受	在	这	双手	的	这	侦察兵	,

坦普尔太太哭着恳求他记住她和玛丽刚刚受到童子军的热情款待和礼遇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tɒm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

If	no	one	had	mentioned	Tom	he	would	never	have	thought	of	him	,
如果	不	一	有	提及	汤姆	他	会	绝不	有	想法	的	他	,

如果没人提起汤姆，他根本不会想到他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['meəri][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]

but	since	Mary	had	mentioned	him	he	believed	it	was	a	good	time	to
但	自从	玛丽	有	提及	他	他	相信	它	曾是	一个	好的	时间	到

[hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [tɒm] [lʊkt] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] “ [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

have	Mr	.	Ellsworth's	experiment	with	Tom	looked	into	before	“	all	the	houses	in
有	先生	.	埃尔斯沃思的	实验	和	汤姆	看起来	进入	前	“	全部	这	房屋	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] .

the	neighborhood	were	robbed	.
这	邻里	是	被抢劫	.

但既然玛丽提到了他，他认为现在是时候调查一下埃尔斯沃思先生对汤姆的实验了，以免“附近所有的房子都被抢劫一空”。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

”	He	did	not	mean	that	,	of	course	;	it	was	simply	his	way	of	talking	.
”	他	做过	不是	意思是	那	,	的	课程	;	它	曾是	简单地	他的	方式	的	说	.

“他当然不是那个意思；那只是他的说话方式而已。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] - [praʊd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['estə(r)]

It	was	the	second	morning	after	the	Silver	Foxes	'	proud	recovery	of	Esther
它	曾是	这	第二	早晨	后	这	银	狐狸	-	自豪的	恢复	的	以斯帖

[bleɪkliːz] [kɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

Blakeley's	card	that	a	loose	-	jointed	personage	from	Salmon	River	Village	sauntered
布莱克利	卡片	那	一个	松动的	-	关节	人士	从	三文鱼	河	村庄	漫步

['ɪntuː][kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

在银狐队自豪地找回埃丝特·布莱克利的名片后的第二天早上，一个来自鲑鱼河村、行动迟缓的人晃晃悠悠地走进了营地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ,

his	face	screwed	up	as	if	he	were	studying	the	sun	,
他的	脸	螺丝	向上	作为	如果	他	是	学习	这	太阳	,

他皱着眉头，仿佛在研究太阳。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd] ['leʒəli] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [bi'spiːk] [ðə; ði]

and	surveyed	the	camp	with	that	frank	and	leisurely	scrutiny	which	bespeaks	the
和	调查	这	营	和	那	坦率	和	悠闲	审查	哪个	表明	这

“ [ruːb] .

“	Rube	.
”	鲁布	.

然后，他以那种坦率而悠闲的审视目光打量着营地，这种目光正是“乡巴佬”的特征。

” [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv]

”	Concealed	beneath	his	coat	he	wore	a	badge	which	he	had	fished	out	of
”	暗	下面	他的	外套	他	穿着	一个	徽章	哪个	他	有	钓鱼	出去	的

[æn; ən] [ʌn'juːzd] ['kʊki] - [dʒɑː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

an	unused	cooky	-	jar	just	before	starting	,
一个	未使用的	饼干	-	罐	只是	前	开始	,

“他的外套下藏着一枚徽章，那是他在开始工作前从一个没用过的饼干罐里翻出来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [hɪz; ɪz]['rʊərəl][praɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][sə'spendə(r)]

and	it	swelled	his	rural	pride	to	feel	the	weight	of	it	on	his	suspender
和	它	肿胀	他的	乡村的	自豪	到	感觉	这	重量	的	它	在	他的	背带

.

:
.

感受到吊带上的重量，他的乡村自豪感油然而生。

“ - [bɒs] [hɪə(r)] ?

“	Wha'ose	boss	here	?
”	-	老板	这里	?

“谁是老大？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [piː] - [wiː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] ['spɪərɪŋ] [luːs]
" he asked Pee - wee , who was about his customary duty of spearing loose
" 他 问 撒尿 - 哇 , WHO 曾是 关于 他的 习惯 责任 的 长矛刺杀 松动的
['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .
papers with a pointed stick .
文件 和 一个 尖 戳 .

“他问皮威，皮威当时正在做他惯常的工作，用尖棍戳破散落的纸张。”

“ [nəʊ] [bɒs] , " [sed] [piː] - [wiː] .
“ No boss , " said Pee - wee .
“ 不 老板 , " 说 撒尿 - 哇 .

“没有老板，”皮威说。

“ - ['rʌnɪn] - [ðə; ðɪ] [ʃɪ'bæŋ] ?
“ Wha'ose runnin ' the shebang ?
“ - 跑步 - 这 谢邦 ?

“谁在掌管一切？”

" [piː] - [wiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['lɪt(ə)l] [tent] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)]
" Pee - wee pointed to Mr . Ellsworth's little tent just inside which the scoutmaster
" 撒尿 - 哇 尖 到 先生 . 埃尔斯沃思的 小的 帐篷 只是 里面 哪个 这 童子军领队
[sæt][ɒn][æn; ən] ['ʌnjən] - [kreɪt] [stuːl] ,
sat on an onion - crate stool ,
卫星 在 一个 洋葱 - 箱 凳子 ,

“皮威指着埃尔斯沃思先生的小帐篷，童子军领队就坐在帐篷里一个用洋葱箱做的凳子上。”

['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

写作。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)] , [wɒtʃt] [baɪ] ['sevrəl] [bɔɪz] ,
The official personage sauntered over , watched by several boys ,
这 官方的 人士 漫步 超过 , 观看 经过 一些 男孩们 ,

那位官员踱步走过来，几个男孩在一旁注视着他。

[pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['liːnˌtoʊ] .
paused to inspect the wireless apparatus in its little leanto .
暂停 到 检查 这 无线的 设备 在 它是 小的 斜屋顶 .

停下来检查了一下简易棚屋里的无线电设备。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['dʒɑːrɪŋ] .
His inquisitive manner was rather jarring .
他的 好奇 方式 曾是 相当 刺耳的 .

他那咄咄逼人的询问方式让人感觉很不舒服。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [tent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'baʊt]
By the time he reached Mr . Ellsworth's tent a little group had formed about
经过 这 时间 他 达到 先生 . 埃尔斯沃思的 帐篷 一个 小的 团体 有 形成 关于
[hɪm] .
him .
他 .

当他到达埃尔斯沃思先生的帐篷时，他身边已经聚集了一小群人。

“ - [ðə; ðɪ] [bɒs] [hɪə(r)] ? "
“ Ya'ou the boss here ? "
“ - 这 老板 这里 ? "

“你是这里的老大吗？”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
“ Good - morning , " said Mr . Ellsworth .
“ 好的 - 早晨 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 .

“早上好，”埃尔斯沃思先生说道。

“ - [ðə; ði] [bɒs] ? ”
“ Ya'ou the boss ? ”
” - 这 老板 ? ”

“你是老板吗？”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɒs] ; ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ No ; the boys are boss ; anything we can do for you ?
” 不 ; 这 男孩们 是 老板 ; 任何事物 我们 能 做 为了 你 ?

“不，我们才是老大；有什么我们可以为您做的吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kjʊəriəsli] .
” The stranger looked about curiously .
” 这 陌生人 看起来 关于 奇怪的是 .

陌生人好奇地环顾四周。

“ [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tiː] - [kæmp][hɪə(r)] , [ai] [spəʊz] . ”
“ Got permission t ' camp here , I s'pose . ”
” 得到 允许 t - 营 这里 , 我 假设 . ”

“我想我已经获得在这里露营的许可了。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['lɑːfɪŋli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
“ There's the owner of the property , ” said Mr . Ellsworth , laughingly , indicating
” 有 这 所有者 的 这 财产 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 笑着 , 表明
[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

“那就是这处房产的主人，”埃尔斯沃思先生笑着指着罗伊说道。

“ [həm] ; [jiː; ji][gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][hɪə(r)][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [əʊ] - [sleɪd] ? ”
“ Hmmm ; ye got a young feller here by th ' name o ' Slade ? ”
” 嗯 ; 是的 得到 一个 年轻的 伙计 这里 经过 th - 姓名 o - 斯莱德 ? ”

“嗯，你们这儿有个叫斯莱德的小伙子？”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['briːzi] ['plezntri] .
“ That's what we have , ” said the scoutmaster with his usual breezy pleasantry .
” 那就是 什么 我们 有 , ” 说 这 童子军领队 和 他的 通常 微风 玩笑 .

“这就是我们拥有的，”童子军领队用他惯常轻松愉快的语气说道。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [aɪl] [hɛv] [tɜː] [siː] [hɪm] . ”
“ Well , I reckon I'll hev ter see him . ”
” 出色地 , 我 估计 患病的 赫夫 特尔 看 他 . ”

“嗯，我想我应该能见到他。”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Certainly ; what for ?
” 当然 ; 什么 为了 ?

“当然；为什么呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
” Mr . Ellsworth asked rather more interested .
” 先生 . 埃尔斯沃思 问 相当 更多的 感兴趣的 .

埃尔斯沃思先生饶有兴趣地问道。

“ [hiːz] [gɒt] ['hɪzself] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [drɔːl] ; “ ['liːstweɪz] ,
“ He's got hisself into a leetle mite o ' trouble , ” the stranger drawled ; “ leastways ,
” 他是 得到 他自己 进入 一个 小精灵 螨虫 o - 麻烦 , ” 这 陌生人 拖长音 ; “ 至少 ,
[mɛ'bi] [hiː; hi][hæz; həz] .
mebbe he has .
也许 他 有 .

“他给自己惹了点小麻烦，”陌生人慢吞吞地说；“至少，也许他惹上了。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] .

"	He	seemed	to	enjoy	being	mysterious	.
"	他	似乎	到	享受	存在	神秘	.

他似乎很享受这种神秘感。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

So	Tom	was	called	.
所以	汤姆	曾是	称为	.

于是汤姆被叫了过来。

[rɔi] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ,

Roy	came	with	him	,
罗伊	来了	和	他	,

罗伊和他一起来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði] -

and	all	who	were	in	camp	at	the	moment	clustered	about	the	scoutmaster's
和	全部	WHO	是	在	营	在	这	片刻	聚类	关于	这	-

[tent] .

tent	.
帐篷	.

当时营地里的所有人都聚集在童子军领队的帐篷周围。

['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['mænə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [tɒm] [ænd; ənd][hɑːf] -

Mr	.	Ellsworth's	manner	was	one	of	perfect	confidence	in	Tom	and	half	-
先生	.	埃尔斯沃思的	方式	曾是	一	的	完美的	信心	在	汤姆	和	一半	-

[əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] .

amusement	at	the	stranger's	relish	of	his	own	authority	.
娱乐	在	这	陌生人的	尽情享用	的	他的	自己的	权威	.

埃尔斯沃思先生对汤姆充满信心，同时又对这个陌生人沾沾自喜于自己的权威感到一丝好笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['praɪvətli] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	You	don't	wish	to	see	him	privately	,	I	suppose	?	"
"	你	不	希望	到	看	他	私下	,	我	认为	?	"

"我想，你不想私下见他吧？"

" [nə; nɑː] - [əʊ] — leastways [nɒt] - [les] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Na	-	o	—	leastways	not	'	less	he	does	.
"	娜	-	o	—	leastways	不是	-	较少的	他	做	.

"Na-o——至少不会'除非他这样做。

[siːm] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] - [faɪv] [əʊks] ['tʌðər] [deɪ] ,

Seems	you	was	trespassing	araound	Five	Oaks	t'other	day	,
似乎	你	曾是	擅闯私人领地	-	五	橡树	另一个	天	,

看来你前几天在五橡树附近擅闯民宅了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [drɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət]

"	he	said	to	Tom	in	his	exasperating	drawl	,	and	with	deliberate
"	他	说	到	汤姆	在	他的	可气	拖长音	,	和	和	商榷

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

"他用令人恼火的拖长语调对汤姆说，而且故意犹豫了一下。"

" [gʊd] ['hevənz] , [mæn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['netld] .

"	Good	heavens	,	man	!	"	said	Mr	.	Ellsworth	,	nettled	.
"	好的	天	,	男人	!	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	荨麻	.

"我的天哪！"埃尔斯沃思先生恼火地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['trespəsɪŋ] !

"	You	don't	mean	to	tell	me	this	boy	is	charged	with	trespassing	!
"	你	不	意思是	到	告诉	我	这	男生	是	带电	和	擅闯私人领地	!

"你不会是想告诉我这个男孩被控非法侵入吧！"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
half a dozen of these boys accompanied Mrs . Temple and her daughter
一半 一个 打 的 这些 男孩们 伴随 太太 . 寺庙 和 她 女儿
[həʊm] — they [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
home — they were invited into the house .
家 — they 是 受邀 进入 这 房子 .

其中六个男孩陪同坦普尔太太和她的女儿回家——他们被邀请进屋。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hɑːf]['æŋgri][ænd; ənd][hɑːf] [ə'mjuːzd] .
" He looked at the stranger , half angry and half amused .
" 他 看起来 在 这 陌生人 , 一半 生气的 和 一半 觉得好笑 .

他看着那个陌生人，一半生气，一半好笑。

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [gests] [hɪə(r)] .
" Mrs . Temple and her daughter were our guests here .
" 太太 . 寺庙 和 她 女儿 是 我们的 客人 这里 .

"坦普尔夫人和她的女儿是我们的客人。"

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] ! "
We might as well say they were trespassing ! "
我们 可能 作为 出色地 说 他们 是 擅闯私人领地 ! "

我们不妨说他们是在非法侵入！

" ['liːstweɪz] [ðeɪ] ['dɪnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - . "
" Leastways they din't take nuthin ' . "
" 至少 他们 没 拿 什么也没有 - . "

"至少他们什么也没拿。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" What do you mean by that ? " said the scoutmaster , sharply .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 童子军领队 , 尖锐地 .

"你这话是什么意思？"童子军领队厉声问道。

" [jiː; ji] [nəʊ] [ə; eɪ][pɪn][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
" Ye know a pin was missin ' thar ? "
" 叶 知道 一个 别针 曾是 米辛 - 那里 ? "

"你知道那里少了一根别针吗？"

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , " said Mr . Ellsworth , impatiently .
" 是的 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 不耐烦地 .

"是的，"埃尔斯沃思先生不耐烦地说。

" [æn; ən] - [wʌn][əʊ] - [ðiːz] ['jʌŋstər] [wɒz; wəz] [siːn] ['sniːkɪn] - — "
" An ' one o ' these youngsters was seen sneakin ' — - "
" 一个 - 一 o - 这些 年轻人 曾是 已见 偷偷摸摸 - — "

"其中一个年轻人被发现偷偷摸摸地——"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] ; " [wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eni] ['sniːkɪŋ] [hɪə(r)] .
" Oh , no , " the scoutmaster jerked out ; " we don't do any sneaking here .
" 哦 , 不 , " 这 童子军领队 猛地一抖 出去 ; " 我们 不 做 任何 鬼鬼祟祟 这里 .

"哦，不，"童子军领队猛地说道；"我们这里不搞偷偷摸摸的。"

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
Be careful how you talk .
是 小心 如何 你 讲话 .

说话要小心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

You	**are**	**trespassing**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**.**
你	是	擅闯私人领地	你自己	,	先生	,	如果	它	来	到	那	.

先生，如果真到了那一步，您自己也是擅闯民宅了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [truːps] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**There**	**was**	**never**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**troop's**	**history**	**,**
"	那里	曾是	绝不	一个	片刻	在	这	军队	历史	,

“在部队的历史上，从未有过这样的时刻，

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [ɪn][dʒɒn] ['tɛmpəlz] ['veɪkənt][lɒt] ,

not	**even**	**in**	**that**	**unpleasant**	**scene**	**in**	**John**	**Temple's**	**vacant**	**lot**	**,**
不是	甚至	在	那	令人不快的	场景	在	约翰	寺庙的	空缺	很多	,

即使是在约翰·坦普尔空地上那令人不快的场景中，也没有

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ][əd'maɪəd][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] .

when	**the**	**boys**	**so**	**admired**	**their**	**scoutmaster**	**.**
什么时候	这	男孩们	所以	钦佩	他们的	童子军领队	.

男孩们非常崇拜他们的童子军领队。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [θrɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]

His	**absolute**	**confidence**	**in**	**every**	**member**	**of**	**the**	**troop**	**thrilled**	**them**	**with**	**an**
他的	绝对	信心	在	每一个	成员	的	这	部队	激动不已	他们	和	一个

[ɪn'sentɪv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] .

incentive	**which**	**no**	**amount**	**of**	**discipline**	**could**	**have**	**inspired**	**.**
激励	哪个	不	数量	的	纪律	可以	有	灵感	.

他对部队中每个成员的绝对信任，激励着他们奋勇向前，这种激励是任何纪律都无法带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] — all [seɪv] [tɒm] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	**was**	**plain**	**to**	**see**	**that**	**they**	**felt**	**this**	**—**	**all**	**save**	**Tom**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**a**
它	曾是	清楚的	到	看	那	他们	毛毡	这	—	all	节省	汤姆	,	谁	脸	曾是	一个

['pʌz(ə)l] .

puzzle	**.**
谜	.

很明显，他们都感受到了这一点——除了汤姆，他的表情令人费解。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [belt] ['pʊld] [ʌn'nesəsərəli] [taɪt] ,

He	**stood**	**there**	**among**	**them**	**,**	**his**	**belt**	**pulled**	**unnecessarily**	**tight**	**,**
他	站立	那里	之中	他们	,	他的	腰带	拉	不必要的	紧的	,

他站在他们中间，腰带勒得过紧。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ə; eɪ][sə'spendə(r)] ,

after	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**has**	**always**	**worn**	**a**	**suspender**	**,**
后	这	时尚	的	这	男生	WHO	有	总是	磨损	一个	背带	,

效仿那个一直穿着背带裤的男孩的装扮，

[ðə; ði] [trɪm] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] ['hɑːdli] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]

the	**trim**	**intent**	**of**	**the**	**scout**	**regalia**	**hardly**	**showing**	**to**	**advantage**	**on**	**his**	**rather**
这	修剪	意图	的	这	侦察	礼服	几乎	显示	到	优势	在	他的	相当

['klʌmzi] [fɔːm] .

clumsy	**form**	**.**
笨拙	形式	.

侦察兵制服的简洁设计在他略显笨拙的身形上几乎毫无优势可言。

[hɪz; ɪz] ['pʌti] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wel] [ə'dʒʌstɪd] ;

His	**puttees**	**were**	**never**	**well**	**adjusted**	**;**
他的	绑腿	是	绝不	出色地	调整	;

他的绑腿总是不合脚；

[ðə; ði] ['kɑːki] ['dʒækɪt] ([wen] [hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɪn]

the	khaki	jacket	(	when	he	wore	it	)	had	a	perverse	way	of	working	up	in
这	卡其色	夹克	(	什么时候	他	穿着	它	)	有	一个	变态	方式	的	在职的	向上	在

[bæk] .

back	.
后退	.

那件卡其色夹克（他穿的时候）后背总是往上缩，有点怪异。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [rɔɪz] ['næti] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['westɪ]

He	presented	a	marked	contrast	to	Roy's	natty	appearance	and	to	Westy
他	呈现	一个	标记	对比	到	罗伊的	纳蒂	外貌	和	到	韦斯蒂

[huːz] ['juːnɪfɔːm] ['fɪtɪd] [hɪm][səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː]

whose	uniform	fitted	him	so	perfectly	that	he	seemed	to	have	been	poured	into
谁	制服	适配	他	所以	完美	那	他	似乎	到	有	到过	倾倒	进入

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] .

it	as	a	liquid	into	a	mould	.
它	作为	一个	液体	进入	一个	模具	.

他与罗伊的衣着整洁形成了鲜明的对比，也与韦斯蒂形成了鲜明的对比，韦斯蒂的制服非常合身，仿佛是将液体倒入模具中一样。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Both	boys	looked	every	inch	a	scout	.
两个都	男孩们	看起来	每一个	英寸	一个	侦察	.

这两个男孩看起来完全像个童子军。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .

Yet	there	was	something	strangely	distinctive	about	Tom	as	he	stood	there	.
然而	那里	曾是	某物	奇怪的	独特的	关于	汤姆	作为	他	站立	那里	.

然而，汤姆站在那里时，却有一种奇特的独特气质。

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθnɛs] [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l]

A	discerning	person	might	have	fancied	his	uncouthness	as	part	and	parcel
一个	有洞察力	人	可能	有	幻想	他的	粗鲁	作为	部分	和	包裹

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rʌgɪd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ə'taɪə(r)] .

of	a	certain	rugged	quality	which	could	not	be	expressed	in	precise	attire	.
的	一个	肯定	崎岖	质量	哪个	可以	不是	是	表达	在	精确的	服装	.

有眼光的人可能会认为他的粗鲁是某种粗犷品质的一部分，而这种品质无法通过精致的穿着来表达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɒgɪd] , ['sʌlən] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

There	was	something	ominous	in	the	dogged	,	sullen	look	which	his	countenance
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	顽强	,	忧郁	看	哪个	他的	面容

[wɔː(r)] .

wore	.
穿着	.

他脸上那副坚毅、阴郁的表情中透着一丝不祥之兆。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

He	seemed	a	sort	of	law	unto	himself	,
他	似乎	一个	种类	的	法律	到	他自己	,

他似乎凌驾于一切之上，不受任何约束。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɔːs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [naʊ] ['naɪðə(r)] [əd'vaɪs] [nɔː(r)] [ə'sɪstəns] .

having	a	certain	resource	in	himself	and	seeking	now	neither	advice	nor	assistance	.
拥有	一个	肯定	资源	在	他自己	和	寻求	现在	两者都不	建议	也不	协助	.

他自身具备一定的资源，现在既不寻求建议也不寻求帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] ,

He	was	no	figure	for	the	cover	of	the	Scout	Handbook	,
他	曾是	不	数字	为了	这	覆盖	的	这	侦察	手册	,

他根本不适合登上童子军手册的封面。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ;

yet	he	had	drawn	out	of	it	its	full	measure	of	strength	;
然而	他	有	绘制	出去	的	它	它是	满的	措施	的	力量	;

但他却从中汲取了它全部的力量；

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] [wʌnz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]

he	would	accept	no	one's	interpretation	of	it	but	his	own	and	thus	he
他	会	接受	不	一个人的	解释	的	它	但	他的	自己的	和	因此	他

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːt] — as [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz]['evə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

stood	among	them	and	yet	apart	—	as	good	a	scout	as	ever	raised	his	hand
站立	之中	他们	和	然而	除	—	as	好的	一个	侦察	作为	曾经	提高	他的	手

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [əʊθ] .

to	take	the	oath	.
到	拿	这	誓言	.

他只接受自己的解释，不接受任何人的解释，因此他站在他们中间，却又与他们保持距离——他是一位优秀的侦察兵，举手宣誓效忠。

“ [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] ['jʌŋstər] [went] [steəz] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] - [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] -

“	One	o	'	these	youngsters	went	daown	stairs	and	raound	the	haouse	t	'	th	'
“	一	o	-	这些	年轻人	去	道翁	楼梯	和	-	这	-	t	-	th	-

['pæntri] - [en] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [lɔː] [krɒst] ['tɛmpəlz] [lɔːn]

pantry	'	n	'	he	was	seen	to	go	without	warrant	of	law	crost	Temple's	lawn
食品储藏室	-	n	-	他	曾是	已见	到	去	没有	保证	的	法律	十字架	寺庙的	草地

[ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wʊdz] .

and	inter	his	private	woods	.
和	间	他的	私人的	树林	.

“其中一个年轻人下楼绕着房子走到食品储藏室，有人看到他未经授权就穿过坦普尔的草坪，进入了他的私人树林。

” [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæts][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'blədʒi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	The	man	had	his	little	spats	of	legal	phraseology	,	of	course	,
”	这	男人	有	他的	小的	争吵	的	合法的	用语	,	的	课程	,

“当然，这个人也偶尔会跟人争论一些法律术语。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['məːdə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [wɪ'ðaʊt]

and	Mr	.	Ellsworth	could	almost	have	murdered	him	for	his	“	without
和	先生	.	埃尔斯沃思	可以	几乎	有	被谋杀	他	为了	他的	“	没有

['wɒrənt] [ɒv; əv] [lɔː] . ”

warrant	of	law	.	”
保证	的	法律	.	”

埃尔斯沃思先生几乎可以因为他“没有合法搜查令”而杀了他。

“ ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] - [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [lɔː] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

“	Any	one	of	you	boys	go	'	without	warrant	of	law	'	?	”	asked	the	scoutmaster	,
“	任何	一	的	你	男孩们	去	-	没有	保证	的	法律	-	?	”	问	这	童子军领队	,

“你们当中有人未经执法人员许可擅自行动吗？”童子军领队问道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪs'gʌst] .

with	an	air	of	humorous	disgust	.
和	一个	空气	的	幽默	厌恶	.

带着一种幽默的厌恶感。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [tɒm] ['sɪmpli] .

“	I	did	,	”	said	Tom	simply	.
“	我	做过	,	”	说	汤姆	简单地	.

“我做了，”汤姆简单地说。

[ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	scoutmaster	looked	at	him	in	surprise	.
这	童子军领队	看起来	在	他	在	惊喜	.

童子军领队惊讶地看着他。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [tɒm] ?
“ What for , Tom ?
“ 什么 为了 , 汤姆 ?

“为什么，汤姆？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
” There was a moment's silence .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

“ [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [tɒm] .
“ I've got nothing to say , ” said Tom .
“ 我已经 得到 没有什么 到 说 , ” 说 汤姆 .

“我没什么要说的，”汤姆说。

[dɒk] . ['kɑːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [əb'zɜːvənt] ,
Doc . Carson , who was of all things observant ,
医生 . 卡森 , WHO 曾是 的 全部 事物 观察者 ,

卡森医生，他观察力极其敏锐，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ][set] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [tɑːmz] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
noticed a set appearance about Tom's jaw and a far - away look in his eyes
注意到 一个 放 外貌 关于 汤姆的 颚 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
as if he neither knew nor cared about any of those present .
作为 如果 他 两者都不 知道 也不 关心 关于 任何 的 那些 展示 .

注意到汤姆的下巴表情僵硬，眼神空洞，仿佛对在场的任何人都不认识，也不关心。

“ [aɪ] [spəʊz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [jiː; ji][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] ['nʌθɪn] - [ɒn][jiː; ji][tiː] -
“ I s'pose if we was to search ye we wouldn't find nothin ' on ye t -
” 我 假设 如果 我们 曾是 到 搜索 是的 我们 不会 寻找 什么也没有 - 在 是的 t -
['ʃudnt] [biː; bi][taː(r); təː(r)] ? ”
shouldn't be thar ? ”
不应该 是 那里 ? ”

“我想如果我们搜查你，应该什么也搜不到，不应该有东西在那里吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sek] — I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [tɒm] , [ɪm'pæsɪvli] .
“ I am a scout of the sec — I am a scout , ” said Tom , impassively .
” 我 是 一个 侦察 的 这 秒 — I 是 一个 侦察 , ” 说 汤姆 , 面无表情地 .

“我是SEC的侦察兵——我是一名侦察兵，”汤姆面无表情地说。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .
“ No one will search me .
” 不 一 将要 搜索 我 .

“没有人会搜查我。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
” It would be hard to describe the look in Mr . Ellsworth's eyes as he
” 它 会 是 难的 到 描述 这 看 在 先生 . 埃尔斯沃思的 眼睛 作为 他
[wɒtʃt] [tɒm] .
watched Tom .
观看 汤姆 .

“很难描述埃尔斯沃思先生看着汤姆时的眼神。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk]
There was confidence , there was admiration , but withal an almost pathetic
那里 曾是 信心 , 那里 曾是 钦佩 , 但 此外 一个 几乎 可怜的
[lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] .
look of apprehension and suspense .
看 的 忧虑 和 悬念 .

他们眼中既有自信，也有钦佩，但同时又带着一丝近乎悲悯的忧虑和紧张。

[hiː; hi] ['stʌdid] [tɒm] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] .

He	studied	Tom	as	a	pilot	fixes	his	gaze	intently	upon	a	rocky	shore	.
他	研究	汤姆	作为	一个	飞行员	修复	他的	目光	专注地	之上	一个	岩石	支撑	.

他像飞行员目不转睛地盯着岩石海岸一样，仔细观察着汤姆。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Tom	did	not	look	at	him	.
汤姆	做过	不是	看	在	他	.

汤姆没有看他。

“ [jiː; ji] [ˌwʊdnt] ['relɪʃ] [biːn] - [sɜːrtʃt] , [ai] ['rekən] ?

“	Ye	wouldn't	relish	bein	'	searched	,	I	reckon	?
”	叶	不会	尽情享用	是	-	搜索	,	我	估计	?

“我想你肯定不喜欢被搜查吧？”

” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [grɪn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

”	the	constable	said	with	an	exasperating	grin	of	triumph	.
”	这	警官	说	和	一个	可气	咧嘴笑	的	胜利	.

“警员带着一丝恼怒的得意笑容说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [fel] .

Then	the	thunderbolt	fell	.
然后	这	霹雳	跌倒	.

然后，雷霆落下。

['kɑːmli] [tɒm] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːs] [pɪn] .

Calmly	Tom	reached	down	into	his	pocket	and	brought	forth	the	little	class	pin	.
平静地	汤姆	达到	向下	进入	他的	口袋	和	带来	前进	这	小的	班级	别针	.

汤姆镇定地伸手进口袋，掏出了那枚小小的班级徽章。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	what	you	want	,	”	he	said	.
”	我	知道	什么	你	想	,	”	他	说	.

“我知道你想要什么，”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɜːst] [ɒf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] .

“	I	didn't	know	first	off	,	but	now	I	know	.
”	我	没有	知道	第一的	离开	,	但	现在	我	知道	.

“我一开始不知道，但现在我知道了。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] — I ['wʊdn] - [liːv] — let [juː; jʊ] .

You	couldn't	search	me	—	I	wouldn	'	leave	—	let	you	.
你	不能	搜索	我	—	I	会	-	离开	—	let	你	.

你搜不了我——我不会离开——不让你走。

[ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][strɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ðen] .

I	could	handle	a	marshal	,	and	I'm	stronger	now	than	I	was	then	.
我	可以	处理	一个	元帅	,	和	我是	更强	现在	比	我	曾是	然后	.

我能应付执法官，而且我现在比那时更强壮了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ;

But	you	can't	search	me	;
但	你	不能	搜索	我	;

但你不能搜查我；

[juː; jʊ][kænt] [dɪs'greɪs] [maɪ][pə'trəʊl][baɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [ðem; ðəm] — or [baɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [ˌem 'iː] — - [ai] [ˌwʊdnt] [liː] — let [juː; jʊ] .

you	can't	disgrace	my	patrol	by	searchin	'	them	—	or	by	searchin	'	me	—	'cause	I	wouldn't	lea	—	let	you	.
你	不能	耻辱	我的	巡逻	经过	搜索	-	他们	—	or	经过	搜索	-	我	—	-	我	不会	叶	—	let	你	.

你不能搜查我的巡逻队来玷污我的名声——也不能搜查我——因为我不会让你得逞。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Get **away** **from** **me** **!**
得到 离开 从 我 !

离我远点!

" [wɪð] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
" **with** **such** **frantic** **suddenness** **that** **they** **started** **.**
" 和 这样的 疯狂的 突然 那 他们 开始 .

“他们以如此疯狂的突然速度开始了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
“ **Don't** **you** **try** **to** **take** **it** **from** **me** **!**
" 不 你 尝试 到 拿 它 从 我 !

“你别想从我这儿抢走它！”

[aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv] — - [ə; eɪ] [skaʊt] — mind !
I'm **a** **scout** **of** **—** **I'm** **a** **scout** **—** **mind** **!**
我是 一个 侦察 的 — - 一个 侦察 — mind !

我是一名侦察兵——我是一名侦察兵——注意!

[wɛrz] [rɔi] ? "
Where's **Roy** **?** **"**
在哪里? 罗伊 ? "

罗伊在哪儿?

“ [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ **Tom** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ellsworth** **,** **his** **voice** **tense** **with** **emotion** **.**
" 汤姆 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 他的 嗓音 紧张 和 情感 .

“汤姆，”埃尔斯沃思先生说道，声音因激动而紧张。

“ [wɛrz] [rɔi] ?
“ **Where's** **Roy** **?**
" 在哪里? 罗伊 ?

罗伊在哪儿?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .
" **the** **boy** **asked** **,** **ignoring** **him** **.**
" 这 男生 问 , 忽略 他 .

男孩问道，完全无视了他。

[rɔi] [stept] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Roy **stepped** **forward** **as** **he** **had** **done** **once** **before** **when** **Tom** **was** **in** **trouble** **,**
罗伊 步 向前 作为 他 有 完毕 一次 前 什么时候 汤姆 曾是 在 麻烦 ,

罗伊像之前汤姆遇到麻烦时那样，挺身而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['kɒntrɑːst] .
and **they** **made** **an** **odd** **contrast** **.**
和 他们 制成 一个 奇怪的 对比 .

它们形成了奇特的对比。

“ [hɪə(r)] , [tɒm] . "
“ **Here** **,** **Tom** **.** **"**
" 这里 , 汤姆 . "

“给你，汤姆。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] ['tɔːsɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
“ **You** **take** **it** **an** **'** **give** **it** **to** **Mary** **Temple** **and** **tell** **her** **it's** **tossin** **'** **it**
" 你 拿 它 一个 - 给 它 到 玛丽 寺庙 和 告诉 她 它是 抛掷 - 它
[bæk] — kind [ɒv; əv] .
back **—** **kind** **of** **.**
后退 — kind 的 .

“你把它拿去给玛丽·坦普尔，告诉她这是要扔回去——差不多吧。”

[ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
She'll know what I mean .
壳 知道 什么 我 意思是 .

她会明白我的意思。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — but [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] [skeəd] .
You know how to go to places like that — but they get me scared .
你 知道 如何 到 去 到 地方 喜欢 那 — but 他们 得到 我 害怕的 .

你知道怎么去那种地方——但它们让我感到害怕。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Tell her it's instead of the rubber ball , and that I sent it to her .
告诉 她 它是 反而 的 这 橡皮 球 , 和 那 我 发送 它 到 她 .
”
”
”

告诉她这是代替橡胶球的东西，是我寄给她的。

“ [əʊ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]
“ Oh , Tom , ” said Mr . Ellsworth , his voice almost breaking , “ is that all you
“ 哦 , 汤姆 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 他的 嗓音 几乎 打破 , “ 是 那 全部 你
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — Tom ? ”
have to say — Tom ? ”
有 到 说 — Tom ? ”

“哦，汤姆，”埃尔斯沃思先生说，声音几乎哽咽了，“汤姆，你就只有这些话要说吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] — - -
“ I'm a scout — I'm obeyin
“ 我是 一个 侦察 — - -

“我是一名侦察兵——我服从命令

- [ðə; ði] [lɔː] — - [ɔːl] , ” [sed] [tɒm] , ['dɒgɪdli] .
' the law — that's all , ” said Tom , doggedly .
- 这 法律 — - 全部 , ” 说 汤姆 , 顽强地 .

“法律——仅此而已，”汤姆固执地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] ,
He seemed to be the only one of them all who was not affected ,
他 似乎 到 是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 曾是 不是 做作的 ,

他似乎是他们当中唯一一个没有受到影响的人。

[səʊ][ʃʊə(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
so sure did he feel of himself .
所以 当然 做过 他 感觉 的 他自己 .

他对自己充满信心。

“ [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'restɪd] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do I have to get arrested ? ” said he .
“ 做 我 有 到 得到 被捕 ? ” 说 他 .

“我非得被逮捕吗？”他问道。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [ai] ['rekən] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] - [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [əd'vɑːnsɪŋ] .
“ Ye - es , I reckon I'll hev to take ye ' long , ” said the constable , advancing .
“ 叶 - es , 我 估计 患病的 赫夫 到 拿 是的 - 长的 , ” 说 这 警官 , 前进 .

“是的，我想我得花很长时间才能带你们过去，”警员一边说着一边向前走去。

[tɒm] ['nevə(r)] [flintʃ] .
Tom never flinched .
汤姆 绝不 畏缩 .

汤姆面不改色。

[rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] , “ [tɒm] —

Roy	tried	to	speak	but	could	only	say	,	“	Tom	—
罗伊	尝试	到	说话	但	可以	仅有的	说	,	“	汤姆	—

罗伊想说话，但只能说：“汤姆——”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

”	Mr	.	Ellsworth	put	his	palm	to	his	forehead	and	held	it	there	a
”	先生	.	埃尔斯沃思	放	他的	棕榈	到	他的	前额	和	握住	它	那里	一个

['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] .

moment	as	if	his	head	throbbed	.
片刻	作为	如果	他的	头	悸动	.

“埃尔斯沃思先生把手掌放在额头上，按了一会儿，好像他的头很痛似的。

“ [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [bʊk] ?

“	Can	I	have	my	book	?
“	能	我	有	我的	书	?

“我可以拿回我的书吗？”

” [tɒm] [ɑːskt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] .

”	Tom	asked	as	the	constable	,	taking	his	arm	,	took	a	step	away	.
”	汤姆	问	作为	这	警官	,	采取	他的	手臂	,	采取	一个	步	离开	.

“汤姆问道，这时警员抓住他的胳膊，后退了一步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [piː] - [wiː] [huː] [glaidid] , [skaʊt] [peɪs] , ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] - [tent] .

It	was	Pee	-	wee	who	glided	,	scout	pace	,	over	to	the	Silver	Foxes	'	tent	.
它	曾是	撒尿	-	哇	WHO	滑翔	,	侦察	步伐	,	超过	到	这	银	狐狸	-	帐篷	.

是皮威以侦察兵的速度滑行到银狐队的帐篷前。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [wɒz; wəz]

In	the	unusual	situation	it	never	occurred	to	him	that	he	,	a	Raven	,	was
在	这	异常	情况	它	绝不	发生	到	他	那	他	,	一个	乌鸦	,	曾是

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

entering	it	uninvited	.
进入	它	不速之客	.

在这种特殊情况下，他丝毫没有意识到自己，一只渡鸦，是未经邀请就闯入了这里。

['estə(r)] [bleɪkliːz] [traɪ'ʌmfənt] [pəʊst] [kɑːd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Esther	Blakeley's	triumphant	post	card	hung	there	but	he	never	noticed	it	.
以斯帖	布莱克利	凯	邮政	卡片	悬挂	那里	但	他	绝不	注意到	它	.

埃丝特·布莱克利那张充满胜利喜悦的明信片挂在那里，但他从未注意到它。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [wel] - [θʌm] ['hændbʊk] [wɪð] [tiː] . [es] . [pn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	brought	the	well	-	thumbed	Handbook	with	T	.	S	.	on	it	,
他	带来	这	出色地	-	拇指	手册	和	T	.	S	.	在	它	,

他带来了那本翻得破旧的手册，上面有TS的字样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɔi] [ɪn'sted] [pv; əv] [tuː; tə]

and	it	was	curious	to	see	that	he	gave	it	to	Roy	instead	of	to
和	它	曾是	好奇的	到	看	那	他	给予	它	到	罗伊	反而	的	到

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

奇怪的是，他把礼物给了罗伊而不是汤姆。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	noticed	his	bringing	it	.
但	汤姆	注意到	他的	带来	它	.

但汤姆注意到他带来了它。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['trækɪŋ] [stʌnt] , [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	glad	you	did	your	tracking	stunt	,	Pee	-	wee	,	”	he	said	,
“	我是	高兴的	你	做过	你的	追踪	特技	,	撒尿	-	哇	,	”	他	说	,

“我很高兴你完成了你的追踪特技，皮威，”他说。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	just	a	little	quiver	in	his	voice	.
和	只是	一个	小的	颤动	在	他的	嗓音	.

他的声音略带颤抖。

[rɔi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] .

Roy	handed	him	the	book	.
罗伊	递交	他	这	书	.

罗伊把书递给了他。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

Then	,	just	as	they	started	off	,	Mr	.	Ellsworth	,
然后	,	只是	作为	他们	开始	离开	,	先生	.	埃尔斯沃思	,

然后，就在他们刚开始的时候，埃尔斯沃思先生

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns] , [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

gathering	himself	together	as	one	coming	out	of	a	trance	,	accosted	the	departing
采集	他自己	一起	作为	一	未来	出去	的	一个	发呆	,	被骚扰	这	离开

['kʌnstəbl] .

constable	.
警官	.

他像从恍惚中醒来一样，定了定神，拦住了即将离开的警员。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	boy	was	placed	in	my	charge	by	the	court	in	Bridgeboro	,	”	said	he	,
“	这	男生	曾是	放置	在	我的	收费	经过	这	法庭	在	布里奇伯勒	,	”	说	他	,

“这个男孩是由布里奇伯勒法院交由我监护的，”他说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɒf] .

holding	the	man	off	.
保持	这	男人	离开	.

挡住那人。

“ [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [drɔːl] [ðə; ði][mæn] .

“	That	don't	make	no	difference	,	”	drawled	the	man	.
“	那	不	制作	不	不同之处	,	”	拖长音	这	男人	.

“那没什么区别，”那人慢吞吞地说。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ['enɪhweəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spekt] .

“	I	got	a	right	to	go	anywheres	for	a	fugitive	or	a	suspect	.
“	我	得到	一个	正确的	到	去	任何地方	为了	一个	逃犯	或者	一个	怀疑	.

“我有权去任何地方追捕逃犯或嫌疑人。”

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [rɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

A	guardian	writ	wouldn't	be	no	use	to	ye	in	a	criminal	charge	.
一个	监护人	写	不会	是	不	使用	到	是的	在	一个	刑事	收费	.

在刑事指控中，监护人令状对你没有任何用处。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔː]

”	And	he	smiled	as	if	he	were	perfectly	willing	to	explain	the	law
”	和	他	微笑	作为	如果	他	是	完美	愿意的	到	解释	这	法律

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

for	the	benefit	of	the	uninitiated	.
为了	这	益处	的	这	新手	.

“他面带微笑，仿佛非常乐意为那些不了解法律的人解释法律。

[tɒm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [saɪd] .

Tom	,	clutching	his	Handbook	,	walked	along	at	the	man's	side	.
汤姆	,	紧握	他的	手册	,	步行	沿着	在	这	男人的	边	.

汤姆紧紧攥着他的手册，跟在那人身边走着。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	seemed	utterly	indifferent	to	what	was	happening	.
他	似乎	完全地	冷漠	到	什么	曾是	发生	.

他对正在发生的事情似乎漠不关心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæmp] - ['faɪə(r)] [jɑːrnz] [ðæt] [naɪt] .

There	were	no	camp	-	fire	yarns	that	night	.
那里	是	不	营	-	火	纱线	那	夜晚	.

那天晚上没有篝火晚会上有人讲故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

He	Who	Has	Eyes	to	See
他	WHO	有	眼睛	到	看

有眼能看的人

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːti]

Mr	.	Ellsworth	did	not	respond	to	the	call	for	supper	that	evening	and	Artie
先生	.	埃尔斯沃思	做过	不是	回应	到	这	称呼	为了	晚餐	那	晚上	和	阿蒂

,

,

,

当晚埃尔斯沃思先生没有回应晚餐的邀请，而阿蒂，

[huː] [wɒz; wəz] ['kuki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

who	was	cookee	for	the	week	,	did	not	go	to	his	tent	a	second	time	.
WHO	曾是	库克	为了	这	星期	,	做过	不是	去	到	他的	帐篷	一个	第二	时间	.

负责做饭的那位，第二次就没再回帐篷了。

[ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊlz][et; eɪt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [elm] [triː] ;

The	two	patrols	ate	at	the	long	board	under	a	big	elm	tree	;
这	二	巡逻	吃	在	这	长的	木板	在下面	一个	大的	榆树	树	;

两队巡逻队员在一棵大榆树下的长板上吃饭；

[tɑːmz] ['veɪkənt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

Tom's	vacant	place	was	conspicuous	,	but	very	little	was	said	about	the	affair	.
汤姆的	空缺	地方	曾是	显眼的	,	但	非常	小的	曾是	说	关于	这	事务	.

汤姆的空位很显眼，但很少有人谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rævənz] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

It	was	noticeable	that	the	Ravens	made	no	mention	of	it	out	of	respect
它	曾是	显	那	这	渡鸦	制成	不	提到	的	它	出去	的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊl] .

to	the	other	patrol	.
到	这	其他	巡逻	.

值得注意的是，出于对其他巡逻队的尊重，渡鸦队对此事只字未提。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [rɔi] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [tent] .

After	supper	Roy	went	alone	to	Mr	.	Ellsworth's	tent	.
后	晚餐	罗伊	去	独自的	到	先生	.	埃尔斯沃思的	帐篷	.

晚饭后，罗伊独自去了埃尔斯沃思先生的帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] ,

There	was	a	certain	freedom	of	intimacy	between	these	two	,	partly	,	no	doubt	,
那里	曾是	一个	肯定	自由	的	亲密关系	之间	这些	二	,	部分	,	不	怀疑	,

这两人之间存在某种亲密的自由，毫无疑问，部分原因是.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

because	Roy's	father	was	on	the	Local	Council	.
因为	罗伊的	父亲	曾是	在	这	当地的	理事会	.

因为罗伊的父亲是地方议员。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .

The	scoutmaster	had	no	favorites	and	the	close	relation	between	himself	and	Roy	was	not	generally	apparent	in	the	troop	.
这	童子军领队	有	不	收藏夹	和	这	关闭	关系	之间	他自己	和	罗伊	曾是	不是	一般来说	明显	在	这	部队	.

童子军领队没有偏袒任何人，他和罗伊之间的密切关系在童子军队伍中并不明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [rɔi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪkli] [həʊm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,

It	was	simply	that	Roy	indulged	in	a	certain	privilege	of	intercourse	which	Mr	.	Ellsworth's	cordial	relations	at	the	Blakeley	home	seemed	to	encourage	,
它	曾是	简单地	那	罗伊	沉溺其中	在	一个	肯定	特权	的	交往	哪个	先生	.	埃尔斯沃思的	亲切	关系	在	这	布莱克利	家	似乎	到	鼓励	,

罗伊只是享受了一种特殊的交往特权，而埃尔斯沃思先生在布莱克利家的亲切关系似乎也鼓励这种特权。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [rɔɪz] [əʊn] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'gresɪv] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	dare	say	Roy's	own	buoyant	and	charmingly	aggressive	nature	had	a	good	deal	to	do	with	it	.
和	我	敢	说	罗伊的	自己的	浮力	和	迷人地	挑衅的	自然	有	一个	好的	交易	到	做	和	它	.

我敢说，罗伊本人乐观开朗、富有魅力且咄咄逼人的性格对此有很大影响。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ([ðəʊ] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [tɒm]) [siːmd] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

He	also	(	though	in	quite	another	way	than	Tom	)	seemed	a	law	unto	himself	.
他	还	(	尽管	在	相当	其他	方式	比	汤姆	)	似乎	一个	法律	到	他自己	.

他（虽然方式与汤姆截然不同）似乎也不受任何约束。

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [drɔːn] [ʌp] [niːz] [ə'pɒn][ðə; ði] - [kɒt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Arranging	himself	with	drawn	up	knees	upon	the	scoutmaster's	cot	,	he	began	without	any	introduction	.
安排	他自己	和	绘制	向上	膝盖	之上	这	-	婴儿床	,	他	开始	没有	任何	介绍	.

他蜷起双膝，跪在童子军领队的床上，没有做任何自我介绍，就开始了他的演讲。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [tʃiːf] ” ([hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [tʃiːf]) “ [haʊ] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ,

“	Did	you	notice	,	Chief	”	(	he	often	called	the	scoutmaster	chief	)	“	how	he	kept	saying	,
“	做过	你	注意	,	首席	”	(	他	经常	称为	这	童子军领队	首席	)	“	如何	他	保留	说	,

“你有没有注意到，老大”（他经常称呼童子军领队为老大）“他总是说，

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] - ? ”

'	I	am	a	scout	'	?	”
-	我	是	一个	侦察	-	?	”

“我是一名童子军？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['wɪərəli] .

“	Yes	,	I	did	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	wearily	.
“	是的	,	我	做过	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	疲劳	.

“是的，我做了，”埃尔斯沃思先生疲惫地说。

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] . ”
“ It's the one ray of hope . ”
“ 它是 这 一 射线 的 希望 . ”

“这是唯一的希望。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] ? ”
“ Did you notice how he said he was obeying the law ? ”
“ 做过 你 注意 如何 他 说 他 曾是 服从 这 法律 ? ”

“你注意到他说他遵守法律了吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] . ”
“ Yes , he did ; I had forgotten that . ”
“ 是的 , 他 做过 ; 我 有 被遗忘的 那 . ”

“是的，他确实这么做了；我都忘了。”

“ [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['kwaɪətli] , “ [hæd; həd][ə; eɪ]
“ His wanting the Handbook , too , ” said Mr . Ellsworth , quietly , “ had a
“ 他的 想要 这 手册 , 也 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 悄悄 , “ 有 一个
['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
certain ring to it . ”
肯定 戒指 到 它 . ”

“他也想要那本手册，”埃尔斯沃思先生平静地说，“这听起来有点蹊跷。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] ['hændbʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tʃiːf] ? ”
“ Did you ever take a squint at that Handbook of his , Chief ? ”
“ 做过 你 曾经 拿 一个 眯 在 那 手册 的 他的 , 首席 ? ”

“你有没有仔细看过他那本手册，老大？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] ; “ [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [əb'zɜːvənt] [æz; əz][juː; jʊ] , [rɔi]
“ No , ” said Mr . Ellsworth , smiling wanly ; “ I'm not as observant as you , Roy
“ 不 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 微笑 微弱 ; “ 我是 不是 作为 观察者 作为 你 , 罗伊
. ”
: ”
. ”

“不，”埃尔斯沃思先生苦笑着说，“我没有你那么细心，罗伊。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — - [ə; eɪ] [saɪt] . ”
“ He has simply worn it out — it's a sight . ”
“ 他 有 简单地 磨损 它 出去 — - 一个 视线 . ”

“他已经把衣服穿得破破烂烂了——真是惨不忍睹。”

“ [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [nɒt] ['kɒmpleks] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] , “ [jet] [hiːz] [ə; eɪ]
“ His mind is not complex , ” said Mr . Ellsworth , half - heartedly , “ yet he's a
“ 他的 头脑 是 不是 复杂的 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 一半 - 衷心地 , “ 然而 他是 一个
['mɪst(ə)ri] . ”
mystery . ”
神秘 . ”

“他的思维并不复杂，”埃尔斯沃思先生漫不经心地说，“但他却是一个谜。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəl] [tuː; tə] [tɒm] , [tʃiːf] ; [hiː; hi] [siːz] ['əʊnli] [tuː] [kʌləz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
“ Everything is literal to Tom , Chief ; he sees only two colors , black and white .
“ 一切 是 文字 到 汤姆 , 首席 ; 他 看到 仅有的 二 颜色 , 黑色的 和 白色的 .

“汤姆警长眼里，一切都是字面意思；他眼里只有两种颜色，黑色和白色。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
” There was another pause .
” 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [tʃiːf] ? ”
“ Why don't you eat a little something , Chief ? ”
“ 为什么 不 你 吃 一个 小的 某物 , 首席 ? ”

“队长，您为什么不吃点东西呢？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [rɔi] .
“ No , not to - night , Roy .
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , 罗伊 .

“不，今晚不行，罗伊。”

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [truː] — if [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [waɪ] , [ðen] [maɪ] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [fɔːls] [daʊn] ;
If that thing is true — if there's no explanation , why , then my whole structure falls down ;
如果 那 事物 是 真的 — if 有 不 解释 , 为什么 , 然后 我的 所有的 结构 瀑布 向下 ;

如果那件事是真的——如果没有解释，为什么，那么我的整个体系就会崩溃；

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ɪz] [raɪt] .
and John Temple is right .
和 约翰 寺庙 是 正确的 .

约翰·坦普尔说得对。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] .
” His voice almost broke .
” 他的 嗓音 几乎 打破 .

他的声音几乎哽咽了。

“ [tɒm] [ɪz] ['aɪðə(r)] [nəʊ] [skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ɔː(r)] [els] — — ”
“ Tom is either no scout at all or else — — ”
“ 汤姆 是 任何一个 不 侦察 在 全部 或者 别的 — — ”

“汤姆要么根本不是球探，要么就是——”

“ [ɔː(r)] [els] [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
“ Or else he's about the best scout that lives , ” interrupted Roy .
“ 或者 别的 他是 关于 这 最好的 侦察 那 生活 , ” 中断 罗伊 .

“否则他就是现存最优秀的球探了，”罗伊插嘴道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ?
“ Will you ever forget how he looked as he stood there ?
“ 将要 你 曾经 忘记 如何 他 看起来 作为 他 站立 那里 ?

“你是否会忘记他站在那里时的样子？”

[hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] !
Hanged if I can !
绞刑 如果 我 能 !

如果可以，我宁愿上吊！

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [skaʊts] — waving [flægz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz] — — ”
I've seen pictures enough of scouts — waving flags and doing good turns and holding staves and looking like trim little soldiers — — ”
我已经 已见 图片 足够的 的 侦察兵 — waving 旗帜 和 正在做 好的 转弯 和 保持 杖 和 寻找 喜欢 修剪 小的 士兵 — — ”

我看过太多童子军的照片了——挥舞着旗帜，做好事，拿着棍子，看起来像一群身手矫健的小士兵——”

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [rɔi] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
“ Like you , Roy , ” smiled Mr . Ellsworth .
“ 喜欢 你 , 罗伊 , ” 微笑 先生 . 埃尔斯沃思 .

“就像你一样，罗伊，”埃尔斯沃思先生笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ But I never saw anything like that !
“ 但 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 !

但我从未见过这样的景象!

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Did you notice his mouth ?
做过 你 注意 他的 嘴 ?

你注意到他的嘴了吗?

[hɪz; ɪz] — — ”
His — — - ”
他的 — — ”

他的 - ”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , “ [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] . ”
“ I know , ” said Mr . Ellsworth , “ he looked like a martyr . ”
“ 我 知道 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , “ 他 看起来 喜欢 一个 烈士 . ”

“我知道,”埃尔斯沃思先生说，“他看起来像个殉道者。”

“ [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [rɔi] ,
“ Whenever you see a picture of a scout , ” said Roy ,
“ 每当 你 看 一个 图片 的 一个 侦察 , ” 说 罗伊 ,

“每当你看到童子军的照片时,”罗伊说，

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ;
“ it always shows what a scout can do with his hands and feet ;
“ 它 总是 演出 什么 一个 侦察 能 做 和 他的 双手 和 脚 ;

“它总是能展现出一名球探的手脚能做什么；

[hi:z] ['trækɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
he's tracking or signalling or something like that .
他是 追踪 或者 信号传导 或者 某物 喜欢 那 .

他可能是在追踪、发出信号之类的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
There was a picture that shows the other side of it .
那里 曾是 一个 图片 那 演出 这 其他 边 的 它 .

有一张照片展示了它的另一面。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
You never see those pictures in the books .
你 绝不 看 那些 图片 在 这 图书 .

你在书里永远看不到这些图片。

['kræki] ,
Cracky ,
裂纹 ,

嘎吱作响，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] [ɒv; əv][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)]
but I'd like to have gotten a snap - shot of him just as he stood there
但 ID 喜欢 到 有 获得 一个 折断 - 射击 的 他 只是 作为 他 站立 那里
[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [laɪk][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ,
with his mouth set like the jaws of a trap ,
和 他的 嘴 放 喜欢 这 下颚 的 一个 陷阱 ,

但我很想拍一张他站在那里，嘴巴紧闭，像陷阱的颚一样的照片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðæt] ['bætəd] [əʊld] ['hændbʊk] . ”
his eyes ten miles away and his hand clutching that battered old Handbook . ”
他的 眼睛 十 英里 离开 和 他的 手 紧握 那 伤痕累累 老的 手册 . ”

他的目光投向十英里之外，手里紧紧攥着那本破旧的手册。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn] , [rɔi] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəz] [ˌem ˈiː][ʌp] . ”

“	**I'm**	**glad**	**you**	**dropped**	**in**	**,**	**Roy**	**,**	**it**	**cheers**	**me**	**up**	**.**	**”**
”	我是	高兴的	你	掉落	在	,	罗伊	,	它	干杯	我	向上	.	”

“罗伊，你过来真是太好了，我高兴极了。”

“ [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , ” [lɑːft] [rɔi] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**a**	**good**	**scout**	**,**	**”**	**laughed**	**Roy**	**.**
”	哦	,	我是	一个	好的	侦察	,	”	笑了	罗伊	.

“哦，我可是个好侦察兵，”罗伊笑着说。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [aɪm] [ˈselfɪʃ] .

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**about**	**you**	**;**	**I'm**	**selfish**	**.**
”	我是	不是	思维	关于	你	;	我是	自私	.

“我没考虑你；我很自私。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɔːl] [tɒm] [əˈkrɒs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I'm	**the**	**one**	**that**	**hauled**	**Tom**	**across**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**my**	**reputation**	**to**
我是	这	一	那	拖拽	汤姆	穿过	,	你	知道	,	和	我已经	得到	我的	名声	到

[lʊk] [ˈɑːftə(r)] .

look	**after**	**.**
看	后	.

你知道，是我把汤姆拖过来的，我得维护我的名声。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][keə(r)] [əˈbaʊt] .

That's	**all**	**I**	**care**	**about**	**.**
那就是	全部	我	关心	关于	.

我只关心这个。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [smaɪld] .

”	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**smiled**	**.**
”	先生	.	埃尔斯沃思	微笑	.

埃尔斯沃思先生笑了。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

“	**I'm**	**going**	**to**	**dig**	**out**	**the**	**truth**	**about**	**this**	**between**	**now**	**and**	**to**	**-**	**morrow**
”	我是	去	到	挖	出去	这	真相	关于	这	之间	现在	和	到	-	明天

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“从现在到明天早上，我一定要查明真相。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrespəs] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] .

I	**may**	**have**	**to**	**trespass**	**even**	**,**	**but**	**I**	**should**	**worry**	**.**
我	可能	有	到	侵入	甚至	,	但	我	应该	担心	.

我甚至可能要非法侵入，但我应该不会担心。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Nothing**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	没有什么	到	-	夜晚	.

“今晚没事。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪl] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tɒm] ,

In	**the**	**morning**	**I'll**	**see**	**Mr**	**.**	**Temple**	**and**	**also**	**Tom**	**,**
在	这	早晨	患病的	看	先生	.	寺庙	和	还	汤姆	,

早上我会见到坦普尔先生和汤姆。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	see	if	I	can't	get	him	to	talk	.
和	看	如果	我	不能	得到	他	到	讲话	.

看看能不能让他开口说话。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

What	else	can	I	do	?
什么	别的	能	我	做	?

我还能做些什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ″

What	are	you	going	to	do	?	″
什么	是	你	去	到	做	?	″

你会怎样做? ″

“ [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntəvjuːd] , ” [rɔi] [lɑːft] .

“	I	decline	to	be	interviewed	,	”	Roy	laughed	.
“	我	衰退	到	是	接受采访	,	”	罗伊	笑了	.

“我拒绝接受采访,”罗伊笑着说。

“ [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [rɔi] .

“	Well	,	don't	you	get	into	any	trouble	,	Roy	.
“	出色地	,	不	你	得到	进入	任何	麻烦	,	罗伊	.

“罗伊，你可别惹麻烦啊。”

″ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

″	After	the	boy	had	gone	,	Mr	.	Ellsworth	picked	up	his	own	copy	of	the
″	后	这	男生	有	已消失	,	先生	.	埃尔斯沃思	挑选	向上	他的	自己的	复制	的	这

['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

Handbook	for	Boys	,
手册	为了	男孩们	,

男孩走后，埃尔斯沃思先生拿起自己的那本《男孩手册》，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , ['næti] ['jʌŋstə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	looked	with	a	wistful	smile	at	the	picturesque	,	natty	youngster	on	the
和	看起来	和	一个	怅惘	微笑	在	这	如画	,	纳蒂	青少年	在	这

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

她带着一丝怅然的微笑望着封面上那位容貌姣好、衣着考究的年轻人。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [flægz] .

holding	the	red	flags	.
保持	这	红色的	旗帜	.

举着红旗。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [rɔi] .

It	always	reminded	him	of	Roy	.
它	总是	提醒	他	的	罗伊	.

这总是让他想起罗伊。

[rɔi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

Roy	was	satisfied	that	the	only	hope	of	learning	anything	was	to	visit	the
罗伊	曾是	使满意	那	这	仅有的	希望	的	学习	任何事物	曾是	到	访问	这

[siːn] [ɒv; əv] [tɑːmz] [sə'spɪʃəs] ,

scene	of	Tom's	suspicious	,
场景	的	汤姆的	可疑的	,

罗伊确信，要想了解任何情况，唯一的希望就是去汤姆可疑的现场看看。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [haʊs] .

or	at	least	unexplained	,	departure	from	the	Temple	house	.
或者	在	至少	无法解释	,	离开	从	这	寺庙	房子	.

或者至少是无故离开圣殿。

[ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [sed] ,

About	this	he	knew	no	more	than	what	the	constable	had	said	,
关于	这	他	知道	不	更多的	比	什么	这	警官	有	说	,

对此，他所知的也仅限于警员所说的那些。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	firmly	believed	that	whatever	Tom	had	done	and	wherever	he	had
但	他	牢牢	相信	那	任何	汤姆	有	完毕	和	无论	他	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

但他坚信，无论汤姆做了什么，无论他去了哪里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

it	had	been	for	a	purpose	.
它	有	到过	为了	一个	目的	.

这一切都是有目的的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pɪn] ,

He	did	not	believe	that	Tom	had	taken	the	pin	,
他	做过	不是	相信	那	汤姆	有	已采取	这	别针	,

他不相信汤姆拿走了别针。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] ,

but	he	felt	certain	that	if	he	had	been	tempted	to	,
但	他	毛毡	肯定	那	如果	他	有	到过	受诱惑	到	,

但他确信，如果他真的动过那样的念头，

[hiː; hi] ([rɔi]) [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][duː; də][səʊ] .

he	(	Roy	)	would	have	seen	him	do	so	.
他	(	罗伊	)	会	有	已见	他	做	所以	.

他（罗伊）肯定亲眼看到他这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['lɔɪəl] , [hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃfl] .

For	a	scout	is	not	only	loyal	,	he	is	watchful	.
为了	一个	侦察	是	不是	仅有的	忠诚	,	他	是	警惕	.

侦察兵不仅忠诚，而且警惕。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [tɒm] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

His	confidence	in	Tom	,	no	less	than	his	confidence	in	himself	,
他的	信心	在	汤姆	,	不	较少的	比	他的	信心	在	他自己	,

他对汤姆的信任，丝毫不亚于他对自己的信任。

[meɪd] [hɪm] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

made	him	morally	certain	that	his	friend	was	innocent	;
制成	他	道德上	肯定	那	他的	朋友	曾是	清白的	;

这使他从道德上确信他的朋友是无辜的；

[ænd; ənd] [tɑːmz] [əʊn] [dɪ'miːnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [meɪd] [hɪm] ['dʌbli] ['sɜːt(ə)n] .

and	Tom's	own	demeanor	at	the	time	of	his	arrest	made	him	doubly	certain	.
和	汤姆的	自己的	风度	在	这	时间	的	他的	逮捕	制成	他	双倍	肯定	.

汤姆被捕时的表现让他更加确信这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [rɔi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] ,

A	little	before	dark	,	Roy	put	on	his	Indian	moccasins	,
一个	小的	前	黑暗的	,	罗伊	放	在	他的	印度	鹿皮鞋	,

天黑前不久，罗伊穿上了他的印第安鹿皮鞋。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

took	his	pocket	flashlight	and	a	good	stock	of	matches	,	and	started	for
采取	他的	口袋	手电筒	和	一个	好的	库存	的	比赛	,	和	开始	为了

[faɪv] [əʊks] .

Five	Oaks	.
五	橡树	.

他带上袖珍手电筒和充足的火柴，出发前往五橡树镇。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,

Reaching	there	,
到达	那里	,

到达那里，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði][və'rændə][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fækt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

he	made	sure	the	veranda	was	deserted	(	for	which	fact	he	had	to
他	制成	当然	这	阳台	曾是	荒凉的	(	为了	哪个	事实	他	有	到

[θæŋk] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)]) [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [tɑːmz] ['fʊtˌprɪnt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

thank	the	chill	air	)	and	found	it	easy	to	trace	Tom's	footprints	around	to
感谢	这	寒意	空气	)	和	成立	它	简单的	到	痕迹	汤姆的	脚印	大约	到

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][beə(r)] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːn] .

the	back	of	the	house	through	the	almost	bare	earth	of	the	new	lawn	.
这	后退	的	这	房子	通过	这	几乎	裸	地球	的	这	新的	草地	.

他确认阳台上空无一人（为此他不得不感谢寒冷的空气），然后很容易地沿着汤姆的脚印绕到房子后面，穿过几乎光秃秃的新草坪。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːses; rɪ'ses][baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

In	the	little	recess	by	the	pantry	window	he	felt	more	secure	.
在	这	小的	凹陷处	经过	这	食品储藏室	窗户	他	毛毡	更多的	安全的	.

在食品储藏室窗户旁的小凹室里，他感到更安全。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['peɪnti] [smɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl]

The	play	of	his	flashlight	quickly	discovered	the	painty	smear	on	the	windowsill
这	玩	的	他的	手电筒	迅速地	发现	这	油漆	涂抹	在	这	窗台

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

and	he	examined	it	closely	,
和	他	检查	它	密切	,

他用手电筒照了一下，很快就发现了窗台上的油漆污渍，于是他仔细查看起来。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] , [bʌt; bət] [rɔɪz] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [seɪvd] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

as	Tom	had	recently	done	,	but	Roy's	mental	alertness	saved	him	time	and
作为	汤姆	有	最近	完毕	,	但	罗伊的	精神的	警觉	已保存	他	时间	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

就像汤姆最近做的那样，但罗伊的机敏思维为他节省了时间和精力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['fʊtˌprɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [lɔːn] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs]

Instead	of	trying	to	pick	out	footprints	across	the	back	lawn	,	he	hurried	across
反而	的	尝试	到	挑选	出去	脚印	穿过	这	后退	草地	,	他	慌忙	穿过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他没有试图辨认后院草坪上的脚印，而是匆匆穿过草坪。

[ræn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,

ran	along	to	the	end	of	the	fence	,	and	then	back	again	,
跑	沿着	到	这	结尾	的	这	栅栏	,	和	然后	后退	再次	,

沿着栅栏跑到尽头，然后又跑了回来。

['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪl] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

closely	watching	the	upper	rail	by	the	aid	of	his	light	.
密切	观看	这	上	轨	经过	这	援助	的	他的	光	.

他借助手电筒仔细观察着上方的栏杆。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] - [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['i:zi] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] [hæd; həd]

there	was	a	faint	smootch	of	paint	and	by	this	easy	discovery	he	had
那里	曾是	一个	头晕的	-	的	画	和	经过	这	简单的	发现	他	有

[seɪvd] [hɪm'self] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['trækɪŋ] .

saved	himself	several	hundred	feet	of	difficult	tracking	.
已保存	他自己	一些	百	脚	的	难的	追踪	.

那里有一小块油漆痕迹，他轻易地发现了它，从而节省了几百英尺的艰难追踪路程。

['betə(r)] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)]

Better	still	,	his	own	suspicions	and	the	servants	'	original	story	were
更好的	仍然	,	他的	自己的	怀疑	和	这	仆人	-	原来的	故事	是

[kən'fɜ:md] .

confirmed	.
确认的	.

更妙的是，他自己的怀疑和仆人们最初的说法都得到了证实。

[tɒm] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [klaɪmd] [θru:]

Tom	might	have	gone	around	the	house	,	but	someone	else	had	climbed	through
汤姆	可能	有	已消失	大约	这	房子	,	但	某人	别的	有	攀登	通过

[ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .

the	pantry	window	.
这	食品储藏室	窗户	.

汤姆可能绕着房子走了一圈，但其实是另一个人从食品储藏室的窗户爬进来的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [rɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['ælaɪ] , [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] ,

For	a	while	Roy	and	his	trusty	ally	,	the	pocket	flashlight	,
为了	一个	尽管	罗伊	和	他的	可靠	盟友	,	这	口袋	手电筒	,

有一段时间，罗伊和他忠实的伙伴——袖珍手电筒——形影不离。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['tʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['si:krətɪv] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [paɪn] - ['ni:d(ə)lz] [ɪn]

had	a	pretty	rough	tussle	of	it	with	the	secretive	floor	of	pine	-	needles	in
有	一个	漂亮的	粗糙的	争执	的	它	和	这	神秘的	地面	的	松树	-	针	在

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] ;

the	woods	beyond	the	fence	;
这	树林	超过	这	栅栏	;

在栅栏外的树林里，与那片神秘的松针地面进行了一场相当激烈的搏斗；

[bʌt; bət] [tɑ:mz] [əʊn] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] ,

but	Tom's	own	uncertain	pauses	and	turnings	and	kneelings	helped	him	,
但	汤姆的	自己的	不确定	停顿	和	转弯	和	跪着	帮助	他	,

但汤姆自己犹豫不决的停顿、转身和跪下的动作反而帮了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [hæd; həd] [left] [ði:z] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	thankful	that	his	predecessor	had	left	these	signs	of	his
和	他	曾是	感恩	那	他的	前任	有	左边	这些	标志	的	他的

[əʊn] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] .

own	movements	to	guide	him	.
自己的	移动	到	指导	他	.

他很感激他的前任留下了这些行动的迹象来指引他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn]

For	he	now	felt	certain	that	Tom	had	passed	here	in	the	wake	of	someone
为了	他	现在	毛毡	肯定	那	汤姆	有	通过了	这里	在	这	唤醒	的	某人

[els] .

else	.
别的	.

他现在确信，汤姆是跟在别人后面离开这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,

It	was	a	long	time	before	he	found	himself	in	the	beaten	path	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	成立	他自己	在	这	被打败	小路	,

他过了很久才找到自己熟悉的道路。

['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]

having	covered	a	distance	of	perhaps	an	eighth	of	a	mile	where	his	tracking
拥有	涵盖	一个	距离	的	也许	一个	第八	的	一个	英里	在哪里	他的	追踪

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

他沿着追踪路线行进了大约八分之一英里，

[æz; əz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [sed] [hɪm'self] , [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn][ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

as	he	later	said	himself	,	like	hunting	for	a	pin	on	a	carpet	in	the	dark	.
作为	他	之后	说	他自己	,	喜欢	打猎	为了	一个	别针	在	一个	地毯	在	这	黑暗的	.

正如他后来自己所说，就像在黑暗中于地毯上寻找一枚别针一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

He	had	been	on	his	hands	and	knees	most	of	the	time	,
他	有	到过	在	他的	双手	和	膝盖	最多	的	这	时间	,

他大部分时间都是跪在地上，

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ['keəfəli] [ə'weɪ]

shooting	his	light	this	way	and	that	,	moving	the	pine	-	needles	carefully	away
射击	他的	光	这	方式	和	那	,	移动	这	松树	-	针	小心	离开

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fænsid] [ˌɪnden'teɪʃn] ,

from	some	fancied	indentation	,
从	一些	幻想	缩进	,

他用手电筒四处打光，小心翼翼地将松针从某个他想象中的凹陷处拨开。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

with	almost	a	watchmaker's	delicacy	of	touch	.
和	几乎	一个	钟表匠的	美味	的	触碰	.

手法几乎达到了钟表匠般的细腻程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trækɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

It	was	not	so	much	tracking	as	it	was	the	working	out	of	a	puzzle	,
它	曾是	不是	所以	很多	追踪	作为	它	曾是	这	在职的	出去	的	一个	谜	,

与其说是追踪，不如说是解谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

but	it	brought	him	at	last	into	the	path	and	then	he	found	something
但	它	带来	他	在	最后的	进入	这	小路	和	然后	他	成立	某物

[wɪtʃ] ['rendəd] ['fɜːðə(r)] ['trækɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

which	rendered	further	tracking	unnecessary	.
哪个	渲染	更远	追踪	不必要	.

但这最终把他引向了正途，然后他发现了一些东西，使得进一步追踪变得没有必要了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][flɑːsk] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] .

This	was	the	flask	which	had	lain	beside	Tom's	father	.
这	曾是	这	烧瓶	哪个	有	莱恩	旁	汤姆的	父亲	.

这是之前放在汤姆父亲旁边的那个烧瓶。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɔi] , [wɪð] [nəʊ]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][dɪ'strækt] [hɪm] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd] ,

And	now	Roy	,	with	no	human	presence	to	distract	him	as	Tom	had	had	,
和	现在	罗伊	,	和	不	人类	在场	到	转移	他	作为	汤姆	有	有	,

现在，罗伊身边没有了像汤姆那样能分散他注意力的人，

['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][flɑ:sk] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] .

noticed	something	lying	near	the	flask	which	Tom	had	not	seen	.
注意到	某物	说谎	靠近	这	烧瓶	哪个	汤姆	有	不是	已见	.

他注意到烧瓶附近有什么东西，而汤姆之前并没有看到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

This	was	a	little	scrap	of	pasteboard	which	had	evidently	been	the	corner
这	曾是	一个	小的	废料	的	纸板	哪个	有	显然	到过	这	角落

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

of	a	ticket	,
的	一个	票	,

这是一小块硬纸板，显然是票根的一角。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

and	holding	his	flashlight	to	it	he	examined	it	carefully	.
和	保持	他的	手电筒	到	它	他	检查	它	小心	.

他用手电筒照着它仔细检查了一番。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , “ . . . [ˌi:ˌɑ:r'ɛs] - ['ju:niən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	the	termination	of	a	sentence	,	“	.	.	.	ers	'	Union	,	”	and	the
那里	曾是	这	终止	的	一个	句子	,	“	.	.	.	ers	-	联盟	,	”	和	这

[lɑ:st] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

last	letters	of	a	name	,
最后的	信件	的	一个	姓名	,

句子的结尾是“.....联盟”，以及一个名字的最后几个字母，

“ . . . [eɪd] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [laɪn] .

“	.	.	.	ade	,	”	which	had	been	written	with	ink	on	a	printed	line	.
“	.	.	.	艾德	,	”	哪个	有	到过	书面	和	墨水	在	一个	打印	线	.

“.....ade”，这是用墨水写在印刷线上的。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	meant	nothing	to	him	except	as	the	slightest	thing	means	something	to	a
它	意思是	没有什么	到	他	除了	作为	这	丝毫	事物	方法	某物	到	一个

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

这件事对他来说毫无意义，但对一个侦察兵来说，哪怕最微不足道的小事都意义非凡。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɜ:tʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	he	began	searching	diligently	for	more	of	the	torn	fragments	of	this
但	他	开始	搜索	勤勉地	为了	更多的	的	这	撕裂	片段	的	这

[kɑ:d] .

card	.
卡片	.

但他开始认真地寻找更多这张卡片的碎片。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [krept] [ɒn][hændz][ænd; ənd]

The	breeze	had	been	there	before	him	and	he	had	crept	on	hands	and
这	微风	有	到过	那里	前	他	和	他	有	悄悄地爬	在	双手	和

[ni:z] ['meni] [fi:t] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

knees	many	feet	in	every	direction	before	his	search	was	rewarded	by	enough	of
膝盖	许多	脚	在	每一个	方向	前	他的	搜索	曾是	奖励	经过	足够的	的

[ði:z] ['skætəd] [skræps][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

these	scattered	scraps	to	enlighten	him	.
这些	疏散	碎屑	到	开导	他	.

微风早已吹拂过，他手脚并用地朝各个方向爬行了许多英尺，才终于找到足够多的散落碎片，让他有所启发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] !

But	the	light	which	they	shed	was	like	a	searchlight	!
但	这	光	哪个	他们	棚	曾是	喜欢	一个	探照灯	!

但他们发出的光芒却如同探照灯一般!

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][paɪn] [gʌm] [tuː; tə] [stɪk]

Using	his	membership	card	for	a	background	and	some	pine	gum	to	stick
使用	他的	会员资格	卡片	为了	一个	背景	和	一些	松树	胶	到	戳

[ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fragments	to	it	,
这	片段	到	它	,

他以自己的会员卡为背景，用松胶将碎片粘在上面。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	succeeded	in	restoring	enough	of	the	card	to	learn	that	it	was	a
他	成功了	在	恢复	足够的	的	这	卡片	到	学习	那	它	曾是	一个

['membəʃɪp] [kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪk'leər] - ['juːniən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] [sleɪd] .

membership	card	of	the	Bricklayers	'	Union	belonging	to	one	William	Slade	.
会员资格	卡片	的	这	砌砖工	-	联盟	属于	到	一	威廉	斯莱德	.

他成功地恢复了卡片上的部分信息，得知这是一张属于威廉·斯莱德的砖瓦匠工会会员卡。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

Then	,	all	of	a	sudden	,	he	caught	the	whole	truth	and	understood	what
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	捕捉	这	所有的	真相	和	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然后，他突然明白了全部真相，明白了发生了什么事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

Roy	to	the	Rescue
罗伊	到	这	救援

罗伊前来救援

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [rɔi] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

It	was	late	when	Roy	reached	camp	and	he	spoke	to	no	one	.
它	曾是	晚的	什么时候	罗伊	达到	营	和	他	辐	到	不	一	.

罗伊到达营地时天色已晚，他没有和任何人说话。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪv] [əʊks] [tuː; tə] " [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] "

Early	in	the	morning	he	repaired	to	Five	Oaks	to	"	beard	the	lion	in	his	den	"
早期的	在	这	早晨	他	已修复	到	五	橡树	到	"	胡须	这	狮子	在	他的	丹	"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] .

and	have	a	personal	interview	with	Mr	.	John	Temple	.
和	有	一个	个人的	面试	和	先生	.	约翰	寺庙	.

清晨，他前往五橡树镇，准备“直面狮子”，与约翰·坦普尔先生进行一次私人会面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔːd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

There	was	nothing	about	Mr	.	Temple	or	his	house	which	awed	Roy	in	the	least
那里	曾是	没有什么	关于	先生	.	寺庙	或者	他的	房子	哪个	敬畏	罗伊	在	这	至少

.

:
.

坦普尔先生和他的房子没有丝毫让罗伊感到敬畏。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ]

He	had	been	reared	in	a	home	of	wealth	and	that	atmosphere	which
他	有	到过	饲养	在	一个	家	的	财富	和	那	气氛	哪个

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [rɔi] [æt; ət][ɔːl] .

poor	Tom	could	not	overcome	his	fear	of	did	not	trouble	Roy	at	all	.
贫穷的	汤姆	可以	不是	克服	他的	害怕	的	做过	不是	麻烦	罗伊	在	全部	.

他从小在富裕的家庭长大，可怜的汤姆无法克服的那种氛围，对罗伊来说却丝毫不算什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	was	as	much	at	ease	in	the	presence	of	his	elders	as	it	is
他	曾是	作为	很多	在	舒适	在	这	在场	的	他的	长者	作为	它	是

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

possible	for	a	boy	to	be	without	disrespect	,
可能的	为了	一个	男生	到	是	没有	不尊重	,

他在长辈面前表现得非常自在，既不失礼貌，又能保持男孩应有的风度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

but	he	was	now	to	be	put	to	the	test	.
但	他	曾是	现在	到	是	放	到	这	测试	.

但他现在将面临考验。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə]

He	found	Mr	.	Temple	enjoying	an	after	-	breakfast	smoke	on	the	wide	veranda
他	成立	先生	.	寺庙	享受	一个	后	-	早餐	抽烟	在	这	宽的	阳台

[æt; ət] [faɪv] [əʊks] ,

at	Five	Oaks	,
在	五	橡树	,

他发现坦普尔先生正在五橡树庄园宽敞的阳台上享用早餐后的香烟。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gɒlf] [stɪks] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

a	bag	of	golf	sticks	beside	him	.
一个	包	的	高尔夫球	棍子	旁	他	.

他旁边放着一袋高尔夫球杆。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [sed] [rɔi] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Temple	,	”	said	Roy	.
“	好的	早晨	,	先生	.	寺庙	,	”	说	罗伊	.

“早上好，坦普尔先生，”罗伊说道。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

If	one	had	to	encounter	Mr	.	John	Temple	at	all	,
如果	一	有	到	遇到	先生	.	约翰	寺庙	在	全部	,

如果一定要遇到约翰·坦普尔先生的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

this	was	undoubtedly	the	best	time	and	place	to	do	it	.
这	曾是	无疑	这	最好的	时间	和	地方	到	做	它	.

毫无疑问，这是做这件事的最佳时机和地点。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bruːskli; 'brʊskli][bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'plezntli] .

“	Good	morning	,	sir	,	”	said	he	,	brusquely	but	not	unpleasantly	.
“	好的	早晨	,	先生	,	”	说	他	,	粗暴地	但	不是	令人不快的	.

“早上好，先生，”他说道，语气生硬但并不令人不快。

“ [ai] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ; [aɪm]['mɪstə(r)] . [bleɪkliːz] [bɔɪ] .

“	I	guess	maybe	you	know	me	,	Mr	.	Temple	;	I'm	Mr	.	Blakeley's	boy	.
“	我	猜测	或许	你	知道	我	,	先生	.	寺庙	;	我是	先生	.	布莱克利	男生	.

“我想您可能认识我，坦普尔先生；我是布莱克利先生的儿子。”

” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [nˈɒdɪd] .

”	Mr	.	Temple	nodded	.
”	先生	.	寺庙	点头	.

坦普尔先生点了点头。

[rɔi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrʌbl] - [stəʊn] [ˈkəʊpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

Roy	leaned	against	the	rubble	-	stone	coping	of	the	veranda	.
罗伊	倾斜	反对	这	瓦砾	-	石头	应对	的	这	阳台	.

罗伊倚靠在阳台的碎石墙边。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Mr	.	Temple	,	”	said	he	,	“	I	came	to	see	you	about	something	.
”	先生	.	寺庙	,	”	说	他	,	“	我	来了	到	看	你	关于	某物	.

“坦普尔先生，”他说，“我来找您是想谈些事。”

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	I	was	going	to	ask	Mr	.	Ellsworth	to	do	it	,
在	第一的	我	曾是	去	到	问	先生	.	埃尔斯沃思	到	做	它	,

起初我打算请埃尔斯沃思先生来做这件事，

[ðen] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ai] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

then	I	decided	I	would	do	it	myself	.
然后	我	决定	我	会	做	它	我	.

于是我决定自己动手。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	Mr	.	Temple	worked	his	cigar	over	to	the	corner	of	his	mouth	,
”	先生	.	寺庙	工作	他的	雪茄	超过	到	这	角落	的	他的	嘴	,

“坦普尔先生把雪茄挪到嘴角，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [rɔi] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

looking	at	Roy	curiously	and	not	without	a	touch	of	amusement	.
寻找	在	罗伊	奇怪的是	和	不是	没有	一个	触碰	的	娱乐	.

他好奇地打量着罗伊，眼中不乏一丝戏谑。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪm] , [sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

What	he	saw	was	a	trim	,	sun	-	browned	boy	wrestling	with	a	charming	little
什么	他	锯	曾是	一个	修剪	,	太阳	-	棕色	男生	摔角	和	一个	迷人	小的

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪdəns] ,

touch	of	diffidence	,
触碰	的	羞怯	,

他看到的是一个身材匀称、皮肤晒成古铜色的男孩，带着一丝迷人的羞涩。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm]

trying	to	decide	how	to	proceed	in	this	matter	which	was	so	important	to	him
尝试	到	决定	如何	到	继续	在	这	事情	哪个	曾是	所以	重要的	到	他

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈtemp(ə)l] ,

and	so	trifling	to	John	Temple	,
和	所以	琐事	到	约翰	寺庙	,

他正努力决定如何处理这件事，这件事对他来说如此重要，但在约翰·坦普尔看来却微不足道。

[bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [wɪˈðɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈspiːk] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .

but	exhibiting	withal	the	inherent	self	-	possession	which	bespeaks	good	breeding	.
但	展出	此外	这	固有	自己	-	拥有	哪个	表明	好的	选育	.

但同时又表现出良好的教养所应有的沉着冷静。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ,

He	was	half	sitting	on	the	coping	and	half	leaning	against	it	,	his	browned	,
他	曾是	一半	坐着	在	这	应对	和	一半	倾斜	反对	它	,	他的	棕色	,

他半坐在栏杆上，半倚着栏杆，棕色的……

[ˈmʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

muscular	arms	pressing	it	on	either	side	.
肌肉发达的	武器	紧迫	它	在	任何一个	边	.

强壮的双臂从两侧用力按压着它。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**incongruity**	**of**	**the**	**encounter**	**,**	**or**	**perhaps**	**his**	**recent**
也许	它	曾是	这	不协调	的	这	遇到	,	或者	也许	他的	最近的

['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] ,

breakfast	**and**	**his**	**good**	**cigar**	**,**
早餐	和	他的	好的	雪茄	,

或许是这次偶遇的不协调，又或许是他刚吃过的早餐和他那支上好的雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt] [ʌn'plezntli] , “ [lɪft] [jɔː'self] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

but	**he**	**said**	**not**	**unpleasantly**	**,**	**“**	**Lift**	**yourself**	**up**	**there**	**and**	**sit**	**down**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
但	他	说	不是	令人不快的	,	“	举起	你自己	向上	那里	和	坐	向下	如果	你	想	到	.

但他语气并不不友好地说：“如果你想的话，就爬上去坐下吧。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

” [rɔi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [həʊm] .

”	**Roy**	**lifted**	**himself**	**up**	**on**	**the**	**coping**	**and**	**swung**	**his**	**legs**	**from**	**it**	**and**	**felt**	**at**	**home**	**.**
”	罗伊	抬起	他自己	向上	在	这	应对	和	摇摆	他的	腿	从	它	和	毛毡	在	家	.

罗伊站起身，倚在栏杆上，双腿从栏杆上垂下来，感觉很自在。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [tɒm] [sleɪd] , ['mɪstə(r)] . ['tempə(ə)l] .

“	**It's**	**about**	**Tom**	**Slade**	**,**	**Mr**	**.**	**Temple**	**.**
“	它是	关于	汤姆	斯莱德	,	先生	.	寺庙	.

“这是关于汤姆·斯莱德，坦普尔先生的故事。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [skaʊts] ,

I	**know**	**you**	**don't**	**like**	**him**	**and**	**haven't**	**much**	**use**	**for**	**any**	**of**	**us**	**scouts**	**,**
我	知道	你	不	喜欢	他	和	还没有	很多	使用	为了	任何	的	我们	侦察兵	,

我知道你不喜欢他，而且对我们这些童子军也没什么用处。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

and	**I**	**was**	**afraid**	**if**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**came**	**to**	**see**	**you**	**there**	**might**	**be**	**an**	**argument**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**
和	我	曾是	害怕的	如果	先生	.	埃尔斯沃思	来了	到	看	你	那里	可能	是	一个	争论	或者	某物	喜欢	那	,

我担心如果埃尔斯沃思先生来见你，可能会发生争吵之类的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

but	**there**	**couldn't**	**be**	**one**	**with**	**me**	**because**	**I'm**	**only**	**a**	**kid**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**argue**	**.**
但	那里	不能	是	一	和	我	因为	我是	仅有的	一个	孩子	和	我	不	知道	如何	到	争论	.

但我不可能和他们争论，因为我只是个孩子，我不知道如何争论。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː] ;

But	**there's**	**another**	**reason**	**too**	**;**
但	有	其他	原因	也	;

但还有另一个原因;

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] — brought [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] — and [hiːz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]

I	stood	for	Tom	—	brought	him	into	the	troop	—	and	he's	my	friend	and
我	站立	为了	汤姆	—	brought	他	进入	这	部队	—	and	他是	我的	朋友	和

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

whatever	is	done	for	him	I	want	to	do	it	.
任何	是	完毕	为了	他	我	想	到	做	它	.

我支持汤姆——把他带进了部队——他是我朋友，无论为他做什么，我都愿意去做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] — you [nəʊ] , [hiːz] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [sɪns] [juː; jʊ] [njuː]

I'll	tell	you	what	he	did	—	you	know	,	he's	changed	an	awful	lot	since	you	knew
患病的	告诉	你	什么	他	做过	—	you	知道	,	他是	已更改	一个	可怕	很多	自从	你	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

我来告诉你他做了什么——你知道，自从你认识他以来，他变化很大。

[ai] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ]

I	don't	say	a	fellow	would	always	change	so	much
我	不	说	一个	同伴	会	总是	改变	所以	很多

我并不是说一个人总是会改变这么多。

[bʌt; bət] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] .

but	he's	changed	an	awful	lot	.
但	他是	已更改	一个	可怕	很多	.

但他变化很大。

[jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

You'd	hardly	believe	what	I'm	going	to	tell	you	if	you	didn't	know	about	his
你会	几乎	相信	什么	我是	去	到	告诉	你	如果	你	没有	知道	关于	他的

['tʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

如果你不知道他的变化，你很难相信我要告诉你的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [ðæt] [tʊk] ['mɛriz] [pɪn] — it ['wʌznt] [tɒm] .

It	was	his	own	father	,	Mr	.	Temple	,	that	took	Mary's	pin	—	it	wasn't	Tom	.
它	曾是	他的	自己的	父亲	,	先生	.	寺庙	,	那	采取	玛丽的	别针	—	it	不是	汤姆	.

是他自己的父亲坦普尔先生拿走了玛丽的胸针——不是汤姆。

[aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] .

I'm	dead	sure	of	it	,	and	I'll	tell	you	how	I	know	.
我是	死的	当然	的	它	,	和	患病的	告诉	你	如何	我	知道	.

我对此非常肯定，我会告诉你我是怎么知道的。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] . ”

“	Sometimes	a	fellow	is	afraid	of	a	girl	.	”
“	有时	一个	同伴	是	害怕的	的	一个	女孩	.	”

“有时候，男人也会害怕女人。”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ]

“	I	think	he	went	out	of	the	room	where	the	rest	of	us	were	that	day
“	我	思考	他	去	出去	的	这	房间	在哪里	这	休息	的	我们	是	那	天

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [siː] [juː; jʊ] — ashamed ,

because	he	was	afraid	he	might	see	you	—	ashamed	,
因为	他	曾是	害怕的	他	可能	看	你	—	ashamed	,

“我想那天他离开我们其他人所在的房间，是因为他害怕看到你——感到羞愧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — kind [ɒv; əv] .

you	know	—	kind	of	.
你	知道	—	kind	的	.

你知道——有点像。

[aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [stəʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .

I'd	have	felt	the	same	way	if	I	had	thrown	stones	at	you	.
ID	有	毛毡	这	相同的	方式	如果	我	有	抛掷	石头	在	你	.

如果我朝你扔石头，我也会有同样的感觉。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — I [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

Well	,	he	went	around	the	house	—	I	don't	know	just	why	he	did
出色地	,	他	去	大约	这	房子	—	I	不	知道	只是	为什么	他	做过

他绕着房子走了一圈——我不知道他为什么要这么做。

[ðæt] — but ['eniweɪ] ,

that	—	but	anyway	,
那	—	but	反正	,

不过，不管怎样

[hiː; hi] [faʊnd] [træks] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪnt] [smʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]

he	found	tracks	there	and	he	found	a	paint	smudge	on	the	window	-	ledge
他	成立	轨道	那里	和	他	成立	一个	画	弄脏	在	这	窗户	-	壁架

[weə(r)] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [klaɪmd] [aʊt] .

where	the	burglar	climbed	out	.
在哪里	这	窃贼	攀登	出去	.

他在那里发现了脚印，并在窃贼爬出去的窗台上发现了油漆污渍。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [smʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] .

There's	another	smudge	on	the	fence	where	the	burglar	got	over	.
有	其他	弄脏	在	这	栅栏	在哪里	这	窃贼	得到	超过	.

栅栏上还有另一处污渍，那是窃贼翻越过去的痕迹。

[tɒm] [trækt] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Tom	tracked	him	and	found	it	was	his	own	father	and	he	got	the	pin	from	him	,
汤姆	已追踪	他	和	成立	它	曾是	他的	自己的	父亲	和	他	得到	这	别针	从	他	,

汤姆追踪到他，发现那人竟然是自己的父亲，并从他父亲那里得到了别针。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri] .

but	I	suppose	maybe	he	was	afraid	to	come	and	give	it	to	Mary	.
但	我	认为	或许	他	曾是	害怕的	到	来	和	给	它	到	玛丽	.

但我猜他可能是害怕来把礼物送给玛丽。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] —

You	know	,	sometimes	a	fellow	is	afraid	of	a	girl	—	
你	知道	,	有时	一个	同伴	是	害怕的	的	一个	女孩	—	

你知道吗，有时候男人会害怕女人——

" [dʒɒn]['temp(ə)l] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	John	Temple	smiled	slightly	.
"	约翰	寺庙	微笑	轻微地	.

约翰·坦普尔微微一笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,

"	And	he	was	afraid	of	you	,	too	,	I	suppose	,	and	that's	where	he	fell	down	,
"	和	他	曾是	害怕的	的	你	,	也	,	我	认为	,	和	那就是	在哪里	他	跌倒	向下	,

“我想，他也害怕你，所以才跌倒的。”

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

keeping	the	pin	in	his	pocket	.
保持	这	别针	在	他的	口袋	.

他把别针放在口袋里。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hɪə(r)] .

I	know	it	was	his	father	because	-	here	.
我	知道	它	曾是	他的	父亲	因为	-	这里	.

我知道那是他的父亲，因为——就在这里。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

I'll	show	you	,	Mr	.	Temple	.
患病的	展示	你	,	先生	.	寺庙	.

我这就给你演示，坦普尔先生。

[hɪrz] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [kɑːd][ɪn][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	his	membership	card	in	a	union	with	his	name	on	it	,
这里是	他的	会员资格	卡片	在	一个	联盟	和	他的	姓名	在	它	,

这是他的工会会员卡，上面有他的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

and	this	is	what	I	think	.
和	这	是	什么	我	思考	.

这是我的想法。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ðɪs] [ʌp][səʊ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪm]

He	stopped	in	the	woods	and	tore	this	up	so	there	wouldn't	be	anything	on	him
他	停止	在	这	树林	和	撕裂	这	向上	所以	那里	不会	是	任何事物	在	他

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [tɒm] [faʊnd] [hɪm] .

to	show	his	name	and	that	was	just	when	Tom	found	him	.
到	展示	他的	姓名	和	那	曾是	只是	什么时候	汤姆	成立	他	.

他停在树林里，把这个撕碎了，这样他身上就不会留下任何能显示他名字的东西，就在这时，汤姆发现了他。

[tɒm] [ˌwʊdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst]

Tom	wouldn't	tell	about	it	because	it's	one	of	our	laws	that	a	scout	must
汤姆	不会	告诉	关于	它	因为	它是	一	的	我们的	法律	那	一个	侦察	必须

[biː; bi] ['lɔɪəl] .

be	loyal	.
是	忠诚	.

汤姆不会把这件事说出去，因为我们的规矩之一就是童子军必须忠诚。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pɪn][tuː; tə]['meəri][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð]

So	I	want	to	give	this	pin	to	Mary	and	then	I	want	Tom	to	go	back	with
所以	我	想	到	给	这	别针	到	玛丽	和	然后	我	想	汤姆	到	去	后退	和

[ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['aʊə(r)] [truːp] ['bɜːθdeɪ] ['prɪti] [suːn] — - [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]

me	because	it's	our	troop	birthday	pretty	soon	—	we've	been	going	two	years	and
我	因为	它是	我们的	部队	生日	漂亮的	很快	—	-	到过	去	二	年	和

— ”

—	-	”
—		”

所以我想把这枚徽章送给玛丽，然后我想让汤姆跟我一起回去，因为我们童子军的周年纪念日快到了——我们已经成立两年了——”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [smʌdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [træks] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	Come	around	and	show	me	your	smudge	and	your	tracks	,	”	said	Mr	.
“	来	大约	和	展示	我	你的	弄脏	和	你的	轨道	,	”	说	先生	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“过来，让我看看你的污渍和足迹，”坦普尔先生说。

“ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl]
“ If what you say is true you can go down in the car with me and I'll
“ 如果 什么 你 说 是 真的 你 能 去 向下 在 这 车 和 我 和 患病的
[wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætə(r)]
withdraw the complaint and do what I can to have the matter
提取 这 抱怨 和 做 什么 我 能 到 有 这 事情
['ekspədaɪtɪd] .
expedited .
加急 .

“如果你说的是真的，你可以跟我一起坐车下去，我会撤回投诉，并尽我所能加快处理此事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪn] . ”
You might let me have the pin . ”
你 可能 让 我 有 这 别针 . ”

你或许会把别针给我。

“ ['kʊd(ə)nt] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meəri] ? ”
“ Couldn't I give it to Mary ? ”
“ 不能 我 给 它 到 玛丽 ? ”

“我不能把它给玛丽吗？”

“ [jes] , [ɪf] [ʃiːz] [ə'baʊt] .
“ Yes , if she's about .
“ 是的 , 如果 她是 关于 .

“是的，如果她在附近的话。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [və'rændə] [ðæt] [rɔi] ['hændɪd] ['meəri] [ðə; ði] [pɪn] [ænd; ənd] [təʊld]
” It was there in the spacious veranda that Roy handed Mary the pin and told
” 它 曾是 那里 在 这 宽敞 阳台 那 罗伊 递交 玛丽 这 别针 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
her exactly what Tom had asked him to say .
她 确切地 什么 汤姆 有 问 他 到 说 .

“就在宽敞的阳台上，罗伊把别针递给了玛丽，并把汤姆让他说的话原原本本地告诉了她。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [huː] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɔi] ,
The chauffeur who saw Mr . Temple step into the touring car followed by Roy ,
这 司机 WHO 锯 先生 . 寺庙 步 进入 这 巡演 车 随后 经过 罗伊 ,

司机看到坦普尔先生上了旅行车，罗伊紧随其后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɒlf] [stɪks] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
carrying the golf sticks , was a little puzzled .
携带 这 高尔夫球 棍子 , 曾是 一个 小的 困惑 .

拿着高尔夫球杆，我有点困惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] .
He was still more puzzled to hear his master making inquiries about tracking .
他 曾是 仍然 更多的 困惑 到 听到 他的 掌握 制作 查询 关于 追踪 .

听到主人询问有关追踪的事情，他更加感到困惑。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]
After they had gone a few hundred yards he was ordered to stop and
后 他们 有 已消失 一个 很少 百 码 他 曾是 订购 到 停止 和
[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [rɔi] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] [gɒlf] [stɪks]
then he saw Roy run back to the house and return with two more golf sticks
然后 他 锯 罗伊 跑步 后退 到 这 房子 和 返回 和 二 更多的 高尔夫球 棍子
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
which his master had forgotten .
哪个 他的 掌握 有 被遗忘的 .

他们走了几百码后，他被命令停下，然后他看到罗伊跑回房子，又拿回了主人忘记带的两根高尔夫球杆。

[ɪf] [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['veɪkənt]
If John Temple had had the least recollection of that scene in his own vacant
如果 约翰 寺庙 有 有 这 至少 回忆 的 那 场景 在 他的 自己的 空缺
[lɒt][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
lot in Bridgeboro ,
很多 在 布里奇伯勒 ,

如果约翰·坦普尔对他在布里奇伯勒的空地上的那一幕有哪怕一丝记忆，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , " [baɪ]['aʊə(r)]
he might have recalled the prophetic words of Mr . Ellsworth , " by our
他 可能 有 召回 这 预言 字 的 先生 . 埃尔斯沃思 , " 经过 我们的
[fruːts] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] ,
fruits shall you know us ,
水果 将 你 知道 我们 ,

他或许会想起埃尔斯沃思先生的预言："凭我们的果实，你们就能认出我们。"

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .
Mr . Temple .
先生 . 寺庙 .

坦普尔先生。

" ['daʊtləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
" Doubtless , he had forgotten that incident .
" 毫无疑问 , 他 有 被遗忘的 那 事件 .

"毫无疑问，他已经忘记了那件事。"

[ðə; ði] ['trækɪŋ] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] ,
The tracking business , however , interested him ; he was by no means convinced ,
这 追踪 商业 , 然而 , 感兴趣的 他 ; 他 曾是 经过 不 方法 确信 ,

然而，他对追踪业务很感兴趣；但他远非确信无疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] [tɒm] .
but he was sufficiently persuaded to say the word which would free Tom .
但 他 曾是 足够 被说服 到 说 这 单词 哪个 会 自由的 汤姆 .

但他最终还是被说服了，说出了能让汤姆重获自由的那个词。

[rɔɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒlf] [stɪks] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,
Roy's assumption of full responsibility in regard to the golf sticks amused him ,
罗伊的 假设 的 满的 责任 在 看待 到 这 高尔夫球 棍子 觉得好笑 他 ,

罗伊对高尔夫球杆负全责的做法让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [rɔɪz] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [plɪːzd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊd] [rɔi] [tuː; tə] [nəʊ] .
and Roy's general behaviour pleased him more than he allowed Roy to know .
和 罗伊的 一般的 行为 高兴 他 更多的 比 他 允许 罗伊 到 知道 .

罗伊的一举一动都让他非常满意，但他并没有让罗伊知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] ,
He had no particular interest in the scouts ,
他 有 不 特别的 兴趣 在 这 侦察兵 ,

他对童子军没什么特别的兴趣。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
but away down in the heart of John Temple was a wish for something
但 离开 向下 在 这 心 的 约翰 寺庙 曾是 一个 希望 为了 某物
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][prə'kjʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] ,
which he could not procure with his check - book ,
哪个 他 可以 不是 采购 和 他的 查看 - 书 ,

但约翰·坦普尔内心深处却有一个愿望，而这个愿望是他无法用支票簿买到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] .
and that was a son .
和 那 曾是 一个 儿子 .

那是一个儿子。

[ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [rɔi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [bæd] .

A	son	like	Roy	would	not	be	half	bad	.
一个	儿子	喜欢	罗伊	会	不是	是	一半	坏的	.

有个像罗伊这样的儿子也不错。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz]

He	rather	liked	the	way	the	boy	had	sat	on	the	coping	and	swung	his	legs
他	相当	喜欢	这	方式	这	男生	有	卫星	在	这	应对	和	摇摆	他的	腿

.

:

.

他很喜欢男孩坐在栏杆上晃动双腿的样子。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]

Lemonade	and	Olives
柠檬水	和	橄榄

柠檬水和橄榄

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] ['ɔːgəst] [deɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrʊ]

It	fell	out	that	on	one	of	those	fair	August	days	there	came	out	from	Bridgeboro
它	跌倒	出去	那	在	一	的	那些	公平的	八月	天	那里	来了	出去	从	布里奇伯勒

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,

a	picnic	party	of	people	who	were	forced	to	take	their	nature	by	the	day	,
一个	野餐	派对	的	人们	WHO	是	强制	到	拿	他们的	自然	经过	这	天	,

后来人们才知道，在八月某个晴朗的日子里，有一群人从布里奇伯勒出来野餐，他们被迫随遇而安。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [ðə; ði] - ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

and	following	in	the	wake	of	these	,	as	the	peanutman	follows	the	circus	,
和	下列的	在	这	唤醒	的	这些	,	作为	这	-	跟随	这	马戏团	,

紧随其后，就像卖花生的人追随马戏团一样，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['trʌsti] [rɪə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['festɪv] [maɪ'greɪʃənz] , — Slats

there	came	that	trusty	rear	-	guard	of	all	such	festive	migrations	,	—	Slats
那里	来了	那	可靠	后部	-	警卫	的	全部	这样的	节日	迁移	,	—	Slats

然后，所有这类节日迁徙中那可靠的后卫部队就来了——斯莱茨

['kɔːrbət] , [ðə; ði] “ [tuː] ['eɪsɪz] ” ([dʒɪm] [ænd; ənd] ['dʒeɪki] -) ,

Corbett	,	the	“	Two	aces	”	(	Jim	and	Jakie	Mattenburg	)	,
科贝特	,	这	“	二	王牌	”	(	吉姆	和	杰基	-	)	,

科贝特，“双王牌”(吉姆和杰基·马滕伯格)，

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪz] ([ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [mʌmps]) , [ænd; ənd] , [jeɪ] ,

two	of	the	three	O'Connor	boys	(	the	other	one	had	mumps	)	,	and	,	yea	,
二	的	这	三	奥康纳	男孩们	(	这	其他	一	有	腮腺炎	)	,	和	,	是的	,

['iːv(ə)n] [swiːt] [ˌkæpə'rɑːl] [hɪm'self] .

even	Sweet	Caporal	himself	.
甚至	甜的	卡波拉尔	他自己	.

奥康纳家的三个男孩中有两个（另一个得了腮腺炎），还有，是的，甚至连甜心队长本人也.....

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mʌd] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

The	petrified	mud	of	Bridgeboro	was	upon	their	clothes	,
这	石化	泥	的	布里奇伯勒	曾是	之上	他们的	衣服	,

他们的衣服上沾满了布里奇伯勒凝固的泥浆。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌn'wɒʃt] [aɪz] .

the	dust	of	it	was	in	the	corners	of	their	unwashed	eyes	.
这	灰尘	的	它	曾是	在	这	角落	的	他们的	未洗的	眼睛	.

他们未洗的眼角都沾满了灰尘。

[ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ]['bædʒɪz][bʌt; bət][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['ledn] [gəʊt]

They	wore	no	badges	but	if	they	had	these	should	have	shown	a	leaden	goat
他们	穿着	不	徽章	但	如果	他们	有	这些	应该	有	所示	一个	铅灰色	山羊

[ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ][kæn; kən] ,

superimposed	upon	a	tomato	can	,
叠加	之上	一个	番茄	能	,

他们没有佩戴徽章，但如果佩戴的话，徽章上应该是一个铅灰色的山羊叠加在一个番茄罐头上。

[wɪð] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - ['leɪb(ə)l] ['rɪbən] , [səʊ] [sə'dʒestɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [striːt] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]

with	a	tobacco	-	label	ribbon	,	so	suggestive	were	they	of	street	corners	and
和	一个	烟草	-	标签	丝带	,	所以	暗示性的	是	他们	的	街道	角落	和

['veɪkənt] [lɒts] [ænd; ənd] [æʃ] [hiːps] .

vacant	lots	and	ash	heaps	.
空缺	很多	和	灰	堆积如山	.

它们系着烟草标签丝带，让人联想到街角、空地和烟灰堆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [friːk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] -

It	was	a	singular	freak	of	fate	that	the	destiny	of	the	carefullynurtured
它	曾是	一个	单数	怪物	的	命运	那	这	命运	的	这	-

- ['benət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðɪs] ['gælənt] [kruː] .

Connover	Bennett	should	have	been	involved	with	this	gallant	crew	.
-	贝内特	应该	有	到过	涉及	和	这	英勇	全体人员	.

精心培养的康诺弗·贝内特的命运竟然与这群英勇的船员联系在一起，这真是命运的奇特安排。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['fɔːmjələ][ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	picnic	was	conducted	according	to	the	time	-	honored	formula	of	such
这	野餐	曾是	实施	根据	到	这	时间	-	荣幸	公式	的	这样的

[fes'tiviti] .

festivities	.
庆祝活动	.

这次野餐活动是按照此类庆祝活动的传统方式进行的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][kəʊld] ['kɒfi] [ɪn][mɪlk] ['bɔtlz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz]

There	were	lemonade	and	cold	coffee	in	milk	bottles	;	there	were	sandwiches
那里	是	柠檬水	和	寒冷的	咖啡	在	牛奶	瓶子	;	那里	是	三明治

[ɪn] [ʃuː] ['bɒksɪz] ;

in	shoe	boxes	;
在	鞋	盒子	;

牛奶瓶里装着柠檬水和冰咖啡；鞋盒里装着三明治；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [wɪð] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sɔːlt][ɪn]['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)]

there	were	hard	-	boiled	eggs	with	accompanying	salt	in	little	twists	of	brown	paper
那里	是	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	随同	盐	在	小的	曲折	的	棕色的	纸

;

;
;

里面装着用棕色纸卷成的小卷的煮鸡蛋，还配了盐；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][hæt] - [pɪnz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm] [wɪð] ,

there	were	olives	and	hat	-	pins	to	extract	them	with	,
那里	是	橄榄	和	帽子	-	别针	到	提炼	他们	和	,

那里有橄榄和帽针可以用来把它们取出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kæməlz][heə(r)] [ʃɔːlz] [tuː; tə] " [spred] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .

and	there	were	camel's	hair	shawls	to	"	spread	on	the	damp	ground	.
和	那里	是	骆驼的	头发	披肩	到	"	传播	在	这	潮湿	地面	.

还有骆驼毛披肩，可以“铺在潮湿的地上”。

" [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [dɪd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

"	The	rear	-	guard	did	not	participate	in	the	sumptuous	feast	.
"	这	后部	-	警卫	做过	不是	参加	在	这	豪华	盛宴	.

后卫部队没有参加这场盛宴。

“ [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:t] ,

“	A	life	on	the	ocean	wave	”	was	what	they	sought	,
”	一个	生活	在	这	海洋	海浪	”	曾是	什么	他们	寻求	,

他们追求的是“在海洋波浪上的生活”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)]

and	their	investigations	of	the	wooded	neighborhood	had	not	gone	very	far
和	他们的	调查	的	这	树木繁茂的	邻里	有	不是	已消失	非常	远的

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz] [dɪə(r)] [tu:; tə]

when	they	made	discovery	of	an	object	which	of	all	things	is	dear	to
什么时候	他们	制成	发现	的	一个	目的	哪个	的	全部	事物	是	亲爱的	到

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

the	heart	of	a	city	boy	,
这	心	的	一个	城市	男生	,

他们对这片树林茂密的街区的调查还没走多远，就发现了一件东西，而这件东西恰恰是城里男孩心中最为珍爱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] .

and	that	was	a	boat	.
和	那	曾是	一个	船	.

那是一艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] ,

It	was	pulled	up	along	the	river	bank	near	the	picnic	grounds	,
它	曾是	拉	向上	沿着	这	河	银行	靠近	这	野餐	理由	,

它被拖到野餐区附近的河岸边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaʊts] .

and	as	a	matter	of	fact	,	belonged	to	the	scouts	.
和	作为	一个	事情	的	事实	,	属于	到	这	侦察兵	.

事实上，它属于童子军。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [kʌt] [tu:; tə]

It	was	used	by	them	in	crossing	the	river	to	make	a	short	-	cut	to
它	曾是	用过的	经过	他们	在	过境	这	河	到	制作	一个	短的	-	切	到

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	from	Salmon	River	Village	,
和	从	三文鱼	河	村庄	,

他们曾利用这条路过河流，抄近路往返于鲑鱼河村。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

instead	of	following	the	shore	to	a	point	opposite	the	town	where	there	was
反而	的	下列的	这	支撑	到	一个	观点	对面的	这	镇	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [brɪdʒ] .

a	bridge	.
一个	桥	.

而不是沿着海岸线走到城镇对面有一座桥的地方。

“ ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['ki:pɪŋ] ” [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hu:dləm] [kəʊd] ,

“	Findings	is	keepings	”	is	the	first	law	of	the	hoodlum	code	,
”	发现	是	保管	”	是	这	第一的	法律	的	这	流氓	代码	,

“搜查所得即为全部赃物”是流氓行为准则的第一条。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [oʊ'kɑ:nər] [bɔɪz] [hʌŋ] [bæk] (['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt]

and	though	the	O'Connor	boys	hung	back	(	partly	because	they	had	no	right
和	尽管	这	奥康纳	男孩们	悬挂	后退	(	部分	因为	他们	有	不	正确的

[tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]) ,

to	the	boat	and	more	because	they	were	afraid	of	the	water	)	,
到	这	船	和	更多的	因为	他们	是	害怕的	的	这	水	)	,

尽管奥康纳家的男孩们留在了后面（部分原因是他们没有权利使用这艘船，更主要的原因是他们害怕水），

[swiːt] [ˌkæpəˈrɑːl] , [huː] [bɔːk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,

Sweet	Caporal	,	who	balked	at	nothing	save	a	policeman	,
甜的	卡波拉尔	,	WHO	犹豫不决	在	没有什么	节省	一个	警察	,

甜心队长，除了警察以外，什么都不怕。

[led] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [bænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

led	the	rest	of	his	intrepid	band	to	the	boat	and	presently	they	were
引领	这	休息	的	他的	强悍	乐队	到	这	船	和	目前	他们	是

[ˈflɔpiŋ] [ˈklʌmzɪli] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] ,

flopping	clumsily	about	in	midstream	,
扑腾	笨拙地	关于	在	中游	,

他带领着其余勇敢的同伴上了船，不一会儿，他们就笨拙地在河中央扑腾起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊˈkɑːnər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪknɪkə(r)]

much	to	the	amusement	of	the	O'Connor	boys	and	several	of	the	picnickers
很多	到	这	娱乐	的	这	奥康纳	男孩们	和	一些	的	这	野餐者

[huː] [ˈklʌstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

who	clustered	at	the	shore	.
WHO	聚类	在	这	支撑	.

这让奥康纳家的男孩们和聚集在岸边的几位野餐者都觉得很有趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [saɪts] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .

There	are	few	sights	more	ridiculous	than	the	ignorant	handling	of	a	boat	.
那里	是	很少	景点	更多的	荒谬的	比	这	无知	处理	的	一个	船	.

世上恐怕没有比对船只的无知操作更荒谬的景象了。

[swiːt] [ˌkæpəˈrɑːl] [wiːld] [æn; ən] [ɔː(r)] , [slæts] [ˈkɔːrbət] [ˈresl] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [ˈdʒeɪki]

Sweet	Caporal	wielded	an	oar	,	Slats	Corbett	wrestled	with	another	one	,	Jakie
甜的	卡波拉尔	挥舞	一个	桨	,	板条	科贝特	摔跤	和	其他	一	,	杰基

- ['gæləntli] [mænd] [ðə; ði] [helm] ,

Mattenburg	gallantly	manned	the	helm	,
-	英勇地	有人值守	这	舵	,

甜心队长挥舞着一支桨，斯莱茨·科贝特与另一支桨搏斗，杰基·马滕伯格英勇地掌舵。

[ɪnˈveərɪəbli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlə(r)] - [laɪnz] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , [waɪl] [dʒɪm] - , [wɪð] [ə; eɪ]

invariably	pulling	the	tiller	-	lines	the	wrong	way	,	while	Jim	Mattenburg	,	with	a
总是	拉	这	耕耘机	-	线条	这	错误的	方式	,	尽管	吉姆	-	,	和	一个

['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [θwɔːt] ,

broken	and	detached	thwart	,
破碎的	和	分离的	阻挠	,

他总是把舵绳拉反方向，而吉姆·马滕伯格的横梁则断裂脱落了。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] ['evri] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

did	his	best	to	counteract	every	effort	of	his	companions	.
做过	他的	最好的	到	抵消	每一个	努力	的	他的	同伴	.

他竭尽全力对抗同伴们的每一个努力。

[əˈmɪd] [ðiːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ækˈtɪvətiz] [ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektʃuəl]

Amid	these	conflicting	activities	the	boat	made	no	progress	and	the	ineffectual
之中	这些	冲突	活动	这	船	制成	不	进步	和	这	无效

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl]

splashing	and	the	contradictory	orders	which	were	shouted	by	the	several
溅起水花	和	这	矛盾的	订单	哪个	是	喊叫	经过	这	一些

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [dɪˈraɪsɪv] [huːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

members	of	the	gallant	crew	were	greeted	with	derisive	hoots	from	the	shore
成员	的	这	英勇	全体人员	是	问候	和	嘲讽的	呼啸声	从	这	支撑

.

:

.

在这些相互冲突的活动中，小船没有前进，几名英勇的船员徒劳地拍打着水面，喊着相互矛盾的命令，却引来岸上的嘲笑声。

['sevrəl] [taɪmz] [æn; ən][ɔ:(r)] [slɪpt] [ɪts] [lɒk] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

Several	times	an	oar	slipped	its	lock	and	went	splashing	into	the	water	;
一些	时代	一个	桨	滑倒了	它是	锁	和	去	溅起水花	进入	这	水	;

有好几次，船桨从桨架上滑落，溅入水中；

[wʌns] [swi:t] [ˌkæpə'rɑ:l] [hɪm'self] [wɒz; wəz][kæp'saɪzd][baɪ][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [ɔ:(r)][ɪn]

once	Sweet	Caporal	himself	was	capsized	by	the	catching	of	the	unwieldy	oar	in
一次	甜的	卡波拉尔	他自己	曾是	倾覆	经过	这	捕捉	的	这	笨重	桨	在

[ɪts] [lɒk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn'glɔ:riəsli] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

its	lock	and	tumbled	ingloriously	backward	into	the	bottom	of	the	boat	.
它是	锁	和	翻滚	不光彩地	落后	进入	这	底部	的	这	船	.

有一次，甜心船长自己被笨重的船桨卡在了船桨锁里，翻了船身，狼狈地向后翻滚到船底。

“ [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] [wʌn] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] .

“	Pull	on	the	left	one	!	”	shouted	Jim	.
“	拉	在	这	左边	一	！	”	喊叫	吉姆	.

“拉左边那辆！”吉姆喊道。

“ [næ] ， [pʊl] [ɒn][di:] ['ɒdə(r)] [wʌn] ！ ” [kraɪd] [slæts] .

“	Nah	,	pull	on	de	odder	one	!	”	cried	Slats	.
“	不	,	拉	在	德	更奇怪	一	！	”	哭	板条	.

“不，换成那件不一样的！”斯莱茨喊道。

“ [bəuθ] [pʊl] [tə'geðə(r)] ， ” ['seɪdʒli] [sə'dʒestid] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

“	Both	pull	together	,	”	sagely	suggested	someone	on	the	shore	,	but	that	was	quite
“	两个都	拉	一起	,	”	睿智地	建议	某人	在	这	支撑	,	但	那	曾是	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“两人应该齐心协力，”岸边有人睿智地建议道，但这完全不可能。

“ [həʊld][di:] ['rʌdə(r)] [ɪn][di:] ['mɪd(ə)l] - , [jə(r)] [gʌmp] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [swi:t] [ˌkæpə'rɑ:l] .

“	Hold	de	rudder	in	de	middle	'	,	yer	gump	!	”	shouted	Sweet	Caporal	.
“	抓住	德	舵	在	德	中间	-	,	你的	口香糖	！	”	喊叫	甜的	卡波拉尔	.

“把舵握在中间，你这笨蛋！”甜心队长喊道。

“ [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [di:] [bəʊt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][di:] [raɪt] ， [pʊl] [ɒn][di:] [left] [rəʊp] ,

“	If	yer	want	de	boat	to	go	to	de	right	,	pull	on	de	left	rope	,
“	如果	你的	想	德	船	到	去	到	德	正确的	,	拉	在	德	左边	绳索	,

“如果你想让船向右走，就拉左边的绳子。”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] .

”	shouted	Jim	.
”	喊叫	吉姆	.

“吉姆喊道。”

“ [nəʊ] , [di:] [raɪt] [wʌn] , ” [kə'rektɪd] [swi:t] [ˌkæpə'rɑ:l] .

“	No	,	de	right	one	,	”	corrected	Sweet	Caporal	.
“	不	,	德	正确的	一	,	”	已更正	甜的	卡波拉尔	.

“不，是右边那个，”甜心队长纠正道。

[səʊ]['dʒeɪki] - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊp] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [ɪ'fekt]

So	Jakie	Mattenburg	took	a	chance	with	the	right	rope	and	whatever	good	effect
所以	杰基	-	采取	一个	机会	和	这	正确的	绳索	和	任何	好的	影响

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ˌkauntə'rækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hu:] ['pæd(ə)ld]

that	might	have	had	was	immediately	counteracted	by	his	brother	who	paddled
那	可能	有	有	曾是	立即地	抵消	经过	他的	兄弟	WHO	划桨

['fræntɪkli] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [θwɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

frantically	on	the	left	side	with	his	broken	thwart	until	he	lost	it	in	the	water	.
疯狂地	在	这	左边	边	和	他的	破碎的	阻挠	直到	他	丢失的	它	在	这	水	.

于是，杰基·马滕伯格冒险用了一根合适的绳子，但这可能带来的任何好效果都被他哥哥立刻抵消了，他哥哥拼命地在左侧划动，用断裂的横梁划水，直到横梁掉进水里。

[ðɪs] [lɒs] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] ['mætəz] [sʌm; səm] [ɪf] ['dʒeɪki][hæd; həd][nɒt] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)]

This **loss** **might** **have** **helped** **matters** **some** **if** **Jakie** **had** **not** **unshipped** **the** **rudder**

这 损失 可能 有 帮助 事情 一些 如果 杰基 有 不是 未发货 这 舵

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether **,**

共 ,

如果杰基没有把舵完全卸下来，这次损失或许对事情会有一些帮助。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['tɪlə(r)] - [laɪnz] .

and **hauled** **it** **aboard** **like** **a** **rebellious** **fish** **,** **by** **the** **long** **tiller** **-** **lines** **.**

和 拖拽 它 船上 喜欢 一个 叛逆的 鱼 , 经过 这 长的 耕耘机 - 线条 .

然后像拽一条叛逆的鱼一样，用长长的舵绳把它拖上了船。

“ [bəuθ] [sɪt] [ɒn] [diː] [seɪm] [siːt] , ” [kə'mɑːnd] [swiːt] [ˌkæpə'rɑːl] ,

“ **Both** **sit** **on** **de** **same** **seat** **,** **”** **commanded** **Sweet** **Caporal** **,**

“ 两个都 坐 在 德 相同的 座位 , ” 命令 甜的 卡波拉尔 ,

“两人坐同一个位置，”甜心下士命令道。

[ænd; ənd] [slæts] [ænd; ənd] [slæts] ['kɔːrbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt]

and **Slats** **and** **Slats** **Corbett** **took** **his** **place** **alongside** **him** **,** **while** **the** **boat** **rocked**

['perələsli] .

perilously **.**

危险地 .

斯莱茨和斯莱茨·科贝特在他身边坐下，而船身则危险地摇晃着。

“ [naʊ] , [bəuθ] [pʊl] [tə'geðə(r)] !

“ **Now** **,** **both** **pull** **together** **!**

“ 现在 , 两个都 拉 一起 !

“现在，大家一起努力吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

" [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

"	called	one	of	the	laughing	watchers	.
"	称为	一	的	这	笑	观察者	.

“一位旁观者笑着说道。”

[səʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [strəʊk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlɒk] [wɒz; wəz]

So	they	pulled	together	with	such	a	frantic	stroke	that	one	of	the	oarlocks	was
所以	他们	拉	一起	和	这样的	一个	疯狂的	中风	那	一	的	这	桨架	曾是

['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lifted	from	its	socket	and	dropped	into	the	water	.
抬起	从	它是	插座	和	掉落	进入	这	水	.

于是他们拼命地划桨，结果把其中一个桨架从桨座上拔了出来，掉进了水里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [slæts] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	sudden	dislodgment	of	the	oar	precipitated	Slats	against	one	of	the
这	突然	移位	的	这	桨	沉淀	板条	反对	一	的	这

- [bɔɪz] [huː] [ˌðeərə'pɒn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mæn][ðə; ði][ɔː(r)] [ɪn'sted] .

Mattenburg	boys	who	thereupon	announced	that	he	would	man	the	oar	instead	.
-	男孩们	WHO	于是	宣布	那	他	会	男人	这	桨	反而	.

桨突然脱落，导致斯莱茨撞到了马滕堡家的一个男孩身上，该男孩随即宣布他要替他划桨。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [swiːt] [ˌkæpə'rɑːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] ['fræntɪkli] ,

While	he	was	taking	his	place	Sweet	Caporal	continued	to	pull	frantically	,
尽管	他	曾是	采取	他的	地方	甜的	卡波拉尔	持续	到	拉	疯狂地	,

在他接替位置的同时，甜心队长继续疯狂地拉着绳子。

[ðə; ði][ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ɪts] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

the	oar	sliding	back	in	its	lock	and	the	boat	going	around	in	a	circle	.
这	桨	滑动	后退	在	它是	锁	和	这	船	去	大约	在	一个	圆圈	.

船桨滑回桨架，船开始原地打转。

“ [pʊt] [dæt] ['rʌdə(r)] [ɒn] , " [kə'mɑːnd] [swiːt] [ˌkæpə'rɑːl] .

“	Put	dat	rudder	on	,	"	commanded	Sweet	Caporal	.
"	放	数据	舵	在	,	"	命令	甜的	卡波拉尔	.

“把舵装上，”甜心队长命令道。

“ [kænt] [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn'tɜː(r)] , " [sed] ['dʒeɪki] , ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	Can't	find	no	place	it	fits	inter	,	"	said	Jakie	,	reaching	under	the	water	at	the
"	不能	寻找	不	地方	它	适合	间	,	"	说	杰基	,	到达	在下面	这	水	在	这

[stɜːn] .

stern	.
船尾	.

“找不到合适的地方放它，”杰基说着，伸手到船尾的水下。

“ [wel] , ['pæd(ə)l] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [den] , " [sed] [slæts] .

“	Well	,	paddle	wid	it	,	den	,	"	said	Slats	.
"	出色地	,	桨	宽	它	,	丹	,	"	说	板条	.

“好吧，那就划吧，伙计，”斯莱茨说道。

[səʊ]['dʒeɪki] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [baɪ][ɪts] [nek] ,

So	Jakie	,	grasping	the	rudder	by	its	neck	,
所以	杰基	,	抓握	这	舵	经过	它是	脖子	,

于是，杰基一把抓住舵柄的颈部，

[prə'si:did] [tu:; tə]['pæd(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑ:(r)] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

proceeded	to	paddle	with	it	off	one	side	until	the	cross	-	bar	broke	and	the
继续	到	桨	和	它	离开	一	边	直到	这	叉	-	酒吧	打破	和	这

[laɪnz] [gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['tæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

lines	got	into	a	hopeless	tangle	with	his	arms	.
线条	得到	进入	一个	绝望	纠纷	和	他的	武器	.

他继续划桨，直到横杆断裂，绳索与他的手臂纠缠在一起，无法动弹。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [jə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [slæts] .

“	What	did	I	tell	yer	?	”	shouted	Slats	.
“	什么	做过	我	告诉	你的	?	”	喊叫	板条	.

“我跟你说过什么来着？”斯莱茨喊道。

“ [naʊ] - [wʌn] - [tu:] - [θri:] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

“	Now	-	one	-	two	-	three	,	”	encouraged	someone	on	shore	.
“	现在	-	一	-	二	-	三	,	”	鼓励	某人	在	支撑	.

“现在，一、二、三！”岸上有人喊道。

[swi:t] [ˌkæpə'rɑ:l] ,

Sweet	Caporal	,
甜的	卡波拉尔	,

甜卡波拉尔，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frɒm; frəm][ɪts] [end][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ɪts] ['li:vərɪdʒ] ,

holding	his	oar	about	two	feet	from	its	end	so	as	to	lose	all	its	leverage	,
保持	他的	桨	关于	二	脚	从	它是	结尾	所以	作为	到	失去	全部	它是	杠杆作用	,

他握住桨柄，离桨尖大约两英尺，这样就完全失去了杠杆作用。

['pʊld] ['fjʊəriəsli] , [ðə; ði] [bleɪd] ['əʊnli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [dʒɪm] - , [wɪð]

pulled	furiously	,	the	blade	only	catching	the	water	occasionally	,	Jim	Mattenburg	,	with
拉	愤怒地	,	这	刀刃	仅有的	捕捉	这	水	偶尔	,	吉姆	-	,	和

[nəʊ][ɔ:(r)] - [lɒk] [æt; ət][ɔ:l] ,

no	oar	-	lock	at	all	,
不	桨	-	锁	在	全部	,

吉姆·马滕伯格拼命划桨，桨叶偶尔才能划破水面，而且桨架完全没有使用。

['ɪmprəvaɪzd] [wʌn][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [hɔ:l] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,

improvised	one	hand	into	a	lock	and	hauled	frantically	with	the	other	one	,
即兴发挥	一	手	进入	一个	锁	和	拖拽	疯狂地	和	这	其他	一	,

他临时用一只手锁住锁，另一只手拼命地拉拽。

[waɪl] ['dʒeɪki] - [beɪld] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['lɒgɪ] [wɪð] [ɪts] [weɪt]

while	Jakie	Mattenburg	bailed	the	boat	,	which	was	now	pretty	loggy	with	its	weight
尽管	杰基	-	保释	这	船	,	哪个	曾是	现在	漂亮的	日志	和	它是	重量

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

of	water	.
的	水	.

杰基·马滕伯格正在舀水，此时船身已经因为积水而变得非常沉重。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [jeɪl] [kru:] ! ” [kɔ:ld] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] .

“	Talk	about	your	Yale	Crew	!	”	called	one	of	the	watchers	.
“	讲话	关于	你的	耶鲁大学	全体人员	！	”	称为	一	的	这	观察者	.

“说说你们耶鲁队的事吧！”一位旁观者喊道。

“ [ðə; ði] [nju:] [mə'ri:n] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

“	The	new	marine	merry	-	go	-	round	!	”	shouted	another	.
“	这	新的	海洋	欢乐	-	去	-	圆形的	！	”	喊叫	其他	.

“新的海军旋转木马！”另一个人喊道。

“ [naʊ] - [wʌn] - [tu:] —

“	Now	-	one	-	two	—	-
“	现在	-	一	-	二	—	

“现在，一二——

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" The sharp crack of a rifle was heard from the woods on the opposite
" 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 从 这 树林 在 这 对面的
[ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] ;
shore from the picnickers ;
支撑 从 这 野餐者 ;

"野餐者对岸的树林里传来一声清脆的步枪枪响;

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːt] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] ,
one of the Mattenburg boys was conscious of a quick , short whizzing sound ,
一 的 这 - 男孩们 曾是 有意识的 的 一个 快的 , 短的 呼啸 声音 ,

马滕堡家的其中一个男孩意识到听到了一声快速、短促的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz]
and then Charlie , the youngest of the O'Connor boys , who was standing close
和 然后 查理 , 这 最小的 的 这 奥康纳 男孩们 , WHO 曾是 常设 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

然后是奥康纳家最小的男孩查理，他当时正站在岸边附近。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [lʊkt] [ə'baʊt] [bɪ'wɪldəd] ,
slapped his right hand quickly to his left arm , looked about bewildered ,
被掌掴 他的 正确的 手 迅速地 到 他的 左边 手臂 , 看起来 关于 困惑 ,

他迅速用右手拍了拍左臂，茫然地环顾四周。

[ðen] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]
then turned suddenly pale and staggered into the arms of one of the picnic
然后 转向 突然 苍白 和 交错 进入 这 武器 的 一 的 这 野餐
['pɑːti] .
party .
派对 .

然后突然脸色苍白，踉跄着扑进了野餐队伍中一人的怀里。

" [lʊk] — look , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look — look , " he said ,
" 看 — look , " 他 说 ,

"看——看，"他说。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'fraɪtɪdli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]
releasing his hand and affrightedly pointing to a little trickle of blood on his
发布 他的 手 和 惊恐地 指向 到 一个 小的 涓涓细流 的 血 在 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他松开手，惊恐地指着手臂上的一小滴血迹。

" [aɪm] — - [ʃɒt] — look —
" I'm — I'm shot — look — _
" 我是 — - 射击 — look —

"我——我中枪了——你看——"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" Chapter XVI
" 章 十六

第十六章

- [breɪks] [luːs]
Connover Breaks Loose
- 休息 松动的

康诺弗挣脱束缚

[ədˈvɑːnsɪŋ] ['stelθɪli] ,
Advancing **stealthily** **,**
前进 悄悄地 ,

悄悄前进，

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
our **young** **hero** **raised** **his** **rifle** **and** **leveled** **it** **at** **the** **chief** **of** **the**
我们的 年轻的 英雄 提高 他的 步枪 和 平整 它 在 这 首席 的 这
['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] ,
howling **Zulus** **,**
嚎叫 祖鲁人 ,

我们年轻的英雄举起步枪，瞄准了嚎叫的祖鲁族首领。

[huː] ['klʌstəd] ['θretnɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .
who **clustered** **threateningly** **on** **the** **farther** **shore** **.**
WHO 聚类 威胁地 在 这 更远 支撑 .

它们在对岸聚集，气势汹汹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
The **young** **girl** **whom** **they** **had** **kidnapped** **lay** **bound** **hand** **and** **foot** **,**
这 年轻的 女孩 谁 他们 有 被绑架 躺 边界 手 和 脚 ,

被他们绑架的小女孩手脚都被捆绑着，躺在那里。

[ænd; ənd][dæn] ['drednɔːt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz]
and **Dan** **Dreadnought** **clenched** **his** **teeth** **with** **anger** **as** **he** **heard** **her** **cries**
和 担 无畏舰 紧握 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 听到 她 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

听到她的求救声，丹·德雷德诺特愤怒地咬紧了牙关。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['zuːluːz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The **poisoned** **spears** **of** **the** **infuriated** **Zulus** **were** **flying** **all** **about** **him** **,**
这 中毒 长矛 的 这 愤怒的 祖鲁人 是 飞行 全部 关于 他 ,

愤怒的祖鲁人掷出的毒矛在他周围四处乱飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kaʊə(r)][ðə; ði] [breɪv] [læd] .
but **they** **did** **not** **cower** **the** **brave** **lad** **.**
但 他们 做过 不是 退缩 这 勇敢的 小伙子 .

但他们并没有吓倒这位勇敢的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðæt] [gɜːl] .
He **was** **resolved** **at** **any** **cost** **to** **rescue** **that** **girl** **.**
他 曾是 已解决 在 任何 成本 到 救援 那 女孩 .

他决心不惜一切代价救出那个女孩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,
“ **I** **am** **a** **Boy** **Scout** **,** **”** **he** **called** **,**
“ 我 是 一个 男生 侦察 , ” 他 称为 ,

“我是一名童子军，”他喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
“ **and** **I** **can** **handle** **a** **hundred** **savages** **if** **need** **be** **.**
“ 和 我 能 处理 一个 百 野蛮人 如果 需要 是 .

“必要时，我可以对付一百个野蛮人。”

” [ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] [pəˈtrəʊl] ,
” **Then** **,** **uttering** **the** **cry** **of** **the** **Eureka** **Patrol** **,**
” 然后 , 发出声音 这 哭 的 这 尤里卡 巡逻 ,

然后，发出尤里卡巡逻队的呐喊，

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

he	dashed	into	the	dugout	which	lay	drawn	up	on	the	shore	,
他	虚线	进入	这	独木舟	哪个	躺	绘制	向上	在	这	支撑	,

他冲进了停泊在岸边的独木舟里。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,

and	using	the	butt	end	of	his	rifle	for	a	paddle	,
和	使用	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	为了	一个	桨	,

他用步枪枪托当桨，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv] [spiə]

he	guided	his	unsteady	boat	across	the	raging	torrent	amid	a	fusillade	of	spears
他	引导	他的	不稳定	船	穿过	这	愤怒	激流	之中	一个	齐射	的	长矛

[ænd; ənd] ['ærəus] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['zuːluːz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

and	arrows	with	which	the	frantic	Zulus	vainly	sought	to	stay	his	approach	.
和	箭头	和	哪个	这	疯狂的	祖鲁人	徒劳地	寻求	到	停留	他的	方法	.

他驾驶着摇摇晃晃的船，穿过汹涌的激流，在狂暴的祖鲁人疯狂的投掷长矛和箭矢的攻击下，徒劳地试图阻止他的前进。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'trəʊl] ! ” [kɔːld] [dæn] .

“	I	am	Lieutenant	of	the	Eureka	Patrol	!	”	called	Dan	.
“	我	是	中尉	的	这	尤里卡	巡逻	!	”	称为	担	.

“我是尤里卡巡逻队的副队长！”丹喊道。

“ [ʌn'taɪ] [ðəʊz] ['fetəz] , [ɔː(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃəl; ʃl] [daɪ] !

“	Untie	those	fetters	,	or	every	one	of	you	shall	die	!
“	解开	那些	镣铐	,	或者	每一个	一	的	你	将	死	!

“解开这些镣铐，否则你们所有人都要死！”

” [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [kəm'pænjən] , [rælf] - , [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

”	His	trusty	companion	,	Ralph	Redgore	,	tried	to	hold	him	back	,	but	all	in	vain	.
”	他的	可靠	伴侣	,	拉尔夫	-	,	尝试	到	抓住	他	后退	,	但	全部	在	徒劳	.

“他忠实的伙伴拉尔夫·雷德戈尔试图阻止他，但一切都是徒劳的。

- ['benət] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'trəʊl] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Connover	Bennett	laid	down	the	copy	of	The	Eureka	Patrol	in	South	Africa	,
-	贝内特	铺设	向下	这	复制	的	这	尤里卡	巡逻	在	南	非洲	,

康诺弗·贝内特在南非留下了《尤里卡巡逻队》的副本。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dɔːntləs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] ,

by	Captain	Dauntless	,	U	.	S	.	A	.	,	and	dragging	himself	from	the	hammock	,
经过	队长	无畏	,	U	.	S	.	一个	.	,	和	拖拽	他自己	从	这	吊床	,

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

由美国队长无畏号（Captain Dauntless）指挥，他从吊床上爬起来，走进了房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

He	was	breathing	hard	as	if	he	had	been	running	.
他	曾是	呼吸	难的	作为	如果	他	有	到过	跑步	.

他气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	bungalow	was	deserted	save	for	the	maid	in	the	kitchen	,
这	平房	曾是	荒凉的	节省	为了	这	女佣	在	这	厨房	,

除了厨房里的女佣，这栋平房里空无一人。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .

and	Connover	was	monarch	of	all	he	surveyed	.
和	-	曾是	君主	的	全部	他	调查	.

康诺弗统治着他所管辖的一切。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] “ [den] .

Quietly	**,**	**he**	**crept**	**upstairs**	**and**	**into**	**the**	**“**	**den**	**.**
悄悄	,	他	悄悄地爬	楼上	和	进入	这	“	丹	.

他悄悄地爬上楼，进了“书房”。

” [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd] [gɒlf] [stɪks] [stʊd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

”	**In**	**the**	**corner**	**among**	**his**	**father's**	**fishing**	**-**	**rods**	**and**	**golf**	**sticks**	**stood**	**a**	**rifle**	**.**
”	在	这	角落	之中	他的	父亲的	钓鱼	-	杆	和	高尔夫球	棍子	站立	一个	步枪	.

“在他父亲的钓竿和高尔夫球杆的角落里，放着一支步枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] - ,

It	**was**	**forbidden**	**to**	**Connover**	**,**
它	曾是	禁止	到	-	,

康诺弗被禁止这样做。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [juˈriːkə] [pə'trəʊl][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [delt] [nɒt] [wɪð] [skaʊt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

but	**unfortunately**	**The**	**Eureka**	**Patrol**	**in**	**South**	**Africa**	**dealt**	**not**	**with**	**scout**	**honor**	**and**
但	很遗憾	这	尤里卡	巡逻	在	南	非洲	已处理	不是	和	侦察	荣誉	和

[meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [lɔː] ,

made	**no**	**mention**	**of**	**the**	**Seventh**	**Law**	**,**
制成	不	提到	的	这	第七	法律	,

但不幸的是，南非的尤里卡巡逻队并没有涉及童子军荣誉，也没有提及第七条守则。

[wɪtʃ] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [ə; eɪ] “ [skaʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

which	**stipulates**	**that**	**a**	**“**	**scout**	**shall**	**be**	**obedient**	**.**
哪个	规定	那	一个	“	侦察	将	是	听话	.

其中规定“侦察兵应当服从命令”。

” [nɔː(r)][hæd; həd] ['kæptɪn] ['dɔːntləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [lɔː] [wʌn] ,

”	**Nor**	**had**	**Captain**	**Dauntless**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**mention**	**Law**	**One**	**,**
”	也不	有	队长	无畏	想法	它	值得	尽管	到	提到	法律	一	,

“无畏船长也觉得没必要提及第一定律。”

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] “ [skaʊts] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

which	**says**	**that**	**a**	**“**	**scout's**	**honor**	**is**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
哪个	说道	那	一个	“	侦察兵的	荣誉	是	到	是	可信	.

这句话的意思是“童子军的荣誉是值得信赖的”。

” - [glɑːns, glæns][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː]

”	**Connover**	**glanced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**from**	**the**	**bay**	**-**	**window**	**to**	**see**
”	-	瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	从	这	湾	-	窗户	到	看

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

if	**by**	**any**	**chance**	**his**	**mother**	**might**	**have**	**forgotten**	**something**	**and**	**was**	**coming**
如果	经过	任何	机会	他的	母亲	可能	有	被遗忘的	某物	和	曾是	未来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

康诺弗从凸窗向路边上下打量，看看他母亲是不是忘了什么东西要回来了。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Reassured	**in**	**this**	**particular**	**,**	**he**	**took**	**up**	**the**	**rifle**	**and**	**,**	**standing**	**before**	**the**
放心	在	这	特别的	,	他	采取	向上	这	步枪	和	,	常设	前	这

[lɑːdʒ] [pɪə(r)] - [glɑːs] ,

large	**pier**	**-**	**glass**	**,**
大的	码头	-	玻璃	,

对此他更加放心了，于是拿起步枪，站在大型舷镜前。

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] .

he	**adopted**	**a**	**heroic**	**attitude**	**of**	**aiming**	**.**
他	已采用	一个	英勇	态度	的	瞄准	.

他采取了一种英雄式的瞄准姿态。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	**he**	**looked**	**from**	**the**	**window**	**down**	**into**	**the**	**woods**	**through**	**which**	**he**	**could**
然后	他	看起来	从	这	窗户	向下	进入	这	树林	通过	哪个	他	可以

[siː] ['lɪt(ə)l] [glint] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

see	**little**	**glints**	**of**	**the**	**river**	**.**
看	小的	闪光	的	这	河	.

然后他从窗户向下望去，透过窗户可以看到树林里闪烁的河水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [glint] [ɒv; əv] ['sæmən] ['rɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

It	**was**	**not**	**glints**	**of**	**Salmon**	**River**	**that**	**he**	**saw**	**,**
它	曾是	不是	闪光	的	三文鱼	河	那	他	锯	,

他看到的并非鲑鱼河的波光粼粼，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['dedli] [mə'ræs] ['rɪvə(r)] ” [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kwaɪət] ,

but	**the**	**“**	**Deadly**	**Morass**	**River**	**”**	**of**	**South**	**Africa**	**;**	**the**	**woods**	**were**	**not**	**quiet**	**,**
但	这	“	致命	沼泽	河	”	的	南	非洲	;	这	树林	是	不是	安静的	,

但南非的“致命沼泽河”却截然不同；树林里并不安静，

['freɪgrənt] [paɪn] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ɒv; əv]['riːəl] [skaʊts] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

fragrant	**pine**	**woods**	**where**	**the**	**First**	**Bridgeboro**	**Troop**	**of**	**real**	**scouts**	**was**	**encamped**	**,**
香	松树	树林	在哪里	这	第一的	布里奇伯勒	部队	的	真实的	侦察兵	曾是	营地	,

第一支布里奇伯勒童子军小队曾在这片芬芳的松树林中扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [mə'ræs] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - ['benət] , [bʌt; bət][dæn]

but	**the**	**deadly**	**morass**	**itself**	**;**	**and**	**he**	**was**	**not**	**Connover**	**Bennett**	**,**	**but**	**Dan**
但	这	致命	沼泽	本身	;	和	他	曾是	不是	-	贝内特	,	但	担

['drednɔːt] ,

Dreadnought	**,**
无畏舰	,

但那致命的泥潭本身；而且他不是康诺弗·贝内特，而是丹·德雷德诺特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] —

and	**this**	**was**	**the**	**trusty**	**rifle**	**with**	**which**	**he**	**would**	**—**	_
和	这	曾是	这	可靠	步枪	和	哪个	他	会	—	

这就是他用来作伴的那支可靠的步枪——

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

He	**looked**	**again**	**from**	**the**	**bay**	**-**	**window**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**his**	**mother**	**was**
他	看起来	再次	从	这	湾	-	窗户	到	制作	当然	那	他的	母亲	曾是

[nɒt] [ɪn] [saɪt] .

not	**in**	**sight**	**.**
不是	在	视线	.

他再次从凸窗向外望去，确保母亲不在视线范围内。

[ðen] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['stɑːtld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] .

Then	**the**	**creaking**	**of**	**a**	**door**	**startled**	**him**	**and**	**he**	**laid**	**the**	**rifle**	**down**	**.**
然后	这	嘎吱作响	的	一个	门	惊慌	他	和	他	铺设	这	步枪	向下	.

这时，一阵门吱呀作响的声音吓了他一跳，他放下了步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɪm] .

It	**was**	**queer**	**how**	**every**	**little**	**sound**	**startled**	**him**	**.**
它	曾是	酷儿	如何	每一个	小的	声音	惊慌	他	.

奇怪的是，任何一点小声音都会让他惊慌失措。

[hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['neglɪʒeɪ] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɪə(r)] -

He	**unfastened**	**his**	**negligee**	**shirt**	**at**	**the**	**neck**	**and**	**,**	**standing**	**before**	**the**	**pier**	**-**
他	解开	他的	便服	衬衫	在	这	脖子	和	,	常设	前	这	码头	-

[glɑːs] ,

glass	**,**
玻璃	,

他解开睡衣领口的扣子，站在舷镜前，

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dæn] ['dredˌnɔːt] [æz; əz]

arranged	it	as	much	like	the	frontispiece	pictures	of	Dan	Dreadnought	as
安排	它	作为	很多	喜欢	这	卷首插图	图片	的	担	无畏舰	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽量按照丹·德雷德诺特号的扉页插图风格来布置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['flʌtərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm]

There	was	a	curious	fluttering	feeling	in	his	chest	all	the	while	which	annoyed	him
那里	曾是	一个	好奇的	飘动	感觉	在	他的	胸部	全部	这	尽管	哪个	恼怒	他

.

:
.

他胸口一直有一种奇怪的悸动感，这让他很烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['prəʊgræm] .

It	did	not	seem	to	jibe	at	all	with	the	heroic	program	.
它	做过	不是	似乎	到	嘲讽	在	全部	和	这	英勇	程序	.

这似乎与英雄主义的纲领完全不符。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] . . .

Yes	,	this	was	the	rifle	with	which	he	would	.	.	.
是的	,	这	曾是	这	步枪	和	哪个	他	会	.	.	.

是的，这就是他用来……的步枪。

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , “ ['mɒli] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

He	tiptoed	to	the	stairs	and	listened	,	“	Molly	,	is	that	you	?	”	he	called	.
他	踮着脚尖	到	这	楼梯	和	听着	,	“	莫莉	,	是	那	你	?	”	他	称为	.

他蹑手蹑脚地走到楼梯边，侧耳倾听，喊道：“莫莉，是你吗？”

“ [jes] , ['mɑːstə(r)] - . ”

“	Yes	,	Master	Connover	.	”
“	是的	,	掌握	-	.	”

“是的，康诺弗少爷。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	All	right	,	I	just	wanted	to	know	.
“	全部	正确的	,	我	只是	通缉	到	知道	.

“好吧，我只是想知道。”

” [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,

”	He	went	back	into	the	room	and	opening	the	drawer	of	the	desk	,
”	他	去	后退	进入	这	房间	和	开幕	这	抽屉	的	这	桌子	,

他回到房间，打开了书桌的抽屉，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ɪk'stræktɪd] ['sevrəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

took	out	a	box	of	cartridges	,	extracted	several	and	put	them	in	his	pocket	.
采取	出去	一个	盒子	的	墨盒	,	提取	一些	和	放	他们	在	他的	口袋	.

他掏出一盒弹药，取出几发放进口袋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [fə'gɒt] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

When	he	replaced	the	box	he	forgot	which	end	of	the	drawer	he	had	taken
什么时候	他	替换	这	盒子	他	忘了	哪个	结尾	的	这	抽屉	他	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	from	and	was	in	a	quandary	where	to	place	it	.
它	从	和	曾是	在	一个	困惑	在哪里	到	地方	它	.

当他把盒子放回原处时，他忘记了是从抽屉的哪一端拿出来的，一时不知该把它放在哪里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] ,

He	took	up	the	rifle	again	,
他	采取	向上	这	步枪	再次	,

他再次拿起步枪。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ɪts] [bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['stɑːtld] [hɪm] .

then	laid	it	down	and	the	thud	of	its	butt	on	the	floor	startled	him	.
然后	铺设	它	向下	和	这	砰的一声	的	它是	屁股	在	这	地面	惊慌	他	.

然后把它放下来，它屁股落在地板上的砰的一声吓了他一跳。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] !

What	a	lot	of	noise	it	seemed	to	make	!
什么	一个	很多	的	噪音	它	似乎	到	制作	!

它发出的声音真大啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔɪli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ɔɪli]

It	was	oily	and	his	hands	were	oily	from	it	and	left	an	oily
它	曾是	油腻的	和	他的	双手	是	油腻的	从	它	和	左边	一个	油腻的

[steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [felt] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .

stain	on	the	felt	covering	of	the	desk	.
弄脏	在	这	毛毡	覆盖	的	这	桌子	.

它很油腻，他的手也沾满了油，在桌子的毡布上留下了油渍。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] [streɪndʒ]

He	placed	the	inkstand	over	it	,	and	all	the	while	he	felt	very	strange
他	放置	这	墨水台	超过	它	,	和	全部	这	尽管	他	毛毡	非常	奇怪的

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] ;

and	nervous	;
和	紧张的	;

他把墨水台放在上面，整个过程中他都感到非常奇怪和紧张；

['trembliŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .

trembling	almost	as	he	planned	his	exploit	.
发抖	几乎	作为	他	计划	他的	开发	.

他几乎在计划他的壮举时都颤抖不已。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]

Then	he	took	the	rifle	and	got	behind	the	revolving	-	chair	,	and	rested	the
然后	他	采取	这	步枪	和	得到	在后面	这	旋转	-	椅子	,	和	休息	这

['wepən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

weapon	on	it	.
武器	在	它	.

然后他拿起步枪，走到转椅后面，把枪架在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət] . . .

It	was	not	a	very	realistic	jungle	,	but	.	.	.
它	曾是	不是	一个	非常	实际的	丛林	,	但	.	.	.

虽然那不是一片非常逼真的丛林，但是……

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['zuːluːz] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ,

He	saw	the	Zulus	just	as	plain	as	day	;	and	he	saw	himself	,
他	锯	这	祖鲁人	只是	作为	清楚的	作为	天	;	和	他	锯	他自己	,

他看得清清楚楚，就像看白天一样；他也看到了自己。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [dæn] ['drednɔːt] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] [pɪə(r)] - [glɑːs] .

or	rather	,	Dan	Dreadnought	,	in	that	big	pier	-	glass	.
或者	相当	,	担	无畏舰	,	在	那	大的	码头	-	玻璃	.

或者更确切地说，是丹·德雷德诺特，在那面巨大的舷镜里。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [wɪtʃ] [klɪkt] .

He	knew	the	gun	was	not	loaded	and	he	pulled	the	trigger	,	which	clicked	.
他	知道	这	枪	曾是	不是	已加载	和	他	拉	这	扳机	,	哪个	点击	.

他知道枪里没有子弹，但他还是扣动了扳机，扳机发出咔哒一声。

[ðə; ði] [klɪk] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn]

The	click	seemed	louder	than	he	thought	it	would	and	he	listened	in
这	点击	似乎	更大声	比	他	想法	它	会	和	他	听着	在

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

那声咔哒声似乎比他想象的要大，他屏息凝神地听着。

[nəʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] . . . ['kɑːstɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [lʊk]

Yes	,	this	was	the	rifle	with	which	he	would	.	.	.	Casting	one	more	cautious	look
是的	,	这	曾是	这	步枪	和	哪个	他	会	.	.	.	铸件	一	更多的	谨慎	看

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

是的，这就是他将要使用的步枪……他再次谨慎地从窗户向外望去。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

he	shouldered	the	weapon	and	hurried	quietly	down	the	stairs	.
他	肩部	这	武器	和	慌忙	悄悄	向下	这	楼梯	.

他扛起武器，悄无声息地匆匆下了楼。

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd][maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ʃɪd] [biː; bi] [bæk] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	What	time	did	my	mother	say	she'd	be	back	?	”	he	called	.
“	什么	时间	做过	我的	母亲	说	棚	是	后退	?	”	他	称为	.

“我妈妈说她几点回来？”他打电话问道。

“ [nɒt] [tɪl] ['dɪnətaɪm] , ['mɑːstə(r)] - .

“	Not	till	dinnertime	,	Master	Connover	.
“	不是	直到	晚餐时间	,	掌握	-	.

“康诺弗少爷，要等到晚餐时间。”

” [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	He	crossed	the	road	,	and	headed	through	the	woods	toward	the	river	.
”	他	交叉	这	路	,	和	标题	通过	这	树林	朝向	这	河	.

他穿过马路，穿过树林，朝着河边走去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	in	the	woods	,
一次	在	这	树林	,

一旦进入树林，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

the	spirit	of	freedom	took	possession	of	him	and	he	indulged	in	the	luxury
这	精神	的	自由	采取	拥有	的	他	和	他	沉溺其中	在	这	奢华

[ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . “

of	shooting	the	gun	at	nothing	at	all	.	“
的	射击	这	枪	在	没有什么	在	全部	.	“

自由的欲望占据了他的心，他沉溺于对着空气随意开枪的快感中。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] , -

'	I	am	a	scout	,	'
-	我	是	一个	侦察	,	-

“我是一名童子军。”

” [hiː; hi] [sed] , “

”	he	said	,	“
”	他	说	,	“

他说：“

- [ænd; ənd][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz] ！ -

'	and	can	handle	a	hundred	savages	!	'
-	和	能	处理	一个	百	野蛮人	！	-

“而且能对付一百个野蛮人！”

” [ˌweər'æz] , [ɪn] [pleɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

”	Whereas	,	in	plain	fact	,	he	couldn't	have	been	much	farther	from	being	a
”	然而	,	在	清楚的	事实	,	他	不能	有	到过	很多	更远	从	存在	一个

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

“然而，事实上，他离球探这个身份还差得远呢。”

[ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Arrested	by	a	flutter	in	one	of	the	trees	,
被捕	经过	一个	扑	在	一	的	这	树木	,

被树上的一阵轻微颤动所吸引，

[hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] , [brɔːt] [daʊn]

he	leveled	his	gun	again	and	by	the	luck	of	a	random	shot	,	brought	down
他	平整	他的	枪	再次	和	经过	这	运气	的	一个	随机的	射击	,	带来	向下

[ə; eɪ]['rɒbɪn] .

a	robin	.
一个	罗宾	.

他再次举起枪，幸运的是，一枪打中了知更鸟。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [luːs] - ['hæŋɪŋ] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	sight	of	its	quivering	body	and	loose	-	hanging	neck	as	it	lay	at	his
这	视线	的	它是	颤抖	身体	和	松动的	-	绞刑	脖子	作为	它	躺	在	他的

[fiːt] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃə(r)]

feet	almost	frightened	him	for	he	had	never	killed	a	red	-	blooded	creature
脚	几乎	害怕	他	为了	他	有	绝不	被杀	一个	红色的	-	血腥	生物

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

它颤抖的身体和松弛下垂的脖子躺在他脚边，这景象几乎让他感到害怕，因为他以前从未杀死过任何有血有肉的生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hevi] [gɪlt] .

and	he	felt	now	a	sense	of	heavy	guilt	.
和	他	毛毡	现在	一个	感觉	的	重的	有罪	.

他现在感到一阵沉重的内疚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['rɒbɪn][ʌp][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [sɔː]

He	was	afraid	to	pick	the	robin	up	and	when	he	finally	did	so	and	saw
他	曾是	害怕的	到	挑选	这	罗宾	向上	和	什么时候	他	最后	做过	所以	和	锯

[haʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['eɪmləsli] [ðə; ði] [hed] [swʌŋ]

how	wilted	and	drooping	the	thing	was	and	how	aimlessly	the	head	swung
如何	枯萎的	和	下垂	这	事物	曾是	和	如何	漫无目的地	这	头	摇摆

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .

he	was	seized	with	a	little	panic	of	fear	and	dropped	it	suddenly	.
他	曾是	查获	和	一个	小的	恐慌	的	害怕	和	掉落	它	突然	.

他不敢把知更鸟捡起来，当他终于捡起来时，看到它蔫蔫的、耷拉着脑袋，头无力地摇晃着，他顿时感到一阵恐慌，猛地把它扔了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prəʊgræm][ɒv; əv]

But	it	was	absolutely	necessary	that	he	should	carry	out	his	program	of
但	它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	携带	出去	他的	程序	的

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .

encountering	the	Zulu's	.
遭遇	这	祖鲁人的	.

但他与祖鲁人接触的计划是绝对必要的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	he	was	not	really	going	to	kill	anyone	it	was	all	right	.
作为	长的	作为	他	曾是	不是	真的	去	到	杀	任何人	它	曾是	全部	正确的	.

只要他不真的要杀人，那就没关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .

He	was	at	least	going	to	have	the	thrill	of	that	experience	.
他	曾是	在	至少	去	到	有	这	刺激	的	那	经验	.

他至少能体验到那种刺激。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,

Now	that	he	had	killed	the	robin	,
现在	那	他	有	被杀	这	罗宾	,

既然他已经杀死了那只知更鸟，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd] [dæn] ['drednɔːt]

he	found	that	in	actual	practice	he	preferred	a	sort	of	modified	Dan	Dreadnought
他	成立	那	在	实际的	实践	他	首选	一个	种类	的	修改的	担	无畏舰

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ;

to	the	real	one	;
到	这	真实的	一	;

他发现，在实际操作中，他更喜欢改良版的丹·德雷德诺特战舰，而不是真正的丹·德雷德诺特战舰；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

and	he	could	piece	out	with	his	imagination	the	more	harrowing	features	of
和	他	可以	片	出去	和	他的	想像力	这	更多的	令人痛心的	特征	的

['kæptɪn] - [bʊk] .

Captain	Dauntless's	book	.
队长	-	书	.

他凭借想象力，能够拼凑出无畏船长书中那些更令人毛骨悚然的情节。

[səʊ][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	he	pictured	a	dugout	drawn	up	on	the	shore	of	the	river	which	he	was
所以	他	如图所示	一个	独木舟	绘制	向上	在	这	支撑	的	这	河	哪个	他	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

于是他想象着在他即将靠近的河岸边，停泊着一艘独木舟；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz][ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	he	pictured	a	group	of	howling	Zulus	on	the	farther	shore	.
和	他	如图所示	一个	团体	的	嚎叫	祖鲁人	在	这	更远	支撑	.

他想象着对岸有一群祖鲁人嚎叫。

[hiː; hi] [hɜːd] [aɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

He	heard	ikes	and	the	splashing	of	water	,
他	听到	艾克斯	和	这	溅起水花	的	水	,

他听到了水声和溅水声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [skiːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	fitted	well	with	his	heroic	scheme	to	imagine	these	sounds	were
和	它	适配	出色地	和	他的	英勇	方案	到	想象	这些	声音	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] ,

made	by	the	howling	Zulus	,
制成	经过	这	嚎叫	祖鲁人	,

这与他英雄式的设想非常吻合，他想象这些声音是祖鲁人的嚎叫声。

[ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ,

though	in	reality	he	knew	,	or	thought	he	knew	,
尽管	在	现实	他	知道	,	或者	想法	他	知道	,

虽然实际上他知道，或者自以为知道，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] - [kæmp] .

that	they	came	from	farther	up	the	river	near	the	scouts	'	camp	.
那	他们	来了	从	更远	向上	这	河	靠近	这	侦察兵	-	营	.

他们来自河上游，靠近童子军营地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	within	a	few	yards	of	the	river	now	and	pushing	through	the	thick	growth	which	bordered	it	.
他	曾是	之内	一个	很少	码	的	这	河	现在	和	推动	通过	这	厚的	生长	哪个	带边框	它	.

他现在离河边只有几码远，正努力穿过河岸边茂密的植被。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [ækt] ,

His	imagination	was	working	like	machinery	,	and	had	all	the	features	and	details	of	his	daring	act	,
他的	想像力	曾是	在职的	喜欢	机械	,	和	有	全部	这	特征	和	细节	的	他的	大胆	行为	,

他的想象力像机器一样运转，已经具备了他那大胆行动的所有特征和细节。

[pæt] . “

pat	.	“
拍	.	“

拍。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , -

'	I	am	a	boy	scout	,	'
-	我	是	一个	男生	侦察	,	-

“我是一名童子军。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “

”	he	repeated	,	“
”	他	重复	,	“

他重复道：“

- [ænd; ənd] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] — — -

'	and	can	handle	—	—	'
-	和	能	处理	—	—	-

并且能够处理——

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [wɪð] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

”	He	raised	his	rifle	and	,	aiming	with	dramatic	gesture	at	nothing	in	particular
”	他	提高	他的	步枪	和	,	瞄准	和	戏剧性	手势	在	没有什么	在	特别的

,

,
,

他举起步枪，做出夸张的瞄准动作，仿佛在对着空气发呆。

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðen] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pulled	the	trigger	,	then	dashed	forward	in	a	perfect	frenzy	of	adventurous	delight	to	the	shore	.
拉	这	扳机	,	然后	虚线	向前	在	一个	完美的	狂热	的	冒险的	喜	到	这	支撑	.

扣动扳机，然后带着冒险的兴奋和狂喜，猛地冲向岸边。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz]

On	the	other	side	of	the	river	the	O'Connor	boy	was	leaning	back	in	the	arms
在	这	其他	边	的	这	河	这	奥康纳	男生	曾是	倾斜	后退	在	这	武器

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	one	of	a	group	of	people	,
的	一	的	一个	团体	的	人们	,

河对岸，奥康纳家的男孩正靠在一群人中的一人的怀里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;

the	boys	in	the	boat	were	mending	their	efforts	to	get	to	shore	;
这	男孩们	在	这	船	是	修补	他们的	努力	到	得到	到	支撑	;

船上的男孩们正在努力游向岸边；

['sʌmwʌn] [sed] , “ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

someone	said	,	“	There	he	is	!
某人	说	,	“	那里	他	是	!

有人说：“他在那里！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] - ['benət] [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] ,

”	and	then	all	eyes	were	upon	him	and	Connover	Bennett	dropped	the	gun	,
”	和	然后	全部	眼睛	是	之上	他	和	-	贝内特	掉落	这	枪	,

“然后所有人的目光都集中在他身上，康诺弗·贝内特扔掉了枪。”

[riːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)]

reeled	against	a	tree	and	stood	staring	as	he	realized	that	he	was	nearer
卷曲	反对	一个	树	和	站立	凝视	作为	他	已实现	那	他	曾是	更近

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [dæn] ['drednɔːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] .

to	being	the	real	Dan	Dreadnought	than	he	had	dreamed	.
到	存在	这	真实的	担	无畏舰	比	他	有	梦见	.

他踉跄着撞到一棵树上，呆呆地站在那里，意识到自己比梦寐以求的更接近成为真正的丹·德雷德诺特。

[ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

A	cold	sweat	broke	out	upon	his	brow	,
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他的	眉头	,

他额头上冒出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

his	first	impulse	was	to	run	with	all	his	might	and	main	;	but	he	could
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	和	全部	他的	可能	和	主要的	;	但	他	可以

[nɒt] [stɜː(r)] .

not	stir	.
不是	搅拌	.

他的第一反应是拼尽全力奔跑；但他却动弹不得。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]

The	Real	Thing
这	真实的	事物

真品

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sæmən] ['rɪvə(r)]

It	happened	that	same	afternoon	that	Tom	and	Roy	went	up	to	Salmon	River
它	发生	那	相同的	下午	那	汤姆	和	罗伊	去	向上	到	三文鱼	河

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] .

Village	to	purchase	some	provisions	for	camp	.
村庄	到	购买	一些	条款	为了	营	.

就在当天下午，汤姆和罗伊去了萨蒙河村，为露营购买一些补给品。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	two	boys	were	on	their	way	back	from	the	village	and	were
这	二	男孩们	是	在	他们的	方式	后退	从	这	村庄	和	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪl] [ðeə(r)] .

discussing	an	interesting	discovery	which	they	had	made	while	there	.
讨论	一个	有趣的	发现	哪个	他们	有	制成	尽管	那里	.

两个男孩正从村里返回，他们正在讨论在那里的一个有趣发现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [wɪð]

This	was	a	wireless	apparatus	which	the	storekeeper	had	shown	them	with
这	曾是	一个	无线的	设备	哪个	这	店主	有	所示	他们	和

[greɪt] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['æməˌtʃʊr]

great	pride	for	he	was	one	of	that	numerous	class	of	wireless	amateurs
伟大的	自豪	为了	他	曾是	一	的	那	很多的	班级	的	无线的	业余爱好者

[huːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] - [tɒps] [tuː; tə] [haʊs] - [tɒps] [ðiːz] [deɪz] ,

whose	aërials	may	be	seen	stretching	from	tree	-	tops	to	house	-	tops	these	days	,
谁	艾尔亚斯	可能	是	已见	伸展	从	树	-	最高额	到	房子	-	最高额	这些	天	,

这是店主非常自豪地向他们展示的无线电设备，因为他是众多无线电爱好者中的一员，如今他们的天线从树梢一直延伸到屋顶。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	since	it	was	his	pleasure	to	sit	into	the	wee	hours	of	the	morning
和	自从	它	曾是	他的	乐趣	到	坐	进入	这	哇	小时	的	这	早晨

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'sivər] [ɒn] ,

with	his	head	receivers	on	,
和	他的	头	接收器	在	,

因为他乐于在凌晨时分与他的主教练一起观看比赛，

['iːvzdrɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

eavesdropping	on	the	whole	world	,	the	two	scouts	had	agreed	to	exchange
偷听	在	这	所有的	世界	,	这	二	侦察兵	有	同意	到	交换

['mesɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] .

messages	with	him	.
消息	和	他	.

两名侦察兵窃听了全世界的动静，并同意与他交换信息。

“ ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] , ” [sed] [tɒm] ,

“	Every	man	you	meet	seems	to	take	some	interest	in	the	scouts	,	”	said	Tom	,
“	每一个	男人	你	见面	似乎	到	拿	一些	兴趣	在	这	侦察兵	,	”	说	汤姆	,

“你遇到的每个人似乎都对童子军很感兴趣，”汤姆说。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['stɔːkiːpə(r)] .

in	allusion	to	the	cordial	storekeeper	.
在	典故	到	这	亲切	店主	.

这是暗指那位热情友好的店主。

“ [ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sure	,	even	Mr	.	Temple's	got	a	light	case	of	it	.	”
“	当然	,	甚至	先生	.	寺庙的	得到	一个	光	案件	的	它	.	”

“当然，就连坦普尔先生也有点轻微的症状。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ! ” [sed] [tɒm] .

“	Not	much	!	”	said	Tom	.
“	不是	很多	!	”	说	汤姆	.

“不多！”汤姆说。

“ [əʊ] , [jes] [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiːz] [gɒt] [wɒt] [dɒk]['kɑːs(ə)n][kɔːlz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [keɪs] .

“	Oh	,	yes	he	has	;	he's	got	what	Doc	Carson	calls	a	passive	case	.
“	哦	,	是的	他	有	;	他是	得到	什么	医生	卡森	呼叫	一个	被动的	案件	.

“哦，是的，他得了；他得的是卡森医生所说的被动型病例。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [dɒk] [gets] ['ɒntə] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] [tɔːk] ?
Doesn't it beat all how Doc gets onto this medical talk ?
不 它 打 全部 如何 医生 获得 到 这 医疗的 讲话 ?

难道这不比Doc谈论医学的方式更精彩吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [hiː; hi] [spræŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'breɪʒ(ə)n] - ?
Did you hear that one he sprang the other night about a - superficial abrasion - ?
做过 你 听到 那 一 他 弹簧 这 其他 夜晚 关于 一个 - 浅 磨损 - ?

你听说了吗？他前几天晚上突然宣布自己只是“表面擦伤”?

['kræki] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ! ”
Cracky , it nearly knocked me over ! ”
裂纹 , 它 几乎 敲门 我 超过 ! ”

哐当一声，差点把我震倒!

“ [ænd; ənd] - ['septɪk] , - [tuː] , ” [sed] [tɒm] .
“ And - septic , - too , ” said Tom .
“ 和 - 化粪池 , - 也 , ” 说 汤姆 .

“而且还是‘化粪池’的，”汤姆说。

“ [jes] , - - - [hɪz; ɪz][stɑː(r)] [wɜːd] [naʊ] .
“ Yes , - septic's - his star word now .
“ 是的 , - - - 他的 星星 单词 现在 .

“是的，‘化粪池’现在是他的口头禅。”

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [keɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] ['eni] [taɪm] , ” [rɔi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Temple's case is likely to become acute any time , ” Roy added as he
先生 . 寺庙的 案件 是 可能 到 变得 急性 任何 时间 , ” 罗伊 额外 作为 他
['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ,
jogged along ,
慢跑 沿着 ,

“坦普尔先生的病情随时可能恶化，”罗伊一边慢跑一边补充道。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
jumping from one subject to another according to his fashion .
跳 从 一 主题 到 其他 根据 到 他的 时尚 .

他总是随心所欲地从一个话题跳到另一个话题。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You know you can have a thing and not know it .
“ 你 知道 你 能 有 一个 事物 和 不是 知道 它 .

“你知道，你可能拥有某样东西却不自知。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz]
Then something happens , you get a bad cold , for instance , and that brings
然后 某物 发生 , 你 得到 一个 坏的 寒冷的 , 为了 实例 , 和 那 带来
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
the whole thing out .
这 所有的 事物 出去 .

然后发生了一些事，比如你得了重感冒，这就把所有问题都暴露出来了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] — - [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌg] ;
That's the way it is with Mr . Temple — he's just beginning to get the bug ;
那就是 这 方式 它 是 和 先生 . 寺庙 — - 只是 开始 到 得到 这 漏洞 ;

坦普尔先生就是这样——他才刚刚开始对这方面感兴趣;

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
he doesn't know it yet .
他 不 知道 它 然而 .

他现在还不知道。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [bʌz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈtrækɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**have**	**heard**	**him**	**buzz**	**me**	**about**	**tracking**	**.**
你	应该	到	有	听到	他	嗡嗡声	我	关于	追踪	.

你应该听听他跟我唠叨些什么，关于追踪的事。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [njuː] [wʌn] [gɒlf] [stɪk] [wɒz; wəz] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd]

“	**Then**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**I**	**knew**	**one**	**golf**	**stick**	**was**	**hickory**	**and**
”	然后	他	通缉	到	知道	如何	我	知道	一	高尔夫球	戳	曾是	山胡桃木	和

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ˈmeɪp(ə)l] .

another	**one**	**maple**	**.**
其他	一	枫	.

“然后他想知道我是怎么知道一根高尔夫球杆是山核桃木的，另一根是枫木的。

- [skaʊt] , - [sed] [ai] .

'	**Scout**	**,**	**'**	**said**	**I**	**.**
-	侦察	,	-	说	我	.

“侦察兵，”我说。

[əʊ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ˈstɑːtɪd] - [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈmentəm] [ænd; ənd] [jʊl] [siː]

Oh	**,**	**I've**	**got**	**him**	**started**	**-**	**wait**	**till**	**he**	**picks**	**up**	**a**	**little**	**momentum**	**and**	**you'll**	**see**
哦	,	我已经	得到	他	开始	-	等待	直到	他	精选	向上	一个	小的	势头	和	你会	看

[θɪŋz] [flai] . ”

things	**fly**	**.**	**”**
事物	飞	.	”

哦，我已经让他起步了——等着瞧吧，等他稍微有点劲头，你就会看到他飞起来的样子了。

“ [jʊl] [ˈnevə(r)][lænd] [hɪm] , ” [sed] [tɒm] .

“	**You'll**	**never**	**land**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你会	绝不	土地	他	,	”	说	汤姆	.

“你永远也追不到他，”汤姆说。

“ [ai] [ˈlændɪd] [juː; jʊ] , [ˈdɪd(ə)nt] [ai] ? ”

“	**I**	**landed**	**you**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	**”**
”	我	登陆	你	,	没有	我	?	”

“我把你搞定了，对吧？”

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	**Sure**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ai] [bet] [ai] [lænd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [lændz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] .

“	**I**	**bet**	**I**	**land**	**him**	**before**	**the**	**Chief**	**lands**	**Mrs**	**.**	**Bennett**	**.**
”	我	赌注	我	土地	他	前	这	首席	土地	太太	.	贝内特	.

“我敢打赌，我肯定能在酋长追到贝内特夫人之前追到他。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

”	**They**	**walked**	**along**	**a**	**little**	**while**	**in**	**silence**	**.**
”	他们	步行	沿着	一个	小的	尽管	在	沉默	.

他们默默地走了一会儿。

“ [wɒt] - [wɒt] - [dɪd] [ˈmeəri] [seɪ] ?

“	**What**	**-**	**what**	**-**	**did**	**Mary**	**say**	**?**
”	什么	-	什么	-	做过	玛丽	说	?

“玛丽说了什么？说了什么？”

” [tɒm] [ɑːskt] .

”	**Tom**	**asked**	**.**
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	asked	the	question	half	a	dozen	times	before	,
他	有	问	这	问题	一半	一个	打	时代	前	,

他之前已经问过这个问题不下六次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

but	it	pleased	him	to	imagine	that	he	had	forgotten	the	answer	.
但	它	高兴	他	到	想象	那	他	有	被遗忘的	这	回答	.

但他很高兴地想象自己已经忘记了答案。

[rɔi] [ˌʌndə'stʊd] .

Roy	understood	.
罗伊	理解	.

罗伊明白了。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [jɔː'self] . ”

“	She	wanted	to	know	why	you	didn't	bring	the	pin	yourself	.	”
“	她	通缉	到	知道	为什么	你	没有	带来	这	别针	你自己	.	”

“她想知道为什么你没亲自带别针来。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What'd	you	tell	her	?	”
“	什么	你	告诉	她	?	”

你跟她说了什么?

“ [əʊ] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['bɒðə(r)] . ”

“	Oh	,	I	told	her	you	were	too	busy	to	bother	.	”
“	哦	,	我	讲述	她	你	是	也	忙碌的	到	打扰	.	”

“哦，我告诉她你太忙了，没空搭理她。”

“ [nəʊ] — honest — ”

“	No	—	honest	—		”
“	不	—	honest	—		”

“不——真的——”

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .

“	I	told	her	you	had	no	time	for	girls	.
“	我	讲述	她	你	有	不	时间	为了	女孩们	.

我告诉她你没时间陪女孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] .

She	said	it	was	just	lovely	.
她	说	它	曾是	只是	迷人的	.

她说真是太美了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][pɪn] .

I	don't	know	whether	she	meant	you	or	the	pin	.
我	不	知道	无论	她	意思是	你	或者	这	别针	.

我不知道她指的是你还是那枚别针。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] . ”

She	said	the	tracking	was	miraculous	.	”
她	说	这	追踪	曾是	神奇	.	”

她说追踪结果简直是个奇迹。

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [nəʊ] [huː] — ”

“	She	don't	know	who	—		”
“	她	不	知道	WHO	—		”

“她不知道是谁——”

“ [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	her	father's	not	going	to	tell	her	.
“	不	,	她	父亲的	不是	去	到	告诉	她	.

“不，她父亲不会告诉她的。”

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [sɪntʃ] .
I've got him cinched .
我已经 得到 他 收紧 .

我已经把他制服了。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kæˈʃɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] -
I wouldn't be surprised if I was cashier in his bank in another six months -
我 不会 是 惊讶 如果 我 曾是 出纳员 在 他的 银行 在 其他 六 几个月 -
[bʌt; bət][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kæmp]['faɪə(r)] ,
but don't mention it at camp fire ,
但 不 提到 它 在 营 火 ,

如果六个月后我成了他所在银行的出纳员，我一点也不会感到惊讶——不过别在篝火晚会上提起这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

" [tɒm] [lɑːft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

“ [ai][təʊld] [juːz] [tiːn] - [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] . ”
“ I told you's teen - eleven times . ”
" 我 讲述 你的 青少年 - 十一 时代 . "

“我跟你说过十一次了。”

“ [wel] , [ai] [fəˈget] . ”
“ Well , I forget . ”
" 出色地 , 我 忘记 . "

“嗯，我忘了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [jɔːˈself] , ['eniweɪ] , ” [sed] [rɔi] , “ [ðen] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd]
“ You ought to have gone yourself , anyway , ” said Roy , “ then you'd have heard
" 你 应该 到 有 已消失 你自己 , 反正 , " 说 罗伊 , " 然后 你会 有 听到
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

“无论如何，你都应该亲自去一趟，”罗伊说，“那样你就能听到她说了什么。”

" [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] [tɒm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" He pretended not to have any sympathy with Tom in this matter .
" 他 假装 不是 到 有 任何 同情 和 汤姆 在 这 事情 .

“他在这件事上假装对汤姆没有任何同情心。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ”
“ What was that other thing she said ? ”
" 什么 曾是 那 其他 事物 她 说 ? "

她还说了什么来着?

“ [wʌts] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] ? ” [sed] [rɔi] .
“	**What's**	**that**	**shouting**	**?**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
”	是什么	那	喊叫	?	”	说	罗伊	.

“那是什么喊叫声？”罗伊问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ? ”
“	**What**	**was**	**that**	**other**	**thing**	**she**	**said**	**?**	**”**
”	什么	曾是	那	其他	事物	她	说	?	”

她还说了什么来着?

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ? ”
“	**What**	**other**	**thing**	**?**	**”**
”	什么	其他	事物	?	”

还有什么事吗?

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“	**You**	**know**	**.**	**”**
”	你	知道	.	”

“你知道。”

“ [ai] [ges] [ðæt] ['pɪknɪk] [bʌntʃ] [ɪz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
“	**I**	**guess**	**that**	**picnic**	**bunch**	**is**	**flopping**	**around**	**on**	**the**	**river**	**from**	**the**	**sound**	**.**
”	我	猜测	那	野餐	束	是	扑腾	大约	在	这	河	从	这	声音	.

“我猜那群野餐的人正在河里扑腾呢，听声音就知道了。”

” ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
”	**Silence**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
”	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

沉默几分钟。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ? ”
“	**What**	**was**	**that**	**other**	**thing**	**she**	**said**	**?**	**”**
”	什么	曾是	那	其他	事物	她	说	?	”

她还说了什么来着?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [rɔi] , “ [lets] [si:] — I [fə'get] . ”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**“**	**let's**	**see**	**—**	**I**	**forget**	**.**	**”**
”	哦	,	是的	,	”	说	罗伊	,	“	我们来吧	看	—	I	忘记	.	”

“哦，对了，”罗伊说，“让我想想——我忘了。”

“ [gəʊ][ɒn] — stop [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪŋ] !
“	**Go**	**on**	**—**	**stop**	**your**	**fooling**	**!**
”	去	在	—	stop	你的	愚弄	!

“继续——别再胡闹了！”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What	**was**	**it**	**?**	**”**
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] ? ”
“	**Do**	**you**	**have**	**to**	**know**	**?**	**”**
”	做	你	有	到	知道	?	”

你非得知道吗?

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['rɪsɪp] — Oh , ['lɪs(ə)n] ! ”
“	**She**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**recip**	**—**	**Oh**	**,**	**listen**	**!**	**”**
”	她	说	她	曾是	去	到	互惠	—	Oh	,	听	!	”

“她说她要回礼——哦，听我说！”

“ [ˌɑːr ˈiː] - [wɒt] ? ”
“ Re - what ? ”
” 关于 - 什么 ? ”

“什么？”

“ [rɪˈsɪprəkeɪt] . ”
“ Reciprocate . ”
” 往复 . ”

“往复。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . ”
“ Pay you back . ”
” 支付 你 后退 . ”

“还你钱。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .
“ I wouldn't take a cent .
” 我 不会 拿 一个 中心 .

“我一分钱都不会拿。”

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [tɒm] .
I wouldn't take anything from her , ” said Tom .
我 不会 拿 任何事物 从 她 , ” 说 汤姆 .

“我不会从她那里拿走任何东西，”汤姆说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˌɛsˌsiːˈoʊ] — ”
“ I'm a sco — - ”
” 我是 一个 sco — ”

“我是个混蛋——”

“ [naʊ] [doʊnt] [sprɪŋ] [ðæt] !
“ Now don't spring that !
” 现在 不 春天 那 !

“现在别突然冒出来！”

[juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəz] [juː; jʊ] [fɜːst] . ”
You better wait and see what she offers you first . ”
你 更好的 等待 和 看 什么 她 优惠 你 第一的 . ”

你最好等等看她会给你什么条件。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ? ”
“ Would you take anything for a service ? ”
” 会 你 拿 任何事物 为了 一个 服务 ? ”

“你愿意为了一个服务接受任何报酬吗？”

“ [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] [rɔi] [ˈkɔːʃəsli] .
“ Depends on what it was , ” said Roy cautiously .
” 取决于 在 什么 它 曾是 , ” 说 罗伊 谨慎地 .

“那得看是什么了，”罗伊谨慎地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] . ”
“ I wouldn't take anything for a service . ”
” 我 不会 拿 任何事物 为了 一个 服务 . ”

“我不会为服务收取任何费用。”

“ [nəʊ] ? ”
“ No ? ”
” 不 ? ”

“不？ ”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	wouldn't	take	anything	from	her	.
“	我	不会	拿	任何事物	从	她	.

“我不会从她那里拿走任何东西。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

”	But	he	did	just	the	same	.
”	但	他	做过	只是	这	相同的	.

但他还是照做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [skaʊt] - [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ]

They	had	left	the	road	and	were	jogging	scout	-	pace	along	the	beaten	path
他们	有	左边	这	路	和	是	慢跑	侦察	-	步伐	沿着	这	被打败	小路

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

through	the	woods	which	led	down	to	the	river	.
通过	这	树林	哪个	引领	向下	到	这	河	.

他们离开了公路，沿着穿过树林的小径，以侦察兵的速度慢跑着，这条小径通往河边。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	neared	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们靠近时，

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]

a	confusion	of	sounds	and	voices	greeted	their	ears	and	when	they	presently
一个	困惑	的	声音	和	声音	问候	他们的	耳朵	和	什么时候	他们	目前

[ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm] .

emerged	upon	the	shore	they	found	a	scene	of	pandemonium	.
出现	之上	这	支撑	他们	成立	一个	场景	的	混乱	.

他们耳边传来一阵嘈杂的声音和人声，当他们来到岸边时，发现那里一片混乱。

[ɪn] [mɪd] - [striːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] , [tuː] - [θɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

In	mid	-	stream	was	their	own	boat	,	two	-	thirds	full	of	water	,
在	中	-	溪流	曾是	他们的	自己的	船	,	二	-	三分之一	满的	的	水	,

他们的船停在河中央，船舱里装了三分之二的水。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tɑːmz] ['ɜːstwaɪl] [brɪdʒbrʊʊ] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk]

and	clinging	to	it	were	Tom's	erstwhile	Bridgeboro	friends	and	a	frantic
和	依恋	到	它	是	汤姆的	昔日	布里奇伯勒	朋友们	和	一个	疯狂的

,

,

,

紧紧抓住它的是汤姆以前在布里奇伯勒的朋友们，以及一群焦急的.....

['ʃriːkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːz] ['striːmɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [huː]

shrieking	creature	whose	streaming	hair	was	plastered	over	his	face	and	who
尖叫	生物	谁	流媒体	头发	曾是	粉刷过的	超过	他的	脸	和	WHO

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pænɪk][ɒv; əv] [fraɪt] [æz; əz] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgɪ]

was	in	a	perfect	panic	of	fright	as	every	moment	the	gunwale	of	the	loggy
曾是	在	一个	完美的	恐慌	的	惊吓	作为	每一个	片刻	这	舷缘	的	这	日志

[bəʊt] [geɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

boat	gave	with	his	weight	and	lowered	his	head	into	the	water	.
船	给予	和	他的	重量	和	降低	他的	头	进入	这	水	.

一个尖叫的生物，飘逸的毛发贴在脸上，惊恐万分，因为独木舟的舷缘每时每刻都在承受着他的重量，将他的头沉入水中。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [kɔːld] ['fjuːtaɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [kruː] ,

On	the	farther	shore	one	little	group	called	futilely	to	the	hapless	crew	,
在	这	更远	支撑	一	小的	团体	称为	徒劳地	到	这	不幸的	全体人员	,

在对岸，一小群人徒劳地向不幸的船员呼喊。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][həʊld] [stɪl] ; ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [əd'vaɪs] ,

bidding	**them**	**cling**	**to**	**the**	**gunwale**	**and**	**hold**	**still**	**;**	**sensible**	**enough**	**advice**	**,**
投标	他们	黏着	到	这	舷缘	和	抓住	仍然	;	明智的	足够的	建议	,

吩咐他们抓住舷缘，保持不动；这建议很明智。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] [əd'vaɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['perəl][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

except	**that**	**no**	**advice**	**is**	**of**	**any**	**use**	**to**	**a**	**person**	**in**	**peril**	**of**	**drowning**	**.**
除了	那	不	建议	是	的	任何	使用	到	一个	人	在	危险	的	溺水	.

然而，对于即将溺水的人来说，任何建议都毫无用处。

[ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]

The	**bedraggled**	**creature**	**in**	**particular**	**would**	**have**	**prevented**	**any**	**such**	**orderly**	**and**
这	邋遢的	生物	在	特别的	会	有	阻止	任何	这样的	秩序	和

['ræʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['terə(r)] - ['strɪkən] [klʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [seɪv] [ˌem 'iː] !

rational	**conduct**	**by**	**his**	**terror**	**-**	**stricken**	**clutchings**	**and**	**cries**	**of**	**“**	**Save**	**me**	**!**
合理的	执行	经过	他的	恐怖	-	受打击的	紧握	和	哭泣	的	“	节省	我	!

尤其是那只衣衫褴褛的生物，它会因惊恐万分而紧紧抓住一切，并高喊“救救我！”，从而阻止任何这种有序而理性的行为。

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

”	**as**	**if**	**he**	**were**	**the**	**only**	**one**	**in**	**trouble**	**.**
”	作为	如果	他	是	这	仅有的	一	在	麻烦	.

仿佛只有他一个人遇到了麻烦。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [tɒm]

Another	**little**	**group**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**was**	**gathered**	**about**	**a**	**figure**	**which**	**Tom**
其他	小的	团体	在	这	对面的	支撑	曾是	聚集	关于	一个	数字	哪个	汤姆

[ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

and	**Roy**	**could**	**not**	**see**	**.**
和	罗伊	可以	不是	看	.

对岸还有一小群人围着一个汤姆和罗伊看不见的人影。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ” [kɔːld] [rɔi] , ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] .

“	**Have**	**you**	**got**	**a**	**rope**	**over**	**there**	**?**	**”**	**called**	**Roy**	**,**	**kicking**	**off**	**his**	**sneakers**	**.**
“	有	你	得到	一个	绳索	超过	那里	?	”	称为	罗伊	,	踢	离开	他的	运动鞋	.

“那边有绳子吗？”罗伊一边踢掉运动鞋一边喊道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] — ”

“	**No**	**,**	**we**	**haven't**	**—**	**”**
“	不	,	我们	还没有	—	”

“不，我们还没有——”

“ [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] ? ”

“	**Got**	**a**	**shawl**	**or**	**a**	**blanket**	**?**	**”**
“	得到	一个	披肩	或者	一个	毯子	?	”

你有披肩或毯子吗?

“ [jes] — what [gʊd] — ”

“	**Yes**	**—**	**what**	**good**	**—**	**”**
“	是的	—	what	好的	—	”

“是啊——有什么好处——”

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! ”

“	**Get**	**it**	**quick**	**!**	**”**
“	得到	它	快的	!	”

“快点拿到！”

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kæmlz] - - [heə(r)] [ʃɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [tɒm] .

“	**They**	**always**	**have**	**camels**	**'**	**-**	**hair**	**shawls**	**,**	**”**	**he**	**said**	**hastily**	**to**	**Tom**	**.**
“	他们	总是	有	骆驼	'	-	头发	披肩	,	”	他	说	草草	到	汤姆	.

“他们总是带着骆驼毛披肩，”他匆匆对汤姆说。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ ['sʌmwʌn] ['draʊnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ”

Then	raising	his	voice	,	“	Someone	drowned	over	there	?	”
然后	提高	他的	嗓音	,	“	某人	溺水	超过	那里	?	”

然后他提高了音量问道：“那边有人溺水了吗？”

“ [nəʊ] , [ʃɒt] . ”

“	No	,	shot	.	”
“	不	,	射击	.	”

“不，是枪击。”

“ [kɪld] ? ”

“	Killed	?	”
“	被杀	?	”

“被杀了？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][kæmp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

“	Shin	up	that	tree	and	see	if	you	can	get	camp	with	your	whistle	,
“	胫	向上	那	树	和	看	如果	你	能	得到	营	和	你的	哨	,

“爬上那棵树，看看你能不能用哨子找到营地。”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɒm] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ðə; ði] [waɪl] .

”	he	ordered	to	Tom	,	throwing	off	his	shirt	the	while	.
”	他	订购	到	汤姆	,	投掷	离开	他的	衬衫	这	尽管	.

“他一边命令汤姆，一边脱掉了自己的衬衫。”

“ ['wɪs(ə)l] - [help] - [baɪ] [mɔːs] — if [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)] , [traɪ] ['seməfɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ;

“	Whistle	'	Help	'	by	Morse	—	if	they	don't	answer	,	try	semaphore	with	your	shirt	;
“	哨	-	帮助	-	经过	莫尔斯	—	if	他们	不	回答	,	尝试	信号	和	你的	衬衫	;

“用摩尔斯电码吹口哨求救——如果他们不回应，就用衬衫打信号；

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [get] [ðem; ðəm] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] .

if	that	don't	get	them	you'll	have	to	hoof	it	.
如果	那	不	得到	他们	你会	有	到	蹄	它	.

如果那样做不行，你就只能步行前往了。

[get] [dɒk] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

Get	Doc	,	whatever	you	do	.
得到	医生	,	任何	你	做	.

无论如何，一定要找到医生。

[ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Shut	up	,	will	you	?	"
关闭	向上	,	将要	你	?	"

闭嘴，行吗?

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

'	he	shouted	to	the	frantic	boy	who	was	making	all	the	noise	.
-	他	喊叫	到	这	疯狂的	男生	WHO	曾是	制作	全部	这	噪音	.

他朝那个制造噪音的惊慌失措的男孩喊道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

“	Keep	your	mouth	shut	and	you'll	be	all	right	!
“	保持	你的	嘴	关闭	和	你会	是	全部	正确的	!

“闭嘴，你就没事了！”

" [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	All	this	took	but	a	few	seconds	and	presently	the	shrieking	boy	in	the
"	全部	这	采取	但	一个	很少	秒	和	目前	这	尖叫	男生	在	这

['wɔːtə(r)][grɑːsp, græsp] ['fræntɪkli] [æt; ət] [rɔi] .

water	grasped	frantically	at	Roy	.
水	抓住	疯狂地	在	罗伊	.

这一切只用了几秒钟，很快，水中尖叫的男孩就拼命地抓住了罗伊。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .

That	was	all	he	knew	.
那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道这些。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] ,

Something	struck	him	,
某物	击	他	,

他突然意识到什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['sevrəl]

and	when	he	recovered	from	his	daze	he	was	lying	on	shore	with	several
和	什么时候	他	恢复	从	他的	发呆	他	曾是	说谎	在	支撑	和	一些

[p'ɜːsənz] [ə'baʊt] [hɪm] .

persons	about	him	.
人	关于	他	.

当他从恍惚中恢复过来时，他发现自己躺在岸上，周围有几个人。

[ðə; ði] [njuː] [dæn] ['drednɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgə(r)] .

The	new	Dan	Dreadnought	was	a	pitiable	figure	.
这	新的	担	无畏舰	曾是	一个	可怜的	数字	.

新丹·德雷德诺特是个可怜的人物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [sæt][nɪə(r)][hɪm] , ['æʃ(ə)n] [waɪt] ,

The	boy	whom	he	had	shot	sat	near	him	,	ashen	white	,
这	男生	谁	他	有	射击	卫星	靠近	他	,	铁青	白色的	,

他开枪打死的那个男孩就坐在他旁边，脸色苍白如纸。

[hɪz; ɪz][ɑːm] ['bliːdɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self]

his	arm	bleeding	despite	all	efforts	to	stay	the	flow	of	blood	,	and	he	himself
他的	手臂	出血	尽管	全部	努力	到	停留	这	流动	的	血	,	和	他	他自己

,

,

,

尽管竭尽全力止血，他的手臂仍在流血，而他自己，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] ['ʃriːkɪŋ] ,

his	voice	husky	from	his	futile	shrieking	,
他的	嗓音	沙哑	从	他的	徒劳	尖叫	,

他徒劳地尖叫，嗓音变得沙哑。

[ðə; ði] [red] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɔɪz] [prɒmpt] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [bləʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ɒn]

the	red	mark	of	Roy's	prompt	but	necessary	blow	standing	out	in	bold	relief	on
这	红色的	标记	的	罗伊的	迅速的	但	必要的	吹	常设	出去	在	大胆的	宽慰	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

his	white	face	,
他的	白色的	脸	,

罗伊迅速但必要的一击在他苍白的脸上留下了一道醒目的红色印记。

[leɪ] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ]

lay	,	half	dead	with	fright	and	shock	,	and	watched	those	about	him	as	though
躺	,	一半	死的	和	惊吓	和	震惊	,	和	观看	那些	关于	他	作为	尽管

[ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

in	a	trance	.
在	一个	发呆	.

他躺在地上，吓得半死，呆呆地看着周围的人，仿佛着了魔似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)] !

It	was	a	sad	and	inglorious	end	to	his	adventurous	career	!
它	曾是	一个	伤心	和	不光彩的	结尾	到	他的	冒险的	职业	!

他充满冒险的职业生涯就这样悲惨而又黯然地结束了!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [rɔi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	took	Roy	but	a	few	minutes	to	tear	a	couple	of	shawls	and	a
它	采取	罗伊	但	一个	很少	分钟	到	撕	一个	夫妻	的	披肩	和	一个

['blæŋkit] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][end][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

blanket	into	strips	and	tying	these	together	he	took	an	end	in	his	mouth
毯子	进入	条状物	和	捆绑	这些	一起	他	采取	一个	结尾	在	他的	嘴

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

and	swam	out	for	the	boat	.
和	游泳	出去	为了	这	船	.

罗伊只用了几分钟就把几条披肩和一条毯子撕成条状，然后把它们系在一起，嘴里叼着一端，游向了船。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] - [rɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [pʊl]

Tying	it	to	the	painter	-	ring	,	he	called	to	the	people	on	shore	to	pull
捆绑	它	到	这	画家	-	戒指	,	他	称为	到	这	人们	在	支撑	到	拉

['iːzəli] [ænd; ənd] ,

easily	and	,
容易地	和	,

他把绳子系在系缆环上，喊岸上的人轻轻拉动，

[hɪm'self] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɒgɪ] , [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [bəʊt] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

himself	guiding	and	holding	up	the	loggy	,	half	-	submerged	boat	,	as	best	he
他自己	指导	和	保持	向上	这	日志	,	一半	-	湮	船	,	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他竭尽所能地引导和托住那艘笨重、半沉的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['hæpləs] [kruː] [helpt] [ə'ʃɔː(r)] .

it	was	finally	hauled	out	of	deep	water	and	its	hapless	crew	helped	ashore	.
它	曾是	最后	拖拽	出去	的	深的	水	和	它是	不幸的	全体人员	帮助	岸上	.

它最终被拖出深水区，不幸的船员们也被帮助送上岸。

[dʒʌst][æz; əz] [rɔi] [helpt] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['liːdə(r)] , [swiːt] [ˌkæpə'rɑːl] , [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]

Just	as	Roy	helped	that	redoubtable	leader	,	Sweet	Caporal	,	to	scramble	up	the
只是	作为	罗伊	帮助	那	令人敬畏的	领导者	,	甜的	卡波拉尔	,	到	争夺	向上	这

[ə'brʌpt] [ʃɔː(r)] ,

abrupt	shore	,
突然	支撑	,

就像罗伊帮助那位令人敬畏的领袖“甜心队长”爬上陡峭的海岸一样，

[ə; eɪ] ['welkəm] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

a	welcome	shout	came	from	a	tree	top	across	the	river	.
一个	欢迎	喊	来了	从	一个	树	顶部	穿过	这	河	.

河对岸树梢上传来一声欢呼。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] !

“	They're	coming	!
“	它们是	未来	!

“他们来了！”

" [rɔi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [mɔːs] ['wɪslɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['seməfɔː(r)]

"	Roy	did	not	know	whether	it	had	been	done	by	Morse	whistling	or	by	semaphore
"	罗伊	做过	不是	知道	无论	它	有	到过	完毕	经过	莫尔斯	吹口哨	或者	经过	信号

.

:

.

罗伊不知道这是通过摩尔斯电码哨声还是通过信号旗完成的。

[tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

Tom	had	done	it	,	that	was	enough	,
汤姆	有	完毕	它	,	那	曾是	足够的	,

汤姆做到了，这就足够了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	while	he	scrambled	down	from	the	tree	and	swam	across	the	river
和	尽管	他	打乱	向下	从	这	树	和	游泳	穿过	这	河

[rɔi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['klʌmzɪli] [meɪd] ['tʊənɪkeɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'baʊt]

Roy	rearranged	the	clumsily	made	tourniquet	which	the	picnickers	had	placed	about
罗伊	重新排列	这	笨拙地	制成	止血带	哪个	这	野餐者	有	放置	关于

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

the	arm	of	the	wounded	boy	,
这	手臂	的	这	受伤	男生	,

当他从树上爬下来游过河时，罗伊重新整理了一下野餐者们笨拙地绑在受伤男孩手臂上的止血带。

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] [steɪd] [ðə; ði]

and	tightened	it	with	the	leverage	of	a	stick	which	successfully	stayed	the
和	收紧	它	和	这	杠杆作用	的	一个	戳	哪个	成功地	入住	这

[fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

flow	of	blood	.
流动	的	血	.

然后利用棍子的杠杆作用将其勒紧，成功止住了血流。

" [sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)l] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Some	wrinkle	,	hey	?	"	he	said	,	smiling	down	into	the	white	face	of	the	boy	.
"	一些	皱纹	,	嘿	?	"	他	说	,	微笑	向下	进入	这	白色的	脸	的	这	男生	.

"有皱纹啦？"他笑着低头看着男孩白皙的脸庞说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] ['liːvərɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	could	lift	the	earth	by	leverage	if	you	only	had	some	floor	for
"	你	可以	举起	这	地球	经过	杠杆作用	如果	你	仅有的	有	一些	地面	为了

[jɔː(r); jə(r)]['liːvə(r)] ;

your	lever	;
你的	杠杆	;

"如果你的杠杆只有一块地面，你就可以利用杠杆原理抬起地球；

['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ?

ever	hear	that	?
曾经	听到	那	?

你听过这种说法吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

"	No	,	the	O'Connor	boy	had	never	heard	that	,	but	he	looked	up	into	the
"	不	,	这	奥康纳	男生	有	绝不	听到	那	,	但	他	看起来	向上	进入	这

['tʃɪəri] ,

cheery	,
欢快的	,

"不，奥康纳家的男孩从未听说过这种说法，但他抬头望向那欢快的……"

[braʊn] [aɪz] [ɒv; əv] [rɔi] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] .

brown	eyes	of	Roy	,	whom	he	knew	slightly	,	and	smiled	himself	.
棕色的	眼睛	的	罗伊	,	谁	他	知道	轻微地	,	和	微笑	他自己	.

他看到了罗伊那双棕色的眼睛，他与罗伊略有交集，他自己也笑了。

[ðə; ði] ['riːəl] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lesk] [skaʊt] [huː] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

The	real	scout	and	the	burlesque	scout	who	lay	near	by	presented	a	striking
这	真实的	侦察	和	这	滑稽剧	侦察	WHO	躺	靠近	经过	呈现	一个	引人注目

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

真正的侦察兵和躺在附近的滑稽侦察兵形成了鲜明的对比。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɒk] [hə'rəʊɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'trəʊl][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dɔːntləs] [siːmd] [tʃiːp]

All	the	mock	heroics	of	the	Eureka	Patrol	of	Captain	Dauntless	seemed	cheap
全部	这	嘲笑	英雄主义	的	这	尤里卡	巡逻	的	队长	无畏	似乎	便宜的

[ɪ'nʌf] [naʊ] ,

enough	now	,
足够的	现在	,

现在看来，无畏队长率领的尤里卡巡逻队的所有滑稽英雄行为都显得十分廉价。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [æz; əz][hiː; hi] ['læŋgwɪdli] [wɒtʃt] [ðɪs] ['kwaɪət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

even	to	the	frightened	Connover	as	he	languidly	watched	this	quiet	exhibition
甚至	到	这	害怕	-	作为	他	懒洋洋地	观看	这	安静的	展览

[ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	efficiency	.
的	效率	.

就连惊恐万分的康诺弗也懒洋洋地看着这场安静的效率展示。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][əd'maɪəd][dæn] ['drednɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [əd'maɪəd] [rɔi] ['bleɪkli] , [ðɪs]

Never	had	he	admired	Dan	Dreadnought	as	he	now	admired	Roy	Blakeley	,	this
绝不	有	他	钦佩	担	无畏舰	作为	他	现在	钦佩	罗伊	布莱克利	,	这

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

他从未像现在这样钦佩丹·德雷德诺特，钦佩这位开朗的罗伊·布莱克利。

[kliːn] - [kʌt] ['feləʊ] [huː] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

clean	-	cut	fellow	who	knew	what	to	do	and	just	how	to	do	it	;
干净的	-	切	同伴	WHO	知道	什么	到	做	和	只是	如何	到	做	它	;

他是个衣着整洁、做事干练的人，知道该做什么，也知道该怎么做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][brə'vɑːdəʊ] [gɒn] , [wɒtʃt] [hɪm] [tuː] ,

and	the	gang	,	with	all	their	bravado	gone	,	watched	him	too	,
和	这	帮派	,	和	全部	他们的	虚张声势	已消失	,	观看	他	也	,

那帮人也都收起了所有的虚张声势，看着他。

['fiːlɪŋ] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][bæθ.bɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

feeling	strange	after	the	first	bath	they	had	had	in	many	a	day	.
感觉	奇怪的	后	这	第一的	洗澡	他们	有	有	在	许多	一个	天	.

这是他们多日以来第一次洗澡，洗完澡后感觉很奇怪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [rɔi] ,

“	Do	you	know	what	I'm	going	to	do	with	you	?	”	said	Roy	,
“	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	和	你	?	”	说	罗伊	,

“你知道我要怎么处置你吗？”罗伊说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	leaned	over	the	O'Connor	boy	and	bathed	his	face	.
作为	他	倾斜	超过	这	奥康纳	男生	和	洗澡	他的	脸	.

他俯身对着奥康纳家的男孩，帮他洗脸。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;

“	I'm	going	to	give	you	to	Mr	.	Ellsworth	for	a	birthday	present	;
“	我是	去	到	给	你	到	先生	.	埃尔斯沃思	为了	一个	生日	展示	;

“我要把你送给埃尔斯沃思先生作为生日礼物；

['aʊə(r)] [truːps] [tuː] [j'iəz] [əʊld][nekst] [wiːk] .

our	troop's	two	years	old	next	week	.
我们的	军队	二	年	老的	下一个	星期	.

我们部队下周就满两岁了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]

"	It	was	not	many	minutes	before	the	welcome	sound	of	voices	was	heard	in
"	它	曾是	不是	许多	分钟	前	这	欢迎	声音	的	声音	曾是	听到	在

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænvəs] ['stretʃə(r)] .

the	wood	and	presently	a	half	-	dozen	scouts	appeared	with	a	canvas	stretcher	.
这	木头	和	目前	一个	一半	-	打	侦察兵	出现	和	一个	帆布	担架	.

“没过多久，树林里就传来了令人欣喜的说话声，不一会儿，六名侦察兵带着帆布绷架出现了。”

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][dɒk]['kɑːs(ə)n] , [ɔː(r)] “

Mr	.	Ellsworth	was	with	them	and	by	his	side	was	Doc	Carson	,	or	“
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	和	他们	和	经过	他的	边	曾是	医生	卡森	,	或者	“

['haɪbraʊ] [dɒk] ,

Highbrow	Doc	,
高雅文化	医生	,

埃尔斯沃思先生和他们在一起，在他身边的是卡森医生，或者叫“高雅医生”。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] - [eɪd] [keɪs] .

"	with	his	neat	little	first	-	aid	case	.
"	和	他的	整洁的	小的	第一的	-	援助	案件	.

他带着他那精致的小急救箱。

[dɒk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['rævənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Doc	was	one	of	the	ancient	and	honorable	Ravens	who	were	not
医生	曾是	一	的	这	古老的	和	光荣的	渡鸦	WHO	是	不是

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪgnəti] ,

unconscious	of	their	dignity	,
无意识	的	他们的	尊严	,

Doc是古老而高贵的渡鸦之一，他并非没有尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] - [eɪd] [biː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

and	he	had	had	the	first	-	aid	bee	from	the	start	.
和	他	有	有	这	第一的	-	援助	蜜蜂	从	这	开始	.

他从一开始就参加了急救比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [nəʊ] [feɪ'tælətiz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

It	took	him	but	a	moment	to	determine	that	no	fatalities	were	going	to
它	采取	他	但	一个	片刻	到	决定	那	不	死亡人数	是	去	到

[rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

result	from	the	affair	,
结果	从	这	事务	,

他只用了片刻就断定这件事不会造成人员伤亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

and	that	all	Connover	needed	was	a	little	reassuring	that	he	would	not
和	那	全部	-	需要	曾是	一个	小的	令人安心	那	他	会	不是

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

be	sent	to	jail	.
是	发送	到	监狱	.

而康诺弗需要的只是一点保证，让他相信自己不会被送进监狱。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ˌænti'septɪk] ['dresɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪz] [ɑːm] ([ðə; ði]

While	he	was	putting	an	antiseptic	dressing	on	the	O'Connor	boy's	arm	(	the
尽管	他	曾是	推杆	一个	防腐剂	敷料	在	这	奥康纳	男孩们	手臂	(	这

['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt]) ,

bullet	had	gone	in	and	out	again	through	the	fleshy	part	)	,
子弹	有	已消失	在	和	出去	再次	通过	这	肉质的	部分	)	,

当他正在给奥康纳家的男孩手臂上敷消毒敷料时（子弹穿过了手臂的肌肉组织），

[rɔi] [ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Roy	**and**	**Tom**	**heard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**,**
罗伊	和	汤姆	听到	为了	这	第一的	时间	这	情况	的	这	所有的	事务	,

罗伊和汤姆第一次听说了整件事的来龙去脉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

as	**they**	**were**	**related**	**to**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**.**
作为	他们	是	有关的	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

因为他们与埃尔斯沃思先生有亲戚关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

It	**seemed**	**that**	**upon**	**the**	**appearance**	**of**	**Connover**	**with**	**his**	**gun**	**he**	**had**	**been**
它	似乎	那	之上	这	外貌	的	-	和	他的	枪	他	有	到过

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [əu'bei] ,

forbidden	**to**	**go**	**away**	**and**	**had**	**obeyed**	**,**
禁止	到	去	离开	和	有	服从	,

康诺弗带着枪出现后，似乎被禁止离开，他也服从了命令。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv]

probably	**because**	**he**	**was**	**too**	**frightened**	**and**	**helpless**	**to**	**have**	**any**	**will**	**of**
大概	因为	他	曾是	也	害怕	和	无助	到	有	任何	将要	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

或许是因为他太过恐惧和无助，以至于无法拥有自己的意志。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [læk] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst]

His	**pitiable**	**lack**	**of**	**command**	**throughout**	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**not**	**the**	**least**
他的	可怜的	缺少	的	命令	自始至终	这	所有的	事务	曾是	不是	这	至少

[sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,

significant	**thing**	**in**	**his**	**day's**	**work**	**,**
重要的	事物	在	他的	天	工作	,

他在整个事件中令人惋惜的指挥不力，在他当天的工作中却并非最无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] [skaʊt] [treɪl] .

and	**showed**	**how**	**far**	**he**	**was**	**from**	**the**	**real**	**scout**	**trail**	**.**
和	显示	如何	远的	他	曾是	从	这	真实的	侦察	踪迹	.

这表明他离真正的侦察路线还有多远。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

The	**occupants**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**spurred**	**by**	**the**	**emergency**	**,**
这	居住者	的	这	船	,	受到刺激	经过	这	紧急情况	,

船上的人们，在紧急情况的驱使下，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]

had	**managed**	**to**	**get**	**the**	**frightened**	**Connover**	**aboard**	**and**	**it**	**was**	**in**	**their**
有	管理	到	得到	这	害怕	-	船上	和	它	曾是	在	他们的

['klʌmzi] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['lɒgɪ]

clumsy	**progress**	**across**	**the**	**river**	**that**	**one**	**of**	**the**	**gunwales**	**of**	**the**	**already**	**loggy**
笨拙	进步	穿过	这	河	那	一	的	这	舷缘	的	这	已经	日志

[bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] ,

boat	**had**	**gone**	**under**	**,**
船	有	已消失	在下面	,

他们设法让受惊的康诺弗上了船，在笨拙地渡河的过程中，这艘原本就很拥挤的船的一侧舷缘沉入了水中。

['ʃɪpɪŋ] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd] ['kæri] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] .

shipping	**more**	**water**	**than**	**the**	**craft**	**could**	**carry**	**besides**	**its**	**living**	**occupants**	**.**
船运	更多的	水	比	这	工艺	可以	携带	除了	它是	活的	居住者	.

船上装载的水量超过了除船上人员外所能装载的水量。

[ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['əʊnli] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['perəl]

The	O'Connor	boy	needed	only	prompt	and	efficient	treatment	and	the	only	peril
这	奥康纳	男生	需要	仅有的	迅速的	和	高效的	治疗	和	这	仅有的	危险

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

he	was	in	was	that	of	blood	-	poisoning	.
他	曾是	在	曾是	那	的	血	-	中毒	.

奥康纳家的男孩只需要及时有效的治疗，他唯一的危险就是败血症。

[dɒk] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˌæntɪ'septɪkəlɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

Doc	dressed	his	wound	antiseptically	and	though	he	was	not	unable	to	walk	,
医生	穿着	他的	伤口	消毒	和	尽管	他	曾是	不是	无法	到	走	,

医生用消毒剂包扎了他的伤口，虽然他还能行走，

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,

they	bore	him	to	camp	on	the	stretcher	,
他们	钻孔	他	到	营	在	这	担架	,

他们把他抬到营地，用担架抬着。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd]

for	his	loss	of	blood	had	weakened	him	and	the	shock	had	unnerved
为了	他的	损失	的	血	有	减弱	他	和	这	震惊	有	不安

[hɪm] .

him	.
他	.

失血过多使他身体虚弱，惊吓使他精神错乱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] - [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ,

Just	as	they	started	Connover	broke	down	completely	,
只是	作为	他们	开始	-	打破	向下	完全地	,

他们刚开始，康诺弗就彻底崩溃了。

['klɪŋɪŋ] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

clinging	pitifully	to	Mr	.	Ellsworth	and	refusing	to	go	home	.
依恋	可怜地	到	先生	.	埃尔斯沃思	和	拒绝	到	去	家	.

她可怜兮兮地依偎在埃尔斯沃思先生身边，拒绝回家。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'rest] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ɒn][ðə; ði]

His	fear	of	arrest	on	the	one	hand	and	his	fear	of	his	parents	on	the
他的	害怕	的	逮捕	在	这	一	手	和	他的	害怕	的	他的	父母	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他一方面害怕被捕，另一方面又害怕父母。

[meɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn'taɪəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

made	him	go	to	pieces	entirely	now	that	the	first	excitement	was	over	.
制成	他	去	到	件	完全	现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	.

最初的兴奋劲儿过去之后，他彻底崩溃了。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ænti] - ['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dæn] ['drednɔːt]

His	behaviour	formed	a	ludicrous	anti	-	climax	for	all	the	Dan	Dreadnought
他的	行为	形成	一个	荒谬	反对	-	高潮	为了	全部	这	担	无畏舰

['bɒmbæst][ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ] ,

bombast	and	bravado	,
夸夸其谈	和	虚张声势	,

他的行为与丹·德雷德诺特的所有夸夸其谈和虚张声势形成了鲜明的对比，显得荒诞可笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðen] [haʊ] ['hɑːmf(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	if	it	was	not	borne	in	upon	him	then	how	harmful	the	books	were	,
和	如果	它	曾是	不是	出生	在	之上	他	然后	如何	有害	这	图书	是	,

如果他没有受到这些观念的影响，那么这些书对他来说该是多么有害啊！

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

he	at	least	began	to	see	how	ridiculous	they	were	.
他	在	至少	开始	到	看	如何	荒谬的	他们	是	.

他至少开始意识到他们的想法有多么荒谬。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [pre'stiːʒ] [wɪð] - [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

the	redoubtable	Dan	had	begun	to	lose	prestige	with	Connover	the	moment	he
这	令人敬畏的	担	有	开始	到	失去	声望	和	-	这	片刻	他

[hæd; həd] [ʃɒt] [ðæt] ['rɒbɪn] .

had	shot	that	robin	.
有	射击	那	罗宾	.

自从丹射杀了那只知更鸟之后，这位令人敬畏的英雄在康诺弗心中的威望就开始下降了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'spleɪ] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli]

At	the	sight	of	this	childish	display	,	Mr	.	Ellsworth	shook	his	head	ruefully
在	这	视线	的	这	幼稚	展示	,	先生	.	埃尔斯沃思	摇晃	他的	头	懊悔地

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [rɔi] ,

and	said	to	Roy	,
和	说	到	罗伊	,

看到这幼稚的举动，埃尔斯沃思先生懊恼地摇了摇头，对罗伊说：

“ [wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɑːmz] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['kɑːniz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]

“	We	got	away	with	it	in	Tom's	case	,	but	I'm	afraid	Connie's	a	pretty	big
“	我们	得到	离开	和	它	在	汤姆的	案件	,	但	我是	害怕的	康妮的	一个	漂亮的	大的

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

“汤姆那件事我们侥幸过关了，但我恐怕康妮的合同金额相当大。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [hiːl] [kʌm] [ə'krɒs] , ” [sed] [rɔi] .

“	He'll	come	across	,	”	said	Roy	.
“	地狱	来	穿过	,	”	说	罗伊	.

“他会过来的，”罗伊说。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [hiːz] [kɪld] [dæn]

“	He	didn't	hurt	Charlie	O'Connor	so	very	much	,	but	I'll	bet	he's	killed	Dan
“	他	没有	伤害	查理	奥康纳	所以	非常	很多	,	但	患病的	赌注	他是	被杀	担

['drednɔːt] [ɔːl] [raɪt] . ”

Dreadnought	all	right	.	”
无畏舰	全部	正确的	.	”

“他没怎么伤到查理·奥康纳，但我敢打赌他肯定杀了丹·德雷德诺特。”

“ [wel] , ['kɒni] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪn'dʌldʒənt] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

“	Well	,	Connie	,	”	said	the	scoutmaster	,	in	a	half	-	indulgent	tone	that	was	not
“	出色地	,	康妮	,	”	说	这	童子军领队	,	在	一个	一半	-	放纵的	语气	那	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,

altogether	complimentary	,
共	免费	,

“嗯，康妮，”童子军领队用一种半纵容半恭维的语气说道，语气中并不完全是赞美之词。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] . ”
“ you'd better come along with us to camp . ”
“ 你会 更好的 来 沿着 和 我们 到 营 . ”

“你最好跟我们一起去露营。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] — will [juː; jʊ] — see [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Will you — will you — see my mother ? ”
“ 将要 你 — will 你 — see 我的 母亲 ? ”

“你——你——会见见我母亲吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] — guess [səʊ] . ”
“ Ye - es — guess so . ”
“ 叶 - es — guess 所以 . ”

“是啊——大概是吧。”

“ [hiː; hi] — he [woʊnt][daɪ] — will [hiː; hi] ? ”
“ He — he won't die — will he ? ”
“ 他 — he 惯于 死 — will 他 ? ”

“他——他不会死的——对吧？”

“ ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
“ After forty or fifty years he might , ” said the scoutmaster .
“ 后 四十 或者 五十 年 他 可能 , ” 说 这 童子军领队 .

“四五十年后他或许会，”童子军领队说道。

“ [hɪə(r)] , [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['raɪf(ə)l] .
“ Here , walk along with me , and tell me how you came to shoot that rifle .
“ 这里 , 走 沿着 和 我 , 和 告诉 我 如何 你 来了 到 射击 那 步枪 .

“来，跟我走一走，告诉我你是怎么拿到那支步枪的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” Chapter XVIII
” 章 十八

第十八章

['mɪsɪz] . ['benət] ['kɒmz] [ə'krɒs]
Mrs . Bennett Comes Across
太太 . 贝内特 来 穿过

贝内特太太路过

- [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Connover told him the whole story .
- 讲述 他 这 所有的 故事 .

康诺弗把整个故事都告诉了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi][felt] [drɔːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
In his extremity he felt drawn to Mr . Ellsworth though he showed it in a
在 他的 末端 他 毛毡 绘制 到 先生 . 埃尔斯沃思 尽管 他 显示 它 在 一个
[mɔː(r)] [ɪ'femɪnət] [wei] [ðæn; ðən][tɒm][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
more effeminate way than Tom had shown it ,
更多的 阴柔的 方式 比 汤姆 有 所示 它 ,

在极度痛苦中，他被埃尔斯沃思先生所吸引，尽管他表达这种感觉的方式比汤姆表现得更加阴柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['rɑːðə(r)] [dʒ'ɑːd]
and the readiness with which he made the scoutmaster a refuge rather jarred
和 这 准备就绪 和 哪个 他 制成 这 童子军领队 一个 避难所 相当 罐装
[ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
upon Mr . Ellsworth .
之上 先生 . 埃尔斯沃思 .

他如此迅速地将童子军领队收为避难所，这让埃尔斯沃思先生颇感不安。

[tɒm] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Tom	**,**	**at**	**least**	**,**	**had**	**never**	**gone**	**to**	**pieces**	**like**	**this**	**.**
汤姆	,	在	至少	,	有	绝不	已消失	到	件	喜欢	这	.

至少汤姆以前从未像这样崩溃过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [drɔːz] [ɪts] [riˈkruːts] [frɒm; frəm] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

But	**the**	**scout**	**movement**	**draws**	**its**	**recruits**	**from**	**every**	**direction**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
但	这	侦察	移动	平局	它是	新兵	从	每一个	方向	,	和	先生	.

['elzwəːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Ellsworth	**was**	**the**	**ideal**	**scoutmaster**	**.**
埃尔斯沃思	曾是	这	理想的	童子军领队	.

但童子军运动从四面八方招募成员，而埃尔斯沃思先生正是理想的童子军领队。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ['zuːluːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [heɪ] ? ”

“	**Well**	**,**	**then**	**you**	**think**	**you**	**wouldn't**	**like**	**to**	**kill**	**Zulus**	**,**	**after**	**all**	**,**	**hey**	**?**	**”**
“	出色地	,	然后	你	思考	你	不会	喜欢	到	杀	祖鲁人	,	后	全部	,	嘿	?	”

“这么说，你最终还是不想杀祖鲁人，是吗？”

“ [en] - [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**N**	**-**	**no**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	N	-	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['rɒbɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['wʌznt]

“	**Too**	**bad**	**we**	**had**	**to**	**sacrifice**	**an**	**innocent**	**robin**	**to**	**find**	**that**	**out**	**,**	**wasn't**
“	也	坏的	我们	有	到	牺牲	一个	清白的	罗宾	到	寻找	那	出去	,	不是

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	**?**	**”**
它	?	”

“可惜我们不得不牺牲一只无辜的知更鸟才能发现这一点，不是吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['benət] ['bʌŋgələʊ] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [skaʊt] ['kwɒlətɪ] ;

”	**The**	**maid**	**at**	**the**	**Bennett**	**bungalow**	**had**	**one**	**good**	**scout**	**quality**	**;**
”	这	女佣	在	这	贝内特	平房	有	一	好的	侦察	质量	;

“贝内特家的女佣有一项优秀的侦察素质；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

she	**was**	**observant**	**and**	**the**	**fleeting**	**glimpse**	**which**	**she**	**had**	**of**	**Master**
她	曾是	观察者	和	这	转瞬即逝	一瞥	哪个	她	有	的	掌握

- [dɪˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['benət]

Connover	**departing**	**with**	**the**	**rifle**	**was**	**promptly**	**communicated**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bennett**
-	离开	和	这	步枪	曾是	及时	沟通	到	太太	.	贝内特

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .

upon	**her**	**return**	**.**
之上	她	返回	.

她观察力敏锐，一瞥康诺弗少爷带着步枪离开，她回来后立即将此事告诉了贝内特太太。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [trʌdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

At	**the**	**appalling**	**picture**	**of**	**her**	**son**	**trudging**	**across**	**the**	**road**	**into**	**the**	**woods**
在	这	令人震惊	图片	的	她	儿子	艰难跋涉	穿过	这	路	进入	这	树林

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɑːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	**a**	**fire**	**-**	**arm**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
和	一个	火	-	手臂	超过	他的	肩膀	,

看到儿子肩扛枪支，艰难地穿过马路走进树林的可怕照片，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kə'læpst] .

the	good	lady	all	but	collapsed	.
这	好的	女士	全部	但	倒塌	.

这位善良的女士几乎晕倒了。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm'self] , [wɪtʃ]

Her	first	thought	was	,	of	course	,	that	he	would	shoot	himself	,	which
她	第一的	想法	曾是	,	的	课程	,	那	他	会	射击	他自己	,	哪个

[si:md] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

seemed	likely	enough	,
似乎	可能	足够的	,

她首先想到的当然是他会自杀，这似乎很有可能。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

and	her	fear	for	his	safety	entirely	obliterated	her	amazement	at
和	她	害怕	为了	他的	安全	完全	彻底摧毁	她	惊愕	在

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

his	shameless	disobedience	.
他的	不要脸	不服从	.

她对他的安全感到担忧，这种担忧完全掩盖了她对他厚颜无耻的违抗行为的震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɛnɪts] [ˌwɔ:tə'lu:] .

It	was	the	day	of	Mrs	.	Bennett's	Waterloo	.
它	曾是	这	天	的	太太	.	贝内特	滑铁卢	.

那是贝内特太太遭遇滑铁卢的日子。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Out	she	went	,
出去	她	去	,

她出去了，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dæn] ['drednɔ:t]

and	even	in	her	haste	and	excitement	she	picked	up	the	Dan	Dreadnought
和	甚至	在	她	匆忙	和	激动	她	挑选	向上	这	担	无畏舰

['vɒlju:m] [wɪtʃ] [sprɔ:ld] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

volume	which	sprawled	on	the	veranda	,
体积	哪个	蔓延	在	这	阳台	,

即便在匆忙和兴奋之中，她还是拿起了散落在阳台上的《丹·德雷德诺特》漫画书。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [si:t] , [ðen] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ɪntu:]

and	tossed	it	into	the	swinging	seat	,	then	hurried	across	the	road	and	into
和	抛掷	它	进入	这	摇摆	座位	,	然后	慌忙	穿过	这	路	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后把它扔到秋千椅上，匆匆穿过马路，跑进树林。

[ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'genst] ['kæptɪn] ['dɔ:ntləs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['litə] [hɜ:(r); hə(r)]

The	worst	thing	she	had	against	Captain	Dauntless	was	that	he	littered	her
这	最差	事物	她	有	反对	队长	无畏	曾是	那	他	垃圾	她

['taɪdi] [pɔ:tʃ] .

tidy	porch	.
整齐的	门廊	.

她对无畏船长最大的不满就是他把她整洁的门廊弄得乱七八糟。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['fɒləʊd]

She	followed	the	same	beaten	path	to	the	river	which	Connover	had	followed
她	随后	这	相同的	被打败	小路	到	这	河	哪个	-	有	随后

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti]

and	when	she	reached	the	bank	a	few	belated	stragglers	of	the	picnic	party
和	什么时候	她	达到	这	银行	一个	很少	迟到的	掉队者	的	这	野餐	派对

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

were	gathering	up	their	belongings	on	the	opposite	side	.
是	采集	向上	他们的	财物	在	这	对面的	边	.

她沿着康诺弗走过的同一条路来到河边，当她到达河岸时，发现野餐队伍中几个迟到的落单者正在对岸收拾行李。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

One	of	them	came	over	for	her	in	the	boat	and	told	her
一	的	他们	来了	超过	为了	她	在	这	船	和	讲述	她

['briːfli] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

briefly	of	what	had	happened	.
简要地	的	什么	有	发生	.

其中一人乘船过来，简单地向她讲述了发生的事情。

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ?

“	Is	he	alive	or	dead	?
“	是	他	活	或者	死的	?

“他是活着还是死了？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɪ'sterɪkli] .

”	she	demanded	,	hysterically	.
”	她	要求	,	歇斯底里地	.

“她歇斯底里地质问道。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] !

“	Tell	me	the	worst	!
“	告诉	我	这	最差	!

“告诉我最糟糕的情况！”

” [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	Her	inquiry	was	for	Connover	,	of	course	,
”	她	询问	曾是	为了	-	,	的	课程	,

“当然，她的询问对象是康诺弗。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [fraɪt] ,

and	upon	being	told	that	his	only	trouble	was	a	case	of	utter	fright	,
和	之上	存在	讲述	那	他的	仅有的	麻烦	曾是	一个	案件	的	说出	惊吓	,

当被告知他唯一的问题是极度恐惧时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

she	said	,	“	Oh	,	my	poor	boy	!
她	说	,	“	哦	,	我的	贫穷的	男生	!

她说：“哦，我可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][kæmp] ['elzwəːθ] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	She	followed	the	trail	to	Camp	Ellsworth	,	hurrying	along	the	beaten	path	which	the
”	她	随后	这	踪迹	到	营	埃尔斯沃思	,	匆忙	沿着	这	被打败	小路	哪个	这

[skaʊts] [hæd; həd] [meɪd] ,

scouts	had	made	,
侦察兵	有	制成	,

她沿着侦察兵踩出的小路，一路小跑，来到了埃尔斯沃思营地。

[ʌn'tɪl] [glimps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmlaɪk] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

until	glimpses	of	their	homelike	little	settlement	were	visible	through	the	trees	.
直到	惊鸿一瞥	的	他们的	家的感觉	小的	沉降	是	可见的	通过	这	树木	.

直到透过树木，人们才隐约看到他们那如同家一般的小聚落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] ,

As	she	approached	it	she	noticed	,	even	in	her	anxiety	,
作为	她	接近	它	她	注意到	,	甚至	在	她	焦虑	,

当她走近它时，即使在焦虑之中，她也注意到：

[weɪd] [bændz][ɒv; əv] [breɪt] [red] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

wide	bands	of	bright	red	high	up	on	the	tree	-	trunks	at	intervals	.
宽的	乐队	的	明亮的	红色的	高的	向上	在	这	树	-	树干	在	间隔	.

树干高处间隔分布着宽阔的鲜红色带。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪt] [biː; bi]

She	learned	later	that	these	were	to	indicate	the	path	as	well	as	might	be
她	学习	之后	那	这些	是	到	表明	这	小路	作为	出色地	作为	可能	是

,

,

,

她后来才知道，这些是用来指示方向的，以及可能的方向。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈærəʊ] [ɔː(r)] [ˈmɪsaɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt]

for	a	distance	on	either	side	of	it	so	that	no	arrow	or	missile	of	any	sort
为了	一个	距离	在	任何一个	边	的	它	所以	那	不	箭	或者	导弹	的	任何	种类

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

should	be	shot	across	it	.
应该	是	射击	穿过	它	.

在其两侧一定距离内，任何箭矢或投掷物都无法越过它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	was	one	of	several	precautions	to	guard	against	the	breaking	of	this
它	曾是	一	的	一些	防范措施	到	警卫	反对	这	打破	的	这

[ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ruːl] .

inviolable	rule	.
不可侵犯的	规则	.

这是为防止违反这条不可违背的规则而采取的几项预防措施之一。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [ˈterətri] .

The	path	was	sacred	territory	.
这	小路	曾是	神圣	领土	.

这条路是神圣的地带。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [smel]

Mrs	.	Bennett	was	now	within	the	outskirts	of	the	camp	and	could	smell
太太	.	贝内特	曾是	现在	之内	这	郊区	的	这	营	和	可以	闻

[ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .

the	savory	odor	of	cooking	.
这	美味的	气味	的	烹饪	.

贝内特太太现在已经到了营地边缘，闻到了烹饪的香味。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [hæd; həd] [spaɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk]

She	passed	the	tree	where	the	Silver	Foxes	had	spiked	a	piece	of	birch	-	bark
她	通过了	这	树	在哪里	这	银	狐狸	有	尖峰	一个	片	的	桦木	-	吠

[wɪð] [es] . [ef] . [tʃɔːkt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtrəʊl][wɜː(r); wə(r)]

with	S	.	F	.	chalked	upon	it	to	indicate	that	the	boys	of	that	patrol	were
和	S	.	F	.	粉笔	之上	它	到	表明	那	这	男孩们	的	那	巡逻	是

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skwɪrəl] [wɪtʃ] ['pætrənaiz] [ðæt]

watching	the	industrious	activities	of	a	certain	squirrel	which	patronized	that
观看	这	勤劳	活动	的	一个	肯定	松鼠	哪个	受惠	那

[pəˈtɪkjələ(r)] [triː] .

particular	tree	.
特别的	树	.

她经过那棵树，树上插着一块桦树皮，上面用粉笔写着“SF”，表示该巡逻队的男孩们正在观察一只经常光顾那棵树的松鼠的勤劳活动。

[ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] [bɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kɑ:d] [wɪð] [ɑ:(r)] . [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Another	**trunk**	**bore**	**a**	**similar**	**card**	**with**	**R**	**.**	**on**	**it**	**,**
其他	树干	钻孔	一个	相似的	卡片	和	拉	.	在	它	,

另一个箱子上也有一张类似的卡片，上面写着R。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rævənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:riəʊl] [wɪtʃ]

showing	**that**	**the**	**Ravens**	**were**	**spying**	**on**	**the**	**private**	**affairs**	**of**	**an**	**oriole**	**which**
显示	那	这	渡鸦	是	间谍活动	在	这	私人的	事务	的	一个	黄鹂	哪个

['nestɪd] [ə'bʌv] .

nested	**above**	**.**
嵌套	多于	.

这表明渡鸦正在窥探栖息在上方的黄鹂的私事。

['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔ:riəʊl] [nju:] [ðæt] ['sev(ə)n] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [tru:p]

Little	**that**	**oriole**	**knew**	**that**	**seven**	**photographs**	**of**	**him**	**were**	**pasted**	**in**	**the**	**Troop**
小的	那	黄鹂	知道	那	七	照片	的	他	是	粘贴	在	这	部队

[bʊk] .

Book	**.**
书	.

那只金莺万万没想到，它的七张照片被贴在了部队登记簿上。

[æt; ət][kæmp][ə; eɪ] [red] [krɒs] [flæg][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ə'bʌv] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜ:rθs] [əʊn] [tent]

At	**camp**	**a**	**Red**	**Cross**	**flag**	**had**	**been**	**raised**	**above**	**Mr**	**.**	**Ellsworth's**	**own**	**tent**
在	营	一个	红色的	叉	旗帜	有	到过	提高	多于	先生	.	埃尔斯沃思的	自己的	帐篷

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] [hɪm'self]

and	**except**	**for**	**the**	**quiet**	**comings**	**and**	**going**	**of**	**the**	**scoutmaster**	**himself**
和	除了	为了	这	安静的	来访	和	去	的	这	童子军领队	他自己

[ænd; ənd][dɒk]['kɑ:s(ə)n] ,

and	**Doc**	**Carson**	**,**
和	医生	卡森	,

营地里，埃尔斯沃思先生的帐篷上方升起了一面红十字会旗帜，除了童子军领队和卡森医生安静地来来往往之外，

[ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət][hɪə(r)] .

all	**was**	**quiet**	**here**	**.**
全部	曾是	安静的	这里	.

这里一片寂静。

['mɪsɪz] . ['benət] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] .

Mrs	**.**	**Bennett**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**camp**	**a**	**scene**	**of**	**commotion**	**.**
太太	.	贝内特	有	预期的	到	寻找	这	营	一个	场景	的	骚动	.

贝内特太太原本以为会看到营地里一片混乱。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['benət] , ” [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

“	**Good**	**evening**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bennett**	**,**	**”**	**said**	**the**	**scoutmaster**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**pleasant**
“	好的	晚上	,	太太	.	贝内特	,	”	说	这	童子军领队	,	在	一个	语气	的	令人愉快的

[sə'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“晚上好，贝内特夫人，”童子军领队用惊喜的语气说道。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][web][æt; ət][lɑ:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

The	**spider**	**was**	**in**	**his**	**web**	**at**	**last**	**,**	**but**	**he**	**concealed**	**his**	**feeling**	**of**
这	蜘蛛	曾是	在	他的	网站	在	最后的	,	但	他	暗	他的	感觉	的

[ɪ'leɪʃn] .

elation	**.**
欣喜	.

蜘蛛终于落入了自己的蛛网，但他掩饰住了内心的喜悦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:d] .

“	**You**	**are**	**just**	**in**	**time**	**to**	**grace**	**the**	**festive**	**board**	**.**
“	你	是	只是	在	时间	到	优雅	这	节日	木板	.

“你来得正是时候，可以为节日增添光彩。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːn] ['wɪglz] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [kɔːn] ['wɪg(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['benət]

We're	going	to	have	corn	wiggles	;	did	you	ever	eat	a	corn	wiggle	,	Mrs	.	Bennett
是	去	到	有	玉米	扭动	;	做过	你	曾经	吃	一个	玉米	扭动	,	太太	.	贝内特

? ”

?	”
?	”

我们要吃玉米卷；贝内特太太，您吃过玉米卷吗?

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] ?

“	Where	is	my	boy	?
”	在哪里	是	我的	男生	?

我的孩子在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [sɪt] [daʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Sit	down	,	won't	you	?
”	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

[hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] —

He's	over	there	learning	how	to	tell	a	mushroom	from	a	toadstool	—
他是	超过	那里	学习	如何	到	告诉	一个	蘑菇	从	一个	毒菌	—

something ['evri] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

something	every	boy	ought	to	know	.	”
something	每一个	男生	应该	到	知道	.	”

他正在那边学习如何区分蘑菇和毒菌——这是每个男孩都应该知道的事情。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ?

“	And	this	other	boy	?
”	和	这	其他	男生	?

“还有另一个男孩呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

”	she	added	,	glancing	inside	the	tent	.
”	她	额外	,	瞥了一眼	里面	这	帐篷	.

她一边说着，一边瞥了一眼帐篷里面。

“ [faɪn] - ['duːɪŋ] [faɪn] .

“	Fine	-	doing	fine	.
”	美好的	-	正在做	美好的	.

“一切都很好。”

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [haik] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

One	of	our	boys	hiked	it	to	town	for	a	doctor	,
一	的	我们的	男孩们	徒步旅行	它	到	镇	为了	一个	医生	,

我们家一个男孩徒步进城去看医生，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]

and	I	thought	you	were	he	when	the	sentinel	told	me	someone	was
和	我	想法	你	是	他	什么时候	这	哨兵	讲述	我	某人	曾是

['kʌmɪŋ] . ”

coming	.	”
未来	.	”

当哨兵告诉我有人来的时候，我还以为是你呢。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ?

“	You	saw	me	coming	?
”	你	锯	我	未来	?

你看到我来了?

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] " ['kɒmz] [ə'krɒs] "
" Mrs . Bennet " Comes across "
" 太太 . 贝内特 " 来 穿过 "

班纳特太太"来了"

" [nəʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .
" No , we heard you long before we saw you .
" 不 , 我们 听到 你 长的 前 我们 锯 你 .

"不，我们早在见到你之前就听到了你的声音。"

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] - [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] .
I wish now that Connover's sense of hearing were a little more acute .
我 希望 现在 那 - 感觉 的 听力 是 一个 小的 更多的 急性 .

我现在真希望康诺弗的听觉能更敏锐一些。

[ðen] [id] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
Then he'd have been able to distinguish the locality of a human voice .
然后 他会 有 到过 有能力的 到 区分 这 地点 的 一个 人类 嗓音 .

这样他就能分辨出人声的地域性了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] .
But there's no use crying over spilled milk .
但 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

但覆水难收，哭泣也无济于事。

" ['mɪsɪz] . ['benət] ['lɪsnd] ['breθləsli] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]
" Mrs . Bennett listened breathlessly while he repeated the story of the afternoon's
" 太太 . 贝内特 听着 气喘吁吁 尽管 他 重复 这 故事 的 这 下午
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
occurrences .
发生 .

"贝内特太太屏住呼吸，听他复述下午发生的事情。"

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [sə'luːtɪd] ['mɪstə(r)] .
While he was talking a scout approached , removed his hat , saluted Mr .
尽管 他 曾是 说 一个 侦察 接近 , 已移除 他的 帽子 , 敬礼 先生 .
['elzwəːθ] ,
Ellsworth ,
埃尔斯沃思 ,

他说话间，一名侦察兵走过来，脱帽向埃尔斯沃思先生敬礼。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
and handed him a paper .
和 递交 他 一个 纸 .

然后递给他一张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
It was a memorandum of the temperature of the river water ,
它 曾是 一个 备忘录 的 这 温度 的 这 河 水 ,

这是一份关于河水温度的备忘录。

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
an amateur forecast of the weather for the next day ,
一个 业余 预报 的 这 天气 为了 这 下一个 天 ,

业余人士对第二天天气的预测

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [stʌnt] " [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ɑːskt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
and a " stunt " proposition for O . K . The scoutmaster asked one or two
和 一个 " 特技 " 主张 为了 哦 . K . 这 童子军领队 问 一 或者 二
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
questions and dismissed the messenger .
问题 和 解雇 这 信使 .

以及一个"特技"提议。OK 童子军领队问了一两个问题，然后打发信使走了。

['mɪsɪz] . ['benət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] ['kwestʃənz] [si:md] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Bennett**	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**notice**	**that**	**the**	**questions**	**seemed**	**to**
太太	.	贝内特	曾是	一个	小的	惊讶	到	注意	那	这	问题	似乎	到

[beə(r)] [wɪð] ['præktɪkl] [sens] [ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

bear	**with**	**practical**	**sense**	**and**	**foresight**	**upon**	**the**	**physical**	**welfare**	**of**	**the**	**boys**	**.**
熊	和	实际的	感觉	和	远见	之上	这	身体的	福利	的	这	男孩们	.

贝内特太太有些惊讶地发现，这些问题似乎与男孩们的身体健康有着实际的常识和远见。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ə'pru:v(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] ?

“	**Do**	**you**	**give**	**your**	**approval**	**to**	**everything**	**?**
”	做	你	给	你的	赞同	到	一切	?

“你对所有事情都表示赞同吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] — not ['ɔ:lweɪz] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] .

“	**No**	**—**	**not**	**always**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
”	不	—	not	总是	,	”	他	笑了	.

“不——不总是这样，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

“	**And**	**what**	**then**	**?**
”	和	什么	然后	?

然后呢?

[ju:; jʊ][kænt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

You	**can't**	**watch**	**them**	**all**	**.**	**”**
你	不能	手表	他们	全部	.	”

你不可能全部看完。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [aɪ][dʒʌst] [gɪv] [maɪ]['vi:təʊ][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**no**	**;**	**I**	**just**	**give**	**my**	**veto**	**and**	**forget**	**it**	**.**	**”**
”	哦	,	亲爱的	,	不	;	我	只是	给	我的	否决	和	忘记	它	.	”

“哦，天哪，不；我只要否决掉这件事就行了。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

“	**You**	**take**	**the**	**temperature**	**of**	**the**	**river**	**?**	**”**
”	你	拿	这	温度	的	这	河	?	”

“你测量河水的温度吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pjʊrəti] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**test**	**it**	**for**	**impurities**	**twice**	**a**	**week**	**.**
”	是的	,	和	测试	它	为了	杂质	两次	一个	星期	.

“是的，并且每周检测两次杂质。”

[dɒk] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðæt] .

Doc	**attends**	**to**	**that**	**.**
医生	参加	到	那	.

医生会处理这件事。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['benət] .

Come	**inside**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bennett**	**.**
来	里面	,	太太	.	贝内特	.

进来吧，贝内特太太。

” [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [oʊ'kɑ:nər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['tendəli] .

”	**She**	**greeted**	**the**	**reclining**	**O'Connor**	**boy**	**and**	**smoothed**	**his**	**forehead**	**tenderly**	**.**
”	她	问候	这	斜倚	奥康纳	男生	和	平滑	他的	前额	温柔地	.

她向斜倚着的奥康纳家的男孩打招呼，温柔地抚摸着他的额头。

“ [hæv; həv][hɪz; ɪz]['peərənts] [biːn] ['nəutifaid] ? ”

“	Have	his	parents	been	notified	?	”
”	有	他的	父母	到过	已通知	?	”

“他的父母是否已被告知？”

“ [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

“	No	,	I'm	going	to	town	myself	this	evening	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	.
”	不	,	我是	去	到	镇	我	这	晚上	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	.

“不，我今晚要亲自去镇上，”埃尔斯沃思先生说。

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

“	I'll	tell	them	.
”	患病的	告诉	他们	.

“我会告诉他们。”

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

My	idea	is	to	have	him	remain	with	us	.	”
我的	主意	是	到	有	他	保持	和	我们	.	”

我的想法是让他留下来和我们在一起。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

“	And	who	will	care	for	him	while	you	are	gone	?
”	和	WHO	将要	关心	为了	他	尽管	你	是	已消失	?

“你不在的时候，谁来照顾他呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lɑːft] .

”	Mr	.	Ellsworth	laughed	.
”	先生	.	埃尔斯沃思	笑了	.

埃尔斯沃思先生笑了。

“ [əʊ] , [dɒk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	Doc	will	be	glad	to	get	rid	of	me	,	”	said	he	.
”	哦	,	医生	将要	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	,	”	说	他	.

“哦，医生肯定巴不得摆脱我，”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . ”

“	I'll	be	back	tomorrow	.	”
”	患病的	是	后退	明天	.	”

“我明天还会回来。”

“ [juː; jʊ] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɑː'bɒlɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	bathed	it	with	carbolic	,	did	you	?	”
”	你	洗澡	它	和	石炭酸	,	做过	你	?	”

“你用石炭酸给它洗过了吗？”

“ [nəʊ] , [dɒk] [telz] [ˌem 'iː] [kɑː'bɒlɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

“	No	,	Doc	tells	me	carbolic	is	a	little	out	of	date	.
”	不	,	医生	讲述	我	石炭酸	是	一个	小的	出去	的	日期	.

“不，医生告诉我石炭酸有点过时了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɒk] ?

How	about	that	,	Doc	?
如何	关于	那	,	医生	?

怎么样，医生?

” [dɒk] [ə'sent] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['eləkwəntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

”	Doc	assented	and	there	was	something	so	eloquently	suggestive	of	efficiency
”	医生	同意	和	那里	曾是	某物	所以	雄辩地	暗示性的	的	效率

[ə'baʊt] [dɒk] [ðæt] ,

about	Doc	that	,
关于	医生	那	,

“医生表示同意，而医生身上那种高效干练的气质如此令人信服，以至于……”

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['benət] [snɪft] ['ɔːdəbli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌænti'septɪk]

although	Mrs	.	Bennett	sniffed	audibly	,	she	did	not	venture	to	ask	what	antiseptic
虽然	太太	.	贝内特	嗅了嗅	可听见的	,	她	做过	不是	风险投资	到	问	什么	防腐剂

[hæd; həd] [biːn] [juːst] .

had	been	used	.
有	到过	用过的	.

尽管贝内特太太发出了一声明显的抽泣声，但她还是不敢问用了什么消毒剂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌæntə'septɪk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]

She	had	supposed	that	antiseptics	of	all	kinds	would	be	quite	unheard	of
她	有	据称	那	消毒剂	的	全部	种类	会	是	相当	闻所未闻	的

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

in	a	camp	of	boys	,
在	一个	营	的	男孩们	,

她原以为在男孩营地里，各种消毒剂都是闻所未闻的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

and	here	out	in	the	woods	she	was	being	told	by	a	quiet	,
和	这里	出去	在	这	树林	她	曾是	存在	讲述	经过	一个	安静的	,

而此刻，在这片树林里，一个安静的声音告诉她：

[rɪ'spektfl] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌænti'septɪk] [wɒz; wəz] “ [aʊt]

respectful	young	fellow	in	a	khaki	suit	that	her	favorite	antiseptic	was	“	out
尊重	年轻的	同伴	在	一个	卡其色	套装	那	她	最喜欢的	防腐剂	曾是	“	出去

[ɒv; əv] [deɪt] .

of	date	.
的	日期	.

一位穿着卡其色西装、举止得体的年轻小伙子告诉她，她最喜欢的消毒剂“过期了”。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .

”	She	received	the	blow	with	fortitude	.
”	她	已收到	这	吹	和	坚韧	.

她坚强地承受了打击。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ['sevrəl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

At	a	little	distance	from	the	tent	several	boys	were	engaged	in	the
在	一个	小的	距离	从	这	帐篷	一些	男孩们	是	已订婚的	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

preparation	of	supper	and	the	setting	of	the	long	board	under	the	trees	.
准备	的	晚餐	和	这	环境	的	这	长的	木板	在下面	这	树木	.

离帐篷不远处，几个男孩正在树下准备晚餐和摆放长板。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][kæmp] - ['kiːpɪŋ]

Others	were	busy	with	various	forms	of	house	-	keeping	,	or	rather	camp	-	keeping
其他的	是	忙碌的	和	各种各样的	表格	的	房子	-	保持	,	或者	相当	营	-	保持

,

,

,

其他人则忙于各种家务，或者更确切地说是营地管理。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃruːd]

and	her	domestic	instinct	prompted	her	to	cast	an	occasional	shrewd
和	她	国内的	本能	提示	她	到	投掷	一个	偶然	精明

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ruː'tiːn] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

look	at	the	systematic	and	apparently	routine	work	which	was	going	on	.
看	在	这	系统	和	显然	常规	工作	哪个	曾是	去	在	.

她的家庭本能促使她偶尔以敏锐的眼光审视正在进行的、看似例行公事般的系统性工作。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv] ['ɔːdəlinəs] [wɪtʃ]

What	she	could	not	help	noticing	was	the	general	aspect	of	orderliness	which
什么	她	可以	不是	帮助	注意到	曾是	这	一般的	方面	的	秩序	哪个

[ðə; ði][kæmp] [dɪ'spleɪd] .

the	camp	displayed	.
这	营	显示	.

她不由自主地注意到营地整体上呈现出的秩序井然的状态。

[nɒt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɒks][nɔː(r)][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	paper	box	nor	a	tin	can	was	to	be	seen	.
不是	一个	纸	盒子	也不	一个	锡	能	曾是	到	是	已见	.

既看不到纸盒，也看不到铁罐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] -

She	had	always	associated	camping	with	a	sort	of	rough	-	and	-
她	有	总是	联系	野营	和	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪð] ['keələsnəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)] .

tumble	life	and	with	carelessness	in	everything	pertaining	to	one's	physical	welfare	.
翻滚	生活	和	和	疏忽	在	一切	相关的	到	一个人的	身体的	福利	.

她一直把露营与一种粗犷豪放的生活方式以及对自身身体健康漫不经心的态度联系在一起。

['klenlinəs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [laɪf] [ɪn] [tents] [ænd; ənd]

Cleanliness	was	,	to	her	notion	,	quite	incompatible	with	life	in	tents	and
清洁	曾是	,	到	她	概念	,	相当	不相容	和	生活	在	帐篷	和

['kʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

cooking	out	of	doors	.
烹饪	出去	的	门	.

在她看来，清洁与帐篷生活和户外烹饪是完全不相容的。

[hɜː(r); hə(r)]['kæʒuəl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['steɪtɪd]

Her	casual	discovery	of	the	practice	of	testing	the	river	water	at	stated
她	随意的	发现	的	这	实践	的	测试	这	河	水	在	声明

['ɪntərvlz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] .

intervals	was	in	the	nature	of	a	knock	-	out	blow	.
间隔	曾是	在	这	自然	的	一个	敲	-	出去	吹	.

她偶然发现定期检测河水的做法，这对她来说无疑是晴天霹雳。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	a	little	bewildered	as	she	watched	the	comings	and	goings	of	the
她	毛毡	一个	小的	困惑	作为	她	观看	这	来访	和	行进	的	这

[truːp] ['membəz] .

troop	members	.
部队	成员	.

看着队员们来来往往，她感到有些困惑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]

She	did	not	altogether	like	the	realization	that	the	water	which	had	never
她	做过	不是	共	喜欢	这	实现	那	这	水	哪个	有	绝不

[biːn] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] ['regjələli] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “

been	tested	for	her	own	son's	bathing	was	regularly	tested	for	this	“
到过	测试	为了	她	自己的	儿子的	洗澡	曾是	经常	测试	为了	这	“

[waɪld] [west] [kruː] . ”

Wild	West	crew	.	”
荒野	西方	全体人员	.	”

她不太喜欢这样的认知：从未经过检测供自己儿子洗澡的水，却要定期为这群“西部蛮荒之地”进行检测。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] .
" That's our bulletin - board .
" 那就是 我们的 公告 - 木板 .

“那是我们的公告栏。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['mɪsɪz] . ['benət] .
Let me show you about the camp , Mrs . Bennett .
让 我 展示 你 关于 这 营 , 太太 . 贝内特 .

让我带您参观一下营地，贝内特夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] ['bærəl]
You see , you are not our only visitor ; we have a delegation from Barrel
你 看 , 你 是 不是 我们的 仅有的 游客 ; 我们 有 一个 代表团 从 桶
['æli] , [æz; əz] [wel] .
Alley , as well .
胡同 , 作为 出色地 .

你看，你不是我们唯一的访客；我们还有来自 Barrel Alley 的代表团。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] , [wens] ['emәneit] [ə; eɪ][məʊst] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] ,
" A little way from the roaring fire , whence emanated a most savory odor ,
" 一个 小的 方式 从 这 咆哮 火 , 何处 散发 一个 最多 美味的 气味 ,

离熊熊燃烧的炉火不远，那里散发出极其诱人的香味，

[ðə; ði] ['gælənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] - [iːst] [end][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
the gallant representatives of Bridgeboro's East End were watching the
这 英勇 代表 的 - 东方 结尾 是 观看 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
preparations for supper .
准备工作 为了 晚餐 .

布里奇伯勒东区的英勇代表们正在观看晚餐的准备工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ik'skəːʃənist] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd]
They had proved faithless to the excursionists and Mr . Ellsworth had
他们 有 已证实 不忠 到 这 远足者 和 先生 . 埃尔斯沃思 有
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][æt; ət][kæmp] ,
invited them to dine at camp ,
受邀 他们 到 用餐 在 营 ,

他们对远足者们不守信用，埃尔斯沃思先生邀请他们到营地用餐。

['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [baɪ] [treɪn] ,
supplementing the invitation with an offer to pay their way home by train ,
补充 这 邀请 和 一个 提供 到 支付 他们的 方式 家 经过 火车 ,

除了发出邀请外，还提出愿意支付他们回家的火车票费用。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [grə'tjuːɪtəsli] [ɒn][ə; eɪ] " [freɪt] .
they having come gratuitously on a " freight .
他们 拥有 来 免费 在 一个 " 货运 .

他们是搭乘“货运”免费来的。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lʊkt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] .
" Mr . Ellsworth looked far into the future , but just at that moment Mrs .
" 先生 . 埃尔斯沃思 看起来 远的 进入 这 未来 , 但 只是 在 那 片刻 太太 .
['benət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Bennett was his game .
贝内特 曾是 他的 游戏 .

“埃尔斯沃思先生目光长远，但此刻，班纳特太太是他的目标。”

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [tents] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Here	,	you	see	,	is	one	of	the	patrol	tents	and	over	here	is	the	other	.
“	这里	,	你	看	,	是	一	的	这	巡逻	帐篷	和	超过	这里	是	这	其他	.

“你看，这里是其中一个巡逻帐篷，那边是另一个。”

[wɪr] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] .

We're	hoping	for	still	a	third	.
是	希望	为了	仍然	一个	第三	.

我们还希望有第三部。

[hɪrz] ['aʊə(r)] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] .

Here's	our	wireless	apparatus	.
这里是	我们的	无线的	设备	.

这是我们的无线设备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beri] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	boys	have	just	discovered	that	Mr	.	Berry	,	the	storekeeper	over	in	the
这	男孩们	有	只是	发现	那	先生	.	浆果	,	这	店主	超过	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

男孩们刚刚发现，村里的杂货店老板贝瑞先生

[hæz; həz][æn; ən] ['aʊtfɪt] , [səʊ] ['ðer] [ɪn] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

has	an	outfit	,	so	they're	in	high	hopes	of	having	a	little	chat	with	him	.
有	一个	全套服装	,	所以	它们是	在	高的	希望	的	拥有	一个	小的	聊天	和	他	.

他穿着一身行头，所以他们非常希望能和他聊一会儿。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] ,

Here	,	you	see	,	are	the	drain	ditches	,
这里	,	你	看	,	是	这	流走	沟渠	,

你看，这里是排水沟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] .

so	that	the	camp	is	free	from	dampness	and	stagnant	water	.
所以	那	这	营	是	自由的	从	潮湿	和	停滞不前	水	.

这样一来，营地就不会潮湿，也不会有积水。

[wiːl; wil][biː; bi] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['prez(ə)ntli] .

We'll	be	lowering	the	colors	presently	.
出色地	是	降低	这	颜色	目前	.

我们暂时会降低色彩饱和度。

['dɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Dorry	,	my	boy	,
多莉	,	我的	男生	,

多里，我的孩子，

[brɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [bʊk] ['əʊvə(r)][səʊ]['mɪsɪz] . ['benət] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — and [ðə; ði] [truːp] ['ælbəm]

bring	the	Troop	Book	over	so	Mrs	.	Bennett	can	see	it	—	and	the	Troop	Album
带来	这	部队	书	超过	所以	太太	.	贝内特	能	看	它	—	and	这	部队	专辑

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

把童子军手册拿过来，让贝内特太太看看——还有童子军相册。

[ɑː] , [hɪrz] ['kɒni] [naʊ] .

Ah	,	here's	Connie	now	.
啊	,	这里是	康妮	现在	.

啊，康妮来了。

" [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [keɪm] ['gɪltɪli] ['fɔ:wəd] .

"	From	among	the	group	about	the	fire	Connover	came	guiltily	forward	.
"	从	之中	这	团体	关于	这	火	-	来了	内疚地	向前	.

在谈论火灾的人群中，康诺弗愧疚地站了出来。

['mɪsɪz] . ['benət] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [nɒt]

Mrs	.	Bennett	put	her	arm	about	him	although	she	said	nothing	and	seemed	not
太太	.	贝内特	放	她	手臂	关于	他	虽然	她	说	没有什么	和	似乎	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [pli:zd] .

altogether	pleased	.
共	高兴	.

贝内特太太搂住了他，虽然她什么也没说，而且看起来不太高兴。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'plɑ:nt] [hɜ:(r); hə(r)]

The	recollection	of	his	disobedience	was	now	beginning	to	supplant	her
这	回忆	的	他的	不服从	曾是	现在	开始	到	取代	她

[fɪə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

fear	and	anxiety	.
害怕	和	焦虑	.

她开始回想起他违抗命令的情景，恐惧和焦虑也随之消退。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [skaʊts] , [ɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

A	little	group	of	scouts	,	all	on	the	alert	for	service	,
一个	小的	团体	的	侦察兵	,	全部	在	这	警报	为了	服务	,

一小队童子军，时刻准备着为国效力。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] [laɪf] ,

and	anxious	to	advertise	the	details	and	features	of	their	camp	life	,
和	焦虑的	到	广告	这	细节	和	特征	的	他们的	营	生活	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['tri:əʊ] [ə'baʊt] .

accompanied	the	trio	about	.
伴随	这	三人组	关于	.

他们急于向三人介绍营地生活的细节和特色，便一路跟着三人四处走动。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ?

"	What	are	those	?
"	什么	是	那些	?

“那些是什么？”

" ['mɪsɪz] . ['benət] [ɑ:skt] .

"	Mrs	.	Bennett	asked	.
"	太太	.	贝内特	问	.

“贝内特太太问道。”

" [spiə] , " [sed] [rɔi] .

"	Spears	,	"	said	Roy	.
"	长矛	,	"	说	罗伊	.

“斯皮尔斯，”罗伊说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ænɪmlz] ? "

"	Do	you	throw	them	at	animals	?	"
"	做	你	扔	他们	在	动物	?	"

“你会把它们扔向动物吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [lɑ:ft] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	No	,	indeed	,	"	laughed	another	boy	.
"	不	,	的确	,	"	笑了	其他	男生	.

“不，确实如此，”另一个男孩笑着说。

" [wi:; wi][spɪə(r)] ['peɪpəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðɪs] .

"	We	spear	papers	with	them	,	like	this	.
"	我们	矛	文件	和	他们	,	喜欢	这	.

“我们用它们刺穿纸张，就像这样。

" [hiː; hi] [spiə] [ə; eɪ]['fɔːlən] [liːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	speared	a	fallen	leaf	to	show	her	.
"	他	被长矛刺穿	一个	倒下	叶子	到	展示	她	.

他用矛尖刺破一片落叶给她看。

" [kæmp][ɪz] [klɪəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

"	Camp	is	cleared	every	morning	,	"	said	Mr	.	Ellsworth	,
"	营	是	已清除	每一个	早晨	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,

埃尔斯沃思先生说："营地每天早上都会清理干净。"

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst][eɪd] ['aʊtfɪt] — our ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

"	and	here	is	our	first	aid	outfit	—	our	special	pride	,
"	和	这里	是	我们的	第一的	援助	全套服装	—	our	特别的	自豪	,

"这是我们的急救装备——我们引以为豪的装备，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tent] .

"	he	added	as	they	re	-	entered	his	own	little	tent	.
"	他	额外	作为	他们	关于	-	进入	他的	自己的	小的	帐篷	.

"他一边说着，一边和他们重新走进他自己的小帐篷。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]

"	We	have	better	facilities	for	the	care	of	an	injured	person	than
"	我们	有	更好的	设施	为了	这	关心	的	一个	受伤	人	比

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

are	to	be	had	in	the	village	.	"
是	到	是	有	在	这	村庄	.	"

"我们这里救治伤员的设施比村里要好得多。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [saɪnz] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ? "

"	What	were	those	signs	I	saw	on	the	trees	as	I	came	?	"
"	什么	是	那些	标志	我	锯	在	这	树木	作为	我	来了	?	"

"我进来的时候，在树上看到的那些标志是什么？"

" [dʒʌst] ['stɔːkɪŋ] [nəʊts] ; [wiː; wi] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði][waɪld][laɪf] .

"	Just	stalking	notes	;	we	study	and	photograph	the	wild	life	.
"	只是	跟踪	笔记	;	我们	学习	和	照片	这	荒野	生活	.

"只是记录观察笔记；我们研究和拍摄野生动物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	There	was	a	moment's	pause	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

"短暂的停顿。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [naɪs][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪf] ,

"	It	is	certainly	nice	to	encourage	a	feeling	of	friendship	for	the	forest	life	,
"	它	是	当然	好的	到	鼓励	一个	感觉	的	友谊	为了	这	森林	生活	,

" [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .

"	she	conceded	.
"	她	承认	.

"鼓励人们对森林生活产生友谊，这当然是件好事，"她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['benət] .

"	It	is	not	so	much	a	feeling	of	friendship	as	of	kinship	,	Mrs	.	Bennett	.
"	它	是	不是	所以	很多	一个	感觉	的	友谊	作为	的	亲属关系	,	太太	.	贝内特	.

"与其说是友谊，不如说是亲情，贝内特夫人。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

"	She	turned	about	and	looked	sharply	at	one	of	the	scouts	who	stood	near	by	.
"	她	转向	关于	和	看起来	尖锐地	在	一	的	这	侦察兵	WHO	站立	靠近	经过	.

她转过身，目光锐利地看向站在附近的一名侦察兵。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sleɪd] [bɔɪ] ?
“ You are not the Slade boy ?
“ 你 是 不是 这 斯莱德 男生 ?

你不是斯莱德家的那个男孩吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] - [mæm] . ”
“ Yes - mam . ”
” 是的 - 妈妈 . ”

“是，夫人。”

“ [aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [juː; jʊ] .
“ I hardly knew you .
“ 我 几乎 知道 你 .

我几乎不认识你。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛnɪts] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv]
” Mrs . Bennett's housewifely instincts would not permit her to give any sign of
” 太太 . 贝内特 家庭主妇 本能 会 不是 允许 她 到 给 任何 符号 的
[səˈrendə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
surrender until she had proof of the cooking .
投降 直到 她 有 证明 的 这 烹饪 .

“班纳特太太的家庭主妇本能不允许她在得到烹饪的证据之前表现出任何投降的迹象。”

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
But away down in her mother's heart was an uncomfortable feeling which
但 离开 向下 在 她 母亲的 心 曾是 一个 不舒服 感觉 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] ;
she could not overcome ;
她 可以 不是 克服 ;

但是，在她母亲内心深处，却有一种难以克服的不安感；

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
a feeling of disappointment and dissatisfaction with her own son .
一个 感觉 的 失望 和 不满 和 她 自己的 儿子 .

她对自己的儿子感到失望和不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She had too much pride to show it ,
她 有 也 很多 自豪 到 展示 它 ,

她自尊心太强，不肯表现出来。

[bʌt; bət] - [felt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [pliːzd] .
but Connover felt in some vague way that she was not well pleased .
但 - 毛毡 在 一些 模糊的 方式 那 她 曾是 不是 出色地 高兴 .

但康诺弗隐约觉得她不太高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌndɪˈsɜːnɪŋ] .
She was a mother of high ideals and she was not undiscerning .
她 曾是 一个 母亲 的 高的 理想 和 她 曾是 不是 缺乏辨别力 .

她是一位拥有崇高理想的母亲，而且她并非缺乏辨别力。

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Aside from her son's disobedience , which had been a shock to her ,
旁边 从 她 儿子的 不服从 , 哪个 有 到过 一个 震惊 到 她 ,

除了儿子不听话这件事让她感到震惊之外，

[wɒt]	[æn; ən]	[ɪn'glɔːriəs]	[ˌɑːftə'nuːn]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	!
what	**an**	**inglorious**	**afternoon**	**had**	**been**	**his**	**!**
什么	一个	不光彩的	下午	有	到过	他的	！

对他来说，这真是一个糟糕透顶的下午！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn]
It **seemed** **that** **every** **one** **about** **her** **had** **done** **something** **worthy** **that** **afternoon**
它 似乎 那 每一个 一 关于 她 有 完毕 某物 值得 那 下午
[ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
except **her** **own** **son** **.**
除了 她 自己的 儿子 .

那天下午，她身边的人似乎都做了件值得称赞的事，唯独她自己的儿子除外。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ðə; ði] [oʊˈkɑːnər] [bɔɪ] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
There **lay** **his** **victim** **,** **the** **O'Connor** **boy** **,** **bearing** **his** **suffering** **in** **silence** **.**
那里 躺 他的 受害者 , 这 奥康纳 男生 , 轴承 他的 痛苦 在 沉默 .

他的受害者，奥康纳家的男孩，就躺在那里，默默地承受着痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] - ,
She **noticed** **that** **the** **boys** **seemed** **somehow** **to** **make** **allowance** **for** **Connover** **,**
她 注意到 那 这 男孩们 似乎 不知何故 到 制作 津贴 为了 - ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .
and **it** **touched** **her** **pride** **.**
和 它 感动 她 自豪 .

她注意到男孩们似乎对康诺弗格有所宽容，这让她感到很自豪。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [ˈtʌtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] ,
While **the** **last** **few** **touches** **for** **this** **special** **meal** **were** **preparing** **,**
尽管 这 最后的 很少 触摸 为了 这 特别的 一顿饭 是 准备 ,

在为这顿特别的晚餐做最后准备工作的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ˈwɔndə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] .
she **and** **Mr** **.** **Ellsworth** **wandered** **a** **little** **way** **out** **of** **camp** **.**
她 和 先生 . 埃尔斯沃思 漫步 一个 小的 方式 出去 的 营 .

她和埃尔斯沃思先生走出了营地一小段路。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈkaɪndli] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He **spoke** **kindly** **,** **almost** **indulgently** **,** **she** **thought** **,**
他 辐 亲切地 , 几乎 纵容地 , 她 想法 ,

她心想，他说话很和蔼，几乎带着几分宽容。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
but **as** **one** **who** **knew** **his** **business** **and** **was** **qualified** **to** **speak** **.**
但 作为 一 WHO 知道 他的 商业 和 曾是 合格的 到 说话 .

但他是一位了解自己业务并有资格发言的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛnɪts] [ˈfɔːtrəs] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [mɪns] [ˈmætəz] [naʊ] .
He **had** **stormed** **Mrs** **.** **Bennett's** **fortress** **too** **many** **times** **to** **mince** **matters** **now** **.**
他 有 暴风雨 太太 . 贝内特 堡垒 也 许多 时代 到 剁碎 事情 现在 .

他已经多次攻破班纳特太太的堡垒，现在不能再手下留情了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenət] — except [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .
“ **I** **don't** **know** **that** **you're** **really** **to** **blame** **,** **Mrs** **.** **Bennett** **—** **except** **indirectly** **.**
“ 我 不 知道 那 你是 真的 到 责备 , 太太 . 贝内特 — except 间接 .
”
”
”

“我不知道你是不是真的应该受到责备，贝内特太太——除非是间接的。”

“ [ai] — to [bleɪm] ? ”
“ I — to blame ? ”
” 我 — to 责备 ? ”

“我——该为此负责吗？”

“ [ai] [bleɪm] [dæn] ['drednɔːt] . ”
“ I blame Dan Dreadnought . ”
” 我 责备 担 无畏舰 . ”

“都怪丹·无畏号。”

“ [ai]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dɔːntləs] - [bʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I never approved of Captain Dauntless ' books , ” she said .
” 我 绝不 得到正式认可的 的 队长 无畏 - 图书 , ” 她 说 .

“我从来都不认可无畏船长的书，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . ”
“ It was a compromise . ”
” 它 曾是 一个 妥协 . ”

“这是一种妥协。”

“ [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['benət] — see [ðæt] [nest] ?
“ Look up there , Mrs . Bennett — see that nest ?
” 看 向上 那里 , 太太 . 贝内特 — see 那 巢 ?

“贝内特太太，抬头看看——看到那个鸟巢了吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ·dz][ɪn] [ðæt] [nest][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bɜːd]
the boys got a photograph of the young birds in that nest and the old bird
这 男孩们 得到 一个 照片 的 这 年轻的 鸟类 在 那 巢 和 这 老的 鸟
['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
never knew it .
绝不 知道 它 .

男孩们拍下了鸟巢里幼鸟的照片，而老鸟对此毫不知情。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]
” They walked along , he swinging a stick whick he had broken from a
” 他们 步行 沿着 , 他 摇摆 一个 戳 威克 他 有 破碎的 从 一个
[triː] .
tree .
树 .

他们边走边挥舞着一根从树上折下来的棍子。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['dɔːntləs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ There is no such man as Captain Dauntless , you know .
” 那里 是 不 这样的 男人 作为 队长 无畏 , 你 知道 .

“你知道，根本没有无畏船长这个人。”

['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]
Captains in the army have other work to do than to write stories for
队长 在 这 军队 有 其他 工作 到 做 比 到 写 故事 为了
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

军队里的上尉们有其他工作要做，没空给男孩们写故事。

['kæptɪn] ['dɔːntləs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] . ”
Captain Dauntless is a myth . ”
队长 无畏 是 一个 神话 . ”

“无畏船长”只是个传说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

“	It	is	so	hard	to	know	what	boys	should	read	,	”	she	sighed	.
”	它	是	所以	难的	到	知道	什么	男孩们	应该	读	,	”	她	叹了口气	.

“真难知道男孩应该读什么书，”她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][juːst][tuː; tə][biː; bi] . [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	It	is	not	as	hard	as	it	used	to	be	.	Remind	me	to	give	you	a
”	它	是	不是	作为	难的	作为	它	用过的	到	是	.	提醒	我	到	给	你	一个

['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

paper	before	you	go	.
纸	前	你	去	.

“现在没以前那么难了。你走之前提醒我给你一份文件。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['kɒni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] , — well [naʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]

You	see	,	if	Connie	had	been	a	scout	,	—	well	now	,	let's	begin	at	the
你	看	,	如果	康妮	有	到过	一个	侦察	,	—	well	现在	,	我们来吧	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

你看，如果康妮是一名童子军，——好吧，现在让我们从头开始。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [riːd] [ðəʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

If	he	had	been	a	scout	he	wouldn't	have	read	those	books	in	the	first	place
如果	他	有	到过	一个	侦察	他	不会	有	读	那些	图书	在	这	第一的	地方

;

;

;

如果他是一名童子军，他一开始就不会读那些书；

['ðer] ['riːəli] [nɒt] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] , ['ðer] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

they're	really	not	books	at	all	,	they're	infernal	machines	.
它们是	真的	不是	图书	在	全部	,	它们是	地狱	机器	.

它们根本不是书，而是邪恶的机器。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ]

Then	if	he	had	been	a	scout	,	of	course	,	he	wouldn't	have	disobeyed	you
然后	如果	他	有	到过	一个	侦察	,	的	课程	,	他	不会	有	违抗命令	你

;

;

;

那么，如果他是一名侦察兵，他当然不会违抗你的命令；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sniːkt] [ɒf] — —

he	wouldn't	have	sneaked	off	—	—	.
他	不会	有	偷偷摸摸	离开	—	—	

他不可能偷偷溜走——

” ['mɪsɪz] . ['benət] [set][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['rɑːðə(r)] [taɪt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kɒntest]

”	Mrs	.	Bennett	set	her	lips	rather	tight	at	that	word	,	but	she	did	not	contest
”	太太	.	贝内特	放	她	嘴唇	相当	紧的	在	那	单词	,	但	她	做过	不是	竞赛

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

听到这个词，贝内特太太抿紧了嘴唇，但她并没有反驳这一点。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['rɒbɪn] — but [ɪf] [hiː; hi]

“	If	he	had	been	a	scout	he	wouldn't	have	killed	a	robin	—	but	if	he
”	如果	他	有	到过	一个	侦察	他	不会	有	被杀	一个	罗宾	—	but	如果	他

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

had	killed	a	robin	,
有	被杀	一个	罗宾	,

“如果他是一名侦察兵，他就不会杀死一只知更鸟——但如果他杀死了一只知更鸟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] ,

it	would	have	been	by	skill	and	not	by	a	silly	,
它	会	有	到过	经过	技能	和	不是	经过	一个	愚蠢的	,

那应该是凭借技巧而不是愚蠢。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈrændəm] [ʃɒt] — and [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]

dangerous	random	shot	—	and	he	wouldn't	have	been	afraid	of	the	presence	of
危险的	随机的	射击	—	and	他	不会	有	到过	害怕的	的	这	在场	的

[deθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] .

death	or	the	sight	of	blood	.
死亡	或者	这	视线	的	血	.

危险的随机射击——他不会害怕死亡的威胁或鲜血的出现。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [ʌnˈɜːrɪŋli] [ðə; ði] [ləʊˈkæləti]

If	he	had	been	a	scout	he	could	have	determined	unerringly	the	locality
如果	他	有	到过	一个	侦察	他	可以	有	决定	准确无误地	这	地点

[ɒv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,

of	sounds	and	human	voices	,
的	声音	和	人类	声音	,

如果他是一名侦察兵，他就能准确地确定声音和人声的来源地。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [oʊˈkɑːnər] [ˌwʊdnt] — —

and	Charlie	O'Connor	wouldn't	—	—	
和	查理	奥康纳	不会	—	—	

查理·奥康纳不会——

" ['mɪsɪz] . ['benət] [wins] .

"	Mrs	.	Bennett	winced	.
"	太太	.	贝内特	畏缩	.

贝内特太太畏缩了一下。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ;

“	If	he	had	been	a	scout	he	would	have	known	how	to	swim	;
"	如果	他	有	到过	一个	侦察	他	会	有	已知	如何	到	游泳	;

“如果他当过童子军，他就会游泳了；

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [truːp] [ðæt] [kænt] [swɪm] .

there	isn't	a	member	of	my	troop	that	can't	swim	.
那里	不是	一个	成员	的	我的	部队	那	不能	游泳	.

我们部队里没有一个队员不会游泳。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm]

And	if	he	had	been	a	scout	he	wouldn't	have	been	afraid	to	go	home
和	如果	他	有	到过	一个	侦察	他	不会	有	到过	害怕的	到	去	家

.

:
.

如果他是一名球探，他就不会害怕回家了。

['kɒni] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪsɪz] . ['benət] — — "

Connie	has	the	best	home	in	the	world	,	Mrs	.	Bennett	—	—	"
康妮	有	这	最好的	家	在	这	世界	,	太太	.	贝内特	—	—	"

康妮拥有世界上最好的房子，贝内特太太——”

“ [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - — — "

“	I	have	done	everything	for	Connover	—	—	"
"	我	有	完毕	一切	为了	-	—	—	"

“我为康诺弗做了一切——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — and [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð]

“	But	you	see	,	he	was	afraid	to	go	to	it	—	and	so	he	came	here	with
“	但	你	看	,	他	曾是	害怕的	到	去	到	它	—	and	所以	他	来了	这里	和

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“但是你看，他害怕去那里——所以他跟我们一起来了这里。”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjuːgl][təʊld] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] .

”	The	cheerful	call	of	the	bugle	told	that	supper	was	ready	.
”	这	快乐	称呼	的	这	号角	讲述	那	晚餐	曾是	准备好	.

“号角欢快地响起，宣告晚餐已经准备好了。”

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skaʊts] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Through	the	trees	they	could	see	the	scouts	assembling	until	each	stood	at	his
通过	这	树木	他们	可以	看	这	侦察兵	组装	直到	每个	站立	在	他的

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔːd] [ˈʌndə(r)] [triːz] [huːz] [ˈfəʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][dɪm][ɪn][ðə; ði]

place	at	the	long	board	under	trees	whose	foliage	had	begun	to	dim	in	the
地方	在	这	长的	木板	在下面	树木	谁	叶子	有	开始	到	暗淡	在	这

[ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .

fading	light	.
褪色	光	.

透过树木，他们可以看到侦察兵们聚集在一起，每个人都站在长板前的自己位置上，树荫在暮色中开始变得昏暗。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːˈnjet] [tuː; tə]

“	It's	a	pretty	sight	,	”	she	said	,	pausing	and	raising	her	lorgnette	to
“	它是	一个	漂亮的	视线	,	”	她	说	,	暂停	和	提高	她	望远镜	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“真是美丽的景象，”她说着，停顿了一下，举起望远镜看了看。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	are	they	all	standing	for	?	”
“	什么	是	他们	全部	常设	为了	?	”

“他们究竟代表什么？”

“ [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

“	Till	you	have	taken	your	seat	.
“	直到	你	有	已采取	你的	座位	.

“直到你入座为止。”

” [ˈsmaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [ˌæfəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [gest]

”	Smilingly	she	started	toward	them	with	all	the	cultured	affability	of	a	true	guest
”	微笑着	她	开始	朝向	他们	和	全部	这	有文化的	亲切	的	一个	真的	客人

.

:
.

她面带微笑地朝他们走去，举止优雅得体，像一位真正的贵宾。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] .

She	knew	how	to	do	this	thing	,	and	she	was	quite	at	home	now	.
她	知道	如何	到	做	这	事物	,	和	她	曾是	相当	在	家	现在	.

她知道该怎么做，现在她感觉游刃有余了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

Mr	.	Ellsworth	knew	that	her	manner	covered	a	sense	of	humiliation	,
先生	.	埃尔斯沃思	知道	那	她	方式	涵盖	一个	感觉	的	屈辱	,

埃尔斯沃思先生知道，她的举止掩盖着一种羞辱感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wel] [ænd; ənd][səʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː]

but	she	carried	it	off	well	and	so	together	they	came	out	of	the	woods	into
但	她	携带	它	离开	出色地	和	所以	一起	他们	来了	出去	的	这	树林	进入

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

但她表现得很好，于是他们一起走出了树林，来到了林间空地。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]

“	I	was	saying	that	he	came	here
”	我	曾是	说	那	他	来了	这里

我说的是他来过这里。

[ænd; ənd] — and [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

and	—	and	we	want	him	to	stay	here	.
和	—	and	我们	想	他	到	停留	这里	.

我们希望他留在这里。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['benət] ? ”

Will	you	let	him	join	us	,	Mrs	.	Bennett	?	”
将要	你	让	他	加入	我们	,	太太	.	贝内特	?	”

贝内特太太，您愿意让他加入我们吗?

“ [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [tuː] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət] [naɪt] ?

“	Would	he	have	two	blankets	over	him	at	night	?
”	会	他	有	二	毯子	超过	他	在	夜晚	?

他晚上睡觉时会盖两层毯子吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪs'meɪd] [pɔːz] .

”	she	asked	after	a	moment's	dismayed	pause	.
”	她	问	后	一个	瞬间	沮丧	暂停	.

她顿了顿，带着一丝沮丧问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

The	question	was	not	a	surrender	;	it	was	a	flag	of	truce	,
这	问题	曾是	不是	一个	投降	;	它	曾是	一个	旗帜	的	休战	,

这并非投降的问题，而是休战旗帜的问题。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] .

meaning	that	she	would	discuss	terms	.
意义	那	她	会	讨论	条款	.

这意味着她会讨论条款。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	surrender	came	after	supper	.
这	投降	来了	后	晚餐	.

投降发生在晚餐之后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[fɜːst] [eɪd] [baɪ] ['waɪələs]

First	Aid	by	Wireless
第一的	援助	经过	无线的

无线急救

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] ,

IT	never	rains	but	it	pours	,
它	绝不	雨	但	它	倾倒	,

祸不单行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['benət] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊd] [baɪ]

and	the	conversion	of	Mrs	.	Bennett	to	scouting	was	shortly	followed	by
和	这	转换	的	太太	.	贝内特	到	侦察	曾是	不久	随后	经过

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	greatest	catch	of	the	season	.
这	最	抓住	的	这	季节	.

贝内特太太转行成为童子军后不久，就发生了本季最伟大的捕捞事件。

['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [wɪtʃ] [brɔːt] - ,

Charlie	O'Connor	came	into	the	troop	on	the	same	wave	which	brought	Connover	,
查理	奥康纳	来了	进入	这	部队	在	这	相同的	海浪	哪个	带来	-	,

查理·奥康纳和康诺弗是同一批加入部队的。

[ænd; ənd] [iːst] [end] [kən'tɪndʒənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] [æz; əz] [jet] ,

and	East	End	contingent	,	though	it	did	not	surrender	as	yet	,
和	东方	结尾	队伍	,	尽管	它	做过	不是	投降	作为	然而	,

还有东区部队，尽管他们尚未投降。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [brɪdʒbroʊ] ,

retired	to	the	sweltering	and	almost	deserted	Bridgeboro	,
退休	到	这	酷热	和	几乎	荒凉的	布里奇伯勒	,

退休后，他们搬到了酷热难耐、几乎空无一人的布里奇伯勒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['tɛmpəlz] [lɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp] ['elzwəːθ] ['fæʃ(ə)n] .

and	tried	to	kindle	a	fire	in	Temple's	lot	after	the	Camp	Ellsworth	fashion	.
和	尝试	到	点燃	一个	火	在	寺庙的	很多	后	这	营	埃尔斯沃思	时尚	.

他们试图效仿埃尔斯沃思营地的做法，在坦普尔的空地上生火。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

The	effort	was	not	very	successful	.
这	努力	曾是	不是	非常	成功的	.

这次尝试并不太成功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒeɪki] - , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn]

The	next	day	Jakie	Mattenburg	,	on	the	strength	of	talk	he	had	overheard	in
这	下一个	天	杰基	-	,	在	这	力量	的	讲话	他	有	无意中听到	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

第二天，杰基·马滕伯格根据他在营地里无意中听到的谈话，

[traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [fʊt] , [æt; ət] ['stɔːkɪŋ] ,

tried	his	hand	,	or	rather	,	his	foot	,	at	stalking	,
尝试	他的	手	,	或者	相当	,	他的	脚	,	在	跟踪	,

他尝试了跟踪，或者更确切地说，是用脚跟踪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ]

and	was	surprised	to	find	that	it	was	rather	more	interesting	to	watch
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	相当	更多的	有趣的	到	手表

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	movements	of	a	sparrow	than	to	throw	stones	at	it	.
这	移动	的	一个	麻雀	比	到	扔	石头	在	它	.

结果他惊讶地发现，观察麻雀的动作比向它扔石头有趣得多。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] ['huːdləm] [meɪd] [mʌtʃ]

It	could	hardly	be	said	that	this	band	of	seasoned	hoodlums	made	much
它	可以	几乎	是	说	那	这	乐队	的	经验丰富的	流氓	制成	很多

[ɪ'miːdiət] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['skaʊtɪŋ] ,

immediate	progress	toward	scouting	,
即时	进步	朝向	侦察	,

很难说这群老练的流氓在侦察方面取得了多大进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['reskju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [rɔɪz] [hændz] ,

but	they	remembered	their	rescue	from	the	river	at	Roy's	hands	,
但	他们	记得	他们的	救援	从	这	河	在	罗伊的	双手	,

但他们仍然记得罗伊把他们从河里救出来的情景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔ:d] [hɪm] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn]

and	they	accorded	him	thereafter	a	grudging	measure	of	consideration	which	,	in
和	他们	同意	他	此后	一个	勉强地	措施	的	考虑	哪个	,	在

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

the	fullness	of	time	,
这	饱腹感	的	时间	,

此后，他们勉强给予了他一些关注，而随着时间的推移，

['blɒsəmd] ['ɪntu:] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] .

blossomed	into	genuine	friendship	.
盛开	进入	真的	友谊	.

发展成了真挚的友谊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [elk] [pə'trəʊl] [ɪn] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [fɔ:m] ;

They	were	,	in	fact	,	the	future	Elk	Patrol	in	its	chrysalis	form	;
他们	是	,	在	事实	,	这	未来	麋鹿	巡逻	在	它是	蛹	形式	;

事实上，他们是未来麋鹿巡逻队的雏形；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [skaʊts] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .

but	their	career	as	scouts	is	part	of	another	story	.
但	他们的	职业	作为	侦察兵	是	部分	的	其他	故事	.

但他们的球探生涯则是另一个故事了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz]

A	few	days	after	the	events	of	the	preceding	chapter	the	troop's	birthday	was
一个	很少	天	后	这	活动	的	这	前	章	这	军队	生日	曾是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [oʊ'kɑ:nər] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

celebrated	in	camp	and	Connover	and	Charlie	O'Connor	submitted	themselves	to
著名	在	营	和	-	和	查理	奥康纳	提交	他们自己	到

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

上一章事件发生几天后，部队在营地庆祝生日，康诺弗和查理·奥康纳向罗伊投降。

[hu:] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

who	tied	a	pink	ribbon	about	the	right	arm	of	each	.
WHO	系	一个	粉色的	丝带	关于	这	正确的	手臂	的	每个	.

她们在每人的右臂上系了一条粉红色的丝带。

[frɒm; frəm] - ['rɪbən] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [kɑ:d] ['ri:dɪŋ] ,

From	Connover's	ribbon	depended	a	card	reading	,
从	-	丝带	取决于	一个	卡片	阅读	,

康诺弗的丝带上挂着一张塔罗牌，可以进行占卜。

[tʃi:f]

Chief
首席

首席

[wɪð] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm]

With	Many	Happy	Returns	from
和	许多	快乐的	返回	从

祝您生日快乐

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz]

The	Silver	Foxes
这	银	狐狸

银狐乐队

[waɪl] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] .

while	Charlie	O'Connor	was	presented	as	the	gift	of	the	Ravens	.
尽管	查理	奥康纳	曾是	呈现	作为	这	礼物	的	这	渡鸦	.

而查理·奥康纳则是乌鸦队赠送的礼物。

[ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tendəfiːt] [wɜː(r); wə(r)][led] (

The	presentations	were	made	at	supper	and	the	two	tenderfeet	were	led	(
这	演示文稿	是	制成	在	晚餐	和	这	二	嫩脚	是	引领	(

[wɪð] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] ['feɪsɪz]) [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

with	rather	sheepish	faces	)	to	Mr	.	Ellsworth	at	the	head	of	the	table
和	相当	羞怯	面孔	)	到	先生	.	埃尔斯沃思	在	这	头	的	这	桌子

[ænd; ənd] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [truː] ['bɜːθdeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

and	tendered	to	him	in	true	birthday	fashion	amid	much	laughter	.
和	已提交	到	他	在	真的	生日	时尚	之中	很多	笑声	.

晚宴上进行了颁奖仪式，两位新人（面带羞涩）被带到餐桌首位的埃尔斯沃思先生面前，按照真正的生日礼仪献给了他，现场充满了欢声笑语。

[rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [spiːtʃ] .

Roy	made	a	characteristic	speech	.
罗伊	制成	一个	特征	演讲	.

罗伊发表了一篇极具特色的演讲。

“ [ðiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [wɪð] [twelv]

“	These	two	valuable	gifts	are	presented	to	our	beloved	scoutmaster	with	twelve
“	这些	二	有价值的	礼物	是	呈现	到	我们的	心爱	童子军领队	和	十二

['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ] [k'uːpɒnz] .

profit	-	sharing	coupons	.
利润	-	分享	优惠券	.

“这两份珍贵的礼物连同十二张利润分享券一起，送给我们敬爱的童子军领队。

[wen] [juː; jʊ][get] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'uːpɒnz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɛmpəlz] [lɒt][ɪn]

When	you	get	one	hundred	of	these	coupons	take	them	to	Temple's	lot	in
什么时候	你	得到	一	百	的	这些	优惠券	拿	他们	到	寺庙的	很多	在

[brɪdʒboroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː] [skaʊt] .

Bridgeboro	and	receive	a	new	scout	.
布里奇伯勒	和	收到	一个	新的	侦察	.

当你收集到一百张这样的优惠券后，可以去布里奇伯勒的坦普尔停车场领取一个新的侦察兵。

“ ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːlz] [oʊ'kɑːnər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['brʌðəz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

“	Honorable	Charles	O'Connor	has	always	had	brothers	enough	,	but	now	he
“	尊敬的	查尔斯	奥康纳	有	总是	有	兄弟	足够的	,	但	现在	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,

has	a	few	hundred	thousand	more	,
有	一个	很少	百	千	更多的	,

“尊敬的查尔斯·奥康纳先生一直都有很多兄弟，但现在他又多了几十万个兄弟。”

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

so	he	ought	to	be	satisfied	.
所以	他	应该	到	是	使满意	.

所以他应该感到满意才对。

[ðɪs] ['praɪsləs] [gɪft] ” ([græbɪŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz][pɪŋk] ['rɪbən]) “ [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

This	priceless	gift	”	(	grabbing	Connover	by	his	pink	ribbon	)	“	was	very	difficult	to
这	无价	礼物	”	(	抓取	-	经过	他的	粉色的	丝带	)	“	曾是	非常	难的	到

[prə'kjʊə(r)] ;

procure	;
采购	;

这份无价之宝（抓住康诺弗的粉色丝带）“很难得到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .

it	is	what	you	have	always	wanted	.
它	是	什么	你	有	总是	通缉	.

这是你一直想要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	doesn't	fit	you	can	exchange	it	.
如果	它	不	合身	你	能	交换	它	.

如果不合身，可以换货。

['ɒnərəb(ə)l] - ['kɑːnət] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — the ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [juː'riːkə] [pə'trəʊl] !

Honorable	Bennover	Connett	is	the	only	survivor	,	ladies	and	gentlemen	—	the	only	survivor	of	the	extinct	Eureka	Patrol	!
尊敬的	-	康奈特	是	这	仅有的	幸存者	,	女士们	和	先生们	—	the	仅有的	幸存者	的	这	灭绝	尤里卡	巡逻	!

尊敬的本诺弗·康奈特先生是唯一的幸存者，女士们先生们——已灭绝的尤里卡巡逻队的唯一幸存者！

[ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'trəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] [truːp] [ɒv; əv]

The	Eureka	Patrol	was	a	part	of	the	only	original	Cock	and	Bull	Troop	of
这	尤里卡	巡逻	曾是	一个	部分	的	这	仅有的	原来的	公鸡	和	公牛	部队	的

['nəʊweə(r)] - [ɪn] - [pə'tɪkjələ(r)] .

Nowhere	-	in	-	Particular	.
无处	-	在	-	特别的	.

尤里卡巡逻队是无名之地唯一一支最初的公鸡与公牛部队的一部分。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dæn] ['drednɔːt] ['sɪəriːz] ,

The	records	of	this	troop	,	known	as	the	Dan	Dreadnought	Series	,
这	记录	的	这	部队	,	已知	作为	这	担	无畏舰	系列	,

这支部队的记录，被称为丹·德雷德诺特系列，

[ɑː(r); ə(r)]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][kæmp] ['elzwəːθ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [rʌnz] [ʃɔːt] .

are	donated	to	Camp	Ellsworth	for	fuel	in	case	the	kindling	wood	runs	short	.
是	捐赠	到	营	埃尔斯沃思	为了	燃料	在	案件	这	引火物	木头	跑步	短的	.

捐赠给埃尔斯沃思营地用作燃料，以防引火柴短缺。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [gəʊ] [wɪð] [iːtʃ] [gɪft] .

Full	and	implicit	directions	go	with	each	gift	.
满的	和	隐式	方向	去	和	每个	礼物	.

每份礼物都附带完整且明确的说明。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [sæt] [leɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

"	It	was	a	gala	occasion	in	camp	and	the	troop	sat	late	about	the	roaring	fire	that	night	.
"	它	曾是	一个	节日	场合	在	营	和	这	部队	卫星	晚的	关于	这	咆哮	火	那	夜晚	.

"营地里举行了一场盛大的庆祝活动，那天晚上，队员们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，一直聊到很晚。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['embəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] ,

They	were	just	raking	up	the	last	embers	preparatory	to	turning	in	when	they	were	startled	by	the	sound	of	running	footsteps	,
他们	是	只是	耙草	向上	这	最后的	余烬	预备	到	转弯	在	什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	跑步	脚步声	,

他们正耙起最后的余烬，准备睡觉，却被奔跑的脚步声吓了一跳。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [kləuk] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['stri:mɪŋ] [heə(r)]

and	out	of	the	darkness	emerged	a	dark	-	cloaked	figure	with	streaming	hair
和	出去	的	这	黑暗	出现	一个	黑暗的	-	隐蔽的	数字	和	流媒体	头发

[ænd; ənd] [glint] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['gɑ:mənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] .

and	glints	of	white	under	the	heavy	garment	which	she	wore	.
和	闪光	的	白色的	在下面	这	重的	服装	哪个	她	穿着	.

黑暗中出现了一个身披黑袍的身影，她长发飘逸，厚重的斗篷下透出白色光泽。

“ [ai] — lost [ðə; ði] [pɑ:θ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , “ [ænd; ənd] — and [ðen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] — light — and

“	I	—	lost	the	path	,	”	she	gasped	,	“	and	—	and	then	I	saw	your	—	light	—	and
“	我	—	lost	这	小路	,	”	她	倒吸一口气	,	“	和	—	and	然后	我	锯	你的	—	light	—	and

- [əʊ] ,

-	oh	,
-	哦	,

“我——迷失了方向，”她喘着气说，“然后——然后我看到了你的——光芒——哦，

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] — the [haʊs] — was [rɔb] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] — is [ʃɒt] [ænd; ənd] - [ðeəz; ðəz]

Mr	.	Ellsworth	—	the	house	—	was	robbed	and	James	—	is	shot	and	-	there's
先生	.	埃尔斯沃思	—	the	房子	—	was	被抢劫	和	詹姆斯	—	is	射击	和	-	有

[ə'nʌðə(r)] [mæn]

another	man
其他	男人

埃尔斯沃思先生——他的房子——被抢劫了，詹姆斯——被枪击了，还有另一个人

[ʃɒt] — and [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðev] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪərz] — and [wi:; wi] [hæv; həv]

shot	—	and	it	was	all	planned	for	they've	cut	the	wires	—	and	we	have
射击	—	and	它	曾是	全部	计划	为了	他们有	切	这	电线	—	and	我们	有

[tu:; tə] [get] [help] — a ['dɒktə(r)] — —

to	get	help	—	a	doctor	—	—	.
到	得到	帮助	—	a	医生	—	—	

中枪了——这一切都是预谋好的，他们剪断了电线——我们得去寻求帮助——找个医生——

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meəri] ['tempə(ə)l] [hu:] [gɑ:spt] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [nju:z] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [bʌt; bət]

”	It	was	Mary	Temple	who	gasped	this	shocking	news	and	then	all	but
”	它	曾是	玛丽	寺庙	WHO	倒吸一口气	这	令人震惊	消息	和	然后	全部	但

[kə'læpst] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

collapsed	from	fear	and	haste	and	excitement	.
倒塌	从	害怕	和	匆忙	和	激动	.

“听到这个令人震惊的消息，玛丽·坦普尔倒吸了一口气，然后几乎因为恐惧、慌乱和兴奋而晕倒了。”

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [kəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [dɔn] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtdres] .

An	automobile	coat	had	been	donned	over	her	nightdress	.
一个	汽车	外套	有	到过	穿戴	超过	她	睡衣	.

她的睡衣外面套了一件汽车外套。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt]

For	a	few	moments	she	was	utterly	unable	to	give	a	coherent	account
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	完全地	无法	到	给	一个	相干	帐户

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [faɪv] [əʊks] .

of	what	had	happened	at	Five	Oaks	.
的	什么	有	发生	在	五	橡树	.

有那么一会儿，她完全无法连贯地讲述在五橡树庄园发生的事情。

[ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	few	minutes	during	which	she	had	been	lost	in	the	woods	,
这	很少	分钟	期间	哪个	她	有	到过	丢失的	在	这	树林	,

她在树林里迷路的那几分钟，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪ'vents] [æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] [hɜ:(r); hə(r)]

together	with	the	appalling	events	at	home	,	had	quite	unnerved	her
一起	和	这	令人震惊	活动	在	家	,	有	相当	不安	她

再加上家中发生的可怕事件，让她十分不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

and	she	clung	to	Mr	.	Ellsworth	,	looking	affrightedly	about	her	as	if
和	她	紧紧抓住	到	先生	.	埃尔斯沃思	,	寻找	惊恐地	关于	她	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

she	were	being	pursued	.
她	是	存在	追击	.

她紧紧抓住埃尔斯沃思先生，惊恐地四处张望，仿佛有人在追赶她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	did	not	wait	to	get	at	the	details	.
他	做过	不是	等待	到	得到	在	这	细节	.

他没有等到了解细节才行动。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][eɪd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

Something	had	happened	and	medical	aid	was	needed	.
某物	有	发生	和	医疗的	援助	曾是	需要	.

出事了，需要医疗救助。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

That	was	apparent	.
那	曾是	明显	.

这一点显而易见。

“ [dɪd] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Did	they	send	you	?	”	he	asked	.
“	做过	他们	发送	你	?	”	他	问	.

“是他们派你来的吗？”他问道。

“ [nəʊ] — I [dʒʌst] [keɪm] — I [nəʊ] [skaʊts] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

“	No	—	I	just	came	—	I	know	scouts	can	do	anything	.	”
“	不	—	I	只是	来了	—	I	知道	侦察兵	能	做	任何事物	.	”

“不——我只是来——我知道童子军无所不能。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'kʌrəntli] .

“	Yes	,	”	he	said	concurrently	.
“	是的	,	”	他	说	同时	.

“是的，”他同时说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [get][ə; eɪ]['riːəl]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] — ”

“	Of	course	,	we	can't	get	a	real	doctor	,	but	—	”
“	的	课程	,	我们	不能	得到	一个	真实的	医生	,	但	—	”

“当然，我们不可能找到真正的医生，但是——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	We	can	try	,	”	said	a	voice	.
“	我们	能	尝试	,	”	说	一个	嗓音	.

“我们可以试试，”一个声音说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːtld] ,

She	looked	up	startled	,
她	看起来	向上	惊慌	,

她惊愕地抬起头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['stɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] .

and	in	the	last	dying	glow	of	the	fire	she	saw	the	stolid	face	of	Tom	Slade	.
和	在	这	最后的	垂死	辉光	的	这	火	她	锯	这	沉稳	脸	的	汤姆	斯莱德	.

在篝火即将熄灭的余晖中，她看到了汤姆·斯莱德那张冷峻的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪshæp][ænd; ənd]

It	was	the	first	time	she	had	seen	him	since	her	mother's	mishap	and
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	他	自从	她	母亲的	意外	和

[ðeə(r)]['vɪzɪt][æt; ət][kæmp] ,

their	visit	at	camp	,
他们的	访问	在	营	,

这是自母亲遭遇意外以及他们在夏令营见面以来，她第一次见到他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] [rɔi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪn]

though	she	knew	from	Roy	of	his	tracking	feat	and	recovery	of	her	pin
尽管	她	知道	从	罗伊	的	他的	追踪	特技	和	恢复	的	她	别针

.

:
.

虽然她从罗伊那里得知了他追踪并找回她胸针的壮举。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,

She	knew	too	of	his	night	in	the	lock	-	up	,
她	知道	也	的	他的	夜晚	在	这	锁	-	向上	,

她也知道他被关押的那一夜。

[bʌt; bət][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

but	no	knowledge	of	his	father's	connection	with	the	affair	had	come	to
但	不	知识	的	他的	父亲的	联系	和	这	事务	有	来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她对父亲与此事的关系一无所知。

“ [aɪ] [ment] — I [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — Tom ; ['truːli] , [aɪ][wɒz; wəz] — —

“	I	meant	—	I	was	coming	to	thank	you	—	Tom	;	truly	,	I	was	—	—	.
“	我	意思是	—	I	曾是	未来	到	感谢	你	—	Tom	;	真的	,	我	曾是	—	—	

“我的意思是——我是来感谢你的——汤姆；真的，我是——”

” [bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['ædʒaɪl] ['fɪgə(r)] [sprɪŋ]

”	But	Tom	had	turned	away	and	presently	she	saw	an	agile	figure	spring
”	但	汤姆	有	转向	离开	和	目前	她	锯	一个	敏捷	数字	春天

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

“但汤姆已经转过身去，不一会儿，她看到一个敏捷的身影追着他跳了过去。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Are	you	going	to	try	for	it	,	Tom	?	”	said	Roy	.
”	是	你	去	到	尝试	为了	它	,	汤姆	?	”	说	罗伊	.

“汤姆，你打算去试试吗？”罗伊问道。

“ [ɪts] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] . ”

“	It's	after	one	o'clock	.	”
”	它是	后	一	点钟	.	”

“现在已经过一点了。”

“ [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [steɪz] [ðeə(r)] [tɪl] [tuː] — he [təʊld][ˌem 'iː] — - [biː; bi][ðeə(r)] . ”

“	He	sometimes	stays	there	till	two	—	he	told	me	—	he'll	be	there	.	”
”	他	有时	停留	那里	直到	二	—	he	讲述	我	—	-	是	那里	.	”

“他有时会在那里待到两点——他告诉我——他会一直待在那里。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [biˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒnt][hɪm][tuː; tə][biː; bi] . ”

“	Because	I	want	him	to	be	.	”
”	因为	我	想	他	到	是	.	”

“因为我希望他是。”

“ [ˈmeəri] [θɪŋks] [juː; jʊ] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ; [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Mary	thinks	you	snubbed	her	,	Tom	;	why	didn't	you	speak	to	her	?	”
”	玛丽	思考	你	冷落	她	,	汤姆	;	为什么	没有	你	说话	到	她	?	”

“汤姆，玛丽觉得你冷落了她；你为什么不跟她说话呢？”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bɔːl][tuː; tə] [tɒs] [bæk] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	wish	I	had	her	ball	to	toss	back	,	”	said	Tom	.
”	我	希望	我	有	她	球	到	折腾	后退	,	”	说	汤姆	.

“我真希望我能把她的球扔回去，”汤姆说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

It	was	odd	that	he	should	think	of	that	now	.
它	曾是	奇怪的	那	他	应该	思考	的	那	现在	.

他现在居然会想到这件事，真是奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [rɔi] [lɪt][ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]

In	the	lean	-	to	Roy	lit	the	lantern	and	presently	the	whole	troop	was	divided
在	这	倾斜	-	到	罗伊	点燃	这	灯笼	和	目前	这	所有的	部队	曾是	分割

[ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] ;

into	two	groups	;
进入	二	团体	;

在简易棚里，罗伊点亮了灯笼，很快整个队伍就分成了两组；

[wʌn][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [dɒk][ˈkɑːs(ə)n] ,

one	was	getting	ready	the	stretcher	and	helping	Doc	Carson	,
一	曾是	获得	准备好	这	担架	和	帮助	医生	卡森	,

其中一人正在准备担架并帮助卡森医生，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɒm] ,

and	the	other	stood	about	the	lean	-	to	watching	Tom	,
和	这	其他	站立	关于	这	倾斜	-	到	观看	汤姆	,

其他人则站在简易棚旁看着汤姆。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈgrəʊsəri][bɒks][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈweɪələs] [ˌæpəˈreɪtəs] .

who	sat	on	the	rickety	grocery	box	before	the	wireless	apparatus	.
WHO	卫星	在	这	摇摇晃晃的	杂货店	盒子	前	这	无线的	设备	.

谁坐在无线电设备前摇摇晃晃的杂货箱上。

[rɔi] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈweɪtɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn]

Roy	stood	anxiously	at	his	shoulder	;	the	others	waited	,	speaking	to	each	other	in
罗伊	站立	焦虑地	在	他的	肩膀	;	这	其他的	等待	,	请讲	到	每个	其他	在

[æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [əˈkeɪʒnəli] ,

an	undertone	occasionally	,
一个	底色	偶尔	,

罗伊焦急地站在他肩头；其他人则在一旁等待，偶尔低声交谈。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][tuː; tə][tɒm] .

but	never	to	Tom	.
但	绝不	到	汤姆	.

但绝不会告诉汤姆。

[baɪ] [ˈkɒmən] [kənˈsent] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

By	common	consent	they	seemed	to	leave	this	thing	for	him	to	do	,
经过	常见的	同意	他们	似乎	到	离开	这	事物	为了	他	到	做	,

他们似乎一致同意把这件事留给他去做。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ]

and	there	was	about	him	a	certain	detachment	from	the	others	which
和	那里	曾是	关于	他	一个	肯定	分离	从	这	其他的	哪个

[sə'dʒestɪd] ['slaɪtlɪ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

suggested	slightly	his	manner	that	day	when	he	had	been	arrested	.
建议	轻微地	他的	方式	那	天	什么时候	他	有	到过	被捕	.

他身上有一种与其他人疏离的气质，这多少与他那天被捕时的表现有些相似。

[bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːtɪd] ['heɪstɪli] [wɪð] [dɒk] ,

Boys	came	and	went	,	Mr	.	Ellsworth	and	others	departed	hastily	with	Doc	,
男孩们	来了	和	去	,	先生	.	埃尔斯沃思	和	其他的	已离开	草草	和	医生	,

男孩们来来往往，埃尔斯沃思先生和其他人带着医生匆匆离开了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [tɒm] , [ə'pærəntli]

the	little	group	in	the	lean	-	to	watched	and	waited	while	Tom	,	apparently
这	小的	团体	在	这	倾斜	-	到	观看	和	等待	尽管	汤姆	,	显然

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

unconscious	of	all	about	him	,
无意识	的	全部	关于	他	,

棚屋里的小群人看着汤姆，似乎对周围的一切都毫无察觉，一边等待着。

[sæt] [ðeə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɑːk] [gæp] .

sat	there	adjusting	his	spark	gap	.
卫星	那里	调整	他的	火花	差距	.

他坐在那里调整火花塞间隙。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] [rɔi] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl]

Occasionally	he	spoke	in	an	undertone	to	Roy	,	but	seemed	oblivious	of	all
偶尔	他	辐	在	一个	底色	到	罗伊	,	但	似乎	浑然不觉	的	全部

[els] .

else	.
别的	.

他偶尔会低声和罗伊说话，但似乎对其他一切都毫不在意。

“ [ɑː(r)] . [viː] . , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	R	.	V	.	,	isn't	it	?
“	拉	.	V	.	,	不是	它	?

“是房车，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [rɔi] .

“	Yes	,	”	said	Roy	.
“	是的	,	”	说	罗伊	.

“是的，”罗伊说。

“ ['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

“	Better	look	and	make	sure	.
“	更好的	看	和	制作	当然	.

最好仔细检查一下。

” [rɔi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʊk] .

”	Roy	consulted	a	note	book	.
”	罗伊	咨询	一个	笔记	书	.

罗伊翻阅了一下笔记本。

“ [ɑː(r)] . [viː] . [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	R	.	V	.	is	right	,	”	said	he	.
“	拉	.	V	.	是	正确的	,	”	说	他	.

“RV说得对，”他说。

[tɒm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'sivər] .

Tom	laid	his	hand	upon	the	key	and	adjusted	his	head	receivers	.
汤姆	铺设	他的	手	之上	这	钥匙	和	调整	他的	头	接收器	.

汤姆把手放在钥匙上，调整了一下耳机接收器。

[ðen] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] ['trækləs] [skaɪ] [went] [ðə; ði] [kɔːl]

Then	up	into	the	darkness	and	out	into	the	vast	trackless	sky	went	the	call
然后	向上	进入	这	黑暗	和	出去	进入	这	广阔的	无轨	天空	去	这	称呼

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r)] . [viː] .

for	R	.	V	.
为了	拉	.	V	.

然后，呼喊声响彻黑暗，传向浩瀚无垠的苍穹，呼唤着房车的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kləuk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	then	the	boys	noticed	the	cloaked	figure	of	the	girl	standing	in	the
它	曾是	然后	这	男孩们	注意到	这	隐蔽的	数字	的	这	女孩	常设	在	这

['bækgraʊnd] ['wɒtʃɪŋ] .

background	watching	.
背景	观看	.

这时，男孩们才注意到背景中站着一个身披斗篷的女孩，她正注视着他们。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [wɪð] [dɒk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ” ['sʌmwʌn] [sed] .

“	I	thought	you	went	with	Doc	and	Mr	.	Ellsworth	,	”	someone	said	.
“	我	想法	你	去	和	医生	和	先生	.	埃尔斯沃思	,	”	某人	说	.

“我还以为你和医生还有埃尔斯沃思先生一起走了呢，”有人说道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] .

“	He	said	I	might	stay	,	”	she	answered	timidly	.
“	他	说	我	可能	停留	,	”	她	回答	胆怯地	.

“他说我可能会留下来，”她怯生生地回答道。

[tɒm] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] .

Tom	glanced	around	and	saw	her	,	but	showed	no	interest	.
汤姆	瞥了一眼	大约	和	锯	她	,	但	显示	不	兴趣	.

汤姆环顾四周，看到了她，但并未表现出任何兴趣。

[rɔi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['teɪb(ə)l] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

Roy	sat	on	the	edge	of	the	instrument	table	,	anxiously	waiting	.
罗伊	卫星	在	这	边缘	的	这	乐器	桌子	,	焦虑地	等待	.

罗伊坐在仪器桌边，焦急地等待着。

“ [ðeɪ] [kænt] [kʌt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['waɪərz] ,

“	They	can't	cut	this	kind	of	wires	,
“	他们	不能	切	这	种类	的	电线	,

“他们剪不动这种电线。”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] [tuː; tə] ['meəri] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['saɪləns] .

”	he	said	cheerily	to	Mary	as	if	to	make	up	for	Tom's	silence	.
”	他	说	兴高采烈地	到	玛丽	作为	如果	到	制作	向上	为了	汤姆的	沉默	.

“他兴高采烈地对玛丽说，仿佛要弥补汤姆的沉默。”

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [tɒm] .

Eagerly	she	watched	Tom	.
急切地	她	观看	汤姆	.

她急切地注视着汤姆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [slaɪt] [muːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	seemed	fascinated	with	his	absorption	and	with	every	slight	move	of	his
她	似乎	着迷	和	他的	吸收	和	和	每一个	轻微	移动	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

她似乎对他的专注和手的每一个细微动作都着迷不已。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [rɔi] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

“	Nothing	doing	?	”	said	Roy	with	a	note	of	discouragement	.
“	没有什么	正在做	?	”	说	罗伊	和	一个	笔记	的	沮丧	.

“一点进展都没有吗？”罗伊沮丧地问道。

[tɒm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] -

Tom	made	no	answer	,	only	adjusted	the	sending	instrument	to	a	different	wave	-
汤姆	制成	不	回答	,	仅有的	调整	这	发送	乐器	到	一个	不同的	海浪	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

汤姆没有回答，只是将发射仪器的波长调整到不同的值。

“ [tuː] [leɪt] , ['tɒmi] [bɔɪ] , ” [rɔi] [sed] .

“	Too	late	,	Tommy	boy	,	”	Roy	said	.
“	也	晚的	,	汤米	男生	,	”	罗伊	说	.

“太迟了，汤米小子，”罗伊说道。

[tɒm] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Tom	paid	no	attention	,
汤姆	有薪酬的	不	注意力	,

汤姆没有在意。

['əʊnli][ɪn] ['dɒgɪd] ['saɪləns] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['weɪvleŋkθ] [ænd; ənd]

only	in	dogged	silence	adjusted	the	sending	instrument	to	another	wavelength	and
仅有的	在	顽强	沉默	调整	这	发送	乐器	到	其他	波长	和

[ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - [kɔɪl] .

readjusted	the	tuning	-	coil	.
重新调整	这	调谐	-	线圈	.

只有在无比的沉默中，他才将发射仪器调整到另一个波长，并重新调整了调谐线圈。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] , [tɒm] [faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

After	sending	the	wireless	message	,	Tom	finds	himself	a	hero	.
后	发送	这	无线的	信息	,	汤姆	发现	他自己	一个	英雄	.

汤姆发出无线信息后，发现自己成了英雄。

['meəri] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

Mary	watched	him	anxiously	.
玛丽	观看	他	焦虑地	.

玛丽焦急地看着他。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [siːmd] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] — a [streɪndʒ] , [waɪd] - [aɪd] ['fɪgə(r)] ,

She	too	seemed	all	by	herself	—	a	strange	,	wide	-	eyed	figure	,
她	也	似乎	全部	经过	她自己	—	a	奇怪的	,	宽的	-	眼睛	数字	,

她也显得孤身一人——一个眼神迷离、神情古怪的身影。

['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtəʊ] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

standing	apart	with	the	great	auto	cloak	about	her	,
常设	除	和	这	伟大的	汽车	披风	关于	她	,

她身披巨大的自动斗篷，显得与众不同。

['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

silently	watching	and	not	daring	to	ask	a	question	.
默默	观看	和	不是	大胆	到	问	一个	问题	.

默默地看着，不敢问问题。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [hɜːt] ?

“	Who	did	you	say	was	hurt	?
“	WHO	做过	你	说	曾是	伤害	?

“你说谁受伤了？”

" [tɒm] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] .
" **Tom asked at length , without turning .**
" 汤姆 问 在 长度 , 没有 转弯 .

汤姆头也不回地问道。

" [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz] — our [ˈʃəʊfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — they [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʃɒt] . "
" **A burglar and James — our chauffeur , you know — they were both shot . "**
" 一个 窃贼 和 詹姆斯 — our 司机 , 你 知道 — they 是 两个都 射击 . "

"一个窃贼和詹姆斯——你知道，我们的司机——他们都被枪杀了。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [rɔi] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Have you got him ? " asked Roy excitedly .**
" 有 你 得到 他 ? " 问 罗伊 兴奋地 .

"你抓到他了吗？"罗伊兴奋地问道。

" [nəʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

"没有。

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈtjuːnɪŋ] [kɔɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
" **He adjusted the tuning coil again and waited patiently .**
" 他 调整 这 调谐 线圈 再次 和 等待 耐心 .

他再次调整了调谐线圈，然后耐心地等待着。

" [tuː] [leɪt] , [tɒm] .
" **Too late , Tom .**
" 也 晚的 , 汤姆 .

"太迟了，汤姆。"

" [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɑːmz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [kiː] ,
Then suddenly Tom's hand flew to the sending key ,
然后 突然 汤姆的 手 飞翔 到 这 发送 钥匙 ,

突然，汤姆的手飞快地摸向了发送键。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] [klɪkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [slaɪt]
and as the letters of the Morse Code clicked away into the night a slight
和 作为 这 信件 的 这 莫尔斯 代码 点击 离开 进入 这 夜晚 一个 轻微
[smaɪl] [krept] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile crept over his face .
微笑 悄悄地爬 超过 他的 脸 .

当摩尔斯电码的字母在夜色中咔哒作响时，他的脸上浮现出一丝微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [mɔːs] [ˈælfəbet] [wɪð] [sʌtʃ]
There was no member of the troop who could use the Morse alphabet with such
那里 曾是 不 成员 的 这 部队 WHO 可以 使用 这 莫尔斯 字母 和 这样的
[rəˈpɪdəti] [æz; əz] [tɒm] ,
rapidity as Tom ,
快速 作为 汤姆 ,

部队里没有人能像汤姆那样迅速地使用摩尔斯电码。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] ([bʌt; bət] [ˈseldəm] [spəʊk]) [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][ænd; ənd]
and he often thought (but seldom spoke) of that first message he and
和 他 经常 想法 (但 很少 辐) 的 那 第一的 信息 他 和
[rɔi] [hæd; həd] [flæʃt] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtaʊə(r)][ɒn] [bleɪkliːz] [hɪl] .
Roy had flashed together from the little tower on Blakeley's Hill .
罗伊 有 闪光灯 一起 从 这 小的 塔 在 布莱克利 爬坡道 .

他经常想起（但很少说出口）他和罗伊从布莱克利山的小塔上一起发出的第一条信息。

“ [ʌp] ? ” [ɑ:skt] [rɔi] .
“ Up ? ” asked Roy .
“ 向上 ? ” 问 罗伊 .

“起来了吗？”罗伊问道。

“ [ʃʊə(r)] [hiːz] [ʌp] ; [weɪt] [tɪl] [ai][get][hɪz; ɪz][əʊ] . [keɪ] .
“ Sure he's up ; wait till I get his O . K .
“ 当然 他是 向上 ; 等待 直到 我 得到 他的 哦 . K .

“他肯定醒了；等我得到他的许可再说。”

” [bæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
” Back through the night and down to this boy at the rough table and
” 后退 通过 这 夜晚 和 向下 到 这 男生 在 这 粗糙的 桌子 和
[tuː; tə][ðə; ði] [tens] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [keɪm] [ðə; ði] “ [əʊ] . [keɪ] . ” [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
to the tense little group of watchers came the “ O . K . ” which assured
到 这 紧张 小的 团体 的 观察者 来了 这 “ 哦 . K . ” 哪个 保证
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
them that the message was understood .
他们 那 这 信息 曾是 理解 .

“夜色渐深，传到坐在简陋桌子旁的男孩那里，传到紧张的一小群旁观者那里，传来一声‘OK’，让他们确信信息已被理解。”

[tɒm] [rəʊz] [ænd; ənd]['meəri]['temp(ə)l] [ɪm'pʌlsɪvli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðen] [pɔːzd] [hɑːf] -
Tom rose and Mary Temple impulsively made a step toward him , then paused half -
汤姆 玫瑰 和 玛丽 寺庙 冲动地 制成 一个 步 朝向 他 , 然后 暂停 一半 -
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

汤姆站起身来，玛丽·坦普尔情不自禁地朝他走近一步，然后有些尴尬地停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] , [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] ,
She actually stood a little in awe of Tom Slade , of Barrel Alley ,
她 实际上 站立 一个 小的 在 敬畏 的 汤姆 斯莱德 , 的 桶 胡同 ,

她其实对 Barrel Alley 的 Tom Slade 有些敬畏之情。

[huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] .
who had cheated her and stolen her ball .
WHO 有 作弊 她 和 被盗 她 球 .

谁欺骗了她，偷走了她的球。

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] , [skaʊt] , [huː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
And Tom Slade , Scout , who was sure of himself and afraid of nothing ,
和 汤姆 斯莱德 , 侦察 , WHO 曾是 当然 的 他自己 和 害怕的 的 没有什么 ,

还有汤姆·斯莱德，那个童子军，他自信满满，无所畏惧。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] .
was very much in awe of this young girl .
曾是 非常 很多 在 敬畏 的 这 年轻的 女孩 .

我非常敬佩这个年轻女孩。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,
And Roy Blakeley , his chum , understood and took the timid ,
和 罗伊 布莱克利 , 他的 密友 , 理解 和 采取 这 胆小 ,

而他的朋友罗伊·布莱克利则理解了这一点，并接纳了这位胆怯的年轻人。

[əd'maɪərɪŋ][gɜːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv]
admiring girl into his own charge and so the little party made its way out of
钦佩 女孩 进入 他的 自己的 收费 和 所以 这 小的 派对 制成 它是 方式 出去 的
[ðə; ði][dɑːk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [faɪv] [əʊks] .
the dark woods and across the bridge to Five Oaks .
这 黑暗的 树林 和 穿过 这 桥 到 五 橡树 .

他把仰慕的女孩托付给自己，于是这群人走出了黑暗的树林，穿过桥，来到了五橡树镇。

['meəri]['temp(ə)l] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] ['eseɪ]

Mary	Temple	felt	very	much	as	Tom	had	felt	the	day	after	his	own	first	essay
玛丽	寺庙	毛毡	非常	很多	作为	汤姆	有	毛毡	这	天	后	他的	自己的	第一的	散文

[æt; ət] ['sɪgnəlɪŋ] .

at	signalling	.
在	信号传导	.

玛丽·坦普尔的感受与汤姆在第一次写完关于信号学的文章后的第二天的感受非常相似。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt]

She	knew	it	was	a	wireless	apparatus	he	had	used	(	she	would	have	asked
她	知道	它	曾是	一个	无线的	设备	他	有	用过的	(	她	会	有	问

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd]) ,

questions	of	him	if	she	had	dared	)	,
问题	的	他	如果	她	有	敢于	)	,

她知道他使用的是无线电装置（如果她敢的话，她会问他一些问题）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	she	supposed	that	he	was	calling	a	doctor	.
和	她	据称	那	他	曾是	呼叫	一个	医生	.

她猜想他是在打电话给医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] , ['stɒlɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	had	experienced	a	thrill	of	admiration	at	the	quiet	,	stolid	exhibition	of
她	有	经验丰富的	一个	刺激	的	钦佩	在	这	安静的	,	沉稳	展览	的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

她被那沉稳内敛的技艺展示所深深打动，心中涌起一股钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'luːfnəs] [hæd; həd]['əʊnli] ['diːpənd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɔː] .

and	his	apparent	aloofness	had	only	deepened	her	admiration	into	awe	.
和	他的	明显	冷漠	有	仅有的	加深	她	钦佩	进入	敬畏	.

他表面上的冷漠反而加深了她对他的钦佩，使之变成了敬畏。

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

But	as	Tom	himself	had	felt	so	long	ago	,
但	作为	汤姆	他自己	有	毛毡	所以	长的	前	,

但正如汤姆本人很久以前所感受到的那样，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

she	wanted	to	see	the	tangible	result	of	this	work	which	was	such	a	mystery
她	通缉	到	看	这	有形	结果	的	这	工作	哪个	曾是	这样的	一个	神秘

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她想看到这项工作的实际成果，因为这项工作对她来说一直是个谜。

[tɒm] ['hʌrid] ['stɒlɪdli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [oʊ'kɑːnər] ,

Tom	hurried	stolidly	along	with	Pee	-	wee	and	Charlie	O'Connor	,
汤姆	慌忙	沉稳地	沿着	和	撒尿	-	哇	和	查理	奥康纳	,

汤姆和皮威、查理·奥康纳一起，呆呆地匆匆向前走去。

[wɪð] [ðæt] ['klʌmzi] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['evə(r)]

with	that	clumsy	gait	which	he	had	never	entirely	overcome	,	and	which	,	ever
和	那	笨拙	步态	哪个	他	有	绝不	完全	克服	,	和	哪个	,	曾经

[səʊ] ['feɪntli] ,

so	faintly	,
所以	淡淡的	,

他走路笨拙，始终未能完全克服，而且，这种笨拙的步态，虽然隐隐约约，

[sə'dʒestid] [ðə; ði][əʊld] ['ʃʌf(ə)l] .

suggested	**the**	**old**	**shuffle**	**.**
建议	这	老的	洗牌	.

建议采用旧式洗牌。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [njuː]

Whether	**there**	**was**	**any**	**foreboding**	**in**	**his**	**mind**	**none**	**of**	**his**	**companions**	**knew**
无论	那里	曾是	任何	不祥的预感	在	他的	头脑	没有任何	的	他的	同伴	知道

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['tɔːkətɪv] ,

for	**he**	**was**	**never**	**talkative**	**,**
为了	他	曾是	绝不	健谈	,

他心中是否怀有任何不祥的预感，他的同伴们都不得而知，因为他向来不爱说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [suːn] ['hæpənd] ,

but	**in**	**the**	**light**	**of**	**what**	**soon**	**happened**	**,**
但	在	这	光	的	什么	很快	发生	,

但鉴于随后发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

it	**occurred**	**to**	**them**	**afterward**	**that**	**he**	**had**	**known**	**all**	**along**	**what**	**was**
它	发生	到	他们	之后	那	他	有	已知	全部	沿着	什么	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

事后他们才意识到，他其实一直都知道摆在他面前的是什么。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æt; ət] [faɪv] [əʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt]

that	**he**	**knew**	**what**	**he**	**should**	**see**	**at**	**Five**	**Oaks**	**,**	**and**	**that**	**,**	**like**	**the**	**good**	**scout**
那	他	知道	什么	他	应该	看	在	五	橡树	,	和	那	,	喜欢	这	好的	侦察

,

,

,

他知道在五橡树庄园应该看到什么，而且，就像一个优秀的侦察兵一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

he	**was**	**prepared**	**.**
他	曾是	准备	.

他做好了准备。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [rɔi] [gliːn] [frɒm; frəm]['meəri][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

On	**the**	**way**	**Roy**	**gleaned**	**from**	**Mary**	**more**	**of**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**.**
在	这	方式	罗伊	收集	从	玛丽	更多的	的	什么	有	已采取	地方	.

在路上，罗伊从玛丽那里了解到了更多发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['hɪərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] , [hæd; həd]

It	**appeared**	**that**	**Mr**	**.**	**Temple**	**,**	**hearing**	**sounds**	**in**	**the**	**rooms**	**below**	**,**	**had**
它	出现	那	先生	.	寺庙	,	听力	声音	在	这	房间	以下	,	有

[rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [huː] ,

rung	**for**	**the**	**gardener**	**who**	**,**
梯子	为了	这	园丁	WHO	,

看来坦普尔先生听到楼下房间里有动静，便按响了园丁的门铃，园丁随后赶来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

with	**the**	**chauffeur**	**,**	**had**	**come**	**from**	**the**	**garage**	**and**	**entered**	**a**	**back**	**door**	**,**
和	这	司机	,	有	来	从	这	车库	和	进入	一个	后退	门	,

司机和他们一起从车库出来，从后门进入。

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [kiː] .

letting	**themselves**	**in**	**by**	**means**	**of**	**the**	**chauffeur's**	**key**	**.**
出租	他们自己	在	经过	方法	的	这	司机的	钥匙	.

他们用司机的钥匙打开了车门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [wen] [θriː] [mɑːskt] [men] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

They	were	just	passing	through	the	foyer	when	three	masked	men	rushed	out	of
他们	是	只是	通过	通过	这	门厅	什么时候	三	戴面具	男人	匆忙	出去	的

[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .

the	breakfast	room	.
这	早餐	房间	.

他们正穿过门厅时，三个蒙面男子从早餐室冲了出来。

[wʌn] [gɒt] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [luːt] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd]

One	got	away	carrying	some	loot	,	not	,	however	,	before	he	had	shot	and
一	得到	离开	携带	一些	抢劫	,	不是	,	然而	,	前	他	有	射击	和

['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [dʒeɪmz] ,

seriously	wounded	James	,
严重地	受伤	詹姆斯	,

其中一人带着一些赃物逃脱了，但在此之前，他开枪打伤了詹姆斯，致其重伤。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

the	chauffeur	,	who	had	dropped	in	the	hall	with	a	bullet	in	his	thigh	.
这	司机	,	WHO	有	掉落	在	这	大厅	和	一个	子弹	在	他的	大腿	.

司机倒在了走廊里，大腿中了一枪。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [men] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][mɔː(r)]

Neither	of	Mr	.	Temple's	men	recalled	what	became	of	the	second	man	more
两者都不	的	先生	.	寺庙的	男人	召回	什么	成为	的	这	第二	男人	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

than	that	he	disappeared	,
比	那	他	消失	,

坦普尔先生的两名手下都记不清第二个人后来怎么样了，只记得他失踪了。

[ðeɪ] [θɔːt] , ['empti] - ['hændɪd] .

they	thought	,	empty	-	handed	.
他们	想法	,	空的	-	递交	.

他们心想，两手空空。

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [aʊt]

The	third	had	made	for	an	open	window	and	was	just	climbing	out
这	第三	有	制成	为了	一个	打开	窗户	和	曾是	只是	攀登	出去

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃɒt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	the	gardener	shot	him	and	he	fell	to	the	ground	outside	,
什么时候	这	园丁	射击	他	和	他	跌倒	到	这	地面	外部	,

第三个人朝着敞开的窗户爬出去，正要爬出去时，园丁开枪打死了他，他倒在了外面的地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [ə'raɪvd] .

where	he	still	lay	when	the	scouts	arrived	.
在哪里	他	仍然	躺	什么时候	这	侦察兵	到达的	.

侦察兵到达时，他仍然躺在那里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	gardener	insisted	that	the	man	had	drawn	a	revolver	,
这	园丁	坚持	那	这	男人	有	绘制	一个	左轮手枪	,

园丁坚称那名男子拔出了一把左轮手枪。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'vɒlvə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	no	revolver	could	be	found	about	him	.
但	不	左轮手枪	可以	是	成立	关于	他	.

但在他身上并没有找到左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ə'feə(r)] ,

It	was	then	discovered	that	the	burglary	was	a	well	-	planned	affair	,
它	曾是	然后	发现	那	这	入室盗窃	曾是	一个	出色地	-	计划	事务	,

随后发现，这起盗窃案是一起精心策划的事件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] ,

for	the	telephone	wires	had	been	severed	,
为了	这	电话	电线	有	到过	切断	,

因为电话线被切断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][kæmp]

and	it	was	upon	discovery	of	this	fact	that	Mary	had	hurried	to	Camp
和	它	曾是	之上	发现	的	这	事实	那	玛丽	有	慌忙	到	营

['elzwəːθ] .

Ellsworth	.
埃尔斯沃思	.

得知此事后，玛丽立即赶往埃尔斯沃思营地。

[dɒk]['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

Doc	Carson	was	busy	with	James	,	who	had	been	lifted	to	a	couch	in	the	hall
医生	卡森	曾是	忙碌的	和	詹姆斯	,	WHO	有	到过	抬起	到	一个	长椅	在	这	大厅

,

,
,

卡森医生正忙着照料詹姆斯，詹姆斯被抬到走廊的沙发上。

[wen] ['meəri] [sɔː] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ]

when	Mary	saw	the	tangible	result	of	Tom's	message	in	the	form	of	two	dazzling
什么时候	玛丽	锯	这	有形	结果	的	汤姆的	信息	在	这	形式	的	二	耀眼的

[əˈsetəliːn] ['hedˌlaɪt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - ,

acetylene	headlights	coming	under	the	porte	cochère	,
乙炔	前大灯	未来	在下面	这	门	-	,

当玛丽看到汤姆的信息以两盏耀眼的乙炔前灯照射到车门廊下的形式呈现出来的实际效果时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stepɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	doctor	stepping	briskly	into	the	house	.
和	这	医生	步进	轻快地	进入	这	房子	.

医生快步走进屋子。

“ [əʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʊd] [pəˈmɪt] ,

“	Oh	,	Tom	,	”	she	exclaimed	,	with	as	much	delight	as	the	occasion	would	permit	,
“	哦	,	汤姆	,	”	她	惊呼	,	和	作为	很多	喜	作为	这	场合	会	允许	,

“哦，汤姆，”她惊呼道，语气中充满了在这种场合下所能展现的喜悦。

[ænd; ənd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɪn] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	with	gratitude	in	every	note	of	her	voice	.
和	和	感激	在	每一个	笔记	的	她	嗓音	.

她声音里的每一个音节都充满了感激之情。

“ [hiː; hi] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] — — Oh , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	He	came	,	just	as	you	—	—	Oh	,	where	is	he	?
“	他	来了	,	只是	作为	你	—	—	Oh	,	在哪里	是	他	?

“他来了，就像你一样——哦，他在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [pf] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

”	she	broke	off	suddenly	,	as	she	noticed	that	Tom	was	not	there	.
”	她	打破	离开	突然	,	作为	她	注意到	那	汤姆	曾是	不是	那里	.

她突然停了下来，因为她发现汤姆不在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [flæʃt] [əˈpɒn] [rɔi] [ænd; ənd]

It	was	then	and	not	until	then	that	a	quick	thought	flashed	upon	Roy	and
它	曾是	然后	和	不是	直到	然后	那	一个	快的	想法	闪光灯	之上	罗伊	和

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	hurried	out	and	around	the	house	.
他	慌忙	出去	和	大约	这	房子	.

就在那时，罗伊灵光一闪，赶紧跑出去绕着房子走了一圈。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [leɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] .

There	,	under	the	bay	-	window	,	lay	a	motionless	form	.
那里	,	在下面	这	湾	-	窗户	,	躺	一个	静止不动	形式	.

在凸窗下，躺着一个一动不动的身影。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

Tom	was	bending	over	it	and	Roy	could	hear	his	quick	,
汤姆	曾是	弯曲	超过	它	和	罗伊	可以	听到	他的	快的	,

汤姆正弯腰查看，罗伊能听到他急促的喘息声。

[ʃɔːt] [breθs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

short	breaths	as	he	tried	to	control	his	emotion	.
短的	呼吸	作为	他	尝试	到	控制	他的	情感	.

他努力控制自己的情绪，呼吸急促。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [tɒm] ?

“	Is	he	dead	,	Tom	?
“	是	他	死的	,	汤姆	?

“他死了吗，汤姆？”

” [rɔi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

”	Roy	asked	softly	.
”	罗伊	问	轻轻	.

罗伊轻声问道。

“ [ɪts] — - [maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

“	It's	—	it's	my	father	.	”
“	它是	—	-	我的	父亲	.	”

“是——是我父亲。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

Is	he	dead	?	”
是	他	死的	?	”

他死了吗?

“ [get] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — - [glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	Get	the	doctor	—	I'm	glad	it	was	me	sent	the	message	for	him	.
“	得到	这	医生	—	-	高兴的	它	曾是	我	发送	这	信息	为了	他	.

“去找医生——我很高兴是我给他发了这条信息。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] .

”	It	was	another	culmination	of	another	triumph	.
”	它	曾是	其他	高潮	的	其他	胜利	.

这是又一次胜利的巅峰之作。

“ [aɪm][glæd] [tuː] , [tɒm] . ”

“	I'm	glad	too	,	Tom	.	”
“	我是	高兴的	也	,	汤姆	.	”

“我也很高兴，汤姆。”

“ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm] — - [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] .

“	They'll	have	to	see	him	—	they'll	have	to	know	now	.
“	他们会	有	到	看	他	—	-	有	到	知道	现在	.

“他们必须见到他——他们现在必须知道。”

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

You	tell	the	doctor	.
你	告诉	这	医生	.

你告诉医生。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] .
I got to be loyal .
我 得到 到 是 忠诚 .

我必须忠诚。

[tel] ['mɪstə(r)] . — Mr .
Tell Mr . — Mr .
告诉 先生 . — Mr .

告诉先生——先生

['elzwəːθ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
Ellsworth he's got to remember what he said ,
埃尔斯沃思 他是 得到 到 记住 什么 他 说 ,

埃尔斯沃思必须记住他说过的话。

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — you [hɜːd] [hɪm]
that there wasn't no First Bridgeboro Troop when he was a boy — you heard him
那 那里 不是 不 第一的 布里奇伯勒 部队 什么时候 他 曾是 一个 男生 — you 听到 他
[seɪ] [ðæt] . ”
say that . ”
说 那 . ”

他说他小时候根本没有第一布里奇伯勒童子军——你听他这么说过。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . ”
“ He will remember it , Tom . ”
“ 他 将要 记住 它 , 汤姆 . ”

“他会记住的，汤姆。”

“ [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — quick !
“ Get the doctor — quick !
“ 得到 这 医生 — quick !

“快去找医生！”

” [tɒm] [bent] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
” Tom bent lower over the motionless form of his father as if he were
” 汤姆 弯曲 降低 超过 这 静止不动 形式 的 他的 父亲 作为 如果 他 是
['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
asking a question .
问 一个 问题 .

汤姆弯下腰，俯身靠近一动不动的父亲，仿佛在问什么问题。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[tɒm] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Tom Tosses it Back
汤姆 抛掷 它 后退

汤姆把它扔了回去

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
When they brought the doctor around they found him still in that position and
什么时候 他们 带来 这 医生 大约 他们 成立 他 仍然 在 那 位置 和
[hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
had to lift him gently away .
有 到 举起 他 轻轻地 离开 .

当他们把医生带过来时，发现他仍然保持着那个姿势，只好轻轻地把他抬走。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]

The	announcement	that	the	wound	was	not	fatal	did	not	seem	to	move	his
这	公告	那	这	伤口	曾是	不是	致命的	做过	不是	似乎	到	移动	他的

['stɑːlɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

stolidness	in	the	least	.
沉稳	在	这	至少	.

得知伤势并不致命后，他的镇定自若似乎丝毫没有改变。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɒgɪdlɪ] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Temple	,	”	he	said	doggedly	.
“	我	想	到	看	先生	.	寺庙	,	”	他	说	顽强地	.

“我想见坦普尔先生，”他坚持道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)]

“	What	is	it	,	Tom	?	”	said	Mr	.	Ellsworth	putting	his	arm	over	the	boy's	shoulder
“	什么	是	它	,	汤姆	?	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	推杆	他的	手臂	超过	这	男孩们	肩膀

.

:
.

“汤姆，什么事？”埃尔斯沃思先生说着，把胳膊搭在男孩的肩膀上。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm] [ə'restɪd] — then [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt]

“	I	want	to	see	him	before	he	has	him	arrested	—	then	if	the	wires	are	cut
“	我	想	到	看	他	前	他	有	他	被捕	—	then	如果	这	电线	是	切

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['waɪələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] — only [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l]

I'll	send	a	wireless	for	the	constable	—	only	I	want	to	see	Mr	.	Temple
患病的	发送	一个	无线的	为了	这	警官	—	only	我	想	到	看	先生	.	寺庙

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“我想在逮捕他之前见见他——如果窃听器被剪断，我会给警员发无线电——但我首先想见见坦普尔先生。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] . ”

I'm	not	afraid	of	him	now	.	”
我是	不是	害怕的	的	他	现在	.	”

我现在不怕他了。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɒm] , [hiː; hi] — ”

“	He	couldn't	be	arrested	to	-	night	,	Tom	,	he	—	”
“	他	不能	是	被捕	到	-	夜晚	,	汤姆	,	他	—	”

“汤姆，他今晚不能被逮捕，他——”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] — you [tel] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɒn]

“	I	want	to	see	Mr	.	Temple	—	you	tell	him	,	”	he	added	,	turning	suddenly	upon
“	我	想	到	看	先生	.	寺庙	—	you	告诉	他	,	”	他	额外	,	转弯	突然	之上

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“我想见坦普尔先生——你告诉他，”他突然转向玛丽，补充道。

['ɔːlməʊst] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

almost	with	an	air	of	command	.
几乎	和	一个	空气	的	命令	.

几乎带着一种掌控一切的气势。

“ [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — once .

“	I	did	something	for	you	—	once	.
“	我	做过	某物	为了	你	—	once	.

“我曾经为你做过一件事。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]

"	The	girl	was	sobbing	and	seemed	to	hesitate	as	if	not	knowing	whether
"	这	女孩	曾是	啜泣	和	似乎	到	犹豫	作为	如果	不是	会心	无论

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

to	say	something	to	Tom	or	to	do	his	bidding	.
到	说	某物	到	汤姆	或者	到	做	他的	投标	.

“女孩抽泣着，似乎犹豫不决，不知道该不该对汤姆说些什么，还是该听从他的吩咐。”

“ [jes] , [aɪl] [get] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I'll	get	him	,	”	she	said	.
"	是的	,	患病的	得到	他	,	"	她	说	.

“好的，我会把他抓起来，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ə'pɒn][æn; ən] ['erənd] ,

It	was	not	the	scout	fashion	to	order	a	young	girl	upon	an	errand	,
它	曾是	不是	这	侦察	时尚	到	命令	一个	年轻的	女孩	之上	一个	差事	,

当时童子军的惯例是不会命令年轻女孩去执行任务的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	it	was	certainly	not	the	scout	fashion	,
和	它	曾是	当然	不是	这	侦察	时尚	,

这绝对不是童子军的着装。

[nɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmən] [dʒɒn]['temp(ə)l] [ðʌs] [pə'remptrəli] .

nor	anyone	else's	fashion	to	summon	John	Temple	thus	peremptorily	.
也不	任何人	其他人的	时尚	到	召唤	约翰	寺庙	因此	专断地	.

也没有其他人如此武断地召唤约翰·坦普尔。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [dɪd]

But	Tom	was	a	sort	of	law	unto	himself	and	even	Mr	.	Ellsworth	did
但	汤姆	曾是	一个	种类	的	法律	到	他自己	和	甚至	先生	.	埃尔斯沃思	做过

[nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

not	interfere	.
不是	干扰	.

但汤姆似乎不受任何约束，就连埃尔斯沃思先生也不干涉他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [əʊks] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

The	master	of	Five	Oaks	came	around	the	house	with	his	daughter	clinging	to
这	掌握	的	五	橡树	来了	大约	这	房子	和	他的	女儿	依恋	到

[hɪm] .

him	.
他	.

五橡树庄园的主人带着紧紧依偎着他的女儿绕着房子走了过来。

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] , [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

And	Tom	Slade	,	who	had	knocked	his	hat	off	,	stood	up	and	faced	him	.
和	汤姆	斯莱德	,	WHO	有	敲门	他的	帽子	离开	,	站立	向上	和	面对	他	.

汤姆·斯莱德的帽子被打掉了，他站起身来面对着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [tɑːmz] ['miːnɪŋ] ;

It	was	not	always	easy	to	get	Tom's	meaning	;
它	曾是	不是	总是	简单的	到	得到	汤姆的	意义	;

要理解汤姆的意思并不总是那么容易；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] ['prəʊnaʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] , ['stɒlɪd] ['temprəmənt]

he	often	used	pronouns	instead	of	names	and	his	dogged	,	stolid	temperament
他	经常	用过的	代词	反而	的	姓名	和	他的	顽强	,	沉稳	气质

[ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

showed	in	his	phraseology	.
显示	在	他的	用语	.

他经常使用代词而不是名字，他固执、沉稳的性格在他的措辞中显露无疑。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] ,

“	He	told	me	when	I	joined	the	troop	that	I	had	to	be	loyal	,
”	他	讲述	我	什么时候	我	加入	这	部队	那	我	有	到	是	忠诚	,

“他当我入伍时告诉我，我必须忠诚，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

and	that's	the	reason	I'm	doing	it	and	not	because	I	believe	in	being	a
和	那就是	这	原因	我是	正在做	它	和	不是	因为	我	相信	在	存在	一个

[ˈbɜːglə(r)] .

burglar	.
窃贼	.

这就是我这么做的原因，而不是因为我相信应该当个窃贼。

” [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ˈluːdɪkrəs] [ɪf] [tɑːmz] [vɔɪs]

”	The	naïveness	of	this	announcement	might	have	seemed	ludicrous	if	Tom's	voice
”	这	天真	的	这	公告	可能	有	似乎	荒谬	如果	汤姆的	嗓音

[hæd; həd] [nɒt] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈɜːnɪstnəs] .

had	not	trembled	with	earnestness	.
有	不是	颤抖	和	认真	.

“如果汤姆的声音没有因真挚而颤抖，那么这个声明的幼稚之处或许会显得荒谬可笑。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ] [skaʊts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — - [maɪ][ˈfɑːðə(r)]

“	And	he	said	there	wasn't	no	scouts	when	he	was	a	boy	—	that's	my	father
”	和	他	说	那里	不是	不	侦察兵	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	-	我的	父亲

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“他说他小时候还没有童子军——那是我父亲。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [tuː] .

And	that's	what	you	got	to	remember	too	.
和	那就是	什么	你	得到	到	记住	也	.

你也必须记住这一点。

[ai] [trækt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ][faɪv] [dˈɒləz] [ðæt] [aɪˈd]

I	tracked	him	before	and	I	got	the	pin	and	gave	him	my	five	dollars	that	I'd
我	已追踪	他	前	和	我	得到	这	别针	和	给予	他	我的	五	美元	那	ID

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

我之前追踪过他，拿到了他的密码，然后把攒下的五美元给了他。

” [ˈsʌmwʌn] [ˈtitə] : [dʒɒn][ˈtemp(ə)l] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd]

”	Someone	tittered	:	John	Temple	frowned	and	shook	his	head	impatiently	and
”	某人	窃笑	:	约翰	寺庙	皱眉	和	摇晃	他的	头	不耐烦地	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈtitə] .

there	was	no	more	tittering	.
那里	曾是	不	更多的	窃笑	.

有人轻笑起来：约翰·坦普尔皱起眉头，不耐烦地摇了摇头，轻笑声就此停止。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

“	I	guess	you	know	about	that	,
”	我	猜测	你	知道	关于	那	,

我想你应该知道这件事吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ,

and	that	I	didn't	bring	it	to	her	'	cause	I	was	scared	,
和	那	我	没有	带来	它	到	她	-	原因	我	曾是	害怕的	,

我没把它带给她，因为我害怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	couldn't	help	him	coming	here	to	-	night	.
和	我	不能	帮助	他	未来	这里	到	-	夜晚	.

我没办法阻止他今晚来这里。

['əʊnli][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [truːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — you

Only	you	got	to	remember	there	wasn't	any	troop	when	he	was	a	boy	—	you
仅有的	你	得到	到	记住	那里	不是	任何	部队	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	you

[gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] .

got	to	remember	that	.
得到	到	记住	那	.

你只需要记住，他小时候根本没有军队——你一定要记住这一点。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][maɪ'self] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,

I'd	'	a	'	been	a	burglar	myself	,	that's	sure	,
ID	-	一个	-	到过	一个	窃贼	我	,	那就是	当然	,

我肯定自己也会当个窃贼。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ” (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ]) “ [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] — and [rɔi] .

only	for	him	”	(	indicating	Mr	.	Ellsworth	)	“	and	the	troop	—	and	Roy	.
仅有的	为了	他	”	(	表明	先生	.	埃尔斯沃思	)	“	和	这	部队	—	and	罗伊	.

只对他而言”(指埃尔斯沃思先生)，“还有士兵们——还有罗伊。

[ænd; ənd] [hiːz] [sɪk] — - [məʊst] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm]

And	he's	sick	—	that's	most	what's	the	matter	with	him
和	他是	生病的	—	-	最多	是什么	这	事情	和	他

他病了——这才是他最大的问题。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][dɒk] [teɪk] [keə(r)]

and	I'd	like	to	have	him	brought	to	our	camp	and	have	Doc	take	care
和	ID	喜欢	到	有	他	带来	到	我们的	营	和	有	医生	拿	关心

[ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,

of	him	till	he	gets	well	enough	so's	Mr	.	Ellsworth	can	talk	to	him	,
的	他	直到	他	获得	出色地	足够的	所以也是	先生	.	埃尔斯沃思	能	讲话	到	他	,

我希望把他带到我们营地，让医生照顾他，直到他康复到可以和埃尔斯沃思先生交谈的程度。

- [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [hiː; hi]['nevə(r)][feɪlz] — - ['nevə(r)] [feɪld] [wʌns] .

'	cause	Mr	.	Ellsworth	,	he	never	fails	—	he's	never	failed	once	.
-	原因	先生	.	埃尔斯沃思	,	他	绝不	失败	—	-	绝不	失败的	一次	.

因为埃尔斯沃思先生从不失败——他一次也没有失败过。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] — if [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [hɪm] — let [hɪm] — go [laɪk] [ðæt] —

But	if	you	won't	do	that	—	if	you	won't	leave	him	—	let	him	—	go	like	that	—
但	如果	你	惯于	做	那	—	if	你	惯于	离开	他	—	let	他	—	go	喜欢	那	—

then [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [truːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - -

then	you	got	to	remember	that	there	wasn't	any	troop	when	he	was	a	boy	-	'
then	你	得到	到	记住	那	那里	不是	任何	部队	什么时候	他	曾是	一个	男生	-	-

[kɔːz] [aɪm] -

cause	I'm	rememberin
原因	我是	-

但如果你不肯那样做——如果你不肯离开他——放他走——就那样走——那你得记住，他小时候根本没有军队——因为我记得

- [ˌaɪ 'tiː] — and - - - - - - ”

'	it	—	and	-	-	-	-	-	-	”
-	它	—	and	-	-	-	-	-	-	”

“它——和——”

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri] , ['wiːpɪŋ] .

“	He	will	remember	it	,	”	said	Mary	,	weeping	.
”	他	将要	记住	它	,	”	说	玛丽	,	哭泣	.

“他会记住的，”玛丽哭着说。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ Oh , he does remember it , Tom , he does .
“ 哦 , 他 做 记住 它 , 汤姆 , 他 做 .

“哦，他记得，汤姆，他记得。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
” Mr . Temple drew her to him .
” 先生 . 寺庙 画 她 到 他 .

“坦普尔先生把她吸引到了他身边。”

“ [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go on , my boy , ” he said .
“ 去 在 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“去吧，孩子，”他说。

“ [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] . ”
“ I'm listening . ”
“ 我是 聆听 . ”

“我在听。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈwaɪələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ If you want me to send a wireless for the constable , I'll do it ,
“ 如果 你 想 我 到 发送 一个 无线的 为了 这 警官 , 患病的 做 它 ,

“如果你想让我给警员发个无线电，我会照办。”

- [kɔːz] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] — only
' cause I got to do a service — only
- 原因 我 得到 到 做 一个 服务 — only

因为我得做点什么——仅此而已

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] — - [ˈəʊnli][feə(r)] .
you got to remember — that's only fair .
你 得到 到 记住 — - 仅有的 公平的 .

你要记住——这很公平。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [aɪm] [nɒt] [skeəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [teɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
And I got something else to say while I'm not scared of you - ' tain't because
和 我 得到 某物 别的 到 说 尽管 我是 不是 害怕的 的 你 - - 污点 因为
[aɪ] [gɒt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I got any reason to be scared of you
我 得到 任何 原因 到 是 害怕的 的 你

我还有些话要说，虽然我不怕你——我一点也不怕你，因为我没有任何理由怕你。

[ˈaɪðə(r)] — but [aɪm] [ˈspri] [aɪ] [θruː] [ðæt] [stəʊn] [æt; ət][juː; jʊ] .
either — but I'm sorry I threw that stone at you .
任何一个 — but 我是 对不起 我 扔 那 石头 在 你 .

都可以——但我很抱歉我朝你扔了那块石头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈstɑːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] — when [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left]
That was what started him for the bad — when he went away and left
那 曾是 什么 开始 他 为了 这 坏的 — when 他 去 离开 和 左边
[ˌem ˈiː] — but
me — but
我 — but

他离开我，抛下我，就是他变坏的开始——但

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈenihaʊ] — so [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
it started me for the good anyhow — so that's something .
它 开始 我 为了 这 好的 无论如何 — so 那就是 某物 .

无论如何，这件事让我有了好的开始——这总算是个收获。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	For	a	moment	no	one	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	.

“一时间，没有人说话。”

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [wɜːdz] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mr	.	Ellsworth	would	not	spoil	the	effect	of	Tom's	words	by	uttering	so	much	as
先生	.	埃尔斯沃思	会	不是	剧透	这	影响	的	汤姆的	字	经过	发出声音	所以	很多	作为

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hɪm'self] .

a	single	word	himself	.
一个	单身的	单词	他自己	.

埃尔斯沃思先生不愿插话，以免破坏汤姆的话的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn]['temp(ə)l] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

It	was	John	Temple	who	broke	the	silence	,
它	曾是	约翰	寺庙	WHO	打破	这	沉默	,

是约翰·坦普尔打破了沉默。

['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [ə'gen] .

quieting	his	daughter	who	seemed	about	to	break	forth	again	.
安静	他的	女儿	WHO	似乎	关于	到	休息	前进	再次	.

他安抚着似乎又要吵起来的女儿。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	do	more	than	remember	,	"	said	he	.
"	我	将要	做	更多的	比	记住	,	"	说	他	.

“我不仅会记住，”他说。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Come	here	,	my	boy	.
"	来	这里	,	我的	男生	.

“过来，孩子。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

There	will	be	no	charge	made	against	your	father	,
那里	将要	是	不	收费	制成	反对	你的	父亲	,

你父亲不会被起诉。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

so	there	will	be	no	need	of	a	service	unless	it	is	a	service	of	my	own	.
所以	那里	将要	是	不	需要	的	一个	服务	除非	它	是	一个	服务	的	我的	自己的	.

所以，除非是我自己提供的服务，否则就不需要其他服务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['skaʊtmɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] -

It	has	been	borne	in	upon	me	lately	that	your	good	scoutmaster	is	a	wonder	-
它	有	到过	出生	在	之上	我	最近	那	你的	好的	童子军领队	是	一个	想知道	-

['wɜːkə(r)] ,

worker	,
工人	,

我最近逐渐意识到，你们那位优秀的童子军领队真是个能创造奇迹的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ['streŋθnz] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

and	what	you	have	just	said	strengthens	that	growing	conviction	.
和	什么	你	有	只是	说	加强	那	生长	定罪	.

你刚才说的话更加坚定了我的这种信念。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [səʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd]

I	have	been	thinking	,	too	,	how	I	might	further	the	movement	so	well	represented
我	有	到过	思维	,	也	,	如何	我	可能	更远	这	移动	所以	出色地	代表

[baɪ][hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

我也一直在思考，我该如何才能进一步推进他所代表的这项运动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː]

and	the	story	of	your	experience	with	your	father	has	quite	decided	me	.
和	这	故事	的	你的	经验	和	你的	父亲	有	相当	决定	我	.

你和你父亲的经历让我彻底下定了决心。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['preʃəs] [d'ɒləz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

For	every	one	of	those	five	precious	dollars	that	you	were	sensible	enough
为了	每一个	一	的	那些	五	宝贵的	美元	那	你	是	明智的	足够的

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

to	save	and	noble	enough	to	give	away	,
到	节省	和	高贵	足够的	到	给	离开	,

你明智地省下那宝贵的五美元，并慷慨地捐出那高尚的五美元，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [huːz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

there	shall	be	given	a	thousand	to	the	cause	whose	precepts	and	principles
那里	将	是	给定	一个	千	到	这	原因	谁	戒律	和	原则

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

you	represent	.
你	代表	.

你们所代表的教义和原则所对应的事业，必将得到一千份奉献。

“ [let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Let	this	poor	man	be	taken	to	your	camp	in	the	woods	if	you	like	,
“	让	这	贫穷的	男人	是	已采取	到	你的	营	在	这	树林	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，就把这个可怜的人带到你在树林里的营地去吧。”

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	let	your	doctor	take	care	of	him	,	and	see	that	he	does	his	duty	.
和	让	你的	医生	拿	关心	的	他	,	和	看	那	他	做	他的	责任	.

让你的医生照顾他，并确保他尽职尽责。

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][kæmp][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	will	visit	your	camp	myself	to	-	morrow	if	I	may	.
我	将要	访问	你的	营	我	到	-	明天	如果	我	可能	.

如果可以的话，我明天会亲自去你们营地看看。

” ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dɒk] ,

”	Mr	.	Ellsworth	assured	him	that	he	might	,	and	as	for	Doc	,
”	先生	.	埃尔斯沃思	保证	他	那	他	可能	,	和	作为	为了	医生	,

埃尔斯沃思先生向他保证他或许可以，至于医生，

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [tʃaɪmd] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['evə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

a	half	dozen	chimed	forth	that	he	was	the	only	ever	,	etc	.	,
一个	一半	打	齐声说道	前进	那	他	曾是	这	仅有的	曾经	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

有六个人异口同声地说他是史上唯一一个，等等等等。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tom	said	nothing	.
汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['mɪʃən(ə)ri] ,

He	had	never	been	much	of	a	scout	missionary	,
他	有	绝不	到过	很多	的	一个	侦察	传教士	,

他从来就不是一个热衷于侦察传教的传教士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn]['temp(ə)l] [kwaɪt]

and	the	unexpected	and	altogether	amazing	conversion	of	John	Temple	quite
和	这	意外	和	共	惊人的	转换	的	约翰	寺庙	相当

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

overwhelmed	him	.
不堪重负	他	.

约翰·坦普尔出人意料且令人惊奇的皈依让他感到非常震撼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɒlɪd] , [kruːd] [weɪ] .

He	did	not	realize	that	he	himself	had	done	it	,	in	his	own	stolid	,	crude	way	.
他	做过	不是	意识到	那	他	他自己	有	完毕	它	,	在	他的	自己的	沉稳	,	原油	方式	.

他没有意识到，他自己以他那迟钝、粗鲁的方式做到了这一点。

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz][həʊp] [biː; bi] [bɔːn] [aʊt] ?

But	would	his	hope	be	borne	out	?
但	会	他的	希望	是	出生	出去	?

但他的希望会实现吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['elzwəːθ] [ɪn'diːd] “ [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn]

Would	the	Wizard	Ellsworth	indeed	“	get	away	with	it	,	”	and	make	a	new	man
会	这	巫师	埃尔斯沃思	的确	“	得到	离开	和	它	,	”	和	制作	一个	新的	男人

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	poor	,
的	贫穷的	,

巫师埃尔斯沃思真的能“逍遥法外”，并把穷人变成一个新人吗?

['retʃɪd] [bɪl] [sleɪd] ?

wretched	Bill	Slade	?
可怜	账单	斯莱德	?

可恶的比尔·斯莱德?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — not [bɪ'fɔː(r)]

I	should	hesitate	to	affirm	it	;	but	I	wouldn't	dare	to	deny	it	—	not	before
我	应该	犹豫	到	确认	它	;	但	我	不会	敢	到	否定	它	—	not	前

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

我犹豫要不要肯定这件事；但我不敢否认——尤其是在孩子们面前。

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [rest] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [bɔːn] [ɒv; əv] [tɑːmz] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd]

So	let	us	rest	in	the	hope	born	of	Tom's	own	words	that	Mr	.	Ellsworth	had
所以	让	我们	休息	在	这	希望	出生	的	汤姆的	自己的	字	那	先生	.	埃尔斯沃思	有

['nevə(r)] [jet] [feɪld] .

never	yet	failed	.
绝不	然而	失败的	.

所以，让我们怀着汤姆自己所说的话所带来的希望，相信埃尔斯沃思先生从未让我们失望过。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][jɑːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Let	us	believe	that	the	woods	and	the	camp	-	fire	yarns	and	the	company
让	我们	相信	那	这	树林	和	这	营	-	火	纱线	和	这	公司

[ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [retʃ] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

of	these	boys	may	be	a	helping	hand	to	the	broken	wretch	who	had	no
的	这些	男孩们	可能	是	一个	帮助	手	到	这	破碎的	可怜虫	WHO	有	不

[fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

First	Bridgeboro	Troop	to	look	to	when	he	was	a	boy	.
第一的	布里奇伯勒	部队	到	看	到	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

让我们相信，树林、篝火旁的闲聊以及这些男孩的陪伴，或许能帮助这个在童年时期没有第一布里奇伯勒童子军可以依靠的落魄之人。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] ,

As	they	bore	the	stretcher	over	the	bridge	toward	the	woods	beyond	,
作为	他们	钻孔	这	担架	超过	这	桥	朝向	这	树林	超过	,

他们抬着担架走过桥，朝着桥对面的树林走去，

[tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtfɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Tom	heard	the	sound	of	footfalls	a	little	distance	behind	them	,	and	paused	.
汤姆	听到	这	声音	的	脚步声	一个	小的	距离	在后面	他们	,	和	暂停	.

汤姆听到身后不远处传来脚步声，便停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['meəri]['temp(ə)l] .

It	proved	to	be	Mary	Temple	.
它	已证实	到	是	玛丽	寺庙	.

后来证实，她就是玛丽·坦普尔。

“ [tɒm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Tom	,	is	that	you	?
“	汤姆	,	是	那	你	?

“汤姆，是你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Yes	-	it	is	.	”
“	是的	-	它	是	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] .

“	I	want	to	thank	you	,	Tom	.
“	我	想	到	感谢	你	,	汤姆	.

“我想感谢你，汤姆。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

I	was	coming	to	your	camp	to	-	morrow	,	but	I	couldn't	wait	.
我	曾是	未来	到	你的	营	到	-	明天	,	但	我	不能	等待	.

我本来明天要去你们营地，但我等不及了。

[aɪ] - [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] . ”

I	-	want	to	thank	you	,	Tom	.	”
我	-	想	到	感谢	你	,	汤姆	.	”

我想谢谢你，汤姆。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

“	Oh	,	for	everything	.
“	哦	,	为了	一切	.

“哦，为了所有的一切。”

[juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	don't	realize	the	things	you	do	and	that's	the	best	part	of	it	.	”
你	不	意识到	这	事物	你	做	和	那就是	这	最好的	部分	的	它	.	”

你往往意识不到自己做了什么，而这正是它最美好的地方。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [nɑːθ] — anything . ”

“	I	didn't	do	noth	—	anything	.	”
“	我	没有	做	诺斯	—	anything	.	”

“我什么都没做——什么都没做。”

“ [juː; jʊ][gɒt][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][pɪn] .

“	You	got	me	back	my	pin	.
”	你	得到	我	后退	我的	别针	.

你帮我找回了我的别针。

[əʊ] , [tɒm] ,

Oh	,	Tom	,
哦	,	汤姆	,

哦，汤姆

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪz][ɔːl][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] — - [gɪv] [ten] [taɪmz]

you	don't	suppose	five	thousand	dollars	is	all	my	father	will	give	—	he'll	give	ten	times
你	不	认为	五	千	美元	是	全部	我的	父亲	将要	给	—	-	给	十	时代

[ðæt] !

that	!
那	!

你不会以为我父亲只会给五千美元吧——他会给的金额是这个的十倍！

” [tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

”	Tom	said	nothing	,	and	for	a	moment	they	stood	there	near	the	bridge	,
”	汤姆	说	没有什么	,	和	为了	一个	片刻	他们	站立	那里	靠近	这	桥	,

汤姆一言不发，两人在桥边站了一会儿。

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [bɪˈləʊ] .

hearing	the	river	rippling	below	.
听力	这	河	涟漪	以下	.

听见下方河水潺潺流水。

[ðen] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Then	,	impulsively	,	she	leaned	forward	and	kissed	him	.
然后	,	冲动地	,	她	倾斜	向前	和	亲吻	他	.

然后，她一时冲动，向前倾身吻了他。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	There	,	”	she	said	,	“	that's	how	much	I	thank	you	!
“	那里	,	”	她	说	,	“	那就是	如何	很多	我	感谢	你	!

“好了，”她说，“这就是我对你的感谢！”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] [əˈgen] .

And	I'm	coming	to	your	camp	again	.
和	我是	未来	到	你的	营	再次	.

我还会再来你们营地的。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [həʊm] .

I'm	coming	with	my	father	,	”	she	said	,	as	she	turned	and	ran	toward	home	.
我是	未来	和	我的	父亲	,	”	她	说	,	作为	她	转向	和	跑	朝向	家	.

“我和我爸爸一起去，”她说着，转身朝家跑去。

[stɪl] [tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Still	Tom	said	nothing	.
仍然	汤姆	说	没有什么	.

汤姆仍然一言不发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	handle	a	situation	like	this	at	all	.
他	可以	不是	处理	一个	情况	喜欢	这	在	全部	.

他根本无法处理这种情况。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

A	little	way	down	the	road	she	turned	and	waved	her	hand	,
一个	小的	方式	向下	这	路	她	转向	和	挥手	她	手	,

走了一小段路，她转过身挥了挥手，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	realized	that	if	he	were	going	to	make	any	acknowledgment	it
和	他	已实现	那	如果	他	是	去	到	制作	任何	致谢	它

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

would	have	to	be	done	now	.
会	有	到	是	完毕	现在	.

他意识到，如果他要做出任何回应，就必须现在做出回应。

[səʊ][hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	he	mastered	his	embarrassment	as	best	he	could	,
所以	他	精通	他的	尴尬	作为	最好的	他	可以	,

所以他尽力克制住了自己的尴尬。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['meəri]['temp(ə)l] !

raised	his	hand	awkwardly	to	his	lips	and	threw	a	kiss	to	Mary	Temple	!
提高	他的	手	尴尬地	到	他的	嘴唇	和	扔	一个	吻	到	玛丽	寺庙	!

他笨拙地抬起手放到嘴边，向玛丽·坦普尔送上了一个飞吻！

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wen] [hiː; hi]

He	had	scarcely	turned	and	started	after	the	little	cavalcade	when	he
他	有	几乎	转向	和	开始	后	这	小的	车队	什么时候	他

['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [rɔi] .

stumbled	into	Roy	.
踉跄	进入	罗伊	.

他刚转身追赶那小队人马，就撞见了罗伊。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

“	I	was	just	coming	to	see	where	you	were	.
“	我	曾是	只是	未来	到	看	在哪里	你	是	.

“我只是过来看看你在哪里。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	Well	,	you	took	it	,	didn't	you	?
“	出色地	,	你	采取	它	,	没有	你	?

“嗯，你拿走了，对吧？”

” [rɔi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

”	Roy	added	,	as	they	walked	along	together	.
”	罗伊	额外	,	作为	他们	步行	沿着	一起	.

罗伊一边说着，一边和他们并肩走着。

“ [tʊk] [wɒt] ? ”

“	Took	what	?	”
“	拿	什么	?	”

“拿走了什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . ”

“	Something	for	a	service	.	”
“	某物	为了	一个	服务	.	”

“服务费的回馈。”

“ [ai] — I ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	—	I	couldn't	help	myself	,	”	said	Tom	.
“	我	—	I	不能	帮助	我	,	”	说	汤姆	.

“我……我控制不住自己，”汤姆说。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [rɔi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

For	answer	Roy	gave	him	a	shove	and	laughed	outright	.
为了	回答	罗伊	给予	他	一个	推	和	笑了	直接	.

罗伊没有回答，而是推了他一把，然后哈哈大笑起来。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — ya
“ So your Uncle Dudley was right and you broke the scout law after all — ya
“ 所以 你的 叔叔 达德利 曾是 正确的 和 你 打破 这 侦察 法律 后 全部 — ya
- [ə; eɪ] - [ɑː] - [ə; eɪ] !
- a - ah - a !
- 一个 - 啊 - 一个 !

“所以你叔叔达德利是对的，你果然违反了童子军守则——呀啊啊！

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
” They walked a little way in silence .
” 他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .

他们默默地走了一小段路。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” “
“ Well , anyway , ” Roy said , “ you can say you tossed it back , can't you ? ” “
“ 出色地 , 反正 , ” 罗伊 说 , “ 你 能 说 你 抛掷 它 后退 , 不能 你 ? ” “

“好吧，不管怎样，”罗伊说，“你可以说你把它喝回去了，对吧？”

- [twɑːznt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] . ”
' Twasn't her ball . ”
- 不是 她 球 . ”

“那不是她的球。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːl] . ”
“ It was much better than a ball . ”
“ 它 曾是 很多 更好的 比 一个 球 . ”

“它比球好多了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [tɒst] [bæk] ? ”
“ How do you know what I took and what I tossed back ? ”
“ 如何 做 你 知道 什么 我 采取 和 什么 我 抛掷 后退 ? ”

“你怎么知道我拿了什么，又吐了什么？”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːvənt] , ” [sed] [rɔi] .
“ A scout is observant , ” said Roy .
“ 一个 侦察 是 观察者 , ” 说 罗伊 .

“侦察兵善于观察，”罗伊说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神